

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JANUARY 1, 2003

OTTAWA, LE MERCREDI 1 JANVIER 2003

Statutory Instruments 2003

Textes réglementaires 2003

SOR/2003-1 to 20 and SI/2003-1 to 6

DORS/2003-1 à 20 et TR/2003-1 à 6

Pages 2 to 499

Pages 2 à 499

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 1 janvier 2003, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2003-1 11 December, 2002

CANADA LANDS SURVEYORS

## Regulations Amending the Canada Lands Surveyors Regulations

The Minister of Natural Resources, pursuant to section 62 of the *Canada Lands Surveyors Act*<sup>a</sup>, hereby approves the making of the annexed *Regulations Amending the Canada Lands Surveyors Regulations*, by the Council of the Association of Canada Lands Surveyors.

Ottawa, November 1, 2002

Herb Dhaliwal  
Minister of Natural Resources

The Council of the Association of Canada Lands Surveyors, with the approval of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 62 of the *Canada Lands Surveyors Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Lands Surveyors Regulations*.

Ottawa, December 10, 2002

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA LANDS SURVEYORS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The heading before section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

ASSOCIATION OF CANADA LANDS SURVEYORS CODE OF ETHICS

**2. The portion of subsection 10(2) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) The registrar shall maintain a register of members of the Association in which the following information is to be entered in respect of each member, including former members:

**3. The portion of section 14 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**14.** Every person who wishes to be a candidate for a commission as a Canada Lands Surveyor and who is entitled to survey lands in a province under the laws of that province shall submit to the Board of Examiners

**4. Section 17 of the Regulations is replaced by the following:**

**17.** The subjects of the examinations for a commission are the following:

- (a) effective communication,
- (b) mathematics,
- (c) cadastral surveys,
- (d) survey systems,
- (e) land registration systems,

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 14

Enregistrement  
DORS/2003-1 11 décembre 2002

LOI SUR LES ARPENTEURS DES TERRES DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada

En vertu de l'article 62 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*<sup>a</sup>, le ministre des Ressources naturelles approuve la prise par le conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada du *Règlement modifiant le Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada*, ci-après.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> novembre 2002

Le ministre des Ressources naturelles,  
Herb Dhaliwal

En vertu de l'article 62 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*<sup>a</sup>, le conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, avec l'approbation du ministre des Ressources naturelles, prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada*, ci-après.

Ottawa, le 10 décembre 2002

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ARPENTEURS DES TERRES DU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. L'intertitre précédant l'article 2 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

ASSOCIATION OF CANADA LANDS SURVEYORS CODE OF ETHICS

**2. Le passage du paragraphe 10(2) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) The Registrar shall maintain a register of members of the Association in which the following information is to be entered in respect of each member, including former members:

**3. Le passage de l'article 14 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Every person who wishes to be a candidate for a commission as a Canada Lands Surveyor and who is entitled to survey lands in a province under the laws of that province shall submit to the Board of Examiners

**4. L'article 17 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**17.** Les matières d'examen pour l'obtention d'un brevet sont les suivantes :

- a) les communications efficaces;
- b) les mathématiques;
- c) les levés cadastraux;
- d) les systèmes d'arpentage;
- e) les systèmes d'enregistrement foncier;

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 14

(f) cadastre,  
 (g) civil and common law,  
 (h) survey law,  
 (i) survey instruments,  
 (j) survey astronomy,  
 (k) geodetic positioning,  
 (l) control surveys,  
 (m) engineering surveys,  
 (n) hydrographic surveys,  
 (o) applied photogrammetry,  
 (p) remote sensing,  
 (q) cartography,  
 (r) map projections,  
 (s) probability and statistics,  
 (t) least-squares estimation,  
 (u) computer science,  
 (v) spatial database management systems,  
 (w) data analysis,  
 (x) earth sciences,  
 (y) oceanography,  
 (z) environmental management,  
 (z.1) land-use planning,  
 (z.2) land administration,  
 (z.3) management of geographical information systems,  
 (z.4) professional affairs and ethics,  
 (z.5) business administration, economics and law,  
 (z.6) acts and regulations relating to surveys of Canada Lands,  
 (z.7) property rights systems on Canada Lands,  
 (z.8) government structures, and  
 (z.9) aboriginal government issues.

**5. Section 18 of the Regulations is replaced by the following:**

**18.** A candidate is required, within a period of seven years after the date on which the candidate's application is accepted, to pass all the examinations prescribed by the Board of Examiners after an evaluation of the candidate's qualifications, or to demonstrate to the Board of Examiners that the candidate has received equivalent training.

**6. Subsection 23(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The oath or affirmation referred to in paragraph 1(a) shall be in writing and signed by the candidate.

(3) Every commission shall be registered in the office of the Association by the Registrar, and a copy of the commission shall be retained by the Registrar.

(4) The oath or affirmation referred to in paragraph (1)(a) shall be sent by the candidate to the office of the Association and be filed by the Registrar.

**7. Subsection 26(2) of the Regulations is replaced by the following:**

f) le cadastre;  
 g) le droit civil et la common law;  
 h) le droit de l'arpentage;  
 i) les instruments d'arpentage;  
 j) l'arpentage astronomique;  
 k) le positionnement géodésique;  
 l) les levés de contrôle;  
 m) les levés de génie;  
 n) l'arpentage hydrographique;  
 o) la photogrammétrie appliquée;  
 p) la télédétection;  
 q) la cartographie;  
 r) les projections cartographiques;  
 s) les probabilités et statistiques;  
 t) l'estimation par les moindres carrés;  
 u) l'informatique;  
 v) la gestion de banques de données spatiales;  
 w) l'analyse de données;  
 x) les sciences de la terre;  
 y) l'océanographie;  
 z) la gestion de l'environnement;  
 z.1) l'aménagement du territoire;  
 z.2) l'administration des terres;  
 z.3) la gestion de systèmes de banques de données géographiques;  
 z.4) les affaires et la déontologie professionnelles;  
 z.5) l'administration, l'économie et le droit des affaires;  
 z.6) les lois et règlements concernant l'arpentage des terres du Canada;  
 z.7) les régimes juridiques de la propriété des terres du Canada;  
 z.8) les structures de l'État;  
 z.9) les questions concernant les gouvernements autochtones.

**5. L'article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**18.** Le candidat est tenu, dans les sept ans suivant la date d'acceptation de sa candidature, de réussir à tous les examens fixés par le comité d'examen à la suite d'une étude de sa qualification professionnelle ou de démontrer à celui-ci qu'il a reçu une formation équivalente.

**6. Le paragraphe 23(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le serment ou l'affirmation solennelle prévus à l'alinéa (1)a) sont transcrits et signés par le candidat.

(3) Le registraire enregistre tout brevet au bureau de l'Association et en conserve une copie.

(4) Le candidat transmet le serment ou l'affirmation solennelle mentionné à l'alinéa (1)a) au bureau de l'Association et le registraire le verse au dossier.

**7. Le paragraphe 26(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) The requirement in paragraph (1)(b) to submit affidavits does not apply during the period beginning on March 18, 1999, and ending on March 17, 2004, to

- (a) persons who hold a commission as a Canada Lands Surveyor at the time of the coming into force of the Act, or
- (b) persons who subsequently receive a commission in consequence of having met all the requirements of the Board of Examiners before the coming into force of the Act.

**8. The French version of paragraph 32(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- b) le nom des membres de l'Association titulaires d'un permis qui seront personnellement responsables des services d'arpentage;

**9. Section 54 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

**54.** For every hearing held by the Discipline Committee, a record shall be compiled consisting of the allegation and the notice referred to in subsection 44(1), any rulings or orders made in the course of the proceeding, a summary of the oral evidence presented at the hearing, any copies of documents and things that were placed in evidence and the decision and the reasons for it.

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Canada Lands Surveyors Regulations* establish procedures for the operation of the Association of Canada Lands Surveyors and include requirements for the qualification and examination of persons wishing to become Canada Lands Surveyors, for membership in the Association, for the issuance of licences, permits and liability insurance, and for the operation of complaint and discipline processes.

The amendments were determined by the Council of the Association of Canada Lands Surveyors, and approved by members of the Association on April 29, 2002.

The amendments were necessary to correct certain grammar problems, to make certain sections conform to the wording of other sections and to make the French and English versions correspond. The replacement of section 17 was necessary to provide flexibility to the Association in arranging the examinations, in keeping the examinations up to date with new technology and in maintaining compatibility with surveyor qualifications in other jurisdictions in Canada. The replacement of section 18 was necessary to clarify the requirement to have candidates for a commission as a Canada Lands Surveyor complete the examination requirements in a timely fashion. The replacement of subsection 26(2) was necessary to create equal conditions for persons applying for a licence after March 18, 2004. Prior to March 18, 2004, a Canada Lands Surveyor at the time of the coming into force of the *Canada Lands Surveyors Act* (March 18, 1999) does

(2) L'obligation de remettre les affidavits mentionnés à l'alinéa (1)b) ne s'applique pas, pour la période qui commence le 18 mars 1999 et se termine le 17 mars 2004 :

- a) aux personnes qui détiennent un brevet à titre d'arpenteur des terres du Canada à la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- b) à celles qui reçoivent un brevet après avoir satisfait aux exigences du comité d'examen avant la date d'entrée en vigueur de la Loi.

**8. L'alinéa 32b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) le nom des membres de l'Association titulaires d'un permis qui seront personnellement responsables des services d'arpentage;

**9. L'article 54 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**54.** For every hearing held by the Discipline Committee, a record shall be compiled consisting of the allegation and the notice referred to in subsection 44(1), any rulings or orders made in the course of the proceeding, a summary of the oral evidence presented at the hearing, any copies of documents and things that were placed in evidence and the decision and the reasons for it.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada* fixe des règles pour le fonctionnement de l'Association des arpenteurs des terres du Canada et prescrit des exigences pour la qualification et l'examen des personnes qui souhaitent obtenir un brevet d'arpenteur des terres du Canada, pour l'adhésion à l'Association, pour la délivrance des permis, des licences et de l'assurance responsabilité, et pour les mécanismes relatifs au traitement des plaintes et aux mesures disciplinaires.

Les modifications ont été définies par le Conseil de l'Association des arpenteurs des terres du Canada et confirmé par les membres de l'Association le 29 avril 2002.

Il fallait apporter des modifications pour corriger des problèmes de grammaire, pour rendre certaines sections conformes au libellé d'autres sections et pour faire correspondre les versions anglaise et française. De même, l'abrogation et le remplacement de l'article 17 étaient nécessaires afin de donner à l'Association plus de flexibilité dans la disposition des examens, afin d'adapter les examens aux technologies courantes et afin d'assurer que les arpenteurs maintiennent un niveau de connaissances comparables aux autres juridictions canadiennes. Le remplacement de l'article 18 était nécessaire afin d'assurer que les candidats au brevet d'arpenteur des terres du Canada terminent leurs examens dans un délai raisonnable. Le remplacement du paragraphe 26(2) était nécessaire afin d'uniformiser les conditions requises pour toute personne se portant candidat pour une licence après le 18 mars 2004. Avant le 18 mars 2004, un arpenteur des terres

not have to submit affidavits concerning practical surveying experience and training.

### **Alternatives**

No alternatives were considered.

### **Benefits and Costs**

The amendments are of a minor nature and will not have a financial impact.

### **Environmental Impact**

There is no environmental impact.

### **Regulatory burden**

The amendments will not create a regulatory burden on Canadians. The regulations as a whole place almost the entire regulatory burden with the Association of Canada Lands Surveyors.

### **Consultation**

The amendments and the regulations apply to Canada Lands Surveyors and people wishing to become Canada Lands Surveyors. Consultation concerning the amendments was entirely within the Association of Canada Lands Surveyors.

### **Compliance and Enforcement**

The Association of Canada Lands Surveyors administers the regulations. The governing Council of the Association includes the Surveyor General representing the Minister of Natural Resources and two lay members representing the public.

### **Contact**

A. M. MacLeod, C.L.S., O.L.S.  
Legislative Advisor to the Surveyor General of Canada Lands  
Legal Surveys Division, Geomatics Canada  
Earth Sciences Sector  
Natural Resources Canada  
615 Booth Street, Room 557  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E9  
Telephone: (613) 995-4572  
FAX: (613) 995-9191  
E-mail: [almacleo@nrcan.gc.ca](mailto:almacleo@nrcan.gc.ca)

du Canada au moment de l'entrée en vigueur de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada* (18 mars 1999) n'a pas à soumettre d'affidavits attestant son expérience en milieu de travail et sa formation.

### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'est envisagée.

### **Avantages et coûts**

Les modifications sont de nature grammaticale et n'auront aucune incidence financière.

### **Impact environnemental**

Il n'y a aucun impact environnemental.

### **Fardeau sur le plan de la réglementation**

Les modifications occasioneront aucun fardeau de réglementation sur les canadiens. L'Association des arpenteurs des terres du Canada éprouvera majoritairement le fardeau.

### **Consultations**

Les modifications et les règlements s'appliquent aux arpenteurs fédéraux et à ceux souhaitant le devenir. Les consultations se sont déroulées uniquement au sein de l'Association des arpenteurs des terres du Canada.

### **Respect et exécution**

L'Association des arpenteurs des terres du Canada administre le règlement. Le conseil d'administration de l'Association comprend l'arpenteur général représentant le ministre des Ressources naturelles et deux autres membres représentant le public.

### **Personne-ressource**

A. M. MacLeod  
Arpenteur des terres du Canada, O.L.S.  
Conseiller législatif de l'Arpenteur général du Canada  
Division des levés officiels  
Géomatique Canada  
Secteur des sciences de la Terre  
Ressources naturelles Canada  
615, rue Booth, pièce 557  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E9  
Téléphone : (613) 995-4572  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 995-9191  
Courriel : [almacleo@nrcan.ca](mailto:almacleo@nrcan.ca)

Registration  
SOR/2003-2 12 December, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

P.C. 2002-2164 12 December, 2002

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 30, 2002, a copy of the proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 160 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*.

#### ON-ROAD VEHICLE AND ENGINE EMISSION REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“approach angle” means the smallest angle, in a plan side view of a vehicle, formed by the level surface on which the vehicle is standing and a line tangent to the front tire static loaded radius arc and touching the underside of the vehicle forward of the front tire. (*angle d’approche*)

“auxiliary emission control device” means any element of design that senses temperature, vehicle speed, engine RPM, transmission gear, manifold vacuum, or any other parameter for the purpose of activating, modulating, delaying, or deactivating the operation of any part of an emission control system. (*dispositif antipollution auxiliaire*)

“basic vehicle frontal area” means the area enclosed by the geometric projection of the basic vehicle, which includes tires but does not include mirrors or air deflectors, along the longitudinal axis of the vehicle onto a plane perpendicular to that axis. (*surface frontale du véhicule de base*)

“break-over angle” means the supplement of the largest angle, in the plan side view of a vehicle, that can be formed by two lines tangent to the front and rear static loaded radii arcs and intersecting at a point on the underside of the vehicle. (*angle de rampe*)

“CFR” means Title 40, chapter I, subchapter C, part 86, of the *Code of Federal Regulations* of the United States as amended from time to time. (*CFR*)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

Enregistrement  
DORS/2003-2 12 décembre 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

### Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

C.P. 2002-2164 12 décembre 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l’Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 30 mars 2002, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d’opposition motivé demandant la constitution d’une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu de l’article 160 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES ÉMISSIONS DES VÉHICULES ROUTIERS ET DE LEURS MOTEURS

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« angle d’approche » Le plus petit angle formé par l’horizontale du terrain plat où se trouve le véhicule et la tangente à l’arc du rayon sous charge avant qui touche le dessous du véhicule devant le pneu avant. (*approach angle*)

« angle de rampe » Le supplément du plus grand angle formé par deux tangentes aux arcs du rayon sous charge avant et arrière dont l’intersection touche le dessous du véhicule. (*break-over angle*)

« angle de sortie » Le plus petit angle formé par l’horizontale du terrain plat où se trouve le véhicule et la tangente à l’arc du rayon sous charge arrière qui touche le dessous du véhicule derrière le pneu arrière. (*departure angle*)

« année de modèle » L’année utilisée par le constructeur, conformément aux prescriptions de l’article 5, pour désigner un modèle de véhicule ou de moteur. (*model year*)

« arc du rayon sous charge » Partie d’un cercle dont le centre correspond à celui de l’ensemble pneu-jante standard d’un véhicule et dont le rayon représente la distance qui sépare ce centre du terrain plat où se trouve le véhicule, lequel rayon est mesuré selon la masse en état de marche du véhicule, lorsque la roue est parallèle à la ligne médiane longitudinale du véhicule et que le pneu est gonflé à la pression recommandée par le fabricant. (*static loaded radius arc*)

« arrondir » Arrondir selon la méthode ASTM-E29-93a de l’American Society for Testing and Materials. (*rounded*)

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

- “complete heavy-duty vehicle” means a heavy-duty vehicle having a GVWR of 6350 kg (14,000 pounds) or less that is powered by an Otto-cycle engine and that has a primary load carrying device or container attached at the time the vehicle leaves the control of the manufacturer of the engine. (*véhicule lourd complet*)
- “crankcase emissions” means substances that cause air pollution and that are emitted to the atmosphere from any portion of the engine crankcase ventilation or lubrication systems. (*émissions du carter*)
- “curb weight” means the actual or manufacturer’s estimated weight of a vehicle in operational status with all standard equipment and weight of fuel at nominal tank capacity and the weight of optional equipment. (*masse en état de marche*)
- “departure angle” means the smallest angle, in a plan side view of a vehicle, formed by the level surface on which the vehicle is standing and a line tangent to the rear tire static loaded radius arc and touching the underside of the vehicle rearward of the rear tire. (*angle de sortie*)
- “diesel engine” means a type of engine that has operating characteristics significantly similar to those of the theoretical Diesel combustion cycle. The non-use of a throttle during normal operation is indicative of a diesel engine. (*moteur diesel*)
- “diesel heavy-duty vehicle” means a heavy-duty vehicle that is powered by a diesel engine. (*véhicule lourd diesel*)
- “element of design” means, in respect of a vehicle or engine,
- any control system, including computer software, electronic control systems and computer logic;
  - any control system calibrations;
  - the results of systems interaction; or
  - any hardware items. (*élément de conception*)
- “emission control system” means a unique group of emission control devices, auxiliary emission control devices, engine modifications and strategies, and other elements of design used to control exhaust emissions from a vehicle. (*système antipollution*)
- “EPA” means the United States Environmental Protection Agency. (*EPA*)
- “EPA certificate” means a certificate of conformity to U.S. federal standards issued by the EPA. (*certificat de l’EPA*)
- “evaporative emissions” means hydrocarbons emitted into the atmosphere from a vehicle, other than exhaust emissions and crankcase emissions. (*émissions de gaz d’évaporation*)
- “exhaust emissions” means substances emitted into the atmosphere from any opening downstream from the exhaust port of a vehicle’s engine. (*émissions de gaz d’échappement*)
- “Federal Test Procedure” means the test procedure as described in subsections 130(a) through (d) and (f) of Subpart B of the CFR which is designed to measure urban driving exhaust and evaporative emissions over the *Urban Dynamometer Driving Schedule* set out in Appendix I of the CFR. (*Federal Test Procedure*)
- “full useful life emission bin” means the set of exhaust emission standards, measured using the Federal Test Procedure, that is set out in a horizontal row in Table S04-1 in section 1811, subpart S, of the CFR. (*série d’émissions de durée de vie totale*)
- “GVWR” means the gross vehicle weight rating specified by a manufacturer as the maximum design loaded weight of a single vehicle. (*PNBV*)
- « camionnette » Véhicule routier dont le PNBV est d’au plus 3 856 kg (8 500 livres), la masse en état de marche d’au plus 2 722 kg (6 000 livres) et la surface frontale du véhicule de base d’au plus 4,2 m<sup>2</sup> (45 pieds carrés) et qui, selon le cas :
- est conçu principalement pour le transport de biens ou a été modifié à partir d’un véhicule conçu à cette fin;
  - est conçu principalement pour le transport de personnes et compte un nombre désigné de places assises supérieur à douze;
  - peut présenter des caractéristiques spéciales lui permettant de rouler hors des routes, soit quatre roues motrices et au moins quatre des caractéristiques énumérées ci-après, calculées selon sa masse en état de marche, sur une surface de niveau, lorsque les roues avant sont parallèles à la ligne médiane longitudinale du véhicule et que les pneus sont gonflés à la pression recommandée par le fabricant :
    - angle d’approche d’au moins 28 degrés,
    - angle de rampe d’au moins 14 degrés,
    - angle de sortie d’au moins 20 degrés,
    - garde au sol sous les essieux avant et arrière d’au moins 17,8 cm (7 pouces),
    - garde au sol en tout point autre que sous les essieux avant et arrière d’au moins 20,3 cm (8 pouces). (*light-duty truck*)
- « camionnette légère » Camionnette dont le PNBV est d’au plus 2 722 kg (6 000 livres). (*light light-duty truck*)
- « camionnette lourde » Camionnette dont le PNBV est supérieur à 2 722 kg (6 000 livres). (*heavy light-duty truck*)
- « capacité nominale du réservoir à carburant » Volume du réservoir recommandé par le constructeur, à trois huitièmes de litre (un dixième de gallon US) près. (*nominal fuel tank capacity*)
- « certificat de l’EPA » Le certificat de conformité aux normes fédérales américaines qui est délivré par l’EPA. (*EPA certificate*)
- « CFR » La partie 86, section de chapitre C, chapitre I, titre 40, du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, dans sa version éventuellement modifiée. (*CFR*)
- « dispositif antipollution auxiliaire » Tout élément de conception qui perçoit la température, la vitesse du véhicule, le régime du moteur, le système de transmission, la dépression dans la tubulure ou tout autre paramètre dans le but d’activer, de moduler, de retarder ou de désactiver le fonctionnement de toute partie du système antipollution. (*auxiliary emission control device*)
- « durée de vie utile » La période de temps ou d’utilisation, de durée intermédiaire ou totale, pour laquelle une norme d’émissions s’applique à un véhicule ou à un moteur, telle qu’elle est établie dans le CFR. (*useful life*)
- « élément de conception » À l’égard d’un véhicule ou d’un moteur :
- tout système de commande, y compris le logiciel, les systèmes de commande électronique et la logique de l’ordinateur;
  - les calibrages du système de commande;
  - les résultats de l’interaction entre les systèmes;
  - les ferrures. (*element of design*)
- « émissions de gaz d’échappement » Substances rejetées dans l’atmosphère à partir de toute ouverture en aval de la lumière d’échappement du moteur d’un véhicule. (*exhaust emissions*)

“heavy-duty engine” means an engine designed to be used for motive power in a heavy-duty vehicle, other than a medium-duty passenger vehicle or a complete heavy-duty vehicle. (*moteur de véhicule lourd*)

“heavy-duty vehicle” means an on-road vehicle that has a GVWR of more than 3,856 kg (8,500 pounds), a curb weight of more than 2,722 kg (6,000 pounds) or a basic vehicle frontal area in excess of 4.2 m<sup>2</sup> (45 square feet). (*véhicule lourd*)

“heavy light-duty truck” means a light-duty truck having a GVWR of more than 2,722 kg (6,000 pounds). (*camionnette lourde*)

“light-duty truck” means an on-road vehicle that has a GVWR of 3,856 kg (8,500 pounds) or less, a curb weight of 2,722 kg (6,000 pounds) or less and a basic vehicle frontal area of 4.2 m<sup>2</sup> (45 square feet) or less and that

(a) is designed primarily for the transportation of property or that is a derivative of a vehicle that is designed for that purpose;

(b) is designed primarily for the transportation of persons and has a designated seating capacity of more than 12 persons; or

(c) is available with special features that enable it to be operated and used off-road, the special features being four-wheel drive and at least four of the following characteristics, that are calculated when the vehicle is at curb weight and on a level surface with the front wheels parallel to the vehicle’s longitudinal centreline and the tires are inflated to the manufacturer’s recommended pressure, namely,

(i) an approach angle of not less than 28 degrees,

(ii) a break-over angle of not less than 14 degrees,

(iii) a departure angle of not less than 20 degrees,

(iv) ground clearances of not less than 17.8 cm (7 inches) under the front and rear axles, and

(v) a ground clearance of not less than 20.3 cm (8 inches) under any point other than the front or rear axle. (*camionnette*)

“light-duty vehicle” means an on-road vehicle that is designed primarily for the transportation of persons and has a designated seating capacity of not more than 12 persons. (*véhicule léger*)

“light light-duty truck” means a light-duty truck that has a GVWR of 2,722 kg (6,000 pounds) or less. (*camionnette légère*)

“medium-duty passenger vehicle” means a heavy-duty vehicle that has a GVWR of less than 4,536 kg (10,000 pounds) and that is designed primarily for the transportation of persons but does not include any vehicle that

(a) is a truck that is incomplete because it does not have a primary load carrying device or container attached;

(b) has a seating capacity of more than 12 persons;

(c) is designed to seat more than 9 persons behind the driver; or

(d) is equipped with an open cargo area (for example, a pickup truck box or bed) of 183 cm (72.0 inches) in interior length or more or with a covered box not readily accessible from the passenger compartment. (*véhicule moyen à passagers*)

“model year” means the year, as determined under section 5, that is used by a manufacturer to designate a model of vehicle or engine. (*année de modèle*)

« émissions de gaz d’évaporation » Hydrocarbures rejetés dans l’atmosphère à partir d’un véhicule, à l’exclusion des émissions de gaz d’échappement et des émissions du carter. (*evaporative emissions*)

« émissions du carter » Substances qui provoquent la pollution atmosphérique et qui sont rejetées dans l’atmosphère à partir de toute partie des systèmes de ventilation ou de lubrification du carter. (*crankcase emissions*)

« EPA » L’Environmental Protection Agency des États-Unis. (*EPA*)

« *Federal Test Procedure* » La méthode d’essai décrite aux alinéas 130a) à d) et f) de la sous-partie B du CFR, qui est destinée à mesurer les émissions de gaz d’échappement et de gaz d’évaporation dues à la conduite en zone urbaine d’après l’*Urban Dynamometer Driving Schedule* figurant à l’appendice I du CFR. (*Federal Test Procedure*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

« masse en état de marche » Le poids réel d’un véhicule en état de marche, ou celui estimé par le constructeur, compte tenu de tout équipement standard, du poids du carburant calculé selon la capacité nominale du réservoir à carburant et du poids de l’équipement facultatif. (*curb weight*)

« moteur à cycle Otto » Type de moteur dont les caractéristiques de fonctionnement sont essentiellement similaires à celles du cycle de combustion théorique Otto. L’utilisation d’un papillon pendant le fonctionnement normal est caractéristique d’un moteur à cycle Otto. (*Otto-cycle engine*)

« moteur de véhicule lourd » Moteur conçu pour propulser un véhicule lourd, autre qu’un véhicule moyen à passagers ou un véhicule lourd complet. (*heavy-duty engine*)

« moteur diesel » Type de moteur dont les caractéristiques de fonctionnement sont essentiellement similaires à celles du cycle de combustion théorique diesel. La non-utilisation d’un papillon pendant le fonctionnement normal est caractéristique d’un moteur diesel. (*diesel engine*)

« motocyclette » Véhicule routier à deux ou trois roues muni d’un phare, d’un feu arrière et d’un feu stop et dont la masse en état de marche est d’au plus 793 kg (1 749 livres), à l’exclusion du véhicule dont la cylindrée du moteur est inférieure à 50 cm<sup>3</sup> (3,1 pouces cubes) ou de celui qui, avec un conducteur dont le poids est de 80 kg (176 livres), ne peut :

a) soit démarrer à partir du point mort à l’aide du moteur seulement;

b) soit dépasser une vitesse de 40 km/h (25 mi/h) sur une surface de niveau revêtue. (*motorcycle*)

« NOx » Les oxydes d’azote qui représentent la quantité totale de monoxyde d’azote et de dioxyde d’azote contenue dans un échantillon de gaz comme si le monoxyde d’azote était sous forme de dioxyde d’azote. (*NOx*)

« PNBV » Le poids nominal brut spécifié par le constructeur comme étant le poids théorique maximal d’un véhicule chargé. (*GVWR*)

« série d’émissions de durée de vie totale » L’ensemble des normes d’émissions de gaz d’échappement mesurées selon la *Federal Test Procedure*, qui figurent à l’une des rangées horizontales du tableau S04-1 de l’article 1811 de la sous-partie S du CFR. (*full useful life emission bin*)

« surface frontale du véhicule de base » Surface délimitée par la projection géométrique du véhicule de base, lequel comprend

“motorcycle” means an on-road vehicle with a headlight, taillight and stoplight that has two or three wheels and a curb weight of 793 kg (1,749 pounds) or less, but does not mean a vehicle that has an engine displacement of less than 50 cm<sup>3</sup> (3.1 cubic inches), or that, with an 80 kg (176 pound) driver

- (a) cannot start from a dead stop using only the engine; or
- (b) cannot exceed a speed of 40 km/h (25 miles per hour) on a level paved surface. (*motocyclette*)

“nominal fuel tank capacity” means the volume of the fuel tank specified by the manufacturer to the nearest three eighths of a litre (one tenth of a U.S. gallon). (*capacité nominale du réservoir à carburant*)

“NOx” means oxides of nitrogen, which is the sum of nitric oxide and nitrogen dioxide contained in a gas sample as if the nitric oxide were in the form of nitrogen dioxide. (*NOx*)

“on-road vehicle” means a self-propelled vehicle designed for or capable of transporting persons, property, material or permanently or temporarily affixed apparatus on a highway, but does not mean a vehicle that

- (a) cannot exceed a speed of 40 km/h (25 miles per hour) on a level paved surface;
- (b) lacks features customarily associated with safe and practical highway use such as a reverse gear, unless the vehicle is a motorcycle, a differential, or safety features required by federal or provincial laws;
- (c) exhibits features that render its use on a highway unsafe, impractical, or highly unlikely, such as tracked road contact means or inordinate size; or
- (d) is a military vehicle designed for use in combat or combat support. (*véhicule routier*)

“Otto-cycle engine” means a type of engine that has operating characteristics that are significantly similar to those of the theoretical Otto combustion cycle. The use of a throttle during normal operation is indicative of an Otto-cycle engine. (*moteur à cycle Otto*)

“Otto-cycle heavy-duty vehicle” means a heavy-duty vehicle that is powered by an Otto-cycle engine. (*véhicule lourd à cycle Otto*)

“rounded” means rounded in accordance with method ASTM-E29-93a of the American Society for Testing and Materials. (*arrondi*)

“static loaded radius arc” means a portion of a circle whose centre is the centre of a standard tire-rim combination of a vehicle and whose radius is the distance from that centre to the level surface on which the vehicle is standing, measured with the vehicle at curb weight, the wheel parallel to the vehicle’s longitudinal centreline, and the tire inflated to the manufacturer’s recommended pressure. (*arc du rayon sous charge*)

“useful life” means the period of time or use, whether full or intermediate, in respect of which an emission standard applies to a vehicle or engine, as set out in the CFR. (*durée de vie utile*)

(2) Standards that are incorporated by reference in these Regulations from the CFR are those expressly set out in the CFR and shall be read as excluding

les pneus, mais non les rétroviseurs et les déflecteurs d’air, selon l’axe longitudinal du véhicule sur un plan perpendiculaire à cet axe. (*basic vehicle frontal area*)

« système antipollution » L’ensemble des dispositifs antipollution, auxiliaires ou non, des modifications et stratégies moteur et autres éléments de conception destinés à réduire les émissions de gaz d’échappement d’un véhicule. (*emission control system*)

« véhicule léger » Véhicule routier conçu principalement pour le transport de personnes et dont le nombre désigné de places assises est d’au plus douze. (*light-duty vehicle*)

« véhicule lourd » Véhicule routier dont le PNBV est supérieur à 3 856 kg (8 500 livres), dont la masse en état de marche est supérieure à 2 722 kg (6 000 livres) ou dont la surface frontale du véhicule de base est supérieure à 4,2 m<sup>2</sup> (45 pieds carrés). (*heavy-duty vehicle*)

« véhicule lourd à cycle Otto » Véhicule lourd propulsé par un moteur à cycle Otto. (*Otto-cycle heavy-duty vehicle*)

« véhicule lourd complet » Véhicule lourd dont le PNBV est d’au plus 6 350 kg (14 000 livres), qui est propulsé par un moteur à cycle Otto et dont le système de chargement ou le conteneur principal est fixé avant que le constructeur du moteur ne se départe du véhicule. (*complete heavy-duty vehicle*)

« véhicule lourd diesel » Véhicule lourd propulsé par un moteur diesel. (*diesel heavy-duty vehicle*)

« véhicule moyen à passagers » Véhicule lourd dont le PNBV est inférieur à 4 536 kg (10 000 livres) et qui est conçu principalement pour le transport de personnes, à l’exclusion de :

- a) tout camion incomplet du fait qu’un système de chargement ou un conteneur principal n’y est pas fixé;
- b) tout véhicule dont le nombre désigné de places assises est supérieur à douze;
- c) tout véhicule conçu pour accueillir plus de neuf personnes derrière le conducteur;
- d) tout véhicule muni d’un espace de chargement ouvert — par exemple, une caisse ou une benne de fourgonnette — dont la longueur intérieure est d’au moins 183 cm (72,0 pouces) ou d’une caisse couverte difficilement accessible depuis l’habitacle. (*medium-duty passenger vehicle*)

« véhicule routier » Véhicule autopropulsé conçu pour transporter sur une voie publique des personnes, des biens, des matériaux ou des appareils fixés en permanence ou temporairement, ou pouvant le faire, à l’exclusion du véhicule qui, selon le cas :

- a) ne peut dépasser une vitesse de 40 km/h (25 mi/h) sur une surface de niveau revêtu;
- b) n’est pas doté des caractéristiques normalement associées à l’usage sûr et pratique sur les voies publiques, notamment un pignon de marche arrière (sauf dans le cas des motocyclettes), un différentiel ou des dispositifs de sécurité exigés par les lois fédérales ou provinciales;
- c) possède des caractéristiques qui rendent son usage sur les voies publiques non sécuritaire, impossible ou très peu probable, notamment un contact avec le sol au moyen de chenilles ou une taille anormalement grande;
- d) est un véhicule militaire conçu à des fins de combat ou d’appui tactique. (*on-road vehicle*)

(2) Les normes du CFR qui sont incorporées par renvoi dans le présent règlement sont celles qui sont expressément établies dans le CFR, et elles doivent être interprétées compte non tenu :

- (a) references to the EPA or the Administrator of the EPA exercising discretion in any way;
- (b) alternative standards related to fleet averages, other averages, emission credits, small volume manufacturers, or financial hardship; and
- (c) standards or evidence of conformity of any authority other than the EPA.

## PURPOSE

**2.** The purpose of these Regulations is to

- (a) reduce emissions of hydrocarbons, carbon monoxide, oxides of nitrogen, formaldehyde and particulate matter from on-road vehicles and engines by establishing emission limits for those substances;
- (b) reduce emissions of the toxic substances 1-3 butadiene, acetaldehyde, acrolein and benzene through the establishment of emission limits for hydrocarbons from on-road vehicles and engines; and
- (c) establish emission standards and test procedures for on-road vehicles and engines that are aligned with those of the EPA.

## APPLICATION

**3.** Subject to section 9 and subsection 24(7), these Regulations apply to vehicles and engines that are manufactured in Canada, or imported into Canada, on or after January 1, 2004.

## GENERAL

**4.** In these Regulations, a vehicle or engine is deemed to be covered by an EPA certificate if it

- (a) is equivalent to a vehicle or engine that is covered by an EPA certificate in that both vehicles or engines, as the case may be, share all of the features described in the CFR that are used by the EPA to classify vehicles or engines into test groups, and vehicles into evaporative and refuelling families; and
- (b) has no features that could cause it to have a higher level of emissions than the vehicles or engines tested for the issuance of the EPA certificate.

## MODEL YEAR

**5.** (1) A year that is used by a manufacturer as a model year shall

- (a) if the period of production of a model of vehicle or engine does not include January 1 of a calendar year, correspond to the calendar year during which the period of production falls; or
- (b) if the period of production of a model of vehicle or engine includes January 1 of a calendar year, correspond to that calendar year.

(2) The period of production of a model of vehicle or engine shall include only one January 1.

a) des renvois à l'EPA ou à son administrateur exerçant son pouvoir discrétionnaire;

b) des normes de rechange relatives aux moyennes pour les parcs ou autres moyennes, aux points relatifs aux émissions, aux constructeurs à faible volume ou aux difficultés financières;

c) des normes et des justifications de conformité de toute autorité autre que l'EPA.

## OBJET

**2.** Le présent règlement a pour objet :

a) de réduire les émissions d'hydrocarbures, de monoxyde de carbone, d'oxydes d'azote, de formaldéhyde et de particules provenant des véhicules routiers et de leurs moteurs en établissant des limites d'émissions pour ces substances;

b) de réduire les émissions des substances toxiques 1,3-butadiène, acétaldéhyde, acroléine et benzène en établissant des limites d'émissions pour les hydrocarbures provenant des véhicules routiers et de leurs moteurs;

c) d'établir des normes d'émissions et des méthodes d'essai applicables aux véhicules routiers et à leurs moteurs qui soient compatibles avec celles de l'EPA.

## CHAMP D'APPLICATION

**3.** Sous réserve de l'article 9 et du paragraphe 24(7), le présent règlement s'applique aux véhicules et aux moteurs dont l'assemblage principal ou la fabrication, selon le cas, a été terminée au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou après cette date et à ceux qui sont importés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

## DISPOSITION GÉNÉRALE

**4.** Pour l'application du présent règlement, le véhicule ou moteur qui n'est pas visé par un certificat de l'EPA est réputé l'être si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est équivalent à un véhicule ou moteur visé par un certificat de l'EPA en ce que les deux véhicules ou moteurs ont en commun les caractéristiques prévues dans le CFR et utilisées par l'EPA aux fins de classement des véhicules ou moteurs dans les groupes d'essai et aux fins de classement des véhicules en famille selon leurs émissions de gaz d'évaporation et de vapeurs de ravitaillement;

b) il ne possède aucune caractéristique qui pourrait être à l'origine d'un niveau d'émissions plus élevé que les véhicules ou moteurs qui ont fait l'objet d'essais en vue de l'octroi du certificat de l'EPA.

## ANNÉE DE MODÈLE

**5.** (1) L'année utilisée par le constructeur à titre d'année de modèle correspond :

a) dans le cas où la période de production du modèle de véhicule ou de moteur ne comprend pas le 1<sup>er</sup> janvier d'une année civile, à l'année civile en cours durant la période de production;

b) dans le cas où la période de production du modèle de véhicule ou de moteur comprend le 1<sup>er</sup> janvier d'une année civile, à cette année civile.

(2) La période de production d'un modèle de véhicule ou de moteur ne peut comprendre qu'un seul 1<sup>er</sup> janvier.

## PRESCRIBED CLASSES OF VEHICLES AND ENGINES

6. (1) In these Regulations, subject to subsection (3), the following classes of vehicles are prescribed for the purposes of the definition "vehicle" in section 149 of the Act:

- (a) light-duty vehicles;
- (b) light-duty trucks, namely, light light-duty trucks and heavy light-duty trucks;
- (c) medium-duty passenger vehicles;
- (d) complete heavy-duty vehicles;
- (e) heavy-duty vehicles; and
- (f) motorcycles.

(2) In these Regulations, subject to subsection (3), heavy-duty engines are prescribed for the purposes of the definition "engine" in section 149 of the Act.

(3) The prescribed classes of vehicles and engines referred to in subsections (1) and (2) do not include

- (a) any vehicle that was manufactured 15 years or more before the date of its importation into Canada; or
- (b) any vehicle or engine that is being exported and that is accompanied by written evidence establishing that it will not be sold or used in Canada.

(4) For the purpose of section 152 of the Act, the prescribed vehicles and engines are the classes of vehicles and engines referred to in subsections (1) and (2) that are manufactured in Canada, except

- (a) any vehicle or engine that will be used in Canada solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing;
- (b) any engine that is to be installed in a heavy-duty vehicle before the first retail sale of the vehicle; and
- (c) any engine that is to be installed as a replacement in a heavy-duty vehicle that has a national emissions mark applied to it if the replacement engine
  - (i) is of the same model year as the original engine, and
  - (ii) is identical to the original engine in all respects material to emissions.

## APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO APPLY NATIONAL EMISSIONS MARK

7. (1) Any company that intends to apply a national emissions mark to a vehicle or engine shall apply to the Minister to obtain an authorization in the form set out in Schedule 1.

(2) The application to apply a national emissions mark shall be signed by a person who is authorized to act on behalf of the company and shall include

- (a) the name and street address of the head office of the company and, if different, its mailing address;
- (b) the classes of vehicles or engines for which the authorization is requested;
- (c) the street address of the location at which the national emissions mark will be applied to the vehicles or engines;
- (d) the street address where records referred to in section 38 will be maintained; and
- (e) information to show that the company is capable of verifying compliance with the standards set out in these Regulations.

## CATÉGORIES DE VÉHICULES ET DE MOTEURS

6. (1) Dans le présent règlement et sous réserve du paragraphe (3), les catégories de véhicules ci-après sont désignées pour l'application de la définition de « véhicule » à l'article 149 de la Loi :

- a) les véhicules légers;
- b) les camionnettes, notamment les camionnettes légères et les camionnettes lourdes;
- c) les véhicules moyens à passagers;
- d) les véhicules lourds complets;
- e) les véhicules lourds;
- f) les motocyclettes.

(2) Dans le présent règlement et sous réserve du paragraphe (3), les moteurs de véhicules lourds sont désignés pour l'application de la définition « moteur » à l'article 149 de la Loi.

(3) Les catégories de véhicules et de moteurs prévues aux paragraphes (1) et (2) ne comprennent pas :

- a) les véhicules dont l'assemblage principal a été terminé quinze ans ou plus avant la date de leur importation au Canada;
- b) les véhicules ou les moteurs destinés à être exportés, s'ils sont accompagnés d'une preuve écrite attestant qu'ils ne seront pas utilisés ou vendus au Canada.

(4) Pour l'application de l'article 152 de la Loi, les véhicules et moteurs réglementés sont ceux visés aux paragraphes (1) et (2) dont l'assemblage principal ou la fabrication a lieu au Canada, à l'exception des suivants :

- a) tout véhicule ou moteur destiné à être utilisé au Canada à des fins strictement promotionnelles ou expérimentales;
- b) tout moteur destiné à être installé dans un véhicule lourd avant la vente du véhicule au premier usager;
- c) tout moteur destiné à être installé pour remplacer un moteur dans un véhicule lourd sur lequel la marque nationale a été apposée, à condition que le moteur de remplacement soit :
  - (i) de la même année de modèle que le moteur original,
  - (ii) identique à tous égards au moteur original en ce qui a trait aux émissions.

## DEMANDE D'AUTORISATION D'APPOSER LA MARQUE NATIONALE

7. (1) L'entreprise qui prévoit apposer une marque nationale sur un véhicule ou un moteur doit présenter au ministre une demande pour obtenir une autorisation en la forme prévue à l'annexe 1.

(2) La demande doit être signée par une personne autorisée à agir pour le compte de l'entreprise et comporter les renseignements suivants :

- a) le nom et l'adresse municipale du siège social de l'entreprise ainsi que l'adresse postale, si elle est différente;
- b) les catégories de véhicules ou de moteurs pour lesquelles l'autorisation est demandée;
- c) l'adresse municipale de l'endroit où la marque nationale sera apposée sur les véhicules ou les moteurs;
- d) l'adresse municipale du lieu de conservation des dossiers visés à l'article 38;
- e) des renseignements permettant d'établir que l'entreprise peut vérifier si les normes fixées dans le présent règlement sont respectées.

## NATIONAL EMISSIONS MARK

**8.** (1) The national emissions mark is the mark set out in Schedule 2.

(2) The national emissions mark shall be at least 7 mm in height and 10 mm in width.

(3) The national emissions mark shall be located

(a) on or immediately beside the U.S. information label referred to in paragraph 35(1)(d); or

(b) on or immediately beside the compliance label applied in accordance with the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

(4) The national emissions mark shall be on a label that

(a) is permanently applied to the vehicle or engine;

(b) is resistant to or protected against any weather condition; and

(c) bears inscriptions that are legible, indelible and that are indented, embossed or in a colour that contrasts with the background of the label.

(5) Subject to subsection (6), a company that has been authorized to apply the national emissions mark shall display the identification number assigned by the Minister in figures that are at least 2 mm in height, immediately below or to the right of the national emissions mark.

(6) A company is not required to display its identification number pursuant to subsection (5) if

(a) the company is authorized by the Minister of Transport to apply the national safety mark in accordance with the *Motor Vehicle Safety Act*;

(b) the company applies both the national emissions mark and the national safety mark to the vehicle; and

(c) the national emissions mark is on the same label as the national safety mark.

**9.** A company may apply the national emissions mark to a vehicle or engine that is manufactured before January 1, 2004, if

(a) the vehicle or engine conforms to the standards set out in these Regulations for vehicles or engines of the 2004 model year; and

(b) the company meets the requirements of these Regulations in respect of that vehicle or engine.

STANDARDS FOR IMPORTED VEHICLES AND ENGINES  
MANUFACTURED BEFORE 2004

**10.** A vehicle or engine that is to be imported and that was manufactured before January 1, 2004 shall conform to the emission standards applicable to the model year of that vehicle or engine that were in effect at the time of its manufacture and that were set out in Schedule V to the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

## MARQUE NATIONALE

**8.** (1) La marque nationale est celle figurant à l'annexe 2.

(2) La marque nationale a au moins 7 mm de hauteur et 10 mm de largeur.

(3) La marque nationale doit se trouver :

a) soit sur l'étiquette américaine d'information visée à l'alinéa 35(1)d) ou juste à côté;

b) soit sur l'étiquette de conformité apposée conformément au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* ou juste à côté.

(4) La marque nationale doit se trouver sur une étiquette qui :

a) est apposée en permanence sur le véhicule ou sur le moteur;

b) résiste aux intempéries ou est à l'abri des intempéries;

c) porte des inscriptions claires et indélébiles qui sont renforcées, en relief ou d'une couleur contrastant avec celle du fond de l'étiquette.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), l'entreprise qui est autorisée à apposer la marque nationale doit afficher le numéro d'identification que lui a assigné le ministre, lequel doit être formé de caractères d'au moins 2 mm de hauteur, juste au-dessous ou à droite de la marque nationale.

(6) L'entreprise n'est pas tenue d'afficher son numéro d'identification en application du paragraphe (5) si les conditions suivantes sont réunies :

a) le ministre des Transports autorise l'entreprise à apposer la marque nationale de sécurité conformément à la *Loi sur la sécurité automobile*;

b) la marque nationale est apposée sur le véhicule par l'entreprise qui appose la marque nationale de sécurité;

c) la marque nationale est apposée sur la même étiquette que la marque nationale de sécurité.

**9.** L'entreprise peut apposer la marque nationale sur les véhicules ou moteurs dont l'assemblage principal ou la fabrication, selon le cas, a été terminé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans les cas suivants :

a) les véhicules ou moteurs sont conformes aux normes établies dans le présent règlement pour les véhicules ou moteurs de l'année de modèle 2004;

b) l'entreprise respecte les exigences prévues dans le présent règlement à l'égard de ces véhicules ou moteurs.

NORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES ET AUX MOTEURS IMPORTÉS  
CONSTRUITS AVANT 2004

**10.** Les véhicules et les moteurs qui sont destinés à être importés et dont l'assemblage principal ou la fabrication, selon le cas, a été terminé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 doivent être conformes aux normes d'émissions applicables à leur année de modèle qui étaient en vigueur à la fin de l'assemblage principal ou de la fabrication et qui étaient prévues à l'annexe V du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

STANDARDS FOR 2004 AND LATER MODEL YEAR  
VEHICLES AND ENGINES*Emission Control Systems*

**11.** (1) An emission control system that is installed in a vehicle or engine to enable it to conform to the standards set out in these Regulations shall not

- (a) release, in its operation or function, a substance that causes air pollution and that would not have been released if the system were not installed; or
- (b) in its operation, function or malfunction make the vehicle unsafe or endanger persons or property in or near the vehicle.

(2) No vehicle or engine shall be equipped with a defeat device.

(3) Subject to subsection (4), a defeat device is an auxiliary emission control device that reduces the effectiveness of the emission control system under conditions that may reasonably be expected to be encountered in normal vehicle operation and use.

(4) An auxiliary emission control device is not a defeat device if

- (a) the conditions referred to in subsection (3) are substantially included in the emission test procedures referred to in subsection 18(1);
- (b) it is needed to protect the vehicle against damage or accident; or
- (c) its use does not go beyond the requirements of engine starting.

*Light-duty Vehicles, Light-duty Trucks and Medium-duty Passenger Vehicles*

**12.** Subject to section 19, a light-duty vehicle, light-duty truck or medium-duty passenger vehicle of a specific model year shall

- (a) conform to the exhaust and evaporative emission standards applicable to vehicles of that model year set out in section 1811, subpart S, of the CFR;
- (b) be equipped with an on-board diagnostic system that conforms to the standards applicable to vehicles of that model year set out in section 1806, subpart S, of the CFR; and
- (c) not release any crankcase emissions.

*Complete Heavy-duty Vehicles*

**13.** Subject to section 19, a complete heavy-duty vehicle of the 2005 or later model year, other than a medium-duty passenger vehicle, shall

- (a) conform to the exhaust and evaporative emission standards applicable to complete heavy-duty vehicles of that model year set out in section 1816, subpart S, of the CFR;
- (b) be equipped with an on-board diagnostic system that conforms to the standards applicable to vehicles of that model year set out in section 1806, subpart S, of the CFR; and
- (c) not release any crankcase emissions.

NORMES APPLICABLES AUX VÉHICULES ET AUX MOTEURS DE  
L'ANNÉE DE MODÈLE 2004 ET DES ANNÉES ULTÉRIEURES*Système antipollution*

**11.** (1) Le système antipollution d'un véhicule ou d'un moteur installé pour que le véhicule ou le moteur soit conforme aux normes établies dans le présent règlement ne doit pas :

- a) par son fonctionnement, rejeter des substances qui provoquent la pollution atmosphérique et qui n'auraient pas été rejetées si le système n'avait pas été installé;
- b) par son fonctionnement ou son mauvais fonctionnement, rendre le véhicule non sécuritaire ou mettre en danger les personnes ou les biens se trouvant dans le véhicule ou à proximité de celui-ci.

(2) Il est interdit d'équiper les véhicules et les moteurs d'un dispositif de mise en échec.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le dispositif de mise en échec est un dispositif antipollution auxiliaire qui réduit l'efficacité du système antipollution dans des conditions qui sont raisonnablement prévisibles lorsque le véhicule est utilisé normalement.

(4) Le dispositif antipollution auxiliaire n'est pas considéré comme un dispositif de mise en échec dans les cas suivants :

- a) les conditions visées au paragraphe (3) sont essentiellement les mêmes que celles prévues dans les méthodes d'essais visées au paragraphe 18(1);
- b) il est nécessaire pour la protection du véhicule contre tout dommage ou accident;
- c) son utilisation ne fait que remplir les exigences de démarrage du moteur.

*Véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers*

**12.** Sous réserve de l'article 19, les véhicules légers, les camionnettes et les véhicules moyens à passagers d'une année de modèle donnée :

- a) doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'échappement et aux normes d'émissions de gaz d'évaporation applicables aux véhicules de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 1811 de la sous-partie S du CFR;
- b) doivent être munis d'un système de diagnostic intégré conforme aux normes applicables aux véhicules de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 1806 de la sous-partie S du CFR;
- c) ne doivent pas produire d'émissions du carter.

*Véhicules lourds complets*

**13.** Sous réserve de l'article 19, les véhicules lourds complets — autres que les véhicules moyens à passagers — de l'année de modèle 2005 ou d'une année ultérieure :

- a) doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'échappement et aux normes d'émissions de gaz d'évaporation applicables aux véhicules lourds complets de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 1816 de la sous-partie S du CFR;
- b) doivent être munis d'un système de diagnostic intégré conforme aux normes applicables aux véhicules de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 1806 de la sous-partie S du CFR;
- c) ne doivent pas produire d'émissions du carter.

*Heavy-duty Vehicles*

**14.** Subject to section 19, an Otto-cycle heavy-duty vehicle of a specific model year, other than a medium-duty passenger vehicle or a complete heavy-duty vehicle, shall

- (a) be equipped with a heavy-duty engine that meets the requirements of these Regulations; and
- (b) conform to the evaporative emission standards applicable to Otto-cycle heavy-duty vehicles of that model year set out in section 10, subpart A, of the CFR.

**15.** (1) Subject to subsection (2) and section 19, a diesel heavy-duty vehicle of a specific model year, other than a medium-duty passenger vehicle, shall

- (a) be equipped with a heavy-duty engine that meets the requirements of these Regulations; and
- (b) conform to the evaporative emission standards applicable to diesel heavy-duty vehicles of that model year set out in section 11, subpart A, of the CFR.

(2) A vehicle referred to in subsection (1) that has a GVWR of 6,350 kg (14,000 pounds) or less may conform to the standards set out for that model year in section 1863, subpart S, of the CFR instead of the standards described in subsection (1).

*Heavy-duty Engines*

**16.** (1) Subject to section 19, Otto-cycle heavy-duty engines of a specific model year shall conform to the exhaust and crankcase emission standards applicable to Otto-cycle heavy-duty engines of that model year set out in section 10, subpart A, of the CFR.

(2) Subject to section 19, diesel heavy-duty engines of a specific model year shall conform to the exhaust and crankcase emission standards applicable to diesel heavy-duty engines of that model year set out in section 11, subpart A, of the CFR.

(3) Subject to section 19, heavy-duty engines of a specific model year used or intended for use in heavy-duty vehicles that have a GVWR of 6,350 kg (14,000 pounds) or less shall be equipped with an on-board diagnostic system that conforms to the standards applicable to engines of that model year set out in section 17, subpart A, of the CFR.

*Motorcycles*

**17.** Subject to section 19, motorcycles of a specific model year shall

- (a) conform to the exhaust and evaporative emission standards applicable to motorcycles of that model year set out in section 410, subpart E, of the CFR; and
- (b) not release any crankcase emissions.

*Interpretation of Standards*

**18.** (1) The standards referred to in sections 11 to 17 are the certification and in-use standards set out in the CFR, at the applicable useful life, and include the test procedures, fuels and calculation methods set out in the CFR for those standards.

*Véhicules lourds*

**14.** Sous réserve de l'article 19, les véhicules lourds à cycle Otto — autres que les véhicules moyens à passagers et les véhicules lourds complets — d'une année de modèle donnée :

- a) doivent être munis d'un moteur de véhicule lourd qui est conforme aux exigences du présent règlement;
- b) doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'évaporation applicables aux véhicules lourds à cycle Otto de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 10 de la sous-partie A du CFR.

**15.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 19, les véhicules lourds diesels — autres que les véhicules moyens à passagers — d'une année de modèle donnée :

- a) doivent être munis d'un moteur de véhicule lourd qui est conforme aux exigences du présent règlement;
- b) doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'évaporation applicables aux véhicules lourds diesels de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 11 de la sous-partie A du CFR.

(2) Les véhicules visés au paragraphe (1) dont le PNBV est d'au plus 6 350 kg (14 000 livres) peuvent, au lieu d'être conformes aux normes prévues à ce paragraphe, être conformes à celles prévues pour leur année de modèle à l'article 1863 de la sous-partie S du CFR.

*Moteurs de véhicules lourds*

**16.** (1) Sous réserve de l'article 19, les moteurs de véhicules lourds à cycle Otto d'une année de modèle donnée doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'échappement et aux normes d'émissions du carter applicables aux moteurs de véhicules lourds à cycle Otto de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 10 de la sous-partie A du CFR.

(2) Sous réserve de l'article 19, les moteurs diesels de véhicules lourds d'une année de modèle donnée doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'échappement et aux normes d'émissions du carter applicables aux moteurs diesels de véhicules lourds de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 11 de la sous-partie A du CFR.

(3) Sous réserve de l'article 19, les moteurs de véhicules lourds d'une année de modèle donnée qui sont utilisés ou destinés à être utilisés dans des véhicules lourds dont le PNBV est d'au plus 6 350 kg (14 000 livres) doivent être munis d'un système de diagnostic intégré conforme aux normes applicables aux moteurs de cette année de modèle prévues à l'article 17 de la sous-partie A du CFR.

*Motocyclettes*

**17.** Sous réserve de l'article 19, les motocyclettes d'une année de modèle donnée :

- a) doivent être conformes aux normes d'émissions de gaz d'échappement et aux normes d'émissions de gaz d'évaporation applicables aux motocyclettes de cette année de modèle qui sont prévues à l'article 410 de la sous-partie E du CFR;
- b) ne doivent pas produire d'émissions du carter.

*Interprétation des normes*

**18.** (1) Les normes mentionnées aux articles 11 à 17 sont les normes d'homologation et d'utilisation prévues dans le CFR selon la durée de vie utile applicable, compte tenu des méthodes d'essais, des carburants et des méthodes de calcul qui y sont prévus à leur égard.

(2) In the case of a standard that is set out in the CFR to be phased in over a period of time for a class of vehicle or engine, the standard comes into effect for the purposes of these Regulations in the model year for which the CFR specifies that the standard applies to 100% of that class, and continues to apply until another standard comes into effect that applies to 100% of that class.

*Vehicles or Engines Covered by an EPA Certificate*

**19.** (1) Every vehicle or engine of a specific model year that is covered by an EPA certificate and that is sold concurrently in Canada and the United States shall conform to, instead of the standards set out in sections 11 to 17, the certification and in-use standards referred to in the EPA certificate.

(2) For the purposes of subsection 153(3) of the Act, the provisions of the CFR that are applicable to a vehicle or engine referred to in subsection (1) pursuant to the EPA certificate correspond to the certification and in-use standards referred to in subsection (1).

(3) For the purposes of subsection 153(3) of the Act, the EPA is the prescribed agency.

FLEET AVERAGING REQUIREMENTS

*General*

**20.** In sections 21 to 32, “fleet” refers only to vehicles of a specific model year that a company manufactures in Canada, or imports into Canada, for the purpose of sale of those vehicles to the first retail purchaser.

*Fleet Average NOx Standards*

**21.** Subject to sections 24 to 31, the average NOx value for a company’s fleet that is composed of all of its light-duty vehicles and light light-duty trucks of a model year set out in column 1 of the table to this section shall not exceed the applicable fleet average NOx standard set out in column 2.

TABLE

LIGHT-DUTY VEHICLES AND LIGHT LIGHT-DUTY TRUCKS

Column 1		Column 2
Item	Model Year	Fleet Average NOx Standard in grams/mile
1.	2004	0.25
2.	2005	0.19
3.	2006	0.13
4.	2007	0.07
5.	2008	0.07

**22.** Subject to sections 24 to 31, the average NOx value for a company’s fleet that is composed of all of its heavy light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles of a model year set out in column 1 of the table to this section shall not exceed the applicable fleet average NOx standard set out in column 2.

(2) Si la norme prévue dans le CFR est appliquée graduellement pour une catégorie de véhicules ou de moteurs, elle ne s’applique à une année de modèle dans le cadre du présent règlement que lorsqu’elle est applicable à l’ensemble des véhicules ou des moteurs de la catégorie et elle continue de s’appliquer jusqu’à ce qu’une nouvelle norme s’applique à l’ensemble des véhicules ou des moteurs de cette catégorie.

*Véhicules ou moteurs visés par un certificat de l’EPA*

**19.** (1) Les véhicules et les moteurs d’une année de modèle donnée qui sont vendus au Canada et aux États-Unis durant la même période et qui sont visés par un certificat de l’EPA doivent, au lieu d’être conformes aux normes visées aux articles 11 à 17, être conformes aux normes d’homologation et d’utilisation mentionnées dans le certificat.

(2) Pour l’application du paragraphe 153(3) de la Loi, les dispositions du CFR qui sont applicables à un véhicule ou moteur visé au paragraphe (1) aux termes d’un certificat de L’EPA correspondent aux normes d’homologation et d’utilisation visées au paragraphe (1).

(3) L’EPA est l’organisme désigné pour l’application du paragraphe 153(3) de la Loi.

EXIGENCES POUR LES PARCS

*Disposition générale*

**20.** Aux articles 21 à 32, « parc » ne vise que les véhicules d’une année de modèle donnée qu’une entreprise construit ou importe au Canada et qui sont destinés à la vente au premier usager.

*Normes moyennes relatives au NOx*

**21.** Sous réserve des articles 24 à 31, la valeur moyenne de NOx pour le parc d’une entreprise constitué de l’ensemble de ses véhicules légers et de ses camionnettes légères d’une année de modèle figurant à la colonne 1 du tableau du présent article ne doit pas dépasser la norme moyenne figurant à la colonne 2.

TABLEAU

VÉHICULES LÉGERS ET CAMIONNETTES LÉGÈRES

Colonne 1		Colonne 2
Article	Année de modèle	Norme moyenne de NOx pour les parcs (grammes/mille)
1.	2004	0,25
2.	2005	0,19
3.	2006	0,13
4.	2007	0,07
5.	2008	0,07

**22.** Sous réserve des articles 24 à 31, la valeur moyenne de NOx pour le parc d’une entreprise constitué de l’ensemble de ses camionnettes lourdes et de ses véhicules moyens à passagers d’une année de modèle figurant à la colonne 1 du tableau du présent article ne doit pas dépasser la norme moyenne figurant à la colonne 2.

TABLE

HEAVY LIGHT-DUTY TRUCKS AND MEDIUM-DUTY  
PASSENGER VEHICLES

	Column 1	Column 2
Item	Model Year	Fleet Average Nox Standard in grams/mile
1.	2004	0.53
2.	2005	0.43
3.	2006	0.33
4.	2007	0.20
5.	2008	0.14

**23.** Subject to sections 24 to 31, the average NOx value for a company's fleet that is composed of all of its light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles of the 2009 and later model years shall not exceed 0.07 grams per mile.

*Calculation of Fleet Average NOx Values*

**24.** (1) Subject to section 25, for each of its fleets referred to in sections 21 to 23, a company shall calculate the average NOx value in accordance with the following formula:

$$[\Sigma (A \times B)]/C$$

where

- A is the NOx emission standard for each full useful life emission bin,  
 B is the number of vehicles in the fleet that conform to that NOx emission standard, and  
 C is the total number of vehicles in the fleet.

(2) The average NOx value for the fleet shall be rounded to the same number of significant figures that are contained in the total number of vehicles in the fleet in the denominator in subsection (1), but to at least three decimal places.

(3) If a company's fleet includes any hybrid electric vehicle that is covered by an EPA certificate, the average NOx value calculated under subsection (1) may be lowered by applying one or more hybrid electric vehicle NOx contribution factors as long as

- (a) each factor has been approved by the EPA in accordance with the provisions of the CFR;  
 (b) each factor is applied in the same manner as it is applied by the EPA; and  
 (c) evidence of the EPA approval is provided to the Minister in the end of model year report referred to in section 32.

(4) Subject to subsection (5), in respect of any of its vehicles that conform to a NOx emission standard for an extended useful life of 15 years or 240,000 km (150,000 miles), a company may, in the equation in subsection (1), replace that standard, for each of those vehicles, with that standard multiplied by 0.85, rounded to at least three decimal places.

(5) A company may only replace a NOx emission standard as described in subsection (4) if the vehicle complies with any standards that may be applicable at the intermediate useful life.

TABLEAU

CAMIONNETTES LOURDES ET VÉHICULES  
MOYENS À PASSAGERS

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Année de modèle	Norme moyenne de NOx pour les parcs (grammes/mille)
1.	2004	0,53
2.	2005	0,43
3.	2006	0,33
4.	2007	0,20
5.	2008	0,14

**23.** Sous réserve des articles 24 à 31, pour l'année de modèle 2009 et les années ultérieures, la valeur moyenne de NOx pour le parc d'une entreprise constitué de l'ensemble de ses véhicules légers, de ses camionnettes et des ses véhicules moyens à passagers, ne doit pas dépasser 0,07 grammes/mille.

*Calcul des valeurs moyennes de NOx*

**24.** (1) Sous réserve de l'article 25, pour chacun de ses parcs visés aux articles 21 à 23, l'entreprise calcule la valeur moyenne de NOx selon la formule suivante :

$$[\Sigma (A \times B)]/C$$

où :

- A représente la norme d'émissions de NOx pour chaque série d'émissions de durée de vie totale;  
 B le nombre de véhicules dans le parc qui sont conformes à cette norme d'émissions de NOx;  
 C le nombre total de véhicules dans le parc.

(2) La valeur moyenne de NOx pour le parc doit être arrondie au même nombre de chiffres significatifs que compte le nombre total de véhicules dans le parc utilisé dans la formule prévue au paragraphe (1), mais à au moins trois décimales près.

(3) Dans le cas où le parc d'une entreprise comprend un véhicule électrique hybride qui est visé par un certificat de l'EPA, la valeur moyenne de NOx calculée conformément au paragraphe (1) peut être réduite par l'application de tout facteur de contribution de NOx d'un véhicule électrique hybride si, à la fois :

- a) le facteur a été approuvé par l'EPA conformément aux dispositions du CFR;  
 b) le facteur est appliqué comme l'applique l'EPA;  
 c) la justification de l'approbation par l'EPA est fournie au ministre dans le rapport de fin d'année de modèle.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), dans la formule prévue au paragraphe (1), l'entreprise peut, pour tout véhicule qui est conforme à la norme d'émissions de NOx sur une durée prolongée de vie utile de quinze ans ou 240 000 km (150 000 milles), utiliser cette norme multipliée par 0,85 et arrondie à au moins trois décimales près.

(5) L'entreprise ne peut utiliser la norme d'émissions de NOx de la façon prévue par le paragraphe (4) que si le véhicule est conforme à toute norme applicable pour la durée de vie utile intermédiaire.

(6) In respect of the 2004 and 2005 model years, a company may multiply by 2 the number of vehicles that conform to full useful life emission bin 1, and multiply by 1.5 the number of vehicles that conform to full useful life emission bin 2, when calculating one of the following:

- (a) the denominator in subsection (1); or
- (b) "total number of vehicles in the fleet" in the equation for calculating credits in subsection 26(2).

(7) When calculating the average NOx value under subsection (1) for a fleet of the 2004 model year, a company may include all vehicles of that model year, including those manufactured before January 1, 2004.

**25.** (1) A company may elect not to calculate an average NOx value for a fleet of a specific model year if every vehicle in that fleet conforms to a full useful life emission bin that has a NOx standard equal to or less than the applicable fleet average NOx standard for that model year that is set out in section 21, 22 or 23.

(2) For the purposes of section 26 and paragraphs 32(2)(b) and 37(1)(c), the average NOx emission value in respect of a fleet in a model year when a company makes an election under subsection (1) shall be deemed to be the fleet average NOx standard applicable to the fleet for which the election was made.

#### *NOx Emission Credits*

**26.** (1) For the purposes of subparagraph 162(1)(b)(i) of the Act, a company shall obtain NOx emission credits if the average NOx value in respect of a fleet of a specific model year is lower than the fleet average NOx standard for that model year and the company reports the credits under paragraph 32(2)(e).

(2) NOx emission credits, expressed in units of vehicle-grams per mile, shall be calculated using the following formula, rounding the result to the nearest whole number:

$$(A - B) \times C$$

where

- A is the fleet average NOx standard
- B is the average NOx value in respect of the fleet, and
- C is the total number of vehicles in the fleet.

(3) The NOx emission credits for a specific model year are credited on the last day of that model year.

**27.** NOx emission credits obtained in a specific model year shall be used by the company to offset any outstanding NOx emission deficit described in section 28, and any remaining credits may be used to offset a future deficit or may be transferred to another company.

#### *NOx Emission Deficits*

**28.** Subject to subsection 31(2), if a company's average NOx value in respect of a fleet of a specific model year is higher than the fleet average NOx standard for that model year, the company shall calculate the negative number that is the value of a NOx emission deficit incurred in that model year using the formula set out in subsection 26(2).

(6) Pour les années de modèle 2004 ou 2005, l'entreprise peut multiplier par 2 le nombre de véhicules qui sont conformes à la série d'émissions de durée de vie totale 1 et multiplier par 1,5 le nombre de véhicules qui sont conformes à la série d'émissions de durée de vie totale 2 lorsqu'elle établit :

- a) soit le dénominateur de la formule prévue au paragraphe (1);
- b) soit le nombre total de véhicules dans le parc, l'élément C de la formule prévue au paragraphe 26(2) pour le calcul des points.

(7) L'entreprise peut, dans le calcul de la valeur moyenne de NOx prévue au paragraphe (1) pour un parc de l'année de modèle 2004, inclure tous les véhicules de cette année de modèle, y compris ceux dont l'assemblage principal a été terminé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**25.** (1) L'entreprise peut choisir de ne pas calculer de valeur moyenne de NOx pour le parc de véhicules d'une année de modèle donnée, si chaque véhicule du parc est conforme à la série d'émissions de durée de vie totale qui a une norme moyenne de NOx égale ou inférieure à la norme moyenne de NOx prévue pour le parc de cette année de modèle aux articles 21, 22 ou 23.

(2) Si l'entreprise fait le choix prévu au paragraphe (1), la valeur moyenne de NOx pour le parc d'une année de modèle donnée est, pour l'application de l'article 26 et des alinéas 32(2)(b) et 37(1)(c), réputée être la norme moyenne de NOx prévue pour le parc à l'égard duquel le choix a été fait.

#### *Points relatifs aux émissions de NOx*

**26.** (1) Pour l'application du sous-alinéa 162(1)(b)(i) de la Loi, l'entreprise obtient des points relatifs aux émissions de NOx si la valeur moyenne de NOx pour un parc d'une année de modèle donnée est inférieure à la norme moyenne de NOx pour ce parc pour cette année de modèle et si elle inclut ces points dans son rapport de fin d'année de modèle.

(2) Les points relatifs aux émissions de NOx, exprimés en véhicules-grammes/mille, sont déterminés selon la formule suivante et arrondis à l'unité :

$$(A - B) \times C$$

où :

- A représente la norme moyenne de NOx pour le parc;
- B la valeur moyenne de NOx pour le parc;
- C le nombre total de véhicules dans le parc.

(3) Les points relatifs aux émissions de NOx pour une année de modèle donnée sont attribués le dernier jour de cette année.

**27.** Les points relatifs aux émissions de NOx obtenus pour une année de modèle donnée doivent être utilisés par l'entreprise pour compenser tout déficit relatif aux émissions de NOx visé à l'article 28. Elle peut soit utiliser tout excédent de points pour compenser un déficit futur, soit le transférer à une autre entreprise.

#### *Déficit relatif aux émissions de NOx*

**28.** Sous réserve du paragraphe 31(2), si, pour une entreprise, la valeur moyenne de NOx pour le parc de véhicules d'une année de modèle donnée excède la norme moyenne de NOx pour le parc pour cette année de modèle, l'entreprise doit établir la valeur de ce déficit pour cette année de modèle selon la formule prévue au paragraphe 26(2).

**29.** (1) A company shall offset a NOx emission deficit no later than the date on which the company submits the end of model year report under section 32 for the third model year after the model year in which the deficit was incurred.

(2) Subject to subsection (3), a company may offset a NOx emission deficit with an equivalent number of NOx emission credits obtained in accordance with section 26 or obtained from another company.

(3) If any part of a NOx emission deficit for a specific model year is outstanding following the submission of the end of model year report for the second model year after the model year in which the deficit was incurred, the number of NOx emission credits required to offset that outstanding deficit in the next model year is 120% of the deficit.

**30.** (1) A company that purchases another company or that results from the merger of companies is responsible for offsetting, in accordance with section 29, any outstanding NOx emission deficits of the purchased or merged companies.

(2) In the case of a company that ceases to manufacture, import or sell light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles, the company shall, no later than three calendar years after submitting its last end of model year report, offset all NOx emission deficits that are outstanding at the time that it ceases those activities.

*Election for Vehicles Covered by an EPA Certificate*

**31.** (1) Subject to subsections (2), (3) and (8), a company may elect to exclude the group of vehicles in a fleet that are covered by an EPA certificate and that are sold concurrently in Canada and the United States from the requirement to meet the standards set out in sections 21, 22 or 23, as the case may be, and from the average NOx value calculations in respect of a fleet under section 28.

(2) For greater certainty and subject to subsection (3), a company shall include in the group referred to in subsection (1) all of the vehicles of a fleet that are covered by an EPA certificate and that are sold concurrently in Canada and the United States.

(3) A company shall not include in the group referred to in subsection (1) any vehicle that is covered by an EPA certificate and

(a) in respect of which the total number of units sold in Canada exceeds the total number of units sold in the United States that are covered by the same EPA certificate; and

(b) that conforms to a full useful life emission bin having a NOx standard that is greater than the applicable fleet average NOx standard for the model year in respect of which the election is made.

(4) Subject to subsection (5), if a company makes an election under subsection (1), it shall calculate an average NOx value in accordance with section 24, with the necessary modifications, in respect of

(a) the group that is subject to the election; and

(b) the vehicles in the fleet that are not part of the group referred to in paragraph (a), if any.

(5) A company may elect not to make the calculations referred to in subsection (4) for a group of vehicles described in paragraph (4)(a) or (b) if every vehicle in the group conforms to a full

**29.** (1) L'entreprise doit compenser tout déficit relatif aux émissions de NOx au plus tard à la date de présentation de son rapport de fin d'année de modèle pour la troisième année de modèle qui suit celle où le déficit s'est produit.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la compensation d'un déficit peut être effectuée par application d'un nombre égal de points relatifs aux émissions de NOx que l'entreprise obtient conformément à l'article 26 ou qui lui sont transférés par une autre entreprise.

(3) Si un déficit d'une année de modèle donnée n'a pas été entièrement compensé à la date du rapport de fin d'année de modèle pour la deuxième année de modèle suivante, le nombre de points relatifs aux émissions de NOx nécessaire pour compenser le solde déficitaire dans la troisième année de modèle est de 120 % de ce solde.

**30.** (1) L'entreprise issue d'une fusion d'entreprises ou qui en acquiert une autre doit compenser, conformément à l'article 29, tout déficit relatif aux émissions de NOx des entreprises existant avant la fusion ou l'acquisition.

(2) L'entreprise qui cesse de construire, d'importer ou de vendre des véhicules légers, des camionnettes ou des véhicules moyens à passagers doit effacer tout déficit relatif aux émissions de NOx existant au moment de la cessation de l'activité au plus tard trois ans après avoir présenté son dernier rapport de fin d'année de modèle.

*Véhicules visés par un certificat de l'EPA*

**31.** (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (8), l'entreprise peut choisir de ne pas assujettir le groupe des véhicules faisant partie d'un parc qui sont visés par un certificat de l'EPA et vendus au Canada et aux États-Unis durant la même période aux normes établies aux articles 21, 22 ou 23 et de ne pas inclure ce groupe de véhicules dans le calcul de la valeur moyenne de NOx pour un parc pour l'application de l'article 28.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est entendu que l'entreprise doit inclure dans le groupe visé au paragraphe (1) tous les véhicules qui font partie du parc et qui sont visés par un certificat de l'EPA et vendus au Canada et aux États-Unis durant la même période.

(3) L'entreprise ne peut inclure dans le groupe visé au paragraphe (1) un véhicule visé par un certificat de l'EPA si les conditions suivantes sont réunies :

a) le nombre total des véhicules visés par le même certificat qui sont vendus au Canada dépasse le nombre total des véhicules visés par ce même certificat qui sont vendus aux États-Unis;

b) le véhicule est conforme à la série d'émissions de durée de vie totale dont la norme de NOx est supérieure à la norme moyenne de NOx prévue pour le parc de l'année de modèle en cause.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'entreprise qui fait le choix prévu au paragraphe (1) pour le groupe de véhicules d'un parc doit calculer la valeur moyenne de NOx selon la formule établie à l'article 24, compte tenu des adaptations nécessaires :

a) pour ce groupe;

b) pour les véhicules du parc qui ne sont pas inclus dans ce groupe, s'il y a lieu.

(5) L'entreprise peut choisir de ne pas calculer la valeur moyenne de NOx pour un groupe de véhicules visé aux alinéas (4)a) ou b) pourvu que chaque véhicule de ce groupe soit

useful life emission bin having a NOx standard equal to or less than the fleet average NOx standard that would otherwise apply under section 21, 22 or 23, as the case may be.

(6) If a company makes an election under subsection (5) the average NOx emission value for the group of vehicles of a fleet for which the election was made shall be the applicable fleet average NOx standard.

(7) If a company makes the election referred to in subsection (1) and the average NOx value for the group that is subject to the election, calculated under paragraph (4)(a) exceeds the fleet average NOx standard that would otherwise apply under section 21, 22 or 23, as the case may be, the company shall

- (a) forfeit any NOx emission credits obtained in previous model years; and
- (b) not obtain any NOx emission credits in the model year in respect of which the election was made.

(8) A company may not make the election referred to in subsection (1) in respect of a model year in which it has transferred NOx emission credits to another company if the average NOx value calculated under paragraph (4)(a) for the group that is subject to the election exceeds the fleet average NOx standard that would otherwise apply under section 21, 22 or 23, as the case may be.

#### *End of Model Year Reports*

**32.** (1) A company shall submit to the Minister an end of model year report, signed by a person who is authorized to act on behalf of the company, no later than May 1 after the end of each model year.

(2) The end of model year report shall contain the following information for each of its fleets described in sections 21 to 23:

- (a) the applicable fleet average NOx standard;
- (b) the average NOx value achieved under section 24 or 25;
- (c) for each model of vehicle, the values used in calculating the average NOx value achieved in respect of the fleet;
- (d) the total number of vehicles in the fleet;
- (e) the NOx emission credits calculated in accordance with subsection 26(2) in that model year, if any
- (f) the NOx emission deficits incurred in that model year, if any; and
- (g) the balance of credits or deficits at the end of the model year.

(3) The end of model year report must also contain the following information on each credit transfer to or from the company since the submission of the previous end of model year report:

- (a) the name, street address and, if different, the mailing address of the company that transferred the credits and the model year in which that company obtained those credits;
- (b) the name, street address and, if different, the mailing address of the company that received the credits;
- (c) the date of the transfer; and
- (d) the quantity of credits transferred.

conforme à une série d'émissions de durée de vie totale dont la norme d'émissions de NOx est égale ou inférieure à la norme de NOx qui s'appliquerait au parc selon les articles 21, 22 ou 23.

(6) Si l'entreprise fait le choix prévu au paragraphe (5), la valeur moyenne de NOx du groupe de véhicules — qui font partie d'un parc — à l'égard duquel le choix a été fait est la norme moyenne de NOx applicable à ce parc.

(7) Si l'entreprise fait le choix prévu au paragraphe (1) et que la valeur moyenne de NOx pour le groupe qui fait l'objet du choix, calculée selon la formule établie à l'article 24 — compte tenu des adaptations nécessaires — dépasse la norme moyenne de NOx qui s'appliquerait au parc selon les articles 21, 22 ou 23 :

- a) elle perd les points relatifs aux émissions de NOx obtenus pour les années de modèle antérieures;
- b) elle ne peut alors obtenir de points relatifs aux émissions de NOx pour l'année de modèle en cause.

(8) L'entreprise ne peut faire le choix prévu au paragraphe (1) pour une année de modèle au cours de laquelle elle a transféré des points relatifs aux émissions de NOx à une autre entreprise si la valeur moyenne de NOx pour le groupe, calculée selon la formule établie à l'article 24 — compte tenu des adaptations nécessaires — dépasse la norme moyenne de NOx qui s'appliquerait au parc selon les articles 21, 22 ou 23.

#### *Rapports de fin d'année de modèle*

**32.** (1) L'entreprise doit fournir au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai suivant la fin de chaque année de modèle, un rapport de fin d'année de modèle signé par une personne autorisée à agir pour son compte.

(2) Le rapport de fin d'année de modèle contient, pour chacun des parcs de l'entreprise visés aux articles 21 à 23, les renseignements suivants :

- a) la norme moyenne de NOx applicable pour le parc;
- b) la valeur moyenne de NOx, déterminée conformément aux articles 24 ou 25;
- c) pour chaque modèle de véhicule, les valeurs utilisées pour calculer la valeur moyenne de NOx pour le parc;
- d) le nombre total de véhicules du parc;
- e) s'il y a lieu, les points relatifs aux émissions de NOx calculés conformément au paragraphe 26(2);
- f) s'il y a lieu, le déficit relatif aux émissions de NOx pour l'année de modèle;
- g) le solde des points ou du déficit relatifs aux émissions de NOx à la fin de l'année de modèles.

(3) Le rapport de fin d'année de modèle contient, pour tout transfert, par l'entreprise ou à celle-ci, de points relatifs aux émissions de NOx effectué depuis le rapport de fin d'année de modèle précédent, les renseignements suivants :

- a) le nom et l'adresse municipale de l'entreprise qui a transféré les points, ainsi que son adresse postale si elle est différente, et l'année de modèle où les points ont été obtenus par celle-ci;
- b) le nom et l'adresse municipale de l'entreprise à qui ont été transférés les points ainsi que son adresse postale si elle est différente;
- c) la date du transfert;
- d) le nombre de points transférés.

(4) The company shall include in the end of model year report, if applicable, for any of its fleets described in sections 21 to 23, a statement that

- (a) it has made the election under section 25;
- (b) it has made the election under subsection 31(1); and
- (c) it has made an election under subsection 31(5) in respect of a group of vehicles described in paragraph 31(4)(a) or (b).

(5) A company that makes an election under subsection 31(1) in respect of a group of vehicles in a fleet shall include in the end of model year report

- (a) the average NOx values, determined under subsection 31(4) or (6) as the case may be;
- (b) the values used in calculating the fleet average NOx values referred to in paragraph (a); and
- (c) information demonstrating compliance with subsection 31(3).

#### EMISSION-RELATED MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**33.** (1) Every company shall ensure that written instructions respecting emission-related maintenance are provided to the first retail purchaser of every vehicle and that the instructions are consistent with the maintenance instructions set out for

- (a) light-duty vehicles, light-duty trucks, medium-duty passenger vehicles and complete heavy-duty vehicles in section 1808, subpart S, of the CFR for the applicable model year;
- (b) motorcycles in section 411, subpart E, of the CFR for the applicable model year; and
- (c) heavy-duty vehicles, in section 38, subpart A, of the CFR for the applicable model year.

(2) The instructions referred to in this section shall be provided in English, French or both official languages, as requested by the purchaser.

#### EMISSION-RELATED INFORMATION LABELS

**34.** (1) In the case of a model of vehicle or engine in respect of which the Governor in Council has, by order, granted an exemption under section 156 of the Act:

- (a) a label shall be securely applied to the windshield or side window of every vehicle of that model or every vehicle equipped with the engine of that model; and
- (b) a label shall be permanently applied immediately beside the national emissions mark, or if there is no national emissions mark, in a location described in subsection 8(3) that is resistant to or protected against any weather conditions.

(2) The labels referred to in subsection (1) shall set out, in both official languages, the standard for which the exemption has been granted, as well as the title and date of the order.

#### RECORDS

##### *Evidence of Conformity*

**35.** (1) In the case of a vehicle or engine that is covered by an EPA certificate and that is sold concurrently in Canada and the United States, evidence of conformity for the purpose of paragraph 153(1)(b) of the Act in respect of a company shall consist of

(4) L'entreprise inclut dans son rapport de fin d'année de modèle, pour tout parc visé aux articles 21 à 23, une déclaration portant, le cas échéant :

- a) qu'elle a fait le choix prévu à l'article 25;
- b) qu'elle a fait le choix prévu au paragraphe 31(1);
- c) qu'elle a fait le choix prévu au paragraphe 31(5) à l'égard d'un groupe de véhicules visé aux alinéas 31(4)a) ou b).

(5) L'entreprise qui fait le choix prévu au paragraphe 31(1) à l'égard d'un groupe de véhicules d'un parc doit inclure dans son rapport de fin d'année de modèle :

- a) les valeurs moyennes de NOx, déterminées conformément aux paragraphes 31(4) ou (6), selon le cas;
- b) les valeurs utilisées dans le calcul des valeurs moyennes de NOx visées à l'alinéa a);
- c) des renseignements établissant la conformité au paragraphe 31(3).

#### INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENTRETIEN RELATIF AUX ÉMISSIONS

**33.** (1) L'entreprise doit veiller à ce que soient fournies au premier acheteur au détail de chaque véhicule des instructions écrites concernant l'entretien relatif aux émissions qui soient conformes aux instructions d'entretien données pour l'année de modèle en question :

- a) dans le cas des véhicules légers, des camionnettes, des véhicules moyens à passagers et des véhicules lourds complets, à l'article 1808 de la sous-partie S du CFR;
- b) dans le cas des motocyclettes, à l'article 411 de la sous-partie E du CFR;
- c) dans le cas des véhicules lourds, à l'article 38 de la sous-partie A du CFR.

(2) Les instructions sont fournies en anglais, en français ou dans les deux langues officielles, suivant la demande de l'acheteur.

#### ÉTIQUETTES D'INFORMATION SUR LES ÉMISSIONS

**34.** (1) Dans le cas d'un modèle de véhicule ou de moteur pour lequel le gouverneur en conseil a pris un décret accordant une dispense en vertu de l'article 156 de la Loi :

- a) une étiquette doit être solidement apposée sur le pare-brise ou sur une glace de chaque véhicule de ce modèle ou de chaque véhicule équipé d'un moteur de ce modèle;
- b) une autre étiquette doit être apposée en permanence juste à côté de la marque nationale ou, si cette marque ne se trouve pas sur le véhicule, à l'un des endroits prévus au paragraphe 8(3) et résister aux intempéries ou être à l'abri des intempéries.

(2) Les étiquettes visées au paragraphe (1) doivent indiquer dans les deux langues officielles la norme à l'égard de laquelle la dispense a été accordée ainsi que le titre et la date du décret d'exemption.

#### DOSSIERS

##### *Justification de la conformité*

**35.** (1) Pour l'application de l'alinéa 153(1)b) de la Loi à l'égard d'une entreprise, dans le cas d'un véhicule ou d'un moteur visé par un certificat de l'EPA et vendu au Canada et aux États-Unis durant la même période, les éléments de justification de la conformité sont les suivants :

- (a) a copy of the EPA certificate covering the vehicle or engine;
- (b) a document demonstrating that vehicles or engines covered by the EPA certificate are sold concurrently in Canada and the United States;
- (c) a copy of the records submitted to the EPA in support of the application for the issuance of the EPA certificate in respect of the vehicle or engine; and
- (d) a U.S. emission control information label, or in the case of a heavy-duty engine a U.S. engine information label, that is permanently affixed to the vehicle or engine in the form and location set out in
  - (i) section 1807, subpart S, of the CFR, for the applicable model year of light-duty vehicle, light-duty truck, medium-duty passenger vehicle or complete heavy-duty vehicle,
  - (ii) section 413, subpart E, of the CFR for the applicable model year of the motorcycle,
  - (iii) section 35, subpart A, of the CFR for the applicable model year of heavy-duty vehicle, and
  - (iv) section 35, subpart A, of the CFR for the applicable model year of heavy-duty engine.

(2) For the purpose of subsection (1), the U.S. emission control information label may be affixed to the vehicle or engine in any other form and location that may be specified in the CFR.

**36.** In the case of a vehicle or engine other than those referred to in section 35, evidence of conformity required under paragraph 153(1)(b) of the Act shall be obtained and produced by a company in a form and manner satisfactory to the Minister instead of that specified in section 35.

*Fleet Average NOx Records*

**37.** (1) A company shall maintain records containing the following information for each of its fleets described in sections 21 to 23:

- (a) the model year;
- (b) the applicable fleet average NOx standard;
- (c) the average NOx value achieved under section 24 or 25; and
- (d) all values used in calculating the average NOx value achieved.

(2) For each vehicle in a fleet described in subsection (1), the company shall maintain records containing the following information:

- (a) the model and model year;
- (b) the applicable fleet average NOx standard;
- (c) in the case of a vehicle covered by an EPA certificate, the applicable test group described in subpart S of the CFR;
- (d) the name and street address of the plant where the vehicle was assembled;
- (e) the vehicle identification number;
- (f) the NOx emission standard to which the vehicle is certified; and
- (g) the name and street or mailing address of the first purchaser of the vehicle in Canada.

- a) une copie du certificat de l'EPA pour le véhicule ou le moteur;
- b) un document établissant que les véhicules ou les moteurs visés par ce certificat sont vendus au Canada et aux États-Unis durant la même période;
- c) une copie des dossiers présentés à l'EPA à l'appui de la demande de délivrance du certificat de l'EPA pour le véhicule ou le moteur;
- d) une étiquette américaine d'information sur la réduction des émissions des véhicules ou, dans le cas d'un moteur de véhicule lourd, une étiquette américaine d'information sur les moteurs, apposée en permanence sur le véhicule ou le moteur en la forme et à l'endroit prévus, pour l'année de modèle en question :
  - (i) dans le cas d'un véhicule léger, d'une camionnette, d'un véhicule moyen à passagers ou d'un véhicule lourd complet, à l'article 1807 de la sous-partie S du CFR,
  - (ii) dans le cas d'une motocyclette, à l'article 413 de la sous-partie E du CFR,
  - (iii) dans le cas d'un véhicule lourd, à l'article 35 de la sous-partie A du CFR,
  - (iv) dans le cas d'un moteur de véhicule lourd, à l'article 35 de la sous-partie A du CFR.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'étiquette américaine d'information peut être apposée en permanence sur le véhicule ou le moteur en toute autre forme et à tout autre endroit prévus par le CFR.

**36.** Pour l'application de l'alinéa 153(1)(b) de la Loi, dans le cas d'un véhicule ou d'un moteur autre que ceux visés à l'article 35, la justification de la conformité est obtenue et produite par l'entreprise selon les modalités que le ministre juge satisfaisantes plutôt que conformément à cet article.

*Dossiers relatifs aux normes d'émissions moyennes de NOx*

**37.** (1) Pour chacun de ses parcs visés aux articles 21 à 23, l'entreprise tient un dossier contenant les renseignements suivants :

- a) l'année de modèle;
- b) la norme moyenne de NOx applicable pour le parc;
- c) la valeur moyenne de NOx, déterminée conformément aux articles 24 ou 25;
- d) toutes les valeurs utilisées pour calculer la valeur moyenne de NOx.

(2) Pour chaque véhicule du parc visé au paragraphe (1), l'entreprise tient un dossier contenant les renseignements suivants :

- a) le modèle et l'année de modèle;
- b) la norme moyenne de NOx applicable pour le parc;
- c) dans le cas d'un véhicule visé par un certificat de l'EPA, le groupe d'essai applicable décrit dans la sous-partie S du CFR;
- d) les nom et adresse municipale de l'usine où le véhicule a été assemblé;
- e) le numéro d'identification du véhicule;
- f) la norme d'émissions de NOx pour laquelle le véhicule est homologué;
- g) le nom et l'adresse municipale ou postale du premier acheteur du véhicule au Canada.

*Maintenance and Submission of Records*

**38.** (1) A company shall maintain, in writing or in a readily readable electronic or optical form

(a) the evidence of conformity referred to in paragraphs 35(1)(a) to (c) and section 36 and records referred to in paragraph 153(1)(g) of the Act for a period of

- (i) at least eight years after the date of manufacture, for engines and vehicles, other than motorcycles, and
- (ii) at least six years after the date of manufacture, for motorcycles; and

(b) in respect of each model year, the records referred to in section 37 and a copy of the end of model year report referred to in section 32 for that model year shall be maintained for a period of eight years after the end of the model year.

(2) If the evidence of conformity and records referred to in subsection (1) are maintained on behalf of a company, the company shall keep a record of the name and street address and, if different, the mailing address of the person who maintains those records.

(3) If the Minister makes a written request for the evidence of conformity or the records referred to in subsections (1) and (2), or a summary of any of them, the company shall provide the Minister with the evidence of conformity, records or summary, in either official language, within

- (a) 40 days after the request is delivered to the company; or
- (b) if the evidence of conformity or records referred to in section 35 or 36 must be translated from a language other than French or English, 60 days after the request is delivered to the company.

## IMPORTATION REQUIREMENTS AND DOCUMENTS

*General Provisions*

**39.** (1) Subject to subsection (2), any person importing a vehicle into Canada shall submit a declaration at a customs office, signed by that person or their duly authorized representative, that contains the following information:

- (a) the name and street address and, if different, the mailing address of the importer;
- (b) the name of the manufacturer of the vehicle;
- (c) the date on which the vehicle is imported;
- (d) the class, make, model, model year, and identification number of the vehicle;
- (e) in the case of a company, a statement that the vehicle bears the national emissions mark or that the company has the evidence of conformity referred to in section 35 or 36; and
- (f) in the case of a person that is not a company,
  - (i) a statement from the person that the vehicle bears
    - (A) the national emissions mark,
    - (B) the U.S. emission control information label referred to in paragraph 35(1)(d) showing that the vehicle conformed to the EPA emission standards in effect at the time of its manufacture, or
    - (C) a label showing that the vehicle conformed to the emission standards of the California Air Resources Board in effect at the time of its manufacture, or

*Tenue des dossiers et présentation de l'information*

**38.** (1) L'entreprise tient par écrit ou sous une forme électronique ou optique facilement lisible :

a) les justifications de la conformité visées aux alinéas 35(1)a) à c) et à l'article 36 et les dossiers visés à l'alinéa 153(1)g) de la Loi, qu'elle conserve pendant au moins :

- (i) huit ans après la date de construction, dans le cas des moteurs et des véhicules autres que les motocyclettes,
- (ii) six ans après la date de construction, dans le cas des motocyclettes;

b) à l'égard de chaque année de modèle, les dossiers visés à l'article 37 et une copie du rapport de fin d'année de modèle, qu'elle conserve pendant huit ans après la fin de l'année de modèle.

(2) Dans le cas où les éléments de justification de la conformité, les dossiers et la copie du rapport de fin d'année de modèle visés au paragraphe (1) sont conservés pour le compte d'une entreprise, l'entreprise doit tenir un dossier comportant le nom et l'adresse municipale de la personne qui les conserve, ainsi que son adresse postale, si elle est différente.

(3) Si le ministre demande par écrit à l'entreprise de lui fournir un élément de la justification de la conformité, une copie du rapport de fin d'année de modèle ou un dossier mentionné aux paragraphes (1) et (2), ou un résumé de l'un ou l'autre de ceux-ci, l'entreprise les lui remet, dans l'une ou l'autre des langues officielles, au plus tard :

- a) quarante jours après la date où la demande a été remise à l'entreprise;
- b) si les éléments de la justification de la conformité ou les dossiers visés à l'article 35 ou 36 doivent être traduits d'une langue autre que le français ou l'anglais, soixante jours après la date où la demande a été remise à l'entreprise.

## EXIGENCES ET DOCUMENTS D'IMPORTATION

*Dispositions générales*

**39.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui importe un véhicule au Canada doit présenter, à un bureau de douane, une déclaration, signée par elle ou par son représentant dûment autorisé, contenant l'information suivante :

- a) le nom et l'adresse municipale de l'importateur, ainsi que son adresse postale, si elle est différente;
- b) le nom du constructeur du véhicule;
- c) la date de l'importation;
- d) la catégorie, la marque, le modèle, l'année de modèle et le numéro d'identification du véhicule;
- e) si l'importateur est une entreprise, une déclaration selon laquelle le véhicule porte la marque nationale ou selon laquelle l'entreprise a la justification de la conformité visée aux articles 35 ou 36;
- f) si l'importateur n'est pas une entreprise :
  - (i) soit une déclaration selon laquelle le véhicule porte, selon le cas :
    - (A) la marque nationale,
    - (B) l'étiquette américaine d'information sur la réduction des émissions des véhicules visée à l'alinéa 35(1)d), indiquant qu'il était conforme aux normes d'émissions de l'EPA en vigueur à la fin de l'assemblage principal,

(ii) a statement from the manufacturer or its duly authorized representative that the vehicle conformed to the standards set out in these Regulations, or to the standards referred to in clause (i)(B) or (C), at the time of its manufacture.

(2) For the purposes of paragraph 153(1)(b) of the Act, any company that imports more than 2,500 vehicles into Canada in a calendar year may provide the information referred to in subsection (1) in another form and manner that is satisfactory to the Minister.

**40.** (1) Any person importing an engine into Canada shall provide the following information to a customs office in writing or in electronic form:

- (a) the name and street address and, if different, the mailing address of the importer;
- (b) the name of the manufacturer of the engine;
- (c) the date on which the engine is imported; and
- (d) a description of the engine.

(2) Any engine that is imported into Canada by a person that is not a company shall

- (a) bear the national emissions mark;
- (b) bear the U.S. engine information label referred to in paragraph 35(1)(d) showing that the engine conformed to the EPA emission standards in effect at the time of its manufacture;
- (c) bear a label showing that the engine conformed to the emission standards of the California Air Resources Board in effect at the time of its manufacture; or
- (d) be the subject of a statement from the manufacturer or its duly authorized representative that the engine conformed to the standards set out in these Regulations, or to the standards referred to in paragraph (b) or (c), at the time of its manufacture.

**41.** (1) The declaration referred to in paragraph 155(1)(a) of the Act shall be signed by the person referred to in that paragraph or their duly authorized representative, and shall contain

- (a) the information described in paragraphs 39(1)(a) to (d) or 40(1)(a) to (d), as applicable;
- (b) a statement that the vehicle or engine will be used in Canada solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing; and
- (c) the date on which the vehicle or engine will be removed from Canada or destroyed.

(2) The declaration shall be filed with the Minister

- (a) prior to the import of the vehicle or engine; or
- (b) in the case of a company whose world production of vehicles or engines is 2,500 or more a year, as described in paragraph (a) or quarterly.

**42.** A company that imports a vehicle or engine in reliance on subsection 153(2) of the Act shall submit a declaration at a customs office, signed by its duly authorized representative, that contains the information described in paragraphs 39(1)(a) to (e) or 40(1)(a) to (d), as the case may be and, in addition,

- (a) a statement from the manufacturer of the vehicle or engine that the vehicle or engine will, when completed in accordance

(C) une étiquette indiquant qu'il était conforme aux normes relatives aux émissions du California Air Resources Board en vigueur à la fin de l'assemblage principal,

(ii) soit une déclaration du constructeur ou de son représentant dûment autorisé selon laquelle le véhicule était, à la fin de son assemblage principal, conforme aux normes prévues par le présent règlement ou aux normes visées aux divisions (i)(B) ou (C).

(2) Pour l'application de l'alinéa 153(1)(b) de la Loi, l'entreprise qui importe au Canada au cours d'une année civile plus de 2 500 véhicules peut fournir l'information visée au paragraphe (1) suivant d'autres modalités que le ministre juge satisfaisantes.

**40.** (1) La personne qui importe un moteur au Canada doit présenter à un bureau de douane, par écrit ou sous forme électronique, les renseignements suivants :

- a) le nom et l'adresse municipale de l'importateur, ainsi que son adresse postale, si elle est différente;
- b) le nom du constructeur du moteur;
- c) la date de l'importation;
- d) la description du moteur.

(2) Le moteur qui est importé par une personne qui n'est pas une entreprise doit remplir l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) porter la marque nationale;
- b) porter l'étiquette américaine d'information sur les moteurs visée à l'alinéa 35(1)(d), indiquant qu'il était conforme aux normes d'émissions de l'EPA en vigueur à la fin de sa fabrication;
- c) porter une étiquette indiquant qu'il était conforme aux normes relatives aux émissions du California Air Resources Board en vigueur à la fin de sa fabrication;
- d) faire l'objet d'une déclaration du constructeur ou de son représentant dûment autorisé selon laquelle il était, à la fin de sa fabrication, conforme aux normes prévues par le présent règlement ou aux normes visées aux alinéas b) ou c).

**41.** (1) La justification que la personne est tenue de donner aux termes de l'alinéa 155(1)(a) de la Loi est signée par elle ou par son représentant dûment autorisé et comprend :

- a) les renseignements visés aux alinéas 39(1)(a) à d) ou 40(1)(a) à d), selon le cas;
- b) une déclaration selon laquelle le véhicule ou le moteur est destiné à une utilisation au Canada à des fins strictement promotionnelles ou expérimentales;
- c) la date où le véhicule ou le moteur sera exporté ou détruit.

(2) La justification est déposée auprès du ministre :

- a) soit avant que le véhicule ou le moteur soit importé;
- b) soit, dans le cas de l'entreprise dont la production mondiale annuelle est d'au moins 2 500 véhicules ou moteurs, aux termes de l'alinéa a) ou trimestriellement.

**42.** L'entreprise qui importe au Canada un véhicule ou un moteur et qui désire se prévaloir du paragraphe 153(2) de la Loi doit présenter à un bureau de douane une déclaration, signée par son représentant dûment autorisé, contenant, outre l'information visée aux alinéas 39(1)(a) à e) ou 40(1)(a) à d), selon le cas :

- a) une déclaration du constructeur du véhicule ou du moteur selon laquelle, une fois le véhicule ou le moteur achevé selon

with instructions provided by the manufacturer, conform to the standards prescribed under these Regulations; and  
 (b) a statement that the vehicle or engine will be completed in accordance with the instructions referred to in paragraph (a).

## RENTAL RATE

**43.** The annual rental rate to be paid to a company by the Minister under subsection 159(1) of the Act, prorated on a daily basis for each day that a vehicle or engine is made available, is 21% of the manufacturer's suggested retail price of the vehicle or engine.

## APPLICATION FOR EXEMPTION

**44.** (1) A company applying under section 156 of the Act for an exemption from conformity with any standard prescribed under these Regulations shall submit in writing to the Minister

- (a) its name, street address and, if different, its mailing address;
- (b) the province or country under the laws of which it is established;
- (c) the section number, title and text or substance of the standards from which an exemption is sought;
- (d) the duration requested for the exemption;
- (e) the reason for requesting an exemption;
- (f) if the company is requesting that the information submitted be treated as confidential under section 313 of the Act, the reasons for the request; and
- (g) the reasons why the granting of the exemption by the Governor in Council would be in the public interest and consistent with the objectives of the Act.

(2) If the basis of an application for an exemption is substantial financial hardship, the company shall include in the submission to the Minister

- (a) the world production of vehicles or engines manufactured by the company or by the manufacturer of the model that is the subject of the application in the 12 month period beginning two years before the beginning of the period in respect of which the exemption is applied for;
- (b) the total number of vehicles or engines manufactured for, or imported into, the Canadian market in the 12 month period beginning two years before the beginning of the period in respect of which the exemption is applied for;
- (c) technical and financial information demonstrating in detail why conformity to the standards referred to in paragraph (1)(c) would create substantial financial hardship, including
  - (i) a list of each of the items that would have to be altered in order to achieve conformity,
  - (ii) an itemized and detailed description of the estimated cost to make the alterations referred to in subparagraph (i)
    - (A) at the end of one year after the day on which the application is submitted, if the duration of the requested exemption is for a period of one year or more but less than two years,
    - (B) at the end of two years after the day on which the application is submitted, if the duration of the requested exemption is for a period of two years or more but less than three years, or
    - (C) at the end of three years after the day on which the application is submitted, if the duration of the requested exemption is for a period of three years,

ses instructions, il sera conforme aux normes prévues par le présent règlement;

b) une déclaration selon laquelle le véhicule ou le moteur sera achevé selon les instructions visées à l'alinéa a).

## TAUX DE LOCATION

**43.** Le taux de location annuel que le ministre paie à une entreprise aux termes du paragraphe 159(1) de la Loi est calculé au prorata pour chaque jour où le véhicule ou le moteur est retenu et est égal à 21 % du prix de détail suggéré par le constructeur pour le véhicule ou le moteur.

## DEMANDE DE DISPENSE

**44.** (1) L'entreprise qui demande, conformément à l'article 156 de la Loi, à être dispensée de se conformer à l'une ou l'autre des normes prévues par le présent règlement doit fournir par écrit au ministre :

- a) ses nom et adresse municipale ainsi que son adresse postale, si elle est différente;
- b) le nom de la province ou du pays dont les lois la régissent;
- c) la désignation numérique, le titre et le texte ou le contenu des normes visées par la demande de dispense;
- d) la durée de la dispense demandée;
- e) les motifs de la demande de dispense;
- f) si l'entreprise demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels en vertu de l'article 313 de la Loi, les motifs de la demande;
- g) les raisons pour lesquelles l'octroi de la dispense par le gouverneur en conseil serait d'intérêt public et conforme aux objets de la Loi.

(2) Si la dispense est demandée pour prévenir la création de grandes difficultés financières, le demandeur doit inclure, dans la communication adressée au ministre :

- a) la production mondiale de véhicules ou de moteurs construits par l'entreprise ou par le constructeur du modèle qui fait l'objet de la demande pendant la période de douze mois qui commence deux ans avant le début de la période visée par la dispense;
- b) le nombre total de véhicules ou de moteurs construits pour le marché canadien ou importés au Canada pendant la période de douze mois qui commence deux ans avant le début de la période visée par la dispense;
- c) les renseignements techniques et financiers qui démontrent en détail que l'application des normes visées à l'alinéa (1)c) créerait de grandes difficultés financières, notamment :
  - (i) la liste des éléments à modifier pour assurer la conformité,
  - (ii) le coût estimatif détaillé des modifications visées au sous-alinéa (i) :
    - (A) à la fin de l'année suivant la date de présentation de la demande, dans le cas d'une demande de dispense pour une période d'au moins un an mais de moins de deux ans,
    - (B) à la fin des deux années suivant la date de présentation de la demande, dans le cas d'une demande de dispense pour une période d'au moins deux ans mais de moins de trois ans,
    - (C) à la fin des trois années suivant la date de présentation de la demande, dans le cas d'une demande de dispense pour une période de trois ans,

- (iii) the estimated price increase per vehicle or engine to counter the total costs incurred pursuant to subparagraph (ii) and a statement of the anticipated effect of each such price increase,
  - (iv) corporate balance sheets and income statements for the three fiscal years immediately preceding the filing of the application, and
  - (v) any other relevant information; and
- (d) a description of the company's efforts to conform to the standards from which the exemption is sought, including
- (i) a description of any other means of achieving conformity that were considered and the reasons for rejecting each of them, and
  - (ii) a description of the steps to be taken while the exemption is in effect and the estimated date by which conformity will be achieved through design changes or the termination of the production of non-conforming vehicles or engines.
- (3) If the basis of an application for exemption is the development of new emission monitoring or emission control features that are equivalent or superior to those that conform to the prescribed standards, the company shall include in the submission to the Minister
- (a) a description of the new features;
  - (b) a copy of the research, development and testing documentation establishing the innovative nature of the new features;
  - (c) an analysis of how the level of performance of the new features is equivalent or superior to the level of performance established by the prescribed standards, including
    - (i) a detailed description of how a vehicle or engine equipped with the new features would, if exempted, differ from a vehicle or engine that conforms to the prescribed standards, and
    - (ii) the results of tests conducted on the new features that demonstrate a level of performance that is equivalent or superior to that required by the prescribed standards;
  - (d) evidence that an exemption would facilitate the development or the field evaluation of the vehicle or engine; and
  - (e) a statement as to whether the company intends, at the end of the exemption period,
    - (i) to conform to the prescribed standards,
    - (ii) to apply for a further exemption, or
    - (iii) to request that the prescribed standards be amended to incorporate the new features.

- (4) If the basis of an application for exemption is the development of new kinds of vehicles, engines or vehicle or engine systems or components, the company shall include in the submission to the Minister
- (a) a copy of the research, development and testing documentation establishing that an exemption would not substantially diminish the control of emissions of the vehicle or engine, including
    - (i) a detailed description of how the vehicle or engine equipped with the new kinds of vehicle systems or components would, if exempted, differ from one that conforms to the prescribed standards,

- (iii) la hausse estimative du prix du véhicule ou du moteur nécessaire pour compenser tous les frais à engager selon le sous-alinéa (ii) et un énoncé de l'effet prévu d'une telle hausse de prix,
  - (iv) le bilan et l'état des résultats de l'entreprise pour les trois exercices précédant la présentation de la demande,
  - (v) tout autre renseignement pertinent;
- d) une description des efforts de l'entreprise pour se conformer aux normes visées par la demande de dispense, notamment :
- (i) une description des autres moyens qu'elle a envisagés pour se conformer à ces normes et des raisons du rejet de chacun d'eux,
  - (ii) une description des mesures à prendre au cours de la période de dispense et la date où elle estime pouvoir se conformer aux normes en modifiant la conception des véhicules ou moteurs non conformes ou en cessant de les produire.
- (3) Si la demande de dispense repose sur la mise au point de nouveaux dispositifs de mesure ou de contrôle des émissions, équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes prévues par le présent règlement, le demandeur doit inclure, dans la communication adressée au ministre :
- a) une description des nouveaux dispositifs;
  - b) une copie des documents de recherche, de mise au point et d'essai qui démontrent le caractère innovateur de ces dispositifs;
  - c) une analyse démontrant que le niveau de performance des nouveaux dispositifs est équivalent ou supérieur à celui qu'exigent les normes prévues par le présent règlement, notamment :
    - (i) une description détaillée de ce qui différencierait le véhicule ou le moteur équipé des nouveaux dispositifs d'un véhicule ou d'un moteur conforme aux normes prévues par le présent règlement, si la dispense était accordée,
    - (ii) les résultats de la mise à l'essai des nouveaux dispositifs qui démontrent un niveau de performance égal ou supérieur à celui qu'exigent les normes prévues par le présent règlement;
  - d) la preuve que la dispense faciliterait la mise au point ou l'évaluation sur le terrain du véhicule ou du moteur;
  - e) un énoncé indiquant si, à la fin de la période de dispense, le demandeur a l'intention, selon le cas :
    - (i) de se conformer aux normes prévues par le présent règlement,
    - (ii) de demander une autre dispense,
    - (iii) de demander que les normes prévues par le présent règlement soient modifiées pour tenir compte des nouveaux dispositifs.

- (4) Si la dispense est demandée pour permettre la mise au point de nouveaux types de véhicules, de moteurs ou de dispositifs ou pièces de véhicules ou de moteurs, le demandeur doit inclure, dans la communication adressée au ministre :
- a) une copie des documents de recherche, de mise au point et d'essai qui démontrent que la dispense ne porterait pas atteinte de façon considérable au contrôle des émissions du véhicule ou du moteur, notamment :
    - (i) une description détaillée montrant en quoi le véhicule ou le moteur équipé des nouveaux types de dispositifs ou de pièces différencierait, en cas de dispense, de celui qui est conforme aux normes prévues par le présent règlement,

(ii) the reasons why not conforming to the prescribed standards does not substantially diminish the control of emissions of the vehicle or engine, and

(iii) a description of other means of achieving conformity that were considered and the reasons for rejecting each of them;

(b) evidence that an exemption would facilitate the development or the field evaluation of the vehicle or engine; and

(c) a statement as to whether the company intends, at the end of the exemption period, to conform to the standards prescribed by these Regulations.

(5) If a company wishes to obtain a new exemption to take effect after the expiration of an exemption referred to in subsection (3) or (4), the company shall submit, in writing, to the Minister

(a) the information required under subsection (3) or (4), as the case may be; and

(b) a statement of the total number of vehicles or engines sold in Canada under the expiring exemption.

#### DEFECT INFORMATION

**45.** (1) The notice of defect referred to in subsections 157(1) and (4) of the Act shall be given in writing and shall contain the following information:

(a) the name of the company giving the notice;

(b) the identifying classification of each vehicle and engine in respect of which the notice is given, including in the case of a vehicle its make, model, model year, vehicle identification number and the period during which it was manufactured;

(c) the estimated percentage of the potentially affected vehicles or engines that contain the defect;

(d) a description of the defect;

(e) an evaluation of the pollution risk arising from the defect; and

(f) a statement of the measures to be taken to correct the defect.

(2) A company shall, within 60 days after giving a notice of defect, submit to the Minister the initial report referred to in subsection 157(7) of the Act containing

(a) the information referred to in subsection (1);

(b) the total number of vehicles or engines in respect of which the notice of defect has been issued and the number of vehicles or engines in each identifying classification;

(c) a chronology of all principal events that led to the determination of the existence of the defect; and

(d) copies of all notices, bulletins and other circulars issued by the company in respect of the defect, including a detailed description of the nature and physical location of the defect with diagrams and other illustrations as necessary.

(3) If a company submits an initial report under subsection (2), it shall submit, within 45 days after the end of each quarter, quarterly reports to the Minister respecting the defect and its correction that contain the following information:

(a) the number, title or other identification assigned by the company to the notice of defect;

(b) the number of vehicles or engines in respect of which the notice of defect has been issued;

(ii) les raisons pour lesquelles la non-conformité aux normes prévues par le présent règlement ne porte pas atteinte de façon considérable au contrôle des émissions du véhicule ou du moteur,

(iii) une description des autres moyens envisagés par le demandeur pour se conformer aux normes prévues par le présent règlement et des raisons du rejet de chacun d'eux;

b) la preuve que la dispense faciliterait la mise au point ou l'évaluation sur le terrain du véhicule ou du moteur;

c) un énoncé indiquant si le demandeur a l'intention de se conformer aux normes prévues par le présent règlement, à la fin de la période de dispense.

(5) L'entreprise qui souhaite obtenir une nouvelle dispense à l'échéance de celle visée aux paragraphes (3) ou (4) doit fournir par écrit au ministre :

a) l'information exigée par les paragraphes (3) ou (4), selon le cas;

b) le nombre total de véhicules ou de moteurs vendus au Canada pendant la période de dispense qui se termine.

#### INFORMATION SUR LES DÉFAUTS

**45.** (1) L'avis de défaut visé aux paragraphes 157(1) ou (4) de la Loi est donné par écrit et indique :

a) le nom de l'entreprise donnant l'avis;

b) la catégorie de chaque véhicule ou moteur visé par l'avis de défaut et, dans le cas d'un véhicule, la marque, le modèle, l'année de modèle, le numéro d'identification et la période de construction;

c) le pourcentage estimatif des véhicules ou moteurs susceptibles d'être défectueux qui présente le défaut;

d) une description du défaut;

e) une évaluation du risque de pollution correspondant;

f) un énoncé des mesures à prendre pour corriger le défaut.

(2) L'entreprise doit, au plus tard soixante jours après avoir donné l'avis de défaut, présenter au ministre le rapport initial visé au paragraphe 157(7) de la Loi renfermant :

a) l'information exigée par le paragraphe (1);

b) le nombre total de véhicules ou de moteurs visés par l'avis de défaut et le nombre de ces véhicules ou moteurs dans chaque catégorie;

c) une chronologie des principaux événements qui ont permis de découvrir l'existence du défaut;

d) des copies de tous les avis, bulletins et autres circulaires publiés par l'entreprise au sujet du défaut, y compris une description détaillée de la nature du défaut et de l'endroit où il se trouve, accompagnée de schémas et d'autres illustrations, au besoin.

(3) L'entreprise qui a présenté le rapport initial visé au paragraphe (2) doit présenter au ministre, dans les quarante-cinq jours suivant la fin de chaque trimestre, des rapports trimestriels concernant les défauts et les correctifs, qui renferment l'information suivante :

a) le numéro ou le titre de l'avis de défaut ou toute autre désignation qu'elle lui a attribuée;

b) le nombre total de véhicules ou de moteurs visés par l'avis de défaut;

- (c) the date that notices of defect were given to the current owners of the affected vehicles or engines; and
- (d) the total number or percentage of vehicles or engines repaired, including vehicles or engines requiring inspection only.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Motor Vehicle Safety Regulations*

- 46. (1) Paragraph 5(2)(b) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**
- (2) Subsection 5(2.1) of the Regulations is repealed.**
- 47. Paragraph 11(1)(f.1) of the Regulations is repealed.**
- 48. Schedule V to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

- 49. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on January 1, 2004.**
- (2) Sections 7 to 9 come into force on the day on which these Regulations are registered.**

- c) la date où des avis de défaut ont été donnés aux propriétaires actuels des véhicules ou moteurs visés;
- d) le nombre total ou la proportion de véhicules ou de moteurs réparés, y compris les véhicules ou les moteurs ayant exigé seulement une inspection.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*

- 46. (1) L'alinéa 5(2)b) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>1</sup> est abrogé.**
- (2) Le paragraphe 5(2.1) du même règlement est abrogé.**
- 47. L'alinéa 11(1)f.1) du même règlement est abrogé.**
- 48. L'annexe V du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.**
- (2) Les articles 7 à 9 entrent en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.**

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038

SCHEDULE 1  
(Subsection 7(1))

MINISTERIAL AUTHORIZATION

Department of the Environment

Canadian Environmental Protection Act, 1999

On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations

Identification Number \_\_\_\_\_

Pursuant to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I, \_\_\_\_\_, the Minister of the Environment, hereby authorize (*name and address*) to use and apply at its premises located at (*location*) the national emissions mark and this identification number on the following classes of prescribed vehicles or engines, provided that the vehicles or engines conform to all applicable emission standards: (*list classes*)

This authorization expires on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_.

Issued on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

for the Minister of the Environment

SCHEDULE 2  
(Subsection 8(1))

NATIONAL EMISSIONS MARK



ANNEXE 1  
(paragraphe 7(1))

AUTORISATION DU MINISTRE

Ministère de l'Environnement

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs

Numéro d'identification : \_\_\_\_\_

Conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, moi, \_\_\_\_\_, ministre de l'Environnement, j'autorise par les présentes (*nom et adresse*) à utiliser et à apposer, dans ses locaux situés au (*lieu*), la marque nationale d'émissions et le numéro d'identification susmentionné sur les véhicules ou moteurs des catégories ci-après, à condition que les véhicules ou moteurs soient conformes à toutes les normes d'émissions applicables : (*liste des catégories*).

La présente autorisation prend fin le (*date*).

Délivrée le (*date*).

Pour le ministre de l'Environnement,

\_\_\_\_\_

ANNEXE 2  
(paragraphe 8(1))

MARQUE NATIONALE



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* (hereinafter referred to as “the Regulations”) introduce more stringent national emission standards for on-road vehicles and engines and a new regulatory framework under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). The Regulations will come into effect on January 1, 2004, with the exception that provisions addressing the authorization to use the national emissions mark come into force on the date of registration of the Regulations.

Since 1971, progressively more stringent emission standards have been promulgated for on-road vehicles under the *Motor Vehicle Safety Act*, which is administered by Transport Canada. On March 31, 2000, the legislative authority for controlling on-road vehicle emissions was transferred from the *Motor Vehicle Safety Act* to Environment Canada under the provisions of Part 7, Division 5 of CEPA 1999. The Regulations will therefore replace the emission regulations previously adopted under the *Motor Vehicle Safety Act*.

The Regulations continue the past approach of aligning with the federal emission standards of the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA), which are generally recognized as the most stringent national emission standards in the world. This approach provides Canadians with significant emission reductions from on-road vehicles and engines at a low additional cost. For most vehicle classes and on a per-vehicle basis, the targeted standards represent an average reduction in the allowable levels of smog-forming emissions of about 90 percent relative to current regulated limits.

The combustion of fuels to power vehicles and engines contributes significantly to air pollution, which has major adverse impacts on the environment and on the health of Canadians. The Regulations will reduce emissions of volatile organic compounds (VOCs), carbon monoxide (CO), oxides of nitrogen (NOx), particulate matter (PM) and of certain air pollutants that have been listed as “toxic substances” in Schedule 1 to CEPA 1999 (i.e., benzene, 1,3-butadiene, acetaldehyde, acrolein and respirable particulate matter less than or equal to 10 micrometers or “PM<sub>10</sub>”) from on-road vehicles and engines and will thereby protect our environment and health. The Regulations will also reduce emissions of formaldehyde, a substance proposed for addition to that Schedule.

The Regulations apply to persons in the business of manufacturing, distributing or importing on-road vehicles and engines for sale in Canada. They also set requirements for on-road vehicles and engines being imported by individuals.

**Contribution of On-Road Vehicles to Air Pollution in Canada**

The use of on-road vehicles is a large contributor of various air pollutants including VOCs, NOx, PM, CO and sulphur oxides (SOx), which are collectively referred to as Criteria Air

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs*, ci-après désigné sous le nom de « règlement », instaure des normes nationales d'émissions plus rigoureuses pour les véhicules routiers et leurs moteurs ainsi qu'un nouveau cadre de réglementation en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)). À l'exception des dispositions concernant l'autorisation d'utiliser la marque nationale relative aux émissions qui entreront en vigueur à la date d'enregistrement du règlement, le règlement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Depuis 1971, des normes toujours plus exigeantes ont été instaurées concernant les émissions des véhicules routiers sous la *Loi sur la sécurité automobile*, administrée par Transports Canada. Le 31 mars 2000, l'autorité législative responsable du contrôle des émissions des véhicules routiers a été transférée de la *Loi sur la sécurité automobile* à Environnement Canada en vertu des dispositions de la partie 7, section 5 de la LCPE (1999). Le règlement remplacera donc le règlement sur les émissions antérieurement adopté dans le cadre de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Le règlement poursuit la démarche antérieure consistant à s'aligner sur les normes fédérales d'émissions de la Environmental Protection Agency (EPA) des É.-U. généralement reconnues comme les normes nationales d'émissions les plus rigoureuses au monde. Cette approche assure aux Canadiennes et aux Canadiens une réduction importante des émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs à peu de frais supplémentaires. Pour la majorité des classes de véhicules et en moyenne par véhicule, les normes visées représentent une réduction des niveaux acceptables d'émissions génératrices de smog d'environ 90 p. 100 relativement aux limites du règlement actuel.

La combustion de carburants faisant fonctionner les véhicules et les moteurs contribue de façon importante à la pollution, ce qui a un effet néfaste sur l'environnement et sur la santé des Canadiennes et des Canadiens. Le règlement réduira les émissions de composés organiques volatils (COV), de monoxyde de carbone (CO), d'oxydes d'azote (NOx), de particules (PM) et certains polluants atmosphériques qui apparaissent sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) (p. ex., le benzène, le butadiène-1,3, l'acétaldéhyde, l'acroléine et des particules inhalables de 10 microns ou moins (PM<sub>10</sub>) qui proviennent des véhicules routiers et des moteurs) et protégera ainsi notre environnement et notre santé. Le règlement réduira aussi les émissions de formaldéhyde, une substance dont l'ajout à l'annexe 1 a été suggéré.

Le règlement s'applique aux personnes oeuvrant dans le domaine de la fabrication, la distribution et l'importation de véhicules routiers et de moteurs pour la vente au Canada. Il établit aussi les exigences visant les véhicules routiers et les moteurs importés par des particuliers.

**Contribution des véhicules routiers à la pollution atmosphérique au Canada**

L'utilisation de véhicules routiers contribue largement à l'apport des divers polluants atmosphériques, dont les COV, les NOx, les PM, le CO et les oxydes de soufre (SOx), appelés

Contaminants (CACs). Table 1 summarizes the mass and percentage contribution of on-road vehicles to the 1995 national emissions inventory of those pollutants.

**Table 1 — On-Road Vehicle Contribution of Criteria Air Contaminants (1995)**

	Mass Contribution (kilotonnes)	Percentage Contribution to National Inventory <sup>1</sup>
NOx	787	35.0
VOCs	564	21.4
CO	5 427	54.1
PM	42	4.3
SOx	51	1.9

<sup>1</sup> Relative to all sources excluding open sources (e.g., prescribed burning, dust from paved/unpaved roads)

As the table indicates, on-road vehicles are major contributors of NOx and VOC emissions into the ambient air. Both NOx and VOCs are involved in a series of complex reactions that result in the formation of ground-level ozone, which is a respiratory irritant and one of the major components of smog. Smog is a noxious mixture of air pollutants, consisting primarily of ground-level ozone and PM that can often be seen as a haze over urban centres. While on-road vehicles remain major contributors of CO (54 percent), their overall emissions have been considerably reduced as a result of progressively more stringent emission standards such that ambient concentrations of CO are generally well below applicable air quality objectives.

It is important to recognize that the data presented in the above table are for the year 1995. Environment Canada is in the process of updating national emission inventories for the year 2000. The mass and percentage contributions of emissions from on-road vehicles in the year 2000 are expected to be lower than in 1995 due to improved vehicle emission performance. Nonetheless, on-road vehicles are expected to remain large contributors of smog-forming emissions in Canada.

On-road vehicles also emit substances that have been determined to be toxic under CEPA 1999. Respirable particulate matter less than or equal to 10 micrometers (PM<sub>10</sub>), benzene, 1,3-butadiene, acetaldehyde and acrolein are on CEPA's List of Toxic Substances (i.e., Schedule 1) and it has been proposed that formaldehyde be added to the List. These compounds, with the exception of PM<sub>10</sub>, are species of hydrocarbons that are emitted as a result of incomplete combustion and on-road vehicles have been identified as large contributors to their release into the ambient air. Formaldehyde, acetaldehyde and 1,3-butadiene, in addition to their direct harmful effects on human health, play a role along with other reactive VOCs, in the formation of ground-level ozone.

#### Policy Framework

Air pollution is a serious problem in Canada, and the combustion of fuels to power on-road vehicles is a major contributor to this problem, particularly in urban areas. Air pollution has major impacts on the environment and the health of Canadians. Health studies indicate that air pollution contributes to numerous adverse

collectivement les principaux contaminants atmosphériques (PCA). Le tableau 1 résume les apports en masse et en pourcentage des véhicules routiers à l'inventaire national de 1995 des émissions de ces polluants.

**Tableau 1 — Apport des principaux contaminants atmosphériques des véhicules routiers (1995)**

	Apport en masse (kilotonnes)	Pourcentage de contribution à l'inventaire national <sup>1</sup>
NOx	787	35,0
COV	564	21,4
CO	5 427	54,1
PM	42	4,3
SOx	51	1,9

<sup>1</sup> Relatif à toutes les sources, sauf les sources à ciel ouvert (p. ex., le brûlage dirigé, la poussière des routes revêtues, non revêtues)

Comme l'indique le tableau, les véhicules routiers sont des facteurs majeurs d'émissions de NOx et de COV dans l'air ambiant. Les NOx, comme les COV interviennent dans toute une série de réactions complexes qui causent la formation de l'ozone au niveau du sol, un irritant respiratoire et une des plus importantes composantes du smog. Le smog est un mélange nuisible de polluants atmosphériques composé principalement d'ozone au niveau du sol et de PM que l'on peut souvent voir sous forme de brouillard sur les centres urbains. Les véhicules routiers demeurent les pires facteurs de CO (54 p. 100) mais leurs émissions totales ont été considérablement réduites grâce à des normes d'émissions de plus en plus exigeantes, de telle sorte que les concentrations ambiantes de CO sont généralement bien au-dessous des objectifs applicables de la qualité de l'air.

Il est important de noter que les données présentées dans le tableau ci-dessus s'appliquent à l'année 1995. Environnement Canada procède actuellement à la mise à jour des inventaires nationaux sur les émissions pour l'an 2000. Les apports, tant en masse qu'en pourcentage, des émissions des véhicules routiers en l'an 2000 devraient être inférieurs aux valeurs de 1995 étant donné l'amélioration du rendement des véhicules en matière d'émissions. Il reste que les véhicules routiers devraient demeurer des facteurs importants en regard des émissions à l'origine du smog au Canada.

Les véhicules routiers émettent aussi des substances qui ont été déclarées toxiques aux termes de la LCPE (1999). Les PM<sub>10</sub>, le benzène, le butadiène-1,3, l'acétaldéhyde et l'acroléine sont inscrits à la liste des substances toxiques de la LCPE (1999) (annexe 1) et il a été suggéré d'y ajouter le formaldéhyde. Ces composés, à l'exception des PM<sub>10</sub>, sont des espèces d'hydrocarbures émis lors d'une combustion incomplète; les véhicules routiers sont reconnus comme étant d'importants producteurs de ces substances dans l'air ambiant. Le formaldéhyde, l'acétaldéhyde et le butadiène-1,3, en plus d'avoir des effets néfastes directs sur la santé humaine, jouent un rôle avec d'autres COV réactifs dans la formation de l'ozone au niveau du sol.

#### Cadre de politique

La pollution atmosphérique constitue un grave problème au Canada et la combustion des carburants qui alimente les véhicules routiers contribue de façon importante à ce problème, particulièrement dans les zones urbaines. Cette pollution a des incidences graves sur l'environnement et la santé de la population

health impacts, including premature mortality. While emissions of some pollutants have declined over the past two decades, air pollution continues to be one of Canada's highest environmental priorities and challenges.

In recent years, in co-operation with provincial and territorial governments, the federal government has been putting a comprehensive program in place to reduce emissions from vehicles and engines. Federal actions to date include the current vehicle emission standards, the existing *Diesel Fuel Regulations*, *Benzene in Gasoline Regulations*, *Sulphur in Gasoline Regulations*, the *Gasoline and Gasoline Blend Dispensing Flow Rate Regulations* and the recently adopted *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* which replace the former *Diesel Fuel Regulations*. Provincial initiatives include: gasoline and diesel fuel regulations in British Columbia; requirements to reduce Reid vapour pressure during summer months in Ontario, Quebec and the Lower Fraser Valley (British Columbia); and inspection and maintenance programs for in-use vehicles in areas of British Columbia and Ontario. While these actions have resulted in significant improvements to the emission performance of on-road vehicles, there is a need to continue taking strong actions to provide a healthier environment.

Consequently, in the spring of 2000, the Minister of the Environment announced the federal government's integrated clean air strategy and reaffirmed the strategy on February 19, 2001 by announcing that the Government will invest \$120 million in new measures to accelerate action on clean air. A key component of this strategy is the Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels, which was published by the Minister in the *Canada Gazette*, Part I, on February 17, 2001. The Agenda sets out a series of measures and actions to be developed and implemented over the next decade to reduce emissions from a broad range of vehicles and engines. The Regulations are an important element of the Agenda.

The Regulations will fulfill one of Canada's commitments under the Ozone Annex to the 1991 Canada-United States Air Quality Agreement (December 7, 2000) to "*develop and implement... emission regulations under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 for new on-road vehicles and engines to align with future U.S. national standards beginning with the 2004 model year, including the U.S. Tier 2 program for new light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles, and Phase 1 and Phase 2 programs for new heavy-duty vehicles and engines*". Actions under the Ozone Annex will reduce the transboundary flow of ground-level ozone and its precursors (NOx and VOCs) between the United States and Canada and result in health and environmental benefits in both countries.

In June 2000, the Government of Canada, the provinces and the territories, except Quebec, adopted the Canada-wide Standards for Particulate Matter and Ozone. The Canada-wide Standards set ambient air quality concentration targets for ground-level ozone

canadienne. Des études sur la santé démontrent que la pollution atmosphérique a de nombreuses incidences nuisibles sur la santé, notamment des décès prématurés. Les émissions de certains polluants ont diminué au cours des deux dernières décennies, mais la pollution atmosphérique demeure l'une des priorités et l'un des défis les plus importants en matière d'environnement au Canada.

Ces dernières années, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, le gouvernement fédéral a instauré un programme d'ensemble pour réduire les émissions des véhicules et des moteurs. À ce jour, les initiatives du gouvernement comportent les normes actuelles d'émissions des véhicules, le *Règlement sur le carburant diesel* actuel, le *Règlement sur le benzène dans l'essence*, le *Règlement sur le soufre dans l'essence*, le *Règlement sur le débit de distribution de l'essence et de ses mélanges* et le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, récemment adopté, qui remplace le *Règlement sur le carburant diesel*. Quant aux initiatives provinciales, elles incluent : des règlements sur l'essence et les carburants en Colombie-Britannique, des exigences de réduire les pressions de vapeur Reid pendant les mois d'été en Ontario, au Québec et dans la vallée inférieure de Fraser (Colombie-Britannique) et les programmes d'inspection et d'entretien des véhicules en service dans certaines régions de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. Ces interventions ont apporté d'importantes améliorations au rendement des véhicules routiers en ce qui concerne leurs émissions, mais il faut continuer à prendre des mesures vigoureuses pour avoir un environnement plus sain.

Par conséquent, au printemps 2000, le ministre de l'Environnement a annoncé la stratégie intégrée de l'air pur du gouvernement fédéral et a confirmé cette stratégie le 19 février 2001 en annonçant que le gouvernement investirait 120 millions de dollars dans de nouvelles mesures pour accélérer l'action pour l'assainissement de l'air. L'une des composantes clés de cette stratégie, est le Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants, publié par le ministre le 17 février 2001 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Le Programme établit une série de mesures et d'interventions à élaborer et à mettre en oeuvre pendant la prochaine décennie pour réduire les émissions d'une grande variété de véhicules et de moteurs. Le règlement est un élément important du Programme.

Le règlement respectera un des engagements du Canada en vertu de l'Annexe sur l'ozone de l'Accord de 1991 entre le Canada et les É.-U. d'Amérique sur la qualité de l'air (7 décembre 2000) pour « *élaborer et mettre en oeuvre... le règlement sur les émissions dans le cadre de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), afin que les véhicules routiers et leurs moteurs nouveaux s'alignent avec les futures normes nationales des É.-U., en commençant avec les modèles de l'année 2004, y compris le nouveau programme de la catégorie 2 des É.-U. pour les nouveaux véhicules légers, les camionnettes légères et les véhicules moyens à passagers ainsi que les programmes de phase 1 et de phase 2 pour les véhicules lourds et les moteurs à véhicules lourds nouveaux* ». Les initiatives faites en vertu de l'Annexe sur l'ozone permettront de réduire le flux transfrontalier de l'ozone au niveau du sol et de ses précurseurs (NOx et COV) entre les É.-U. et le Canada, ce qui favorisera la santé et l'environnement dans les deux pays.

En juin 2000, le gouvernement du Canada, les provinces et les territoires, à l'exception du Québec, ont adopté les standards pan-canadiens relatifs aux particules et à l'ozone. Ces standards établissent des objectifs pour l'an 2010 relativement aux

and fine particulate matter for the year 2010. The Regulations will contribute to meeting the established targets.

The Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels recognizes that vehicles, engines and fuels must be considered as an integrated system in order to effectively reduce emissions. Low levels of sulphur in both gasoline and diesel fuels are necessary to ensure the effective operation of advanced emission control technologies that will be used to meet the more stringent exhaust emission standards in the Regulations. The *Sulphur in Gasoline Regulations*, published in the *Canada Gazette, Part II*, on June 23, 1999, require sulphur levels in Canadian gasoline to average no more than 30 parts per million (p.p.m.) with a maximum of 80 p.p.m. beginning in 2005. The *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* published in the *Canada Gazette, Part II*, on July 31, 2002, will require that sulphur levels in Canadian on-road diesel fuel be reduced to a maximum of 15 p.p.m. by June 2006. Those Regulations will ensure that sulphur levels in Canadian on-road fuels will be consistent with future U.S. levels.

#### The Canadian Motor Vehicle Industry

The automotive manufacturing industry is a key sector of the Canadian economy. It is the biggest contributor to Canada's manufacturing Gross Domestic Product (GDP) and the largest manufacturing employer. In 1999, it accounted for 15 percent of Canadian manufacturing GDP and directly employed 178,000 people. The industry produces light vehicles (including cars, vans, sport utility vehicles and pickup trucks); heavy-duty vehicles (including trucks, transit buses, school buses, inter-city buses and military vehicles); and a wide range of parts and systems used in the assembly of such vehicles.

The Canadian light vehicle assembly sector has 14 high-volume assembly plants and in 1999 produced 3 million vehicles or 19.7 percent of the total production of such vehicles under the North American Free Trade Agreement (NAFTA). It has shipments of \$70.3 billion annually (1999) and exports about 90 percent of production. The light vehicle systems and parts manufacturing industry has more than 550 establishments with shipments of \$33.3 billion and exports about 70 percent of production.

The heavy-duty vehicle sector has 13 relatively low-volume assembly plants producing buses, commercial trucks and truck conversions and produces 61,000 vehicles annually (1999). It has shipments of \$2.9 billion annually (not including bus shipments) and exports 80 to 90 percent of its production. The vast majority of engines for use in heavy-duty vehicles are imported from the United States. There is one plant in Canada that manufactures heavy-duty engines for use in vehicles produced by the same company.

Taken as a whole, including manufacturing plants, vehicle dealerships and aftermarket retailing, the sector employs about 500,000 Canadians. The industry is also the largest in Canada in terms of investment, with new capital expenditures of \$3.2 billion in 1999.

concentrations d'ozone au niveau du sol et de matières particulaires fines pour une meilleure qualité de l'air ambiant. Le règlement contribuera à l'atteinte des objectifs établis.

Le Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants reconnaît que les véhicules, les moteurs et les carburants doivent être considérés comme un système intégré pour qu'il soit possible de réduire efficacement les émissions. Il est nécessaire d'abaisser les niveaux de soufre dans l'essence et dans le carburant diesel afin de bien réussir l'application des techniques avancées de contrôle des émissions qui seront utilisées pour atteindre les normes d'émissions d'échappement plus rigoureuses, tel qu'il est exigé dans le règlement. Le *Règlement sur la teneur en soufre de l'essence*, publié dans la *Gazette du Canada Partie II* le 23 juin 1999, exige que les niveaux de soufre dans l'essence canadienne ne dépassent pas en moyenne 30 parties par million (ppm) avec un maximum de 80 ppm dès le début de 2005. Le *Règlement sur la teneur en soufre du carburant diesel* publié dans la *Gazette du Canada Partie II* le 31 juillet 2002, stipule que les niveaux de soufre dans le carburant diesel routier canadien soient réduits à un maximum de 15 ppm d'ici juin 2006. Ce règlement fera en sorte que les niveaux de soufre dans les carburants routiers canadiens correspondent aux futurs niveaux des É.-U.

#### L'industrie canadienne des véhicules automobiles

L'industrie de la construction automobile constitue un secteur clé de l'économie canadienne. Elle est la plus importante contributrice du produit intérieur brut (PIB) du secteur manufacturier et le plus important employeur manufacturier. En 1999, elle représentait 15 p. 100 du PIB manufacturier et a employé directement 178 000 personnes. L'industrie produit des véhicules légers (voitures, fourgonnettes, véhicules loisir travail et camionnettes), des véhicules utilitaires lourds (camions, autobus urbains, autobus scolaires, autocars et véhicules militaires) et une grande variété de parties et de systèmes utilisés dans l'assemblage de ces véhicules.

Le secteur canadien d'assemblage de véhicules légers dispose de 14 usines d'assemblage à haut rendement et a produit, en 1999, trois millions de véhicules, soit 19,7 p. 100 de la production totale des véhicules de ce genre dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). Les expéditions de ce secteur s'élèvent annuellement (1999) à 70,3 milliards de dollars et environ 90 p. 100 de sa production est destiné à l'exportation. Le secteur de fabrication des systèmes et des parties pour les véhicules légers compte plus de 550 établissements, quelque 33,3 milliards de dollars d'expéditions et environ 70 p. 100 de la production.

Le secteur des véhicules lourds dispose de 13 usines d'assemblage à rendement relativement bas qui fabriquent des autobus, des camions utilitaires, des modifications de camions, avec une production annuelle de 61 000 véhicules (1999). Il effectue des expéditions pour une valeur de 2,9 milliards de dollars par année (envois d'autobus non inclus) et exporte de 80 à 90 p. 100 de sa production. La grande majorité des moteurs destinés aux véhicules lourds sont importés des É.-U. Il y a au Canada une usine de fabrication de moteurs lourds qui sont destinés aux véhicules produits par la même société.

Dans son ensemble, avec les usines de fabrication, les concessionnaires d'automobiles et le commerce au détail des pièces de rechange, le secteur emploie environ 500 000 Canadiennes et Canadiens. Cette industrie est aussi la plus importante en ce qui concerne l'investissement, avec des nouvelles dépenses en capital de 3,2 milliards de dollars en 1999.

The Canadian automotive manufacturing sector is part of an integrated North American industry, originally nurtured by the 1965 Canada-United States Auto Pact and now operating under NAFTA. In 1996, 90 percent of Canadian automotive imports came from either the United States or Mexico while 97 percent of Canadian exports were directed to those two countries. Canada's automotive-related trade has steadily increased largely as a result of this continued integration.

The industry is globally competitive and in 1999, Canada ranked fourth in world vehicle production by volume. Canada maintains an overall automotive trade surplus with the rest of the world. In 1999, Canada exported \$92.8 billion to the United States, the European Union, Mexico and Japan, and imported \$72.1 billion from the same countries. Exports to other countries are increasing.

There are approximately 30,000 new on-road motorcycles sold annually in Canada, all manufactured in other countries. Some are manufactured in the United States, and large numbers are imported from Japan and Europe. Most motorcycle models are marketed in both Canada and the United States.

Canadian automotive manufacturing plays a major role in North American production. The Canadian vehicle market is similar to, but separate from, that of the United States and represents 8 percent of new vehicle sales in the two markets.

#### Harmonization

The U.S. EPA has led the world in establishing stringent national programs to control emissions from on-road vehicles and engines. Since 1988, Canada has aligned its national vehicle emission requirements with the U.S. EPA. This has been accomplished through a combination of regulations and memoranda of understanding with vehicle and engine manufacturers. Since Canadian/United States automotive manufacturing is highly integrated, harmonized vehicle emission standards have provided Canadians with major improvements in emission control at a low additional cost.

The emission certification process for on-road vehicles and engines is complex and requires significant resources on the part of manufacturers and government. Aligning Canada's emission standards and test procedures with those of the U.S. allows Canada to benefit from the U.S. EPA's emission certification program, and results in significant cost savings for Canadian companies, the federal government and Canadian consumers.

In 1996, Industry Canada prepared a report entitled "The Socio-Economic Impacts of Adopting Tighter Motor Vehicle Emission Standards and Fuel Requirements" for the Canadian Council of Ministers of the Environment's Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels. This report states:

*"It is extremely important to understand the relationship between a "harmonization with the U.S." scenario and a "disharmony" scenario. As a result of tighter requirements for enhanced vehicle emissions equipment in the United States, the costs of manufacturing new vehicles and their market price will increase in*

Le secteur de l'industrie de l'automobile canadienne fait partie d'une industrie nord-américaine intégrée, tout d'abord soutenue par le Pacte de l'automobile Canada — É.-U. de 1965, qui relève aujourd'hui de l'ALÉNA. En 1996, 90 p. 100 des importations canadiennes de véhicules provenaient des É.-U. ou du Mexique, alors que 97 p. 100 des exportations canadiennes étaient dirigées vers ces deux mêmes pays. Le commerce canadien relié à l'automobile s'est constamment accru de façon importante grâce à son intégration soutenue.

L'industrie automobile est compétitive à l'échelle mondiale et en 1999, le Canada s'est classé quatrième dans le monde pour la production de véhicules en volume. Le Canada conserve un excédent budgétaire dans l'ensemble de l'industrie de l'automobile en rapport avec le reste du monde. En 1999, le Canada a exporté pour une valeur de 92,8 milliards de dollars aux É.-U., dans l'Union européenne, au Mexique et au Japon; il a importé pour une valeur de 72,1 milliards de dollars de ces mêmes pays. Les exportations vers les autres pays sont en croissance.

Près de 30 000 nouvelles motocyclettes routières sont vendues par année au Canada, toutes fabriquées dans d'autres pays. Certaines sont fabriquées aux É.-U. et une bonne quantité est importée du Japon et de l'Europe. La plupart des modèles sont présents sur le marché, tant au Canada qu'aux É.-U.

La fabrication des produits automobiles canadiens joue un grand rôle dans l'industrie d'Amérique du Nord. Le marché canadien des véhicules est semblable à celui des É.-U., bien qu'il en soit séparé, et il représente 8 p. 100 des ventes de nouveaux véhicules des deux marchés.

#### Harmonisation

L'EPA a montré le chemin au reste du monde en matière d'établissement de programmes nationaux rigoureux de contrôle des émissions des véhicules routiers et des moteurs. Depuis 1988, le Canada a aligné ses exigences nationales de contrôle des émissions des véhicules sur celles de l'EPA. La mise en oeuvre a été effectuée grâce à une combinaison de règlements et de protocoles d'entente avec les fabricants de véhicules et de moteurs. Étant donné que les industries des produits de l'automobile du Canada et des É.-U. sont très intégrées, des normes d'émissions des véhicules harmonisées ont apporté à la population canadienne des améliorations majeures dans le contrôle des émissions, à un coût supplémentaire minime.

Le processus d'homologation des émissions pour les véhicules routiers et les moteurs est complexe et nécessite d'importantes ressources de la part des fabricants et du gouvernement. L'alignement des normes d'émissions et des méthodes d'essais canadiennes avec celles des É.-U. permet au Canada de tirer avantage du programme d'homologation des émissions de l'EPA et se traduit par une importante économie pour les entreprises canadiennes, le gouvernement fédéral et les consommatrices et consommateurs canadiens.

En 1996, Industrie Canada a préparé un rapport intitulé : « The Socio-Economic Impacts of Adopting Tighter Motor Vehicle Emission Standards and Fuel Requirements » pour le Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants du Conseil canadien des ministres de l'environnement. Le rapport stipule ce qui suit :

*« Il est extrêmement important de comprendre la différence qu'il y a entre le scénario d'une « harmonisation avec les É.-U. » et celui d'un « manque d'harmonie ». Comme résultat des exigences rigoureuses pour améliorer les dispositifs d'émissions des*

*Canada. The production cost and price increase could be expected to be proportional on both sides of the border and will occur irrespective of actions taken in Canada. Harmonization with U.S. standards represents the least-cost alternative for Canada. If standards are established in Canada independent of changes in the United States, automobile manufacturers would be faced with relatively higher manufacturing costs to produce unique vehicles for the Canadian market. The costs of disharmony would arise from the disintegration of the North American automotive market that has developed since the signing of the Canada/U.S. Auto Pact 30 years ago. These costs fall into four categories: design and testing of specific models; plant logistics and scheduling; marketing and sales; and servicing. The higher costs would likely be passed on to consumers in the form of higher prices."*

#### A New Regulatory Framework Under CEPA 1999

As noted earlier, the legislative authority for controlling on-road vehicle emissions was transferred from the *Motor Vehicle Safety Act* to CEPA 1999, effective March 31, 2000. Part 7, Division 5 of CEPA 1999, is based on the legislative scheme set out in the *Motor Vehicle Safety Act*. The Regulations establish a regulatory framework for on-road vehicle and engine emission standards under CEPA 1999 that have many administrative provisions similar to those of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This is designed to make the transition as straightforward as possible for the regulated industry. The following sections summarize the new regulatory framework under CEPA 1999.

#### National Emissions Mark

The provisions of Part 7, Division 5 of CEPA 1999 prohibit a company from applying a national emissions mark to a vehicle or engine or importing a vehicle or engine unless it complies with the applicable standards set out in the regulations. The Regulations establish the form of the national emissions mark, set out the manner of obtaining the Minister's authorization to use it and prescribe other related requirements. Companies are given the flexibility of affixing the mark on or adjacent to either the U.S. emission control information label or the statement of compliance label required under the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

#### Prescribed Classes of Vehicles and Engines

The Regulations specify the classes of on-road vehicles and engines that are subject to the emission requirements. These classes are aligned with corresponding U.S. EPA rules and are "light-duty vehicles", "light-duty trucks", "heavy-duty vehicles" and "motorcycles", as in the past. Two new classes, "medium-duty passenger vehicles" and "complete heavy-duty vehicles" are added as part of the regulatory framework. Under the Regulations, heavy-duty engines will be directly regulated for the first time whereas under the *Motor Vehicle Safety Act*, these engines were regulated only when installed in heavy-duty vehicles.

*véhicules aux É.-U., le coût de fabrication des nouveaux véhicules et leur prix sur le marché augmentera au Canada. L'augmentation du coût de production pourrait vraisemblablement être proportionnel des deux côtés de la frontière et se produira sans tenir compte des initiatives prises au Canada. L'harmonisation avec les normes des É.-U. représente la solution la moins coûteuse pour le Canada. Si les normes étaient établies au Canada indépendamment des changements effectués aux É.-U., les manufacturiers de l'automobile auraient à faire face à des coûts de production relativement plus élevés pour fabriquer les véhicules adaptés au marché Canadien. Le coût de l'absence d'harmonie surviendrait dans la désintégration de ce marché de l'automobile nord-américain qui s'est développé depuis la signature du Pacte Canada — É.-U. de l'automobile il y a 30 ans. Et le coût serait réparti en quatre catégories : la conception et la vérification des modèles spéciaux; la logistique et la programmation des usines; la mise en marché et les ventes; et le service. Le coût le plus élevé serait vraisemblablement passé aux consommateurs sous la forme de hausse de prix. »*

#### Un nouveau cadre de réglementation aux termes de la LCPE (1999)

Tel qu'il est mentionné plus haut, l'autorité législative pour le contrôle des émissions des véhicules routiers a été transférée de la *Loi sur la sécurité automobile* à la LCPE (1999), et est entrée en vigueur le 31 mars 2000. La partie 7, section 5, de la LCPE (1999), est fondée sur le système législatif mis en place en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile*. Le règlement établit un cadre de réglementation pour les normes d'émissions des véhicules routiers et des moteurs, aux termes de la LCPE (1999), qui comporte bon nombre de dispositions administratives semblables à celles du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Tout est conçu de sorte que la transition se fasse, dans la mesure du possible, sans complication pour l'industrie réglementée. Les sections qui suivent présentent un résumé du nouveau cadre de réglementation en vertu de la LCPE (1999).

#### Marque nationale

Les dispositions de la partie 7, section 5, de la LCPE (1999) interdisent à une entreprise d'apposer une marque nationale à un véhicule ou à un moteur, ou d'importer un véhicule ou un moteur, à moins que ce dernier ne soit conforme à l'ensemble des normes applicables établies dans le règlement. Le règlement établit la forme de la marque nationale, explique la manière d'obtenir l'autorisation du ministre de l'utiliser et fixe d'autres exigences connexes. Les entreprises sont libres de poser la marque sur, ou près de, l'étiquette d'information du contrôle des émissions des É.-U. ou l'étiquette de déclaration de conformité exigée aux termes du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

#### Classes de véhicules et de moteurs visés par le règlement

Le règlement précise les classes de véhicules et de moteurs routiers qui font l'objet des exigences sur les émissions. Ces classes, alignées avec les règles de l'EPA, sont, comme auparavant : « véhicules légers », « camionnettes », « véhicules lourds » et « motocyclettes ». Deux nouvelles classes, les « véhicules moyens à passagers » et les « véhicules lourds complets », s'ajoutent comme faisant partie du cadre de réglementation. En vertu du règlement, les moteurs de véhicules lourds seront directement réglementés pour la première fois, alors qu'aux termes de la *Loi sur la sécurité automobile*, ces moteurs n'étaient réglementés qu'une fois installés dans les véhicules lourds.

The prescribed classes of vehicles and engines are summarized in Table 2. In the Regulations, vehicle classes are defined based on a number of characteristic features, with the primary one being “gross vehicle weight rating” (GVWR), which is the maximum design loaded weight of the vehicle.

**Table 2 — Prescribed Classes of Vehicles and Engines**

Class	GVWR, kg (lb.)
Motorcycle	≤ 793 kg (1 749)
Light-Duty Vehicle	≤ 3 856 (8 500)
Light-Duty Truck	≤ 3 856 (8 500)
light light-duty truck	≤ 2 722 (6 000)
heavy light-duty truck	>2 722 – 3 856 (>6 000 – 8 500)
Medium-Duty Passenger Vehicle	3 856 – <4 536 (8 500 – <10 000)
Complete Heavy-Duty Vehicle (Otto-cycle <sup>1</sup> Only)	3 856 – 6 350 (8 500 – 14 000)
Heavy-Duty Vehicle/Heavy-Duty Engine	> 3 856 (8 500)
light heavy-duty engine	<8 847 (19 500)
medium heavy-duty engine	8 847 – 14 971 (19 500 – 33 000)
heavy heavy-duty engine	>14 971 (33 000)

The new “medium-duty passenger vehicle” class is designed to subject heavier passenger-type vehicles, such as vans and sport utility vehicles, to the same set of emission standards as light-duty vehicles instead of the heavy-duty vehicle emission standards. “Complete heavy-duty vehicle” is similarly a new subclass of heavy-duty vehicle that will be subject to standards and testing procedures resembling those for light-duty vehicles. These types of vehicles are newly subject to chassis-based standards defined in terms of emissions per unit distance (g/km or g/mile) while heavy-duty engine-based standards are expressed in terms of emissions per unit of work (g/MJ or g/bhp-hr).

The Regulations do not apply to on-road vehicles and engines that are being exported outside of Canada; those that are solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing, with the exception of a required declaration; or those that are 15 years old or older.

#### Technical Emission Standards

Canada’s current regulated emission standards are specified in the *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Emissions)* published in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 131, No. 17, August 20, 1997. The following sections summarize the new technical standards for the various classes of vehicles and engines that will be implemented through the Regulations by aligning with updated U.S. emission standards for the 2004 and later model years. Accordingly, any reference to “standards” in the context of the Regulations refers to regulatory standards.

The Regulations set out technical standards for vehicles and engines respecting exhaust, evaporative and crankcase emissions, on-board diagnostic systems and other specifications related to

<sup>1</sup> Otto-cycle (i.e., spark ignition) engines are typically powered by gasoline, but other fuels may be used

Les classes de véhicules et de moteurs visées par le règlement sont résumées au tableau 2. Elles sont définies dans le règlement selon un certain nombre de caractéristiques, dont la première est le « poids nominal brut du véhicule (PNBV) », qui est le poids de charge technique maximal d’un véhicule.

**Tableau 2 — Classes de véhicules et de moteurs visées**

Classe	PNBV, kg (lb.)
Motocyclette	≤ 793 (1 749)
Véhicule léger	≤ 3 856 (8 500)
Camionnette	≤ 3 856 (8 500)
Camionnette légère	≤ 2 722 (6 000)
Camionnette lourde	>2 722 – 3 856 (>6 000 – 8 500)
Véhicule moyen à passagers	3 856 – <4 536 (8 500 – <10 000)
Véhicule lourd complet (moteur à cycle Otto <sup>1</sup> seulement)	3 856 – 6 350 (8 500 – 14 000)
Véhicule lourd/moteur à véhicule lourd	> 3 856 (8 500)
moteur à véhicule lourd « léger »	<8 847 (19 500)
moteur à véhicule lourd « moyen »	8 847 – 14 971 (19 500 – 33 000)
moteur à véhicule lourd « lourd »	>14 971 (33 000)

La nouvelle classe des « véhicules moyens à passagers » est conçue pour soumettre les fourgonnettes de tourisme plus lourdes et les véhicules loisir travail au même ensemble de normes d’émissions que les véhicules légers plutôt qu’à l’ensemble de normes des véhicules lourds. Les « véhicules lourds complets » forment aussi une nouvelle sous-classe des véhicules lourds qui sera assujettie aux normes et aux procédures de vérification similaires à celles des véhicules légers. Ces types de véhicules sont nouvellement soumis aux normes fondées sur les châssis définies comme étant des émissions par unité de distance (g/km ou g/mille) alors que les normes pour les moteurs à véhicules lourds sont exprimées en émissions par unité de travail (g/MJ ou g/BHP-h).

Le règlement ne s’applique pas aux véhicules et aux moteurs qui sont exportés du Canada ou qui ne sont conçus que pour les expositions, des démonstrations, des évaluations ou des essais, à l’exception d’une déclaration obligatoire, ou qui ont 15 ans et plus.

#### Normes d’émissions techniques

Les normes actuelles d’émissions réglementées au Canada sont précisées dans le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (Émissions des véhicules)* publié dans la *Gazette du Canada* Partie II, Vol. 131, n° 17, le 20 août 1997. Les sections suivantes résument les nouvelles normes techniques pour les différentes classes de véhicules et de moteurs qui seront mises en oeuvre en vertu du règlement en les alignant avec les normes d’émissions des É.-U. mises à jour pour les modèles de l’année 2004 et après. Par conséquent, toute référence aux « normes » faite dans le contexte du règlement se rapporte aux normes réglementaires.

Le règlement établit des normes techniques pour les véhicules et les moteurs en ce qui concerne les émissions d’échappement, d’évaporation et du carter, le système de diagnostic embarqué et

<sup>1</sup> Les moteurs à cycle Otto (c.-à-d., allumage par étincelle) fonctionnent habituellement à l’essence, mais d’autres carburants peuvent être utilisés

emission control systems. These technical standards correspond to those of the U.S. EPA and sections of the U.S. Code of Federal Regulations<sup>2</sup> and are incorporated by reference to ensure that the specified standards are identical in both countries. This continues the past approach under the *Motor Vehicle Safety Act*.

The Regulations ensure that vehicles and engines meeting new more stringent exhaust emission standards will begin entering the Canadian market in the 2004 model year and will be phased-in over the 2004 to 2010 model year period. The phase-in schedules vary by standard and by vehicle class and can be summarized as follows: Tier 2 standards for light-duty vehicles and light light-duty trucks (2004-2007); Tier 2 standards for heavy light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles (2004-2009); Phase 1 (2005) and Phase 2 (2008-2009) standards for complete heavy-duty vehicles; and Phase 1 (2004-2006) and Phase 2 (2007-2010) standards for heavy-duty engines.

During any phase-in period, every model of vehicle or engine that is certified by the U.S. EPA, and that is sold concurrently in Canada and the United States, is required to meet the same emission standards in Canada as in the United States. Canadian vehicles will therefore have progressively improved emission performance without specifying interim phase-in percentages in the Regulations. The final phased-in standards apply to all vehicles and engines sold in Canada, in the model year that they apply, to 100 percent of a class of vehicles or engines in the United States.

Vehicles and engines are required to comply with emission standards for a defined "full useful life". The full useful life is specified in years and as accumulated mileage, whichever comes first, and varies depending on the class or subclass of vehicles or engines. Under the Regulations, the full useful life for light-duty vehicles and light light-duty trucks is extended from the current 10 years/160 000 km to 10 years/192 000 km. The full useful life for the new classes of medium-duty passenger vehicles and complete heavy-duty vehicles is established to be 11 years/192 000 km, equivalent to the current requirement for heavy light-duty trucks.

The distance component of the full useful life remains the same for heavy duty vehicles and engines, except for heavy heavy-duty diesel engines where it is extended from 467 000 km to 700 000 km. While the time component for some heavy-duty emission standards is currently eight years, it will be set at ten years for all such standards. In the case of motorcycles, the full useful life remains at up to five years/30 000 km, depending on the motorcycle's engine displacement.

#### (1) Exhaust Emission Standards

##### (a) Light-Duty Vehicles, Light-Duty Trucks and Medium-Duty Passenger Vehicles

The new exhaust emission standards using the conventional Federal Test Procedure align with the future U.S. standards,

<sup>2</sup> The U.S. Code of Federal Regulations is available at: [www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx\\_00/40cfr86\\_00.html](http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_00/40cfr86_00.html)

d'autres spécifications liées aux systèmes de contrôle des émissions. Les normes techniques correspondent à celles de l'EPA et à des sections du U.S. Code of Federal Regulations<sup>2</sup> et sont incorporées en guise de référence pour s'assurer que les normes spécifiées sont identiques dans les deux pays. Ces mesures permettent de poursuivre l'approche de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*.

Grâce au règlement, des véhicules et des moteurs qui respectent les nouvelles normes plus rigoureuses d'émissions d'échappement commenceront à entrer sur le marché canadien dès la période d'arrivée des nouveaux modèles de 2004 et seront instaurées graduellement lors de la sortie des nouveaux modèles de 2004 à 2010. L'échéancier graduel varie selon les normes et les classes de véhicules et se résume de la façon suivante : les normes de la catégorie 2 pour les véhicules légers et pour les camionnettes légères (2004-2007); les normes de la catégorie 2 pour les camionnettes lourdes et les véhicules moyens à passagers (2004-2009); les normes de la phase 1 (2005) et de la phase 2 (2008-2009) pour les véhicules lourds complets et les normes de la phase 1 (2004-2006) et de la phase 2 pour les moteurs des véhicules lourds (2007-2010).

Durant la période d'introduction graduelle, chaque modèle de véhicule ou de moteur qui est homologué par l'EPA et vendu en même temps au Canada et aux É.-U. doit respecter les mêmes normes sur les émissions au Canada et aux É.-U. Ainsi, le rendement des véhicules canadiens en matière d'émissions sera progressivement amélioré, bien que le projet de règlement ne précise pas les pourcentages d'application graduelle. Les normes définitives introduites graduellement s'appliquent à tous les véhicules et à tous les moteurs vendus au Canada durant l'année de modèle où elles s'appliquent à 100 p. 100 à une catégorie de véhicules ou de moteurs aux É.-U.

Les véhicules et les moteurs doivent respecter les normes d'émissions pour une « durée de vie utile totale » définie. La durée de vie totale est indiquée en années et en kilomètres accumulés, la première échéance atteinte étant retenue, et varie en fonction de la catégorie ou sous-catégorie de véhicules ou de moteurs. Dans le règlement, la durée de vie utile totale des véhicules légers et des camionnettes est prolongée, passant de l'actuel jalon de 10 ans/160 000 km à 10 ans/192 000 km. La durée de vie utile totale pour les nouvelles catégories de véhicules moyens à passagers et de véhicules lourds complets est fixée à 11 ans/192 000 km, soit l'équivalent de l'exigence actuelle pour les camionnettes lourdes.

L'élément distance de la durée de vie utile totale demeure le même pour les véhicules lourds et les moteurs, sauf pour les moteurs diesel lourds de véhicules lourds dont la durée est prolongée, passant de 467 000 km à 700 000 km. L'élément temps pour certaines normes d'émissions qui est de huit ans sera cependant porté à dix ans. Dans le cas des motocyclettes, la durée de vie utile totale demeure la même, c'est-à-dire qu'elle peut aller jusqu'à 5 ans/30 000 km, tout dépendant de la cylindrée.

#### (1) Normes d'émissions de gaz d'échappement

##### (a) Véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers

Les nouvelles normes d'émissions de gaz d'échappement mesurées selon la Federal Test Procedure conventionnelle s'alignent

<sup>2</sup> Le U.S. Code of Federal Regulations est disponible à : [www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx\\_00/40cfr86\\_00.html](http://www.access.gpo.gov/nara/cfr/waisidx_00/40cfr86_00.html)

commonly referred to as the U.S. Tier 2 emission standards. Manufacturers certify every vehicle to one of eleven "bins", each of which contains standards for NO<sub>x</sub>, non-methane organic gases (NMOG), CO, formaldehyde and PM as presented in Table 3. Formaldehyde and NMOG are newly regulated under the Regulations, although NMOG limits effectively replace previous non-methane hydrocarbon (NMHC) standards. The manufacturers' choices of bin within which to certify each vehicle is limited by the obligation to comply with the fleet average NO<sub>x</sub> emissions standards described in the following section.

**Table 3 — Light-duty Vehicle, Light-duty Truck and Medium-duty Passenger Vehicle Full Useful Life Exhaust Emission Standards, g/mile<sup>1</sup>**

Bin	NO <sub>x</sub>	NMOG	CO	Formaldehyde	PM
11	0.9	0.280	7.3	0.032	0.12
10	0.6	0.156/0.230	4.2/6.4	0.018/0.027	0.08
9	0.3	0.090/0.180	4.2	0.018	0.06
8	0.20	0.125/0.156	4.2	0.018	0.02
7	0.15	0.090	4.2	0.018	0.02
6	0.10	0.090	4.2	0.018	0.01
5	0.07	0.090	4.2	0.018	0.01
4	0.04	0.070	2.1	0.011	0.01
3	0.03	0.055	2.1	0.011	0.01
2	0.02	0.010	2.1	0.004	0.01
1	0.00	0.000	0.0	0.000	0.00

<sup>1</sup> The equivalent limits in units of g/km are obtained by multiplying the g/mile value by 0.621

Bins 9 and 10 are only available during the 2004 to 2006 model years for light-duty vehicles and light light-duty trucks and up to and including 2008 for heavy light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles. Bins 8 through 10 contain additional temporary, less stringent standards for certain pollutants and for certain vehicles. Bin 11 is only for medium-duty passenger vehicles and is available up to and including the 2008 model year. Beginning in the 2009 model year, applicable standards are limited to bins 1 to 8 for all light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles.

#### Fleet Average NO<sub>x</sub> Emission Standards

The Regulations establish fleet average NO<sub>x</sub> emission standards for the 2004 and later model years. The objective of the fleet averaging provisions is to create a regulatory framework that will achieve a Canadian vehicle fleet emission performance comparable with the U.S.

Each new light-duty vehicle, light-duty truck and medium-duty passenger vehicle is required to be certified to a "bin" containing specific emission standards for NO<sub>x</sub> and other pollutants. Based on vehicle sales from each "bin", a company calculates a sales-weighted "fleet average NO<sub>x</sub> value" for each model year. The emission bins, fleet average NO<sub>x</sub> emission standards, timing of phase-ins and methods of calculating fleet average NO<sub>x</sub> values are consistent with the U.S. Tier 2 emission program.

sur les futures normes américaines communément appelées normes d'émissions de catégorie 2 des É.-U. Les fabricants certifient chaque véhicule comme étant conforme à l'une des onze « séries » qui regroupe les normes pour le NO<sub>x</sub>, les gaz organiques non méthaniques (GONM), le CO, le formaldéhyde et les PM indiquées dans le tableau 3. Le règlement introduit une réglementation pour le formaldéhyde et le GONM, bien qu'en réalité les limites sur le GONM remplacent les normes antérieures sur les hydrocarbures non méthaniques (HCNM). Le choix du fabricant en ce qui a trait à la série pour chaque véhicule est limité par l'obligation de respecter les normes relatives aux émissions moyennes de NO<sub>x</sub> pour un parc, décrites dans la section qui suit.

**Tableau 3 — Normes d'émissions de gaz d'échappement pour la durée de vie utile totale des véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers, g/mille<sup>1</sup>**

Série	NO <sub>x</sub>	GONM	CO	Formaldéhyde	PM
11	0,9	0,280	7,3	0,032	0,12
10	0,6	0,156/0,230	4,2/6,4	0,018/0,027	0,08
9	0,3	0,090/0,180	4,2	0,018	0,06
8	0,20	0,125/0,156	4,2	0,018	0,02
7	0,15	0,090	4,2	0,018	0,02
6	0,10	0,090	4,2	0,018	0,01
5	0,07	0,090	4,2	0,018	0,01
4	0,04	0,070	2,1	0,011	0,01
3	0,03	0,055	2,1	0,011	0,01
2	0,02	0,010	2,1	0,004	0,01
1	0,00	0,000	0,0	0,000	0,00

<sup>1</sup> Les limites équivalentes en unités g/km sont obtenues en multipliant la valeur en g/mille par 0,621

Les séries 9 et 10 peuvent être choisies seulement durant les années de modèles 2004 à 2006 pour les véhicules légers et les camionnettes légères et jusqu'à 2008 (inclusivement) pour les camionnettes lourdes et les véhicules moyens à passagers. Les séries 8 à 10 regroupent des normes temporaires supplémentaires, moins strictes, pour certains polluants et certains véhicules. La série 11 peut être choisie seulement pour les véhicules moyens à passagers et pourra être utilisée jusqu'à l'année de modèle 2008 (inclusivement). À partir de l'année de modèle 2009, les normes sont limitées aux séries 1 à 8 et s'appliquent à tous les véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers.

#### Normes moyennes de NO<sub>x</sub> pour le parc de véhicules :

Le règlement fixe les normes moyennes de NO<sub>x</sub> applicables au parc de véhicules pour les années de modèles 2004 et ultérieures. Ces dispositions visant le parc de véhicules ont pour objet de créer un cadre réglementaire permettant d'obtenir un rendement en matière d'émissions comparable à celui des É.-U.

Chaque nouveau véhicule léger, camionnette et véhicule moyen à passagers doit être certifié comme étant conforme à une « série » précisant des normes d'émissions particulières pour les NO<sub>x</sub> et d'autres polluants. En se fondant sur les ventes de véhicules de chaque « série », l'entreprise calcule une « valeur moyenne de NO<sub>x</sub> pour le parc de véhicules » pondérée en fonction des ventes pour chaque année de modèle. Les séries pour les émissions, les normes sur les émissions de NO<sub>x</sub> moyennes pour le parc de véhicules, le moment de l'application progressive et les méthodes

When the standards are fully phased in (i.e., in 2009), a company's combined fleet of light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles will be subject to a single fleet average NOx emission standard of 0.07 g/mile, corresponding to the NOx standard in bin 5. A company can, in any model year, generate NOx emission credits by achieving a fleet average NOx value that is lower than the standard. These credits can be used in a subsequent model year to offset a NOx emissions deficit (the fleet average NOx value exceeds the standard). A deficit must be offset no later than the third model year following the year in which it is incurred. NOx emission credits may also be transferred to another company. There are provisions identical with the United States, to promote the early introduction of cleaner vehicles or more durable emission control systems. Additional NOx emission credits can be earned by, for example, certifying vehicles to bins 1 or 2 during the model years 2004 through 2005 or by certifying vehicles to an extended useful life of 15 years/240 000 km.

During the phase-in period leading up to the final fleet average NOx standard in the 2009 model year, the Regulations specify:

- (a) for light-duty vehicles and light light-duty trucks, a progressively tightening fleet average NOx standard based on the U.S. phase-in for model years 2004 to 2006 culminating in 2007 in the final fleet average standard specified above for 2009 (i.e., 0.07 g/mile); and
- (b) for heavy light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles, a progressively tightening fleet average NOx standard based on the U.S. phase-in for model years 2004 to 2008 culminating in the final fleet average standard in 2009 (i.e., 0.07 g/mile).

#### Fleet Average Election — U.S. Certified Vehicles sold in Canada and the U.S.

Where a vehicle sold in Canada has an equivalent vehicle sold in the U.S., the Regulations require that the Canadian vehicle comply with the same emission standards as the equivalent vehicle sold in the U.S. Accordingly, a company's fleet average value in Canada and the U.S., in respect of the vehicles that it sells concurrently in both countries, will be similar but not identical. The Regulations provide that a company may elect to exclude from mandatory compliance with the fleet average standards its group of U.S.-certified vehicles that are sold in Canada and the U.S. concurrently. Provisions are included to clarify the intent of the Regulations to accept U.S. certification as applying to a vehicle marketed in Canada with a different name or with slightly different specifications than an otherwise similar vehicle sold in the U.S.

A company that chooses to make the election described above in a model year is subject to the following restrictions:

1. The company cannot include vehicles in the excluded group if the total number of vehicles sold in Canada exceeds the total

de calcul des valeurs moyennes de NOx pour le parc de véhicules sont compatibles avec le programme américain sur les émissions pour la catégorie 2.

Lorsque les normes auront été intégralement adoptées (en 2009), l'ensemble du parc d'une entreprise comprenant tous les véhicules légers, toutes les camionnettes et tous les véhicules moyens à passagers sera assujéti à une seule norme moyenne de NOx, soit 0,07 g/mille, ce qui correspond à la norme de NOx dans la série 5. Une entreprise peut, durant n'importe quelle année de modèle, générer des points relatifs aux émissions de NOx en atteignant une valeur moyenne de NOx inférieure à la norme pour son parc. Ces points pourront être utilisés durant une année de modèle ultérieure pour compenser un déficit de ses émissions de NOx (la valeur moyenne de NOx pour le parc est supérieure à la norme). Un déficit devra être compensé au plus tard la troisième année de modèle qui suivra l'année où ce déficit s'est produit. Les points relatifs aux émissions de NOx pourront être transférés à une autre entreprise. Il existe des dispositions identiques à celles des É.-U. pour inciter les fabricants à offrir plus tôt des véhicules plus propres ou des systèmes antipollution plus durables. Les fabricants pourront obtenir des points supplémentaires relatifs aux émissions de NOx, par exemple, en certifiant les véhicules comme étant conformes aux séries 1 ou 2 durant les années de modèle 2004 à 2005 ou en certifiant que les véhicules auront une plus longue durée de vie utile, soit 15 ans/240 000 km.

Pour la période d'introduction graduelle qui précédera l'adoption de la norme moyenne de NOx définitive pour un parc durant l'année de modèle 2009, le règlement précise ce qui suit :

- a) pour les véhicules légers et les camionnettes légères, une norme moyenne progressive de NOx pour un parc, en fonction de l'introduction graduelle aux É.-U. pour les années de modèles 2004 à 2006, culminant en 2007 avec la norme moyenne de NOx définitive pour un parc indiquée ci-dessus pour 2009 (c.-à-d., 0,07 g/mille); et
- b) pour les camionnettes lourdes et les véhicules moyens à passagers, une norme moyenne progressive de NOx pour un parc, en fonction de l'introduction graduelle aux É.-U. pour les années de modèles 2004 à 2008, culminant en 2009 avec la norme moyenne de NOx définitive pour un parc (c.-à-d., 0,07 g/mille).

#### Choix de la moyenne du parc de véhicules — Véhicules homologués aux É.-U. vendus au Canada et aux É.-U.

Lorsqu'il existe, pour un véhicule vendu au Canada, un véhicule équivalent vendu aux É.-U., le règlement exige que le véhicule canadien soit conforme aux mêmes normes sur les émissions que le véhicule vendu aux É.-U. Par conséquent, la valeur moyenne d'une entreprise pour le parc de véhicules au Canada et celui aux É.-U., en ce qui a trait aux véhicules vendus dans les deux pays, seront semblables mais non identiques. Le règlement prévoit qu'une entreprise peut choisir d'exclure de la conformité obligatoire aux normes moyennes du parc de véhicules son groupe de véhicules homologués aux É.-U. qui sont vendus concurrentement au Canada et aux É.-U. Des dispositions sont prévues afin de préciser l'esprit du règlement d'accepter l'homologation aux É.-U. comme s'appliquant à un véhicule vendu au Canada sous un nom différent ou présentant des caractéristiques légèrement différentes d'un véhicule par ailleurs semblable vendu aux É.-U.

Une entreprise qui opte pour le choix décrit ci-dessus pour une année de modèle est assujéti aux limitations suivantes :

1. L'entreprise ne peut inclure de véhicules au groupe exclu si le nombre total de véhicules vendus au Canada est supérieur au

number of vehicles sold in the U.S. under the same certificate of conformity in that model year. However, this restriction does not apply to vehicles that conform to a full useful life emission bin having a NOx standard that is equal to or less than the applicable fleet average NOx standard for that model year.

2. The company must include all eligible vehicles in that group. Thus a company could not choose to exempt only a portion of its eligible vehicles while allowing others to remain in the portion of their fleet subject to the averaging requirements.
3. The company cannot generate any emission credits or transfer any emission credits to another company in that model year and forfeits any emission credits that it may have obtained in previous model years.

In all cases, the Regulations require companies to report their fleet averages and any emission credits or deficits at the end of each model year. Environment Canada intends to make a report available to the public concerning this information.

#### Other Exhaust Emission Standards

The Regulations include additional standards designed to control exhaust emissions from light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles under modes of operation that are not covered by the conventional Federal Test Procedure, such as:

- aggressive driving (high rates of speed or acceleration), and the use of air conditioning during high ambient temperatures through the Supplemental Federal Test Procedures;
- cold weather operation through the cold temperature carbon monoxide emission standard applicable to gasoline-fuelled vehicles;
- highway driving conditions through the Highway NOx emissions standards for light-duty vehicles and light-duty trucks as measured over the Federal Highway Fuel Economy Test; and
- conditions that may be encountered during the types of tests used in inspection and maintenance programs through the Certification Short Test exhaust emission standards for gasoline-fuelled light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles (i.e., this standard addresses the compatibility of emission control systems with the types of emission tests used in state or provincial vehicle inspection and maintenance programs).

#### (b) Complete Heavy-Duty Vehicles

The new chassis-based exhaust emission standards and phase-in schedules for complete heavy-duty vehicles are summarized in Table 4.

nombre total de véhicules vendus aux É.-U. sous le même certificat de conformité pour cette année de modèle. Cette limitation ne s'applique cependant pas aux véhicules conformes à une série d'émissions de durée de vie totale dont la norme pour les NOx est égale ou inférieure à la norme moyenne s'appliquant au parc de véhicules pour cette année de modèle.

2. L'entreprise doit inclure tous les véhicules admissibles dans ce groupe. Elle ne peut donc choisir de n'exclure qu'une partie de ses véhicules admissibles tout en laissant le reste dans la partie de son parc automobile assujettie aux exigences de la moyenne.
3. L'entreprise ne peut obtenir de points relatifs aux émissions ou transférer de tels points à une autre entreprise pour cette année de modèle et renonce aux points obtenus pour des années de modèle antérieures.

Dans tous les cas, le règlement exige que les entreprises déclarent leur moyenne de parc ainsi que les points ou les déficits relatifs aux émissions à la fin de chaque année de modèle. Environnement Canada prévoit rendre accessible au public un rapport concernant ces renseignements.

#### Autres normes d'émissions de gaz d'échappement :

Le règlement comporte d'autres normes visant à limiter les émissions de gaz d'échappement des véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers selon des modes de fonctionnement non couverts par la Federal Test Procedure conventionnelle, notamment :

- la conduite agressive (haute vitesse ou forte accélération) et l'utilisation de la climatisation en périodes de température élevée, au moyen des Federal Test Procedures supplémentaires;
- l'exploitation par temps froid, au moyen de la norme d'émission de monoxyde de carbone par temps froid qui s'applique aux véhicules à essence;
- la conduite sur les grandes routes, au moyen des normes sur les émissions de NOx sur les autoroutes pour les véhicules légers et les camionnettes, mesurées selon le test sur l'économie de carburant; et
- les situations qui peuvent se présenter durant l'exécution des tests des programmes d'inspection et d'entretien, au moyen des normes d'émissions de gaz d'échappement du test d'homologation abrégé pour les véhicules légers, camionnettes et véhicules moyens à passagers à essence (c.-à-d., que cette norme concerne la compatibilité des systèmes antipollution avec les types de tests sur les émissions prévus dans les programmes d'inspection et d'entretien des États ou des provinces).

#### b) Véhicules lourds complets

Les nouvelles normes sur les émissions de gaz d'échappement basées sur le châssis et les échéanciers d'application progressive pour les véhicules lourds complets sont résumés dans le tableau 4.

**Table 4 — Complete Heavy-Duty Vehicle Exhaust Emission Standards, g/mile<sup>1</sup>**

	GVWR kg (lb.)	NOx	NMOG/ NMHC	formaldehyde	CO	PM
Phase 1 (2005)	3 856-4 536 (8 500-10 000)	0.9	0.280 <sup>2</sup>	----	7.3	----
	4 536-6 350 (10 000-14 000)	1.0	0.330 <sup>2</sup>	----	8.1	----
Phase 2 (2008-2009)	3 856-4 536 (8 500-10 000)	0.2	0.195 <sup>3</sup>	0.032	7.3	0.02
	4 536-6 350 (10 000-14 000)	0.4	0.230 <sup>3</sup>	0.040	8.1	0.02

<sup>1</sup> The equivalent limits in units of g/km are obtained by multiplying the g/mile value by 0.621

<sup>2</sup> Emission standard specified as NMOG. "Non-methane hydrocarbons" (NMHC) or "total hydrocarbons" (THC) measurements are also accepted

<sup>3</sup> Emission standard specified as NMHC

### (c) Heavy-Duty Engines

The new exhaust emission standards and phase-in schedules for diesel heavy-duty engines, other than those used in "medium-duty passenger vehicles", are summarized in Table 5.

**Table 5 — Exhaust Emission Standards for Diesel Heavy-Duty Engines, g/bhp-hr (g/MJ)**

	NOx	NMHC	NOx+NMHC	CO	PM
Phase 1 (2004)	-----	-----	2.4 (0.89) <sup>1</sup>	15.5 (5.77)	0.10 (0.037) <sup>2</sup>
Phase 2 (2007-2010)	0.2 (0.075)	0.14 (0.052)	-----	15.5 (5.77)	0.0037 (0.01)

<sup>1</sup> Emission standard can increase to 2.5 g/bhp-hr (0.93 g/MJ) if NMHC ≤ 0.5 g/bhp-hr (0.19 g/MJ)

<sup>2</sup> For urban buses, the standard is 0.05 g/bhp-hr (0.019 g/MJ) for certification testing and 0.07 g/bhp-hr (0.026 g/MJ) for in-use testing

The new exhaust emission standards and phase-in schedules for Otto-cycle heavy-duty engines, other than those used in medium-duty passenger vehicles or complete heavy-duty vehicles are summarized in Table 6.

**Table 6 — Exhaust Emission Standards for Otto-Cycle Heavy-Duty Engines, g/bhp-hr (g/MJ)**

	GVWR kg (lb.)	NOx	NMHC	NOx+ NMHC	CO	PM
Current (2004)	≤ 6 350 (14 000)	4.0 (1.49)	1.1 (0.41) <sup>1</sup>	-----	14.4 (5.36)	-----
	> 6 350 (14 000)	4.0 (1.49)	1.9 (0.71) <sup>1</sup>	-----	37.1 (13.8)	-----
Phase 1 (2005-2006)	≤ 6 350 (14 000)	-----	-----	1.0 (0.37)	14.4 (5.36)	-----
	> 6 350 (14 000)	-----	-----	1.0 (0.37)	37.1 (13.8)	-----
Phase 2 (2008-2009)	> 3 856 (8 500)	0.2 (0.075)	0.14 (0.052)	-----	14.4 (5.36)	0.01 (0.0037)

<sup>1</sup> Emission standard specified in total hydrocarbons and is for engines fuelled with gasoline or liquefied petroleum gas

**Tableau 4 — Normes sur les émissions de gaz d'échappement pour les véhicules lourds complets, g/mille<sup>1</sup>**

	PNBV kg (lb)	NOx	GONM/ HCNM	Formaldéhyde	CO	PM
Phase 1 (2005)	3 856-4 536 (8 500-10 000)	0,9	0,280 <sup>2</sup>	----	7,3	----
	4 536-6 350 (10 000-14 000)	1,0	0,330 <sup>2</sup>	----	8,1	----
Phase 2 (2008-2009)	3 856-4 536 (8 500-10 000)	0,2	0,195 <sup>3</sup>	0,032	7,3	0,02
	4 536-6 350 (10 000-14 000)	0,4	0,230 <sup>3</sup>	0,040	8,1	0,02

<sup>1</sup> Les limites équivalentes en unités g/km sont obtenues en multipliant la valeur en g/mille par 0,621

<sup>2</sup> Norme sur les émissions indiquée en GONM. Les mesures « d'hydrocarbures non méthaniques » (HCNM) ou « d'hydrocarbures totaux » (HT) sont aussi acceptées

<sup>3</sup> Norme sur les émissions indiquée en HCNM.

### (c) Moteurs de véhicules lourds

Les nouvelles normes sur les émissions de gaz d'échappement et les échéanciers d'application progressive pour les moteurs diesel de véhicules lourds autres que ceux qui sont utilisés pour équiper les véhicules moyens à passagers sont résumés dans le tableau 5.

**Tableau 5 — Normes sur les émissions de gaz d'échappement pour les moteurs diesel de véhicules lourds, g/BHP-h (g/MJ)**

	NOx	HCNM	NOx+ HCNM	CO	PM
Phase 1 (2004)	-----	-----	2,4 (0,89) <sup>1</sup>	15,5 (5,77)	0,10 (0,037) <sup>2</sup>
Phase 2 (2007-2010)	0,2 (0,075)	0,14 (0,052)	-----	15,5 (5,77)	0,0037 (0,01)

<sup>1</sup> La norme sur les émissions peut augmenter jusqu'à 2,5 g/BHP-h (0,93 g/MJ), si les HCNM ≤ 0,5 g/BHP-h (0,19 g/MJ)

<sup>2</sup> Pour les autobus urbains, la norme est de 0,05 g/BHP-h (0,019 g/MJ) pour les tests d'homologation et de 0,07 g/BHP-h (0,026 g/MJ) pour les tests en service

Les nouvelles normes sur les émissions de gaz d'échappement et les échéanciers d'application progressive pour les moteurs de véhicules lourds à cycle Otto autres que ceux qui sont utilisés pour équiper les véhicules moyens à passagers ou les véhicules lourds complets sont résumés dans le tableau 6.

**Tableau 6 — Normes sur les émissions de gaz d'échappement pour les moteurs de véhicules lourds à cycle Otto, g/BHP-h (g/MJ)**

	PNBV, kg (lb)	NOx	HCNM	NOx+ HCNM	CO	PM
Normes actuelles (2004)	≤ 6 350 (14 000)	4,0 (1,49)	1,1 (0,41) <sup>1</sup>	-----	14,4 (5,36)	-----
	> 6 350 (14 000)	4,0 (1,49)	1,9 (0,71) <sup>1</sup>	-----	37,1 (13,8)	-----
Phase 1 (2005-2006)	≤ 6 350 (14 000)	-----	-----	1,0 (0,37)	14,4 (5,36)	-----
	> 6 350 (14 000)	-----	-----	1,0 (0,37)	37,1 (13,8)	-----
Phase 2 (2008-2009)	> 3 856 (8 500)	0,2 (0,075)	0,14 (0,052)	-----	14,4 (5,36)	0,01 (0,0037)

<sup>1</sup> La norme sur les émissions indiquée en hydrocarbures totaux s'applique aux moteurs à essence ou au gaz de pétrole liquéfié

The Phase 1 and 2 programs will retain an engine-based approach for incomplete Otto-cycle vehicles with a GVWR of up to 6 350 kg (14 000 lb.) and all Otto-cycle vehicles with a GVWR above 6 350 kg (14 000 lb.). The Phase 2 Otto-cycle standards for NO<sub>x</sub>, NMHC and PM are identical to those for diesel-fuelled vehicles and engines shown in Table 5.

#### Other Exhaust Emission Standards for Heavy-Duty Engines

The Regulations include additional standards designed to control exhaust emissions under modes of operation not covered by the Federal Test Procedure for heavy-duty engines, such as:

- for the opacity of smoke emitted from diesel heavy-duty engines during engine acceleration and lugging modes of operation; and
- beginning in the 2007 model year, a steady-state "Supplemental Emission Test" and, for in-use engines, a "Not-to-Exceed" test procedure both designed to more closely represent the range of real-world driving conditions of diesel heavy-duty vehicles.

#### (d) Motorcycles

The exhaust emission limits for total hydrocarbons and CO from motorcycles are 5.0 g/km (8.0 g/mile) and 12 g/km (19 g/mile), respectively, which are aligned with current U.S. federal rules. The Regulations transfer these standards from the *Motor Vehicle Safety Act* to the new regulatory framework under CEPA 1999. In August 2002, the U.S. EPA published a notice of proposed rulemaking to phase in more stringent emission standards for on-road motorcycles beginning in the 2006 model year. To the extent possible, the Regulations are structured to maintain alignment with the U.S. standards as they are updated. The Department plans to review the final U.S. rule and take any necessary steps to ensure appropriate alignment with U.S. standards. This could include proposing amendments to the Regulations.

#### (2) Evaporative Emission Standards

Evaporative emissions are hydrocarbon emissions resulting from the evaporation of fuel and consist of the following main elements: (1) "resting losses" which are the combination of diurnal emissions that occur as the fuel is heated with the temperature change that occurs over the course of a day and hot soak emissions that occur after a vehicle trip while the vehicle is still warm; (2) "running losses" which occur while the vehicle is running and result from the heating of fuel; (3) "refuelling losses" which occur as the fuel vapour in the fuel tank is displaced by the inflow of liquid fuel during the refuelling process; and (4) "fuel spitback" which occurs when liquid fuel spills from the filler inlet during refuelling process.

Under the Regulations, vehicles other than diesel heavy-duty vehicles will be required to meet more stringent standards for controlling diurnal and hot soak evaporative emissions. These new standards generally represent a 50 percent improvement in the control of these emissions relative to current standards and will be phased in over the 2004 to 2007 model years for light-duty vehicles and light light-duty trucks and over the 2008

Les programmes des phases 1 et 2 continueront d'appliquer la méthode basée sur le moteur pour les véhicules à cycle Otto incomplets dont le PNBV est d'au plus 6 350 kg (14 000 lb) et tous les véhicules à cycle Otto dont le PNBV est supérieur à 6 350 kg (14 000 lb). Les normes de la phase 2 pour le NO<sub>x</sub>, les HCNM et les PM pour les véhicules à cycle Otto sont identiques à celles qui s'appliquent aux véhicules et moteurs au diesel, indiquées dans le tableau 5.

#### Autres normes sur les émissions de gaz d'échappement pour les moteurs de véhicules lourds

Le règlement inclut d'autres normes visant à limiter les émissions de gaz d'échappement selon des modes de fonctionnement non couverts par la Federal Test Procedure, notamment :

- pour l'opacité de la fumée que dégagent les moteurs diesel de véhicules lourds au moment de l'accélération et lorsqu'on surcharge le moteur; et
- à partir de l'année de modèle 2007, un « test sur les émissions supplémentaires » permanent et, pour les moteurs en service, une méthode d'essai « à plafond » qui viseront à mieux représenter la gamme des conditions de conduite réelles pour les véhicules au diesel lourds.

#### (d) Motocyclettes

Les limites applicables aux émissions de gaz d'échappement pour les hydrocarbures totaux et le CO des motocyclettes sont de 5,0 g/km (8,0 g/milles) et de 12 g/km (19 g/milles) respectivement, ce qui correspond aux règles fédérales américaines actuelles. Le règlement déplace ces normes de la *Loi sur la sécurité automobile* pour les inclure dans le nouveau cadre de réglementation de la LCPE (1999). En août 2002, l'EPA a publié un avis de règle proposée visant l'adoption progressive de normes sur les émissions plus strictes pour les motocyclettes routières à partir de l'année de modèle 2006. Dans la mesure du possible, le règlement a été structuré de façon à maintenir la cohérence avec les normes américaines au moment de leur mise à jour. Environnement Canada prévoit examiner la règle américaine définitive et prendre les mesures nécessaires pour assurer une bonne harmonisation avec les normes américaines, ce qui pourrait prendre la forme de propositions de modification du règlement.

#### (2) Normes sur les émissions des gaz d'évaporation

Les émissions de gaz d'évaporation sont des émissions d'hydrocarbures résultant de l'évaporation du carburant; elles sont constituées des principaux éléments suivants : (1) les « pertes à l'arrêt », soit les émissions diurnes produites par le carburant réchauffé par la hausse de la température pendant la journée combinées aux pertes provenant du moteur encore chaud après l'arrêt du véhicule; (2) les « pertes en mouvement » résultant du réchauffement du carburant pendant que le véhicule est en marche; (3) les « pertes au remplissage du réservoir » produites par le déplacement des vapeurs dans le réservoir à carburant par le flux de carburant liquide pendant le remplissage du réservoir; et (4) les « pertes de débordement » qui se produisent lorsque le carburant liquide déborde du goulot pendant le remplissage du réservoir.

En vertu du règlement, les véhicules autres que les véhicules lourds diesel devront se conformer à des normes très rigoureuses de contrôle des émissions diurnes et des vapeurs provenant du moteur chaud après l'arrêt du véhicule. Ces nouvelles normes représentent dans l'ensemble une amélioration de 50 p. 100 par rapport aux normes actuelles sur le contrôle des émissions; elles seront graduellement appliquées aux véhicules légers et aux

to 2009 model years for heavy light-duty trucks, medium-duty passenger vehicles and Otto-cycle heavy-duty vehicles.

The Regulations will introduce new refuelling emission standards for medium-duty passenger vehicles and complete heavy-duty vehicles that are the same as those applicable to heavy light-duty trucks and which require a capture efficiency of about 95 percent. In the case of medium-duty passenger vehicles, the refuelling emission standards are phased in beginning in the 2004 model year with full compliance in the 2006 model year. For complete heavy-duty vehicles, the phase-in of refuelling emission standards begins in the 2005 model year with full compliance in 2006.

### (3) Crankcase Emission Standards

The Regulations require that no crankcase emissions be discharged from most prescribed classes of vehicles and engines, consistent with the current regulations. Beginning in the 2007 model year, a long-standing exception applying to turbocharged heavy-duty diesel engines will be effectively removed. There is an allowance that crankcase emissions from turbocharged heavy-duty diesel engines may continue to be discharged to the atmosphere, but only if the combined total of the crankcase emissions and the other exhaust emissions are below the applicable exhaust emission standards. Despite this allowance, the U.S. EPA has indicated that manufacturers will likely have to close the crankcases of all of their engines by routing the crankcase emissions into the engine intake or into the exhaust upstream of the exhaust emission control devices in order to meet the stringent exhaust emission standards.

### (4) Standards for On-board Diagnostic Systems

On-board diagnostic (OBD) systems are designed to monitor emission-related components for deterioration or malfunction that would cause emissions to increase beyond specified thresholds. They incorporate indicator lights to alert vehicle operators of deterioration or malfunction. The systems are required to store fault codes to assist service technicians in diagnosis and repair.

All light-duty vehicles and light-duty trucks are currently required to be equipped with OBD systems. The Regulations will phase in new OBD requirements for medium-duty passenger vehicles, complete heavy-duty vehicles and heavy-duty engines intended for use in vehicles with a GVWR of up to 6 350 kg (14 000 lb.). The implementation schedule for the new OBD requirements depends on the class of vehicle and engine and covers the 2004 to 2008 model year period.

### (5) Standards for Emission Control Systems

There are general provisions in the Regulations concerning the performance of emission control systems, including a prohibition on the use of defeat devices. A defeat device is any element of design that reduces the effectiveness of the emission control

camionnettes légères des années de modèles 2004 à 2007 ainsi qu'aux camionnettes lourdes, aux véhicules moyens à passagers et aux véhicules lourds à cycle Otto des années de modèles 2008 à 2009.

Le règlement imposera de nouvelles normes sur les émissions produites pendant le remplissage du réservoir des véhicules moyens à passagers et des véhicules lourds complets similaires aux normes applicables aux camionnettes lourdes, qui exigent une efficacité de captage d'environ 95 p. 100. Dans le cas des véhicules moyens à passagers, les normes de contrôle des émissions pendant le remplissage commenceront à s'appliquer pendant l'année de production du modèle 2004 et elles s'appliqueront à tous les véhicules de l'année de modèle 2006. En ce qui a trait aux véhicules lourds complets, les normes commenceront à s'appliquer pendant l'année de production du modèle 2005 et elles s'appliqueront à tous les véhicules de l'année de modèle 2006.

### (3) Normes sur les émissions du carter

Le règlement stipule, conformément à la réglementation actuelle, qu'il n'y ait aucune émission émanant du carter de la plupart des véhicules ou des moteurs des classes réglementaires. À partir de l'année de modèle 2007, l'exception accordée depuis longtemps pour les moteurs turbo diesel des véhicules lourds sera efficacement éliminée. Il est prévu que les émissions de carter de ces moteurs pourront continuer d'être rejetées dans l'atmosphère, mais à la condition que les émissions totales du carter et des autres gaz d'échappement demeurent en-dessous des normes sur les émissions de gaz d'échappement. Mais, en dépit de cette autorisation, l'EPA a mentionné que les fabricants devront sans doute sceller le carter de tous leurs moteurs et diriger les émissions vers l'admission d'air du moteur ou vers l'entrée des dispositifs de réduction des émissions des gaz d'échappement pour se conformer aux normes plus strictes sur les émissions de gaz d'échappement.

### (4) Normes relatives aux systèmes de diagnostic intégrés

Les systèmes de diagnostic intégrés sont destinés à détecter la détérioration et le mauvais fonctionnement des dispositifs connexes aux émissions des véhicules qui seraient susceptibles de provoquer une augmentation des émissions supérieure aux seuils admissibles. Ces systèmes comprennent des voyants lumineux qui signalent la détérioration ou le mauvais fonctionnement aux conducteurs. Les systèmes de diagnostic intégrés doivent sauvegarder les codes de panne afin de renseigner les techniciens qui procèdent au diagnostic et aux réparations.

Actuellement, tous les véhicules légers et toutes les camionnettes légères doivent être munis d'un système de diagnostic intégré. Le règlement prévoit l'application progressive des nouvelles normes relatives aux systèmes de diagnostic intégrés aux véhicules moyens à passagers, aux véhicules lourds complets et aux moteurs de véhicules lourds destinés à être utilisés dans des véhicules dont le PNBV est inférieur à 6 350 kg (14 000 livres). La période de mise en application des nouvelles normes varie selon la classe de véhicules et de moteurs et elle s'étend des années de modèles 2004 à 2008.

### (5) Normes relatives aux systèmes antipollution

Le règlement comporte des dispositions générales sur la performance des systèmes antipollution, notamment sur l'interdiction d'installer un dispositif de mise en échec. Un dispositif de mise en échec est tout dispositif visant à réduire l'efficacité du système

system under conditions of normal vehicle operation that are not substantially covered by the certification tests. Strategies necessary to protect the vehicle against damage or to start the engine are not considered to be defeat devices.

#### Record-Keeping, Reporting and other Administrative Requirements

In addition to the technical standards described in the previous section, the Regulations include several administrative-type provisions that are necessary to operate and enforce the legislative scheme that is set out under Part 7, Division 5 of CEPA 1999. These include provisions that specify:

- requirements in respect of the national emissions mark;
- the form of the records and evidence of conformity that companies must maintain, the time the records must be retained and the deadlines for their submission if requested by the Minister;
- the reporting requirements related to the fleet-average NOx emission standards, including associated notices of election;
- the information to be submitted by a company in support of an application for exemption from compliance with applicable standards pursuant to section 156 of CEPA 1999;
- the information to be included in a notice of defect issued by a company pursuant to section 157 of CEPA 1999 and in related reports to the Minister;
- the written instructions respecting emission-related maintenance that must be furnished to the first retail purchaser of every vehicle;
- the emission-related information that must be included on labels on vehicles or engines;
- the information that must be provided when a person imports a prescribed vehicle or engine into Canada; and
- the rental rate paid by the Minister to a company that makes available a test vehicle or engine in accordance with section 159 of CEPA 1999.

#### *Alternatives*

##### Status Quo

On-road vehicles and engines continue to be major contributors to air pollution despite the reductions in vehicle emissions achieved over the last three decades. Many Canadians live in areas where air pollution from vehicle use has adverse impacts on their health. The technology to make further gains in emission control exists or is in the final stages of development. The option of retaining the current standards does not take advantage of the opportunity for continued reductions in vehicle emissions aligned with the already announced U.S. programs.

##### Voluntary vs. Regulatory Approach

Non-regulatory emission control measures have been successfully used in the past in conjunction with a regulatory framework and in harmony with U.S. federal emission programs. Environment Canada has a Memorandum of Understanding in place with

antipollution lorsque le véhicule est utilisé dans des conditions normales mais qui ne fait pas expressément l'objet des essais d'homologation. Les dispositifs nécessaires pour la protection des véhicules contre les dommages ou pour le démarrage du moteur ne sont pas considérés comme des dispositifs de mise en échec.

#### Tenue de registres, rapports et autres exigences administratives

Outre les normes techniques décrites dans la partie précédente, le règlement contient plusieurs dispositions de nature administrative nécessaires à la mise en application du cadre législatif établi dans la partie 7, section 5 de la LCPE (1999). Ces dispositions portent sur les points suivants :

- exigences relatives à la marque nationale;
- tenue de dossiers conformes au règlement et justification de la conformité par les entreprises, période pendant laquelle les dossiers doivent être conservés et délais prévus pour leur présentation au ministre, le cas échéant;
- présentation de rapports sur les normes moyennes d'émissions de NOx pour le parc de véhicules, y compris les avis connexes sur le choix effectué;
- fourniture de renseignements par une entreprise qui présente une demande de dispense de conformité aux normes applicables conformément à l'article 156 de la LCPE (1999);
- fourniture de renseignements par une entreprise qui émet un avis de défaut en vertu de l'article 157 de la LCPE (1999) et qui présente les rapports pertinents au ministre;
- fourniture des instructions écrites concernant l'entretien relatif aux émissions au premier acheteur au détail de chaque véhicule;
- renseignements sur les émissions devant être inscrits sur les étiquettes d'information apposées sur les véhicules ou les moteurs;
- information devant être fournie lorsqu'une personne importe au Canada un véhicule ou un moteur de classe réglementaire; et
- taux de location que le ministre paie à une entreprise, aux termes de l'article 159 de la LCPE (1999), pour un véhicule ou un moteur d'essai.

#### *Solutions envisagées*

##### Statu quo

Les véhicules routiers et les moteurs continuent de contribuer de manière importante à la pollution atmosphérique malgré les efforts réalisés depuis les trois dernières décennies pour réduire leurs émissions. De nombreux Canadiens et de nombreuses Canadiennes vivent dans des régions où la pollution de l'air résultant de l'utilisation de véhicules cause des effets néfastes à leur santé. La technologie permettant d'améliorer encore le contrôle des émissions existe déjà ou en est à ses dernières étapes de développement. Conserver les normes actuelles ne permettrait pas de profiter de l'occasion de réduire davantage les émissions des véhicules en harmonisant nos programmes avec ceux que les É.-U. ont déjà annoncés.

##### Approche volontaire ou réglementaire

Par le passé, des mesures antipollution non réglementaires, associées à un cadre de réglementation et harmonisées aux programmes fédéraux américains sur le contrôle des émissions, ont été appliquées avec succès. Un protocole d'entente sur le contrôle

the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA), the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC) and their member companies to provide for the sale of low-emission light-duty vehicles and light-duty trucks in the 2001 to 2003 model years. The vehicle industry supports voluntary harmonization of Canadian products with those of the U.S. through Memoranda of Understanding with the Canadian government.

Past and current memoranda of understanding were implemented as interim measures to expedite compliance with updated U.S. emission standards pending the development of appropriate Canadian legislation or regulations. Environment Canada believes these voluntary programs to be successful and expects that they may continue to play an important role as a complement to a regulatory framework.

While the potential benefits of industry's widespread and continuous voluntary offering of U.S. certified vehicles and engines in Canada is recognized, Canada has had emission regulations since 1971 and most industrialized countries now have regulations. Given the importance of environmental protection, Environment Canada believes that a regulatory framework continues to be appropriate for controlling emissions from on-road vehicles and engines.

The new regulatory program provides the flexibility necessary for manufacturers to operate in a competitive North American market together with enforceability that offers a high level of environmental protection for Canadians. The Regulations ensure that no single company is allowed to deviate from established standards and put other companies under competitive pressure to do likewise. Finally, the approach is more in line with the expectations of Canadians. A survey of public opinion on the environment indicated that 62 percent of Canadians have a high level of concern with air quality and that Canadians are more inclined to favour a regulatory approach to reducing pollution over other alternatives (Environics International Ltd., 2001).

#### Regulations with Unique Canadian Standards

In 1995, the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels reviewed various options for a national approach to new vehicle emission standards in Canada, including the adoption of California emission standards. In its evaluation of possible control options for new vehicles, the Task Force found that continuing to align Canada's national vehicle emission standards with U.S. federal standards represented the preferred approach as it would provide Canada with the most effective available emission control technology to reduce emissions in a cost-effective way.

As noted above in the section "Harmonization", there is a strong rationale for Canada to continue aligning its emission standards for on-road vehicles and engines with those of the United States. Accordingly, the option of adopting standards that are different from U.S. federal emission standards was rejected.

des émissions des véhicules légers et des camionnettes légères entre Environnement Canada, l'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV), l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AFIAC) et les entreprises membres de ces associations est maintenant en place concernant la vente des modèles 2001 à 2003 de camionnettes légères et de véhicules légers peu polluants. L'industrie de l'automobile appuie une harmonisation volontaire des produits canadiens avec les produits américains par le moyen d'un protocole d'entente avec le gouvernement canadien.

Les protocoles d'entente antérieurs et actuels ont été mis en place en tant que mesures provisoires afin d'accélérer la mise en application des normes d'émissions américaines mises à jour en attendant que la législation ou la réglementation canadienne pertinente soit élaborée. Selon Environnement Canada, ces programmes volontaires connaissent du succès et on s'attend à ce qu'ils continuent à jouer un rôle important en tant que complément au cadre de réglementation.

Il est admis que des avantages peuvent découler d'une offre, au Canada, généralisée et continue de la part de l'industrie de véhicules et de moteurs homologués aux É.-U., mais il existe des règlements sur le contrôle des émissions au Canada depuis 1971 et la plupart des pays industrialisés ont maintenant des règlements. Compte tenu de l'importance de protéger l'environnement, Environnement Canada estime qu'un cadre de réglementation constitue encore un instrument approprié pour contrôler les émissions provenant des véhicules routiers et de leurs moteurs.

Le nouveau programme réglementaire offre aux fabricants la souplesse nécessaire pour exercer leurs activités dans le marché compétitif nord-américain tout en permettant une exécution qui garantit la protection maximale de l'environnement des Canadiennes et des Canadiens. Le règlement fait en sorte qu'aucune entreprise ne puisse déroger aux normes établies et il incite la concurrence à en faire autant. En dernier lieu, l'approche représente davantage les attentes de la population canadienne. Un sondage d'opinion sur l'environnement indiquait que 62 p. 100 des Canadiennes et des Canadiens étaient fortement préoccupés par la qualité de l'air et qu'ils favorisaient davantage l'approche réglementaire par rapport aux autres solutions de rechange pour réduire la pollution (Environics International Ltd., 2001).

#### Règlement sur des normes canadiennes spécifiques

En 1995, le Groupe de travail du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) sur les véhicules et les carburants propres a étudié diverses options en vue d'adopter une approche nationale sur les normes d'émissions applicables aux véhicules neufs au Canada, notamment l'adoption des normes d'émissions de la Californie. Dans son rapport d'évaluation, le Groupe de travail a conclu qu'il était préférable de continuer à harmoniser les normes nationales d'émissions aux normes fédérales américaines, permettant ainsi au Canada d'appliquer la meilleure technologie antipollution disponible pour réduire les émissions de manière rentable.

Comme on l'a signalé dans la partie « Harmonisation », il existe un fondement solide à la décision du Canada de continuer à harmoniser ses normes d'émissions des véhicules et des moteurs routiers à celles des É.-U. Par conséquent, on a rejeté la possibilité d'adopter des normes incompatibles à celles des É.-U.

### Regulations Aligned with U.S. Rules

Implementing a complex U.S. regulatory scheme in an identical manner for the smaller Canadian market could result in unnecessary restrictions for the Canadian industry. Accordingly, alternative approaches are established for elements of the U.S. phase-in and fleet averaging standards.

Environment Canada believes that there is limited value in requiring compliance with all parts of the U.S. regulatory scheme that are designed to provide short-term flexibility during transition to compliance with tighter standards. The Regulations avoid prescribing exact phase-in percentages or optional averaging standards where they would have little effect on emission performance in Canada. The Regulations continue the current approach of requiring vehicles to meet the same emission standards to which they are certified for sale in the United States. This will result, during transition periods, in comparable emission performance on both sides of the border.

Light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles make up the majority of vehicles sold and used in Canada, and are supplied by global companies from plants all over the world. The U.S. Tier 2 program for these vehicles creates eight long-term and three temporary optional standards ("bins") that are controlled by a requirement for companies to meet an annual fleet average NOx emission standard. Given the very large numbers of light vehicles in Canada and that on-road vehicles are major contributors to air pollution, Environment Canada believes that an appropriate regulatory framework is necessary to remove the opportunity for individual companies to systematically sell a significant number of higher emitting vehicles in Canada than would be allowed in the United States. This is important to provide assurance that the long-term environmental performance of the Canadian fleet will be comparable with that of the United States. Environment Canada recognizes, however, that the Canadian market is not identical to the U.S. market and that a Canadian fleet average standard identical with the U.S. fleet average could present a more restrictive standard when applied to our smaller market.

The proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 30, 2002, included an option for companies to meet a Canadian fleet average NOx emission standard set at bin 6, rather than the U.S. bin 5 but without any banking or trading of emission credits and without the opportunity to carry forward an emissions deficit. When the final standards are in effect in 2009 this would have resulted in a regulated maximum Canadian fleet average Nox emission standard of 0.10 g/mile compared with the U.S. standard of 0.07 g/mile. All other emission standards (CO, NMOG, PM and formaldehyde) are the same in bins 5 and 6. Environment Canada believes that this option would have provided flexibility to provide for legitimate market differences without compromising the overall emission performance of the Canadian fleet.

As described in the "Consultation" section, the Department received several comments during the public consultation period

### Règlement harmonisé aux règles américaines

La stricte application du système réglementaire complexe des É.-U. au plus petit marché canadien pourrait entraîner des restrictions inutiles pour l'industrie canadienne. On a donc adopté des solutions de rechange concernant l'instauration graduelle de certains éléments américains et les normes moyennes d'émissions pour les parcs de véhicules.

Selon Environnement Canada, il n'y a que peu d'intérêt à exiger l'exécution de toutes les parties du système réglementaire américain, conçues dans le but de permettre une certaine flexibilité à court terme pendant la période de transition vers l'application de normes resserrées. Le règlement évite d'indiquer avec exactitude des pourcentages d'instauration progressive ou des normes optionnelles sur les moyennes qui n'auraient que peu d'effet sur les émissions au Canada. Le règlement conserve l'approche actuelle qui consiste à exiger la conformité des véhicules aux normes d'émissions applicables aux véhicules homologués pour la vente aux É.-U. On obtiendra ainsi, pendant les périodes de transition, des résultats comparables des deux côtés de la frontière en ce qui a trait au contrôle des émissions.

Les véhicules légers, les camionnettes légères et les véhicules moyens à passagers représentent la majorité des véhicules vendus et utilisés au Canada et ils sont fabriqués par des entreprises multinationales dans des usines situées partout dans le monde. La catégorie 2 du programme américain relatif à ces véhicules crée huit normes optionnelles à long terme et trois normes optionnelles temporaires (« séries ») qui imposent aux entreprises l'exigence de se conformer aux normes de moyennes annuelles d'émissions de NOx pour les parcs. Étant donné le très grand nombre de ce type de véhicules au Canada et compte tenu du fait que les véhicules routiers contribuent de manière importante à la pollution atmosphérique, Environnement Canada estime qu'un cadre réglementaire s'avère nécessaire pour éviter que certaines entreprises puissent systématiquement vendre au Canada des quantités appréciables de véhicules à émissions plus importantes, comparativement au nombre autorisé aux É.-U. Cela est important pour assurer que la performance environnementale à long terme du parc canadien soit comparable à celle des É.-U. Environnement Canada reconnaît cependant que le marché canadien diffère du marché américain et qu'une norme moyenne pour le parc de véhicules canadien identique à la norme américaine pourrait s'avérer plus restrictive si elle était appliquée à notre marché, qui est plus restreint.

Le projet de règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 mars 2002 offrait aux entreprises la possibilité de se conformer à une norme canadienne de moyennes d'émissions de NOx pour les parcs établie à la série 6, plutôt que la série 5 des É.-U., mais il ne permettait pas l'accumulation ou le transfert de points relatifs aux émissions ni le report des déficits. Lorsque les normes définitives entreront en vigueur en 2009, la norme moyenne maximale d'émissions de NOx pour les parcs canadiens aura donc été établie à 0,10 g/mille pour une norme aux É.-U. de 0,07 g/mille. Toutes les autres normes d'émissions (CO, GONM, PM et formaldéhyde) sont établies pareillement aux séries 5 et 6. Environnement Canada croit que cette option offrait la souplesse nécessaire pour tenir compte des différences justifiables des marchés sans compromettre la performance environnementale d'ensemble du parc canadien.

Tel qu'il est décrit dans la partie « Consultations », le ministère a reçu divers commentaires pendant la période des consultations

expressing various concerns with the proposed unique Canadian fleet averaging option. Consequently, the Regulations implement a modified approach to achieving the objective of ensuring that the environmental performance of the Canadian fleet will be comparable with that of the United States.

The Regulations establish fleet average NOx standards aligned with those of the U.S. with corresponding provisions for credits, banking and trading beginning in the 2004 model year, as in the Regulations. For the 2009 and later model years, the fleet average NOx standard for a company's fleet of light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles is 0.07 g/mile. Instead of establishing a higher unique Canadian fleet average NOx standard of 0.10 g/mile to account for legitimate market differences as was proposed in the *Canada Gazette*, Part I, the Regulations specifically recognize U.S. certified vehicles that are sold concurrently in both countries. The Regulations allow companies to exclude these vehicles from the mandatory fleet average standard.

The vast majority of vehicles sold in Canada are vehicles designed for and marketed in the U.S. The Department believes that a U.S. fleet designed to meet the U.S. fleet average standard (i.e., 0.07 g/mile in 2009) will, when sold concurrently in Canada, yield a similar but not identical result in Canada. An analysis conducted by Environment Canada<sup>3</sup> indicates that, even under extreme scenarios, the variations between Canadian and U.S. fleet averages are expected to be small. The Canadian overall fleet average may be marginally better than the U.S. because Canadians tend to prefer smaller vehicles, most of which are sold in high volume and expected to be certified with lower emissions.

The Regulations contain provisions that act as safeguards towards ensuring a Canadian fleet emission performance comparable to the U.S. For example, any vehicle that is sold in Canada and the United States must meet the same emission standards (i.e., be certified to the same bin) in Canada as in the U.S. A company cannot include vehicles in the group not subject to a fleet average standard if the total number of equivalent vehicles sold in Canada exceeds the total number of such vehicles sold in the U.S. This ensures that a company cannot exclude vehicles that are certified to higher bins from being subject to a fleet average NOx standard in Canada by selling an insignificant number of such vehicles in the U.S.

The Regulations provide that a company may only generate emission credits in a model year if the average NOx value for its entire Canadian fleet is lower than the applicable fleet average emission standard. In any model year that a company elects to not subject its group of U.S.-certified vehicles that are sold concurrently in Canada and the U.S. from the fleet average standards, the company forfeits any emission credits that it may have obtained in previous model years. This prevents companies from selectively benefiting from the emission credit program on a year-by-year basis.

Taking into account the integrated nature of the North American vehicle manufacturing industry and the expected composition

publiques qui faisaient état de diverses préoccupations relatives à l'unique option pour la moyenne du parc de véhicules canadien. Le règlement adopte donc une démarche modifiée afin d'atteindre l'objectif qui est d'assurer que le rendement environnemental du parc canadien soit comparable à celui du parc américain.

Le règlement fixe des normes moyennes de NOx pour le parc de véhicules harmonisées avec celles des É.-U. et comporte des dispositions correspondantes pour les points, la mise en réserve et le transfert à partir de l'année de modèle 2004, comme c'était prévu dans le règlement. Pour les années de modèle 2009 et suivantes, la norme moyenne pour les NOx du parc de véhicules légers, de camionnettes et de véhicules moyens à passagers d'une entreprise est de 0,07 g/mille. Plutôt que de fixer une norme moyenne unique plus élevée pour les NOx du parc canadien de 0,10 g/mille pour tenir compte des écarts justifiables des marchés, comme cela était proposé dans la *Gazette du Canada* Partie I, le règlement reconnaît spécifiquement les véhicules homologués aux É.-U. vendus dans les deux pays. Le règlement autorise les entreprises à exclure ces véhicules de la norme moyenne obligatoire pour les parcs de véhicules.

La grande majorité des véhicules vendus au Canada sont des véhicules conçus pour les É.-U., où ils sont vendus. Le ministère est d'avis que les véhicules du parc américain conçus pour être conformes à la norme moyenne américaine (0,07 g/mille en 2009) auront, lorsqu'ils seront vendus au Canada, un effet semblable mais non identique. Une analyse réalisée par Environnement Canada<sup>3</sup> démontre que, même dans le cas des scénarios extrêmes, les variations entre les parcs canadien et américain demeurent faibles. La moyenne du parc canadien pourrait être légèrement meilleure car dans l'ensemble, la population canadienne préfère des véhicules plus petits, en majorité vendus en grandes quantités, qui devraient être homologués comme présentant des émissions plus faibles.

Le règlement comporte des dispositions qui garantissent la parité des émissions des parcs de véhicules canadien et américain. Par exemple, tout véhicule vendu au Canada et aux É.-U. doit satisfaire aux mêmes normes d'émissions (c.-à-d., être certifié pour la même série) dans les deux pays. Une entreprise ne peut inclure de véhicules au groupe non visé par la norme moyenne du parc si le nombre total de véhicules équivalents vendus au Canada est supérieur au nombre total de tels véhicules vendus aux É.-U. Cela garantit qu'une entreprise ne peut exclure des véhicules homologués en vertu d'une série supérieure de la norme moyenne du parc au Canada en vendant un nombre très peu élevé aux É.-U.

Le règlement prévoit qu'une entreprise ne peut obtenir des points relatifs aux émissions pour une année de modèle que si la valeur moyenne des NOx pour l'ensemble de son parc canadien est inférieure à la norme moyenne s'appliquant au parc. Une entreprise qui opte, pour toute année de modèle, de ne pas soumettre son groupe de véhicules homologués aux É.-U., qui sont vendus tant au Canada qu'aux É.-U., aux normes moyennes, perd tout point ayant pu être obtenu pour des années de modèle antérieures. Cela permet d'éviter que des entreprises puissent bénéficier de façon sélective du programme de points sur une base annuelle.

Étant donné la nature intégrée de l'industrie nord-américaine de la construction automobile et la composition prévue du parc de

<sup>3</sup> Environment Canada, Transportation Systems Branch, Scenario Analysis: Fleet Average NOx Emissions in Canada, November 2002

<sup>3</sup> Environnement Canada, Direction des systèmes de transport, Analyse de scénarios : Moyenne d'émissions de NOx des parcs au Canada, novembre 2002

of the Canadian fleet, the Department believes that the fleet averaging provisions are structured in a manner that will deliver fleet average emissions comparable to the U.S. while minimizing the regulatory burden on companies and allowing companies to market vehicles in Canada independently from the U.S.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

##### Emission Reductions

The Regulations introduce significantly more stringent emission standards for on-road-vehicles and engines. For example, on a per-vehicle basis the allowable levels of smog-forming emissions such as NO<sub>x</sub>, VOCs and PM from new heavy light-duty trucks (i.e., large pick-up trucks, vans and sport utility vehicles) will on average be reduced by 95, 84 and 92 percent respectively, relative to current regulated limits. On the same basis, emissions from heavy duty diesel engines will be reduced by 95, 89 and 90 percent respectively.

As the new cleaner vehicles and engines enter the Canadian market, the Regulations will result in considerable reductions of air pollutants emitted from the in-use fleet of on-road vehicles. The reductions in emissions of Criteria Air Contaminants were estimated in a study conducted for Environment Canada by SENES Consultants Limited and Air Improvement Resource, Inc. The study, entitled "Updated Estimate of Canadian On-Road Vehicle Emissions for the Years 1995-2020 (revised December, 2001)" forecasts emissions of VOCs, NO<sub>x</sub>, CO, PM<sub>10</sub> and SO<sub>2</sub> from on-road vehicles over the years 2000 to 2020. Emission forecasts were completed using modified versions of the U.S. EPA models, MOBILE 5C for VOC and NO<sub>x</sub>, PART5C for PM and SO<sub>2</sub> and the "Serious Area CO Model", all with Canadian data.

The emission reductions forecast are relative to a "base case" which reflects existing regulations and voluntary agreements. The main elements of the base case are:

- past and current motor vehicle emission regulations under the *Motor Vehicle Safety Act*;
- interim low-emission vehicle memorandum of understanding for 2001 to 2003 model year light-duty vehicles and light-duty trucks;
- memorandum of understanding and regulations that limit the sulphur content of on-road diesel fuel to 500 p.p.m. until 2006;
- regulations to limit the average level of sulphur in Canadian gasoline to 30 p.p.m. in 2005, with an interim level of 150 p.p.m. beginning in 2002;
- regulations to control the benzene content of gasoline to less than one percent;
- provincial regulations and standards that limit Reid Vapour Pressure in gasoline; and
- inspection and maintenance programs in effect in the Lower Fraser Valley of British Columbia and the Ontario portion of Windsor-Quebec City Corridor.

véhicules canadien, le ministère est d'avis que les dispositions relatives à la moyenne sont structurées de telle sorte qu'elles permettront d'obtenir des moyennes d'émissions de parc de véhicules comparables à celles des É.-U., tout en minimisant le fardeau de la réglementation pour les entreprises et en permettant à ces dernières de vendre des véhicules au Canada indépendamment des É.-U.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

##### Réduction des émissions

Le règlement impose des normes d'émissions très strictes pour les véhicules routiers et leurs moteurs. Par exemple, pour chaque véhicule, les niveaux d'émissions de polluants atmosphériques permis, tels que le NO<sub>x</sub>, les COV et les PM provenant des camionnettes lourdes nouvelles (grosses camionnettes, fourgonnettes et véhicules loisir travail), seront en moyenne réduits de 95, 84 et 92 p. 100 respectivement par rapport aux niveaux réglementaires actuels. De même, les émissions provenant des moteurs diesel des véhicules lourds seront réduites de 95, 89 et 90 p. 100 respectivement.

Le règlement, avec l'arrivée de nouveaux véhicules et moteurs propres sur le marché canadien, entraînera une réduction considérable de polluants atmosphériques provenant du parc de véhicules routiers. Les réductions d'émissions de contaminants atmosphériques ont été projetées dans une étude menée pour le compte d'Environnement Canada par SENES Consultants Limited et Air Improvement Resource, Inc. L'étude, intitulée : « Updated Estimate of Canadian On-Road Vehicle Emissions for the Years 1995-2020 » (mise à jour en décembre 2001), prévoit les émissions de COV, de NO<sub>x</sub>, de CO, de PM<sub>10</sub> et de SO<sub>2</sub> provenant des véhicules routiers à partir de 2000 jusqu'en 2020. Les auteurs ont utilisé les versions adaptées des modèles de l'EPA pour les prévisions d'émissions, MOBILE 5C pour les COV et le NO<sub>x</sub>, PART5C pour les PM et le SO<sub>2</sub> et le « Serious Area CO Model », avec des données canadiennes.

La prévision des réductions d'émissions se fonde sur des « prévisions de base » qui reflètent la réglementation actuelle et les ententes volontaires. Les prévisions de base sont constituées des principaux éléments suivants :

- règlements d'application antérieurs et actuels sur les émissions des véhicules automobiles de la *Loi sur la sécurité automobile*;
- protocole d'entente provisoire sur les faibles taux d'émissions des véhicules légers et des camionnettes des années de modèles 2001 à 2003;
- protocole d'entente et règlement limitant la teneur en soufre du carburant diesel routier à 500 ppm jusqu'en 2006;
- règlement limitant la teneur moyenne en soufre dans l'essence canadienne à 30 ppm en 2005, mais permettant provisoirement une teneur de 150 ppm à partir de 2002;
- règlement visant à restreindre la teneur en benzène de l'essence à moins de 1 p. 100;
- règlements provinciaux et normes limitant la pression de vapeur Reid dans l'essence; et
- programmes d'inspection et d'entretien en vigueur dans la vallée inférieure du fleuve Fraser en Colombie-Britannique et dans la partie ontarienne du corridor Windsor-Québec.

The base case provides ongoing emission reductions as new vehicles replace older, more polluting ones through to the 2010 to 2015 time frame. However, the projected increase in vehicle use (i.e., total distance traveled) opposes the benefits such that further gains in the longer term are only possible with new emission standards.

The SENES study indicates that the Regulations combined with the technology-enabling *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* will result in progressively greater annual emission reductions in the 2004 to 2020 period. For the year 2020, the associated emission reductions in NO<sub>x</sub>, VOCs, CO and PM<sub>10</sub>, relative to the base case, are summarized in Table 7.

**Table 7— Emission Reductions of NO<sub>x</sub>, VOCs, CO and PM<sub>10</sub> in 2020**

Pollutant	Base Case Emissions in 2020 (tonnes)	Emissions in 2020 with Regulations (tonnes)	Percentage Reduction in 2020 (with Regulations vs. Base Case)
NO <sub>x</sub> <sup>1</sup>	495 672	132 494	73
VOCs	169 679	146 469	14
CO	1 909 649	1 465 916	23
PM <sub>10</sub>	11 526	4 129	64

<sup>1</sup> Based on an erratum issued by SENES to their report of December, 2001. The erratum corrected an underestimation of NO<sub>x</sub> emissions, which is less than 1% in the year 2020

The Regulations will also result in reductions of the following substances on the List of Toxic Substances, Schedule 1 of CEPA 1999 and which are constituents of hydrocarbon emissions from motor vehicles: acrolein, acetaldehyde, benzene, 1,3-butadiene and formaldehyde (i.e., proposed for addition to the List). Although specific limits are not included for most of these substances, the standards will have the effect of reducing their emissions through the application of improved emission control technologies. The U.S. EPA indicates that “*technologies used to reduce exhaust hydrocarbons also reduce the hydrocarbon species listed as MSATs [Mobile Source Air Toxics]. This is true whether control is achieved through engine or component modifications, add-on devices, or the use of aftertreatment devices such as oxidation or three-way catalysts. We are not aware of vehicle or engine technologies that selectively reduce MSATs without reducing other hydrocarbons to a similar degree*”<sup>4</sup>.

In a separate study conducted for Environment Canada, SENES Consultants Limited and Air Improvement Resource, Inc. used the U.S. EPA MOBTOX model to estimate the emission reductions of toxic hydrocarbons. Based on the results of the study, the Regulations combined with the technology-enabling *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* will result in progressively greater annual emission reductions in the 2004 to 2020 period. For the

<sup>4</sup> U.S. EPA, Control of Emissions of Hazardous Air Pollutants from Mobile Sources, Final Rule, Federal Register of March 29, 2001

Les prévisions de base illustrent la réduction continue des émissions au fur et à mesure que les nouveaux véhicules remplacent les anciens modèles polluants pendant la période 2010 à 2015. Toutefois, le nombre accru prévu de véhicules utilisés (soit les distances totales parcourues) annulant les avantages, il serait impossible à long terme de réaliser d’autres réductions sans adopter de nouvelles normes d’émissions.

L’étude SENES révèle que le règlement, associé au développement de la technologie du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, entraînera des réductions annuelles d’émissions de plus en plus importantes pendant la période 2004 à 2020. Les réductions d’émissions de NO<sub>x</sub>, de COV, de CO et de PM<sub>10</sub> associées aux prévisions de base pour l’année 2020 sont résumées au tableau 7:

**Tableau 7 — Réductions d’émissions de NO<sub>x</sub>, de COV, de CO et de PM<sub>10</sub> en 2020**

Contaminants	Prévisions d’émissions de base en 2020 (tonnes)	Émissions en 2020 sous le régime du règlement (tonnes)	Pourcentage de réduction en 2020 (règlement comparé aux prévisions de base)
NO <sub>x</sub> <sup>1</sup>	495 672	132 494	73
COV	169 679	146 469	14
CO	1 909 649	1 465 916	23
PM <sub>10</sub>	11 526	4 129	64

<sup>1</sup> D’après un erratum ajouté au rapport de décembre 2001 de la firme SENES. Il s’agit de la correction d’une sous-estimation des émissions de NO<sub>x</sub> qui sont inférieures à 1 p. 100 en 2020

Le règlement entraînera également la réduction des niveaux d’émissions de substances de la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la LCPE (1999) qui sont des composants des émissions d’hydrocarbures des véhicules automobiles comme : acroléine, acétaldéhyde, benzène, butadiène-1,3 et formaldéhyde (dont l’ajout à la liste est proposé). Les normes ne précisent pas les limites pour la plupart de ces substances, mais les meilleurs dispositifs antipollution qu’elles prévoient auront pour effet de réduire les niveaux d’émissions. L’EPA indique que « *la technologie utilisée pour réduire les hydrocarbures provenant des gaz d’échappement permet également de réduire les catégories d’hydrocarbures inscrites en tant que sources mobiles de contaminants atmosphériques. Le contrôle des émissions peut se réaliser soit par des modifications du moteur ou des éléments, soit par des dispositifs accessoires ou par l’utilisation de dispositifs secondaires tels que les convertisseurs catalytiques d’oxydation ou les convertisseurs à trois voies. Nous ne connaissons aucune méthode qui permette de ne réduire que les sources mobiles de contaminants atmosphériques des véhicules et de leurs moteurs sans réduire de manière équivalente les autres hydrocarbures* »<sup>4</sup>.

Dans le cadre d’une autre étude effectuée pour le compte d’Environnement Canada, SENES Consultants Limited et Air Improvement Resource, Inc. ont utilisé le modèle MOBTOX de l’EPA pour estimer la réduction d’émissions d’hydrocarbures toxiques. En se fondant sur les résultats de cette étude, le règlement, associé au développement de la technologie du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, entraînera des réductions

<sup>4</sup> Control of Emissions of Hazardous Air Pollutants from Mobile Sources, Final Rule, U.S. EPA, Federal Register of March 29, 2001

year 2020, the estimated emission reductions relative to the base case are summarized in Table 8.

**Table 8 — Emission Reductions of Toxic Hydrocarbons in 2020**

Pollutant	Base Case Emissions in 2020 (tonnes)	Emissions in 2020 with Regulations (tonnes)	Percentage Reduction in 2020 (with Regulations vs. Base Case)
acrolein	175	125	29
acetaldehyde	906	546	40
benzene	3 771	3 256	14
1,3-butadiene	688	568	17
formaldehyde	2 338	1 374	41

#### Health and Environmental Benefits

The emission reductions described in the previous sections will generate multiple health and environmental benefits. Health benefits can be described in terms of damages or health effects avoided. Table 9 summarizes a selection of health effects and their associated pollutants.<sup>5</sup>

**Table 9 — Selected Health Effects and their Associated Air Pollutants**

Health Effects	Pollutant
Premature mortality	PM
Hospital admissions	PM, VOCs + NOx
Emergency room visits	PM, VOCs + NOx
New cases of chronic bronchitis	PM
Respiratory illness in children	PM
Asthma symptom days	PM
Restricted activity days	PM, VOCs + NOx
Acute respiratory symptoms	PM, VOCs + NOx

The above list is not exhaustive. The combination of PM, VOCs, NOx and CO also result in adverse health effects but the valuation of the benefits from reducing these pollutants in combination is very difficult. There are also direct health benefits from reductions in toxic substances.

In its regulatory impact analysis<sup>6</sup>, the U.S. EPA estimates the total annual U.S. benefits for the year 2030 resulting from the *Final Tier 2/Gasoline Sulphur Rule* to be US\$25.2 billion (in 1997 dollars), 93 percent of which relate to avoided premature mortality. The environmental benefits that could be estimated are in the areas of recreational visibility and agricultural crop damages, which accounted for about 2 percent (or US\$590 million) of the total benefits.

<sup>5</sup> The selection of health effects is similar to the categories of health effects used by the 1998 Government Working Group on Setting a Sulphur Level for Sulphur in Gasoline and Diesel. The combination of VOCs and NOx in the table is a proxy for ozone

<sup>6</sup> U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis – Control of Air Pollution from New Motor Vehicles: Tier 2 Motor Vehicle Emissions Standards and Gasoline Sulphur Control Requirements*, EPA420-R-99-023, December 1999 (Chapter VII: Benefit-Cost Analysis). The documents are available electronically at <http://www.epa.gov/otaq/tr2home.htm#ria>

annuelles d'émissions de plus en plus importantes pendant la période 2004 à 2020. Les réductions d'émissions associées aux prévisions de base pour l'année 2020 sont résumées au tableau 8 :

**Tableau 8 — Réductions d'émissions d'hydrocarbures toxiques en 2020**

Contaminants	Prévisions d'émissions de base en 2020 (tonnes)	Émissions en 2020 sous le régime du règlement (tonnes)	Pourcentage de réduction en 2020 (règlement comparé aux prévisions de base)
acroléine	175	125	29
acétaldéhyde	906	546	40
benzène	3 771	3 256	14
butadiène-1,3	688	568	17
Formaldéhyde	2 338	1 374	41

#### Avantages pour la santé et l'environnement

Les réductions d'émissions décrites dans les parties précédentes produiront de nombreux effets bénéfiques sur la santé et l'environnement. Les avantages pour la santé peuvent être décrits en termes d'atteintes à la santé ou d'effets nocifs qu'il sera permis d'éviter. Le tableau 9 résume quelques effets de certains contaminants.<sup>5</sup>

**Tableau 9 — Quelques effets de certains contaminants sur la santé**

Effets sur la santé	Contaminants
Mortalité prématurée	PM
Hospitalisation	PM, COV + NOx
Soins d'urgence	PM, COV + NOx
Nouveaux cas de bronchite chronique	PM
Maladies respiratoires chez les enfants	PM
Crises d'asthme	PM
Activité restreinte	PM, COV + NOx
Symptômes respiratoires aigus	PM, COV + NOx

La liste précédente n'est pas exhaustive. La combinaison de PM, de COV, de NOx et de CO produit aussi des effets néfastes sur la santé, mais il est très difficile d'évaluer les avantages qu'apporterait la réduction combinée de ces contaminants. La réduction des niveaux de substances toxiques entraîne également des bienfaits directs sur la santé.

Dans son étude d'impact de la réglementation<sup>6</sup>, l'EPA estime à 25,2 milliards de dollars US (en dollars de 1997) le total annuel des avantages provenant de l'application de la *règle finale des véhicules de la catégorie 2 et sur la teneur en soufre de l'essence aux É.-U.* pour l'année 2030, 93 p. 100 de ce montant résultant de la prévention de la mortalité prématurée. Les avantages environnementaux qui ont pu être estimés sont ceux relatifs à la visibilité dans les secteurs récréatifs et aux dommages évités aux cultures.

<sup>5</sup> Le choix d'effets sur la santé est semblable aux catégories d'effets utilisées par le Groupe de travail gouvernemental sur le soufre dans l'essence et le carburant diesel dans son rapport de 1998. La combinaison de COV et de NOx dans le tableau se substitue à l'ozone

<sup>6</sup> U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis – Control of Air Pollution from New Motor Vehicles: Tier 2 Motor Vehicle Emissions Standards and Gasoline Sulphur Control Requirements*, EPA420-R-99-023, December 1999 (Chapter VII: Benefit-Cost Analysis). Ce document est disponible sous forme électronique à l'adresse suivante : [www.epa.gov/otaq/tr2home.htm#ria](http://www.epa.gov/otaq/tr2home.htm#ria)

The U.S. EPA estimates total U.S. annual benefits of the *Final Heavy-Duty Engine/Diesel Fuel Rule*<sup>7</sup> at US\$70.4 billion (in 1999 dollars), of which the benefits from avoided premature mortality accounted for 83 percent. Environmental benefits in recreational visibility and avoided agricultural crop damages account for about 6 percent (or US\$4.4 billion) of the total benefits. These benefits are thought to be underestimated due to the extreme difficulty of valuing potentially significant health and environmental benefits.<sup>8</sup>

Although the magnitude of the benefits attributable to the Regulations in Canada would vary proportionately with those of the United States as a result of differences in population, the types of benefits for Canada would be similar in nature to those mentioned above for the United States. While emission reductions could be achieved by the industry's widespread and continuous voluntary offering of U.S. certified products in Canada, the Regulations provide a framework to ensure that Canada will achieve significant emission reductions, and associated reductions in health and environmental impacts.

#### Other Benefits

The fleet average NOx standards for light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles provide other benefits. They will ensure that all manufacturers in the competitive Canadian market are required to comply with the same standards and provide the same incentives as in the United States to market vehicles with advanced emission control technology. The structure of the Canadian fleet averaging provisions avoids unnecessarily restricting sales of vehicles that are relatively more popular in Canada and may facilitate the marketing of high efficiency engines such as direct injection gasoline and diesel. Vehicles equipped with these types of engines emit lower levels of CO<sub>2</sub>, a key greenhouse gas, but will likely be certified in higher bins pending development of appropriate NOx control technologies.

#### Costs

The increased costs to manufacturers to meet future U.S. emission standards have been estimated by the U.S. EPA in their regulatory impact analyses associated with the various rules. In order to meet the more stringent Tier 2 exhaust and evaporative emission standards, the U.S. EPA estimates that the longer term incremental costs to manufacturers, converted to 1999 Canadian dollars, will be \$63 for light-duty vehicles, \$58 to \$119 for light light-duty trucks, and \$239 to \$251 for heavy light-duty trucks

<sup>7</sup> U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Heavy-Duty Engine and Vehicle Standards and Highway Diesel Fuel Sulfur Control Requirements*, EPA420-R-00-026, December 2000 (Chapter VII: Benefit-Cost Analysis). The documents are available electronically at <http://www.epa.gov/otaq/diesel.htm#hd2007>

<sup>8</sup> Due to uncertainties, the impact of the avoidance of the combination of the various pollutants is not possible to evaluate. The other categories of benefits not evaluated but that should be taken into account are: residential visibility, household soiling damage, materials damage, nitrogen deposition to estuaries, commercial forest damage

Ces avantages comptent pour environ 2 p. 100 (soit 590 millions de dollars US) du total.

L'EPA évalue à 70,4 milliards de dollars US (en dollars de 1999) le total annuel des avantages provenant de l'application de la *Règle finale sur les moteurs de véhicules lourds et sur le carburant diesel*<sup>7</sup>, 83 p. 100 de ce montant résultant de la prévention de la mortalité prématurée. Les effets positifs sur l'environnement en termes de visibilité dans les secteurs récréatifs et de dommages évités aux cultures comptent pour environ 6 p. 100 (soit 4,4 milliards de dollars US) du total. On croit que ces avantages sont sous-évalués parce qu'il est extrêmement difficile d'évaluer les effets positifs importants possibles sur la santé et l'environnement<sup>8</sup>.

Il se peut que l'importance des effets positifs attribuables au règlement au Canada soit différente des résultats obtenus aux É.-U. à cause de l'écart entre les populations, mais le Canada profiterait d'avantages de nature semblable à ceux dont il est fait mention ci-dessus pour les É.-U. Bien qu'une réduction des émissions pourrait être obtenue par une offre volontaire généralisée et constante, au Canada, de produits homologués aux É.-U., le règlement donne un cadre qui permettra de s'assurer que le Canada réussira à obtenir d'importantes réductions d'émissions et qu'il pourra profiter des effets positifs sur la santé et l'environnement qui y sont associés.

#### Autres avantages

Les normes moyennes d'émissions de NOx pour les parcs de véhicules légers, de camionnettes légères et de véhicules moyens à passagers procurent d'autres avantages. Elles assurent que tous les fabricants de véhicules dans le contexte compétitif du marché canadien seront tenus de se conformer aux mêmes normes et stimulent de la même manière que les normes américaines la mise en marché de véhicules munis de systèmes de contrôle des émissions perfectionnés. La structure des dispositions visant la moyenne canadienne pour les parcs de véhicules permet d'éviter de restreindre inutilement la vente de véhicules relativement plus populaires au Canada et pourra faciliter la mise en marché de moteurs à haut rendement énergétique tels que les moteurs à essence et les moteurs diesel à injection directe. Les véhicules dotés de ces types de moteurs émettent de faibles taux de CO<sub>2</sub>, l'un des principaux gaz à effet de serre, et seront probablement homologués à des séries élevées en attendant le développement de la technologie appropriée pour la réduction des émissions de NOx.

#### Coûts

Dans son étude d'impact des divers règlements, l'EPA a évalué l'augmentation des dépenses engagées par les fabricants pour se conformer aux futures normes d'émissions américaines. Afin de se conformer aux normes sévères de la catégorie 2 sur les émissions provenant des gaz d'échappement et des vapeurs, l'EPA estime qu'à long terme, les fabricants devront assumer des coûts différentiels, en dollars canadiens de 1999, de 63 dollars pour les véhicules légers, de 58 à 119 dollars pour les camionnettes

<sup>7</sup> U.S. EPA, *Regulatory Impact Analysis: Heavy-Duty Engine and Vehicle Standards and Highway Diesel Fuel Sulfur Control Requirements*, EPA420-R-00-026, December 2000 (Chapter VII: Benefit-Cost Analysis). Ce document est disponible sous forme électronique à l'adresse suivante : [www.epa.gov/otaq/diesel.htm#hd2007](http://www.epa.gov/otaq/diesel.htm#hd2007)

<sup>8</sup> À cause de l'incertitude, il n'est pas possible d'évaluer l'effet produit lorsqu'on évite de combiner divers contaminants. D'autres types d'avantages n'ont pas été évalués mais il faudrait en tenir compte : visibilité dans les secteurs résidentiels, dommages ménagers causés par les polluants, dommages matériels, dépôt d'azote dans les estuaires, dommages causés aux forêts commerciales

and medium-duty passenger vehicles. An additional incremental cost of \$134 is estimated for medium-duty passenger vehicles to comply with new on-board diagnostic and on-board refuelling vapour recovery standards.

In the case of the Phase 1 emission standards for heavy-duty vehicles and engines, the U.S. EPA estimates that the longer term incremental costs to manufacturers, converted to 1999 Canadian dollars, will be \$358 for light heavy-duty diesel engines, \$409 for medium heavy-duty diesel engines, \$547 heavy-heavy-duty diesel engines and \$380 to \$406 for Otto-cycle heavy duty engines.

In the case of the Phase 2 emission standards for heavy-duty vehicles and engines, the U.S. EPA estimates that the longer term incremental costs to manufacturers, converted to 1999 Canadian dollars, will be \$1,743 for light heavy-duty diesel engines, \$2,098 for medium heavy-duty diesel engines, \$2,773 for heavy heavy-duty diesel engines and \$248 for Otto-cycle heavy-duty engines. For vehicles equipped with a heavy-duty diesel engine meeting the Phase 2 emission standards, the U.S. EPA estimates an increase in the life-cycle operating cost ranging from \$756 for vehicles with light heavy-duty diesel engines to \$7,128 for urban buses, most of which results from the additional cost of purchasing the technology-enabling low sulphur diesel fuel. In the case of Otto-cycle heavy-duty vehicles, there are no identified changes in operating costs.

With the integration of the North American vehicle manufacturing industry, it is clear that most of the technology development and manufacturing changes needed to meet the new more stringent technical standards in the Regulations will be made by manufacturers to comply with the U.S. EPA rules, including for vehicles destined for the Canadian market. Therefore, the actual incremental cost due to the Regulations is expected to be very low. There will, however, be some incremental administrative costs for industry, notably in label design to accommodate the national emissions mark and in reporting related to the fleet average NOx emissions standards. New data requirements will be minimized by aligning base data formats with existing reporting of fuel consumption information.

Incremental costs to the federal government associated with the development and administration of the Regulations are part of a number of integrated initiatives to reduce emissions from vehicles, engines and fuels, totaling \$48.4 million over a four-year period starting in fiscal year 2001/2002. It is estimated that about one half of this total will be spent in support of the Regulations and companion regulations that will require low sulphur gasoline and diesel fuel. Major components of the costs include laboratory upgrades to account for the need for more precise testing to verify conformance with the new more stringent standards and the regulatory development, administration and compliance verification activities. Whenever a possible violation of the Regulations is identified, enforcement officers may carry out inspections, investigations or both. Alleged violations, such as those concerning the use of the national emissions mark or compliance with the emission standards or documentation requirements, may be

légères et de 239 à 251 dollars pour les camionnettes lourdes et les véhicules moyens à passagers. On estime à 134 dollars le coût différentiel supplémentaire pour rendre les véhicules moyens à passagers conformes aux nouvelles normes sur les systèmes de diagnostic intégrés et la récupération des vapeurs de ravitaillement.

Dans le cas des normes d'émissions de la phase 1 pour les véhicules lourds et leurs moteurs, l'EPA évalue les coûts différentiels à long terme pour les fabricants, convertis en dollars canadiens de 1999, à 358 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds légers, à 409 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds moyens, à 547 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds et de 380 à 406 dollars pour les moteurs de véhicules lourds à cycle Otto.

Dans le cas des normes d'émissions de la phase 2 pour les véhicules lourds et leurs moteurs, l'EPA évalue les coûts différentiels à long terme pour les fabricants, convertis en dollars canadiens de 1999, à 1 743 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds légers, à 2 098 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds moyens, à 2 773 dollars pour les moteurs diesel de véhicules lourds et à 248 dollars pour les moteurs de véhicules lourds à cycle Otto. Pour les véhicules lourds munis de moteurs diesel conformes aux normes d'émissions de la phase 2, l'EPA estime que l'augmentation des frais d'exploitation pendant la durée de vie des véhicules variera entre 756 dollars pour les moteurs diesel des véhicules lourds légers et 7 128 dollars pour les autobus urbains, la plus grande partie de cette augmentation résultant des coûts supplémentaires associés à l'achat du carburant diesel à faible teneur en soufre. Dans le cas des véhicules lourds à cycle Otto, on n'enregistre aucun changement dans les coûts d'exploitation.

Il devient évident, avec l'intégration de l'industrie de la fabrication automobile en Amérique du Nord, que la plupart des innovations technologiques et des modifications nécessaires pour se conformer aux nouvelles normes techniques rigoureuses du règlement proviendront des fabricants qui se conforment aux règles de l'EPA, notamment en ce qui a trait aux véhicules destinés au marché canadien. On s'attend donc à ce que les coûts différentiels associés au règlement soient peu élevés. L'industrie devra toutefois assumer certains frais administratifs différentiels, notamment les coûts associés à la conception des étiquettes en vue d'y inclure la marque nationale et les frais liés à la présentation de rapports sur les normes moyennes d'émissions de NOx pour les parcs. Les exigences en matière de nouvelles données seront minimisées en harmonisant la présentation des données de base à celle des rapports sur la consommation de carburant.

Le coût différentiel que doit assumer le gouvernement fédéral en rapport avec l'élaboration et l'administration du règlement entre dans le cadre des initiatives intégrées visant à réduire les émissions des véhicules, des moteurs et des carburants et celui-ci se chiffre à 48,4 millions de dollars sur une période de quatre ans, débutant au cours de l'année financière 2001-2002. On estime qu'environ la moitié de cette somme sera consacrée au soutien du règlement et des réglementations complémentaires rendues nécessaires en raison de l'essence et du carburant diesel à faible teneur en soufre. Les principaux éléments de ces coûts comprennent la mise à niveau des laboratoires afin de pouvoir procéder à des essais plus précis pour vérifier la conformité avec les normes plus strictes ainsi que l'élaboration des mesures réglementaires, l'administration et les activités de vérification du respect de la Loi. Chaque fois qu'une infraction présumée au règlement est décelée, les agents de l'autorité peuvent effectuer des inspections

identified by Environment Canada's technical personnel, through information transmitted to the Department by the Canada Customs and Revenue Agency or through complaints received from the public. Enforcement activities may also include inspections by enforcement officers at Canada's international borders.

Funding to support the Regulations was announced by the Minister of the Environment in February 2001, as part of resources to support the fulfillment of the Ozone Annex to the 1991 Canada-United States Air Quality Agreement.

#### Benefit/Cost

The U.S. EPA found that, for the United States, the annual benefits from *Final Tier 2/Gasoline Sulphur Rule* outweighed costs by a ratio of 4.8 to 1. For the *Final Heavy-Duty Engine/Diesel Fuel Rule* this ratio is 16.8 to 1. It should be noted that such results are due to the combination of new vehicle emission standards and the two fuels regulations (i.e., low sulphur gasoline and low sulphur diesel). However, given the similar characteristics of the Canadian vehicle fleet, a Canadian vehicle and fuels program that aligns with that of the United States, and the fact that the actual incremental costs of meeting the requirements of the Regulations in Canada is expected to be considerably lower than in the United States, it is clear that the benefits of the Canadian regulations outweigh the associated costs.

#### Competitiveness Implications

The automotive industry is a key sector of the Canadian economy and is in an extremely competitive situation. Since 1989, the industry has experienced a growth in productivity to the point that it is now among the few industries with higher productivity than its United States counterpart. Referring to the Harbour and Associates Inc. 2000 report, Industry Canada indicates "that Canada is 11% more productive than the United States in terms of labour hours per vehicle. On average, Canada uses only 24.4 labour hours per vehicle, whereas the United States uses 27.1 labour hours per vehicle<sup>9</sup>". Of the ten top most productive plants in North America, four are in Canada.

In 1999, direct labour cost was 38 percent lower in Canada than in the United States. Industry Canada adds that "Canadian plants have won five out of the 15 J.D. Power Plant Quality Awards for North America". The automotive industry is export oriented with less than 20 percent of production consumed in Canada.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> Industry Canada, *Canada's Automotive Industry 2000*. The report is available at the Web site <http://strategis.ic.gc.ca>. The Harbour and Associates report is the most authoritative reference for productivity on the automotive sector

<sup>10</sup> Industry Canada, *The Competitiveness of the Canadian Automotive Sector* (February 1998, also available at the Web site <http://strategis.ic.gc.ca>). The relative high ratio of production relative to Canadian sales is an indication that the industry is export oriented. For example, the "*Big Three car manufacturers produce twice as many vehicles in Canada than they sell.*"

ou des enquêtes. Certaines infractions présumées, comme celles ayant trait à l'utilisation de la marque nationale, à la conformité aux normes sur les émissions ou aux exigences en matière de documents, peuvent être décelées par le personnel technique d'Environnement Canada grâce à des renseignements transmis au ministère par l'Agence des douanes et du revenu du Canada, ou à la suite de plaintes émanant du public. Les activités d'application peuvent aussi comprendre des inspections réalisées par les agents de l'autorité aux frontières internationales du pays.

En février 2001, le ministre de l'Environnement a annoncé le financement nécessaire au soutien du règlement dans le cadre des ressources destinées au respect de l'Annexe sur l'ozone de l'Accord de 1991 entre le Canada et les É.-U. d'Amérique sur la qualité de l'air.

#### Avantages/Coûts

L'EPA a conclu que les avantages annuels produits aux É.-U. par l'application de la *Règle finale sur les véhicules de catégorie 2 et sur la teneur en soufre de l'essence* l'emportaient sur les coûts dans une proportion de 4,8 contre 1. En ce qui a trait aux avantages produits par l'application de la règle finale sur les moteurs de véhicules lourds et le carburant diesel, la proportion est de 16,8 contre 1. Il faut observer que ces résultats sont obtenus par la combinaison des nouvelles normes d'émissions des véhicules et de la réglementation sur deux carburants (soit l'essence et le diesel à faible teneur en soufre). Toutefois, compte tenu de la similitude des caractéristiques du parc de véhicules canadiens, du programme sur les véhicules et les carburants harmonisé au programme américain et du fait qu'on s'attend à ce que les coûts différentiels associés au respect des dispositions du règlement au Canada soient considérablement moindres que les coûts engendrés aux É.-U., il est évident que les avantages du règlement au Canada l'emportent sur les coûts afférents.

#### Incidences sur la compétitivité

L'industrie de l'automobile constitue un secteur important de l'économie canadienne et opère dans un milieu d'extrême concurrence. Depuis 1989, l'industrie a réalisé des gains de productivité qui lui permettent désormais de se situer parmi les rares industries dont la productivité est plus élevée que celle des concurrents américains. En se fondant sur le rapport préparé en 2000 par Harbour and Associates Inc., Industrie Canada indique que « en ce qui concerne la productivité à l'heure par véhicule, le Canada dépasse de 11 p. 100 la productivité des É.-U. En moyenne, le Canada ne requiert que 24,4 heures-personnes par véhicule, comparativement aux É.-U., où il faut compter 27,1 heures-personnes par véhicule<sup>9</sup> ». Parmi les dix usines les plus productives en Amérique du Nord, quatre sont situées au Canada.

En 1999, les coûts de main-d'oeuvre directs étaient de 38 p. 100 moins élevés au Canada qu'aux É.-U. Industrie Canada ajoute que « les usines canadiennes ont remporté 5 des 15 J.D. Power Plant Quality Awards pour l'Amérique du Nord ». L'industrie de l'automobile est une industrie axée sur l'exportation dont moins de 20 p. 100 de la production est destinée aux consommateurs canadiens<sup>10</sup>.

<sup>9</sup> *Canada's Automotive Industry 2000*, Industrie Canada. On peut obtenir le rapport à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca>. Le rapport de Harbour and Associates est le document de référence qui fait le plus autorité en matière de productivité dans le secteur de l'automobile

<sup>10</sup> *The Competitiveness of the Canadian Automotive Sector*, Industrie Canada, (février 1998, également disponible sur le site <http://strategis.ic.gc.ca>). Le ratio de production relativement élevé par rapport aux ventes canadiennes indique que l'industrie est axée sur l'exportation. Ainsi, « les trois grands constructeurs d'automobiles produisent deux fois plus de véhicules qu'ils n'en vendent au Canada. »

As a result of being competitive, the Canadian automotive industry enjoys a large share of investment relative to its size. Harmonized regulations can be seen in this context as a critical factor in maintaining the benefits of industry integration and supporting the competitiveness of the Canadian automotive industry.

### **Consultation**

The Regulations have been developed in a process that builds on a long history of consultation on motor vehicle emissions. Recent examples are the 1995 CCME Task Force on Cleaner Vehicles and Fuels, the 1998 promulgation of new regulations under the *Motor Vehicle Safety Act* and the passage of CEPA 1999 with its Part 7 Division 5 addressing vehicle and engine emissions.

On April 4, 2000, the Deputy Minister of the Environment wrote to a wide range of stakeholders inviting them to participate in the development of the Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels. Environment Canada prepared a discussion paper "Future Canadian Emission Standards for Vehicles and Engines and Standards for Reformulation of Petroleum-based Fuels" which was distributed to all interested parties. On May 25 and 26, 2000, Environment Canada convened a multi-stakeholder workshop in Toronto to discuss future measures to reduce air pollution from vehicles, engines and fuels. The workshop was attended by 125 representatives from federal, provincial, territorial and municipal governments, environmental and health organizations, the petroleum refining industry, automotive and engine manufacturers, and the alternative fuels sector. In July 2000, workshop presentations and related written submissions were distributed to all stakeholders.

The consultation revealed a broad consensus that Canada's emission standards for on-road vehicles and engines should be based on alignment with corresponding U.S. federal programs. Commenters recognized that the highly integrated North American automotive manufacturing industry, together with the alignment with aggressive U.S. EPA programs to reduce vehicle emissions, will allow Canada to achieve significant emissions reduction in a cost-effective manner.

There were different views on the need for Canada to implement fleet averaging emission standards as in the United States. The auto industry advocated Canada/United States product alignment with no fleet averaging while the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI) and the Greater Vancouver Regional District (GVRD) recommended adopting a fleet average standard requiring manufacturers to consider their sales in Canada to achieving an overall emission performance comparable with the United States (Note: this topic is discussed in the "Alternatives" section).

The "Support Document to the Notice of Intent on the Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels" contains background on the issues and summarizes the input provided at the workshop and through written submission.

Par sa compétitivité, l'industrie canadienne de l'automobile attire une large part d'investissements malgré sa taille. Dans ce contexte, on peut considérer que l'harmonisation de la réglementation constitue un facteur essentiel au maintien des avantages apportés par l'intégration et au soutien de la compétitivité de l'industrie canadienne de l'automobile.

### **Consultations**

Le règlement est le résultat de mécanismes qui tirent parti d'une longue suite de consultations sur les émissions des véhicules automobiles. Les exemples récents sont : le Groupe d'étude sur les véhicules et les carburants moins polluants (1995) du CCME, l'adoption en 1998 de nouveaux règlements en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* et l'adoption, en 1999, de la LCPE (1999), dont la section 5 de la partie 7 porte sur les émissions des véhicules et des moteurs.

Le 4 avril 2000, le sous-ministre de l'Environnement invitait une grande variété de parties intéressées à participer à la préparation du Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants. Environnement Canada a préparé un document de travail intitulé : « Futures normes canadiennes visant les émissions des véhicules et des moteurs ainsi que la reformulation des combustibles à base de pétrole », que le ministère a distribué à toutes les parties intéressées. Les 25 et 26 mai 2000, Environnement Canada a tenu à Toronto un atelier réunissant des intervenants de nombreux secteurs afin de débattre des mesures futures visant à réduire la pollution atmosphérique due aux véhicules, aux moteurs et aux carburants. L'atelier a réuni 125 représentants des paliers fédéral, provincial, territorial et municipal, des organismes touchant l'environnement et la santé, l'industrie des raffineries de pétrole, les fabricants de voitures et de moteurs et le secteur des combustibles de remplacement. En juillet 2000, toutes les parties intéressées ont reçu les exposés de l'atelier 2000 et les mémoires écrits s'y rapportant.

La consultation a fait ressortir un large consensus : les normes canadiennes d'émissions des véhicules et moteurs routiers devraient reposer sur l'harmonisation avec les programmes fédéraux américains correspondants. Les commentateurs étaient conscients que la forte intégration de l'industrie nord-américaine de la construction automobile et l'alignement avec les programmes rigoureux de l'EPA pour réduire les émissions des véhicules permettront au Canada de parvenir à des réductions importantes des émissions, de façon rentable.

Pour ce qui est de la nécessité que le Canada adopte des normes d'émissions sur la moyenne du parc, comme aux É.-U., les points de vue étaient différents. L'industrie de l'automobile préconisait un ciblage Canada - É.-U. sur les produits, sans moyenne de parc, tandis que l'Institut canadien des produits pétroliers et le district régional du Vancouver métropolitain recommandaient l'adoption d'une norme de moyenne de parc exigeant des fabricants de tenir compte de leurs ventes au Canada afin de parvenir à un rendement global, en matière d'émissions, comparable à celui des É.-U. (remarque : nous abordons ce thème à la partie « Solutions envisagées »).

On trouvera au Document d'appui à l'avis d'intention du Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants, des documents de fond sur les enjeux et le résumé des opinions exprimées par l'atelier et dans les mémoires.

Additional Pre-Canada Gazette Consultations

In November 2001, Environment Canada distributed a discussion draft of the Regulations to the provinces and territories through CEPA National Advisory Committee and to a broad range of stakeholders to further focus consultations on this initiative. The discussion draft was also posted on Environment Canada's Web site to ensure wide availability. There was support for many aspects of the Regulations and some additional suggestions were made. Meetings were held with industry representatives to consider practical aspects of the Regulations. The main issues raised by stakeholders and the Department's response were summarized in the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on March 30, 2002.

Consultations after *Canada Gazette*, Part I Publication

Pre-publication of the proposed *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations* in the *Canada Gazette*, Part I, on March 30, 2002 initiated a 60-day public consultation period where stakeholders were invited to submit their views on the proposed Regulations. The Department received comments from 22 interested parties, including five private individuals. Once again, the comments indicated broad support among stakeholders for the policy of aligning Canada's emission standards with those of the U.S. The following paragraphs summarize the major issues raised and the Department's analysis, leading to the development of the final Regulations.

(a) Fleet Average NOx Standards

The issue that received the most and widest range of commentary was the proposed approach to aligning with the U.S. NOx fleet averaging standards applicable to light-duty vehicles, light-duty trucks and medium-duty passenger vehicles.

The David Suzuki Foundation, West Coast Environmental Law and five private individuals expressed concerns that the proposed option of allowing companies to meet a higher fleet average emission standard in Canada (i.e., the proposed section 27) would result in higher emissions in Canada and requested that the option be eliminated in the final regulations. Other commenters, including the B.C. Ministry of Water Land and Air Protection, Alberta Environment, the Ontario Ministry of the Environment and Energy, the Greater Vancouver Regional District, the Canadian Petroleum Products Institute and Shell Canada, expressed concern with the proposed option and requested that additional analysis be conducted to confirm that any flexibility provided in the fleet averaging provisions will not compromise the overall emission performance of the Canadian fleet.

The Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA) and the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC) and individual vehicle manufacturers (DaimlerChrysler, Ford, Volkswagen) expressed concern that, with a Canadian fleet average emission standard, the Department was imposing a requirement over and above that of providing Canada with the same vehicles and technology as the U.S. without

Consultations supplémentaires avant publication dans la *Gazette du Canada*

En novembre 2001, Environnement Canada distribuait une ébauche de discussion du règlement aux provinces et aux territoires par l'entremise du Comité consultatif national de la LCPE (1999) et à toute une variété de parties intéressées, afin de concentrer davantage les consultations sur cette initiative. L'ébauche de discussion a été également affichée sur le site Web d'Environnement Canada afin qu'elle soit largement accessible. Nous avons obtenu un appui sur un grand nombre d'aspects du règlement de même que quelques suggestions supplémentaires. Nous avons rencontré les représentants de l'industrie afin d'étudier les aspects pratiques du règlement. Les principaux points soulevés par les parties intéressées et la réponse du ministère ont été résumés dans le cadre de la publication du règlement proposé dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 mars 2002.

Consultations subséquentes à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I

La publication préalable du projet de règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs faite dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 mars 2002, a donné lieu à une période de consultations de 60 jours pendant laquelle les intéressés ont été invités à présenter leurs opinions sur le règlement proposé. Le ministère a reçu les commentaires de 22 parties intéressées, incluant ceux de cinq personnes. Une fois encore, les commentaires faisaient état d'un large appui de la part des intéressés pour la politique d'harmonisation des normes canadiennes avec les normes américaines. Les paragraphes ci-après résument les principaux enjeux soulevés et l'analyse faite par le ministère, ce qui a donné lieu à l'élaboration du règlement définitif.

(a) Normes moyennes de NOx pour le parc de véhicules

La question qui a fait l'objet des commentaires les plus nombreux et les plus diversifiés est celle de la démarche proposée d'une harmonisation avec les normes moyennes américaines visant les parcs de véhicules légers, les camionnettes légères et les véhicules moyens à passagers.

La Fondation David Suzuki, la West Coast Environmental Law et cinq personnes se disaient inquiètes du fait que l'option proposée quant à autoriser les entreprises à se conformer à des normes moyennes supérieures pour les parcs de véhicules au Canada (article 27 proposé) donnerait lieu à des émissions plus importantes au Canada. Ils demandaient que cette option soit retirée du règlement définitif. D'autres, comme le ministère de la Protection de l'eau, de la terre et de l'air de la Colombie-Britannique, Environnement Alberta, le ministère de l'Environnement de l'Ontario, le District régional du Grand Vancouver, l'Institut canadien des produits pétroliers et Shell Canada s'inquiétaient aussi de cette option et ont demandé que des études supplémentaires soient effectuées afin de confirmer que toute souplesse accordée pour les dispositions sur la moyenne appliquée au parc de véhicules ne mettrait pas en danger le rendement général en matière d'émissions du parc canadien.

L'ACCV, l'AFIAC et certains constructeurs de véhicules (DaimlerChrysler, Ford, Volkswagen) se sont inquiétés du fait qu'avec une norme canadienne moyenne pour le parc de véhicules, le ministère imposait une exigence supérieure à celle permettant d'offrir au Canada les mêmes véhicules et la même technologie qu'aux É.-U., et ce, sans démontrer les avantages de ces exigences supplémentaires. L'industrie a demandé qu'Environnement

demonstrating the benefits of the additional requirements. The industry requested that Environment Canada reconsider its approach and requested that the proposed Regulation be modified to enable those vehicles certified to U.S. EPA requirements and sold in both countries to be separated from Canada-unique vehicles. Canada-unique vehicles would have to meet a fleet average NOx standard but the fleet of vehicles covered by U.S. EPA certificates of conformity and "sold concurrently" would not be specifically mandated to meet a fleet average NOx standard in Canada.

The proposed Regulations required that companies submit an end of model year annual report indicating the fleet average NOx values for all vehicles sold in Canada. The industry suggested that the Department review company fleet averages each year and that the Regulation could be amended in the future if the desired environmental performance was not being achieved. The industry suggested that their proposal, in the absence of a demonstrated environmental need, would avoid imposing administrative costs on companies or taxpayers.

As described in the "Alternatives" section, the Department believes that variations between Canadian and U.S. fleet averages are expected to be small as long as the Canadian fleet is made up of vehicles that are sold concurrently in both countries. Accordingly, the Regulations have been modified to more completely recognize these vehicles.

An option is provided for companies to exclude U.S. certified vehicles that are sold in Canada and the U.S. from the mandatory fleet average NOx standards. Several safeguards and incentives included in the Regulations are designed to benefit the environmental performance of the Canadian fleet. Taking into account the integrated nature of the North American vehicle manufacturing industry and the expected composition of the future Canadian fleet, the Department believes that the structure of the fleet averaging provisions will deliver fleet average emissions comparable to the U.S. while minimizing the regulatory burden.

#### (b) National Emissions Mark

In the *Canada Gazette*, Part I, publication (March 30, 2002), the Department indicated that it was working with Transport Canada to examine the feasibility of having a combined national mark for safety and emissions or an alternative national emissions mark that meets the legislative requirements of CEPA 1999 in a manner that is more practical for the industry. This was in response to previous concerns expressed by the industry. An alternative mark was developed through consultations between the industry and various government departments. In their comments on the proposed Regulations, the CVMA and AIAMC requested that the necessary changes be made to reflect the new national emissions mark. The Regulations have been modified to include those changes and to establish a new national emissions mark symbol.

The provisions of CEPA 1999 directly require that imported vehicles and engines conform with the requirements of these Regulations as a condition of their importation into Canada. Therefore, the application of a national emissions mark to imported vehicles and engines is not necessary to ensure such conformity. The Regulations have been modified to only require the application of the national emissions mark on vehicles and engines that are manufactured in Canada as a means of ensuring that

Canada réévalue sa démarche et que le règlement proposé soit modifié afin que les véhicules homologués conformément aux exigences de l'EPA américaine et vendus dans les deux pays soient distingués des véhicules exclusifs au Canada. Les véhicules vendus seulement au Canada devraient être conformes à une norme moyenne de NOx pour le parc, mais les véhicules visés par les certificats de conformité de l'EPA et « vendus concurrentement » ne devraient pas spécifiquement être conformes à une norme moyenne de NOx.

Le règlement proposé exigeait que les entreprises présentent un rapport annuel par année de modèle faisant état des valeurs de NOx moyennes pour tous les véhicules vendus au Canada. L'industrie a proposé que le ministère réexamine les moyennes pour les parcs des entreprises à chaque année et que le règlement soit modifié ultérieurement si le rendement environnemental souhaité n'était pas atteint. L'industrie a mentionné que sa proposition, en l'absence d'un besoin environnemental démontré, permettrait d'éviter d'imposer des coûts administratifs aux sociétés et aux contribuables.

Tel qu'il est indiqué dans la partie « Solutions envisagées », le ministère est d'avis que les écarts entre les moyennes des parcs canadien et américain devraient être faibles dans la mesure où le parc canadien est constitué de véhicules vendus à la fois dans les deux pays. Le règlement a donc été modifié afin que ces véhicules puissent être reconnus de façon plus complète.

Un choix est offert aux entreprises qui peuvent exclure les véhicules homologués aux É.-U., et qui sont vendus au Canada et aux É.-U., de la conformité obligatoire aux normes moyennes de NOx. Des garanties et incitatifs divers prévus au règlement sont conçus afin de favoriser le rendement environnemental du parc canadien. Après avoir pris en compte la nature intégrée de l'industrie nord-américaine de la fabrication de véhicules et la composition prévue du futur parc canadien, le ministère est d'avis que la structure des dispositions relatives à la moyenne du parc permettra d'obtenir des émissions moyennes du parc comparables à celles du parc américain tout en réduisant le fardeau réglementaire.

#### b) Marque nationale

Dans la publication de la *Gazette du Canada* Partie I le 30 mars 2002, le ministère mentionnait qu'il collaborait avec Transports Canada dans le but d'examiner la possibilité d'adopter une marque nationale combinée pour la sécurité et les émissions ou une autre marque nationale pour les émissions conforme aux exigences de la LCPE (1999), mais d'une utilisation plus facile pour l'industrie. Cela donnait suite à des préoccupations soulevées antérieurement par l'industrie. Une autre marque a donc été élaborée après consultations avec l'industrie et d'autres ministères. Dans leurs commentaires au sujet du règlement proposé, l'ACCV et l'AFIAC demandaient que des modifications soient apportées pour tenir compte de la nouvelle marque nationale pour les émissions. Le règlement a été modifié en conséquence et dans le but d'adopter un nouveau symbole pour la marque.

Les dispositions de la LCPE (1999) exigent expressément et à titre de condition d'importation au Canada que les véhicules et les moteurs importés soient conformes au règlement. L'application d'une marque nationale pour les émissions aux véhicules et moteurs importés n'est donc pas nécessaire pour assurer cette conformité. Le règlement a été modifié afin de n'exiger l'application de la marque que sur les véhicules et les moteurs fabriqués au Canada, et ce, dans le but de garantir leur conformité au

such vehicles conform with the requirements of the Regulations. This approach will facilitate the administration of, and compliance with, the Regulations and is consistent with the requirements for a national safety mark under the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

#### (c) Lead-Time Requirements

The CVMA and AIAMC expressed concerns that there may not be sufficient time for companies to obtain their authorization from the Minister to use the national emissions and to make the necessary production changes to ensure that the mark is on 2004 model year vehicles. It was requested that the Regulations avoid the need to make a mid-model year production changes to accommodate the new labelling. In previous comments, the CVMA and AIAMC requested that initial authorization of the new mark be given no later than one year prior to the date that the new mark would be required.

In view of the above, the date that the Regulations come into force has been changed from September 1, 2003 to January 1, 2004. To allow that administrative steps be taken to authorize the use of the national emissions mark in an expeditious manner, sections 7 to 9 of the Regulations come into force on the date of their registration. The changes made to the Regulations will greatly reduce the scope of vehicles and engines of the 2004 model year that may need to have the national emissions mark incorporated as a mid-model year production change.

#### (d) Compliance with In-Use Emission Standards

The CVMA and AIAMC expressed concern with the in-use standards in the proposed Regulations, indicating that, in the design of Tier 2 vehicle emission technologies, manufacturers must consider the engine and fuel as a system. The emissions performance of new vehicles is required for a full useful life of at least 192,000 km or 10 years. In the case of U.S. certified Tier 2 vehicles, the full useful life performance of the vehicle emission control system is based on Tier 2 requirements for service accumulation with fuel that is widely and commercially available. While acknowledging that Canadian refineries are moving to meet the low sulphur gasoline regulations, the automotive industry remains concerned that current fuel attributes in Canada will affect companies' ability to meet the in-use requirements.

The CVMA and AIAMC strongly recommended that the applicability of "in-use" standards be deleted until such time that Canada establishes national fuel regulations that are appropriate for Tier 2 technology as specified in Category 3 or 4 fuels of the industry's World Wide Fuel Charter, April 2000. If the in-use standards were to be retained, the CVMA and AIAMC indicated that it is important to understand that meeting the requirements of the referenced standards specifically implies that these standards are met using only fuels specified by the U.S. Code of Federal Regulations.

Environment Canada believes it is important that the in-use emission standards be part of the Regulations. They are an integral part of notice of defect provisions of section 157 of the CEPA 1999 that address defects in the design, construction or

règlement. Cette démarche facilitera l'administration du règlement et le respect de sa conformité, et est conforme aux exigences d'une marque de sécurité nationale du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

#### c) Exigences en matière de délai

L'ACCV et l'AFIAC ont indiqué que le temps accordé aux entreprises pour obtenir l'autorisation du ministre et modifier les installations de production afin d'assurer l'apposition de la marque sur les véhicules de l'année de modèle 2004 pourrait s'avérer insuffisant. Il a été demandé que le règlement n'exige plus d'apporter des modifications à la mi-année de modèle afin de se conformer au nouvel étiquetage. L'ACCV et l'AFIAC avaient déjà demandé que la première autorisation d'utilisation de la nouvelle marque soit donnée au plus tard une année avant la date où la marque serait exigée.

Dans ce contexte, la date à laquelle le règlement entre en vigueur a été reportée du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Mais, afin de permettre la prise des mesures administratives nécessaires à l'autorisation d'utilisation de la marque nationale pour les émissions, les articles 7 à 9 du règlement entrent en vigueur à la date de leur enregistrement. Les modifications apportées au règlement réduisent de façon importante le nombre de véhicules et de moteurs de l'année de modèle 2004 sur lesquels il faudra apposer la marque dans le contexte d'une modification de la production à mi-année de modèle.

#### d) Conformité aux normes sur les émissions des véhicules en service

L'ACCV et l'AFIAC ont affirmé être préoccupées par les normes visant les véhicules en service du règlement car, pour la conception des technologies de contrôle des émissions des véhicules de catégorie 2, les fabricants doivent considérer le moteur et le carburant comme faisant partie d'un même système. Le rendement en matière d'émissions des nouveaux véhicules doit être maintenu pendant toute la vie utile du véhicule qui est d'au moins 192 000 km ou 10 ans. Dans le cas des véhicules américains homologués de catégorie 2, le rendement du système de contrôle des émissions pendant toute la durée utile des véhicules est fondé sur une période de service cumulative avec du carburant qui est largement et commercialement disponible. Bien que les raffineries canadiennes prennent des dispositions pour se conformer à la réglementation sur la faible teneur en soufre de l'essence, l'industrie automobile continue de s'inquiéter du fait que les caractéristiques actuelles du carburant au Canada limiteront la capacité des entreprises à respecter les exigences visant les véhicules en service.

L'ACCV et l'AFIAC ont donc fortement recommandé que l'application des normes d'utilisation soit levée tant que le Canada n'aura pas adopté une réglementation nationale du carburant qui s'harmonise avec la technologie de la catégorie 2, tel qu'il est indiqué pour les carburants de catégories 3 et 4 de la charte universelle sur l'essence d'avril 2000. Si les normes pour les véhicules en service devaient être maintenues, l'ACCV et l'AFIAC ont alors indiqué qu'il était important de comprendre que leur respect supposait l'utilisation exclusive des carburants précisés dans le Code of Federal Regulations des É.-U.

Environnement Canada est d'avis qu'il est important que les normes sur les émissions des véhicules en service fassent partie du règlement. Elles font partie intégrante des dispositions sur les avis de défaut de l'article 157 de la LCPE (1999) qui traitent des

functioning of a vehicle or engine that affect or are likely to affect compliance with a prescribed standard. The Department recognizes the complexity of emissions certification and it is intended that the requirements of the Canadian program be harmonized with those of the U.S. EPA. Differences in fuel specifications can affect emissions and sufficient engineering analysis must be performed during investigation of any vehicle's exceedance of in-use emission standards to determine when the issuance of a notice of defect under section 157 of the Act is warranted. The above considerations will be taken into account in the process leading toward such determinations.

In order to address the concerns expressed by the CVMA and AIAMC, a reference to "fuels" is added (subsection 15(1) of the proposed Regulations) to explicitly recognize that fuels are an important element of the emission certification procedures. In addition, a new subsection provides a link to subsection 153(3) of the Act to accept U.S. certification to corresponding standards as applied by the U.S. EPA.

#### (e) Estimated Costs to Manufacturers

The CVMA and AIAMC indicated that the increased costs to manufacturers will be higher than those cited in the RIAS that accompanied the proposed Regulations.

The Canadian Trucking Alliance (CTA) indicated that the cost of adopting Phase 1 and Phase 2 emission standards for heavy-duty engines will be substantially higher than claimed in the proposed Regulations. CTA requested that Environment Canada revisit those cost estimates, consistent with a U.S. EPA draft report "Non-conformance Penalties for 2004 Highway Heavy Duty Diesel Engines", which included compliance cost estimates based on data provided by engine manufacturers, independent cost analyses, and the U.S. EPA's technical judgment. CTA is concerned that if this is not corrected, shippers may not appreciate the extent to which carrier costs will have to rise, and may resist efforts by carriers to charge rates sufficient to cover the costs.

The Department recognizes that the Regulations will result in some incremental administrative costs for industry, notably in label design to accommodate the national emissions mark and in reporting related to the fleet average NOx emissions standards. However, the CVMA or AIAMC did not provide any quantification of these costs to substantiate that they will be considerable.

In August 2002, the U.S. EPA published the final rule regarding non-conformance penalties (NCPs) for 2004 and later model year heavy-duty diesel engines<sup>11</sup>. In the final rule, the U.S. EPA estimates for the average lifetime incremental cost of compliance for 2004 model year, heavy-duty diesel engines were considerably higher than those presented in the original standard-setting rulemaking. However, it is important to note that the two estimates of costs are not directly comparable for a number of reasons. The most important difference is the emission characteristics of the baseline engine used in the two analyses. The second

défauts de conception, de construction ou de fonctionnement d'un véhicule ou d'un moteur qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner la non-conformité à une norme prescrite. Le ministère reconnaît la complexité de la certification pour les émissions et veut que les exigences du programme canadien soient harmonisées avec celles de l'EPA. Des variations des caractéristiques des carburants peuvent influencer sur les émissions et une étude technique appropriée doit être effectuée pour tout dépassement des normes d'émissions des véhicules en service afin de déterminer s'il y a lieu de donner un avis de défaut en vertu de l'article 157 de la Loi. Ces points seront pris en considération dans le cadre du processus donnant lieu à de telles déterminations.

Afin de donner suite aux inquiétudes exprimées par l'ACCV et l'AFIAC, une référence aux carburants est ajoutée (paragraphe 15(1) du règlement proposé) afin de reconnaître explicitement que les carburants constituent un élément important des procédures de certification pour les émissions. En outre, un nouveau paragraphe établit le lien avec le paragraphe 153(3) de la Loi pour permettre l'acceptation de la certification américaine correspondant aux normes appliquées par l'EPA.

#### e) Coûts estimés pour les fabricants

L'ACCV et l'AFIAC ont mentionné que les coûts supplémentaires pour les fabricants seraient supérieurs à ceux indiqués dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le règlement proposé.

L'Alliance canadienne du camionnage (ACC) a indiqué que les coûts de l'adoption des phases 1 et 2 des normes sur les émissions pour les moteurs des véhicules lourds seraient passablement supérieurs à ceux indiqués dans le règlement proposé. L'ACC a demandé qu'Environnement Canada revoit ces estimations dans l'optique de l'ébauche du rapport de l'EPA « Non-conformance Penalties for 2004 Highway Heavy Duty Diesel Engines » dans lequel on trouve des coûts estimés de conformité fondés sur les données fournies par les fabricants de moteurs, des analyses de coûts indépendantes et l'avis technique de l'EPA. L'ACC dit s'inquiéter du fait qu'en l'absence de corrections, les expéditeurs pourraient ne pas reconnaître l'ampleur de l'augmentation des coûts des transporteurs et résister aux tentatives de ces derniers de hausser leurs tarifs en conséquence.

Le ministère reconnaît que le règlement donnera lieu à certains coûts administratifs supplémentaires pour l'industrie, notamment pour la conception de l'étiquette arborant la marque nationale et la présentation des rapports exigés pour les normes moyennes sur les émissions de NOx du parc de véhicules. L'ACCV et l'AFIAC n'ont cependant pas quantifié ces coûts afin d'appuyer leur affirmation de hausse considérable.

En août 2002, l'EPA publiait une « règle finale » sur les peines pour non-conformité (PNC) pour les années de modèle 2004 et les suivantes des moteurs diesel de véhicules lourds<sup>11</sup>. Dans cette publication, les estimations de l'EPA des coûts supplémentaires de conformité, pour la durée de vie moyenne, des moteurs diesel lourds de l'année de modèle 2004 étaient de beaucoup supérieures à celles présentées au moment de la première présentation de la réglementation fixant des normes. Il est cependant important de noter que ces deux estimations des coûts ne peuvent être directement comparées, et cela pour diverses raisons. La plus importante

<sup>11</sup> U.S. EPA, Final Rule, Non-conformance Penalties for 2004 and Later Model Year Emission Standards for Heavy Duty Diesel Engines and Heavy-Duty Diesel Vehicles, Federal Register, August 8, 2002

<sup>11</sup> Non-conformance Penalties for 2004 and Later Model Year Emission Standards for Heavy Duty Diesel Engines and Heavy-Duty Diesel Vehicles, U.S. EPA, Final Rule, Federal Register, 8 août 2002

major reason is that NCPs are intended to protect complying manufacturers and thus it is important in associated analyses to avoid underestimating reasonably projected costs. Accordingly, the U.S. EPA's cost analysis for the NCPs focuses solely on the compliance costs associated with the first year of production. On the other hand, cost analyses for regulatory actions to establish new emission standards are carried out with a longer term view and take into account factors that tend to reduce compliance costs over time, resulting in lower average costs. These issues are described in greater detail in the U.S. EPA's final rule.

In view of the above, the Department has not changed the cost estimates that were used to support the proposed Regulations. The cost estimates continue to be based on those used by the U.S. EPA in support of corresponding rules.

#### (f) Other Changes

In response to comments, technical changes were made to the Regulations, including:

- to eliminate the need for a "Low Sulphur Diesel Only" label to reflect the passage of the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*;
- to streamline the documentation that must be submitted upon importation of heavy-duty engines;
- to increase the rental rate for test vehicles and engines to better reflect first year depreciation rates; and
- to facilitate the reporting of defects to the Minister to be consistent with the requirements of Transport Canada and to include a time limit for the submission of quarterly defect reports.

In addition to the above, some changes have been made to the RIAS in accordance with comments received from stakeholders.

#### **Compliance and Enforcement**

Environment Canada administers a comprehensive program to verify compliance with current federal emission standards. The Regulations will be enforced in the same manner. Manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the Regulations and are required to produce and maintain evidence of such conformity. The program will include:

- authorizing and monitoring use of the national emissions mark;
- monitoring vehicle and engine importation;
- reviewing company evidence of conformity;
- monitoring data submission for compliance with the corporate fleet average NOx standards and the banking or trading of emission credits;
- registering company notices of defects affecting emission controls;
- inspections of test vehicles and engines and their emission-related components;
- laboratory emissions tests on a sample of new vehicles and engines that are representative of products offered for sale in Canada; and
- laboratory emissions tests on a sample of typical in-use vehicles.

a trait aux caractéristiques des émissions du moteur de base utilisé pour les deux analyses et la seconde au fait que les PNC sont prévues de façon à protéger les fabricants conformes et qu'il est donc important d'éviter de sous-estimer les coûts prévus de façon raisonnable au cours d'analyses connexes. Ainsi, l'analyse des coûts de l'EPA pour les PNC se limite aux coûts de conformité pendant la première année de production. Par ailleurs, les analyses des coûts des mesures réglementaires nécessaires à l'adoption de nouvelles normes sur les émissions sont effectuées dans une perspective à plus long terme et prennent en compte des facteurs qui tendent à réduire les coûts de conformité avec le temps, ce qui donne des coûts moyens inférieurs. Ces points sont traités de façon plus détaillée dans la règle finale de l'EPA.

À la lumière de ce qui précède, le ministère n'a pas modifié les estimations des coûts qui ont servi à appuyer le règlement proposé. Ces estimations sont toujours fondées sur celles utilisées par l'EPA à l'appui de sa réglementation.

#### f) Autres modifications

Des modifications d'ordre technique ont été apportées au règlement afin de donner suite aux commentaires reçus :

- élimination de la nécessité d'une étiquette « Diesel à faible teneur en soufre seulement » pour tenir compte de l'adoption du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*;
- rationalisation des documents devant être présentés au moment de l'importation de moteurs de véhicules lourds;
- augmentation du taux de location des véhicules et des moteurs d'essai afin de mieux refléter les taux de dépréciation de première année;
- facilitation du rapport des défauts au ministre afin de se conformer aux exigences de Transports Canada et ajout d'une limite de temps pour la présentation des rapports trimestriels sur les défauts.

D'autres modifications ont aussi été apportées au RÉIR afin de tenir compte de remarques formulées par des intéressés.

#### **Respect et exécution**

Environnement Canada administre un programme complet de vérification de l'observation des normes fédérales sur les émissions. Le règlement sera appliqué de la même manière. Les fabricants et les importateurs doivent veiller à ce que leurs produits soient conformes au règlement et doivent produire la justification de la conformité. Le programme comprendra ce qui suit :

- autorisation et surveillance de l'utilisation de la marque nationale;
- surveillance des importations de véhicules et de moteurs;
- examen des justifications de la conformité;
- surveillance de la présentation des données à l'égard de la conformité aux normes moyennes de NOx des parcs de véhicules des entreprises ainsi que de l'accumulation ou l'échange de points relatifs aux émissions;
- inscription des avis de défaut de l'entreprise concernant les contrôles des émissions;
- inspection des véhicules d'essai et des moteurs et de leurs éléments liés aux émissions;
- essai d'émissions en laboratoire sur un échantillon des véhicules et moteurs neufs représentatifs des produits offerts en vente au Canada; et
- essai d'émissions en laboratoire sur un échantillon des véhicules représentatifs en service.

Environment Canada plans to coordinate monitoring efforts with the U.S. EPA by sharing information to increase program efficiency and effectiveness.

If a vehicle or engine is found not to comply with the Regulations, the manufacturer or importer is subject to the provisions in Part 10 of CEPA 1999, which deal with enforcement. In this situation, the normal course of events is to perform sufficient engineering assessment to determine if a notice of defect should be issued by the company to the owners of the particular model of vehicle or engine. This may result in a product recall to fix the defect.

In addition to the verification of compliance of individual vehicles and engines with prescribed standards, there are a number of record-keeping and reporting requirements to be monitored. When verifying compliance with the Regulations, the CEPA 1999 Compliance and Enforcement Policy will be applied. Once there is a confirmation that an alleged violation has been committed, the enforcement officer will select the appropriate response, based on the following criteria:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of CEPA 1999.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with CEPA 1999, willingness to cooperate with enforcement officials, and evidence of corrective action already taken.
- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce CEPA 1999.

#### **Contacts**

Ross White  
Director  
Transportation Systems Branch  
Air Pollution Prevention Directorate  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1120  
FAX: (819) 953-7815  
E-mail: ross.white@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377  
FAX: (819) 997-2769  
E-mail: celine.labossiere@ec.gc.ca

Environnement Canada compte coordonner ses efforts de surveillance avec l'EPA en partageant l'information, de façon à augmenter l'efficacité et l'efficience du programme.

Si un véhicule ou un moteur ne se conforme pas au règlement, le fabricant ou l'importateur tombe sous le coup des dispositions de la partie 10 de la LCPE (1999) qui traite de l'application. Dans une telle éventualité, le cours normal des événements serait de mener une évaluation technique suffisante pour décider s'il y a lieu que l'entreprise délivre un avis de défaut aux propriétaires du modèle de véhicule ou de moteur. Cela peut donner lieu à un rappel du produit pour réparer le défaut.

En plus de la vérification de la conformité aux normes prescrites de véhicules et de moteurs particuliers, il faut mentionner un certain nombre d'exigences en matière de tenue de registres et de rapports devant faire l'objet de contrôles. Lors de la vérification de la conformité au règlement, on appliquera la politique d'observation et d'exécution de la LCPE (1999). S'il y a confirmation d'une infraction présumée, l'agent de l'autorité interviendra de la façon appropriée d'après les critères qui suivent :

- Nature de l'infraction présumée : comprend l'évaluation du dommage, l'intention du présumé transgresseur, la question à savoir s'il y a eu infraction répétée et si on a essayé de cacher l'information ou autrement contourner les objectifs et les exigences de la LCPE (1999).
- Efficacité dans l'obtention du résultat voulu auprès du transgresseur présumé : le résultat souhaité est l'observation dans le plus court délai possible, sans répétition ultérieure de l'infraction. Les facteurs dont il faut tenir compte comprennent les antécédents d'observation de la LCPE (1999) par le transgresseur, sa disposition à collaborer avec les responsables de l'exécution ainsi que les preuves des mesures correctives déjà prises;
- Cohérence : les agents de l'autorité tiendront compte de la façon dont des situations analogues ont été traitées pour déterminer les mesures à prendre afin d'appliquer la LCPE (1999).

#### **Personnes-ressources**

Ross White  
Directeur  
Systèmes de transport  
Direction générale de la prévention de la pollution atmosphérique  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1120  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-7815  
Courriel : ross.white@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Économiste principale  
Évaluations réglementaires et économiques  
Affaires économiques et réglementaires  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769  
Courriel : celine.labossiere@ec.gc.ca

Registration  
SOR/2003-3 12 December, 2002

## FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations

P.C. 2002-2165 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to paragraph 36(5)(f) and section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PULP AND PAPER EFFLUENT REGULATIONS

## AMENDMENTS

**1. The definition “authorization officer” in section 2 of the *Pulp and Paper Effluent Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“authorization officer”, in respect of a province or part of a province set out in column I of an item of Schedule V, means the person referred to in column II of that item; (*agent d'autorisation*)

**2. The heading “Title” of column II of Schedule V to the Regulations is replaced by “Authorization Officer”.**

**3. The portion of item 2 of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Item	Authorization Officer
2.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Quebec in respect of information required to be submitted under these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) for the purposes of sections 13 and 15 to 18, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Quebec Region, and</li> <li>(ii) for the purposes of all other provisions, le sous-ministre adjoint de la Direction générale des opérations régionales, ministère de l'Environnement du Québec; and</li> </ul> (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Quebec Region.

**4. The portion of item 5 of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Authorization
5.	Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region

Enregistrement  
DORS/2003-3 12 décembre 2002

## LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers

C.P. 2002-2165 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'alinéa 36(5)f) et de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

## MODIFICATIONS

**1. La définition de « agent d'autorisation », à l'article 2 du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« agent d'autorisation » À l'égard de la province ou de la partie de province mentionnée à la colonne I de l'annexe V, la personne visée à la colonne II. (*authorization officer*)

**2. Le titre « Poste » de la colonne II de l'annexe V du même règlement est remplacé par « Agent d'autorisation ».**

**3. La colonne II de l'article 2 de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Agent d'autorisation
2.	a) S'il existe entre le gouvernement du Canada et celui du Québec un accord écrit en vigueur relatif aux renseignements dont la présentation est exigée aux termes du présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province : <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) pour l'application des articles 13 et 15 à 18, le directeur de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement du Canada — région du Québec,</li> <li>(ii) pour l'application des autres dispositions, le sous-ministre adjoint de la Direction générale des opérations régionales, ministère de l'Environnement du Québec;</li> </ul> b) en l'absence d'un tel accord, le directeur de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement du Canada — région du Québec.

**4. La colonne II de l'article 5 de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Agent d'autorisation
5.	Directeur de la Protection de l'environnement du ministère de l'Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/92-269

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/92-269

**5. The portion of items 7 and 8 of Schedule V to the Regulations in column<sup>2</sup> II is replaced by the following:**

Columne II	
Item	Authorization Officer
7.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Saskatchewan in respect of these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, Manager, Environment Section, East Boreal EcoRegion, Saskatchewan Environment; and (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region.
8.	(a) if there is a written agreement in effect between the Government of Canada and the Government of Alberta in respect of these Regulations, and the Minister has notified all operators in the province of the agreement, Director, Northern Division, Regional Service, Alberta Environment; and (b) if there is no such agreement in effect, Director, Environmental Protection, Federal Department of the Environment, Prairie and Northern Region.

**6. Schedule V to the French version of the Regulations is amended by replacing the expression “ministère de l’Environnement” with the expression “ministère de l’Environnement du Canada” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a) the portion of item 1 in column II;
- (b) the portion of items 3 and 4 in column II;
- (c) the portion of item 6 in column II; and
- (d) the portion of item 9 in column II.

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The federal Minister of Fisheries and Oceans has the legislative responsibility for the administration and enforcement of the *Fisheries Act*. However, in 1978, the Prime Minister assigned to the Minister of the Environment responsibility for administration and enforcement of the pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* that deal with the deposit of deleterious substances into water frequented by fish.

The federal and provincial governments share the responsibility for protecting the environment for Canadians. In particular, the federal government, by means of the *Fisheries Act*, has a responsibility to protect fish, fisheries, and fish habitat. As both government jurisdictions have the authority to legislate in the area of environmental protection, this could result in administrative duplication for the affected industry when similar regulatory requirements are required by both governments. In order to reduce this duplication, both federal and provincial governments recognize the benefit of putting in place, when possible, appropriate measures to allow the affected industry to meet certain regulatory requirements by responding to only one government jurisdiction.

<sup>2</sup> SOR/96-293

**5. La colonne II<sup>2</sup> des articles 7 et 8 de l’annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Agent d’autorisation
7.	a) Manager, Environment Section, East Boreal EcoRegion, Saskatchewan Environment, s’il existe entre le gouvernement du Canada et celui de la Saskatchewan un accord écrit en vigueur relatif au présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province; b) en l’absence d’un tel accord, le directeur de la Protection de l’environnement du ministère de l’Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord.
8.	a) Director, Northern Division, Regional Service, Alberta Environment, s’il existe entre le gouvernement du Canada et celui de l’Alberta un accord écrit en vigueur relatif au présent règlement et si le ministre en a avisé tous les exploitants de la province; b) en l’absence d’un tel accord, le directeur de la Protection de l’environnement du ministère de l’Environnement du Canada — région des Prairies et du Nord.

**6. Dans la colonne II des passages ci-après de l’annexe V de la version française du même règlement, « ministère de l’Environnement » est remplacé par « ministère de l’Environnement du Canada » :**

- a) l’article 1;
- b) les articles 3 et 4;
- c) l’article 6;
- d) l’article 9.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le ministre fédéral des Pêches et des Océans a la responsabilité législative de l’administration et de l’application de la *Loi sur les pêches*. Cependant, en 1978, le Premier ministre a confié au ministre de l’Environnement la responsabilité de l’administration et de l’application des dispositions de la *Loi sur les pêches* pour la prévention de la pollution portant sur l’immersion ou le rejet de substances nocives dans les eaux où vivent des poissons.

Les gouvernements fédéral et provinciaux sont responsables de protéger l’environnement des Canadiens et des Canadiennes. Le gouvernement fédéral, en particulier, au moyen de la *Loi sur les pêches*, est chargé de protéger le poisson, son habitat et les pêcheries. Étant donné que les deux ordres de gouvernement ont le pouvoir de légiférer dans le domaine de la protection de l’environnement, il peut en résulter un dédoublement des tâches administratives pour l’industrie touchée lorsque les deux ordres de gouvernement ont des exigences réglementaires similaires. Afin de limiter ce dédoublement, les gouvernements fédéral et provinciaux reconnaissent le bénéfice associé à la mise en place, autant que possible, de mesures appropriées pour permettre à l’industrie

<sup>2</sup> DORS/96-293

On May 20, 1992, the new federal *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER) under the *Fisheries Act*, along with the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS), were published in the *Canada Gazette*, Part II, to replace the previous regulations issued in 1971. At that time, it was mentioned that the federal and provincial governments would negotiate agreements to minimize regulatory administrative duplication. These agreements, however, would not reduce or remove the respective obligations of the federal and provincial governments to enforce their laws, nor the enforceability of any act or regulation of each jurisdiction.

There are presently two administrative agreements in place that cover the control of deposits of deleterious substances under the *Fisheries Act* – one in Alberta and one in Saskatchewan. To that effect, amendments to the 1992 PPER were published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 26, 1996, to identify provincial officials as authorization officers. The current PPER requires the affected industry to submit almost all of the data required by the regulations to an “authorization officer” (AO), who are identified as Environment Canada Environmental Protection Regional Directors, except in Alberta and Saskatchewan, where provincial officials are the AOs.

A proposed administrative agreement, the “Administrative Agreement Between the Government of Quebec and the Government of Canada Regarding the Implementation in Quebec of the Regulations Pertaining to the Pulp and Paper Sector<sup>1</sup>” (Canada-Quebec Agreement), has now been negotiated with the Government of Quebec. Pursuant to this Canada-Quebec Agreement, the Government of Quebec would be the principal point of contact for the pulp and paper sector, and, as such, would receive from that sector data required under both the federal and provincial regulations. The Government of Quebec would then transfer to Environment Canada the data pertaining to the following three federal Regulations:

- *Pulp and Paper Effluent Regulations* under the *Fisheries Act*;
- *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furan Regulations* under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999);
- *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations* under CEPA 1999.

Pursuant to the Canada-Quebec Agreement, the Quebec Government would carry out various additional tasks, and share, for example, the results of the characterization of the quality of pulp and paper effluents. Furthermore, each government jurisdiction would retain full responsibility for verifying the affected sector’s compliance with its respective regulatory requirements and for conducting inspections and enforcement activities. The duration

touchée de respecter certaines exigences réglementaires en répondant à un seul ordre de gouvernement et, par conséquent, en réduisant les charges administratives aussi bien pour le gouvernement que pour l’industrie touchée.

Le 20 mai 1992, le nouveau *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* (REFPP), émis en vertu de la *Loi sur les pêches*, et le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation (REIR) ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie II en vue de remplacer le règlement précédent, publié en 1971. À ce moment, il a été mentionné que les gouvernements fédéral et provinciaux négocieraient des accords afin de limiter le dédoublement des tâches administratives réglementaires. Toutefois, ces accords ne diminueraient et n’élimineraient pas les obligations respectives des gouvernements fédéraux et provinciaux d’appliquer leurs lois, pas plus que le caractère exécutoire des lois ou des règlements de chaque champ de compétence.

Il existe présentement deux accords administratifs touchant la réglementation des rejets de substances nocives en vertu de la *Loi sur les pêches* : l’un en Alberta et l’autre en Saskatchewan. Ainsi, des modifications au REFPP de 1992 ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie II le 26 juin 1996, afin d’identifier les représentants provinciaux à titre d’agents d’autorisation. En vertu du REFPP actuel, la plupart des données dont la présentation est exigée doivent être soumises à un « agent d’autorisation », c’est-à-dire aux directeurs régionaux de la Protection de l’environnement d’Environnement Canada, sauf pour l’Alberta et la Saskatchewan, où ce rôle est assumé par des agents provinciaux.

Un projet d’accord administratif intitulé « Accord administratif entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada dans le cadre de l’application au Québec de la réglementation visant le secteur des pâtes et papiers<sup>1</sup> » (Accord Canada-Québec) a été négocié avec le gouvernement du Québec. En vertu de cet accord, le gouvernement du Québec deviendrait l’interlocuteur principal pour le secteur des pâtes et papiers et, à ce titre, recevrait de ce secteur les données requises par les règlements fédéraux et provinciaux. Le gouvernement du Québec transmettrait ensuite à Environnement Canada les données qui concernent les trois règlements fédéraux suivants :

- le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la *Loi sur les pêches*;
- le *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* (LCPE (1999));
- le *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la LCPE (1999).

En vertu de l’Accord Canada-Québec, le gouvernement du Québec réaliserait diverses tâches supplémentaires et partagerait, comme par exemple, les résultats de la caractérisation de la qualité des effluents des fabriques de pâtes et papiers. De plus, chaque ordre de gouvernement conserverait l’entière responsabilité de vérifier si le secteur affecté respecte ses exigences réglementaires respectives et procéderait à des inspections et à la prise de

<sup>1</sup> For the purpose of this Canada-Quebec Agreement, the term “pulp and paper sector” includes pulp and paper mills and plants and off-site treatment facilities which treat effluent deposited by pulp and paper mills and which are subject to the PPER. There are currently 62 pulp and paper mills and plants, and 2 off-site treatment facilities in Quebec

<sup>1</sup> Pour les fins de l’Accord Canada-Québec, le terme « secteur des pâtes et papiers » inclut les fabriques et les usines de pâtes et papiers ainsi que les installations extérieures de traitement (IET) qui traitent l’effluent provenant des fabriques de pâtes et papiers, et qui sont assujetties au REFPP. On compte présentement 62 fabriques et usines de pâtes et papiers et deux IET au Québec

of the Canada-Quebec Agreement would be for a period of five years, effective April 1, 2000, when the former Agreement with the Government of Quebec expired. The federal and Quebec Governments began negotiating the Agreement prior to the expiration of the previous one. However, since the expiration of the previous Agreement, both government jurisdictions have been operating in the spirit of the expired Agreement, with Quebec continuing to receive from the affected sector certain data required under the federal regulations, and continuing to transfer that data to Environment Canada.

The amendments to the current PPER identify, in Schedule V (section 2), a representative from the Government of Quebec as an AO for the purpose of receiving certain regulatory data, once an agreement is in place and the federal minister has informed the affected sector that such an agreement is in place. For functions and data not covered by such an agreement, or when an agreement is not in effect, the AO would remain Environment Canada's Regional Director of Environmental Protection.

Although similar amendments to the 1992 PPER were made in 1996, to identify Alberta and Saskatchewan officials as AOs, the current amendments refer to their new titles in those provinces and will also have similar wording for Alberta and Saskatchewan indicating that, if an agreement is in place and the affected sector has been notified, the AO is a provincial official. This will avoid having to make further amendments to the regulations to re-identify the AO as a federal official in the event that those agreements terminate.

These amendments also include a change in the title of the federal regional AO for Manitoba.

Although negotiations have been conducted with two other provinces, there are presently no other similar administrative agreements in place with any other province.

No regulatory amendment is required for the two CEPA 1999 regulations in the context of the Canada-Quebec Agreement, as the Minister of the Environment may conclude administrative agreements with another government with respect to the administration of that Act, in accordance with section 9 of CEPA 1999.

These amendments will come into force at the date of their registration.

### **Alternatives**

Regulatory actions are necessary as this is the only way to amend the existing PPER.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

One of the benefits that would result from the coming into force of the proposed amendments and the Canada-Quebec Agreement is the provision of a "one-window approach", which means that the affected sector would have to deal mainly with one government jurisdiction instead of two, for the purpose of submitting regulatory data covered by the Canada-Quebec Agreement. As a result, the expected benefit would come from a reduction of

mesures d'application des règlements. L'Accord Canada-Québec, une fois conclu, aurait une durée de cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> avril 2000, date d'expiration de l'accord précédent avec le gouvernement du Québec. Le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec avaient commencé à négocier l'Accord Canada-Québec avant l'expiration de l'accord précédent. Par contre, depuis la date d'expiration de l'accord précédent, les deux ordres de gouvernement ont toujours travaillé dans l'esprit de l'accord expiré, le gouvernement du Québec continuant de recueillir du secteur affecté certaines données exigées en vertu de la réglementation fédérale et continuant de les transmettre à Environnement Canada.

Les modifications de l'annexe V (article 2) du REFPP actuel prévoient qu'un représentant du gouvernement du Québec soit désigné en tant qu'agent d'autorisation pour la réception de certaines données réglementaires dans la mesure où un accord serait en vigueur au Québec et que le ministre fédéral aurait informé le secteur touché de l'entrée en vigueur de cet accord. Pour les fonctions et les données qui ne sont pas couvertes par un tel accord, ou lorsqu'il n'y a pas d'accord en vigueur, l'agent d'autorisation demeurerait le directeur régional de la Protection de l'environnement d'Environnement Canada.

Bien que des modifications similaires aient été apportées en 1996 pour conférer le rôle d'agent d'autorisation aux agents de l'Alberta et de la Saskatchewan, les modifications actuelles font mention des nouveaux titres des agents d'autorisation dans ces provinces et comporteront un libellé analogue pour l'Alberta et la Saskatchewan, indiquant que lorsqu'un accord est en place et que le secteur touché en a été informé, l'agent d'autorisation est un agent provincial. Nous éviterons ainsi d'apporter d'autres modifications au règlement pour identifier de nouveau le représentant fédéral comme agent d'autorisation au cas où ces accords viendraient à échéance.

Ces modifications comprennent également un changement du titre de l'agent d'autorisation régional fédéral du Manitoba.

Même si des négociations ont été menées avec deux autres provinces, aucun accord administratif similaire n'a été conclu avec une autre province.

Aucune modification n'est requise pour les deux règlements pris en vertu de la LCPE (1999) dans le contexte de l'Accord Canada-Québec étant donné que l'article 9 de cette Loi prévoit que le ministre de l'Environnement peut conclure des accords administratifs avec d'autres gouvernements en ce qui concerne l'administration de la LCPE (1999).

Ces modifications entreraient en vigueur à la date de leur enregistrement.

### **Solutions envisagées**

Des mesures réglementaires s'imposent, puisqu'il s'agit de la seule façon de modifier la réglementation actuelle du REFPP.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages**

Un des avantages qui résulteraient de la mise en vigueur des modifications et de l'Accord Canada-Québec consiste à fournir un « guichet unique », ce qui signifie que le secteur touché n'aura à traiter qu'avec un seul ordre de gouvernement au lieu de deux pour la communication des données réglementaires visées par l'Accord Canada-Québec. Par conséquent, les tâches administratives seraient réduites pour le gouvernement fédéral et le secteur

administrative work for the federal government and the affected sector in Quebec. In the case of the federal government, the equivalent of one Full-Time Equivalent (FTE) (\$72,000) would be saved yearly (for the five-year duration of the Canada-Quebec Agreement), with the Government of Quebec undertaking work that would otherwise be performed by the federal government in the absence of the Canada-Quebec Agreement and the amendments. Some savings would also accrue to the affected sector, because of the "one-window approach" to the collection of data. However, this benefit is estimated to be minimal.

### **Costs**

The amendments to the regulations will not result in any additional costs to the affected sector, as the amendments will not require any investment and will not generate any additional operating costs.

Among the various tasks that would be carried out by the Quebec Government, as part of the Canada-Quebec Agreement, is the collection from the affected sector, and the transfer to Environment Canada, of data required under the federal regulations. This specific task, of collecting and transferring the data, is the only one directly related to the amendments. The yearly cost for this specific task was estimated at \$67,000. In recognition of this task alone, instead of a direct monetary transfer, the Quebec Government would be provided with the use of \$67,000 worth of laboratory equipment per year by the federal government for the duration of the Canada-Quebec Agreement. There are no additional costs associated with the regulatory amendments for Alberta and Saskatchewan.

### **Consultation**

Consultations with stakeholders (industry and the Quebec Government) began in 1999, before the previous Canada-Quebec Agreement expired. These consultations focused on the content of the newly negotiated Canada-Quebec Agreement. All comments received were taken into consideration when drafting it. The Canada-Quebec Agreement was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 27, 2002, in accordance with section 9 of CEPA 1999, to solicit comments from interested stakeholders before it is finalized.

Further consultations have been conducted with the affected sector and the Quebec Government regarding these proposed amendments to the regulations, and they are both supportive of this initiative.

These amendments to the regulations do not affect the Alberta and Saskatchewan agreements. These provinces have been consulted on the nature of the current amendments, and are also supportive.

These amendments will essentially not change the current practices in Quebec, Alberta or Saskatchewan, since the data required by the Regulations are already submitted to the respective provincial officials. In general, consultations have been limited in scope, since the proposed regulatory changes are administrative in nature.

touché au Québec. Dans le cas du gouvernement fédéral, les économies équivalraient à un équivalent à temps plein (ÉTP) (72 000 dollars par année pendant la durée de cinq ans de l'Accord Canada-Québec), le gouvernement québécois assumant des tâches qui, n'eût été des modifications réglementaires et de l'entrée en vigueur de l'Accord Canada-Québec, seraient autrement exécutées par les autorités fédérales. La création d'un « guichet unique » pour la collecte des données engendrerait également certaines économies pour le secteur affecté. Nous estimons toutefois qu'elles seront minimes.

### **Coûts**

Les modifications au règlement n'entraîneront pas de coûts additionnels pour le secteur affecté, puisqu'elles n'exigeront aucun investissement et ne généreront aucuns frais d'exploitation additionnels.

Parmi les diverses tâches qui seraient réalisées par le gouvernement du Québec en vertu de l'Accord Canada-Québec figure la cueillette des données fournies par le secteur affecté en vertu de la réglementation fédérale, et la transmission de ces données à Environment Canada. Ces tâches spécifiques sont les seules directement reliées aux modifications au règlement. On estime à 67 000 dollars par année les coûts associés à cette tâche particulière. Plutôt que de recevoir ce montant en transfert direct en reconnaissance des efforts réalisés par le gouvernement du Québec pour cette tâche unique, le gouvernement fédéral fournirait au gouvernement du Québec des équipements de laboratoire, équivalant à 67 000 dollars par année, pendant la durée de l'Accord Canada-Québec. Les modifications réglementaires n'entraînent aucuns frais supplémentaires pour l'Alberta et la Saskatchewan.

### **Consultations**

Les consultations auprès des intervenants (industrie et gouvernement du Québec) ont commencé en 1999, avant que n'arrive à échéance l'accord précédent avec le gouvernement du Québec. Ces consultations ont porté sur ce que devrait contenir le nouvel Accord Canada-Québec. Tous les commentaires reçus ont été pris en considération au moment de la rédaction de ce dernier. L'Accord Canada-Québec a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 juillet 2002, conformément à l'article 9 de la LCPE (1999), en vue de solliciter les commentaires des intervenants intéressés avant sa mise au point définitive.

D'autres consultations ont eu lieu auprès du secteur touché et du gouvernement du Québec concernant les modifications actuellement proposées au règlement et tous deux appuient cette initiative.

Ces modifications au règlement n'entraîneront aucun changement aux accords existants avec l'Alberta et la Saskatchewan. Ces provinces ont été consultées quant à la nature des modifications actuelles et y ont donné leur appui.

Ces modifications ne changeront essentiellement rien aux pratiques courantes du Québec, de l'Alberta et de la Saskatchewan, puisque les données exigées par la réglementation fédérale sont déjà soumises aux représentants de chacune de ces provinces. En raison de la nature administrative des modifications réglementaires proposées, les consultations n'ont généralement eu qu'une portée limitée.

These amendments to the regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 2002, pursuant to the Government of Canada Regulatory Policy. During the 30-day public review and comment period, a comment was received from the industry association in Quebec, providing support for the amendment pertaining to the identification of the Quebec official as an AO.

Minor adjustments were made to the regulatory text for the amendments to reflect an even more recent title change to the Saskatchewan and Alberta AOs, that occurred after the pre-publication of these amendments, and to add one other reporting requirement for the Quebec AO to be consistent with the current reporting arrangements with the Government of Quebec, and to be concordant with the Canada-Quebec Agreement.

### ***Compliance and Enforcement***

These amendments to the regulations will be enforced by Environment Canada in accordance with the provisions of the Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the *Fisheries Act*.

Environment Canada will continue to ensure that provincial AOs are knowledgeable with federal requirements under the *Fisheries Act* and CEPA 1999. This information pertaining to the federal requirements will be transmitted to the provinces via respective management committees established for the implementation of the agreements. It should be noted that the provincial agreements also cover the *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations* and the *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations* under the CEPA 1999.

Provincial officers acting as AOs will submit all received information pertaining to the federal regulations to Environment Canada officials.

The federal government's administration and enforcement of the *Fisheries Act* and CEPA 1999 would not be restricted with the coming into force of these amendments, nor with the signing of administrative agreements. Under these two Acts, the federal government is required to provide annual reports to Parliament on the administration and enforcement of the Acts.

The Canada-Quebec Agreement stipulates that each government jurisdiction would maintain its obligation to enforce its own laws and regulations.

Ces modifications au règlement ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> juin 2002, conformément à la politique fédérale intitulée : « Politique du gouvernement du Canada en matière de réglementation ». Pendant la période d'examen et de commentaires publics de 30 jours, un commentaire appuyant la modification pertinente à l'identification d'un agent d'autorisation québécois a été présenté par l'association industrielle du Québec.

Des ajustements mineurs ont été effectués au texte des modifications au règlement pour refléter les changements plus récents aux titres des agents d'autorisation de la Saskatchewan et de l'Alberta qui ont eu lieu après la publication préalable des modifications au règlement, et pour y ajouter des données additionnelles qui seraient présentées à l'agent d'autorisation québécois dans l'instance d'un accord administratif en vigueur avec le gouvernement du Québec. Ce dernier changement de cueillette des données a été effectué pour concorder avec les arrangements actuels auprès du gouvernement du Québec pour la cueillette et la transmission des données, ainsi que pour être compatible avec l'Accord Canada-Québec.

### ***Respect et exécution***

L'application des modifications sera effectuée par Environnement Canada en conformité avec la politique d'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat et à la prévention de la pollution.

Environnement Canada continuera de veiller à ce que les agents d'autorisation provinciaux connaissent bien les exigences fédérales de la *Loi sur les pêches* et de la LCPE (1999). Cette information, se rapportant aux exigences fédérales, sera communiquée aux autorités provinciales par l'entremise de comités de gestion respectifs établis en vertu des accords. À noter que les accords provinciaux portent aussi sur le *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers* et sur le *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*, pris en vertu de la LCPE (1999).

Les représentants provinciaux agissant à titre d'agents d'autorisation transmettront aux représentants d'Environnement Canada toute l'information reçue relative aux règlements fédéraux.

L'administration et l'application de la *Loi sur les pêches* et de la LCPE (1999) par le gouvernement fédéral ne seront pour autant restreintes ni par l'entrée en vigueur de ces modifications ni par la signature d'accords administratifs. En vertu de ces deux lois, le gouvernement fédéral est tenu de soumettre au Parlement des rapports annuels sur l'administration et l'application des lois.

L'Accord Canada-Québec stipule que chaque ordre de gouvernement maintiendrait l'obligation d'appliquer ses propres lois et règlements.

**Contacts**

Marie-Louise Geadah  
National Office of Pollution Prevention  
Environment Canada  
Place Vincent Massey  
351 St. Joseph Boulevard  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1129  
FAX: (819) 994-7762  
E-mail: Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Environment Canada  
10 Wellington Street  
Les Terrasses de la Chaudière  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377  
FAX: (819) 997-2769  
E-mail: Celine.Labossiere@ec.gc.ca

**Personnes-ressources**

Marie-Louise Geadah  
Bureau national de la prévention de la pollution  
Environnement Canada  
Place Vincent Massey  
351, boul. Saint-Joseph  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1129  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-7762  
Courriel : Marie-Louise.Geadah@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Direction des évaluations réglementaires et économiques  
Environnement Canada  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769  
Courriel : Celine.Labossiere@ec.gc.ca

Registration  
SOR/2003-4 12 December, 2002

Enregistrement  
DORS/2003-4 12 décembre 2002

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-8**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-8**

P.C. 2002-2166 12 December, 2002

C.P. 2002-2166 12 décembre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-8*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-8*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE  
TO THE CUSTOMS TARIFF, 2002-8**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE  
DU TARIF DES DOUANES, 2002-8**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Tariff item Nos. 4412.14.00 and 5512.29.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> are repealed.

1. Les n<sup>os</sup> tarifaires 4412.14.00 et 5512.29.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.

2. Tariff item No. 5512.19.20, subheading 5513.19, tariff item Nos. 5513.19.10 and 5513.19.90, subheading 5514.19 and tariff item Nos. 5514.19.10 and 5514.19.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act are repealed.

2. Le n<sup>o</sup> tarifaire 5512.19.20, la sous-position 5513.19, les n<sup>os</sup> tarifaires 5513.19.10 et 5513.19.90, la sous-position 5514.19 et les n<sup>os</sup> tarifaires 5514.19.10 et 5514.19.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe la même loi sont abrogés.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 3 of the schedule to this Order.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

6. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 4 of the schedule to this Order.

6. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 4 de l'annexe du présent décret.

7. Tariff item No. 5512.29.00 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is repealed.

7. Le n<sup>o</sup> tarifaire 5512.29.00 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est abrogé.

8. Tariff item Nos. 5513.19.90 and 5514.19.90 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act are repealed.

8. Les n<sup>os</sup> tarifaires 5513.19.90 et 5514.19.90 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi sont abrogés.

9. Tariff item Nos. 5512.19.20, 5513.19.10 and 5514.19.10 in the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act are repealed.

9. Les n<sup>os</sup> tarifaires 5512.19.20, 5513.19.10 et 5514.19.10 de la liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi sont abrogés.

10. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to

10. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F »

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 5 of the schedule to this Order.

11. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 6 of the schedule to this Order.

## COMING INTO FORCE

12. (1) Subject to subsections (2) to (4), this Order comes into force on the day on which it is registered.

(2) Sections 2, 6, 8 and 11 are deemed to have come into force on October 3, 2002.

(3) Section 4 is deemed to have come into force on September 18, 2002.

(4) Section 9 comes into force on January 1, 2003.

## SCHEDULE

PART 1  
(Section 3)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 2925.20.91 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Diphenylguanidine (non-oil treated) for use in the manufacture of rubber mixes;”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 4008.11.20 is amended by replacing the reference to “Poly(vinyl chloride) and acrylonitrile-butadiene rubber sheets” with a reference to “Sheets composed of a mixture of poly(vinyl chloride) and acrylonitrile-butadiene rubber”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5603.12.10 is amended by striking out the reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands for apparel;”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 5603.13.10 is amended by striking out the reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands for apparel;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 5603.92.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands and embroidery backings for apparel;”.

6. The Description of Goods of tariff item No. 5603.93.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Of polyester staple fibres, paper fibres and an acrylic binder, for use in the manufacture of waistbands and embroidery backings for apparel;”.

de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 5 de l'annexe du présent décret.

11. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 6 de l'annexe du présent décret.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 2, 6, 8 et 11 sont réputés être entrés en vigueur le 3 octobre 2002.

(3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 18 septembre 2002.

(4) L'article 9 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## ANNEXE

PARTIE 1  
(article 3)MODIFICATION DE LA LISTE  
DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 2925.20.91 est modifiée par adjonction de « Diphenylguanidine (non traitée à l'huile) devant servir à la fabrication de mélanges de caoutchouc; » comme une disposition distincte après la disposition « Guanidine; ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 4008.11.20, « Feuilles de poly(chlorure de vinyle) ou de caoutchouc acrylonitrile-butadiène » est remplacé par « Feuilles composées d'un mélange de poly(chlorure de vinyle) et de caoutchouc acrylonitrile-butadiène ».

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.12.10, « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture pour vêtements; » est supprimé.

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.13.10, « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture pour vêtements; » est supprimé.

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.92.10 est modifiée par adjonction de « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture et d'envers de broderie pour vêtements; » comme une disposition distincte avant la disposition « De polyesters, devant servir à la fabrication de revêtement de toiture en bitume modifié; ».

6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5603.93.10 est modifiée par adjonction de « De fibres discontinues de polyester, de fibres de papier et d'un liant acrylique, devant servir à la fabrication de ceinture et d'envers de broderie pour vêtements; » comme une disposition distincte avant la disposition « De polyesters, devant servir à la fabrication de revêtement de toiture en bitume modifié; ».

7. The Description of Goods of tariff item No. 8501.40.21 is amended by replacing the reference to “Permanent split capacitor motors of an output of 40 W or more but not exceeding 375 W, for use in the manufacture of heat recovery ventilators” with a reference to “Permanent split capacitor motors, with or without external shafts or external rotor type, of an output of 40 W or more but not exceeding 375 W, for use in the manufacture of air filtration units, combined air filtration/ventilation units, the foregoing with or without heat recovery capabilities”.

8. The Description of Goods of tariff item No. 9997.00.00 is amended by replacing the reference to “of heading 52.08, 52.09, 52.10 or 52.11,” with a reference to “of subheading 5208.11, 5208.12, 5208.13, 5208.19, 5208.21, 5208.22, 5208.23, 5208.29, 5209.11, 5209.12, 5209.19, 5209.21, 5209.22, 5209.29, 5210.11, 5210.12, 5210.19, 5210.21, 5210.22, 5210.29, 5211.11, 5211.12, 5211.19, 5211.21, 5211.22 or 5211.29.”.

PART 2  
(Section 4)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.00 is amended by replacing the reference to “September 19, 2002” with a reference to “September 19, 2005”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.10 is amended by replacing the reference to “September 18, 2002” with a reference to “September 18, 2005”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 5311.00.90 is amended by replacing the reference to “September 18, 2002” with a reference to “September 18, 2005”.

PART 3  
(Section 5)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
4412.14	--Other, with at least one outer ply of non-coniferous wood				
4412.14.10	---5-ply and 7-ply hardwood plywood for use as backing in the manufacture of hardwood plywood panels for flooring <i>Effective from December 12, 2002 to December 11, 2005</i>	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
4412.14.90	---Other <i>Effective from December 12, 2002 to December 11, 2005</i>	5%	5% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: 3% LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: 3% (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PART 3 — *Continued*ADDITION OF TARIFF PROVISIONS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5512.29	--Other				
5512.29.10	---Plain woven fabrics, solely of acrylic staple fibres made from 2-ply yarns, having a decitex per single yarn of 295 or more but not exceeding 315 decitex, of a weight of 280 g/m <sup>2</sup> or more but not exceeding 320 g/m <sup>2</sup> , for use in retractable awnings or sun umbrellas	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (F) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5512.29.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: 16% GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (M) GPT: N/A LDCT: Free (F) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PART 4  
(Section 6)

## ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5513.19.00	--Other woven fabrics	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (F) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5514.19.00	--Other woven fabrics	16%	14% (F)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: Free (F) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PART 5  
(Section 10)

## ADDITION OF TARIFF ITEMS

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
5512.29.10		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
5512.29.90	Effective on January 1, 2003 ..... 15.1% Effective on January 1, 2004 ..... 14%	Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free

PART 6  
(Section 11)

## ADDITION OF TARIFF ITEMS

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
5513.19.00	Effective on January 1, 2003 ..... 15.1% Effective on January 1, 2004 ..... 14%	Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
5514.19.00	Effective on January 1, 2003 ..... 15.1% Effective on January 1, 2004 ..... 14%	Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free

PARTIE 3  
(article 5)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
4412.14	--Autres, ayant au moins un pli extérieur en bois autres que de conifères				
4412.14.10	---Contreplaqué en bois dur de feuilles à 5 plis ou 7 plis devant servir de support dans la fabrication de panneaux de plancher en bois dur <i>Du 12 décembre 2002 au 11 décembre 2005</i>	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
4412.14.90	---Autres <i>Du 12 décembre 2002 au 11 décembre 2005</i>	5 %	5 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr. TPG: 3 % TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A) TPG: 3 % (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
5512.29	--Autres				
5512.29.10	---De tissus unis, uniquement de fibres en acrylique discontinues composées de fils à deux brins, titrant en fils simples 295 décitex ou plus mais n'excédant pas 315 décitex, d'un poids de 280 g/m <sup>2</sup> ou plus mais n'excédant pas 320 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication d'auvents rétractables et de parasols	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: En fr.	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (A)

PARTIE 3 — *Continued*NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES — *Continued*

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5512.29.90	---Autres	16 %	14 % (F)	TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TCR: 16 % TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TPG: S/O TPMD: En fr. (F) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TCR: En fr. (M) TPG: S/O TPMD: En fr. (F) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 4  
(*article 6*)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5513.19.00	--Autres tissus	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (F) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5514.19.00	--Autres tissus	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: En fr. (F) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PARTIE 5  
(*article 10*)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
5512.29.10		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
5512.29.90	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... 15,1 % À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2004..... 14 %	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.

PARTIE 6  
(article 11)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
5513.19.00	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... 15,1 %	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2004..... 14 %	
5514.19.90	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... 15,1 %	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
	À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2004..... 14 %	

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-8*, removes the tariff on certain motors used to manufacture air filtration/ventilation units; certain nonwoven fabrics used as embroidery backings; diphenylguanidine to produce rubber mixes; certain plywood backing for flooring; certain acrylic fabric for awnings; and certain vinyl and rubber sheets to make floatation apparel. It would also extend the temporary tariff relief on certain hemp fabrics used to manufacture clothing. It also provides for certain technical amendments to the *Customs Tariff*, by deleting three tariff items previously introduced erroneously, and amending an existing tariff item to clarify the scope of tariff relief to what was originally intended.

**Alternatives**

No alternatives were considered. It has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. An order made pursuant to section 82 of the *Customs Tariff* is the appropriate and timely method to assist Canadian manufacturers in competing more effectively in both the domestic and export markets.

**Benefits and Costs**

This Order is consistent with existing policy and the revenue foregone to the Government is estimated to be \$849,600.

**Consultation**

Detailed consultations were undertaken with all interested parties that were foreseen to be affected by the proposed tariff reductions.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-8* vise à éliminer les droits de douanes sur les marchandises suivantes : certains moteurs servant à la fabrication d'appareils de filtration d'air et de ventilateurs; certains nontissés servant d'envers de broderie; la diphenylguanidine servant à la fabrication de mélanges de caoutchouc; certains supports en contreplaqué pour planchers; certains tissus d'acrylique servant à la fabrication d'auvents; certaines feuilles de vinyle et de caoutchouc servant à la fabrication de vêtements de flottaison. Un allègement tarifaire temporaire est également prorogé à l'égard de certains tissus de chanvre servant à la fabrication de vêtements. Le décret contient aussi certaines modifications techniques visant à supprimer trois numéros tarifaires adoptés par erreur et à modifier un numéro tarifaire pour préciser la portée de l'allègement tarifaire de façon conforme à ce qui était prévu originellement.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. La prise d'un décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour produire d'autres marchandises est une pratique de longue date. De fait, la prise d'un décret en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes* est un moyen efficace et rapide pour aider les fabricants canadiens à être plus compétitifs sur les marchés canadiens et étrangers.

**Avantages et coûts**

Ce décret concorde avec la politique actuelle; on évalue à 849 600 \$ les recettes auxquelles renoncera le gouvernement par suite de ce décret.

**Consultations**

Des consultations détaillées ont eu lieu avec toutes les parties qui seront vraisemblablement touchées par les réductions tarifaires envisagées.

**Respect et exécution**

La question du respect du décret ne se pose pas ici. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation et la réglementation douanières et tarifaires.

**Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-7099

**Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2003-5 12 December, 2002

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 2002-2169 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 200(1) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**200.** (1) Every person who makes a payment described in subsection 153(1) of the Act (other than an annuity payment in respect of an interest in an annuity contract to which subsection 201(5) applies) shall make an information return in prescribed form in respect of the payment unless an information return in respect of the payment has been made under sections 202, 214, 237 or 238.

**2. Paragraph 202(1)(f) of the Regulations is repealed.**

**3. Section 203 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**4. Section 209 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) A person may send a document, as required under subsection (1), in an electronic format if the person has received the express consent of the taxpayer, and in that case, the person shall send a single copy to the taxpayer, on or before the date on which the return referred to in subsection (1) is to be filed with the Minister.

(4) In subsection (3), “express consent” means consent given in writing or in an electronic format.

**5. (1) Subsection 214(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**214.** (1) Every person who pays any of the following amounts shall make an information return in prescribed form:

- (a) an amount that is required by subsection 146(8) of the Act to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year;
- (b) an amount that is an eligible amount, within the meaning of subsection 146.01(1) of the Act; or
- (c) an amount that is an eligible amount, within the meaning of subsection 146.02(1) of the Act.

Enregistrement  
DORS/2003-5 12 décembre 2002

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 2002-2169 12 décembre 2002

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 200(1) du Règlement de l'impôt sur le revenu<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**200.** (1) Toute personne qui effectue des paiements prévus au paragraphe 153(1) de la Loi — autre qu'un paiement de rente relatif à une participation dans un contrat de rente auquel s'applique le paragraphe 201(5) — doit remplir une déclaration de renseignements selon le formulaire prescrit à l'égard de tout paiement ainsi effectué, à moins qu'une telle déclaration n'ait été effectuée en application des articles 202, 214, 237 ou 238.

**2. L'alinéa 202(1)(f) du même règlement est abrogé.**

**3. L'article 203 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**4. L'article 209 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) La personne peut transmettre le document visé au paragraphe (1) par voie électronique avec le consentement exprès du contribuable; une seule copie du document est alors transmise au contribuable au plus tard à la date où la déclaration doit être produite au ministre.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « consentement exprès » s'entend d'un consentement donné par écrit ou transmis par voie électronique.

**5. (1) Le paragraphe 214(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**214.** (1) Toute personne qui verse l'un des montants ci-après doit produire une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit :

- a) tout montant qui, en application du paragraphe 146(8) de la Loi, est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition;
- b) tout montant qui est un montant admissible au sens du paragraphe 146.01(1) de la Loi;

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142, (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142 (ann. 2, al. 1z.34))

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

**(2) Subsection 214(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) If a payment or transfer of property to which subsection 146(16) of the Act applies is made, the issuer of the plan from which the payment or transfer was made shall make an information return in prescribed form in respect of the payment or transfer.

**(3) Subsection 214(6) of the Regulations is repealed.****(4) Subsection 214(7) of the Regulations is replaced by the following:**

(7) In this section, “annuitant” and “issuer” have the meanings assigned by subsection 146(1) of the Act.

**6. (1) Subsection 215(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**215.** (1) In this section, “annuitant” and “carrier” have the meanings assigned by subsection 146.3(1) of the Act.

**(2) Section 215 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) If a transfer of an amount to which paragraph 146.3(14)(b) of the Act applies is made, the carrier of the fund from which the transfer is made shall make an information return in prescribed form in respect of the transfer.

**7. The definitions “disposition” and “life insurance policy” in subsection 217(1) of the Regulations are replaced by the following:**

“disposition” has the meaning assigned by subsection 148(9) of the Act and includes anything deemed to be a disposition of a life insurance policy under subsection 148(2) of the Act; (*disposition*)

“life insurance policy” has the meaning assigned by subsection 138(12) of the Act. (*police d’assurance-vie*)

**8. Section 219 of the Regulations and the heading before it are repealed.****9. Subsection 230(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Every person (other than an individual who is not a trust) who in a calendar year redeems, acquires or cancels in any manner whatever any securities issued by that person shall make an information return for the year in prescribed form in respect of each such transaction, other than a transaction to which section 51, 51.1, 86 (if there is no consideration receivable other than new shares) or 87 or subsection 98(3) or (6) of the Act applies.

**10. Subsections 231(2) and (3) of the Regulations are repealed.****11. Paragraph 237(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) to which section 212 of the Act applies;

**12. Paragraph 238(5)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) to which section 212 of the Act applies; or

**13. Part IX of the Regulations is repealed.****14. Section 3003 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

c) tout montant qui est un montant admissible au sens du paragraphe 146.02(1) de la Loi.

**(2) Le paragraphe 214(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Si le paragraphe 146(16) de la Loi s’applique à un versement ou transfert de biens, l’émetteur du régime duquel le versement ou transfert est fait doit remplir à cet égard une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit.

**(3) Le paragraphe 214(6) du même règlement est abrogé.****(4) Le paragraphe 214(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(7) Au présent article, « émetteur » et « rentier » s’entendent au sens du paragraphe 146(1) de la Loi.

**6. (1) Le paragraphe 215(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**215.** (1) Au présent article, « émetteur » et « rentier » s’entendent au sens du paragraphe 146.3(1) de la Loi.

**(2) L’article 215 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Si l’alinéa 146.3(14)(b) de la Loi s’applique au transfert d’un montant, l’émetteur de fonds duquel le transfert est fait doit remplir à cet égard une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit.

**7. Les définitions de « disposition » et « police d’assurance-vie », au paragraphe 217(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« disposition » S’entend au sens du paragraphe 148(9) de la Loi et vise également tout ce qui est réputé être la disposition d’une police d’assurance-vie aux termes du paragraphe 148(2) de la Loi. (*disposition*)

« police d’assurance-vie » S’entend au sens du paragraphe 138(12) de la Loi. (*life insurance policy*)

**8. L’article 219 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.****9. Le paragraphe 230(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La personne — à l’exclusion du particulier qui n’est pas une fiducie — qui, au cours d’une année civile, rachète, acquiert ou annule de quelque façon que ce soit des titres qu’elle a émis doit remplir, sur le formulaire prescrit, une déclaration de renseignements pour l’année concernant chacune de ces opérations, à l’exception de celles auxquelles s’appliquent les articles 51, 51.1, 86 — dans le cas où de nouvelles actions sont la seule contrepartie à recevoir — ou 87 ou les paragraphes 98(3) ou (6) de la Loi.

**10. Les paragraphes 231(2) et (3) du même règlement sont abrogés.****11. L’alinéa 237(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) elle est visée par l’article 212 de la Loi;

**12. L’alinéa 238(5)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il est visé par l’article 212 de la Loi;

**13. La partie IX du même règlement est abrogée.****14. L’article 3003 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Prescribed Laws of the Province of Quebec*

**3003.** For the purposes of paragraph 122.64(2)(a) of the Act, the following are prescribed laws of the Province of Quebec:

- (a) *An Act respecting Family Benefits*, R.S.Q., c. P-19.1;
- (b) *An Act respecting the Québec Pension Plan*, R.S.Q., c. R-9; and
- (c) *An Act respecting Income Support, Employment Assistance and Social Solidarity*, R.S.Q., c. S-32.001, as it relates to the additional amounts for dependent children.

**15.(1) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by striking out the following:**

Lutheran Bible Institute of Seattle, Issaquah, Washington  
University of Detroit, Detroit, Michigan

**(2) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Kenyon College, Gambier, Ohio  
Medical University of South Carolina, Charleston, South Carolina  
Nova Southeastern University, Fort Lauderdale, Florida  
Talmudic College of Florida, Miami Beach, Florida  
Trinity Lutheran College, Issaquah, Washington  
University of Detroit Mercy, Detroit, Michigan

**(3) Section 1 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Saint John's University, Colleagueville, Minnesota

**16. Section 2 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

London Business School, London, England  
Loughborough University, Leicestershire, England

**17. Section 17 of Schedule VIII to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Adelaide University, Adelaide

**18. Section 20 of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:**

**20.** For the purposes of section 3503 the universities situated in the Netherlands are the following:

Leiden University, Leiden  
Nyenrode University, Breukelen  
University of Groningen, Groningen

**19. Section 21 of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:**

**21.** For the purposes of section 3503 the universities situated in Hong Kong are the following:

Hong Kong University of Science and Technology, The,  
Kowloon University of Hong Kong, The, Hong Kong

## APPLICATION

**20. (1) Paragraph 214(1)(b) of the *Income Tax Regulations*, as enacted by subsection 5(1), applies to payments made in 2002 and subsequent years.**

*Lois du Québec visées*

**3003.** Pour l'application de l'alinéa 122.64(2)a) de la Loi, les lois de la province de Québec visées sont les suivantes :

- a) la *Loi sur les prestations familiales*, L.R.Q., ch. P-19.1;
- b) la *Loi sur le régime de rentes du Québec*, L.R.Q., ch. R-9;
- c) la *Loi sur le soutien du revenu et favorisant l'emploi et la solidarité sociale*, L.R.Q., ch. S-32.001, en ce qui a trait au montant de la majoration pour enfants à charge.

**15. (1) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par suppression de ce qui suit :**

Lutheran Bible Institute of Seattle, Issaquah, Washington  
University of Detroit, Detroit, Michigan

**(2) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Kenyon College, Gambier, Ohio  
Medical University of South Carolina, Charleston, Caroline du Sud  
Nova Southeastern University, Fort Lauderdale, Floride  
Talmudic College of Florida, Miami Beach, Floride  
Trinity Lutheran College, Issaquah, Washington  
University of Detroit Mercy, Detroit, Michigan

**(3) L'article 1 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Saint John's University, Colleagueville, Minnesota

**16. L'article 2 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

London Business School, Londres, Angleterre  
Loughborough University, Leicestershire, Angleterre

**17. L'article 17 de l'annexe VIII du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Adelaide University, Adélaïde

**18. L'article 20 de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**20.** Pour l'application de l'article 3503, les universités situées aux Pays-Bas sont les suivantes :

Leiden University, Leiden  
Nyenrode University, Breukelen  
University of Groningen, Groningen

**19. L'article 21 de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**21.** Pour l'application de l'article 3503, les universités situées à Hong Kong sont les suivantes :

Hong Kong University of Science and Technology, The,  
Kowloon University of Hong Kong, The, Hong Kong

## APPLICATION

**20. (1) L'alinéa 214(1)b) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe 5(1), s'applique à tout paiement fait à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.**

(2) Paragraph 214(1)(c) of the Regulations, as enacted by subsection 5(1), applies to payments made in 1999 and subsequent years.

(3) Subsection 215(5) of the Regulations, as enacted by subsection 6(2), applies to transfers made in 2002 and subsequent years.

## COMING INTO FORCE

21. (1) Subsection 5(1) takes effect on the day on which subsection 146.01(8) of the Act is repealed.

(2) Subsection 15(2) and sections 16 to 18 are deemed to have taken effect on January 1, 2001.

(3) Subsection 15(3) and section 19 are deemed to have taken effect on January 1, 2002.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amending Regulations consist of:

- several technical amendments to update the regulations to reflect previous amendments to the *Income Tax Act*;
- changes to filing requirements for the Home Buyers' Plan and the Lifelong Learning Plan to remove the obligation to file more often than annually;
- a provision to allow information returns – for example T5 statements of interest earned – to be provided electronically; and
- amendments to the list of foreign universities to which a Canadian can donate and receive tax relief in respect of that donation.

**Section by section description of the amendments****SECTION 1 — AMENDMENT TO SUBSECTION 200(1)**

- This is a technical amendment to add sections 237 and 238 to the list of provisions for which an information return does not have to be filed under this subsection. Since both sections 237 and 238 contain their own filing requirements, this amendment removes the double-filing requirement of the current regulations.

**SECTION 3 — REPEAL OF SECTION 203 AND THE HEADING BEFORE IT**

- This is a technical amendment. The reporting required by this section has been redundant since January 2001, when the United States changed its withholding and reporting regulations.

**SECTION 4 — AMENDMENT TO SECTION 209**

- This amendment responds to the requests of issuers of the information returns (for example, form T5 for interest earned on bank deposits) referred to in subsection 209(1), by permitting these returns to be sent to the taxpayer

(2) L'alinéa 214(1)c) du même règlement, édicté par le paragraphe 5(1), s'applique à tout paiement fait à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

(3) Le paragraphe 215(5) du même règlement, édicté par le paragraphe 6(2), s'applique à tout transfert fait à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

21. (1) Le paragraphe 5(1) prend effet à la date d'abrogation du paragraphe 146.01(8) de la Loi.

(2) Le paragraphe 15(2) et les articles 16 à 18 sont réputés avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

(3) Le paragraphe 15(3) et l'article 19 sont réputés avoir pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce règlement modificateur est constitué :

- de plusieurs modifications techniques visant à mettre à jour le règlement en fonction des modifications antérieures apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- de modifications apportées aux exigences de production du Régime d'accession à la propriété et du Régime d'éducation permanente, pour que soit supprimée l'obligation de produire plus souvent qu'une fois par année;
- d'une disposition visant à permettre la transmission électronique des déclarations de renseignements – par exemple, la formule T5 visant l'intérêt;
- de modifications apportées à la liste des universités à l'extérieur du Canada, auxquelles les Canadiens peuvent faire un don et bénéficier d'un allègement fiscal.

**Description article par article des modifications****ARTICLE 1 — ABROGATION DU PARAGRAPHE 200(1)**

- Il s'agit d'une modification de forme visant à ajouter les articles 237 et 238 à la liste des dispositions pour lesquelles une déclaration de renseignements n'a pas à être produite en vertu de cet article. Comme les articles 237 et 238 renferment leurs propres exigences de production, cette modification supprime la double exigence de production du règlement actuel.

**ARTICLE 3 — ABROGATION DE L'ARTICLE 203**

- Il s'agit d'une modification de forme. L'exigence de déclaration du présent article n'a pas été requise depuis janvier 2001, c'est-à-dire depuis que les États-Unis ont modifié leur règlement en matière de retenue et de déclaration.

**ARTICLE 4 — MODIFICATION DE L'ARTICLE 209**

- La modification répond aux demandes des personnes qui ont à remplir les déclarations de renseignements (par exemple, la formule T5 visant l'intérêt gagné sur des dépôts) mentionnées au paragraphe 209(1), en permettant

electronically, so long as the taxpayer explicitly agrees to receive them in that format.

#### SECTION 5 — AMENDMENTS TO SECTION 214

- The amendment to subsection 214(1) will have the effect of changing the filing requirements for the Home Buyers' Plan and the Lifelong Learning Plan. The current requirements, set out in subsection 146.01(8) of the Act, are that the prescribed form must be filed with the Minister 15 days after the quarter in which the issuer received it. This amendment will remove that requirement and replace it with a requirement to file an information return under the general rules of section 205 of these Regulations. Under those provisions, the returns will be filed on or before the last day of February. This amendment will not come into effect until subsection 146.01(8) is repealed.
- The amendment to subsection 214(5) will eliminate the requirement for annuitants under an RRSP to file information returns of the payments or transfers set out in that subsection. Only the issuer will be required to file the return, thereby eliminating the redundancy of double filing.
- The repeal of subsection 214(6) will have the effect of changing the filing requirement from the current 30 days after the payment or transfer to the general rules of section 205. These returns will now be filed, consistent with other information returns, on or before the last day of February.

#### SECTION 6 — AMENDMENTS TO SECTION 215

- The addition of new subsection 215(5) will require the carrier of the RRIF from which a transfer is made to an RRSP or RRIF of the annuitant's spouse in conditions set out in paragraph 146.3(14)(b) of the Act to file an information return. This requirement for transfers is consistent with the current requirement for payments, set out in the current subsection 215(4).

#### SECTION 9 — AMENDMENT TO SUBSECTION 230(3)

- This is a technical amendment to add section 51.1 of the Act to those provisions set out in this subsection for which the filing of information returns is not required.

#### SECTIONS 11 AND 12 — AMENDMENTS TO PARAGRAPHS 237(3)(b) AND 238(5)(b)

- These are technical amendments to remove the reference in these paragraphs to section 153 of the Act. By including that reference, these paragraphs had the unintended consequence of removing the filing requirements for all the payments named in section 153 of the Act.

#### SECTION 13 — REPEAL OF PART IX

- This is a technical amendment. Subsection 220(2.01) of the Act, which came into effect in June 1998, provides that the Minister of National Revenue may administratively delegate the Minister's powers and duties under the Act, eliminating the requirement that such delegation be done by regulations.

que les déclarations soient envoyées au contribuable électroniquement si le contribuable accepte expressément de les recevoir ainsi.

#### ARTICLE 5 — MODIFICATIONS DE L'ARTICLE 214

- La modification du paragraphe 214(1) aura pour effet de modifier les exigences de production concernant le Régime d'accession à la propriété et le Régime d'éducation permanente. Les exigences actuelles, qui sont énoncées au paragraphe 146.01(8) de la Loi, sont que le formulaire prescrit doit être produit au ministre dans les 15 jours suivant la fin du trimestre de leur réception par l'émetteur. La modification enlèvera cette exigence et la remplacera par une exigence de production d'une déclaration de renseignements selon les règles générales de l'article 205 du règlement. Selon ces dispositions, les déclarations seront produites au plus tard le dernier jour de février.
- La modification du paragraphe 214(5) éliminera la nécessité pour les rentiers d'un RÉER de produire des déclarations de renseignements concernant les versements ou les transferts énoncés dans le paragraphe. Seul l'émetteur devra produire la déclaration, et de cette façon, on éliminera la duplication.
- L'abrogation du paragraphe 214(6) aura pour effet de modifier l'exigence de production. Au lieu qu'elles soient à produire dans les 30 jours suivant le versement ou le transfert, les déclarations seront à produire selon les règles de l'article 205, c.-à-d. au plus tard le dernier jour de février.

#### ARTICLE 6 — MODIFICATIONS DE L'ARTICLE 215

- L'ajout du nouveau paragraphe 215(5) exigera la production d'une déclaration de renseignements par l'émetteur du FERR à partir duquel un transfert est fait dans un RÉER ou un FERR du conjoint du rentier selon les conditions énoncées à l'alinéa 146.3(14)(b) de la Loi. Cette exigence nouvelle est d'accord avec les exigences actuelles visant les paiements, décrites au paragraphe actuel 251(4).

#### ARTICLE 9 — MODIFICATION DU PARAGRAPHE 230(3)

- Il s'agit d'une modification de forme qui vise à ajouter l'article 51.1 de la Loi aux dispositions énoncées dans ce paragraphe pour lesquelles la production de déclarations de renseignements n'est pas requise.

#### ARTICLE 11 ET 12 — MODIFICATIONS APPORTÉES AUX ALINÉAS 237(3)(b) ET 238(5)(b)

- Il s'agit de modifications de forme visant à supprimer, dans ces alinéas, la mention de l'article 153 de la Loi. La mention de cet article dans ces alinéas avait comme résultat non voulu de supprimer les exigences de production pour tous les paiements indiqués à l'article 153 de la Loi.

#### ARTICLE 13 — ABROGATION DE LA PARTIE IX

- Il s'agit d'une modification de forme. Le paragraphe 220(2.01) de la Loi, qui est entré en vigueur en juin 1998, prévoit que le ministre du Revenu national peut déléguer administrativement les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés par la Loi, éliminant l'exigence voulant qu'une telle délégation soit faite par disposition réglementaire.

## SECTION 15 — AMENDMENTS TO SCHEDULE VIII

- Schedule VIII to the *Income Tax Regulations* lists universities outside Canada, the student body of which ordinarily includes students from Canada. Donations to these universities qualify as charitable donations for income tax purposes. These amendments add to that list the names of additional universities that have been found to qualify, deletes those that no longer qualify, and reflects a change to the legal name of two universities.

The remaining amendments in sections 2, 5, 6, 7, 8, 10 and 14 effect repeals, numbering changes, and reference updates to reflect changes in the *Income Tax Act*.

**Alternatives**

No alternatives were considered to the technical amendments. They are all required as a result of amendments to the Act or to correct errors in the regulations.

No alternatives were considered to the provisions amending the provisions for the filing of forms and information returns. These amendments reduce the cost of these filings, either by allowing for electronic filing or by making more uniform the requirements to file information returns.

No alternatives were considered to the amendments to Schedule VIII. Subparagraph 110.1(1)(a)(vi) and paragraph (f) of the definition of total charitable gifts in subsection 118.1(1) of the Act require that the universities be identified by regulation.

**Benefits and Costs**

There are no costs to these amendments – to tax payers, tax practitioners or the CCRA. The technical amendments simply bring the regulations into accord with the Act.

The amendments set out in sections 3 to 6 will benefit those required by the Act to file information returns by providing for the electronic filing of some and by making the filing of others more consistent with other provisions of the Act and the regulations.

The amendments set out in section 15 will permit corporate taxpayers who make donations to the universities added to the list by the amendments to deduct the donations in calculating their taxable income. Donations by an individual will be eligible for a tax credit, which will reduce the individual's tax liability.

**Consultation**

Officials of the Department of Finance were consulted on some of these amendments. Associations representing tax practitioners and employers were consulted on others.

The list of qualifying universities, amended by section 15, is amended each year based on requests received from universities that they be considered for inclusion in the list. Officials of the CCRA have advised those universities that no longer qualify.

## ARTICLE 15 — MODIFICATIONS DE L'ANNEXE VIII

- L'annexe VIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* énumère la liste des universités à l'extérieur du Canada qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada. Les dons à ces universités sont admissibles comme des dons de bienfaisance aux fins de l'impôt sur le revenu. Les modifications apportées ont pour effet d'ajouter à la liste les noms d'autres universités qui ont été déterminées comme étant admissibles, de supprimer celles qui ne sont plus admissibles et de refléter les changements apportés à la dénomination de deux universités.

Les autres modifications, aux articles 2, 5, 6, 7, 8, 10 et 14, visent les abrogations, les modifications de numérotation et les mises à jours des références afin de refléter des modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**Solutions envisagées**

Aucune autre mesure n'a été envisagée pour les modifications de forme. Elles sont toutes nécessaires en raison de modifications apportées à la Loi.

Aucune autre mesure n'a été envisagée pour les dispositions qui modifient les dispositions concernant la production de formulaires et de déclarations de renseignements. Ces modifications ont pour effet de réduire le coût de la production en permettant la production électronique ou en rendant les exigences de production des déclarations de renseignements plus uniformes.

Aucune autre mesure n'a été envisagée pour les modifications de l'annexe VIII. Le sous-alinéa 110.1(1)(a)(vi) et l'alinéa f) de la définition de « total des dons de bienfaisance » au paragraphe 118.1(1) de la Loi exigent que les universités soient visées par règlement.

**Avantages et coûts**

Il n'y a pas de coûts liés aux modifications — pour les contribuables, les fiscalistes ou l'ADRC. Les modifications de forme rendent simplement le règlement conforme à la Loi.

Les modifications énoncées aux articles 3 à 5 profiteront à ceux qui sont tenus par la Loi de produire des déclarations de renseignements, en permettant la production électronique de certaines déclarations et en rendant la production d'autres déclarations plus conforme à d'autres dispositions de la Loi et du règlement connexe.

Les modifications énoncées dans l'article 12 permettront aux sociétés qui font des dons aux universités ajoutées à la liste par les modifications, de déduire les dons dans le calcul de leur revenu imposable. Les dons faits par des particuliers donneront droit à un crédit d'impôt, qui réduira leur montant d'impôt à payer.

**Consultations**

Nous avons consulté les fonctionnaires du ministère des Finances pour certaines des modifications et nous avons consulté les associations représentant les fiscalistes et les employeurs pour d'autres modifications.

La liste des universités admissibles, modifiée par l'article 12, est modifiée chaque année en fonction des demandes d'ajout à la liste reçues des universités. Les fonctionnaires de l'ADRC ont avisé les universités qui ne sont plus admissibles.

***Compliance and Enforcement***

The CCRA administers the provisions of the *Income Tax Act* and the regulations. The Act contains penalty provisions if these provisions are not complied with. Compliance with these amendments will be ensured through the mechanisms currently in place.

***Contact***

Mr. Grant Wilkinson  
Legislative Policy Division  
320 Queen Street  
Place de Ville, Tower A, 22nd floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-2079

***Respect et exécution***

L'ADRC applique les dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du règlement connexe. La Loi prescrit des pénalités en cas d'inobservation des dispositions. L'observation des modifications sera assurée par les mécanismes en place.

***Personne-ressource***

M. Grant Wilkinson  
Division de la politique législative  
Place de Ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-2079

Registration  
SOR/2003-6 12 December, 2002

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT  
FERTILIZERS ACT  
FOOD AND DRUGS ACT  
HEALTH OF ANIMALS ACT  
MEAT INSPECTION ACT  
PLANT PROTECTION ACT  
SEEDS ACT

**Regulations Amending Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian Food  
Inspection Agency**

P.C. 2002-2170 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*, pursuant to

- (a) section 32<sup>a</sup> of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>b</sup>;
- (b) subsection 5(1)<sup>c</sup> of the *Fertilizers Act*;
- (c) subsection 30(1)<sup>d</sup> of the *Food and Drugs Act*;
- (d) subsection 64(1)<sup>e</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>f</sup>;
- (e) section 20<sup>g</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>h</sup>;
- (f) section 47<sup>i</sup> of the *Plant Protection Act*<sup>j</sup>; and
- (g) section 4<sup>k</sup> of the *Seeds Act*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS  
ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN  
FOOD INSPECTION AGENCY**

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

*Egg Regulations*

**1. (1) Paragraph 31(2)(a) of the *Egg Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

- (a) is of one case or less and is not intended for sale in Canada;

**(2) Paragraph 31(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

- (c) is of five cases or less and is intended for use in analysis, evaluation, testing or research or in a national or international food exhibition;

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 64

<sup>b</sup> R.S., c. 20 (4th Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 155

<sup>d</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>f</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>g</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>h</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)

<sup>i</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 103

<sup>j</sup> S.C. 1990, c. 22

<sup>k</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 117

<sup>l</sup> C.R.C., c. 284

Enregistrement  
DORS/2003-6 12 décembre 2002

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA  
LOI SUR LES ENGRAIS  
LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES  
LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX  
LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES  
LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX  
LOI SUR LES SEMENCES

**Règlement modifiant certains règlements dont  
l'Agence canadienne d'inspection des aliments est  
chargée d'assurer ou de contrôler l'application**

C.P. 2002-2170 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application*, ci-après, en vertu :

- a) de l'article 32<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>b</sup>;
- b) du paragraphe 5(1)<sup>c</sup> de la *Loi sur les engrais*;
- c) du paragraphe 30(1)<sup>d</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*;
- d) du paragraphe 64(1)<sup>e</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>f</sup>;
- e) de l'article 20<sup>g</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>h</sup>;
- f) de l'article 47<sup>i</sup> de la *Loi sur la protection des végétaux*<sup>j</sup>;
- g) de l'article 4<sup>k</sup> de la *Loi sur les semences*.

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS  
DONT L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES  
ALIMENTS EST CHARGÉE D'ASSURER OU DE  
CONTRÔLER L'APPLICATION**

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

*Règlement sur les oeufs*

**1. (1) L'alinéa 31(2)a) du Règlement sur les oeufs<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- a) ne dépasse pas une caisse et n'est pas destiné à la vente au Canada;

**(2) L'alinéa 31(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- c) ne dépasse pas cinq caisses et est destiné à être utilisé à des fins d'analyse, d'évaluation, d'essai ou de recherche ou à une foire alimentaire nationale ou internationale;

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 64

<sup>b</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 155

<sup>d</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>f</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>g</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>h</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

<sup>i</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 103

<sup>j</sup> L.C. 1990, ch. 22

<sup>k</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 117

<sup>l</sup> C.R.C., ch. 284

*Fresh Fruit and Vegetable Regulations*

**2. (1) The definition “Canada Produce Legend” in section 2 of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*<sup>2</sup> is repealed.**

**(2) The definition “lot” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“lot” means a quantity of produce that for any reason is considered separately for inspection; (*lot*)

**3. Subsection 2.1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**2.1** (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of all produce that is marketed in import or interprovincial trade, supplied fresh to the consumer or for food processing.

**4. Paragraph 3.2(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) labelled with the words “animal food” and “aliments pour animaux”;

**5. Section 3.3 of the Regulations is repealed.**

**6. (1) The portion of subsection 12(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (5), the letters and numerical quantities in the declaration of net quantity, the grade name, the country of origin and, subject to section 3 of Schedule III, the registration number of the registered establishment shall be shown in bold-face type in letters and numerals of not less than the following height:

**(2) The portion of subsection 12(2) of the Regulations before paragraph (a), as enacted by subsection (1), is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (5), the letters and numerical quantities in the declaration of net quantity, the grade name, the registration number of the registered establishment and the country of origin shall be shown in bold-face type in letters and numerals of not less than the following height:

**(3) Subsection 12(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Subject to subsection (5), all information required by these Regulations to be shown on the label of produce, other than the information referred to in subsection (2), shall be shown in print that is at least 1.6 mm in height.

**7. Paragraph 23(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the grade name, if any, established by these Regulations for the produce, except in the case of imported produce,

**8. Paragraphs 29(1)(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) apples grown in and shipped from the Province of Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario or British Columbia;

(b) potatoes grown in and shipped from the Province of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Quebec or Ontario; and

(c) blueberries grown in and shipped from the Province of Nova Scotia, New Brunswick or Prince Edward Island and packed in containers having a capacity of six litres or less.

*Règlement sur les fruits et les légumes frais*

**2. (1) La définition de « estampille Canada », à l'article 2 du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*<sup>2</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « lot », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« lot » Quantité de produits qui, pour une raison quelconque, est considérée séparément pour inspection. (*lot*)

**3. Le paragraphe 2.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**2.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les produits faisant l'objet d'une commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l'importation — qui sont livrés à l'état frais au consommateur ou pour la transformation alimentaire.

**4. L'alinéa 3.2b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) porte les mentions « aliments pour animaux » et « animal food »;

**5. L'article 3.3 du même règlement est abrogé.**

**6. (1) Le passage du paragraphe 12(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (5), les lettres et les données numériques de la déclaration de quantité nette, le nom de catégorie, le pays d'origine et, sous réserve de l'article 3 de l'annexe III, le numéro d'agrément de l'établissement agréé sont indiqués en caractères gras d'une hauteur d'au moins :

**(2) Le passage du paragraphe 12(2) du même règlement précédant l'alinéa a), édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (5), les lettres et les données numériques de la déclaration de quantité nette, le nom de catégorie, le numéro d'agrément de l'établissement et le pays d'origine sont indiqués en caractères gras d'une hauteur d'au moins :

**(3) Le paragraphe 12(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les renseignements devant figurer sur l'étiquette d'un produit aux termes du présent règlement, autres que ceux visés au paragraphe (2), sont indiqués en caractères d'imprimerie d'au moins 1,6 mm de hauteur.

**7. Le paragraphe 23b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) le nom de catégorie, le cas échéant, établi par le présent règlement, sauf dans le cas des produits importés,

**8. Les alinéas 29(1)a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) les pommes qui sont cultivées dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario ou de la Colombie-Britannique et qui en sont expédiées;

b) les pommes de terre qui sont cultivées dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, de Québec ou d'Ontario et qui en sont expédiées;

<sup>2</sup> C.R.C., c. 285

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 285

**9. Subsection 36(1.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) Subject to sections 36.1 and 36.2, in the case of produce, other than apples or potatoes, that is imported from the United States or shipped to Canada from another country through the United States, other than a lot that is bonded, the requirement of subparagraph 34(1)(a)(ii) shall be considered to be met where the produce meets the requirements of and the standards set out in subsections (3) to (10) and (14) to (16).

**10. Section 61 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (16):**

(17) The owner or operator shall maintain in the registered establishment a file containing samples of all labels marked with the establishment registration number as shown in Schedule IV and shall, on the request of an inspector, submit the file to the inspector for inspection.

**11. (1) Section 63 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Labelling*

**63.** Every container of prepackaged produce conveyed interprovincially from a registered establishment shall have clearly marked and prominently displayed on its principal display panel

- (a) the Canada Produce Legend as shown in Schedule III; or
- (b) the establishment registration number as shown in Schedule IV.

**(2) Section 63 of the Regulations, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:**

**63.** Every container of prepackaged produce conveyed interprovincially from a registered establishment shall have clearly marked and prominently displayed on its principal display panel the establishment registration number as shown in Schedule IV.

**12. The portion of subsection 15(1) of Part I of Schedule I to the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

15. (1) In the grading of apples into Canada Extra Fancy, Canada Fancy, Canada Commercial, Canada Hailed and Canada Commercial Cookers grades, the standards set out in sections 4 to 9, 12 and 14, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of apples inspected at the time of shipping or repacking if up to

- (a) 5% by count of the apples in the lot have a diameter that is less than 60 mm, or less than the minimum diameter set out in subparagraphs 4(1)(c)(iv) to (ix), corresponding to the applicable size range;
- (b) 5% by count of the apples in the lot have a diameter that is greater than the maximum diameter, if any, set out in paragraph 4(1)(c), corresponding to the applicable size range;

**13. (1) The portion of subsection 16(1) of Part I of Schedule I to the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

16. (1) In the grading of apples into Canada Extra Fancy, Canada Fancy, Canada Commercial, Canada Hailed and Canada Commercial Cookers grades, the standards set out in sections 4

c) les bleuets qui sont cultivés dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard, qui en sont expédiés, et qui sont emballés dans des contenants d'une capacité de 6 L ou moins.

**9. Le paragraphe 36(1.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Sous réserve des articles 36.1 et 36.2, dans le cas des produits, autres que les pommes et les pommes de terre, importés des États-Unis ou expédiés au Canada d'un autre pays via les États-Unis, sauf le lot en douane, l'exigence du sous-alinéa 34(1)a(ii) est censée être respectée lorsque les produits satisfont aux exigences et aux normes visées aux paragraphes (3) à (10) et (14) à (16).

**10. L'article 61 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (16), de ce qui suit :**

(17) Le propriétaire ou l'exploitant doit tenir, dans l'établissement agréé, un dossier contenant des échantillons de toutes les étiquettes portant le numéro d'agrément de l'établissement tel qu'il est indiqué à l'annexe IV et doit présenter ce dossier pour examen à l'inspecteur qui en fait la demande.

**11. (1) L'article 63 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Étiquetage*

**63.** Tout contenant de produits préemballés acheminé interprovincialement à partir d'un établissement agréé doit porter dans l'espace principal, clairement marqué et bien en vue :

- a) soit l'estampille Canada, selon l'annexe III;
- b) soit le numéro d'agrément de l'établissement, selon l'annexe IV.

**(2) L'article 63 du même règlement, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

**63.** Tout contenant de produits préemballés acheminé interprovincialement à partir d'un établissement agréé doit porter dans l'espace principal le numéro d'agrément de l'établissement, selon l'annexe IV, clairement marqué et bien en vue.

**12. Le passage du paragraphe 15(1) de la partie I de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

15. (1) Aux fins de classification des pommes dans l'une des catégories Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie, Canada Commerciales, Canada Grêlées et Canada Commerciales à cuisson, les normes applicables prévues aux articles 4 à 9, 12 et 14 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

- a) 5 %, en nombre, des pommes du lot ont un diamètre de moins de 60 mm, ou un diamètre inférieur au diamètre minimal prévu dans l'écart de diamètre applicable figurant aux sous-alinéas 4(1)c(iv) à (ix);
- b) 5 %, en nombre, des pommes du lot ont un diamètre supérieur au diamètre maximal prévu dans l'écart de diamètre applicable figurant à l'alinéa 4(1)c), le cas échéant;

**13. (1) Le passage du paragraphe 16(1) de la partie I de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

16. (1) Aux fins de classification des pommes dans l'une des catégories Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie, Canada Commerciales, Canada Grêlées et Canada

to 9, 12 and 14, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of apples inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

(a) 5% by count of the apples in the lot have a diameter that is less than 60 mm, or less than the minimum diameter set out in subparagraphs 4(1)(c)(iv) to (ix), corresponding to the applicable size range;

(b) 5% by count of the apples in the lot have a diameter that is greater than the maximum diameter, if any, set out in paragraph 4(1)(c), corresponding to the applicable size range;

**(2) Subsection 16(1) of Part I of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraphs (e) and (f) with the following:**

(e) 15% by count of the apples in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) to (d), including not more than

(i) 10% that are affected by other permanent defects, including not more than 5% that have the same permanent defect,

(ii) 10% that have the same condition defect other than decay, and

(iii) 4% that are affected by decay.

**(3) Paragraphs 16(2)(a) to (d) of Part I of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(a) 10% by count or by weight of the apples in the lot are affected by bitter-pit;

(b) in the case of apples graded Canada No. 1 Peelers, 12% by count or by weight of the apples in the lot are affected by defects other than bitter-pit, including not more than

(i) 7% that are affected by permanent defects, and

(ii) 4% that are affected by decay; and

(c) in the case of apples graded Canada No. 2 Peelers, 15% by count or by weight of the apples in the lot are affected by defects other than bitter-pit, including not more than

(i) 10% that are affected by permanent defects, and

(ii) 4% that are affected by decay.

**14. The portion of section 70 of Part I of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**70.** In the grading of pears, the standards set out in sections 65 to 69, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of pears inspected at the time of shipping or repacking if up to

**15. (1) The portion of section 71 of Part I of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**71.** In the grading of pears, the standards set out in sections 65 to 69, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of pears inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

**(2) Section 71 of Part I of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:**

(d) 15% by count of the pears in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) to (c), including not more than

Commerciales à cuisson, les normes applicables prévues aux articles 4 à 9, 12 et 14 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

a) 5 %, en nombre, des pommes du lot ont un diamètre de moins de 60 mm, ou un diamètre inférieur au diamètre minimal prévu dans l'écart de diamètre applicable figurant aux sous-alinéas 4(1)c(iv) à (ix);

b) 5 %, en nombre, des pommes du lot ont un diamètre supérieur au diamètre maximal prévu dans l'écart de diamètre applicable figurant à l'alinéa 4(1)c), le cas échéant;

**(2) Les alinéas 16(1)e) et f) de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

e) 15 %, en nombre, des pommes du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) à d) dont au plus :

(i) 10 % présentent d'autres défauts permanents dont au plus 5 % présentent le même défaut permanent,

(ii) 10 % présentent le même défaut d'état autre que la pourriture,

(iii) 4 % sont atteintes de pourriture.

**(3) Les alinéas 16(2)a) à d) de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) 10 %, en nombre ou en poids, des pommes du lot sont atteintes de point-amer;

b) dans le cas des pommes de la catégorie Canada n° 1 à peler, 12 %, en nombre ou en poids, des pommes du lot présentent des défauts autres que le point-amer dont au plus :

(i) 7 % présentent des défauts permanents,

(ii) 4 % sont atteintes de pourriture;

c) dans le cas des pommes de la catégorie Canada n° 2 à peler, 15 %, en nombre ou en poids, des pommes du lot présentent des défauts autres que le point-amer dont au plus :

(i) 10 % présentent des défauts permanents,

(ii) 4 % sont atteintes de pourriture.

**14. Le passage de l'article 70 de la partie I de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**70.** Aux fins de classification des poires, les normes applicables prévues aux articles 65 à 69 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de poires inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**15. (1) Le passage de l'article 71 de la partie I de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**71.** Aux fins de classification des poires, les normes applicables prévues aux articles 65 à 69 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de poires inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Les alinéas 71d) et e) de la partie I de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) 15 %, en nombre, des poires du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) à c) dont au plus :

(i) 10 % présentent d'autres défauts permanents dont au plus 5 % présentent le même défaut permanent,

- (i) 10% that are affected by other permanent defects, including not more than 5% that have the same permanent defect,
- (ii) 10% that have the same condition defect other than decay, and
- (iii) 5% that are affected by decay.

**16. (1) The portion of section 14 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**14.** In the grading of beets, the standards set out in sections 11 to 13, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of beets inspected at the time of shipping or repacking if up to

**(2) Paragraph 14(b) of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (b) 8% by weight of the beets in the lot exceed the maximum diameter set out in subparagraph 12(e)(i) or the diameter marked on the container or on the label attached to it; and

**17. (1) The portion of section 15 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**15.** In the grading of beets, the standards set out in sections 11 to 13, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of beets inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

**(2) Paragraphs 15(b) to (d) of Part II of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (b) 8% by weight of the beets in the lot exceed the maximum diameter set out in subparagraph 12(e)(i) or the diameter marked on the container or on the label attached to it; and
- (c) 11% by weight of the beets in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b), including not more than
  - (i) 6% that are affected by other permanent defects, and
  - (ii) 4% that are affected by decay.

**18. (1) The portion of section 27 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**27.** In the grading of cabbage, the standards set out in sections 24 to 26, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of cabbage inspected at the time of shipping or repacking if up to

**(2) Paragraph 27(b) of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (b) in the case of cabbage graded Canada No. 1, 10% of the containers in the lot contain heads whose diameters vary by more than the maximum diameter variation set out in paragraph 25(d).

**19. Section 28 of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**28.** In the grading of cabbage, the standards set out in sections 24 to 26, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of cabbage inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

- (a) 15% by count of the cabbages in the lot have defects, including not more than

- (ii) 10% présentent le même défaut d'état autre que la pourriture,
- (iii) 5% sont atteintes de pourriture.

**16. (1) Le passage de l'article 14 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Aux fins de classification des betteraves, les normes applicables prévues aux articles 11 à 13 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de betteraves inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) L'alinéa 14b) de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) 8 %, en poids, des betteraves du lot ont un diamètre supérieur au diamètre maximal prévu au sous-alinéa 12e)(i) ou au diamètre marqué sur le contenant ou sur l'étiquette qui y est attachée;

**17. (1) Le passage de l'article 15 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**15.** Aux fins de classification des betteraves, les normes applicables prévues aux articles 11 à 13 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de betteraves inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Les alinéas 15b) à d) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) 8 %, en poids, des betteraves du lot ont un diamètre supérieur au diamètre maximal prévu au sous-alinéa 12e)(i) ou au diamètre marqué sur le contenant ou sur l'étiquette qui y est attachée;
- c) 11 %, en poids, des betteraves du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) et b) dont au plus :
  - (i) 6 % présentent d'autres défauts permanents,
  - (ii) 4 % sont atteintes de pourriture.

**18. (1) Le passage de l'article 27 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**27.** Aux fins de classification des choux, les normes applicables prévues aux articles 24 à 26 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de choux inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) L'alinéa 27b) de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) 10 % des contenants du lot contiennent des pommes dont le diamètre varie au-delà de la variation maximale de diamètre prévue à l'alinéa 25d), s'il s'agit de choux de la catégorie Canada n° 1.

**19. L'article 28 de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**28.** Aux fins de classification des choux, les normes applicables prévues aux articles 24 à 26 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de choux inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

- a) 15 %, en nombre, des choux du lot présentent des défauts dont au plus :

- (i) 10% that are affected by permanent defects, including not more than 5% that have the same permanent defect,
- (ii) 10% that have the same condition defect other than decay, and
- (iii) 4% that are affected by decay; and

(b) in the case of cabbage graded Canada No. 1, 10% of the containers in the lot contain heads whose diameters vary by more than the maximum diameter variation set out in paragraph 25(d).

**20. The portion of section 34 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**34.** In the grading of carrots, the standards set out in sections 31 to 33, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of carrots inspected at the time of shipping or repacking if up to 10% by weight of the carrots in the lot have defects, including not more than

**21. (1) The portion of section 35 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**35.** In the grading of carrots, the standards set out in sections 31 to 33, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of carrots inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to 15% by weight of the carrots in the lot have defects, including not more than

**(2) Section 35 of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:**

- (e) 10% that have the same condition defect other than decay; and
- (f) 4% that are affected by decay.

**22. (1) The portion of section 77 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**77.** In the grading of onions, the standards set out in sections 73 to 76, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of onions inspected at the time of shipping or repacking if up to

**(2) Paragraph 77(e) of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (e) 5% by weight of the onions in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) to (d), including not more than 2% that are affected by decay.

**23. (1) The portion of section 78 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**78.** In the grading of onions, the standards set out in sections 73 to 76, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of onions inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

**(2) Section 78 of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraphs (e) and (f) with the following:**

- (e) 10% by weight of the onions in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) to (d), including not more than

- (i) 10 % présentent des défauts permanents dont au plus 5 % présentent le même défaut permanent,
- (ii) 10 % présentent le même défaut d'état autre que la pourriture,
- (iii) 4 % sont atteints de pourriture;

b) 10 % des contenants du lot contiennent des pommes dont le diamètre varie au-delà de la variation maximale de diamètre prévue à l'alinéa 25d), s'il s'agit de choux de la catégorie Canada n° 1.

**20. Le passage de l'article 34 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**34.** Aux fins de classification des carottes, les normes applicables prévues aux articles 31 à 33 sont censées être respectées lorsqu'au plus 10 %, en poids, des carottes d'un lot inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage présentent des défauts, dont :

**21. (1) Le passage de l'article 35 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**35.** Aux fins de classification des carottes, les normes applicables prévues aux articles 31 à 33 sont censées être respectées lorsqu'au plus 15 %, en poids, des carottes d'un lot inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage présentent des défauts, dont :

**(2) L'alinéa 35e) de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e) au plus 10 % présentent le même défaut d'état autre que la pourriture;
- f) au plus 4 % sont atteintes de pourriture.

**22. (1) Le passage de l'article 77 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**77.** Aux fins de classification des oignons, les normes applicables prévues aux articles 73 à 76 sont censées être respectées lorsque, dans un lot d'oignons inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) L'alinéa 77e) de la partie II de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e) 5 %, en poids, des oignons du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) à d) dont au plus 2 % sont atteints de pourriture.

**23. (1) Le passage de l'article 78 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**78.** Aux fins de classification des oignons, les normes applicables prévues aux articles 73 à 76 sont censées être respectées lorsque, dans un lot d'oignons inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Les alinéas 78e) et f) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- e) 10 %, en poids, des oignons du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) à d) dont au plus :
  - (i) 5 % présentent d'autres défauts permanents,
  - (ii) 4 % sont atteints de pourriture.

- (i) 5% that are affected by other permanent defects, and
- (ii) 4% that are affected by decay.

**24. The portion of section 84 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**84.** In the grading of parsnips, the standards set out in sections 81 to 83, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of parsnips inspected at the time of shipping or repacking if up to

**25. (1) The portion of section 85 of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**85.** In the grading of parsnips, the standards set out in sections 81 to 83, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of parsnips inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

**(2) Section 85 of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:**

(d) 11% by weight of the parsnips in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) to (c), including not more than

- (i) 6% that are affected by other permanent defects, and
- (ii) 4% that are affected by decay.

**26. (1) The portion of subsection 91(1) of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**91. (1)** In the grading of potatoes into Canada No. 1 grade, the standards set out in sections 88 and 89, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of potatoes inspected at the time of shipping or repacking if up to

**(2) The portion of subsection 91(2) of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) In the grading of potatoes into Canada No. 2 grade, the standards set out in sections 88 and 90, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of potatoes inspected at the time of shipping or repacking if up to

**27. (1) The portion of subsection 92(1) of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**92. (1)** In the grading of potatoes into Canada No. 1 grade, the standards set out in sections 88 and 89, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of potatoes inspected at a time other than the time of shipping or repacking if up to

**(2) Paragraph 92(1)(c) of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by replacing subparagraphs (iv) and (v) with the following:**

- (iv) 10% that are affected by defects other than those referred to in subparagraphs (i) to (iii), including not more than
  - (A) 5% that are affected by other permanent defects, and
  - (B) 2% that are affected by decay.

**24. Le passage de l'article 84 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**84.** Aux fins de classification des panais, les normes applicables prévues aux articles 81 à 83 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de panais inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**25. (1) Le passage de l'article 85 de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**85.** Aux fins de classification des panais, les normes applicables prévues aux articles 81 à 83 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de panais inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Les alinéas 85d) et e) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) 11 %, en poids, des panais du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) à c) dont au plus :

- (i) 6 % présentent d'autres défauts permanents,
- (ii) 4 % sont atteints de pourriture.

**26. (1) Le passage du paragraphe 91(1) de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**91. (1)** Aux fins de classification des pommes de terre dans la catégorie Canada n° 1, les normes applicables prévues aux articles 88 et 89 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes de terre inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Le passage du paragraphe 91(2) de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Aux fins de classification des pommes de terre dans la catégorie Canada n° 2, les normes applicables prévues aux articles 88 et 90 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes de terre inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**27. (1) Le passage du paragraphe 92(1) de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**92. (1)** Aux fins de classification des pommes de terre dans la catégorie Canada n° 1, les normes applicables prévues aux articles 88 et 89 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes de terre inspecté à un moment autre que celui de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(2) Les sous-alinéas 92(1)c)(iv) et (v) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (iv) 10 % des pommes de terre du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iii) dont au plus :
  - (A) 5 % présentent d'autres défauts permanents,
  - (B) 2 % sont atteintes de pourriture.

**(3) The portion of subsection 92(2) of Part II of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) In the grading of potatoes into Canada No. 2 grade, the standards set out in sections 88 and 90, as applicable, are considered to be met in the case of a lot of potatoes inspected at the time of shipping or repacking if up to

**(4) Paragraph 92(2)(b) of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by replacing subparagraphs (iv) and (v) with the following:**

- (iv) 10% that are affected by defects other than those referred to in subparagraphs (i) to (iii), including not more than
  - (A) 5% that are affected by other permanent defects, and
  - (B) 2% that are affected by decay.

**28. Section 93 of Part II of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**29. Section 97 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a).**

**30. Section 98 of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraphs (c) and (d) with the following:**

- (c) 15% by count of the rutabagas in the lot have defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b), including not more than
  - (i) 10% that are affected by other permanent defects, and
  - (ii) 7% that are affected by decay.

**31. Schedule III to the Regulations is repealed.**

**32. The Regulations are amended by adding, after Schedule III, the schedule set out in Schedule 1 to these Regulations.**

#### *Maple Products Regulations*

**33. The definition “contaminated” in section 2 of the *Maple Products Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“contaminated”, in respect of a maple product, means containing a chemical, drug, food additive, heavy metal, industrial pollutant, ingredient, medicament, microbe, pesticide, poison, toxin or any other substance not permitted by, or in an amount in excess of limits prescribed under, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Food and Drugs Act* or the *Pest Control Products Act*; (*contaminé*)

**34. Section 3.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**3.1** No person shall market a product in import, export or inter-provincial trade in such a manner that it is likely to be mistaken for a maple product for which a grade or standard is established under these Regulations.

<sup>3</sup> C.R.C., c. 289

**(3) Le passage du paragraphe 92(2) de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Aux fins de classification des pommes de terre dans la catégorie Canada n° 2, les normes applicables prévues aux articles 88 et 90 sont censées être respectées lorsque, dans un lot de pommes de terre inspecté au moment de l'expédition ou du réemballage, au plus :

**(4) Les sous-alinéas 92(2)(b)(iv) et (v) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (iv) 10 % des pommes de terre du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iii) dont au plus :
  - (A) 5 % présentent d'autres défauts permanents,
  - (B) 2 % sont atteintes de pourriture.

**28. L'article 93 de la partie II de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**29. L'article 97 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression du mot « and » à la fin de l'alinéa a).**

**30. Les alinéas 98c) et d) de la partie II de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) 15 %, en nombre, des rutabagas du lot présentent des défauts autres que ceux visés aux alinéas a) et b) dont au plus :
  - (i) 10 % présentent d'autres défauts permanents,
  - (ii) 7 % sont atteints de pourriture.

**31. L'annexe III du même règlement est abrogée.**

**32. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe III, de l'annexe figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

#### *Règlement sur les produits de l'érable*

**33. La définition de « contaminé », à l'article 2 du *Règlement sur les produits de l'érable*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« contaminé » Qualifie le produit de l'érable qui contient un produit chimique, une drogue, un additif alimentaire, un métal lourd, un polluant industriel, un ingrédient, un médicament, un microbe, un pesticide, un poison, une toxine ou toute autre substance dont l'utilisation est interdite sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou dont la quantité excède les limites de tolérance prescrites sous le régime de ces lois. (*contaminated*)

**34. L'article 3.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.1** Est interdite la commercialisation — soit interprovinciale, soit liée à l'importation ou l'exportation — d'un produit de telle manière qu'il puisse être confondu avec un produit de l'érable pour lequel une catégorie ou une norme est établie en vertu du présent règlement.

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 289

**35. Subsections 3.2(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) No maple product that is adulterated or contaminated shall be mixed with a maple product that is not adulterated and not contaminated for the purpose of bringing the adulterated or contaminated maple product into compliance with the requirements of paragraphs (1)(a) to (e).

**36. Paragraph 3.3(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) labelled with the words “animal food” and “aliments pour animaux”;

**37. Section 3.4 of the Regulations is repealed.****38. Subsection 6.2(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A certificate of registration is not assignable or transferable.

*Processed Egg Regulations***39. (1) Paragraph 21(2)(a) of the *Processed Egg Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

(a) weighs 20 kg or less and is not intended for sale in Canada;

**(2) Paragraph 21(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) weighs 100 kg or less and is intended for use in analysis, evaluation, testing or research or in a national or international food exhibition; or

*Processed Products Regulations***40. (1) The definition “contaminated” in subsection 2(1) of the *Processed Products Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

“contaminated”, in respect of a food product, means containing a chemical, drug, food additive, heavy metal, industrial pollutant, ingredient, medicament, microbe, pesticide, poison, toxin or any other substance not permitted by, or in an amount in excess of limits prescribed under, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the *Food and Drugs Act* or the *Pest Control Products Act*; (*contaminé*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“principal display panel” has the same meaning as in subsection 2(2) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*; (*espace principal*)

“principal display surface” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*; (*principale surface exposée*)

**41. Subsections 2.1(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) No food product that is adulterated or contaminated shall be mixed with a food product that is not adulterated and not contaminated for the purpose of bringing the adulterated or contaminated food product into compliance with the requirements of paragraphs (1)(a) to (f).

**35. Les paragraphes 3.2(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de mélanger un produit de l'érable falsifié ou contaminé avec un autre produit de l'érable qui n'est ni falsifié ni contaminé de manière que le produit de l'érable falsifié ou contaminé satisfasse aux exigences des alinéas (1)a) à e).

**36. L'alinéa 3.3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) porte les mentions « aliments pour animaux » et « animal food »;

**37. L'article 3.4 du même règlement est abrogé.****38. Le paragraphe 6.2(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) A certificate of registration is not assignable or transferable.

*Règlement sur les oeufs transformés***39. (1) L'alinéa 21(2)a) du *Règlement sur les oeufs transformés*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

a) pèse au plus 20 kg et n'est pas destiné à la vente au Canada;

**(2) L'alinéa 21(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) pèse au plus 100 kg et est destiné à être utilisé aux fins d'analyse, d'évaluation, d'essai ou de recherche ou à une foire alimentaire nationale ou internationale;

*Règlement sur les produits transformés***40. (1) La définition de « contaminé », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les produits transformés*<sup>5</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« contaminé » Qualifie le produit alimentaire qui contient un produit chimique, une drogue, un additif alimentaire, un métal lourd, un polluant industriel, un ingrédient, un médicament, un microbe, un pesticide, un poison, une toxine ou toute autre substance dont l'utilisation est interdite sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires* ou dont la quantité excède les limites de tolérance prescrites sous le régime de ces lois. (*contaminated*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« espace principal » S'entend au sens du paragraphe 2(2) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. (*principal display panel*)

« principale surface exposée » S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. (*principal display surface*)

**41. Les paragraphes 2.1(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de mélanger un produit alimentaire falsifié ou contaminé avec un autre produit alimentaire qui n'est ni falsifié ni contaminé de manière que le produit alimentaire falsifié ou contaminé satisfasse aux exigences des alinéas (1)a) à f).

<sup>4</sup> C.R.C., c. 290

<sup>5</sup> C.R.C., c. 291; SOR/82-701

<sup>4</sup> C.R.C., ch. 290

<sup>5</sup> C.R.C., ch. 291; DORS/82-701

**42. Paragraph 2.2(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) labelled with the words “animal food” and “aliments pour animaux”;

**43. The portion of subsection 10(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) À une demande d’agrément doit être annexé un exemplaire de l’exposé sommaire du programme de salubrité de l’établissement, qui comprend les renseignements suivants :

**44. Subparagraph 12(2)(a)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) it is reasonable to believe that public health will be endangered if the establishment is allowed to continue operating; and

**45. (1) Subparagraph 14(1)(k)(iv) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) conçus et construits de façon qu’il n’y ait pas de contact entre les effluents d’origine humaine et tout autre déchet dans l’établissement,

**(2) Subparagraph 14(1)(l)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) fabriqué d’un matériau anticorrosion nettoyable et exempt de tout élément nocif,

**46. Subsection 16(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Every registered establishment shall be operated in accordance with the sanitation program referred to in subsection 10(2).

**47. Subsection 17(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Il est interdit d’utiliser du tabac sous quelque forme que ce soit, de mâcher de la gomme ou de consommer de la nourriture, sauf l’eau des fontaines, dans les aires de l’établissement agréé où des produits alimentaires sont préparés, emballés, marqués, entreposés ou manutentionnés de quelque autre façon.

**48. Sections 18 and 19 of the Regulations are repealed.**

**49. Subsection 25(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Containers of a size smaller than the smallest size specified in Table III to Schedule III may be used to pack the fruit juices, jams, jellies, marmalades, grape juice, concentrated grape juice, grape juice from concentrate, pickles, relishes, chutneys, olives, horseradish sauce and creamed horseradish set out in that Table if the containers bear the registered labels required by these Regulations.

**50. Subparagraph 31(f)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) soit en unités métriques et d’autres unités de mesure équivalentes, pourvu que l’indication en unités de mesure équivalentes ne soit pas plus en évidence;

**51. (1) The portion of subsection 56(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (3) and section 57, no person shall export out of Canada any food product or any food product of a class for which standards have been established under these

**42. L’alinéa 2.2b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) porte les mentions « aliments pour animaux » et « animal food »;

**43. Le passage du paragraphe 10(2) de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) À une demande d’agrément doit être annexé un exemplaire de l’exposé sommaire du programme de salubrité de l’établissement, qui comprend les renseignements suivants :

**44. Le sous-alinéa 12(2)a)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) il y a des raisons de croire que le maintien de l’exploitation de l’établissement pose un danger pour la santé du public;

**45. (1) Le sous-alinéa 14(1)k)(iv) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) conçus et construits de façon qu’il n’y ait pas de contact entre les effluents d’origine humaine et tout autre déchet dans l’établissement,

**(2) Le sous-alinéa 14(1)l)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) fabriqué d’un matériau anticorrosion nettoyable et exempt de tout élément nocif,

**46. Le paragraphe 16(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Every registered establishment shall be operated in accordance with the sanitation program referred to in subsection 10(2).

**47. Le paragraphe 17(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il est interdit d’utiliser du tabac sous quelque forme que ce soit, de mâcher de la gomme ou de consommer de la nourriture, sauf l’eau des fontaines, dans les aires de l’établissement agréé où des produits alimentaires sont préparés, emballés, marqués, entreposés ou manutentionnés de quelque autre façon.

**48. Les articles 18 et 19 du même règlement sont abrogés.**

**49. Le paragraphe 25(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Il est permis d’utiliser, pour les produits — jus de fruits, confitures, gelées, marmelades, jus de raisin, jus de raisin concentré, jus de raisin fait de concentré, marinades, achards (*relish*), chutneys, olives, raifort préparé et raifort en crème — mentionnés au tableau III de l’annexe III, des contenants dont les dimensions sont plus petites que les dimensions minimales prescrites à ce tableau, si les contenants portent les étiquettes enregistrées requises par le présent règlement.

**50. Le sous-alinéa 31f)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit en unités métriques et d’autres unités de mesure équivalentes, pourvu que l’indication en unités de mesure équivalentes ne soit pas plus en évidence;

**51. (1) Le passage du paragraphe 56(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de l’article 57, il est interdit d’exporter du Canada un produit alimentaire ou un produit d’une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes

Regulations as set out in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, infant food or junior food, unless the food product

**(2) Subsection 56(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'envoi de produits alimentaires qui, selon le cas :

- a) a un poids d'au plus 20 kg;
- b) fait partie des effets personnels d'un émigrant.

**52. (1) The portion of subsection 59(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (3) and sections 59.2 and 59.3, no person shall convey from one province to another any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, infant food or junior food, unless the food product

**(2) Paragraph 59(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) complies with the standards, if any, prescribed for that food product in Schedule II;

**53. Section 59.1 of the Regulations is repealed.**

**54. (1) The portion of subsection 60(2) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (3), no person shall import into Canada any food product or any food product of a class for which standards are prescribed in Schedule II or any vegetable soup, spaghetti in tomato sauce, horseradish sauce, creamed horseradish, infant food or junior food, unless the food product

(a) complies with the standards, if any, prescribed for that food product in Schedule II;

**(2) Subsection 60(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Sous réserve de l'article 65, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'envoi de produits alimentaires qui, selon le cas :

- a) a un poids au plus 20 kg;
- b) fait partie des effets personnels d'un immigrant;
- c) est destiné à une foire nationale ou internationale et :
  - (i) pèse au plus 100 kg,
  - (ii) n'est pas destiné à la vente au Canada;
- d) est importé en provenance des États-Unis sur la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'un résident d'Akwesasne;
- e) fait partie d'un essai de mise en marché pour lequel une autorisation est accordée conformément au paragraphe 9.1(5).

**55. Section 61 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**61.** Lorsque le produit alimentaire importé au Canada est marqué de l'un des noms de catégorie suivants : « catégorie de fantaisie », « catégorie de choix » ou « catégorie régulière », le produit doit satisfaire aux normes établies dans le présent règlement pour la catégorie en cause.

sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

**(2) Le paragraphe 56(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'envoi de produits alimentaires qui, selon le cas :

- a) a un poids d'au plus 20 kg;
- b) fait partie des effets personnels d'un émigrant.

**52. (1) Le passage du paragraphe 59(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des articles 59.2 et 59.3, il est interdit d'acheminer d'une province à une autre un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

**(2) L'alinéa 59(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) est conforme aux normes applicables établies à l'annexe II, le cas échéant;

**53. L'article 59.1 du même règlement est abrogé.**

**54. (1) Le passage du paragraphe 60(2) du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'importer au Canada un produit alimentaire ou un produit d'une classe de produits alimentaires pour lesquels des normes sont prescrites à l'annexe II, de la soupe aux légumes, du spaghetti dans de la sauce aux tomates, du raifort préparé, du raifort en crème, des aliments pour bébés et des aliments pour jeunes enfants, sauf si le produit :

a) est conforme aux normes applicables établies à l'annexe II, le cas échéant;

**(2) Le paragraphe 60(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Sous réserve de l'article 65, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'envoi de produits alimentaires qui, selon le cas :

- a) a un poids d'au plus 20 kg;
- b) fait partie des effets personnels d'un immigrant;
- c) est destiné à une foire nationale ou internationale et :
  - (i) pèse au plus 100 kg,
  - (ii) n'est pas destiné à la vente au Canada;
- d) est importé en provenance des États-Unis sur la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'un résident d'Akwesasne;
- e) fait partie d'un essai de mise en marché pour lequel une autorisation est accordée conformément au paragraphe 9.1(5).

**55. L'article 61 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**61.** Lorsque le produit alimentaire importé au Canada est marqué de l'un des noms de catégorie suivants : « catégorie de fantaisie », « catégorie de choix » ou « catégorie régulière », le produit doit satisfaire aux normes établies dans le présent règlement pour la catégorie en cause.

**56. Section 62 of the Regulations is repealed.**

**57. Paragraph 69(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*b)* au propriétaire du produit alimentaire ou de l'objet ainsi saisi, ou à son mandataire;

**58. Paragraph 73(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*b)* le produit alimentaire qui est inesthétique :

(i) soit est vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit fait l'objet d'une mesure de disposition, notamment l'élimination;

**59. Paragraph 73.1(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*b)* le produit alimentaire qui est inesthétique :

(i) soit est vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit fait l'objet d'une mesure de disposition, notamment l'élimination.

**60. Section 17 of Table I of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**61. Section 34 of Table I of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**62. Section 56 of Table I of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**63. Section 62 of Table I of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**64. Section 10 of Table II of Schedule I to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**65. The definition "jus d'orange concentré pour transformation" in subsection 27.2(7) of Table II of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

« jus d'orange concentré pour transformation » Produit ayant une valeur Brix d'au moins 20, emballé dans des contenants de vrac, qui est préparé par concentration du jus non fermenté d'oranges propres, saines, mûres et douces de l'espèce *Citrus sinensis*, et dont jusqu'à 10 % des extraits solides solubles totaux peuvent être obtenus de l'espèce *Citrus reticulata* ou d'hybrides de toute espèce d'oranges et jusqu'à 5 % des extraits solides solubles obtenus de l'espèce *Citrus aurantium*. (*concentrated orange juice for manufacturing*)

**66. Section 5 of Schedule II to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**67. Section 8 of Schedule II to the Regulations and the heading before it are repealed.**

**68. The portion of item (20) of Table III of Schedule III to the Regulations in column I is replaced by the following:**

I Produits	
(20)	Horseradish Sauce, Creamed Horseradish

**69. Item (23) of Table III of Schedule III to the Regulations is repealed.**

**56. L'article 62 du même règlement est abrogé.**

**57. L'alinéa 69(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*b)* au propriétaire du produit alimentaire ou de l'objet ainsi saisi, ou à son mandataire;

**58. L'alinéa 73(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*b)* le produit alimentaire qui est inesthétique :

(i) soit est vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit fait l'objet d'une mesure de disposition, notamment l'élimination;

**59. L'alinéa 73.1b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*b)* le produit alimentaire qui est inesthétique :

(i) soit est vendu pour être conditionné en tant qu'aliment pour animaux ou produit non alimentaire, auquel cas le produit de la vente est versé au compte du receveur général,

(ii) soit fait l'objet d'une mesure de disposition, notamment l'élimination.

**60. L'article 17 du tableau I de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**61. L'article 34 du tableau I de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**62. L'article 56 du tableau I de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**63. L'article 62 du tableau I de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**64. L'article 10 du tableau II de l'annexe I du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**65. La définition de « jus d'orange concentré pour transformation », au paragraphe 27.2(7) du tableau II de l'annexe I de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« jus d'orange concentré pour transformation » Produit ayant une valeur Brix d'au moins 20, emballé dans des contenants de vrac, qui est préparé par concentration du jus non fermenté d'oranges propres, saines, mûres et douces de l'espèce *Citrus sinensis*, et dont jusqu'à 10 % des extraits solides solubles totaux peuvent être obtenus de l'espèce *Citrus reticulata* ou d'hybrides de toute espèce d'oranges et jusqu'à 5 % des extraits solides solubles obtenus de l'espèce *Citrus aurantium*. (*concentrated orange juice for manufacturing*)

**66. L'article 5 de l'annexe II du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**67. L'article 8 de l'annexe II du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**68. La colonne I de l'article (20) du tableau III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

I Produits	
(20)	Raifort préparé, raifort en crème

**69. L'article (23) du tableau III de l'annexe III est abrogé.**

**70. Subsection 3(2) of Schedule V to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Each of the grade declarations illustrated in subsection (1) may be arranged in such a manner that the word “GRADE” is directly beneath the word “FANCY”, “CHOICE” or “STANDARD”, or so that the letter “A”, “B” or “C” appears directly beneath the word “GRADE”, as the case may be, rather than beside that word.

*Licensing and Arbitration Regulations***71. (1) Paragraph 3(3)(l) of the Licensing and Arbitration Regulations<sup>6</sup> is repealed.**

(2) Subsection 3(6) of the Regulations is repealed.

## FERTILIZERS ACT

*Fertilizers Regulations***72. (1) Paragraph (a) of the definition “specialty fertilizer” in subsection 2(1) of the Fertilizer Regulations<sup>7</sup> is replaced by the following:**

(a) recommended for use only on household plants, urban gardens, lawns or golf courses or in nurseries or greenhouses, or

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“farm fertilizer” includes any fertilizer other than a specialty fertilizer; (*engrais agricole*)

**73. Paragraph 3.1(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) farm fertilizers that do not contain pesticides and that satisfy section 10;

**74. Subsection 10(1) of the Regulations is replaced by the following:**

10. The major plant nutrients present in every mixed fertilizer containing nitrogen, phosphorous or potassium shall be not less than 24% of the total content of the fertilizer, except if the mixed fertilizer is

- (a) a customer-formula fertilizer;
- (b) a specialty fertilizer;
- (c) a fertilizer the ingredients of which contain
  - (i) at least 50% that is of animal or vegetable origin and that supplies 25% of the nitrogen in the mixture in a water-insoluble form, and
  - (ii) at least 18% that is of major plant nutrients combined; or
- (d) a product registered under the Act.

**75. Paragraph 11(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) any substance that would, when applied in amounts commonly used or as specified in the directions for use, leave in the tissues of a plant a residue of a poisonous or harmful substance.

**76. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:****70. Le paragraphe 3(2) de l’annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Each of the grade declarations illustrated in subsection (1) may be arranged in such a manner that the word “GRADE” is directly beneath the word “FANCY”, “CHOICE” or “STANDARD”, or so that the letter “A”, “B” or “C” appears directly beneath the word “GRADE”, as the case may be, rather than beside that word.

*Règlement sur la délivrance de permis et l’arbitrage***71. (1) L’alinéa 3(3)l) du Règlement sur la délivrance de permis et l’arbitrage<sup>6</sup> est abrogé.**

(2) Le paragraphe 3(6) du même règlement est abrogé.

## LOI SUR LES ENGRAIS

*Règlement sur les engrais***72. (1) L’alinéa a) de la définition de « engrais spécial », au paragraphe 2(1) du Règlement sur les engrais<sup>7</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

a) soit recommandé uniquement pour les plantes d’intérieur, les jardins urbains, les pelouses ou les terrains de golf, ou pour utilisation dans les pépinières ou les serres;

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« engrais agricole » Y est assimilé tout engrais qui n’est pas un engrais spécial. (*farm fertilizer*)

**73. L’alinéa 3.1(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les engrais agricoles ne contenant pas de pesticides et qui satisfont à l’article 10;

**74. Le paragraphe 10(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

10. (1) La teneur totale en principes nutritifs principaux d’un engrais mélangé contenant de l’azote, du phosphore ou du potassium doit être d’au moins 24 %, sauf si l’engrais mélangé est :

- a) soit un engrais préparé d’après la formule du client;
- b) soit un engrais spécial;
- c) soit un engrais dont les composants :
  - (i) sont dans une proportion d’au moins 50 % d’origine animale ou végétale et fournissent 25 % de l’azote dans le mélange sous forme insoluble dans l’eau,
  - (ii) contiennent au moins 18 % de principes nutritifs principaux combinés;
- d) soit un produit enregistré en vertu de la Loi.

**75. L’alinéa 11(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) une substance qui, lorsqu’elle est appliquée dans les quantités généralement utilisées ou selon le mode d’emploi, laisse dans les tissus d’une plante un résidu d’une substance toxique ou nuisible.

**76. L’annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :**<sup>6</sup> SOR/84-432<sup>7</sup> C.R.C., c. 666<sup>6</sup> DORS/84-432<sup>7</sup> C.R.C., ch. 666

SCHEDULE II  
(Paragraph 3.1(3)(a) and sections 12 and 20)

NAMES AND STANDARDS OF FERTILIZERS AND  
SUPPLEMENTS

Item	Column 1 Composition	Column 2 Designated Names
CLASS 1: NITROGEN PRODUCTS		
1.1	Ammonium salt of nitric acid containing not less than 33% nitrogen, 1/2 of which is in the ammonium form and 1/2 in the nitrate form	Ammonium nitrate (Specify grade.)
1.2	Ammonium salt of sulphuric acid containing not less than 20% nitrogen	Ammonium sulphate (Specify grade.)
1.3	Double salt of ammonium sulphate and ammonium nitrate present in equal molecular proportions containing not less than 26% nitrogen, 1/4 of which is in the nitrate form and 3/4 in the ammonium form	Ammonium sulphate-nitrate (Specify grade.)
1.4	Ammonia gas compressed to liquid form containing not less than 82% nitrogen	Anhydrous ammonia (Specify grade.)
1.5	Calcium salt of nitric acid containing not less than 15% nitrogen	Calcium nitrate or nitrate of lime (Specify grade.)
1.6	Sodium salt of nitric acid containing not less than 16% nitrogen	Sodium nitrate or nitrate of soda (Specify grade.)
1.7	Sodium and potassium salts of nitric acid containing not less than 15% nitrogen and 10% potash	Sodium and potassium nitrate or nitrate of soda and potash (Specify grade.)
1.8	Non-pressurized solutions represented for topical application to soils or plants, consisting of ammonia, urea and ammonium nitrate, or a mixture of these, containing not less than 20% nitrogen, of which the free ammonia gas content in the solution does not form a part of the guarantee or exceed 10,000 parts per million	Nitrogen solutions (non-pressurized) (Specify grade.)
1.9	Pressurized solutions represented for soil incorporation consisting of ammonia, urea and ammonium nitrate, or a mixture thereof, containing not less than 20% nitrogen	Nitrogen solutions (pressurized) (Specify grade.)
1.10	A product consisting of ammonia and water containing not less than 20% nitrogen	Aqua ammonia or ammonia liquor (Specify grade.)
1.11	Collected blood of slaughtered animals, dried and ground, containing not less than 12% nitrogen	Blood meal (Specify grade.)
1.12	A product consisting principally of calcium cyanamide (CaNCN) and carbon containing not less than 20% nitrogen	Cyanamide (Specify grade.)
1.13	Fish tissue, bone and waste heated under live steam, dried and ground	Fish meal or fish scrap (Specify grade.)
1.14	The rendered, dried, ground and screened organic product derived from waste household food materials	Garbage tankage (Specify grade.)
1.15	Processed, dried, ground hoofs and horns, ground to a fineness whereby at least 40% passes through a sieve having openings that are square and are each 0.149 mm (100 mesh TYLER screen) in width	Hoof and horn meal (Specify grade.)

ANNEXE II  
(alinéa 3.1(3)a) et articles 12 et 20)

NOMS ET NORMES DES ENGRAIS ET DES  
SUPPLÉMENTS

Article	Colonne 1 Composition	Colonne 2 Noms désignés
CATÉGORIE 1 PRODUITS AZOTÉS		
1.1	Sel d'ammonium de l'acide nitrique contenant au moins 33 % d'azote, dont la moitié sous forme ammoniacale et l'autre moitié sous forme nitrique	Nitrate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
1.2	Sel d'ammonium de l'acide sulfurique contenant au moins 20 % d'azote	Sulfate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
1.3	Sel double de sulfate d'ammonium et de nitrate d'ammonium présents en proportions moléculaires égales contenant au moins 26 % d'azote, dont 1/4 sous forme nitrique et 3/4 sous forme ammoniacale	Sulfonitrate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
1.4	Ammoniac, comprimé en liquide, contenant au moins 82 % d'azote	Ammoniac anhydre (Spécifier la catégorie.)
1.5	Sel de calcium de l'acide nitrique contenant au moins 15 % d'azote	Nitrate de calcium ou nitrate de chaux (Spécifier la catégorie.)
1.6	Sel de sodium de l'acide nitrique contenant au moins 16 % d'azote	Nitrate de sodium ou nitrate de soude (Spécifier la catégorie.)
1.7	Sels de sodium et de potassium de l'acide nitrique contenant au moins 15 % d'azote et 10 % de potasse	Nitrate de sodium et de potassium ou nitrate de soude et de potasse (Spécifier la catégorie.)
1.8	Solutions non pressurisées censément destinées à des applications locales sur le sol ou les plantes, composées d'ammoniac, d'urée et de nitrate d'ammonium, ou d'un mélange de ces substances et contenant au moins 20 % d'azote dont la teneur en ammoniac à l'état libre dans la solution n'est pas couverte par la garantie et ne dépasse pas 10 000 ppm	Solutions azotées (non pressurisées) (Spécifier la catégorie.)
1.9	Solutions pressurisées censément destinées à être incorporées au sol, composées d'ammoniac, d'urée et de nitrate d'ammonium, ou d'un mélange de ces substances et contenant au moins 20 % d'azote	Solutions azotées (pressurisées) (Spécifier la catégorie.)
1.10	Un produit composé d'ammoniac et d'eau contenant au moins 20 % d'azote	Eau ammoniacale ou aqua ammonia (Spécifier la catégorie.)
1.11	Sang recueilli d'animaux abattus, séché et broyé, contenant au moins 12 % d'azote	Farine de sang (Spécifier la catégorie.)
1.12	Produit comprenant surtout de la cyanamide calcique (CaNCN) et du carbone et contenant au moins 20 % d'azote	Cyanamide (Spécifier la catégorie.)
1.13	Tissus, arêtes et déchets de poissons, chauffés à la vapeur vive, séchés et broyés	Farine de poisson ou déchets de poisson (Spécifier la catégorie.)
1.14	Produit organique dégraissé, séché, broyé et tamisé, provenant des ordures ménagères	Déchets étuvés (Spécifier la catégorie.)
1.15	Sabots et cornes transformés, séchés et broyés à une finesse telle qu'au moins 40 % du produit passe au travers d'un tamis à ouvertures carrées de 0,149 mm de côté (tamis TYLER de 100 mailles)	Farine de sabot et de corne (Spécifier la catégorie.)

SCHEDULE II — *Continued*NAMES AND STANDARDS OF FERTILIZERS AND SUPPLEMENTS — *Continued*

Item	Column 1 Composition	Column 2 Designated Names
1.16	Dried and ground excreta of birds or other animals with or without litter, containing not less than 50% organic matter and designated as to kind and condition	Manure (Specify grade.)
1.17	Slaughterhouse refuse and offal mixed with straw or other organic absorbent, containing not less than 60% organic matter	Paunch manure (Specify grade.)
1.18	Compost produced using the organic matter fraction of the excreta of animals or birds, with or without litter. The compost may use as little as 60% manure and as much as 40% of a carbon source, if the ratio reflects the need for a carbon source when composting the manure, and if the carbon source includes only materials that may be used as litter, such as straw, hay, bark, sawdust, wood chips, shavings, leaves, grass, wood chunks (such as branches and leaves), tree clippings and plant residues but not including treated wood or materials that have been chemically or biologically contaminated	Composted manure (Specify grade.)
1.19	Products made from sewage, freed from grit and coarse solids, that are dried, ground and screened	Processed sewage (Specify grade.)
1.20	The rendered, dried and ground product from animal tissue and residue	Tankage (Specify grade.)
1.21	The commercial synthetic acid amide of carbonic acid containing not less than 45% nitrogen	Urea (Specify grade.)
1.22	The reaction product of urea and formaldehyde containing not more than 34% nitrogen of which 60% is in a water-insoluble form and tests not less than 40% active by the nitrogen activity index for urea-formaldehyde compounds	Urea-formaldehyde (Specify grade.)
1.23	The reaction product of urea and formaldehyde containing not less than 35% nitrogen of which at least 60% is in a water-insoluble form and tests not less than 40% active by the nitrogen activity index for urea-formaldehyde compounds	Urea-form (Specify grade.)
1.24	The condensation product of isobutyraldehyde and urea containing at least 31% nitrogen of which at least 90% is, before grinding, in a water-insoluble form	Isobutylidene diurea or I.B.D.U. (Specify grade.)
1.25	A commercial product principally of the formula $(\text{NH}_4)_2\text{S}_2\text{O}_3$ that contains not less than 12% nitrogen and 26% sulphur	Ammonium thiosulphate (Specify grade.)
1.26	A water-soluble condensation product resulting from the reaction of two molecules of formaldehyde with three molecules of urea, with the elimination of two molecules of water. It has a minimum nitrogen content of 41% and is a source of slowly available nitrogen	Dimethylenetriurea or DMTU (Specify grade.)
1.27	A product manufactured from feathers by treatment with steam under pressure. The addition of 0.5% sulphuric acid facilitates the hydrolysis at lower temperatures. The nitrogen content ranges from 11 to 14%.	Hydrolysed feather meal (Specify grade.)

ANNEXE II (*suite*)NOMS ET NORMES DES ENGRAIS ET DES SUPPLÉMENTS (*suite*)

Article	Colonne 1 Composition	Colonne 2 Noms désignés
1.16	Excréments d'oiseaux ou d'autres animaux, séchés et broyés, avec ou sans litière, contenant au moins 50 % de matière organique, l'espèce et l'état devant être indiqués	Fumier (Spécifier la catégorie.)
1.17	Déchets d'abattoir et abats mélangés avec de la paille ou quelque autre matière organique absorbante, contenant au moins 60 % de matière organique	Fumier d'abats (Spécifier la catégorie.)
1.18	Compost produit à l'aide d'une partie des matières organiques de l'excrément des animaux ou des oiseaux, avec ou sans litière. Le compost peut être fait avec aussi peu que 60 % de fumier et jusqu'à 40 % d'une source de carbone, si le ratio représente le besoin en carbone du fumier et si la source de carbone ne comprend que des substances qui peuvent servir de litière — paille, foin, écorce, bran-de-scie, copeaux de bois, frisures de bois, feuilles, gazon, fragments de bois (notamment des branches et des feuilles), résidus d'émondage et résidus de végétaux, mais à l'exclusion du bois traité ou des substances qui peuvent avoir été contaminés par des produits chimiques ou biologiques	Fumier compost (Spécifier la catégorie.)
1.19	Produit fabriqué avec les eaux d'égout, débarrassées du gravier et des substances solides grossières, séché, broyé et tamisé	Matières d'égout traitées (Spécifier la catégorie.)
1.20	Tissus et résidus animaux dégraissés, séchés et broyés	Déchets de viande étuvée (Spécifier la catégorie.)
1.21	Amide d'acide synthétique commercial de l'acide carbonique contenant au moins 45 % d'azote	Urée (Spécifier la catégorie.)
1.22	Produit résultant de la réaction de l'urée et du formaldéhyde contenant au plus 34 % d'azote dont 60 % de l'azote est sous forme insoluble dans l'eau et qui présente, d'après les essais, un indice d'activité d'au moins 40 % selon l'indice d'activité de l'azote pour les composés d'urée et de formaldéhyde	Urée-formaldéhyde (Spécifier la catégorie.)
1.23	Produit résultant de la réaction de l'urée et du formaldéhyde contenant au moins 35 % d'azote, dont au moins 60 % est sous forme insoluble dans l'eau et qui présente, d'après les essais, un indice d'activité d'au moins 40 % selon l'indice d'activité de l'azote pour les composés d'urée et de formaldéhyde	Urée forme (Spécifier la catégorie.)
1.24	Condensat d'isobutyraldéhyde et d'urée contenant au moins 31 % d'azote, dont au moins 90 % est, avant le broyage, sous forme insoluble dans l'eau	Isobutylidène diurique ou I.B.D.U. (Spécifier la catégorie.)
1.25	Produit commercial dont la formule est principalement $(\text{NH}_4)_2\text{S}_2\text{O}_3$ renfermant au moins 12 % d'azote et 26 % de soufre	Thiosulphate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
1.26	Produit de condensation hydrosoluble résultant de la réaction entre deux molécules de formaldéhyde et trois molécules d'urée, avec élimination de deux molécules d'eau, ayant une teneur minimale en azote de 41 %. Ce produit constitue un agent d'azote sous forme lentement assimilable	Diméthylèthetriurée ou DMTU (Spécifier la catégorie.)
1.27	Produit fabriqué à partir de plumes traitées par de la vapeur sous pression. L'addition d'acide sulfurique à 0,5 % facilite l'hydrolyse à plus basse température. La teneur en azote varie de 11 à 14 %	Farine de plume hydrolysée (Spécifier la catégorie.)

SCHEDULE II — *Continued*NAMES AND STANDARDS OF FERTILIZERS AND SUPPLEMENTS — *Continued*

Item	Column 1 Composition	Column 2 Designated Names
1.28	A water-soluble condensation product resulting from the reaction of one molecule of formaldehyde with two molecules of urea, with the elimination of one molecule of water. It has a minimum nitrogen content of 42% and is a source of slowly available nitrogen	Methylenediurea or MDU (Specify grade.)
1.29	The ground residues of soybeans from which oil has been extracted and which contain not less than 6% nitrogen	Soybean meal (Specify grade.)
1.30	A coated slow-release fertilizer consisting of urea particles coated with sulphur. The product may be further coated with a sealant (2 to 3% of total weight). It may contain about 30 to 40% nitrogen and 10 to 30% sulphur	Sulphur coated urea (Specify grade.)
1.31	A water-soluble compound of formula C <sub>2</sub> H <sub>7</sub> N <sub>3</sub> O that contains at least 41% nitrogen (CAS No. 7098-14-6; 1,3,5-triazin-2-one, tetrahydro-S-triazone)	Triazone (Specify grade.)
1.32	A stable solution resulting from a controlled reaction in an aqueous medium of urea, formaldehyde, and ammonia that contains at least 25% nitrogen. The solution shall contain no more than 40% and not less than 5% nitrogen from unreacted urea and not less than 40% from triazone. All other nitrogen shall be derived from water-soluble, dissolved reaction products of the above reactants. Urea-triazone solution is a source of slowly available nitrogen	Urea-triazone solution (Specify grade.)
CLASS 2:		
PHOSPHORUS PRODUCTS		
2.1	A product obtained when superphosphate is treated with ammonia or with solutions that contain ammonia and other compounds of nitrogen	Ammoniated superphosphate (Specify grade.)
2.2	A product obtained when phosphoric acid (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) is treated with ammonia, which product consists principally of mono-ammonium phosphate, di-ammonium phosphate or a mixture of those two salts	Ammonia phosphate (Specify grade.)
2.3	A product obtained when a mixture of phosphoric acid (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) and sulphuric acid is treated with ammonia, which product consists principally of a mixture of ammonium phosphate and ammonium sulphate	Ammonium phosphate-sulphate (Specify grade.)
2.4	A by-product in the manufacture of steel in blast furnaces containing not less than 14% available phosphoric acid and 16% total phosphoric acid ground to a fineness whereby at least 80% passes through a sieve having openings that are square and are each 0.149 mm (100 mesh TYLER screen) in width	Basic slag (Specify grade.)
2.5	Blood and bone, from animals, processed by wet or dry rendering with or without solvents, dried and ground; it shall contain not less than 6% nitrogen, 5% available phosphoric acid and 11% total phosphoric acid	Blood and Bone meal (Specify grade.)
2.6	A manufactured product consisting of di-calcic salt of phosphoric acid	Dicalcium phosphate (Specify grade.)

ANNEXE II (*suite*)NOMS ET NORMES DES ENGRAIS ET DES SUPPLÉMENTS (*suite*)

Article	Colonne 1 Composition	Colonne 2 Noms désignés
1.28	Produit de condensation hydrosoluble résultant de la réaction entre une molécule de formaldéhyde et deux molécules d'urée avec élimination d'une molécule d'eau. La teneur minimale en azote est de 42%. Le produit constitue un agent d'azote sous forme lentement assimilable	Méthylène-diurée ou MDU (Spécifier la catégorie.)
1.29	Résidus broyés du soja dont l'huile a été extraite et qui contiennent au moins 6% d'azote	Tourteau de soja (Spécifier la catégorie.)
1.30	Engrais enrobé à libération lente contenant des particules d'urée enrobées de soufre. Le produit peut être enrobé, en plus, d'un agent d'étanchéité (2 à 3% du poids total) et peut renfermer environ 30 à 40% d'azote et 10 à 30% de soufre	Urée enrobée de soufre (Spécifier la catégorie.)
1.31	Composé hydrosoluble, de formule C <sub>2</sub> H <sub>7</sub> N <sub>3</sub> O, renfermant au moins 41% d'azote (No. CAS 7098-14-6; 1,3,5-triazin-2-one, tétrahydro-S-triazone)	Triazone (Spécifier la catégorie.)
1.32	Solution stable résultant de la réaction contrôlée, en milieu aqueux, entre l'urée, le formaldéhyde et l'ammoniac qui renferme au moins 25% d'azote. La solution doit contenir au maximum 40% et au minimum 5% d'azote provenant d'urée qui n'a pas réagi et au moins 40% provenant de la triazone. Toute autre quantité d'azote doit provenir des produits hydrosolubles dissouts, issus de la réaction des substances précédentes. La solution urée-triazone est un agent d'azote sous forme lentement assimilable	Solution urée-triazone (Spécifier la catégorie.)
CATÉGORIE 2		
PRODUITS CONTENANT DU PHOSPHATE		
2.1	Produit obtenu lorsque le superphosphate est traité avec de l'ammoniac ou avec des solutions contenant de l'ammoniac et d'autres composés azotés	Superphosphate ammoniacal (Spécifier la catégorie.)
2.2	Produit obtenu lorsque l'acide phosphorique (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) est traité avec de l'ammoniac, lequel produit se compose surtout de phosphate monoammonique, de phosphate diammonique ou d'un mélange de ces deux sels	Phosphate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
2.3	Produit qui est obtenu lorsqu'un mélange d'acide phosphorique (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) et d'acide sulfurique est traité avec de l'ammoniac et qui est surtout composé d'un mélange de phosphate d'ammonium et de sulfate d'ammonium	Phosphosulfate d'ammonium (Spécifier la catégorie.)
2.4	Sous-produit de la fabrication de l'acier dans les hauts fourneaux, contenant au moins 14% d'acide phosphorique assimilable et au moins 16% d'acide phosphorique total, sous forme de grains dont au moins 80% peuvent passer au travers d'un tamis à ouvertures carrées de 0,149 mm de côté (tamis TYLER de 100 mailles)	Scories Thomas ou scories de déphosphoration (Spécifier la catégorie.)
2.5	Sang et os d'animaux, dégraissés par voie humide ou sèche, avec ou sans l'aide de solvants, séchés et broyés; ces produits doivent contenir au moins 6% d'azote, 5% d'acide phosphorique assimilable et 11% d'acide phosphorique total	Farine de sang et poudre d'os (Spécifier la catégorie.)
2.6	Produit fabriqué constitué de sel bicalcique d'acide phosphorique	Phosphate bicalcique (Spécifier la catégorie.)

SCHEDULE II — *Continued*NAMES AND STANDARDS OF FERTILIZERS AND SUPPLEMENTS — *Continued*

Item	Column 1 Composition	Column 2 Designated Names
2.7	A product of a mine containing not less than 25% total phosphoric acid, ground to a fineness whereby a least 80% passes through a sieve having openings that are square and are each 0.149 mm (100 mesh TYLER screen) in width	Natural rock phosphate (Specify grade.)
2.8	A product obtained when natural rock phosphate is treated with sulphuric acid, phosphoric acid (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) or a mixture of both acids, which product contains not less than 18% available phosphoric acid	Superphosphate (Specify grade.)
2.9	Ground bone or bone meal that has been treated with sulphuric acid	Acidulated bone (Specify grade.)
2.10	Animal bones that are treated under live steam and are dried and ground to a fineness of whereby at least 40% passes through a sieve having openings that are square and are 0.149 mm (100 mesh TYLER screen) in width	Bone meal (Specify grade.)
2.11	A product consisting mainly of dicalcium phosphate obtained by neutralizing, with calcium hydroxide, the acid solution of either phosphate rock or processed bone	Precipitated phosphate (Specify grade.)
CLASS 3:		
POTASSIUM PRODUCTS		
3.1	Potassium salt containing not less than 48% soluble potash principally as chlorides	Muriate of potash (Specify grade.)
3.2	Potassium salt of nitric acid containing not less than 12% nitrogen and 44% soluble potash	Nitrate of potash or potassium nitrate (Specify grade.)
3.3	Natural potassium salts containing not less than 20% soluble potash principally as chlorides	Potash manure salts (Specify grade.)
3.4	Potassium salt containing not less than 48% soluble potash principally as sulphates and not more than 2.5% chlorine	Sulphate of potash (Specify grade.)
3.5	Potassium salt containing not less than 20% soluble potash principally as sulphates and not less than 25% sulphate of magnesium and not more than 2.5% chlorine	Sulphate of potash-magnesia (Specify grade.)
3.6	A commercial product containing not less than 21% soluble potash (K <sub>2</sub> O), not less than 53% sulphate of magnesia and not more than 2.5% chlorine	Double sulphate of potash and magnesia or langbeinite (Specify grade.)
CLASS 4:		
CALCIUM AND MAGNESIUM PRODUCTS		
4.1	A mineral product that consists principally of calcium sulphate with combined water (CaSO <sub>4</sub> .2H <sub>2</sub> O) and that is incapable of neutralizing soil acidity. It shall contain not less than 70% CaSO <sub>4</sub> .2H <sub>2</sub> O	Gypsum, landplaster or crude calcium sulphate
4.2	A product that consists principally of MgSO <sub>4</sub> , with or without combined water. For example, epsom salts (MgSO <sub>4</sub> .7H <sub>2</sub> O), kieserite (MgSO <sub>4</sub> .H <sub>2</sub> O) and calcined kieserite (MgSO <sub>4</sub> )	Magnesium sulphate

ANNEXE II (*suite*)NOMS ET NORMES DES ENGRAIS ET DES SUPPLÉMENTS (*suite*)

Article	Colonne 1 Composition	Colonne 2 Noms désignés
2.7	Produit extrait de la mine, contenant au moins 25 % d'acide phosphorique total, broyé à une finesse telle qu'au moins 80 % du produit passe au travers d'un tamis à ouvertures carrées de 0,149 mm de côté (tamis TYLER de 100 mailles)	Phosphate minéral naturel (Spécifier la catégorie.)
2.8	Produit obtenu lorsque le phosphate minéral naturel est traité avec de l'acide sulfurique ou de l'acide phosphorique (H <sub>3</sub> PO <sub>4</sub> ) ou un mélange des deux acides, lequel produit contient au moins 18 % d'acide phosphorique assimilable	Superphosphate (Spécifier la catégorie.)
2.9	Produit d'os broyé, ou os en poudre, traité par l'acide sulfurique	Os acidulé (Spécifier la catégorie.)
2.10	Os d'animaux, traités par la vapeur vive, séchés et broyés à une finesse telle qu'au moins 40 % du produit passe au travers d'un tamis à ouvertures carrées de 0,149 mm de côté (tamis TYLER de 100 mailles)	Poudre d'os (Spécifier la catégorie.)
2.11	Produit composé principalement de phosphate dicalcique obtenu par neutralisation à l'hydroxyde de calcium de la solution acide soit du phosphate de calcium minéral soit d'os traité	Phosphate précipité (Spécifier la catégorie.)
CATÉGORIE 3		
PRODUITS DU POTASSIUM		
3.1	Sel de potassium contenant au moins 48 % de potasse soluble, surtout sous forme de chlorures	Muriate de potasse (Spécifier la catégorie.)
3.2	Sel de potassium de l'acide nitrique contenant au moins 12 % d'azote et 44 % de potasse soluble	Nitrate de potasse ou nitrate de potassium (Spécifier la catégorie.)
3.3	Sels de potassium naturels contenant au moins 20 % de potasse soluble, surtout sous forme de chlorures	Sels bruts de potasse (Spécifier la catégorie.)
3.4	Sel de potassium contenant au moins 48 % de potasse soluble, surtout sous forme de sulfates, et au plus 2,5 % de chlore	Sulfate de potasse (Spécifier la catégorie.)
3.5	Sel de potassium contenant au moins 20 % de potasse soluble, surtout sous forme de sulfates, et au moins 25 % de sulfate de magnésium et au plus 2,5 % de chlore	Sulfate de potasse et de magnésie (Spécifier la catégorie.)
3.6	Produit commercial contenant au moins 21 % de potasse soluble (K <sub>2</sub> O), au moins 53 % de sulfates de magnésium et au plus 2,5 % de chlore	Sulfate double de potasse et de magnésie ou langbeinite (Spécifier la catégorie.)
CATÉGORIE 4		
PRODUITS DE CALCIUM ET DE MAGNÉSIE		
4.1	Produit minéral composé principalement de sulfate de calcium hydraté (CaSO <sub>4</sub> .2H <sub>2</sub> O) ne pouvant pas neutraliser l'acidité du sol. Il doit renfermer au moins 70 % de CaSO <sub>4</sub> .2H <sub>2</sub> O	Gypse, pierre à plâtre ou sulfate de calcium brut
4.2	Produit composé principalement de MgSO <sub>4</sub> , hydraté ou non, par exemple, les sels d'epsom (MgSO <sub>4</sub> .7H <sub>2</sub> O), la kiesérite (MgSO <sub>4</sub> .H <sub>2</sub> O) et la kiesérite calcinée (MgSO <sub>4</sub> )	Sulfate de magnésie

SCHEDULE II — *Continued*NAMES AND STANDARDS OF FERTILIZERS AND SUPPLEMENTS — *Continued*

Column 1	Column 2
Item	Designated Names
CLASS 5:	
SUPPLEMENT	
5.1	Compost
5.2	Perlite
5.3	Vermiculite
5.4	Humus or leaf mould
5.5	Peat

**77. Schedule III to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to these Regulations.**

**78. Schedule IV to the Regulations is replaced by the schedule set out in Schedule 3 to these Regulations.**

## FOOD AND DRUGS ACT

*Food and Drug Regulations*

**79. Subsection B.14.018(1) of the *Food and Drug Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

**B.14.018** (1) Subject to subsection (2), if a carcass of beef or veal, or a portion of a carcass of beef or veal that weighs 7 kg or more, is advertised for sale, the advertisement shall indicate

(a) in the case of a carcass other than an imported carcass, the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the *Canada Agricultural Products Act* or a provincial law;

(b) in the case of an imported beef carcass, the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the *Canada Agricultural Products Act* or a provincial law or the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the laws of the country from which the carcass was imported;

(c) in the case of an imported veal carcass, the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the laws of the country from which the carcass was imported; and

(d) in the case of a beef carcass, the yield class, if any, that was assigned to the carcass by a grading authority established under the *Canada Agricultural Products Act*.

ANNEXE II (*suite*)NOMS ET NORMES DES ENGRAIS ET DES SUPPLÉMENTS (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2
Article	Noms désignés
CATÉGORIE 5	
SUPPLÉMENTS	
5.1	Compost
5.2	Perlite
5.3	Vermiculite
5.4	Compost, humus ou terreau de feuilles
5.5	Tourbe

**77. L'annexe III du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

**78. L'annexe IV du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 3 du présent règlement.**

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

*Règlement sur les aliments et drogues*

**79. Le paragraphe B.14.018(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>8</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**B.14.018** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'annonce pour la vente d'une carcasse de boeuf ou de veau ou d'une partie de celle-ci pesant au moins 7 kg doit indiquer :

a) s'il s'agit d'une carcasse autre qu'une carcasse importée, la catégorie qui a été attribuée à la carcasse par l'autorité responsable constituée en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ou d'une loi provinciale;

b) s'il s'agit d'une carcasse de boeuf importée, la catégorie qui a été attribuée à la carcasse par l'autorité responsable constituée en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ou d'une loi provinciale ou la catégorie qui a été attribuée à la carcasse par l'autorité responsable constituée en vertu des lois du pays d'origine;

c) s'il s'agit d'une carcasse de veau importée, la catégorie qui a été attribuée à la carcasse par l'autorité responsable constituée en vertu des lois du pays d'origine;

d) s'il s'agit d'une carcasse de boeuf, la catégorie de rendement qui a été attribuée à la carcasse, le cas échéant, par l'autorité responsable constituée en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

<sup>8</sup> C.R.C., c. 870<sup>8</sup> C.R.C., ch. 870

## HEALTH OF ANIMALS ACT

*Health of Animals Regulations***80. Subsection 105(3) of the *Health of Animals Regulations*<sup>9</sup> replaced by the following:**

(3) Every owner or person in charge of a container from which animal manure, aircraft garbage or ship's refuse, as those terms are defined in subsection 47.1(1), has been discharged under section 47.1 shall clean and disinfect it before it is used again.

## MEAT INSPECTION ACT

*Meat Inspection Regulations, 1990***81. The definitions "denature" and "edible" in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>10</sup> are replaced by the following:**

"denature" means to treat a meat product to give it an appearance or characteristic such that it cannot be confused with an edible meat product; (*dénaturer*)

"edible" means, in respect of a meat product, a meat product that is fit for use as human food; (*comestible*)

**82. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):**

(d.1) feed, as defined in subsection 2(1) of the *Feeds Regulations, 1983*;

**(2) Paragraph 3(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) a carcass of a game animal, or a part of a carcass of a game animal, that is intended to be used for non-commercial purposes;

**(3) Paragraph 3(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:**

(j) animal skins not intended for use as human or animal food, hooves, horns, antlers, feathers, hair, wool and pharmaceuticals containing products of animal origin; and

**83. Section 18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a prepared meat product that contains pork that was found, using an official method of examination registered with the Director, to be free of trichinae.

**84. Subsection 27(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) The registration of an establishment for an activity set out in subsection (1)

(a) shall lapse if the activity is not carried out in the establishment for a period of 12 consecutive months; and

(b) may be cancelled at the request of the registrant if no activity is carried out in the establishment and there is no licence to operate the establishment.

## LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

*Règlement sur la santé des animaux***80. Le paragraphe 105(3) du *Règlement sur la santé des animaux*<sup>9</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le propriétaire ou le responsable de conteneurs dont ont été déchargés, en application de l'article 47.1, du fumier, des déchets d'aéronef ou des rebuts de navire, au sens du paragraphe 47.1(1), doit les nettoyer et les désinfecter avant de les réutiliser.

## LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

*Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes***81. Les définitions de « comestible » et « dénaturer », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>10</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« comestible » Qualifie le produit de viande qui est propre à la consommation humaine. (*edible*)

« dénaturer » Traiter un produit de viande de manière à lui donner un aspect ou des caractéristiques tels qu'il ne puisse être confondu avec un produit de viande comestible. (*denature*)

**82. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

d.1) à un aliment au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*;

**(2) L'alinéa 3(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) à tout ou partie de la carcasse de gibier qui est destinée à des fins non commerciales;

**(3) L'alinéa 3(1)j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

j) aux peaux d'animaux qui ne sont pas destinées à l'alimentation humaine ou animale, aux onglons, aux cornes, aux bois, aux plumes, aux poils, à la laine ni aux produits pharmaceutiques qui contiennent des substances d'origine animale;

**83. L'article 18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux produits de viande préparés contenant du porc trouvé exempt de trichines selon la méthode officielle enregistrée par le directeur.

**84. Le paragraphe 27(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) L'agrément de l'établissement pour l'une des activités visées au paragraphe (1) :

a) devient périmé si cette activité n'y est pas effectuée pendant une période de douze mois consécutifs;

b) peut être annulé à la demande de son titulaire si aucune activité n'y est effectuée et s'il n'y a pas d'agrément d'exploitant à l'égard de l'établissement.

<sup>9</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

<sup>10</sup> SOR/90-288

<sup>9</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

<sup>10</sup> DORS/90-288

**85. Paragraph 28(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) be constructed of material that is suitable for the purpose for which it is to be used and is durable and free of any noxious constituent;

**86. Subsection 29(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) There shall not be more than one operator for a registered establishment at any time, but for the purposes of section 94, an operator may use any business name listed under the operator's name in the Agency's Register of Operators.

(4.1) A licence to operate a registered establishment is valid for one year or any shorter period that may be specified in the Agency's Register of Operators.

**87. Paragraph 93(4)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) where placed on a label, shall have no transverse measurement through the centre of the legend of less than 10 mm; and

**88. (1) Subsection 94(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The label of any meat product identified as edible, for use for medicinal purposes or for use as animal food shall indicate if the meat product should be kept refrigerated or kept frozen, except if the meat product

(a) is packaged in a hermetically sealed container and treated to achieve commercial sterility;

(b) is dried to attain a water activity of 0.85 or less;

(c) has a pH of 4.6 or lower;

(d) is packaged in salt or a saturated salt solution;

(e) is fermented and has a pH of 5.3 or less, and a water activity of 0.90 or less, at the end of the fermentation within the time set out in the Manual of Procedures; or

(f) has been subjected to a treatment, approved by the Director, that ensures the stability of the meat product when it is stored at normal room temperature.

**(2) Subsection 94(10) of the Regulations is repealed.****89. Subsection 95(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) All meat products shall be labelled with the production date or with a code identifying the production lot.

**90. Section 96 of the Regulations is replaced by the following:**

**96.** (1) Subject to subsections (2) to (4), the information required by section 94 to be included on the label of a meat product shall be shown on the principal display panel.

(2) The information required by subparagraphs 94(1)(a)(iii) to (v) and (vii) may be shown on a panel other than the principal display panel.

(3) The information required by subparagraph 94(1)(a)(vii) may be shown on that part of the label that is applied to the bottom of the container if a clear indication of the location of the required information appears elsewhere on the label.

**85. L'alinéa 28(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) est construit de matériaux durables qui sont exempts d'éléments nocifs et qui conviennent aux fins auxquelles ils sont destinés;

**86. Le paragraphe 29(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il ne peut y avoir plus d'un exploitant par établissement agréé; cependant, pour l'application de l'article 94, l'exploitant peut utiliser toute raison sociale figurant sous son nom dans le registre des exploitants tenu par l'Agence.

(4.1) L'agrément d'exploitant est valide pour un an ou toute période plus courte précisée dans le registre des exploitants.

**87. L'alinéa 93(4)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) inférieure à 10 mm, si elle est apposée sur l'étiquette;

**88. (1) Le paragraphe 94(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'étiquette d'un produit de viande désigné comme étant comestible, à des fins médicinales ou comme aliment pour animaux, doit indiquer si le produit doit être gardé au froid ou demeurer congelé, sauf s'il s'agit d'un produit de viande :

a) qui est emballé dans un récipient hermétiquement fermé et qui a subi un traitement permettant d'obtenir la stérilité commerciale;

b) qui est séché jusqu'à ce que l'activité de l'eau atteigne au plus 0,85;

c) dont le pH est d'au plus 4,6;

d) qui est emballé dans du sel ou une solution saline saturée;

e) qui est fermenté et dont le pH est d'au plus 5,3 et l'activité de l'eau est d'au plus 0,90, ces valeurs devant être établies à la fin de la période de fermentation, dans le délai prévu au Manuel des méthodes;

f) qui a fait l'objet d'un traitement approuvé par le directeur assurant sa stabilité lorsqu'il est entreposé à la température normale de la pièce.

**(2) Le paragraphe 94(10) du même règlement est abrogé.****89. Le paragraphe 95(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Tout produit de viande doit porter une étiquette indiquant la date de production ou le code d'identification du lot de production.

**90. L'article 96 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**96.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), les renseignements exigés par l'article 94 doivent figurer sur la partie principale de l'étiquette du produit de viande.

(2) Les renseignements exigés par les sous-alinéas 94(1)(a)(iii) à (v) et (vii) peuvent figurer sur un espace autre que la partie principale.

(3) Les renseignements exigés par le sous-alinéa 94(1)(a)(vii) peuvent figurer sur la partie de l'étiquette qui est appliquée au bas du contenant si leur emplacement est indiqué clairement ailleurs sur l'étiquette.

(4) In the case of a bulk container sealed with a tamper-evident seal, the meat inspection legend required by subparagraph 94(1)(b)(iv) may be shown on the seal and, if it is shown on the seal, may be shown on a panel other than the principal display panel.

**91. Section 102 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) If a metric unit is used to show the net quantity in the declaration of net quantity of a meat product, a net quantity of less than one metric unit shall be shown using

- (a) the decimal system with the numeral zero before the decimal point; or
- (b) words.

**92. Section 104 of the Regulations is replaced by the following:**

**104.** If a declaration of net quantity shown in metric units is in the decimal system, it shall be shown to three decimal places, except that if the net quantity is less than 100 g or 100 mL, it may be shown to two decimal places and, in either case, any final zero occurring to the right of the decimal point need not be shown.

**93. Section 105 of the Regulations is repealed.**

**94. Section 106 of the Regulations is replaced by the following:**

**106.** (1) Subject to subsection (2), where the declaration of net quantity of a meat product is shown in metric units, the metric units shall be in

- (a) millilitres, where the net volume of the product is less than 1 000 mL, except that 500 mL may be shown as being one-half L or 0.5 L;
- (b) litres, where the net volume is 1 000 mL or more;
- (c) grams, where the net weight is less than 1 000 g, except that 500 g may be shown as being one-half kg or 0.5 kg; and
- (d) kilograms, where the net weight is 1 000 g or more.

(2) The declaration of net quantity of a prepackaged random-weight meat product shown in metric units may be in grams or a decimal fraction of a kilogram, where the net weight is less than 1 000 g.

**95. Section 116 of the Regulations is replaced by the following:**

**116.** (1) For the purpose of section 5 of the Act, inspectors and operators are authorized to apply the meat inspection legend to meat products and to reproduce or otherwise use the meat inspection legend with respect to meat products.

(2) For the purpose of section 5 of the Act, the following persons are authorized to reproduce the meat inspection legend or to advertise or sell, or to have in their possession for any of those purposes, a label or other material that shows the meat inspection legend:

- (a) printers of labels and manufacturers of containers, if they deliver the labels and containers bearing the meat inspection legend to the operators who are authorized to use them;
- (b) publishers of material on the subject of meat inspection;
- (c) publishers of material advertising meat products produced in registered establishments; and

(4) Dans le cas d'un contenant de vrac fermé au moyen d'un témoin d'inviolabilité, l'estampille exigée par le sous-alinéa 94(1)(b)(iv) peut être apposée sur le témoin, auquel cas elle peut figurer sur un espace autre que la partie principale.

**91. L'article 102 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) La quantité nette inférieure à une unité qui est indiquée sur la déclaration de quantité nette d'un produit de viande en unités métriques doit être exprimée :

- a) soit en décimales, auquel cas le zéro précédant la virgule doit être indiqué;
- b) soit en lettres.

**92. L'article 104 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**104.** La déclaration de quantité nette indiquée en unités métriques qui comporte des décimales doit être exprimée avec trois décimales, sauf que la quantité nette inférieure à 100 g ou 100 mL peut être exprimée avec deux décimales et, dans tous les cas, si la dernière décimale à la droite de la virgule est un zéro, celui-ci peut être retranché.

**93. L'article 105 du même règlement est abrogé.**

**94. L'article 106 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**106.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la déclaration de quantité nette d'un produit de viande indiquée en unités métriques doit être exprimée :

- a) en millilitres, pour les volumes nets inférieurs à 1 000 mL, sauf le volume de 500 mL, qui peut être indiqué comme étant un demi-litre ou comme 0,5 L;
- b) en litres, pour les volumes nets de 1 000 mL ou plus;
- c) en grammes, pour les poids nets inférieurs à 1 000 g, sauf le poids de 500 g, qui peut être indiqué comme un demi-kilogramme ou comme 0,5 kg;
- d) en kilogrammes, pour les poids nets de 1 000 g ou plus.

(2) La déclaration de quantité nette d'un produit de viande préemballé de poids aléatoire indiquée en unités métriques peut être exprimée en grammes ou en fractions décimales d'un kilogramme, si le poids net est inférieur à 1 000 g.

**95. L'article 116 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**116.** (1) Pour l'application de l'article 5 de la Loi, les inspecteurs et les exploitants sont autorisés à apposer l'estampille sur un produit de viande, à la reproduire ou à l'utiliser de quelque autre façon relativement à un produit de viande.

(2) Pour l'application de l'article 5 de la Loi, les personnes ci-après sont autorisées à reproduire l'estampille, à faire de la publicité pour une étiquette ou un objet sur lequel figure l'estampille ou à vendre ou à avoir en leur possession pour une de ces fins une telle étiquette ou un tel objet :

- a) les imprimeurs d'étiquettes et les fabricants de contenants, pourvu que ces étiquettes et contenants soient destinés à des exploitants autorisés à les utiliser;
- b) les éditeurs d'écrits portant sur l'inspection des viandes;
- c) les éditeurs d'écrits publicitaires portant sur des produits de viande produits dans un établissement agréé;

(d) printers of official export labels and manufacturers of meat inspection legend stamps, if they deliver the stickers and stamps directly to an Executive Director, Operations, of the Agency.

**96. Paragraph 123(b) of the Regulations is repealed.**

**97. The portion of item 8 of Schedule I to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Meat Product Ingredient	
*Mandatory	
Item	+Optional
8.	Coarsely cut, pre-cooked boneless beef or a mixture of coarsely cut, pre-cooked boneless beef and fresh boneless beef*

PLANT PROTECTION ACT

*Plant Protection Regulations*

**98. The portion of the definition “pest risk assessment” in section 2 of the *Plant Protection Regulations*<sup>11</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

“pest risk assessment” means a pest risk assessment conducted by the Minister in accordance with the principles of the *International Standards for Phytosanitary Measures, Part I — Import Regulations, Guidelines for Pest Risk Analysis*, published by the Food and Agriculture Organization of the United Nations, as amended from time to time, with the definition “pest” in those guidelines being replaced by the definition “pest” in section 3 of the Act, for the purpose of

**99. Subsections 41(2) to (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) Any thing referred to in subsection (1) shall be packaged in a container in such a manner as to prevent the thing from becoming infested or spreading a pest or a biological obstacle to the control of a pest.

SEEDS ACT

*Seeds Regulations*

**100. (1) The definitions “officially-recognized sample”, “officially-recognized test” and “Registrar” in subsection 2(2) of the *Seeds Regulations*<sup>12</sup> are replaced by the following:**

“officially-recognized sample” means a sample of seed that has been

- (a) drawn by or under the supervision of a licensed sampler and prepared by a licensed sampler according to recognized standard methods, or
- (b) drawn and prepared according to recognized standard methods by an individual accredited to do so by
  - (i) an official certifying agency, or
  - (ii) a seed testing laboratory accredited by the International Seed Testing Association to test seed; (*échantillon reconnu officiellement*)

“officially-recognized test” means a test that is performed according to recognized standard methods on an officially-recognized

d) les imprimeurs d’étiquettes officielles pour l’exportation et les fabricants d’étampes portant l’estampille, pourvu que ces auto-collants et étampes soient directement livrés au directeur exécutif des opérations de l’Agence.

**96. L’alinéa 123b) du même règlement est abrogé.**

**97. La colonne II de l’article 8 de l’annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Ingrédients de produit de viande :	
* obligatoires	
Article	+ facultatifs
8.	Boeuf désossé, précuit et grossièrement coupé ou mélange de boeuf désossé, précuit et grossièrement coupé et de boeuf désossé frais*

LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

*Règlement sur la protection des végétaux*

**98. Le passage de la définition de « analyse du risque phytosanitaire », à l’article 2 du *Règlement sur la protection des végétaux*<sup>11</sup>, précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

« analyse du risque phytosanitaire » Analyse du risque phytosanitaire effectuée par le ministre conformément aux principes énoncés dans les *Normes internationales pour les mesures phytosanitaires, Section 1 — Réglementation à l’importation, Directives pour l’analyse du risque phytosanitaire* de l’Organisation des Nations Unies pour l’alimentation et l’agriculture, avec ses modifications successives — sauf la définition de « parasite » qui s’y trouve et qui est remplacée par la définition de ce terme prévue à l’article 3 de la Loi — afin de :

**99. Les paragraphes 41(2) à (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Toute chose visée au paragraphe (1) doit être emballée dans un contenant de manière à l’empêcher de devenir parasitée ou de propager un parasite ou un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire.

LOI SUR LES SEMENCES

*Règlement sur les semences*

**100. (1) Les définitions de « échantillon reconnu officiellement », « essai reconnu officiellement » et « registraire », au paragraphe 2(2) du *Règlement sur les semences*<sup>12</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« échantillon reconnu officiellement » Échantillon de semence qui a été :

- a) soit prélevé par un échantillonneur agréé, ou sous sa supervision, et préparé par un échantillonneur agréé selon les méthodes normalisées reconnues;
- b) soit prélevé et préparé selon les méthodes normalisées reconnues par une personne qui est agréée pour ce faire par l’un ou l’autre des organismes suivants :
  - (i) une agence officielle de certification,
  - (ii) un laboratoire d’analyse des semences agréé par l’Association internationale d’essais de semences pour ce faire. (*officially-recognized sample*)

<sup>11</sup> SOR/95-212

<sup>12</sup> C.R.C., c. 1400

<sup>11</sup> DORS/95-212

<sup>12</sup> C.R.C., ch. 1400

sample in an officially-recognized laboratory or, in the case of determinations of impurities in the kinds or species set out in Tables I to VI of Schedule I or seeds of similar size, an accredited grader; (*essai reconnu officiellement*)

“Registrar” means the person designated by the President to accredit graders or license samplers; (*registraire*)

**(2) Subsection 2(2) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“licensed sampler” means an individual licensed under subsection 13.1(2.1) to sample seed; (*échantillonneur agréé*)

**101. The portion of subsection 6(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Seed of a kind or species not set out in Schedule I shall meet the minimum weed seed and other crop seed standards set out in the following Tables of Schedule I:

**102. Subsection 7(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) the seed shall have been subject to appropriate mixing, blending and processing techniques so that it is as uniform as practicable;

**103. Subsection 10(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) No person shall use a variety name, or allow a variety name to be used, on any label or package of seed of a kind or species set out in Schedule II or in any invoice, circular or advertising related to seed of that kind or species unless

(a) except as provided in subsection (4), the seed is graded with a Canada pedigreed grade name and labelled under sections 32 to 37 when sold;

(b) in the case of a mixture or varietal blend,

(i) the mixture or varietal blend was made by an approved conditioner registered under Part IV and all of the seed named as to variety is of pedigreed status; or

(ii) if the mixture or varietal blend is imported, the seed is accompanied at the time of importation by a certificate of an official certifying agency confirming that all of the seed named as to variety is of pedigreed status; or

(c) the seed is of a vegetable-type variety.

(4) Seed of a kind set out in Schedule II may be sold by variety name for the purpose of conditioning if the seed is of pedigreed status and

(a) if the seed is not in fastened packages, the seed is accompanied by the grower’s declaration referred to in paragraph 13(1)(c) and the seed moves

(i) directly from the grower of the seed to an approved conditioner registered under Part IV, or

(ii) between approved conditioners registered under Part IV; or

(b) if the seed is in fastened packages, a pedigreed status tag is attached to each package.

« *essai reconnu officiellement* » Essai effectué selon les méthodes normalisées reconnues à l’égard d’un échantillon reconnu officiellement dans un laboratoire reconnu officiellement ou, s’il s’agit d’analyser les impuretés présentes dans les semences des sortes ou espèces visées aux tableaux I à VI de l’annexe I ou dans des semences de grosseur semblable, par un classificateur agréé. (*officially-recognized test*)

« *registraire* » Personne désignée par le président en vue d’agréer les classificateurs ou les échantillonneurs. (*Registrar*)

**(2) Le paragraphe 2(2) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« *échantillonneur agréé* » Personne agréée aux termes du paragraphe 13.1(2.1). (*licensed sampler*)

**101. Le passage du paragraphe 6(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) La semence des sortes ou espèces ne figurant pas à l’annexe I doit satisfaire aux normes minimales de semences de mauvaises herbes et d’autres plantes figurant aux tableaux suivants de l’annexe I :

**102. Le paragraphe 7(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) elle doit avoir subi un mélange ou une transformation appropriées de manière à être aussi uniforme qu’il est en pratique possible;

**103. Le paragraphe 10(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Il est interdit d’utiliser ou de permettre que soit utilisé un nom de variété sur toute étiquette ou tout emballage de semence d’une sorte ou espèce figurant à l’annexe II ou sur toute facture, circulaire ou publicité relative à la semence de cette sorte ou espèce, sauf si, selon le cas :

a) sous réserve du paragraphe (4), la semence porte une dénomination de la catégorie Canada généalogique et est étiquetée conformément aux articles 32 à 37 au moment de la vente;

b) dans le cas d’un mélange de variétés :

(i) le mélange a été effectué par un conditionneur agréé aux termes de la partie IV et toute la semence désignée comme une variété est de qualité Généalogique,

(ii) si le mélange de variétés est importé, la semence est accompagnée, au moment de l’importation, d’un certificat d’une agence officielle de certification confirmant que toute la semence désignée comme une variété est de qualité Généalogique;

c) la semence est d’une variété de semence potagère.

(4) La semence d’une espèce figurant à l’annexe II peut être vendue sous le nom de sa variété en vue d’être conditionnée, pourvu qu’elle soit de qualité Généalogique et que :

a) si la semence n’est pas dans des emballages scellés, elle soit accompagnée de la déclaration du producteur visée à l’alinéa 13(1)(c) et qu’elle soit déplacée :

(i) directement du producteur à un conditionneur agréé aux termes de la partie IV,

(ii) entre deux ou plusieurs conditionneurs agréés aux termes de la partie IV;

b) si la semence est dans des emballages scellés, une étiquette de qualité Généalogique soit fixée à tous les emballages.

- (5) Seed loses its pedigreed status when
- (a) sealed packages are opened elsewhere than in an approved conditioner registered under Part IV;
- (b) the seed moves in unsealed packages to a place that is neither an approved conditioner nor a bulk storage facility registered under Part IV;
- (c) the Association withdraws the crop certificate that was issued for the crop from which the seed is derived; or
- (d) the seed has been contaminated such that it does not meet the standards for varietal purity established by the Association.

**104. Subparagraph 11(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (ii) in the case of determinations of impurities in the kinds or species set out in Tables I to VI of Schedule I or seeds of a similar size, an accredited grader,

**105. The portion of subsection 12(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

- (3) A working sample for determination of impurities shall be

**106. The heading before section 13.1 of the Regulations is replaced by the following:**

*Samplers and Graders*

**107. (1) The portion of subsection 13.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**13.1** (1) Any person who wishes to be accredited as a grader or licensed as a sampler shall

**(2) The portion of paragraph 13.1(1)(a) of the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

- (a) apply for the accreditation or the licence in writing to

**(3) Paragraph 13.1(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) where the individual wishes to be licensed to sample seed, submit to an evaluation that is set by the Registrar and that measures the individual's ability to so sample;

(c.1) where the individual wishes to be accredited to retrieve, identify, classify and report weed seeds and other impurities from officially-recognized samples, submit to an evaluation that is set by the Registrar and that measures the individual's ability to so retrieve, identify, classify and report;

(c.2) where the individual wishes to be accredited to grade seed, submit to an evaluation that is set by the Registrar and that measures the individual's ability to grade seed; and

**(4) Subsection 13.1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The Registrar shall accredit an individual as a grader for a period ending on December 31 of the following year, and issue a certificate certifying that the individual is an accredited grader,

- (a) on the recommendation of a conformity verification body; or

(b) if there is no conformity verification body, on payment of the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* and the individual having obtained a mark

(5) La semence perd sa qualité Généalogique dans les cas suivants :

a) les emballages scellés sont ouverts ailleurs que chez un conditionneur agréé aux termes de la partie IV;

b) la semence est déplacée dans des emballages qui ne sont pas scellés à un lieu qui n'est ni un conditionneur agréé aux termes de la partie IV, ni une installation d'entreposage en vrac agréée aux termes de cette partie;

c) l'Association retire le certificat de récolte délivré à l'égard de la récolte dont provient la semence;

d) la semence a été contaminée de telle sorte qu'elle ne répond plus aux normes de pureté variétale établies par l'Association.

**104. Le sous-alinéa 11(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (ii) un classificateur agréé, dans le cas de la détermination des impuretés présentes dans la semence d'une sorte ou d'une espèce figurant aux tableaux I à VI de l'annexe I ou de semences de grosseur semblable,

**105. Le passage du paragraphe 12(3) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'échantillon soumis pour la détermination des impuretés doit être :

**106. L'intertitre précédant l'article 13.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Classificateurs et échantillonneurs*

**107. (1) Le passage du paragraphe 13.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**13.1** (1) Quiconque sollicite un agrément à titre de classificateur agréé ou d'échantillonneur agréé :

**(2) Le passage de l'alinéa 13.1(1)(a) de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

- (a) apply for the accreditation or the licence in writing to

**(3) L'alinéa 13.1(1)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(c) s'il sollicite l'agrément pour échantillonner des semences, subit une évaluation établie par le registraire qui mesure ses aptitudes à cet égard;

(c.1) s'il sollicite l'agrément pour prélever, identifier, classer et consigner les semences de mauvaises herbes et autres impuretés des échantillons reconnus officiellement, subit une évaluation établie par le registraire qui mesure ses aptitudes à ces égards;

(c.2) s'il sollicite l'agrément pour classer des semences, subit une évaluation établie par le registraire qui mesure ses aptitudes à cet égard;

**(4) Le paragraphe 13.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le registraire agréé le demandeur à titre de classificateur pour la période se terminant le 31 décembre de l'année suivante et lui délivre un certificat de classificateur agréé :

- a) sur recommandation d'un organisme de vérification de la conformité;

b) à défaut de tel organisme, sur paiement du droit applicable figurant dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* et sur obtention d'au moins 80 %

of at least 80% on the evaluation referred to in paragraph (1)(b) and at least 80% on the applicable evaluation referred to in paragraph (1)(c.1), (c.2) or (d).

(2.1) The Registrar shall issue to an individual a licence to sample seed, for a period ending on December 31 of the following year,

- (a) on the recommendation of a conformity verification body; or
- (b) if there is no conformity verification body, on payment of the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* and the individual having obtained a mark of at least 80% on the evaluation referred to in paragraph (1)(b) and at least 80% on the evaluation referred to in paragraph (1)(c).

**(5) Subsections 13.1(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:**

(5) Unless the accreditation of a grader or the licence of a sampler has been suspended or cancelled under section 13.2, and subject to subsection 13.2(7), the Registrar shall annually renew the accreditation or the licence, either on the recommendation of a conformity verification body or, if there is no conformity verification body, on payment of the applicable annual fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* before January 1 of the year in respect of which the accreditation or licence is to be renewed.

(6) The accreditation of a person as a grader or sampler is limited to those activities referred to in paragraphs (1)(b) to (d) for which the person has been evaluated and is qualified.

**108. (1) Subsections 13.2(1) to (7) of the Regulations are replaced by the following:**

**13.2 (1)** Subject to subsections (2) and (4), the Registrar shall suspend the accreditation of a grader or the licence of a sampler if

- (a) false or misleading information has been submitted in support of the application for the accreditation or licence; or
- (b) the grader or sampler does not comply with a provision of the Act, the *Canada Agricultural Products Act* or these Regulations.

(2) The Registrar shall not suspend the accreditation of a grader or the licence of a sampler if, before the grader or sampler is heard under paragraph (4)(b), the grader or sampler takes corrective measures and an inspector verifies that those measures have been taken.

(3) Subject to subsections (4) and (5), the Registrar shall cancel the accreditation of a grader or the licence of a sampler if

- (a) the grader or sampler does not pay the applicable annual fee before January 1 of the year in respect of which the accreditation or licence is to be renewed;
- (b) in the case of a grader, the grader maintains any false or misleading records or samples in respect of any seed that the grader has graded, or the grader falsely represents any seed to be of pedigree status;
- (c) in the case of a sampler, the sampler maintains any false or misleading records or samples in respect of any seed that the sampler has sampled;
- (d) the grader or sampler provides false or misleading information to an inspector;

pour l'évaluation visée à l'alinéa (1)b) et d'au moins 80 % pour l'évaluation visée aux alinéas (1)c.1), c.2) ou d), selon le cas.

(2.1) Le registraire agréé le demandeur à titre d'échantillonneur pour la période se terminant le 31 décembre de l'année suivante et lui délivre un certificat d'échantillonneur agréé :

- a) sur recommandation d'un organisme de vérification de la conformité;
- b) à défaut de tel organisme, sur paiement du droit applicable figurant dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* et sur obtention d'au moins 80 % pour l'évaluation visée à l'alinéa (1)b) et d'au moins 80 % pour l'évaluation visée à l'alinéa (1)c).

**(5) Les paragraphes 13.1(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(5) À moins que l'agrément ne soit suspendu ou annulé en vertu de l'article 13.2 et sous réserve du paragraphe 13.2(7), le registraire renouvelle l'agrément de classificateur ou d'échantillonneur chaque année, sur recommandation d'un organisme de vérification de la conformité ou, à défaut de tel organisme, sur paiement, avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année du renouvellement, du droit applicable figurant dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(6) L'agrément d'une personne à titre de classificateur ou d'échantillonneur se limite aux activités visées aux alinéas (1)b) à d) à l'égard desquelles la personne a subi avec succès une évaluation.

**108. (1) Les paragraphes 13.2(1) à (7) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**13.2 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (4), le registraire suspend l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur dans les cas suivants :

- a) des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis à l'appui de la demande d'agrément;
- b) le classificateur ou l'échantillonneur ne se conforme pas à la Loi, à la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ou au présent règlement.

(2) Le registraire ne peut suspendre l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur si celui-ci, avant d'être entendu aux termes de l'alinéa (4)b), a pris des mesures correctives et que l'inspecteur s'en est assuré.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le registraire annule l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur dans les cas suivants :

- a) le classificateur ou l'échantillonneur ne paie pas le droit annuel applicable avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année du renouvellement;
- b) le classificateur conserve des livres ou des échantillons faux ou trompeurs à l'égard de toute semence qu'il a classée ou fournit de fausses indications sur une semence laissant croire qu'il s'agit d'une semence de qualité Généalogique;
- c) l'échantillonneur conserve des livres ou des échantillons faux ou trompeurs à l'égard de toute semence qu'il a échantillonnée;
- d) le classificateur ou l'échantillonneur fournit à l'inspecteur des renseignements faux ou trompeurs;

(e) the accreditation of the grader or the licence of the sampler has been suspended three times within a 24-month period; or  
 (f) the suspension of the accreditation or licence has been in effect for one year and the grader or sampler has not yet implemented corrective measures.

(4) The Registrar shall not suspend or cancel the accreditation of a grader or the licence of a sampler unless

(a) an inspector has provided the grader or sampler with a written report setting out the reasons for the suspension or cancellation;

(b) the Registrar has given the grader or sampler an opportunity to be heard, either by written or oral representations, in respect of the suspension or cancellation; and

(c) the Registrar has sent a notice of suspension or cancellation of the accreditation or licence to the grader or sampler.

(5) The Registrar shall not cancel the accreditation of a grader or the licence of a sampler for a reason set out in any of paragraphs (3)(a) to (d) if

(a) the grader or sampler establishes that the basis for the cancellation was the result of an error and the grader or sampler took precautions and exercised due diligence to prevent the occurrence of the error;

(b) the grader or sampler undertakes to notify persons likely to be affected by the error by placing an announcement in such media, and within such time, not exceeding 30 days, as the Registrar indicates; and

(c) an inspector verifies that the announcement referred to in paragraph (b) was made within the time indicated by the Registrar.

(6) A suspension of an accreditation or licence remains in effect until

(a) an inspector verifies that the grader or sampler has taken corrective measures; and

(b) the Registrar notifies the grader or sampler in writing that the suspension is lifted.

(7) The Registrar shall not renew the accreditation of a grader whose accreditation has been suspended three times, or the licence of a sampler whose licence has been suspended three times, unless after the third suspension the grader or sampler has successfully completed the applicable evaluations referred to in subsection 13.1(1).

**(2) Subsection 13.2(9) of the Regulations is replaced by the following:**

(9) If an individual's accreditation as a grader or licence as a sampler has been cancelled for a reason set out in any of paragraphs (3)(b) to (e), the Registrar shall not accept an application from the individual to be accredited or licensed again unless 24 months have gone by since the cancellation and the individual satisfies the conditions set out in subsections 13.1(1) to (2.1).

**109. Paragraph 34(5)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the Canada pedigreed grade name appears on a document that accompanies each sale of the seed and that bears the name of the person selling the seed and the accredited grader number of the person who graded the seed.

**110. Section 40 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

e) l'agrément a été suspendu trois fois en vingt-quatre mois;

f) l'agrément est suspendu depuis un an et le classificateur ou l'échantillonneur n'a pas encore pris de mesures correctives.

(4) Le registraire ne suspend ou n'annule l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur que si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'inspecteur a remis au classificateur ou à l'échantillonneur un rapport écrit motivé;

b) le registraire lui a donné la possibilité de se faire entendre, de vive voix ou par écrit, à l'égard de la suspension ou de l'annulation;

c) le registraire lui a envoyé un avis de suspension ou d'annulation.

(5) Le registraire ne peut annuler l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur pour l'un des motifs visés aux alinéas (3)a) à d) si les conditions suivantes sont réunies :

a) le classificateur ou l'échantillonneur démontre que le motif à l'appui de l'annulation résulte d'une erreur et qu'il avait pris des précautions et avait agi avec toute la diligence voulue pour la prévenir;

b) il s'engage à faire connaître l'erreur à toute personne susceptible d'avoir été touchée par celle-ci, en faisant diffuser une annonce dans les médias qu'indique le registraire, dans un délai d'au plus trente jours fixé par ce dernier;

c) l'inspecteur s'assure que l'annonce a été diffusée dans le délai fixé par le registraire.

(6) La suspension d'un agrément demeure en vigueur jusqu'à ce que :

a) d'une part, l'inspecteur se soit assuré que le classificateur ou l'échantillonneur a pris des mesures correctives;

b) d'autre part, le registraire avise le classificateur ou l'échantillonneur par écrit que la suspension est levée.

(7) Le registraire ne peut renouveler l'agrément d'un classificateur ou d'un échantillonneur qui a été suspendu trois fois que si, après la troisième suspension, celui-ci a subi avec succès les évaluations applicables prévues au paragraphe 13.1(1).

**(2) Le paragraphe 13.2(9) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(9) En cas de l'annulation de l'agrément de classificateur ou d'échantillonneur d'une personne pour l'un des motifs visés aux alinéas (3)b) à e), le registraire rejette toute demande d'agrément de cette personne pendant les vingt-quatre mois suivant l'annulation, et n'agrée cette personne par la suite que si celle-ci satisfait aux conditions visées aux paragraphes 13.1(1) à (2.1).

**109. L'alinéa 34(5)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, la dénomination de la catégorie Canada génétologique figure sur le document présenté avec chaque vente et porte le nom du vendeur et le numéro de classificateur agréé de la personne qui a fait la classification de la semence.

**110. L'article 40 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(7) If seed has been imported into Canada by an authorized importer under subsection (6), it shall be kept separate and intact in the original containers until a notice of release has been completed by an individual accredited under section 13.1 to evaluate imported seed and accompanying documents for conformity with these Regulations or the seed has been tested and found to be in conformity with these Regulations.

**111. The Regulations are amended by adding the following after section 88:**

**88.1** The Registrar shall cancel the registration of an establishment at the request of the registrant.

**112. Subsections 95(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) In addition to the evaluation referred to in paragraph (1)(b), an individual who wishes to be licensed as an operator of an approved conditioner shall submit to an evaluation that is set by the Registrar that measures the individual's knowledge of the principles and practices for the preparing, sampling, testing and grading of seed of pedigreed status.

(3) In addition to the evaluation referred to in paragraph (1)(b), an individual who wishes to be licensed as an operator of an authorized importer shall submit to an evaluation that is set by the Registrar that measures the individual's knowledge of the requirements for importing seed.

**COMING INTO FORCE**

**113. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Subsection 2(1), section 4, subsections 6(2) and 11(2), sections 31, 36, 42, 60 to 64 and 66 to 68 come into force two years after the day on which these Regulations are registered.**

**(3) Sections 100 and 106 to 108 come into force on July 1, 2003.**

(7) Dans le cas où la semence est importée au Canada par un importateur autorisé conformément au paragraphe (6), elle doit être conservée intacte et à part dans les emballages originaux jusqu'à ce que la personne agréée aux termes de l'article 13.1 pour évaluer la semence importée et les documents l'accompagnant quant à leur conformité au présent règlement ait délivré l'avis de libération ou jusqu'à ce que la semence ait fait l'objet d'un essai qui confirme que la semence satisfait aux exigences du présent règlement.

**111. Le même règlement est modifié, par adjonction, après l'article 88, de ce qui suit :**

**88.1** Le registraire annule l'agrément d'un établissement à la demande du détenteur.

**112. Les paragraphes 95(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Outre l'évaluation visée à l'alinéa (1)b), quiconque sollicite l'agrément à titre d'exploitant d'un conditionneur agréé subit l'évaluation établie par le registraire et destinée à mesurer la connaissance des principes et pratiques en matière de conditionnement, de prélèvement d'échantillons, d'essai et de classification des semences de qualité Généalogique.

(3) Outre l'évaluation visée à l'alinéa (1)b), quiconque sollicite l'agrément à titre d'exploitant d'un importateur autorisé subit l'évaluation établie par le registraire et destinée à mesurer la connaissance des exigences d'importation des semences.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**113. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Le paragraphe 2(1), l'article 4, les paragraphes 6(2) et 11(2), les articles 31, 36, 42, 60 à 64 et 66 à 68 entrent en vigueur deux ans après la date d'enregistrement du présent règlement.**

**(3) Les articles 100 et 106 à 108 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**SCHEDULE I**  
(*Section 32*)

**SCHEDULE IV**  
(*Section 63*)

**REGISTRATION NUMBER**

1. The registration number of the registered establishment shall be shown within the outline of a maple leaf in the same proportions as illustrated in the following design:



**ANNEXE 1**  
(*article 32*)

**ANNEXE IV**  
(*article 63*)

**NUMÉRO D'AGRÉMENT**

1. Le numéro d'agrément de l'établissement agréé doit figurer à l'intérieur du contour d'une feuille d'érable selon les proportions indiquées à la forme suivantes :



**Note:** The registration number of the registered establishment shall be substituted for the figures "00".

**Note :** Le numéro d'agrément de l'établissement agréé est inscrit à l'endroit où figurent les chiffres « 00 ».

**SCHEDULE 2 / ANNEXE 2**  
(Section 77 / article 77)

**SCHEDULE III / ANNEXE III**  
(Subsection 5(2) / paragraphe 5(2))



Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

FERTILIZER OR SUPPLEMENT REGISTRATION APPLICATION

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'ENGRAIS OU DE SUPPLÉMENT

The information on this document is required by the Canadian Food Inspection Agency for the purpose of issuing a registration certificate. Some information may be omitted or provided as separate sheets if the product is a fertilizer or a supplement. For information on how to provide this information, see the instructions on the back of this document.

Les renseignements ci-dessus sont exigés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'émission d'un certificat d'enregistrement. Certaines renseignements peuvent être omises ou fournis sur des feuilles séparées si le produit est un engrais ou un complément. Pour des renseignements sur la façon de fournir ces renseignements, voir les instructions sur le verso de ce document.

Supplement Registration / Enregistrement de supplément

Specialty Fertilizer Registration / Enregistrement d'engrais spécial

Fertilizer - Pesticide Registration / Enregistrement d'engrais-pesticide

Event: along with 3 copies of form and application registration fee for:  Plant Health and Production Division / Fertilizer Section / Canadian Food Inspection Agency / Québec / Ottawa / K1A 0H5 / (613) 225-2342 / One copy will be returned to you.

Reference to form 2011-101-001-001 on the back of application/ applicable to the:  Division de la protection et de la production des végétaux / Section des engrais / Agence canadienne d'inspection des aliments / Québec / Ottawa / K1A 0H5 / (613) 225-2342 / Un exemplaire vous sera retourné.

**APPLICATION**  
In compliance with the Fertilizer Act, application is hereby made for the registration of a fertilizer or a supplement, the following particulars of which are thereby declared to be true and correct:

**DEMANDE D'ENREGISTREMENT**  
Conformément à la Loi sur les engrais, je déclare par la présente l'enregistrement d'un engrais ou d'un complément au sujet desquel je certifie que les informations suivantes sont exactes et complètes.

Name and Grade (include the grade of the fertilizer and percentage and name of nutrient) / Nom du produit et de la teneur en engrais, ainsi que le pourcentage et le nom du pesticide

Contains Inhibitors (List the complete name of each inhibitor incorporated in the fertilizer or supplement) / Si contient des inhibiteurs (donner le nom complet de chaque ingrédient de l'engrais ou du supplément)

Other Qualities (Specify physical characteristics and method of manufacture) / Autres caractéristiques (spécifier les propriétés physiques et la méthode de fabrication)

**GUARANTEED ANALYSIS / ANALYSE GARANTIE**

Fertilizer / Engrais (%)		Active Ingredients / Ingrédients actifs (%)		Nutrients / Nutriments (%)	
Total (Min. % min.)	Other / Autre (Min. % min.)	Actual / Réel (%)	Minimum / Minimum (%)	Maximum / Maximum (%)	Other / Autre (%)

Name and Address of Manufacturer / Nom et adresse du fabricant

Name and Address of Applicant (Registered) / Nom et adresse du demandeur (inscrit)

When name will appear on label / Quel nom portera l'étiquette

Applicant's / Demandeur

Manufacturer's / Fabricant

Signature of Authorized Representative / Signature du représentant autorisé

Date

Payment Received / Paiement reçu

Name, Address and Signature of Fertilizer Agent / Nom, adresse et signature de l'agent inscrit au Canada si le registrant n'est pas au Canada

Signature

I consent to the above application and subject to corrections (if any) made hereon by a staff member of the President of the Canadian Food Inspection Agency, the following registration number is hereby assigned: / Je consens à la présente demande d'enregistrement des corrections (s'il y a lieu) qui y sont apportées par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou un membre de son personnel, sous réserve au cas où il y a lieu d'apporter des corrections.

This certificate does not imply any sanction by the Agency or any other authority in the matter of the fertilizer or supplement made by the manufacturer, dealer or vendor. Le présent certificat ne sert pas lieu de reconnaissance par l'Agence des obligations du fabricant, du détaillant ou du vendeur quant à la qualité ou à la valeur des ingrédients ou du produit.

Issued at Ottawa, Canada / Émis à Ottawa, Canada

Registration Officer / Agent d'enregistrement

Please Fill Out Bottom Section / S.V.P. remplir la partie du bas

Method of payment (Customer please complete this area) / Méthode de paiement (S.V.P. remplir la présente partie)

CANADIAN FUNDS ONLY / MONNAIE CANADIENNE SEULEMENT

Receipt of payment is attached hereto / Réception de paiement ci-jointe

Cheque / Chèque

Money Order / Mandat postal

Payable to: Receiver General for Canada / Payable au: Receveur général du Canada

Please ensure that all cheques can be drawn from a Canadian bank. / Tous les chèques doivent pouvoir être tirés sur une banque canadienne.

Card Holder's Name / Nom du propriétaire de la carte

Company Name / Nomination sociale de l'entreprise

Card Validity / Validité de la carte

Signature

Expiry Date / Date d'expiration

SCHEDULE 3 / ANNEXE 3  
(Section 78 / article 78)

SCHEDULE IV / ANNEXE IV  
(Subsection 5(6) / paragraphe 5(6))



Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments

Form II / Formulaire II

DECLARATION OF RESIDENT  
CANADIAN AGENT

DÉCLARATION D'UN AGENT  
RÉSIDENT AU CANADA

I  
Je soussigné(e), \_\_\_\_\_,  
of (postal address) \_\_\_\_\_ (postal code) \_\_\_\_\_  
de (adresse postale) \_\_\_\_\_ (code postal) \_\_\_\_\_  
in the judicial district of \_\_\_\_\_ in the province of \_\_\_\_\_  
dans le district judiciaire de \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_

do hereby declare:  
déclare par les présentes :

that I am duly appointed agent of \_\_\_\_\_ que je suis l'agent attiré de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Name of person or company)  
(Nom de la personne ou dénomination sociale de l'entreprise)

\_\_\_\_\_  
(Business address / Adresse du bureau)

\_\_\_\_\_  
(Country / Pays)

that I agree to sign, in the name of said person or company, each  
application for the registration of a (check please)

que je conviens de signer, au nom de la personne ou de l'entreprise  
susmentionnée, les demandes d'enregistrement (s.v.p. cocher)

- |                               |                          |                                      |
|-------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| FEED                          | <input type="checkbox"/> | D'ALIMENTS DU BÉTAIL                 |
| FERTILIZER                    | <input type="checkbox"/> | D'ENGRAIS                            |
| SUPPLEMENT ( FERTILIZERS ACT) | <input type="checkbox"/> | DE SUPPLÉMENT ( LOI SUR LESENGRAIS ) |

I further agree to advise in writing the Director, Animal Health and  
Production Division (Feed) or Director, Plant Health and Production  
Division (Fertilizer or Supplement), Canadian Food Inspection Agency,  
when I cease to be the agent of the aforesaid person or company.

Je m'engage en outre à informer par écrit le directeur de la Division de la  
santé des animaux et de l'élevage (aliments du bétail) ou le directeur de  
la Division de la production et de la protection des végétaux (engrais ou  
suppléments), Agence canadienne d'inspection des aliments, lorsque je  
cesserai d'être l'agent de la personne ou de l'entreprise susmentionnée.

Declared and signed before me at  
Déclaration faite et signée  
en ma présence à \_\_\_\_\_

in the judicial district of \_\_\_\_\_ in the province of \_\_\_\_\_  
dans le district judiciaire de \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_

this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(A justice of the peace, etc. / Juge de paix, etc.)

\_\_\_\_\_  
(Agent / Agent)

The information is being collected by the Canadian Food Inspection Agency for the  
purpose of enforcing Section 7 of the *Feeds Regulations, 1983* or Sub-Section 5(6)  
of the *Fertilizers Regulations*. Information may be accessible or protected as  
required under the provisions of the *Access to Information Act*.

Les renseignements sont recueillis par l'Agence canadienne d'inspection des  
aliments pour l'application de l'article 7 du *Règlement de 1983 sur les aliments du  
bétail* ou du paragraphe 5(6) du *Règlement sur les engrais*. Les renseignements  
peuvent être accessibles ou protégés selon ce que prescrit la *Loi sur l'accès*

Original Copy: - Animal Health and Production Division (Feed) or  
Plant Health and Production Division (Fertilizer or Supplement)  
Original : - Division de la santé des animaux et de l'élevage (aliments du bétail) ou  
Division de la production et de la protection des végétaux (engrais ou suppléments)

Copy 2: - Originator

Copie 2 : - Déclarant

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This regulatory amendment package makes minor amendments and addresses revisions identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to regulations administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). Accordingly, a simplified Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) has been prepared.

The following is a description of the changes:

**Egg Regulations**

The amendments to subsection 31(2) clarify the language to indicate that, in the case of paragraph (a), the exemption for imported eggs of one case only applies if the eggs are for personal use and, in the case of paragraph (c), the exemption for imported eggs applies to eggs that are imported for purposes of research or a food show. These amendments harmonize these Regulations with other commodity regulations administered by the CFIA.

**Fresh Fruit and Vegetable Regulations**

The definition “Canada Produce Legend” is repealed as the definition is no longer used in the Regulations. Establishments are required to display their registration number as set out in Schedule IV; however, the Canada Produce Legend which was set out in Schedule III is repealed.

The amendment to the definition “lot” clarifies the meaning of the definition. A lot does not necessarily have to be separate from other produce but may be the same produce that is separated for a specific purpose. For example, the same produce may be packed on different dates and therefore should be considered separately for inspection, even though the actual produce is the same.

Subsection 2.1(1) is amended to remove the reference to export requirements. All export requirements were removed from the Regulations in the early 1990’s.

Paragraph 3.2(b) is amended to clarify that the label must include both the English and French versions of the expression “animal food” and “aliments pour animaux”.

Section 3.3 is repealed because this authority already exists in the *Canada Agricultural Products Act* under section 23 and subsections 25(1) and (2). The authority does not need to be repeated in the Regulations.

Subsections 12(2) and (3) are amended to clarify labelling requirements by adding the requirement to include the establishment registration number and to use the more general expression “print” instead of the more restrictive “letters”. The expression “print” is used because it will include both letters and numbers.

Paragraph 23(b) is amended in order that it be consistent with other changes.

Subsection 29(1) is amended to clarify that only the initial shipment of produce out of the province identified needs to comply with subsections 29(2) and (3).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications réglementaires ciblées apportent certaines modifications de peu d'importance et traitent des changements que demande le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation pour des règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est chargée d'assurer ou de contrôler l'application. Par conséquent, elles sont assorties d'un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation simplifié.

Voici une description des modifications :

**Règlement sur les oeufs**

La modification du paragraphe 31(2) clarifie le libellé afin de préciser que, dans le cas de l'alinéa a), l'exemption applicable aux oeufs importés d'une caisse ne s'applique que si les oeufs sont destinés à un usage personnel et, dans le cas de l'alinéa c), l'exemption applicable aux oeufs importés s'applique aux oeufs qui sont importés à des fins de recherche ou à une foire alimentaire. Ces modifications rendent le règlement conforme aux règlements portant sur d'autres produits et dont l'ACIA est chargée d'assurer l'application.

**Règlement sur les fruits et les légumes frais**

La définition de « estampille Canada » est abrogée parce qu'elle n'est plus utilisée dans le règlement. Les établissements doivent afficher leur numéro d'agrément tel qu'indiqué à l'annexe IV. Toutefois, la prescription de l'estampille Canada à l'annexe III est abrogée.

La modification de la définition de « lot » en clarifie le sens. Un lot ne doit pas nécessairement être séparé des autres fruits et légumes, mais peut être composé des mêmes fruits ou légumes qui sont séparés à des fins particulières. Par exemple, les mêmes fruits ou légumes peuvent être emballés à des dates différentes et devraient donc être traités séparément pour l'inspection, même si les fruits ou les légumes sont les mêmes en réalité.

Le paragraphe 2.1(1) est modifié afin d'éliminer la mention d'exigences d'exportation. Toutes les exigences d'exportation ont été retranchées du règlement au début des années 1990.

L'alinéa 3.2b) est modifié afin de préciser que l'étiquette doit porter les versions française et anglaise de l'expression « aliments pour animaux » et « animal food ».

L'article 3.3 est abrogé parce que ces pouvoirs sont déjà visés à l'article 23 et aux paragraphes 25(1) et (2) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Il n'est pas nécessaire que ces pouvoirs soient de nouveau prescrits dans le règlement.

Les paragraphes 12(2) et (3) sont modifiés afin de clarifier les exigences d'étiquetage en indiquant le besoin d'ajouter le numéro d'agrément de l'établissement et d'utiliser le terme plus général « caractères » au lieu de celui plus restrictif « lettres ». L'expression « caractères » est utilisée parce qu'elle englobe à la fois les lettres et les chiffres.

L'alinéa 23b) est modifié afin de le rendre conforme aux autres modifications.

Le paragraphe 29(1) est modifié pour préciser que seul l'expédition initiale de fruits ou de légumes à l'extérieur de la province indiquée doit être conforme aux paragraphes 29(2) et (3).

Subsection 36(1.1) is amended to correct the reference to section 34. The reference should be to subparagraph 34(1)(a)(ii) and not to paragraph 34(1)(b).

Subsection 61(17) is added to the Regulations in order to maintain the requirement for registered establishments to maintain a file of label samples and to submit same for inspection if requested. This amendment will serve to maintain this requirement and will place it under the more appropriate heading of the Regulations.

The two amendments to section 63 repeal subsection (3) and (4) and modify the wording of subsection (1). Subsections (3) and (4) are no longer required because the Canada Produce Legend is a trade-mark and already sets out these requirements. As such, these subsections are redundant and are repealed accordingly.

Subsection (1) of section 63 is modified to reflect the introduction of new Schedule IV which sets out the requirements to display the establishment registration number. Section 63 is amended a second time, with a later coming into force date, to reflect the repeal of Schedule III and the Canada Produce Legend. The coming into force of the repeal of Schedule III is delayed in order to allow establishments to deplete existing label inventory and to allow for re-printing of new labels with the new requirement as set out in Schedule IV.

The amendments to the sections 15(1), 16(1), 16(2) and sections 70 and 71 of Part I of Schedule I and sections 14, 15, 27, 28, 34, 35, 77, 78, 84, 85, 91, 92 and 98 of Part II of Schedule I constitute miscellaneous amendments to correct cross-references to other provisions within the Regulations. The amendments also address an issue with respect to the ease of use of the Regulations.

The separation of this destination tolerance from the grade standards for these commodities in Schedule I rendered the Regulations difficult to interpret. The Regulations were therefore amended to include these tolerances into Schedule I. However, after the Regulations were amended, it was noted that the destination tolerances were not consistent with what had been outlined in subsection 3(3). In fact in some cases, the tolerances at destination were more severe than those allowed at shipping point. The amendments to Parts I and II of Schedule I listed above address this issue.

The inspection requirement in section 93 of Part II of Schedule I is removed as it was determined that the inspection requirement is obsolete. Container tolerances are not currently being applied by the industry or CFIA inspection staff. There will be no impact as there are no container tolerances being applied at this time.

The conjunction “and” at the end of paragraph (a) in section 97 of Part II of the English version of Schedule I is redundant and is repealed accordingly. This conjunction already appears at the end of paragraph (b).

The Canada Produce Legend as set out in Schedule III was not legible on small packages, thereby limiting its effectiveness. The Regulations are therefore amended to repeal Schedule III and to introduce a new format for establishments to display their registration numbers. The new format is included in a new Schedule IV. In order to provide establishments with the opportunity to exhaust their existing stock of labels marked with the Canada Produce Legend and to produce new labels using the new format,

Le paragraphe 36(1.1) est modifié afin de corriger le renvoi à l'article 34. Il devrait en effet renvoyer au sous-alinéa 34(1)(a)(ii) et non à l'alinéa 34(1)(b).

L'adjonction du paragraphe 61(17) maintient l'obligation de garder dans les établissements agréés un dossier contenant un échantillon des étiquettes et de le présenter pour examen à l'inspecteur qui en fait la demande. Cette modification maintient l'obligation et la place sous un intertitre plus approprié du règlement.

Les deux modifications de l'article 63 abrogent les paragraphes (3) et (4) et modifient le libellé du paragraphe (1). Les paragraphes (3) et (4) ne sont plus requis parce que l'estampille Canada est une marque de commerce et fixe déjà ces exigences. Par conséquent, ces paragraphes sont abrogés parce qu'ils sont redondants.

Le paragraphe (1) de l'article 63 est modifié pour refléter l'introduction de la nouvelle annexe IV qui fixe les exigences relatives à l'affichage du numéro d'agrément de l'établissement. L'article 63 est modifié une deuxième fois, et prévoit une date d'entrée en vigueur ultérieure, en raison de l'abrogation de l'annexe III et de l'estampille Canada. L'entrée en vigueur de l'abrogation de l'annexe III est retardée afin de permettre aux établissements d'épuiser les stocks existants d'étiquettes et d'imprimer de nouvelles étiquettes qui correspondent aux nouvelles exigences fixées à l'annexe IV.

Les modifications des paragraphes 15(1), 16(1), 16(2) et des articles 70 et 71 de la partie I de l'annexe I, ainsi que des articles 14, 15, 27, 28, 34, 35, 77, 78, 84, 85, 91, 92 et 98 de la partie II de l'annexe I constituent des modifications diverses visant à corriger des renvois à d'autres dispositions du règlement. Les modifications portent également sur la question de la facilité d'utilisation du règlement.

La distinction entre ces tolérances à destination et les normes de classement pour ces produits visés à l'annexe I rend l'interprétation du règlement difficile. Le règlement a donc été modifié afin que ces tolérances figurent à l'annexe I. Toutefois, une fois le règlement modifié, on s'est rendu compte que les tolérances à destination ne correspondaient pas aux termes du paragraphe 3(3). En fait, dans certains cas, les tolérances à destination étaient plus strictes que celles autorisées au moment de l'expédition. Les modifications susmentionnées des parties I et II de l'annexe I corrigent ces incohérences.

L'exigence en matière d'inspection visée à l'article 93 de la partie II de l'annexe I est retranchée puisqu'elle a été jugée être désuète. Ni l'industrie ni les préposés à l'inspection de l'ACIA n'appliquent actuellement de tolérances visant les contenants. Aucune incidence n'est prévue puisqu'aucune tolérance n'est appliquée pour le moment.

La conjonction « et » à la fin de l'alinéa a) de l'article 97 de la partie II de la version anglaise de l'annexe I est redondante et est abrogée en conséquence. La conjonction est déjà placée à la fin de l'alinéa b).

L'estampille Canada prévue à l'annexe III n'est pas lisible sur les petits emballages, ce qui en limite l'efficacité. Le règlement a donc été modifié afin d'abroger l'annexe III et de prescrire un nouveau format pour l'affichage des numéros d'agrément des établissements. Le nouveau format est prévu dans la nouvelle annexe IV. Afin de donner aux établissements l'occasion d'épuiser leurs stocks actuels d'étiquettes portant l'estampille Canada et d'imprimer des étiquettes du nouveau format, la prise

the coming into force of the repeal and replacement of the Legend is delayed for 24 months after the date of registration of these amending Regulations.

#### *Maple Products Regulations*

The definition of “contaminated” is modified to update the reference to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and is corrected by replacing the word “and” with “or” following this reference.

The amendments to sections 3.1, and 3.2 modify the wording to make the original intended meaning of these sections more clear.

Paragraph 3.3(b) is amended to clarify that the label must include both the English and French versions of the expression “animal food” and “aliments pour animaux”.

Section 3.4 is not necessary and is therefore repealed.

The English version of subsection 6.2(2) is amended to make it equivalent to the French version of this provision.

#### *Processed Egg Regulations*

The amendments to subsection 21(2) clarify the language to indicate that, in the case of paragraph (a), the exemption for imported processed egg up to 20 kg only applies if the product is for personal use and, in the case of paragraph (c), the exemption for imported processed egg applies to product that is imported for purposes of research or a food show. These amendments harmonize these Regulations with other commodity regulations administered by the CFIA.

#### *Processed Products Regulations*

The definition “contaminated” is modified to update the reference to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

The definitions “principal display panel” and “principal display surface” are added to the Regulations in order to make the *Processed Products Regulations* consistent with the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*.

Section 2.1 is amended to clarify the meaning and the original intention of these provisions.

The amendment to section 2.2 clarifies the meaning of this provision by requiring that both the English and French versions of the label be fixed to a food product that is adulterated or contaminated.

Section 2.3 is not necessary and is therefore repealed.

The English and French versions of subsection 10(2), subparagraph 12(2)(a)(iii), subparagraph 14(1)(k)(iv), subparagraph 14(1)(l)(i), subsection 16(2) and subsection 17(4) are not equivalent. The wording of these provisions is therefore modified to make them equivalent.

Sections 18 and 19 are repealed because the information required to be provided by an operator in these two provisions is not necessary. These sections are therefore redundant and are repealed accordingly.

Subsection 25(3) is replaced in order to remove the words “and creamed seafood sauces” as this commodity is no longer regulated by these Regulations. This change will reflect the current

d’effet de l’abrogation et du remplacement de l’estampille sont retardés de 24 mois après la date d’enregistrement de la version modifiée du règlement.

#### *Règlement sur les produits de l’érable*

La définition de « contaminé » est modifiée afin de mettre à jour le renvoi à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* et de remplacer le mot « et » par « ou » après le renvoi.

Le libellé des paragraphes 3.1 et 3.2 est modifié pour clarifier le sens original de ces paragraphes.

L’alinéa 3.3b) est modifié afin de préciser que les versions française et anglaise « aliments pour animaux » et « animal food » doivent être indiquées sur l’étiquette.

L’article 3.4 est abrogé parce qu’il est inutile.

La version anglaise du paragraphe 6.2(2) est modifiée afin de la rendre équivalente à la version française de cette disposition.

#### *Règlement sur les oeufs transformés*

Les modifications du paragraphe 21(2) clarifient le libellé afin d’indiquer que dans le cas de l’alinéa a), l’exemption applicable aux oeufs transformés importés pesant jusqu’à 20 kg ne s’applique que si le produit est destiné à un usage personnel et que, dans le cas de l’alinéa c), l’exemption applicable aux oeufs transformés importés s’applique au produit importé destiné à être utilisé à des fins de recherche ou à une foire alimentaire. Ces modifications rendent les dispositions du règlement conformes aux dispositions réglementaires régissant d’autres produits et dont l’ACIA est chargée de l’application.

#### *Règlement sur les produits transformés*

La définition de « contaminé » est modifiée afin de mettre à jour le renvoi à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.

Les définitions de « espace principal » et « principale surface exposée » sont ajoutées au règlement afin de rendre le *Règlement sur les produits transformés* conforme au *Règlement sur l’emballage et l’étiquetage des produits de consommation*.

L’article 2.1 est modifié afin de clarifier le sens et l’intention originale de ces dispositions.

L’article 2.2 est modifié afin de clarifier le sens de cette disposition en exigeant que les versions française et anglaise de l’étiquette soient apposées sur les produits alimentaires falsifiés ou contaminés.

L’article 2.3 est abrogé parce qu’il est inutile.

Les versions française et anglaise du paragraphe 10(2), du sous-alinéa 12(2)a)(iii), du sous-alinéa 14(1)k)(iv), du sous-alinéa 14(1)l)(i), du paragraphe 16(2) et du paragraphe 17(4) ne sont pas équivalentes. Le libellé de ces dispositions est par conséquent modifié pour les rendre équivalentes.

Les articles 18 et 19 sont abrogés parce que les renseignements que l’exploitant doit fournir selon ces deux articles ne sont pas nécessaires. Ces articles sont donc redondants et sont par conséquent abrogés.

Le paragraphe 25(3) est remplacé de manière à retrancher les mots « et sauces en crème pour fruits de mer » parce que ce produit n’est plus réglementé par le règlement en question. La

practices in industry today and results from a review conducted by both the industry and the program.

The French version of paragraph 31(f) is amended to correct an inconsistency between the English and French version of this provision.

Subsection 56(1) is replaced in order to remove the words “creamed seafood sauce”, “cider vinegar”, and “wine vinegar” as these products are no longer regulated by these Regulations. This change will reflect the current practices in industry today and results from a review conducted by both the industry and the program.

The French versions of subsections 56(3) and 60(3) are not equivalent to the English versions and are amended accordingly.

The words “if any” are added to paragraph 59(2)(b) and paragraph 60(2)(a) because standards do not exist for all products even though these products may have a standard container size prescribed by these Regulations.

Sections 59.1 and 62 are repealed because the information contained in these provisions is redundant.

The French version of section 61 is not equivalent to the English version of this provision and is amended accordingly.

Paragraph 69(1)(b) is amended to clarify the meaning and to harmonize this provision with the English version.

The French versions of paragraphs 73(1)(b) and 73.1(b) are amended to harmonize them with the English versions of these provisions.

Sections 17, 34, 56 and 62 of Table I of Schedule I, section 10 of Table II of Schedule I, sections 5 and 8 of Schedule II, item (23) of Table III of Schedule III are repealed as these commodities are no longer regulated by these Regulations. This change will reflect the current practices in industry today and results from a review conducted by both the industry and the program.

The French version of the definition “concentrated orange juice for manufacturing” is amended to harmonize the meaning with the English version of this provision.

The expression “Creamed Seafood Sauces” is deleted from column I of item (20) of Table III of Schedule III to the Regulations. This product is no longer regulated by these Regulations. This change is a result of a review conducted by industry and the program.

The amendment to the English version of subsection 3(2) of Schedule V to the Regulations corrects a typographical error. The word “declaration” is replaced by the word “declarations”.

#### *Licensing and Arbitration Regulations*

Paragraph 3(3)(l) and subsection 3(6) are repealed because their content is redundant. These provisions require that the licensee/applicant provide a description of the facilities for the handling and storage of the agricultural products or provide evidence of a lease of said facilities. There are already “Standards respecting the Preservation of the Condition of an Agricultural product” and “Storage Standards” contained within the Regulations under Schedule II, Parts II to V. The Board of Arbitration believes if the applicant/licensee does not have appropriate facilities in which to

modification est le reflet des pratiques actuellement utilisées par l’industrie et découle d’un examen mené par l’industrie et le programme.

La version française de l’alinéa 31f) est modifiée pour corriger une incohérence entre les versions anglaise et française de cette disposition.

Le paragraphe 56(1) est remplacé afin de retrancher les mots « de la sauce en crème pour fruits de mer », « du vinaigre de cidre » et « du vinaigre de vin » parce que les produits en question ne sont plus réglementés par le règlement. La modification est le reflet des méthodes qu’applique actuellement l’industrie et découle d’un examen mené par l’industrie et le programme.

Les versions françaises des paragraphes 56(3) et 60(3) ne sont pas équivalentes aux versions anglaises et sont modifiées en conséquence.

Les mots « applicables établies » remplacent « prescrites » et les mots « le cas échéant » sont ajoutés aux alinéas 59(2)(b) et 60(2)(a) parce qu’il n’existe pas de normes pour tous les produits, même si le règlement peut prescrire un contenant de taille standard pour ces produits.

Les articles 59.1 et 62 sont abrogés parce que les renseignements consignés dans ces dispositions sont redondants.

La version française de l’article 61 n’est pas équivalente à la version anglaise de la disposition et est modifiée en conséquence.

L’alinéa 69(1)(b) est modifié afin d’en clarifier le sens et d’harmoniser cette disposition avec la version anglaise.

Les versions françaises des alinéas 73(1)(b) et 73.1(b) sont modifiées afin de les rendre cohérentes avec les versions anglaises de ces dispositions.

Les articles 17, 34, 56 et 62 du tableau I de l’annexe I, l’article 10 du tableau II de l’annexe I, les articles 5 et 8 de l’annexe II et l’article (23) du tableau III de l’annexe III sont abrogés parce que les produits visés ne sont plus régis par le règlement. La modification est le reflet des méthodes qu’utilise actuellement l’industrie et découle d’un examen mené par l’industrie et le programme.

La version française de la définition de « concentré de jus d’orange pour la transformation » est modifiée pour la rendre cohérente avec le sens de la version anglaise de cette disposition.

L’expression « sauces en crème pour fruits de mer » est retranchée de la colonne 1 de l’article (20) du tableau III de l’annexe III du règlement. Ce produit n’est plus visé par le règlement. La modification est le fruit d’un examen mené par l’industrie et le programme.

La modification de la version anglaise du paragraphe 3(2) de l’annexe V du règlement vise à corriger une erreur typographique. Le mot « déclaration » est remplacé par « déclarations ».

#### *Règlement sur la délivrance de permis et l’arbitrage*

L’alinéa 3(3)(l) et le paragraphe 3(6) sont abrogés parce qu’ils sont redondants. Ces dispositions exigent que le requérant ou titulaire du permis donne une description des installations dont il se servira pour la manutention et l’entreposage des produits agricoles ou joigne une preuve de la location des dites installations. Les parties II à V de l’annexe II du règlement prescrivent déjà des « normes relatives à la conservation des produits agricoles » et des « normes d’entreposage ». Le Conseil d’arbitrage est d’avis que si le requérant/titulaire de permis ne possède pas

store the agricultural product, a Breach of Standard will result. These provisions are therefore redundant given the conditions set out in the Standards noted above.

#### *Fertilizers Regulations*

In subsection 2(1), the definition of “specialty fertilizer” is amended to clarify the original intent of this definition. Specialty fertilizers are those that are designed for use only for the applications outlined in the definition. The definition of “farm fertilizer” is added to this subsection because the term is referred to later in new provisions.

The exemption set out in subsection 3.1(3) is extended to cover farm fertilizers that do not contain pesticides. This exemption extends to farm fertilizers in order to allow the sale of potentially agriculturally useful products which are presently not available in the marketplace.

Similarly, subsection 10(1) is amended to create a mechanism whereby agriculturally useful products can be registered and ultimately used by producers. This amendment creates an opportunity for useful products to enter the marketplace and will therefore likely receive a positive reaction from Canadian industry. The Canadian Fertilizer Institute has expressed acceptance of the idea.

Paragraph 11(1)(b) is amended to address a legal concern.

Schedule II is replaced to update the name and standards of fertilizers and supplements and to modernize the structure of the Schedule. The forms in Schedules III and IV are replaced because the present version of the forms is out of date.

#### *Food and Drug Regulations*

The *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* under the *Canada Agricultural Products Act* were revised some time ago to require carcasses for beef to be marked with the grade name and in the case of carcasses grade-stamped Canada A, AA, AAA and Prime, the yield class. Other grades are not required to be stamped with the yield class. Subsection B.14.018(1) of the *Food and Drug Regulations* currently requires that when bulk beef carcasses of greater than 7 kg are advertised the grade of the carcass must be indicated in the advertisement. As a result of a Regulatory Review it was agreed that this requirement should be harmonized with the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations* to require both grade and yield class, where applicable, to be indicated in the advertisement markings on the carcass. From a consumer information perspective this can provide useful information to the consumer on the proportion/percentage of lean meat on the carcass. No objections were received during consultations with industry.

#### *Health of Animals Regulations*

Subsection 105(3) has been amended to update the language and remove the reference to paragraph 40(m) which no longer exists.

d’installations adéquates où entreposer le produit agricole, il contreviendra aux normes. Ces dispositions sont par conséquent redondantes étant donné les conditions établies dans les normes susmentionnées.

#### *Règlement sur les engrais*

Au paragraphe 2(1), la définition de « engrais spécial » est modifiée afin de clarifier l’intention originale de cette définition. Les engrais spéciaux sont ceux qui sont conçus en vue d’être utilisés uniquement pour les applications énoncées dans la définition. La définition de « engrais agricole » est ajoutée à ce paragraphe parce que l’expression est visée plus loin dans les nouvelles dispositions.

L’exemption prescrite au paragraphe 3.1(3) est élargie pour englober les engrais agricoles qui ne contiennent pas de pesticides. Cette exemption englobe les engrais agricoles afin d’autoriser la vente de produits qui pourraient être utiles à des fins agricoles, mais qui ne sont pas offerts sur le marché à ce moment.

De même, le paragraphe 10(1) est modifié en vue de créer un mécanisme qui permet l’enregistrement et l’utilisation ultime de produits utiles à des fins agricoles par les producteurs. La modification crée des possibilités de mise en marché de produits utiles et devrait donc être accueillie favorablement par l’industrie canadienne. L’Institut canadien des engrais a indiqué qu’il donnait son aval à cette idée.

L’alinéa 11(1)(b) est modifié afin de traiter une préoccupation d’ordre juridique.

L’annexe II est remplacée pour mettre à jour le nom et les normes des engrais et des suppléments et actualiser la structure de l’annexe. Les formulaires des annexes III et IV sont remplacés parce que leur version actuelle est désuète.

#### *Règlement sur les aliments et drogues*

Le *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* pris en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* a été modifié il y a quelque temps afin d’exiger que les carcasses de boeuf portent la marque du nom de la catégorie et, pour les carcasses de catégorie Canada A, AA, AAA et Canada Primé, celle de la catégorie de rendement. La catégorie de rendement n’a pas à être estampillée sur les carcasses des autres catégories. Le paragraphe B.14.018(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* exige actuellement que la catégorie attribuée à la carcasse soit indiquée dans l’annonce lorsque des carcasses de boeuf pesant au moins 7 kg sont annoncées pour la vente. À la suite de l’examen de la réglementation, on a convenu que cette exigence devrait être harmonisée en fonction du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille* afin d’exiger que la catégorie attribuée à la carcasse et la catégorie de rendement soient indiquées dans les marques publicitaires que porte la carcasse. Cette mesure fournit au consommateur des renseignements utiles sur la proportion/le pourcentage de viande maigre de la carcasse. Aucune objection n’a été formulée lors des consultations de l’industrie.

#### *Règlement sur la santé des animaux*

Le paragraphe 105(3) a été modifié pour mettre à jour le libellé et retrancher le renvoi à l’alinéa 40(m) qui n’existe plus.

*Meat Inspection Regulations, 1990*

In subsection 2(1), the wording of the definition “denature” is modified to clarify the meaning and the definition “edible” is replaced in order that the meaning of “edible” is consistent with other commodity regulations.

The addition of paragraph 3(1)(d.1) broadens the non-application of sections 7 to 9 to include feed which is not considered a meat product under the *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR). Subsection 3(1) is further amended to clarify the meaning of paragraph (f) by updating the language similar to that used in paragraph 3(1)(a) and to add the word “antlers” to paragraph (j) in order to clarify that antlers harvested on the farm for use as food are exempt from the application of the MIR. Antlers for human consumption fall under the *Food and Drug Regulations*.

Subsection 18(1) is amended by capitalizing the word “Trichinae”.

Subsection 18(3) is added to exempt from the requirement of subsection 18(1) pork that has been examined and found to be free of trichinae. This harmonizes the MIR with USDA policy.

The addition of paragraph 27(4)(b) provides a registrant the option of cancelling a registration if no activity is being carried on in the establishment.

The amendment to paragraph 28(1)(c) removes the redundant words “and is registered by the Director”. The operation of this portion is already covered by section 35.

The amendment to section 29 creates an Agency Register of Operators in order to reduce the administrative burden of renewing licences to operate a registered establishment. This change will eliminate business names from appearing on licences and rather have them appear in the Agency Register of Operators. The creation of a register reduces the work required by eliminating the issuance of licences every year.

Subsection 93(4) is amended at the request of industry to reduce the authorized minimum size of the meat inspection legend from 12.5 mm to 10 mm. The reduction in size of the meat legend will allow for more space on the label that can be used to provide more consumer information.

Subsection 94(3) is re-worded to clarify the conditions under which a meat product can be considered as shelf stable. Subsection 94(10) is repealed as there is no longer any justification to retain this requirement.

Subsection 94(10) is repealed as this provision is no longer required. This Regulation was originally put in place since there was a concern that since a tomato product could impart a reddish colour to the meat product it should be indicated on the label with the name of the product. There is no longer a valid reason to maintain this requirement.

The amendment to subsection 95(3) broadens the requirement to label all meat products with a production date or a code identifying the production lot. The present wording limits the application of this requirement to ready-to-eat meat products only. Implementation of this measure will facilitate trace back of any meat product in the event of a recall procedure.

*Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*

Au paragraphe 2(1), le libellé de la définition de « dénaturer » est modifié pour en clarifier le sens, et la définition de « comestible » est remplacée afin que le sens de « comestible » soit conforme aux autres règlements sur les produits.

L'adjonction de l'alinéa 3(1)d.1 élargit la non-application des articles 7 à 9 afin d'englober les aliments du bétail qui ne sont pas jugés être un produit de la viande en vertu du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* (RIV). Le paragraphe 3(1) est de plus modifié pour clarifier le sens de l'alinéa f) en mettant à jour le libellé pour qu'il soit semblable à celui utilisé à l'alinéa 3(1)a) et en ajoutant les mots « aux bois » à l'alinéa j) afin de préciser que les bois récoltés à l'exploitation agricole et destinés à être utilisés pour l'alimentation humaine sont exemptés de l'application du RIV. Les bois destinés à l'alimentation humaine sont réglementés en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Le paragraphe 18(1) est modifié en mettant en majuscule la première lettre du mot « Trichines ».

Le paragraphe 18(3) est ajouté afin d'exempter des exigences du paragraphe 18(1) le porc qui a subi un examen et a été trouvé exempt de trichines. Cette mesure harmonise le RIV et la politique de l'USDA.

L'adjonction de l'alinéa 27(4)b) donne au titulaire la possibilité d'annuler l'agrément si aucune activité n'est effectuée dans l'établissement.

La modification de l'alinéa 28(1)c) élimine les mots redondants « et qui sont enregistrés par le directeur ». L'article 35 traite déjà de ces exigences.

La modification de l'article 29 crée un « registre des exploitants tenu par l'Agence » afin d'alléger le fardeau administratif du renouvellement des permis d'exploitation des établissements agréés. Cette mesure permet d'éliminer la mention des noms commerciaux sur les permis, car ceux-ci figureront plutôt sur le registre des exploitants. La création d'un registre allégera le travail requis en éliminant la délivrance annuelle de permis.

Le paragraphe 93(4) est modifié à la demande de l'industrie afin de réduire de 12,5 mm à 10 mm la taille minimale autorisée pour l'estampille d'inspection de la viande. La réduction de la taille de l'estampille laissera plus de place sur l'étiquette pour consigner des renseignements à l'intention du consommateur.

Le libellé du paragraphe 94(3) est modifié afin de clarifier les conditions selon lesquelles un produit de viande peut être jugé être un produit à longue durée de conservation. Le paragraphe 94(10) est abrogé puisqu'il n'y a plus de raison de conserver cette exigence.

Le paragraphe 94(10) est abrogé puisque cette disposition n'est plus requise. La disposition avait été adoptée à l'origine parce que l'on avait jugé que comme un produit de tomate pouvait donner une couleur rougeâtre au produit de viande, il fallait indiquer sa présence dans le nom du produit sur l'étiquette. Il n'existe plus de raison valide de maintenir cette exigence.

La modification du paragraphe 95(3) élargit l'exigence au sujet de la mention de la date de production ou d'un code identifiant le lot de production sur l'étiquette des produits de viande. Le libellé actuel limite l'application de cette exigence aux produits prêts-à-manger seulement. La mise en oeuvre de la mesure facilitera le retraçage des produits de viande en cas de lancement d'un rappel.

The replacement of section 96 allows for greater flexibility in the placement of the meat inspection legend and the list of ingredients on prepackaged meat products. This clarification harmonizes the MIR with prescriptions under the *Food and Drug Regulations* (FDR). The list of ingredients, the name and address of the manufacturer and the meat inspection legend will no longer have to be grouped together. However, all ingredients and components of ingredients must be grouped together as specified under the FDR. The section is further modified to specify that the best before statement can appear on a panel other than the principal display panel and that this statement can appear on the bottom of a container provided there is an indication of its location on another part of the label.

New subsection (3) is added to section 102 to allow for the declaration of net quantity in words or decimals for all meat products where the net quantity is less than a whole number. The amendment is made to harmonize the MIR with the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* (CPLR).

Sections 104 to 106 are reworded to harmonize the wording with the CPLR. Section 105 is repealed because it conflicted with sections 104 and 106. The existing text is modified and is moved to become subsection 102(3).

Section 116 is amended to clarify the wording and to reverse a repeal made in a previous miscellaneous amendment regulation. Instead of only modifying subsection 116(1), subsection 116(2) was repealed. This amendment reinstates subsection (2) with some minor clarifications.

Paragraph 123(b) is repealed because the prohibition on importing edible meat products containing meat or a meat by-product derived from a boar or a cryptorchid pig is not consistent with current domestic policy. The proposed amendment will provide for a uniform requirement for both domestic and imported product.

At the request of industry, the amendment to item 8 of Schedule I removes restriction of a maximum of 5% of fresh beef being used in the preparation of corned beef.

#### *Plant Protection Regulations*

The definition of “pest risk assessment” in section 2 is amended by updating the reference to the name of the standard. The word “pest” is also clarified within this definition.

Subsection 41(2), (3) and (4) are repealed. Due to operational changes, a person is no longer required to attach a label or tag to the container of the thing being shipped. The CFIA still requires that the container or accompanying invoice bear marks that will identify the person importing the thing, the foreign exporter, the thing and, if applicable, the permit number. A custom’s declaration label will suffice.

#### *Seeds Regulations*

The definition “officially-recognized sample” in subsection 2(2) is amended to allow sampling under the supervision of a licensed sampler. The definition “officially-recognized test” is amended to clarify that accredited graders can test seed, within the scope of their accreditation. A definition of “licensed sampler” is added to subsection 2(2) as a result of seed samplers now being licensed under subsection 13.1(2.1). The definition of “Registrar” is also

Le remplacement de l’article 96 offre une plus grande flexibilité en ce qui concerne le placement de l’estampille d’inspection de la viande et de la liste des ingrédients qui apparaît sur les produits de viande préemballés. Cette clarification rend le RIV cohérent avec les prescriptions du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD). La liste des ingrédients, le nom et l’adresse du fabricant et l’estampille d’inspection des viandes n’auront plus à être regroupés. Toutefois, tous les ingrédients et composants des ingrédients doivent être regroupés tel qu’indiqué dans le RAD. L’article est de plus modifié afin d’indiquer que la « date meilleure avant » peut être mentionnée sur une autre partie que la partie principale et peut être indiquée sous le contenant pourvu que son emplacement soit précisé sur une autre partie de l’étiquette.

Un nouveau paragraphe (3) est ajouté à l’article 102 afin d’autoriser la déclaration de la quantité nette en mots ou en décimales pour tous les produits de viande lorsque la quantité nette est inférieure à un nombre entier. La modification vise à rendre le RIV compatible avec le *Règlement sur l’emballage et l’étiquetage des produits de consommation* (REEPC).

Le libellé des articles 104 à 106 est modifié afin de le rendre conforme au REEPC. L’article 105 est abrogé parce qu’il contredit les articles 104 et 106. La version actuelle est modifiée et devient le paragraphe 102(3).

L’article 116 est modifié pour clarifier le libellé et rescinder une abrogation résultant d’un règlement antérieur visant des modifications diverses. Au lieu de modifier uniquement le paragraphe 116(1), le paragraphe 116(2) avait été abrogé. La modification rétablit le paragraphe (2) en y apportant des éclaircissements de faible importance.

L’alinéa 123b) est abrogé parce que l’interdiction d’importer des produits de viande comestibles contenant de la viande ou un sous-produit de viande provenant d’un verrat ou d’un porc cryptorchide n’est pas conforme aux politiques canadiennes en vigueur. La modification prévoit une exigence uniforme pour les produits canadiens et importés.

À la demande de l’industrie, la modification de l’article 8 de l’annexe I retranche la restriction au sujet de l’utilisation d’un maximum de 5 % de boeuf frais dans la fabrication du boeuf salé.

#### *Règlement sur la protection des végétaux*

La définition de « analyse du risque phytosanitaire » à l’article 2 est modifiée en mettant à jour le renvoi au nom de la norme. Le mot « parasite » est aussi précisé dans cette définition.

Les paragraphes 41(2), (3) et (4) sont abrogés. En effet, les changements opérationnels font qu’il n’est plus nécessaire d’apposer une étiquette sur le contenant ou la chose qui est expédié. L’ACIA exige encore que les marques sur le contenant ou la facture d’accompagnement identifient la personne qui importe la chose, l’exportateur étranger, la chose et, s’il y a lieu, le numéro du permis. Une étiquette de déclaration des douanes suffira.

#### *Règlement sur les semences*

La définition de « échantillon reconnu officiellement » au paragraphe 2(2) est modifiée pour autoriser l’échantillonnage sous la supervision d’un échantillonneur agréé. La définition de « essai reconnu officiellement » est modifiée afin de préciser que les classificateurs agréés peuvent faire subir des essais aux semences, dans les limites de leur agrément. Une définition de « échantillonneur agréé » est ajoutée au paragraphe 2(2) parce que les

amended to include an authority to license samplers. In order to allow sufficient time for implementation, these amendments will come into force on July 1, 2003 along with related amendments to sections 13.1 and 13.2.

Subsection 6(2) replaces the term “purity” with the phrase “weed seed and other crop seed” to clarify the original intent of the provision.

The addition of paragraph 7(1)(a.1) reintroduces the requirement for seed lot uniformity that was inadvertently dropped from the Regulations when the General Quality Standards were removed.

The amendment to subsection 10(3) clarifies the intent with respect to the use of variety names on labels or in advertising seed for sale. The amendment requires that seed of the kinds or species listed in Schedule II to the *Seeds Regulations* must be graded with a Canada pedigreed grade name in order to be sold by variety name, with certain specific exemptions, and clarifies those situations in which seed loses its pedigreed status.

Subparagraph 11(1)(b)(ii) is amended to clarify the tests that an accredited grader can perform.

The amendment to subsection 12(3) replaces the phrase “purity analysis” with “determination of impurities” to clarify intent.

The amendments to sections 13.1 and 13.2 are a result of the introduction of licensing of seed samplers. These amendments reflect the accreditation of these individuals similar to the accreditation of seed graders. For example, samplers and graders would be subject to the same accreditation criteria set out in subsections 13.1(2) and (2.1) and also subject to the same suspension and cancellation criteria as set out in section 13.2. In order to allow sufficient time for implementation, these provisions will come into force on July 1, 2003 along with the related amendments to definitions in subsection 2(2).

Currently, paragraph 34(5)(b) requires that a grade name appear on the invoice which accompanies the sale of seed, if the seed is sold without official, inter-agency certification tags attached to each package. Because this requirement is often overlooked in that the invoice does not always accompany the seed, the amendment to this paragraph strengthens the requirement by directing vendors to issue a document with the Canada pedigreed grade name, the name of the person selling the seed and the accredited grader number of the person who graded the seed.

The addition of subsection 40(7) introduces the requirement to have imported seed properly evaluated prior to general release.

Section 88.1 is added to the Regulations to allow the registrant to cancel the registration of the establishment.

Section 95 is amended to allow for the testing of a persons knowledge of the requirements for importing seed.

échantillonneurs de semences sont maintenant agréés en vertu du paragraphe 13.1(2.1). La définition de « registraire » est également modifiée afin d’y prévoir le pouvoir d’agréer les échantillonneurs. Afin de donner assez de temps pour mettre en place des mesures d’application, ces dispositions, ainsi que les modifications afférentes aux articles 13.1 et 13.2, entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

Le paragraphe 6(2) remplace le mot « pureté » par la phrase « mauvaises herbes et d’autres plantes » pour clarifier l’intention originale de la disposition.

L’adjonction de l’alinéa 7(1)(a.1) rétablit l’exigence à l’égard de l’uniformité du lot de semences qui avait été retranchée par mégarde du règlement lorsque les normes de qualité générales avaient été abrogées.

La modification du paragraphe 10(3) clarifie l’intention en ce qui concerne l’utilisation des noms de variétés sur les étiquettes ou dans la publicité pour la vente de semences. La modification exige que les semences des sortes ou espèces répertoriées à l’annexe II du *Règlement sur les semences* portent une dénomination de la catégorie Canada généalogique afin qu’elles puissent être vendues par nom de variété, avec certaines exemptions précises, et clarifie les situations où la semence ne peut être qualifiée de Généalogique.

Le sous-alinéa 11(1)(b)(ii) est modifié afin de préciser les analyses qu’un classificateur agréé peut réaliser.

La modification du paragraphe 12(3) remplace l’expression « l’analyse de pureté » par « la détermination des impuretés » afin de clarifier l’intention.

Les modifications des articles 13.1 et 13.2 résultent de l’adoption de l’agrément des échantillonneurs de semences. Ces modifications reflètent l’agrément de ces personnes de manière semblable à l’agrément des classificateurs de semences. Par exemple, les échantillonneurs et les classificateurs seraient assujettis aux mêmes critères d’agrément visés aux paragraphes 13.1(2) et (2.1) et aux mêmes critères de suspension et d’annulation visés à l’article 13.2. Afin de donner assez de temps pour mettre en place des mesures d’application, ces dispositions, ainsi que les modifications afférentes aux définitions au paragraphe 2(2), entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

À l’heure actuelle, l’alinéa 34(5)(b) exige que la dénomination de la catégorie soit indiquée sur la facture qui accompagne la semence vendue, si cette dernière ne porte pas d’étiquette officielle de certification interorganisations fixée à chaque emballage. Comme cette exigence est souvent oubliée parce que la facture n’accompagne pas toujours la semence, la modification de l’alinéa renforce l’exigence en précisant que les vendeurs doivent délivrer un document portant la dénomination de la catégorie Canada généalogique, le nom de la personne qui vend la semence et le numéro de classificateur agréé de la personne qui a classé la semence.

L’adjonction du paragraphe 40(7) introduit l’exigence relative à l’évaluation adéquate des semences importées avant leur libération.

L’article 88.1 est ajouté au règlement afin de permettre au détenteur d’annuler l’agrément de l’établissement.

L’article 95 est modifié afin de permettre d’évaluer la connaissance des exigences relatives à l’importation de la semence.

**Contact**

Heather Gordon  
Regulatory and Intergovernmental Affairs Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342 (ext. 4372)  
FAX: (613) 228-6653

**Personne-ressource**

Heather Gordon  
Direction des affaires réglementaires et intergouvernementales  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342 poste 4372  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6653

Registration  
SOR/2003-7 12 December, 2002

CONTRAVENTIONS ACT

**Regulations Amending the Contraventions Regulations**

P.C. 2002-2171 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING  
THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Schedule IV to the *Contraventions Regulations*<sup>1</sup> is renumbered as Schedule I.01 and is repositioned accordingly.
2. Part I of Schedule I.01 to the Regulations is renumbered as Part I.02.
3. Schedule I.01 to the Regulations is amended by adding the following before Part I.02:

PART I

*National Historic Parks General Regulations*

Item	Column I Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	3(1)	(a) Disturbing an archaeological site or a historical resource	300
		(b) Removing an archaeological site or a historical resource	300
		(c) Defacing an archaeological site or a historical resource	300
		(d) Damaging an archaeological site or a historical resource	300
		(e) Destroying an archaeological site or a historical resource	300
2.	4(1)	(a) Removing flora, fauna or a natural object	300
		(b) Defacing flora, fauna or a natural object	300
		(c) Damaging flora, fauna or a natural object	300
		(d) Destroying flora, fauna or a natural object	300
3.	5	(a) Removing a structure, signboard, sign or notice	200
		(b) Defacing a structure, signboard, sign or notice	200
		(c) Damaging a structure, signboard, sign or notice	200

Enregistrement  
DORS/2003-7 12 décembre 2002

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

**Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions**

C.P. 2002-2171 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 8<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. L'annexe IV du *Règlement sur les contraventions*<sup>1</sup> devient l'annexe I.01 et est déplacée en conséquence.
2. La partie I de l'annexe I.01 du même règlement devient la partie I.02.
3. L'annexe I.01 du même règlement est modifiée par adjonction, avant la partie I.02, de ce qui suit :

PARTIE I

*Règlement général sur les parcs historiques nationaux*

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	3(1)	(a) Déranger un site archéologique ou une ressource historique	300
		(b) Enlever un site archéologique ou une ressource historique	300
		(c) Dégrader un site archéologique ou une ressource historique	300
		(d) Endommager un site archéologique ou une ressource historique	300
		(e) Détruire un site archéologique ou une ressource historique	300
2.	4(1)	(a) Enlever la flore, la faune ou un objet naturel	300
		(b) Mutiler la flore, la faune ou un objet naturel	300
		(c) Endommager la flore, la faune ou un objet naturel	300
		(d) Détruire la flore, la faune ou un objet naturel	300
3.	5	(a) Enlever une structure, un écriteau, un panneau ou un avis	200
		(b) Dégrader une structure, un écriteau, un panneau ou un avis	200
		(c) Endommager une structure, un écriteau, un panneau ou un avis	200

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/96-313

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/96-313

PART I — *Continued**National Historic Parks General Regulations — Continued*

Item	Column I <i>Provision of National Historic Parks General Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
		<i>(d)</i> Destroying a structure, signboard, sign or notice	200
4.	6	<i>(a)</i> Depositing matter outside of a specified place	200
		<i>(b)</i> Depositing matter outside of a specified time	200
		<i>(c)</i> Depositing matter contrary to specified conditions	200
5.	7	Polluting a watercourse	500
6.	8	<i>(a)</i> Obstructing a watercourse	500
		<i>(b)</i> Diverting a watercourse	500
		<i>(c)</i> Interfering with a watercourse	500
7.	12(5)	<i>(a)</i> Engaging in a restricted activity contrary to prescribed terms and conditions	200
		<i>(b)</i> Entering a restricted area contrary to prescribed terms and conditions	200
8.	13(5)	Carrying on a designated activity without being the holder of an authorization	200
9.	13(6)	Failing to produce an authorization on request	200
10.	15(1)	<i>(a)</i> Using land without a permit	100
		<i>(b)</i> Occupying land without a permit	100
		<i>(c)</i> Residing in a park without a permit	100
		<i>(d)</i> Camping without a permit	100
		<i>(e)</i> Erecting a structure without a permit	100
		<i>(f)</i> Using a structure without a permit	100
		<i>(g)</i> Parking a vehicle for the purpose of camping without a permit	100
11.	17	<i>(a)</i> Permitting another person to use land for valuable consideration or gain	100
		<i>(b)</i> Permitting another person to occupy land for valuable consideration or gain	100
		<i>(c)</i> Permitting another person to reside in a park for valuable consideration or gain	100
		<i>(d)</i> Permitting another person to camp for valuable consideration or gain	100
		<i>(e)</i> Permitting another person to erect a structure for valuable consideration or gain	100
		<i>(f)</i> Permitting another person to use a structure for valuable consideration or gain	100
		<i>(g)</i> Permitting another person to park a vehicle for valuable consideration or gain	100

PARTIE I (*suite*)*Règlement général sur les parcs historiques nationaux (suite)*

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
		<i>d)</i> Détruire une structure, un écriteau, un panneau ou un avis	200
4.	6	<i>a)</i> Déposer toute matière hors des endroits fixés	200
		<i>b)</i> Déposer toute matière hors des heures fixées	200
		<i>c)</i> Déposer toute matière contrairement aux conditions fixées	200
5.	7	Polluer une étendue d'eau	500
6.	8	<i>a)</i> Obstruer un cours d'eau	500
		<i>b)</i> Détourner un cours d'eau	500
		<i>c)</i> Entraver un cours d'eau	500
7.	12(5)	<i>a)</i> Se livrer à une activité désignée restreinte contrairement aux modalités prescrites	200
		<i>b)</i> Pénétrer dans une aire désignée restreinte contrairement aux modalités prescrites	200
8.	13(5)	Exercer une activité désignée sans être titulaire d'une autorisation	200
9.	13(6)	Ne pas présenter une autorisation sur demande	200
10.	15(1)	<i>a)</i> Utiliser un terrain sans permis	100
		<i>b)</i> Occuper un terrain sans permis	100
		<i>c)</i> Résider dans un parc sans permis	100
		<i>d)</i> Camper sans permis	100
		<i>e)</i> Ériger une structure sans permis	100
		<i>f)</i> Utiliser une structure sans permis	100
		<i>g)</i> Garer un véhicule pour faire du camping sans permis	100
11.	17	<i>a)</i> Permettre à une autre personne d'utiliser un terrain, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>b)</i> Permettre à une autre personne d'occuper un terrain, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>c)</i> Permettre à une autre personne de résider dans un parc, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>d)</i> Permettre à une autre personne de camper, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>e)</i> Permettre à une autre personne d'ériger une structure, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>f)</i> Permettre à une autre personne d'utiliser une structure, moyennant rémunération ou profit	100
		<i>g)</i> Permettre à une autre personne de garer un véhicule, moyennant rémunération ou profit	100

PART I — *Continued*PARTIE I (*suite*)*National Historic Parks General Regulations — Continued**Règlement général sur les parcs historiques nationaux (suite)*

Column I		Column II	Column III	Colonne I		Colonne II	Colonne III
Item	Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)	Article	Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Description abrégée	Amende (\$)
12.	20	Failing to maintain an area to which a camping permit applies in a satisfactory condition	100	12.	20	Ne pas tenir l'emplacement visé par un permis de camping dans un état satisfaisant	100
13.	23(1)	Failing to remove a trailer, vehicle, structure, chattel or article from the area in respect of which a camping permit was issued	100	13.	23(1)	Ne pas enlever les véhicules, remorques, installations, articles ou biens personnels de l'emplacement visé par le permis de camping	100
14.	24	(a) Unlawfully kindling a fire (b) Unlawfully maintaining a fire	200 200	14.	24	a) Allumer un feu illégalement b) Alimenter un feu illégalement	200 200
15.	27(a)	Allowing a fire to spread beyond the confines of a fireplace, portable stove or barbecue	200	15.	27(a)	Laisser un feu s'étendre au-delà des limites d'un foyer, d'un réchaud portatif ou d'un barbecue	200
16.	27(b)	Discarding a burning substance except in a receptacle provided for that purpose	100	16.	27(b)	Jeter une substance allumée ailleurs que dans le récipient fourni à cette fin	100
17.	27(c)	Discarding an unused match or an article or substance that could cause the kindling of a fire, except in a receptacle provided for that purpose	100	17.	27(c)	Jeter une allumette inutilisée ou un article ou une substance susceptibles d'allumer un feu ailleurs que dans le récipient fourni à cette fin	100
18.	27(d)	Operating without satisfactory precautions a machine or equipment that could kindle a fire	100	18.	27(d)	Se servir d'un appareil ou d'un équipement pouvant allumer un feu sans prendre des mesures préventives satisfaisantes	100
19.	27(e)	(a) Allowing brush or inflammable material to accumulate in an unsatisfactory manner (b) Allowing brush or inflammable material to be stored in an unsatisfactory manner (c) Allowing brush or inflammable material to be handled in an unsatisfactory manner (d) Allowing brush or inflammable material to be transported in an unsatisfactory manner (e) Allowing brush or inflammable material to be disposed of in an unsatisfactory manner	100 100 100 100 100	19.	27(e)	a) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient accumulées de façon insatisfaisante b) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient gardées d'une façon insatisfaisante c) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient manipulées d'une façon insatisfaisante d) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient transportées d'une façon insatisfaisante e) Permettre que des broussailles ou des matières inflammables soient déchargées d'une façon insatisfaisante	100 100 100 100 100
20.	27(f)	Leaving a fire unattended	100	20.	27(f)	Laisser un feu sans surveillance	100
21.	29	(a) Taking off, without authorization, in an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device (b) Landing, without authorization, in an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device (c) Depositing persons, without authorization, from an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device (d) Depositing objects, without authorization, from an aircraft, sail plane, glider, body kite, hang glider or other device	500 500 500 500	21.	29	a) Faire décoller un aéronef, un planeur, ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou tout dispositif sans autorisation b) Faire atterrir un aéronef, un planeur, ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou tout dispositif sans autorisation c) Larguer des personnes à partir d'un aéronef, d'un planeur ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou de tout dispositif sans autorisation d) Larguer des objets à partir d'un aéronef, d'un planeur ordinaire ou ultraléger — avec ou sans moteur — ou de tout dispositif sans autorisation	500 500 500 500

PART I — *Continued*PARTIE I (*suite*)*National Historic Parks General Regulations — Continued**Règlement général sur les parcs historiques nationaux (suite)*

	Column I	Column II	Column III		Colonne I	Colonne II	Colonne III
Item	Provision of <i>National Historic Parks General Regulations</i>	Short-Form Description	Fine (\$)	Article	Disposition du <i>Règlement général sur les parcs historiques nationaux</i>	Description abrégée	Amende (\$)
22.	30(1)	Operating or using on or under a watercourse, without authorization, a motorized vessel, water-skiing equipment or subsurface diving equipment	200	22.	30(1)	Utiliser un bateau à moteur ou de l'équipement de ski nautique ou de plongée dans un cours d'eau sans autorisation	200
23.	30(3)	(a) Draining waste or refuse from a vessel into a watercourse	500	23.	30(3)	a) Vider des rebuts ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
		(b) Dumping waste or refuse from a vessel into a watercourse	500			b) Décharger des rebuts ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
		(c) Discharging waste or refuse from a vessel into a watercourse	500			c) Déverser des rebuts ou des déchets provenant d'un bateau dans un cours d'eau	500
24.	31	Mooring a vessel in the approach to or in the lee of a wharf in a manner that obstructs the free flow of vessels	100	24.	31	Amarrer un bateau à l'approche ou à l'abri d'un quai de façon à obstruer le libre passage des autres bateaux	100
25.	33(1)	Undertaking an underwater activity without placing a clearly visible diver's marker	200	25.	33(1)	Se livrer à des activités sous-marines sans avoir placé un indicateur de plongée facilement repérable	200
26.	33(2)	Failing to operate a vessel in the vicinity of a diver's marker with due caution and at a slow speed	300	26.	33(2)	Ne pas conduire un bateau en avançant lentement et avec précaution à proximité d'un indicateur de plongée	300
27.	35	(a) Displaying an advertisement or a handbill without a permit	30	27.	35	a) Afficher des annonces ou des prospectus sans permis	30
		(b) Distributing an advertisement or a handbill without a permit	30			b) Distribuer des annonces ou des prospectus sans permis	30
28.	36(1)(a)	Causing excessive noise	200	28.	36(1)(a)	Faire du bruit de nature excessive	200
29.	36(1)(b)	Unreasonably disturbing other persons	200	29.	36(1)(b)	Se comporter de manière à déranger de façon excessive d'autres personnes	200
30.	36(1)(c)	Unreasonably interfering with fauna or a park's natural beauty	200	30.	36(1)(c)	Agir d'une façon qui menace indûment la faune ou la beauté naturelle d'un parc	200
31.	36(1)(d)	Threatening historic resources	500	31.	36(1)(d)	Agir de façon à mettre en danger des ressources historiques	500
32.	36(1)(e)	(a) Creating a nuisance	200	32.	36(1)(e)	a) Créer une nuisance	200
		(b) Causing a nuisance	200			b) Causer une nuisance	200
33.	36(3)	(a) Entering without permission a park within one year of removal	300	33.	36(3)	a) Revenir dans un parc sans permission moins d'un an après en avoir été expulsé	300
		(b) Attempting to enter without permission a park within one year of removal	300			b) Tenter de revenir sans permission dans un parc moins d'un an après en avoir été expulsé	300

## PART I.01

*National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations*

## PARTIE I.01

*Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux*

Item	Column I <i>Provision of National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>	Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
1.	4(a)	(a) Disturbing wildlife (b) Hunting wildlife (c) Capturing wildlife (d) Destroying wildlife	500 500 500 500	1.	4a)	a) Déranger un animal sauvage b) Chasser un animal sauvage c) Capturer un animal sauvage d) Détruire un animal sauvage	500 500 500 500
2.	4(b)	Possessing wildlife killed or procured within a park	500	2.	4b)	Avoir en sa possession un animal sauvage tué dans un parc ou en provenant	500
3.	4(c)	Possessing wildlife during a closed season for that wildlife	500	3.	4c)	Avoir en sa possession un animal sauvage durant une période désignée comme temps prohibé pour la chasse de cet animal	500
4.	4(d)	(a) Touching wildlife (b) Feeding wildlife (c) Enticing wildlife to approach by holding out food-stuffs or bait	200 300 300	4.	4d)	a) Toucher un animal sauvage b) Nourrir un animal sauvage c) Attirer un animal sauvage en lui tendant de la nourriture ou en plaçant un appât	200 300 300
5.	5(2)	Holder of a scientific purpose permit removing taken or killed wildlife without permission	300	5.	5(2)	Enlever d'un parc, sans permission, un animal sauvage capturé ou tué par le titulaire d'un permis à des fins scientifiques	300
6.	6(1)	Unlawfully possessing a firearm	500	6.	6(1)	Avoir en sa possession illégalement une arme à feu	500
7.	7(1)	(a) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to capture wildlife (b) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to injure wildlife (c) Using a poison, poisonous substance, gas or drug to destroy wildlife (d) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to capture wildlife (e) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to injure wildlife (f) Possessing a poison, poisonous substance, gas or drug that may be used to destroy wildlife	500 500 500 500 500 500	7.	7(1)	a) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de capturer un animal sauvage b) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de blesser un animal sauvage c) Se servir d'un poison, d'une substance toxique, d'un gaz ou d'une drogue afin de détruire un animal sauvage d) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour capturer un animal sauvage e) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour blesser un animal sauvage f) Avoir en sa possession un poison, une substance toxique, un gaz ou une drogue pouvant être utilisés pour détruire un animal sauvage	500 500 500 500 500 500
8.	8	Shining a movable light having a voltage greater than 4.5 V between sunset and sunrise	250	8.	8	Se servir d'une lumière portative de plus de 4,5 V de tension entre le coucher et le lever du soleil	250
9.	10(a)	Failing to allow a peace officer to inspect a firearm	200	9.	10a)	Ne pas permettre à un agent de la paix d'inspecter une arme à feu	200
10.	10(b)	Failing to allow a peace officer to inspect a firearm permit	200	10.	10b)	Ne pas permettre à un agent de la paix d'inspecter un permis d'arme à feu	200

PART I.01 — *Continued**National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations — Continued*PARTIE I.01 (*suite*)*Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux (suite)*

Item	Column I <i>Provision of National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>	Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
11.	12(a)	(a) Bringing a domestic animal into a building	50	11.	12(a)	a) Amener un animal domestique dans un bâtiment	50
		(b) Keeping a domestic animal in a building	50			b) Garder un animal domestique dans un bâtiment	50
12.	12(b)	(a) Bringing a domestic animal onto a beach where public swimming is allowed	50	12.	12(b)	a) Amener un animal domestique sur une plage où la natation est permise	50
		(b) Keeping a domestic animal on a beach where public swimming is allowed	50			b) Garder un animal domestique sur une plage où la natation est permise	50
13.	12(c)	(a) Bringing a domestic animal into a prohibited area	50	13.	12(c)	a) Amener un animal domestique dans une zone interdite	50
		(b) Keeping a domestic animal in a prohibited area	50			b) Garder un animal domestique dans une zone interdite	50
14.	13(1)	(a) Bringing a domestic animal that is not under physical control at all times into a park	75	14.	13(1)	a) Amener un animal domestique dans un parc sans qu'il ne soit maintenu en tout temps	75
		(b) Failing to keep a domestic animal under physical control at all times	75			b) Garder un animal domestique sans qu'il ne soit maintenu en tout temps	75
15.	15(a)	Failing to ensure that a domestic animal does not cause an unreasonable disturbance to persons	150	15.	15(a)	Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne dérange personne indûment	150
16.	15(b)	(a) Failing to ensure that a domestic animal does not bite or injure a person	500	16.	15(b)	a) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne morde ni ne blesse quelqu'un	500
		(b) Failing to ensure that a domestic animal does not attempt to bite or injure a person	150			b) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique n'essaie de mordre ou de blesser quelqu'un	150
17.	15(c)	Failing to ensure that a domestic animal does not have any contagious or dangerous disease	150	17.	15(c)	Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne soit pas atteint d'une maladie contagieuse ou dangereuse	150
18.	15(d)	(a) Failing to ensure that a domestic animal does not harass wildlife or other domestic animals	150	18.	15(d)	a) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne tourmente des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
		(b) Failing to ensure that a domestic animal does not chase wildlife or other domestic animals	150			b) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne pourchasse des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
		(c) Failing to ensure that a domestic animal does not disturb wildlife or other domestic animals	150			c) Ne pas veiller à ce qu'un animal domestique ne dérange des animaux sauvages ou d'autres animaux domestiques	150
19.	17	(a) Keeping in a park a domestic animal that is subject to a removal order	200	19.	17	a) Garder dans un parc un animal domestique ayant fait l'objet d'un ordre de retrait	200
		(b) Allowing a domestic animal that is subject to a removal order to remain in a park	200			b) Laisser dans un parc un animal domestique ayant fait l'objet d'un ordre de retrait	200
20.	19	Removing an impounded animal without paying the applicable fee	100	20.	19	Sortir un animal domestique de la fourrière sans acquitter les droits applicables	100
21.	21	Keeper of domestic animal failing to assist in capturing the animal	100	21.	21	Fait, pour le gardien d'un animal domestique, de refuser de participer à sa capture	100

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

The amendment to the *Contraventions Regulations* designates as contraventions several offences under the *National Historic Parks General Regulations* and the *National Historic Parks Wildlife and Domestic Animal Regulations*. The amendment also provides for the renumbering of a schedule to the regulations and the renumbering of a part of that schedule.

**Alternatives**

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence under the *Contraventions Regulations* and amend consequently these Regulations. There is no other option.

**Benefits and Costs**

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the Act: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts’ workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d’établir une procédure de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n’a pas alors été mise en vigueur puisqu’il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d’utiliser le régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La Loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996, permet également la conclusion d’accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en oeuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l’article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions des infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l’amende pour chacune d’elles. Le règlement a été modifié à de maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La modification au *Règlement sur les contraventions* désigne comme contraventions plusieurs infractions du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux* et du *Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux*. Cette modification procède également à la renumérotation d’une annexe au règlement et d’une partie de cette même annexe.

**Solutions envisagées**

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l’article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions sous le *Règlement sur les contraventions* et modifier en conséquence le règlement. Il n’y a pas d’autres options.

**Avantages et coûts**

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n’impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d’un système en vertu duquel l’application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l’infraction. Bien qu’aucune donnée ne permette d’établir des comparaisons, tous les principaux

in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

### **Consultation**

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 28, 2002. No comments were received following that publication. The *Contraventions Regulations* were listed in the Federal Regulatory Plan as number Jus/97-1-I.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

### **Contact**

Michel Gagnon  
Director  
Contraventions Project  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 998-5669  
FAX: (613) 998-1175  
E-mail: michel.gagnon@justice.gc.ca

intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

### **Consultations**

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* a paru le 28 septembre 2002 dans la *Gazette du Canada* Partie I. Aucun commentaire n'a été reçu. Le *Règlement sur les contraventions* a été identifié dans les Projets de réglementation fédérale sous le numéro Jus/97-1-I.

### **Respect et exécution**

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

### **Personne-ressource**

Michel Gagnon  
Directeur  
Projet sur les contraventions  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 998-5669  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175  
Courriel : michel.gagnon@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2003-8 12 December, 2002

FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

P.C. 2002-2172 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

##### AMENDMENTS

**1. Subsection 2(1) of the *Pacific Fishery Regulations, 1993*<sup>1</sup>, is amended by adding the following in alphabetical order:**

“beam trawl net” means a trawl net the mouth of which is held open by a beam or pole that is held horizontally across the mouth of the net while the net is under tow; (*chalut à perche*)  
“otter trawl net” means a trawl net the mouth of which is held open by boards of wood or metal or both, referred to as otter boards or doors, while the net is under tow; (*chalut à panneaux*)

**2. Item 13 of Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Method	Column IV Close Time
13.	Shrimp			
	(1) Coonstripe	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31
	(2) Humpback	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31
	(3) Northern pink	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31
	(4) Pink	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31
	(5) Prawn	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31
	(6) Sidestripe	Any Subarea	(a) Trap (b) Beam trawl net (c) Otter trawl net	(a) Jan. 1 to Dec. 31 (b) Jan. 1 to Dec. 31 (c) Jan. 1 to Dec. 31

Enregistrement  
DORS/2003-8 12 décembre 2002

LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

C.P. 2002-2172 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

##### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« chalut à panneaux » Chalut dont la gueule est maintenue ouverte pendant le remorquage au moyen de panneaux en bois ou en métal, ou les deux, appelés panneaux ou portes de chalut. (*otter trawl net*)  
« chalut à perche » Chalut dont la gueule est maintenue ouverte pendant le remorquage par une perche ou un poteau fixé à l'horizontale. (*beam trawl net*)

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12  
<sup>1</sup> SOR/93-54

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12  
<sup>1</sup> DORS/93-54

**2. L'article 13 de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I		Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Espèce	Eaux	Méthode de pêche	Période de fermeture
13.	(1) Des quais	Tous les sous-secteurs	a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
			b) Chalut à perche	b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
			c) Chalut à panneaux	c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
	(2) À front rayé	Tous les sous-secteurs	a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
			b) Chalut à perche	b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
			c) Chalut à panneaux	c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.
(3) Nordique	Tous les sous-secteurs	a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
(4) Rose	Tous les sous-secteurs	b) Chalut à perche	b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		c) Chalut à panneaux	c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
(5) Tachée	Tous les sous-secteurs	b) Chalut à perche	b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		c) Chalut à panneaux	c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
(6) À flancs rayés	Tous les sous-secteurs	b) Chalut à perche	b) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		c) Chalut à panneaux	c) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	
		a) Casier	a) Du 1 <sup>er</sup> janv. au 31 déc.	

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Amendments are made to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, made pursuant to the *Fisheries Act*, to improve the management of the shrimp trawl fishery in response to management, conservation and habitat issues. An important issue is enhancing the selectivity of shrimp trawl gear to avoid eulachon by-catch by prescribing separate close times for fishing by means of beam trawl and otter trawl.

Fisheries and Oceans Canada is concerned about the conservation of eulachon stocks as a result of poor returns of eulachon to many British Columbia rivers. Poor returns during 1997 and 1998 to the Fraser River resulted in a closure of the only commercial eulachon fishery in British Columbia. Some First Nations have also expressed concern about the state of the eulachon stocks and the possible impact on their food, social and ceremonial requirements.

Eulachon are caught in directed fisheries in rivers and may be caught during the juvenile stage in offshore areas as by-catch in other fisheries, such as the shrimp trawl fishery. The by-catch of eulachon in the offshore shrimp trawl fisheries has been of particular concern during recent years of low eulachon abundance. In response, a precautionary approach to eulachon by-catch has been adopted for the shrimp trawl fishery. "By-catch action levels" are set annually for eulachon and exceeding these levels may initiate closures of the shrimp trawl fishery or the requirement for more

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications au *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, sont prises en application de la *Loi sur les pêches*, en vue d'améliorer la gestion de la pêche à la crevette au chalut en réponse à des problèmes de gestion, de conservation et d'habitat. Un objectif important de ces modifications est d'accroître la sélectivité du chalut à crevette afin d'éviter la capture incidente d'eulakane par l'établissement de périodes distinctes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux.

Pêches et Océans Canada s'inquiète de la conservation des stocks d'eulakane par suite des faibles remontes dans de nombreuses rivières de la Colombie-Britannique. Les faibles remontes dans le Fraser en 1997 et 1998 ont entraîné la fermeture de la seule pêche commerciale de l'eulakane en Colombie-Britannique. Quelques Premières nations ont aussi exprimé leur préoccupation devant l'état des stocks d'eulakane et son impact potentiel sur leurs besoins à des fins alimentaire, sociale ou cérémonielle.

L'eulakane est l'objet d'une pêche dirigée en rivière. Des juvéniles peuvent aussi être capturés incidemment en mer dans le cadre d'autres pêches, comme la pêche à la crevette au chalut. Ces prises accessoires sont particulièrement préoccupantes depuis quelques années en raison de la faible abondance de l'eulakane. On a donc adopté une approche prudente à la gestion de la pêche à la crevette au chalut pour éviter ce problème en fixant des seuils de prises accessoires d'eulakane chaque année. Lorsqu'une estimation en saison des prises accessoires d'eulakane révèle que le

selective gear, in response to an in-season estimate of eulachon by-catch reaching a predetermined level.

Shrimp trawlers use one of two types of trawl gear: beam trawl (the trawl net is held open and towed by means of a beam or pole) and otter trawl (the trawl net is held open and towed by means of otter boards or "doors"). Generally speaking, larger vessels, those greater than 12.5 m, fish in offshore areas and use the higher-yielding otter trawl gear, while smaller vessels use beam trawls and fish inshore areas. Smaller vessels are constrained in fishing offshore waters by safety concerns raised by sea and weather conditions. Although over 75% of the licensed shrimp trawl vessels use beam trawls, otter trawls usually account for at least 50% of the shrimp catch, depending on annual shrimp abundance, and account for the majority of catch in offshore areas. Catch rates of shrimp are higher with the more efficient otter trawl than with beam trawl.

Sampling undertaken in the commercial shrimp trawl fishery from 1997 to 2000 indicated that the by-catch rate of eulachon with otter trawl gear is significantly higher than with beam trawl gear. Depending on the abundance of eulachon in the offshore fishing area, the by-catch rates of eulachon with otter trawl gear range from 13 times to more than 50 times greater than with beam trawl gear. During the 2000 shrimp fishery, eulachon by-catch rates in otter trawls contributed to over 95% of the total estimated eulachon by-catch.

At this time, a definitive explanation as to why the by-catch rate of eulachon is higher with otter trawls than with beam trawls has not been advanced nor determined. Some of the suggested possible reasons include acoustics, the sound the gear produces while it is being towed through the water; speed of the vessel; and height and shape of the opening of the trawl net (beam trawls are generally smaller nets). Further studies are required in this regard.

Precautionary "eulachon by-catch action levels" set as part of the annual shrimp trawl fishery management plan have resulted in early in-season fishery closures. For example, in 2000, the fishery off the West Coast of Vancouver Island opened for a five-month season but was closed on reaching the predetermined precautionary eulachon by-catch action level after just six weeks of fishing activity. Following a six-week closure while assessments and consultation were undertaken and options developed, the fishery was re-opened to the use of beam trawl only. The prohibition on the use of otter trawl gear was accomplished through an amendment of licence conditions.

The shrimp trawl industry is actively pursuing selective fishing practices and experimentation to reduce the by-catch of eulachon in otter trawls. Conservation concerns for eulachon stocks however require that by-catch levels in the shrimp trawl fishery be actively managed through the use of closures to otter trawl gear when the by-catch levels are too high. The amendment to the regulations would allow in-season management by permitting the separate variation of close times for beam trawl and otter trawl. Currently, only one close time is prescribed for shrimp trawl gear so the fishery is either open for all types of trawl gear or closed entirely. The Regional Director-General will continue to exercise

seuil prédéterminé a été dépassé, la pêche à la crevette au chalut peut être fermée ou l'utilisation d'engins plus sélectifs peut être exigée.

Les crevettiers utilisent deux types de chalut : le chalut à perche (dans lequel le filet est fixé sur une perche qui traîne sur le fond et maintient la poche ouverte) ou le chalut à panneaux (dans lequel l'ouverture de la poche est obtenue par deux panneaux verticaux, fixés aux ailes du filet). En règle générale, les gros crevettiers, c'est-à-dire ceux de plus de 12,5 m de longueur, pêchent en haute mer et utilisent le chalut à panneaux à rendement plus élevé, tandis que les petits crevettiers utilisent le chalut à perche et pêchent dans les eaux côtières. Ces derniers ne pêchent pas en haute mer, les circonstances et les conditions de mer faisant craindre pour leur sécurité. Bien que plus de 75 % des bateaux munis d'un permis de pêche à la crevette au chalut utilisent un chalut à perche, le chalut à panneaux justifie au moins 50 % des prises de crevette, selon l'abondance annuelle de ce crustacé, la plus grande partie des prises étant récoltée au large des côtes. Le chalut à panneaux, plus efficace, donne de meilleurs taux de capture de la crevette que le chalut à perche.

L'échantillonnage dont a été l'objet, de 1997 à 2000, la pêche commerciale à la crevette au chalut a indiqué que le taux de prises accessoires d'eulakane au chalut à panneaux est grandement plus élevé que dans le cas du chalut à perche. Selon l'abondance de l'eulakane dans les pêcheries hauturières, les taux de prises accessoires de l'espèce au chalut à panneaux sont de 13 à plus de 50 fois plus élevés que les taux obtenus au chalut à perche. Pendant la saison de pêche à la crevette de 2000, les prises accessoires au chalut à panneaux représentaient plus de 95 % du total estimatif des prises accessoires.

On n'a pas encore pu expliquer de façon définitive pourquoi le chalut à panneaux donne des taux de prises accessoires d'eulakane plus élevés que le chalut à perche. Le bruit que l'engin produit lorsqu'il est remorqué, la vitesse du bateau ainsi que la hauteur et la forme d'ouverture du filet du chalut (le filet du chalut à perche est généralement plus petit que le filet du chalut à panneaux) comptent parmi les raisons suggérées. D'autres études sont requises pour répondre à cette question.

Les seuils de prises accessoires d'eulakane établis à titre de mesure de précaution dans le plan de gestion annuel de la pêche à la crevette au chalut ont donné lieu à des fermetures précoces de la pêche. Par exemple, en 2000, la saison de pêche sur la côte ouest de l'île de Vancouver devait durer cinq mois, mais les pêcheries ont été fermées après six semaines d'activité lorsque le seuil de prises accessoires prédéterminé a été atteint. Après une période de fermeture de six semaines pendant laquelle des évaluations et des consultations ont été menées et des options établies, la pêche a été rouverte, mais limitée au chalut à perche. L'interdiction d'utiliser un chalut à panneaux a été appliquée par modification des conditions de permis.

L'industrie de la pêche à la crevette au chalut utilise effectivement des méthodes de pêche sélective et fait des essais de pêche sélective en vue de réduire les prises accessoires d'eulakane dans les chaluts à panneaux. Les préoccupations de conservation à l'endroit des stocks d'eulakane requièrent toutefois que les niveaux de prises accessoires dont souffre la pêche à la crevette au chalut soient activement gérés par le biais de fermetures de la pêche au chalut à panneaux lorsque ces niveaux sont trop élevés. La modification au règlement permettrait de gérer la pêche en saison car elle autoriserait d'établir des périodes distinctes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux.

the authority under the Fishery (General) Regulations to vary close times. Areas will be closed to one or both gear types when predetermined precautionary eulachon by-catch action levels are reached.

### **Alternatives**

Four alternatives to the amendment were considered.

1. Fishery closure to all gear types: The fishery is closed to all shrimp trawl fishing once eulachon by-catch action levels are reached. This alternative has been proven ineffective in promoting selective fishing practices as it does not allow for further fishing opportunities with selective gear, i.e., sampling programs have shown that eulachon by-catch by beam trawl gear has been negligible. Complete fishing closures over large areas and major fishing grounds (e.g., the fishery off the West Coast of Vancouver Island, which is British Columbia's largest shrimp trawl fishery) would result in a significant loss of income and likely cause fishing effort to escalate in other areas.

2. Conditions of Licence: Issue shrimp trawl licences with a condition that permits only beam trawl gear in waters where there is a high incidence of eulachon by-catch. Eulachon by-catch occurs primarily in offshore waters where eulachon spend the first 2 years of their life. Restricting offshore areas to the use of beam trawl only would likely cause the larger vessels to move to inshore areas. The influx of vessels to inshore areas would result in increased competition for those smaller vessels using beam trawl that have traditionally fished inshore and the increase in fishing effort would likely create problems in managing the inshore shrimp fishery. Issues of habitat impacts, management and/or public concerns in inshore areas could result in further closures on the use of otter trawl gear and could eventually see otter trawls removed from the fishery entirely. This alternative would be perceived as a significant allocation issue by those fishers that use otter trawl gear.

3. Amend Licence Conditions: The option of amending licence conditions in-season for conservation reasons to permit only beam trawl gear in waters where eulachon by-catch action levels have been reached has been used for the past two fishing seasons. Although this is currently the best option available to managers and fishers, this action may require up to four in-season amendments each year and in the past has required temporary fishery closures while amendments are issued. Amendment of licence conditions is administratively time-consuming for the Department and is best reserved for unexpected conservation issues. Also, closures to the fishery while amendments are prepared and issued result in disruption of the supply of shrimp to markets.

4. Prohibit the use of otter trawl gear: Safety would be a consideration in eliminating the larger vessel component of the fishery,

Une seule période de fermeture de la pêche à la crevette au chalut est actuellement prévue de sorte que la pêche est soit ouverte ou complètement fermée à tous les types de chalut. Le directeur général régional continuera d'exercer le pouvoir qui lui est conféré en vertu des Règlements (généraux) de pêche pour faire varier les périodes de fermeture. On fermera la pêche à un des deux ou aux deux types d'engin dans une zone lorsque les seuils préventifs prédéterminés de prises accessoires d'eulakane y seront atteints.

### **Solutions envisagées**

Voici les quatre solutions de rechange à la modification qui ont été considérées.

1. Fermer la pêche à tous les types d'engin : Toutes les pêches à la crevette au chalut sont fermées dès que les seuils de prises accessoires d'eulakane sont atteints. Cette solution ne permet pas de promouvoir efficacement les méthodes de pêche sélective puisqu'elle n'offre pas d'autres possibilités de pêche avec des engins sélectifs, des programmes d'échantillonnage ayant démontré que les prises accessoires d'eulakane au chalut à perche sont négligeables. L'interdiction totale de pêcher dans des pêcheries principales et de grandes zones (p. ex., la pêche sur la côte ouest de l'île de Vancouver, qui est la plus importante pêche à la crevette au chalut en Colombie-Britannique) résulterait en une importante perte de revenu et entraînerait probablement une augmentation de l'effort de pêche dans d'autres zones.

2. Établir de nouvelles conditions de permis : Les permis de pêche à la crevette contiennent une condition exigeant l'utilisation d'un chalut à perche dans les eaux où l'incidence de prises accessoires d'eulakane est forte. Celles-ci se manifestent surtout dans les eaux hauturières, où l'eulakane passe les deux premières années de son cycle vital. Si la pêche dans ces eaux ne peut être faite qu'au chalut à perche, il est probable que les gros crevettiers iront pêcher dans les eaux côtières, ce qui donnera lieu à une concurrence accrue avec les petits bateaux de pêche au chalut à perche, qui y pêchent depuis toujours, tandis que l'augmentation de l'effort de pêche donnerait probablement lieu à des problèmes de gestion de la pêche côtière à la crevette. Les questions de l'impact sur l'habitat, de gestion et/ou de préoccupations du public en ce qui concerne les eaux côtières pourraient donner lieu à d'autres fermetures de la pêche au chalut à panneaux et même à l'interdiction totale d'utiliser cet engin pour la pêche à la crevette. Cette solution serait considérée comme un important problème d'allocation de la part des pêcheurs qui utilisent un chalut à panneaux.

3. Modifier les conditions de permis : L'option qu'est la modification en saison des conditions des permis à des fins de conservation en vue d'interdire la pêche au chalut à panneaux dans les eaux où les seuils de prises accessoires d'eulakane ont été atteints a été utilisée lors des deux dernières saisons de pêche. Bien que ce soit la meilleure option dont dispose les gestionnaires et les pêcheurs à l'heure actuelle, elle peut nécessiter chaque année jusqu'à quatre modifications en saison, la pêche ayant dû être temporairement interdite par le passé pendant que les modifications étaient passées. La modification des conditions des permis étant, au ministère, vorace de temps au plan administratif, il est mieux de n'y faire appel que lorsque des problèmes de conservation imprévus se présentent. En outre, les fermetures de la pêche alors que les modifications sont préparées et diffusées perturbent l'approvisionnement du marché en crevettes.

4. Interdire l'utilisation du chalut à panneaux : La sécurité en mer serait une considération si les gros crevettiers sont exclus de la

as smaller vessels are more hampered by sea and weather conditions and have additional safety concerns in operating offshore. The economics of the fishery have dictated that larger vessels require larger quantities of shrimp to cover the higher operating costs of fuel and larger crews. Eliminating the otter trawl component to the fishery would be perceived as a significant allocation issue by those fishers that use otter trawl gear. A concern of the shrimp industry is that the larger shrimp catches delivered by otter trawl vessels are required to maintain existing processing operations and markets. Any loss of processing capability or markets due to a significant reduction in the otter trawl catch would also adversely affect beam trawl vessels.

Further, sampling has shown lower by-catches of species other than eulachon with otter trawls compared to beam trawls. Replacing the otter trawl component to the fishery with beam trawl gear may raise concerns for by-catch of species other than eulachon. A significant contributing factor to the lower by-catch of other species with otter trawl gear has been the development and quick adoption of selective fishing gear by this segment of the shrimp trawl industry. The provision of fishing opportunities for otter trawl within appropriate conservation limits for eulachon would promote the continued development of selective and responsible fishing practices and gear technology by these fishers. The results of this experimentation by otter trawls is also being shared and adopted by beam trawl vessels and improving the selectivity of beam trawl gear.

In conclusion, it was determined that a regulatory change is the only option that would provide for the authority to separately vary close times for beam trawl and otter trawl gear types. This will allow effective in-season management of the fishery, minimize disruptions to fishing activity, avoid loss of markets and address enforcement concerns without placing a costly administrative burden on the Department.

### ***Benefits and Costs***

#### **Benefits**

The separation of close times by gear type (otter and beam trawl) will allow fishery managers to respond to in-season conservation and management issues, specifically to reduce eulachon by-catch levels on an area-by-area basis resulting in conservation of eulachon stocks.

With the ability to proactively manage the fishery by gear type to avoid the by-catch of eulachon, the entire shrimp trawl fishery will not have to be closed, thus avoiding a disruption of the supply of shrimp to processors and maintaining market share.

#### **Costs**

Costs will be incurred for those fishers using otter trawl gear to switch to the use of beam trawl. The higher operating costs of the medium to larger vessels and lower shrimp catches using beam trawl may mean reduced income to those participants wishing to switch to the use of beam trawl. There will be some loss of fishing opportunities and income for otter trawl vessels as a result of

pêche car les petits crevettiers craignent pour leur sécurité en haute mer à cause des circonstances et des conditions de mer. L'économie de la pêche prescrit que les gros crevettiers doivent capturer de plus gros volumes de crevettes pour couvrir les frais d'exploitation plus élevés au titre du carburant et des équipages plus nombreux. Les pêcheurs qui utilisent le chalut à panneaux percevraient l'interdiction de l'utiliser comme un important problème d'allocation. L'industrie de la crevette s'inquiète aussi car elle a besoin des gros volumes de crevettes capturés au chalut à panneaux pour alimenter les usines de transformation et les marchés. Toute perte de capacité de transformation ou de marchés imputable à une baisse importante des prises au chalut à panneaux aurait aussi des incidences négatives sur les bateaux de pêche au chalut à perche.

En outre, l'échantillonnage a révélé que moins de prises accessoires d'espèces autres que l'eulakane étaient récoltées au chalut à panneaux en comparaison au chalut à perche. Le remplacement du chalut à panneaux par le chalut à perche pour pêcher la crevette pourrait donc donner lieu à des préoccupations de prises accessoires d'espèces autres que l'eulakane. La mise au point et l'adoption rapide par le secteur de la pêche à la crevette au chalut à panneaux d'un engin de pêche sélective a grandement contribué à la baisse de ces prises accessoires. En fournissant des possibilités de pêche au chalut à panneaux assujetties à des limites appropriées propres à assurer la conservation de l'eulakane, on encouragerait ces pêcheurs à continuer de développer des méthodes et des engins de pêche sélective et responsable. Les résultats de ces essais de pêche au chalut à panneaux sont aussi transmis aux capitaines des bateaux de pêche au chalut à perche, qui s'en servent pour améliorer la sélectivité de leurs engins.

En conclusion, on a déterminé qu'une modification réglementaire est la seule option qui donnerait le pouvoir de modifier séparément les périodes de fermeture de la pêche au chalut à perche et au chalut à panneaux. Ceci permettra de gérer efficacement la pêche pendant la saison, de minimiser les interruptions des activités de pêche, d'éviter la perte de marchés et de régler les questions relatives à l'application des règlements sans imposer un fardeau administratif coûteux au ministère.

### ***Avantages et coûts***

#### **Avantages**

En ayant des périodes de fermeture différentes selon le type d'engin (chalut à panneaux et chalut à perche), les gestionnaires des pêches pourront réagir aux problèmes de conservation et de gestion se manifestant pendant la saison de pêche, en particulier pour ce qui est de réduire le niveau des prises accessoires d'eulakane zone par zone en vue d'assurer la conservation des stocks d'eulakane.

Grâce à cette capacité de gérer proactivement la pêche selon le type d'engin en vue d'éviter la capture incidente d'eulakane, il ne sera pas nécessaire de fermer toutes les pêches à la crevette au chalut, ce qui évitera de perturber l'approvisionnement des usines de transformation de la crevette et assurera la part de marché.

#### **Coûts**

Les pêcheurs qui utilisent un chalut à panneaux devront engager des dépenses pour armer leur bateau d'un chalut à perche. Ceux qui le feront pourraient voir une baisse de leur revenu à cause des frais d'exploitation plus élevés des bateaux de moyennes à grandes dimensions et des prises moins volumineuses de crevette au chalut à perche. Les capitaines des bateaux de pêche

closures to this gear type. However, given the concerns over the lower abundance of eulachon and high by-catch in this fishery, the only other alternative would be a complete fishing closure, which would result in a greater loss of fishing opportunities and income. It is anticipated that closures can be minimized as more selective fishing practices are developed and implemented so this cost will be somewhat mitigated.

### **Consultation**

Discussions concerning the issue of by-catch, and specifically eulachon by-catch, in the shrimp trawl fishery have been ongoing since 1996. These discussions have taken place with the Shrimp Trawl Sectoral Committee, the primary consultative forum for the shrimp trawl industry. The Committee includes elected representatives of the commercial vessel owners (representing both beam and otter trawl gear users, as well as large and small vessels owners), and invited representatives of buyers, the government of British Columbia, the Sports Fishing Advisory Board, and First Nations.

The shrimp trawl industry understands that by-catch of eulachon and other species in the shrimp trawl fishery is a conservation problem that must be addressed. In early discussions of this issue, industry members thought a regulatory change would restrict each shrimp trawl licence to the use of one trawl type. They were concerned that such an approach was an allocation issue that would divide the fleet, hindering co-operative management in this fishery and thwarting attempts to work towards common goals. As a result, there was initial opposition to a regulation change.

Given these concerns, DFO did not immediately pursue a regulatory amendment and attempted alternative solutions to manage the fishery in the event predetermined by-catch levels were reached — closing the fishery to all gear types in certain areas and amending licence conditions in-season to prohibit fishing by otter trawl.

During the course of the 2000 fishing season, waters off the West Coast of Vancouver Island, a major fishing area, were closed to all shrimp fishing because eulachon by-catch action levels were reached. At a Shrimp Trawl Sectoral Committee meeting held on August 17, 2000 following this closure, the industry representatives reached consensus to accept a proposal to continue fishing under amended conditions of licence to permit beam trawl gear only for the West Coast of Vancouver Island.

Following the 2000 fishing season, further discussions with the Shrimp Trawl Sectoral Committee on the proposal to provide separate close times by beam and otter trawl gear were held. On November 10, 2000 it was clarified that “*the regulation change would allow for the fishery to open and close to beam trawl and/or to otter trawl*”.

A further meeting on this issue was held on February 15, 2001 and it was acknowledged by the Committee that the proposed

au chalut à panneaux verront aussi une certaine baisse de leur revenu et de leurs possibilités de pêche par suite des fermetures de la pêche les touchant. Toutefois, étant donné les préoccupations que soulèvent la faible abondance de l’eulakane et ses fortes prises accessoires imputables à cette pêche, la seule autre solution serait de fermer complètement la pêche, ce qui résulterait en une perte plus grande de possibilités de pêche et de revenu. On prévoit que le développement et la mise en oeuvre de méthodes de pêche plus sélectives permettront de réduire au minimum les fermetures de la pêche de sorte que les coûts seront sensiblement limités.

### **Consultations**

Le problème des prises accessoires, en particulier des prises accessoires d’eulakane, récoltées dans le cadre de la pêche à la crevette au chalut est l’objet, depuis 1996, de discussions avec le Comité sectoriel de la pêche à la crevette au chalut, principale tribune consultative à la disposition de cette industrie. Le Comité comprend des représentants élus de propriétaires de bateaux commerciaux (qui représentent les utilisateurs de chaluts à perche et de chaluts à panneaux ainsi que les propriétaires de grands et de petits bateaux) et des représentants invités d’acheteurs, du gouvernement de la Colombie-Britannique, du Conseil consultatif de la pêche sportive et des Premières nations.

L’industrie de la pêche à la crevette au chalut est consciente du fait que les prises accessoires d’eulakane et d’autres espèces récoltées dans le cadre de cette pêche sont un problème de conservation qui doit être réglé. Lors des premières discussions portant sur ce problème, les membres de l’industrie pensaient qu’une modification réglementaire exigerait l’utilisation d’un seul type de chalut par permis de pêche. Ils s’inquiétaient qu’une telle mesure devienne un problème d’allocation qui diviserait la flottille, ce qui gênerait la cogestion de la pêche et contrarierait les efforts déployés pour atteindre des buts communs. Ils s’opposaient donc au début à toute modification réglementaire.

À la lumière de ces préoccupations, le MPO n’a pas effectué immédiatement une modification réglementaire, tentant plutôt de trouver d’autres solutions pour gérer la pêche lorsque les niveaux de prises accessoires prédéterminés étaient atteints — fermant la pêche à tous les types d’engin dans certaines zones et modifiant les conditions de permis en saison en vue d’interdire la pêche au chalut à panneaux.

Au cours de la saison de pêche de 2000, la pêche à la crevette a été totalement interdite dans les eaux de la côte ouest de l’île de Vancouver, une importante pêcherie, parce que les seuils de prises accessoires d’eulakane avaient été atteints. Lors d’une réunion du Shrimp Trawl Sectoral Committee tenue le 17 août 2000 suite à cette fermeture, les représentants de l’industrie, d’un commun accord, ont accepté une proposition selon laquelle ils pouvaient continuer à pêcher dans ces eaux sous le régime de conditions de permis modifiées, c’est-à-dire qu’ils ne pouvaient utiliser que le chalut à perche.

D’autres discussions, portant sur la proposition d’établir des périodes de fermeture distinctes pour la pêche au chalut à panneaux et la pêche au chalut à perche, ont eu lieu avec le Comité sectoriel de la pêche à la crevette au chalut après la fermeture de la saison de 2000. Le 10 novembre 2000, il a été établi que « *la modification réglementaire prévoirait l’ouverture et la fermeture de la pêche au chalut à perche et/ou au chalut à panneaux* ».

Une autre réunion a eu lieu le 15 février 2001, au cours de laquelle le Comité a reconnu que la modification proposée était la

change was the only management option that would effectively facilitate a continued shrimp trawl fishery (e.g., by beam trawl only) on reaching by-catch action levels. The industry representatives recommended that the current regulatory proposal proceed.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 10, 2002 and no comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

The *Fisheries Act* and the *Pacific Fishery Regulations, 1993* are enforced by fishery officers through existing enforcement programs. The *Fisheries Act* provides for fines up to \$100,000 for summary conviction offences and up to \$500,000 for indictable offences.

Closed-time and area patrols are conducted by Canadian Coast Guard (CCG) patrol vessels, program vessels, and by air, in conjunction with priority fishery patrols. Investigations may be undertaken on an opportune basis after notification from Fisheries Management staff that a violation is suspected. Opportunities to monitor and inspect fishing vessels at sea and at landing ports are pursued. At-sea patrols are conducted on a priority basis using CCG patrol vessels staffed with marine enforcement officers and/or fishery officers, and Conservation and Protection program vessels (primarily 733 Rigid Hull Inflatable Boats) with fishery officers on board.

The information collected regularly from air-surveillance includes all sightings of shrimp trawl vessels, and this information is available to Fisheries Management for control of the fishery. Type of trawl gear (i.e., beam and otter) can be differentiated with air surveillance.

A co-management program for sampling shrimp trawl vessels during commercial fishing by at-sea observers has been ongoing since 1997. Any occurrences requiring enforcement actions, e.g., fishing during close times, are noted by the observer and reported to departmental enforcement staff. On-grounds Fishery Guardians in other fisheries may be educated to report on occurrences e.g., fishing during closure to gear.

### **Contacts**

Wendy Grider  
Chief, Regulations Unit  
Conservation and Protection, Fisheries Management  
Fisheries and Oceans Canada  
470-555 West Hastings Street  
Vancouver, British Columbia  
V6B 5G3  
Telephone: (604) 666-6408  
FAX: (604) 666-4313  
E-mail: GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca

seule option de gestion qui permettait réellement de continuer à pêcher la crevette au chalut (p. ex., au chalut à perche seulement) lorsque les seuils de prises accessoires d'eulakane étaient atteints. Les représentants de l'industrie ont donc recommandé que le présent projet de règlement soit mis en oeuvre.

La publication de ces modifications a été faite dans la *Gazette du Canada* Partie I le 10 août 2002 et aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

Les agents des pêches appliquent la *Loi sur les pêches* et le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* par le biais de programmes d'exécution de la Loi. La *Loi sur les pêches* prévoit des amendes allant jusqu'à 100 000 \$ pour les infractions punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité et jusqu'à 500 000 \$ pour les actes criminels.

Le contrôle des périodes de fermeture et des pêcheries fermées est fait par des patrouilleurs de la Garde côtière canadienne (GCC), des bateaux de programmes et des aéronefs, parallèlement avec des patrouilles de surveillance des pêches prioritaires. Une enquête peut être entreprise en temps opportun lorsqu'un employé de Gestion des pêches signale une infraction apparente. Les possibilités de surveiller et d'inspecter les bateaux de pêche en mer et au port de débarquement sont saisies. Des patrouilleurs de la GCC pourvus en agents d'exécution dans le secteur maritime et/ou en agents des pêches et des bateaux des programmes de Conservation et Protection (principalement des canots pneumatiques à coque rigide de type 733) portant à bord des agents des pêches contrôlent les activités de pêche selon la priorité.

Les renseignements régulièrement recueillis lors des patrouilles aériennes incluent le nombre de bateaux de pêche à la crevette au chalut qui a été observé, renseignements que Gestion des pêches peut utiliser pour contrôler la pêche. Le type de chalut utilisé (chalut à panneaux ou chalut à perche) peut aussi être déterminé lors de ces patrouilles.

Un programme de cogestion de l'échantillonnage en mer, par des observateurs, des prises commerciales de crevette au chalut est en place depuis 1997. Toute infraction nécessitant la prise d'une mesure d'exécution, p. ex., quelqu'un qui pêche lorsque cela est interdit, est notée par l'observateur, qui la signale aux employés du ministère chargés de faire observer les règlements de pêche. Les garde-pêche responsables d'autres pêches, présents sur les lieux, peuvent être prévenus de signaler les infractions, p. ex., quelqu'un qui pêche avec un engin interdit.

### **Personnes-ressources**

Wendy Grider  
Chef, Unité de la réglementation  
Conservation et Protection  
Gestion des pêches  
Pêches et Océans Canada  
470-555, rue West Hastings  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 5G3  
Téléphone : (604) 666-6408  
TÉLÉCOPIEUR : (604) 666-4313  
Courriel: GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca

Mary Ann Green  
Legislative and Regulatory Affairs, Policy  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 993-2361  
FAX: (613) 990-2811  
E-mail: greenm@dfo-mpo.gc.ca

Mary Ann Green  
Législation et Réglementation, Politiques  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 993-2361  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811  
Courriel: greenm@dfo-mpo.gc.ca

Registration  
SOR/2003-9 12 December, 2002

PILOTAGE ACT

## Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations

### RESOLUTION

The Laurentian Pilotage Authority hereby makes the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*, dated December 5, 2002.

P.C. 2002-2195 12 December, 2002

Whereas the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 6, 2002, a copy of the proposed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*;

Whereas three notices of objection to the proposed Regulations were filed with the Canadian Transportation Agency, and the Agency, pursuant to subsection 34(4)<sup>b</sup> of that Act, has investigated the proposed charges and, pursuant to subsection 35(1)<sup>c</sup> of that Act, made, in its Decision No. 645-W-2002 dated November 29, 2002, a recommendation to the Laurentian Pilotage Authority;

And whereas the Laurentian Pilotage Authority, by resolution of December 5, 2002, made the Regulations in accordance with the recommendation of the Canadian Transportation Agency;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The heading “*Pilotage Charges for the Years 2001 and 2002*” before section 2 of the *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2. The portion of subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2. (1)** A pilotage charge payable to the Authority for a pilotage service set out in column 1 of Schedule 2 in the District set out in column 2 of that Schedule is calculated based on the information provided on the pilotage service form under subsection 7(1) and is equal to the sum of the following:

Enregistrement  
DORS/2003-9 12 décembre 2002

LOI SUR LE PILOTAGE

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

### RÉSOLUTION

L'Administration de pilotage des Laurentides prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, daté du 5 décembre 2002, ci-après.

C.P. 2002-2195 12 décembre 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration de pilotage des Laurentides a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 juillet 2002, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*;

Attendu que trois avis d'opposition au projet de règlement ont été déposés auprès de l'Office des transports du Canada et que celui-ci a, en vertu du paragraphe 34(4)<sup>b</sup> de cette loi, fait enquête sur les droits proposés et a, en vertu du paragraphe 35(1)<sup>c</sup> de cette loi, fait dans sa décision n° 645-W-2002 du 29 novembre 2002, une recommandation à ce sujet à l'Administration de pilotage des Laurentides;

Attendu que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu d'une résolution en date du 5 décembre 2002, a pris le règlement conformément à la recommandation de l'Office,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

#### MODIFICATIONS

**1. L'intertitre « *Droits de pilotage pour les années 2001 et 2002* » précédant l'article 2 du *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup> est abrogé.**

**2. Le passage du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**2. (1)** Les droits de pilotage à payer à l'Administration pour un service de pilotage qui est mentionné à la colonne 1 de l'annexe 2 et qui est rendu dans les circonscriptions indiquées à la colonne 2 sont calculés en fonction des renseignements indiqués sur la fiche de pilotage en vertu du paragraphe 7(1) et correspondent à la somme des éléments suivants :

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10, s. 251(2)

<sup>c</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 151

<sup>1</sup> SOR/2001-84

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10, par. 251(2)

<sup>c</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 151

<sup>1</sup> DORS/2001-84

**3. Schedules 2 and 3 to the Regulations are replaced by the following:**

SCHEDULE 2  
(definition "time factor" in section 1, and sections 2 and 9)

PILOTAGE CHARGES

Item	Column 1 Pilotage Service	Column 2 District	Column 3 Basic Charge (\$)	Column 4 Charge per Unit (\$)	Column 5 Charge per Time Factor (\$)	Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$)	Column 7 Minimum Charge (\$)	Column 8 Maximum Charge (\$)
1.	Trip	1	N/A	29.38	14.47	N/A	751.60	N/A
		2	N/A	18.59	10.69	N/A	621.52	N/A
2.	Movage	1, 1-1 or 2	338.17	11.13	N/A	N/A	751.60	N/A
3.	Anchorage during a trip or a movage	1, 1-1 or 2	261.49	2.81	N/A	N/A	N/A	N/A
4.	Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip	1 or 2	200.13	2.07	N/A	N/A	N/A	389.14
5.	Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking	2	338.17	7.65	N/A	N/A	621.52	N/A
6.	Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship	1, 1-1 or 2	N/A	N/A	N/A	0.00 for first half hour, 77.99 for first hour, including the first half hour, and 77.99 for each subsequent hour	N/A	935.81 per 24-hour period
7.	Ship movements required for adjusting a ship's compasses	1, 1-1 or 2	338.17	11.13	N/A	N/A	N/A	N/A
8.	Trip or movage of a dead ship	1, 1-1 or 2	1.5 times the pilotage charges set out in items 1 to 7	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
9.	Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty	1, 1-1 or 2	299.96	N/A	N/A	0.00 for the first hour, 155.98 for the second hour including the first hour, and 77.99 for each subsequent hour <sup>1</sup>	N/A	935.81 per 24-hour period
10.	A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced	1, 1-1 or 2	N/A	N/A	N/A	77.99	N/A	935.81 per 24-hour period
11.	Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by section 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice	1, 1-1 or 2	1,745.59	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

<sup>1</sup> The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested and the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation

**3. Les annexes 2 et 3 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**ANNEXE 2  
(définition de « facteur temps » à l'article 1 et articles 2 et 9)

## DROITS DE PILOTAGE

Article	Colonne 1 Service de pilotage	Colonne 2 Circonscription	Colonne 3 Droit forfaitaire (\$)	Colonne 4 Droit par unité (\$)	Colonne 5 Droit par facteur temps (\$)	Colonne 6 Droit par heure ou fraction d'heure (\$)	Colonne 7 Droit minimum (\$)	Colonne 8 Droit maximum (\$)
1.	Voyage	1	S/O	29,38	14,47	S/O	751,60	S/O
		2	S/O	18,59	10,69	S/O	621,52	S/O
2.	Déplacement	1, 1-1 ou 2	338,17	11,13	S/O	S/O	751,60	S/O
3.	Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement	1, 1-1 ou 2	261,49	2,81	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage	1 ou 2	200,13	2,07	S/O	S/O	S/O	389,14
5.	Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	2	338,17	7,65	S/O	S/O	621,52	S/O
6.	Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	0,00 pour la première demi-heure, 77,99 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 77,99 pour chaque heure suivante	S/O	935,81 par période de 24 heures
7.	Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas	1, 1-1 ou 2	338,17	11,13	S/O	S/O	S/O	S/O
8.	Voyage ou déplacement d'un navire mort	1, 1-1 ou 2	1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage	1, 1-1 ou 2	299,96	S/O	S/O	0,00 pour la première heure, 155,98 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 77,99 pour chaque heure suivante <sup>1</sup>	S/O	935,81 par période de 24 heures
10.	Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté	1, 1-1 ou 2	S/O	S/O	S/O	77,99	S/O	935,81 par période de 24 heures
11.	Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire	1, 1-1 ou 2	1 745,59	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

<sup>1</sup> Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée

4. The Regulations are amended by replacing the expression “Schedule 2 or 3” with the expression “Schedule 2” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) the definition “time factor” in section 1;
- (b) subsection 2(2); and
- (c) the portion of section 9 before paragraph (a).

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on January 1, 2003.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The Laurentian Pilotage Authority (“Authority”) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay south of Cap d’Espoir. Section 33 of the *Pilotage Act* (“Act”) allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable, and that permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The tariff amendment proposed by the Authority and published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 6, 2002 provided for a general increase in pilotage charges of 3.95 per cent to take effect on January 1, 2003. However, following hearings held by the Canadian Transportation Agency (“CTA”) on November 4, 5 and 6, 2002, the CTA decided that a 3.95 per cent increase was not in the public interest and should not be implemented. It recommended an increase of 2.5 per cent. Subsection 35(1) of the Act provides that, when the CTA makes a recommendation, the pilotage authority “shall govern itself accordingly”. Therefore, the Authority made the attached regulations.

The 2.5 per cent increase in pilotage charges will result in a smaller increase in revenues than originally budgeted and it is the Authority’s view that it does not adequately take into account loan repayments, the increased costs of negotiated pilotage contracts and the projected rate of inflation. To comply with the requirement set out in subsection 33(3) of the Act that a pilotage authority operate on a self-sustaining financial basis, the Authority will have to borrow to cover the shortfall, thus placing itself in the position of requiring larger tariff increases in the future.

##### Alternatives

Administrative, operational and financial costs have been reduced where feasible and kept to the minimum consistent with maintaining a safe and effective pilotage service.

##### Benefits and Costs

The tariff increase for the year 2003 will generate additional revenue estimated at \$951,000. This represents an increase in the

4. Dans les passages suivants du même règlement, l’expression « des annexes 2 ou 3 » est remplacée par « de l’annexe 2 » :

- a) la définition de « facteur temps » à l’article 1;
- b) le paragraphe 2(2);
- c) le passage de l’article 9 précédant l’alinéa a).

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

L’Administration de pilotage des Laurentides (l’Administration) a le mandat d’administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l’entrée septentrionale de l’écluse de Saint-Lambert, à l’exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d’Espoir. En outre, l’article 33 de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) habilite l’Administration à fixer par règlement des tarifs de droits de pilotage équitables, raisonnables et de nature à assurer son autonomie financière.

La modification aux tarifs que l’Administration a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 juillet 2002 proposait une hausse générale des droits de pilotage de l’ordre de 3,95 pour cent et devait prendre effet le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Cependant, suite à des audiences tenues les 4, 5 et 6 novembre 2002, l’Office des transports du Canada (OTC) a décidé qu’une augmentation de 3,95 pour cent n’était pas dans l’intérêt public et ne devait pas être mise en oeuvre. L’OTC a recommandé alors une augmentation de 2,5 pour cent. Le paragraphe 35(1) de la Loi établit que, lorsque l’OTC fait une recommandation, l’administration de pilotage « est obligée d’en tenir compte ». L’Administration prend donc le règlement qui suit.

L’augmentation de 2,5 pour cent des droits de pilotage entraînera une hausse moins importante des revenus que ce qui était prévu dans les prévisions budgétaires. L’Administration est d’avis que cette augmentation ne tient pas adéquatement compte tenu du remboursement des prêts, de l’augmentation des coûts relatifs aux contrats de pilotage qui ont été négociés et du taux projeté d’inflation. Pour faire en sorte de se conformer à l’exigence du paragraphe 33(3) de la Loi et assurer un financement autonome de ses opérations, l’Administration devra emprunter pour couvrir le manque à gagner, ce qui l’obligera à demander des augmentations de tarifs plus importantes dans le futur.

##### Solutions envisagées

Les coûts opérationnels, administratifs et financiers ont été réduits là où il est possible de le faire et ils sont maintenus au seuil minimum permettant d’assurer la prestation d’un service de pilotage sécuritaire et efficace.

##### Avantages et coûts

Les hausses de tarifs pour l’année 2003 permettront de générer des revenus supplémentaires estimés à 951 000 \$. Ces hausses

pilotage charges of approximately \$138 per trip for a ship transiting the St. Lawrence River between the pilot boarding stations at Les Escoumins and Montreal, i.e., 262 nautical miles.

A tariff increase must be in place on January 1, 2003 to meet anticipated costs for 2003. The 2.5 per cent tariff increase as recommended by the CTA will provide a measure of increased revenue to meet these needs in part but certain expenses that could affect the quality of services provided may be reduced.

### **Consultation**

The Authority held meetings with the three main marine industry groups during May 2002 concerning the rate of increase for pilotage tariffs originally proposed for 2003 and 2004. The industry indicated to the Authority that it could not accept subsequent tariff increases or any increase in excess of the cost of living index, which stands at approximately 2.4 per cent this year over last year, in view of substantial decreases in maritime transport activity.

The Authority is required by the *Pilotage Act* to be financially self-sustaining. It is evident that a tariff increase limited to 2.4 per cent will not achieve the legal requirement, bearing in mind that the last year in effect of the service contracts with the pilot groups provides for a 3 per cent increase in their fees. Since the Authority faced a significant accumulated debt when the self-sufficiency requirement was imposed by the Act, and bearing in mind the subsequent reimbursement of the loans, it is not possible for the Authority to maintain a cash flow, thus requiring bank loans.

Following the pre-publication of this amendment in the *Canada Gazette*, Part I, on July 6, 2002, three notices of objection were filed with the CTA by three users groups, namely, the Canadian Shipowners Association (CSA), the Chamber of Maritime Commerce (CMC) and the Shipping Federation of Canada (SFC). The objectors contended among other things as follows:

- The repeated annual rate increases above inflation are prejudicial to the ability of shippers to compete effectively with other modes of transportation and other suppliers of cargoes.
- Shipping costs have become increasingly more expensive and detrimental to the waterway's shipper and carrier community.
- The Authority has not fully considered all opportunities to offset the costs associated with delivering pilotage services on the St. Lawrence River.
- The Authority's tariff increase proposal is not in the public interest, because it does not represent a fair and reasonable tariff of pilotage charges and would result in an unjustified increase in the cost of transportation.

Pursuant to the section 35 of the *Pilotage Act*, the CTA conducted an investigation into the proposed tariff increase. The Agency rendered its decision on November 29, 2002, which was no later than 120 days after receiving the objections.

Should the tariff not be implemented as planned on January 1, 2003, the Authority is likely to suffer financial losses for which it will have to borrow, because it does not have any cash flow.

représentent une augmentation des droits de pilotage d'environ 138 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent entre les stations d'embarquement de pilotes situées aux Escoumins et à Montréal c.-à-d. 262 milles marins.

Une majoration tarifaire doit être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 pour couvrir les coûts prévus pour l'année 2003. La majoration tarifaire de 2,5 pour cent tel que recommandé par l'OTC est nécessaire pour couvrir une partie de ces coûts et, en conséquence, certaines dépenses pouvant affecter la qualité du service pourront être révisées à la baisse.

### **Consultations**

L'Administration a tenu des consultations avec les trois principaux groupes de l'industrie maritime au cours du mois de mai 2002 au sujet de l'envergure des augmentations tarifaires originellement proposées pour les années 2003 et 2004. L'industrie maritime a indiqué à l'Administration qu'elle ne pouvait accepter des augmentations tarifaires subséquentes et au-delà de l'indice du coût de la vie qui se situe à environ 2,4 pour cent cette année par rapport à l'année précédente, en raison principalement d'une importante baisse dans le transport maritime.

L'Administration est tenue selon la Loi d'être autosuffisante financièrement. Il est évident qu'une augmentation tarifaire limitée à 2,4 pour cent n'aura pas pour effet d'atteindre cet objectif puisque la dernière année des contrats de service avec les groupes de pilotes prévoit une augmentation des honoraires de 3 pour cent. Compte tenu de l'envergure de la dette accumulée au moment où l'Administration a dû s'aligner avec l'obligation d'auto-suffisance de la Loi et rembourser ses prêts, elle ne dispose pas d'un fond de roulement lui permettant de fonctionner sans recours à des prêts.

À la suite de la publication préalable de la présente modification dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 juillet 2002, trois avis d'opposition motivée ont été déposés auprès de l'OTC par l'Association des armateurs canadiens (AAC), la Chambre de commerce maritime (CCM) et la Fédération maritime du Canada (FMC). Les opposants prétendent entre autres :

- Les hausses annuelles répétées, au-dessus du taux d'inflation, nuisent à la capacité des transporteurs de concurrencer efficacement les autres modes de transport ou fournisseurs de marchandises.
- Les frais de transport n'ont cessé d'augmenter au détriment de la communauté des expéditeurs et des transporteurs de la voie navigable.
- L'Administration n'a pas pleinement considéré toutes les possibilités de compenser les coûts associés à la prestation des services de pilotage sur le fleuve Saint-Laurent.
- Le projet de l'Administration d'augmenter les tarifs n'est pas dans l'intérêt du public, car le tarif n'est ni équitable ni raisonnable, et il donnerait lieu à une augmentation injustifiée des coûts du transport.

En vertu de l'article 35 de la Loi, l'OTC a procédé à une enquête relativement à l'augmentation de tarif proposée. L'OTC a rendu sa décision le 29 novembre 2002, soit dans les 120 jours suivant la réception des avis d'opposition.

L'Administration risque de subir des pertes financières pour lesquelles elle devra emprunter, puisqu'elle ne dispose pas d'un fonds de roulement, advenant que le tarif n'est pas mis en vigueur comme prévu le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Although the CTA's recommendation is lower than anticipated by the Authority, the Authority has no option but to comply with the Agency's decision. The Authority decided not to apply to vary or appeal the decision because of the delays that might be incurred. The Authority will try to reduce its expenses by an amount equal to the shortfall.

#### ***Compliance and Enforcement***

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides for penalties if the regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

#### ***Contact***

Mr. Jean-Claude Michaud  
Chief Executive Officer  
Laurentian Pilotage Authority  
715 Victoria Square, 6th Floor  
Montreal, Quebec  
H2Y 2H7  
Telephone: (514) 283-6320  
FAX: (514) 496-2409

Bien que la recommandation de l'OTC est en deça des attentes de l'Administration, cette dernière n'a le choix que de s'y conformer. L'Administration a décidé de ne pas utiliser son droit de présenter une requête ou un appel à cause des délais que cela pourrait entraîner. L'Administration tentera de réduire ses dépenses d'un montant équivalent au manque à gagner.

#### ***Respect et exécution***

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du règlement, à savoir que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

#### ***Personne-ressource***

M. Jean-Claude Michaud  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage des Laurentides  
715, Carré Victoria, 6<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2H7  
Téléphone : (514) 283-6320  
TÉLÉCOPIEUR : (514) 496-2409

Registration  
SOR/2003-10 12 December, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999**

P.C. 2002-2199 12 December, 2002

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 23, 2001, a copy of the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the form set out in the annexed Order, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Order or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, pursuant to subsection 90(1) of that Act, the Governor in Council is satisfied that the substances set out in the annexed Order are toxic substances;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES  
TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENT

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 52:**

- 53. Ammonia dissolved in water
- 54. Nonylphenol and its ethoxylates
- 55. Effluents from textile mills that use wet processing
- 56. Inorganic Chloramines, which have the molecular formula  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$ , where  $n = 0, 1$  or  $2$

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

Enregistrement  
DORS/2003-10 12 décembre 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2002-2199 12 décembre 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 23 juin 2001, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 90(1) de cette loi, la gouverneure en conseil est convaincue que les substances visées par le décret ci-après sont des substances toxiques,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES  
À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 52, de ce qui suit :**

- 53. Ammoniac dissous dans l'eau
- 54. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés
- 55. Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé
- 56. Chloramines inorganiques, dont la formule moléculaire est  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  où  $n = 0, 1$  ou  $2$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The purpose of this initiative is to add the following four substances to the List of Toxic Substances to Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999):

- 53. Ammonia dissolved in water
- 54. Nonylphenol and its ethoxylates
- 55. Effluents from textile mills that use wet processing
- 56. Inorganic Chloramines that have the molecular formula  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  where  $n = 0, 1, \text{ or } 2$

Scientific assessments conducted on each of these four substances indicate that all are considered to be entering the environment in a quantity or concentration, or under conditions that, have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is recommended that these substances be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1.

The full Assessment Report for each substance may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report Page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec, K1A 0H3, Telephone: (1-800-668-6767).

**Authority**

Subsection 76(1) of the CEPA 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to compile a list, "to be known as the Priority Substances List", which may be amended from time to time, and which identifies substances (including chemicals, groups of chemicals, effluents and wastes) that may be harmful to the environment or constitute a danger to human health. The Act also requires both Ministers to assess these substances to determine whether they are "toxic" or capable of becoming toxic as defined under section 64 of the Act. A substance is determined to be "toxic" if it is entering, or may enter, the environment in a quantity or concentration or under conditions that:

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

**Assessment of Substances on the Priority Substances Lists**

The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects to humans and other organisms as well as determining the entry of the substance in the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le but de cette initiative est d'inscrire les quatre substances suivantes à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)) :

- 53. Ammoniac dissous dans l'eau
- 54. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés
- 55. Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé
- 56. Chloramines inorganiques dont la formule moléculaire est  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  où  $n = 0, 1 \text{ ou } 2$

Les évaluations scientifiques faites sur chacune de ces 4 substances révèlent qu'elles pénètrent toutes dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, des effets nocifs sur l'environnement ou sa diversité biologique. En conséquence, on recommande l'inscription de ces substances à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

On peut obtenir le rapport d'évaluation complet de chaque substance à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire à l'adresse [www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm) ou à l'Informatique d'Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3; téléphone : 1-800-668-6767.

**Loi**

Le paragraphe 76(1) de la LCPE (1999), exige que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé fassent la compilation d'une liste appelée « Liste des substances prioritaires », qui peut être modifiée au besoin, et qui identifie les substances (y compris les substances chimiques, les groupes de substances chimiques, les effluents et les déchets) pouvant être dommageables pour l'environnement ou constituer un danger pour la santé humaine. La Loi exige aussi que les deux ministres évaluent ces substances afin de déterminer si elles sont « toxiques » ou si elles peuvent devenir toxiques, tel qu'il est défini à l'article 64 de la Loi. Une substance est déterminée « toxique » si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie; et
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine.

**Évaluation des substances figurant sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire**

La responsabilité de l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire est partagée entre Environnement Canada et Santé Canada. Le processus d'évaluation consiste à examiner les effets possibles sur les humains et autres organismes ainsi qu'à déterminer l'entrée et le devenir de la substance dans l'environnement, et l'exposition qui en résulte.

Upon completion of the scientific assessment for each substance, a draft Assessment Report is prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

1. a summary of the scientific results of the assessment; and
2. a statement as to whether they propose to recommend:
  - that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1; or
  - in the alternative, that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period during which interested parties can file written comments on the recommendations that the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the draft Assessment Report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers' final decision is to propose that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the said List.

Once a substance is listed on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the CEPA 1999, the Government has the authority to regulate toxic substances or enact instruments respecting preventive or control actions (e.g., pollution prevention plan, an environmental emergency plan).

### **Ammonia dissolved in water**

Ammonia exists, in the aquatic environment, in two forms simultaneously;  $\text{NH}_3$  (un-ionized ammonia) and  $\text{NH}_4^+$  (ionized ammonia or ammonium). Together they are called total ammonia. It is the  $\text{NH}_3$  form that is particularly harmful to aquatic organisms. Ammonia readily forms ammonium sulphate particles in air when in the presence of sulphur compounds. In this form, it can travel hundreds of kilometres.

In 1996, ammonia was ranked first by the National Pollutant Release Inventory in terms of amounts released by industry to the Canadian environment. Just over 32 000 tonnes were reported as released by industries across Canada to all media (air, water and land). Ammonia is a naturally occurring compound made up of nitrogen and hydrogen and exists naturally in soil, air and water. It is essential to life as it is required by most organisms for protein synthesis. It is also a waste product of animal, fish and microbial metabolism. The primary human use of ammonia is as a nitrogen source in fertilizers, especially anhydrous ammonia and urea.

The major quantifiable sources of ammonia released to aquatic ecosystems across Canada are municipal wastewater treatment plants (WWTP) with an estimated release of 62 000 tonnes/year. Negative environmental impacts on some aquatic ecosystems are occurring from this source.

À la fin de l'évaluation scientifique de chaque substance, on rédige et on rend public un rapport d'évaluation préliminaire. De plus, les ministres doivent publier ce qui suit dans la *Gazette du Canada* :

1. un sommaire des résultats scientifiques de l'évaluation; et
2. une déclaration dans laquelle ils proposent de recommander :
  - l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques à l'annexe 1; ou
  - dans l'alternative, qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance.

L'avis dans la *Gazette du Canada* offre une période de commentaires publics de 60 jours au cours de laquelle les parties concernées peuvent soumettre par écrit leurs commentaires sur les recommandations des ministres et leur fondement scientifique.

Après avoir tenu compte des commentaires reçus, les ministres peuvent, s'ils le jugent approprié, réviser le rapport d'évaluation préliminaire. Les ministres doivent ensuite publier leur décision finale dans la *Gazette du Canada*, à savoir s'ils proposent de recommander l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 ou s'ils recommandent qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance. Une copie du rapport final d'évaluation est également rendue publique. Si la décision finale des ministres propose l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1, ils doivent également recommander au gouverneur en conseil l'inscription de la substance à ladite liste.

Une fois qu'une substance figure sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999), le gouvernement a le pouvoir de réglementer les substances toxiques ou de mettre en vigueur des instruments relatifs à des mesures de prévention ou de contrôle (p. ex., programme de prévention de la pollution, un plan d'urgence environnementale).

### **Ammoniac dissous dans l'eau**

L'ammoniac existe simultanément sous deux formes dans le milieu aquatique, soit le  $\text{NH}_3$  (ammoniac non ionisé) et le  $\text{NH}_4^+$  (ammoniac ionisé ou ammonium). Ensemble, ces deux formes désignent l'ammoniac total. La forme non ionisée ( $\text{NH}_3$ ) est particulièrement nocive pour les organismes aquatiques. En présence de composés sulfurés, l'ammoniac forme rapidement des particules de sulfate d'ammonium dans l'air et peut alors parcourir des centaines de kilomètres.

En 1996, selon l'Inventaire national des rejets de polluants, l'ammoniac a été classé au premier rang des substances rejetées par l'industrie dans l'environnement au Canada. Tous milieux confondus (air, eau et sol), un peu plus de 32 000 tonnes ont été rejetées cette année-là par l'ensemble des industries du Canada. L'ammoniac est un composé naturel, constitué d'azote et d'hydrogène qu'on trouve naturellement dans le sol, dans l'air et dans l'eau. Il est essentiel à la vie, la plupart des organismes en ont besoin pour la synthèse des protéines; c'est aussi un déchet du métabolisme des animaux, du poisson et des microbes. Les humains utilisent l'ammoniac essentiellement comme source d'azote dans les engrais, plus particulièrement sous forme d'ammoniac anhydre et d'urée.

Au Canada, les principales sources quantifiables d'ammoniac dans les écosystèmes aquatiques sont les stations municipales d'épuration des eaux usées (SMEEU) qui, estime-t-on, libéreraient 62 000 tonnes d'ammoniac annuellement dans l'eau et seraient responsables des effets environnementaux négatifs observés dans certains écosystèmes aquatiques.

Agricultural releases of ammonia to water cannot be quantified because of the diffuse nature of agriculture in Canada and the difficulty in quantifying such releases. In general, only those intensive animal-rearing facilities (feedlots and dairies) with direct runoff to watercourses have the potential to significantly contaminate the water.

The comprehensive science assessment found that releases of ammonia from sources such as runoff from manure fertilized fields and runoff from intensive livestock operations may also be causing environmental harm. However, the Assessment Report did not have sufficient data to recommend risk management actions from agricultural sources in the absence of additional data on concentrations of ammonia in Canadian streams and rivers receiving runoff from agricultural sources, principally manure. Best farm management practices should aim to limit the release of ammonia to the aquatic environment from manure, and should help mitigate environmental effects.

The release of ammonia from mineral fertilizers was not found to be environmentally hazardous from either their release from an industrial facility or from their usage on farms. Fertilizer is used in virtually all agricultural settings and in the maintenance of trees and grass. Emissions are readily diluted in air. Ammonia binds tightly to soil and will not readily run off. Current agricultural practices limit the release of ammonia as much as is readily achievable from mineral fertilizers. These sources of ammonia were not found to be an environmental problem.

Industrial releases to water amount to close to 6 000 tonnes/year. The major industries are pulp and paper mills, mines, food processing and fertilizer production.

It was determined from reviewing toxicity and exposure data that freshwater organisms are most at risk from releases of ammonia in the aquatic environment.

The ecological impact of ammonia in aquatic ecosystems is likely to occur through chronic toxicity to fish and benthic invertebrate populations as a result of reduced reproductive capacity and reduced growth of young. It is not clear whether these impacts are solely from ammonia or from a combination of factors, but ammonia is a major, potentially harmful constituent of municipal wastewater effluents.

Ammonia is generally not problematic with respect to the eutrophication of fresh waters in Canada, as this is typically limited by phosphorus. However, there are a few exceptions to this.

Ammonia is not involved in the formation of ground-level ozone, the depletion of stratospheric ozone or climate change.

Based on probabilistic risk assessments of three water bodies receiving ammonia from typical municipal wastewater discharges, ammonia is considered to be entering the aquatic environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Thus, it is proposed that ammonia be considered "toxic" as defined in paragraph 64(a) of the CEPA 1999.

Il est impossible de quantifier les rejets d'ammoniac dans l'eau attribuables à l'agriculture à cause de l'étalement de cette industrie au Canada et de la difficulté de quantifier de tels rejets. En général, toutefois, seules les exploitations d'élevage intensif (parcs d'engraissement et exploitations laitières), dont les eaux de ruissellement s'écoulent directement dans les cours d'eau, sont susceptibles de contaminer l'eau de façon significative.

Une évaluation scientifique approfondie a révélé que les rejets d'ammoniac de sources telles que le ruissellement de champs fertilisés au fumier et d'exploitations d'élevage intensif de bétail peuvent aussi causer des dommages à l'environnement. Toutefois, les auteurs du rapport ne détenaient pas suffisamment de données pour recommander des mesures de gestion des risques des sources agricoles en l'absence d'information sur les concentrations d'ammoniac dans les cours d'eau du Canada où se déverse le ruissellement de sources agricoles, principalement de fumier. De meilleures pratiques de gestion pour des fermes devraient viser à limiter le rejet d'ammoniac en milieu aquatique provenant de fumier. L'application de ces codes devraient atténuer les effets environnementaux d'ammoniac en milieu aquatique.

Les rejets d'ammoniac provenant d'engrais minéraux ne sont pas dangereux pour l'environnement s'ils sont rejetés d'une installation industrielle ou s'ils sont utilisés dans des exploitations agricoles. Les engrais sont employés dans presque tous les contextes agricoles de même que pour l'entretien des arbres et des pelouses. Les émissions sont facilement diluées dans l'air. L'ammoniac se lie solidement au sol et ne ruisselle pas facilement. Les pratiques agricoles actuelles limitent autant que possible les rejets d'ammoniac des engrais minéraux. Ces sources d'ammoniac n'ont pas été considérées comme un problème environnemental.

Les rejets industriels d'ammoniac dans l'eau se chiffrent à près de 6 000 tonnes par année. Les principales industries polluantes sont les pâtes et papiers, les mines, la transformation des aliments et la production d'engrais.

Par ailleurs, l'examen des données sur la toxicité et l'exposition a permis de déterminer que les organismes dulçaquicoles sont les plus menacés par les rejets d'ammoniac en milieu aquatique.

Dans les écosystèmes aquatiques, les incidences écologiques de l'ammoniac peuvent se manifester par une toxicité chronique pour les populations de poissons et d'invertébrés benthiques, toxicité qui se caractérise par une réduction de la capacité de reproduction et un ralentissement de la croissance des jeunes. On ignore toutefois si ces effets sont attribuables uniquement à l'ammoniac ou à un ensemble de facteurs; on sait par contre que l'ammoniac est un constituant majeur et potentiellement nocif des effluents des eaux usées municipales.

L'ammoniac ne cause généralement pas l'eutrophisation des eaux douces au Canada, ce phénomène étant habituellement limité par le phosphore. Certaines régions font toutefois exception à cette règle.

L'ammoniac ne contribue pas à la formation d'ozone troposphérique, à la destruction de l'ozone stratosphérique ou au changement climatique.

D'après les évaluations probabilistes des risques réalisées pour trois cours d'eau exposés à des rejets d'ammoniac provenant de stations d'épuration municipales types, on considère que l'ammoniac pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. En conséquence, il est proposé que l'ammoniac dans le milieu aquatique soit considéré comme « toxique » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999).

The nomenclature on Schedule 1 will appropriately reflect which substance: (1) meets the definition of substance under CEPA 1999; and (2) has been assessed and meets the definition of toxic under CEPA 1999. Therefore, the appropriate nomenclature will be "Ammonia dissolved in water".

### **Nonylphenol and its ethoxylates**

Nonylphenol ethoxylates (NPEs) are a class of the broader group of compounds known as alkylphenol ethoxylates (APEs). NPEs are high-volume chemicals that have been used for more than 40 years as detergents, emulsifiers, wetting agents and dispersing agents. Nonylphenol polyethoxylate-containing products are used in many sectors, including textile processing, pulp and paper processing, paints, resins and protective coatings, oil and gas recovery, steel manufacturing, pest control products, power generation, and institutional and domestic use.

The presence of NPEs and their degradation products (e.g., nonylphenol [NP]) in the environment is solely a consequence of anthropogenic activity. NP and NPEs enter the environment primarily via industrial and municipal wastewater treatment plant (MWWTP) effluents (liquid and sludge), but also by direct discharge. Once NPEs are released to sewage treatment systems, several transformations can occur. The mechanism of degradation is complex, but, in general, the intermediate and final products of metabolism are more persistent than the parent NPEs, but these intermediates are expected to be ultimately biodegraded.

In aquatic environments, primary biodegradation of NPEs is fast, but the resultant products, are moderately persistent, especially under anaerobic conditions. Based on the data available, NP and the lower ethoxylates and carboxylates are persistent in groundwater. NP can be moderately persistent in sediments. It also appears to be persistent in landfills under anaerobic conditions, but not in soil under aerobic conditions.

The major route for the release of NP and NPEs to the Canadian environment is through discharge of effluents. The composition of the mixture can differ considerably among the various effluents, depending on the source and the degree and type of treatment. Textile mill effluents represent a major source of NPEs to the environment. Municipal effluents are a significant source of NPEs and are widespread across Canada. Untreated effluents can have high levels of NPEs which may exceed thresholds for chronic effects in the aquatic environment.

Based on the information available, Nonylphenol and its ethoxylates are considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity and therefore it is proposed that they be considered "toxic" under paragraph 64(a) of the CEPA 1999.

La nomenclature de l'annexe 1 reflétera de façon appropriée quelle substance : (1) correspond à la définition de substance au sens de la LCPE (1999) et (2) correspond à la définition de toxique au sens de la LCPE (1999). Ainsi, la nomenclature appropriée sera « L'ammoniac dissous dans l'eau » pour l'ammoniac dans le milieu aquatique.

### **Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés**

Les dérivés éthoxylés du nonylphénol (NPEs) forment une catégorie qui appartient à un groupe plus vaste de composés connus sous le nom d'alkylphénols éthoxylés (APE). Les NPEs sont des composés chimiques produits en masse qui sont utilisés depuis plus de 40 ans comme détergents, émulsifiants, agents de mouillage et agents dispersants. Les produits contenant des dérivés polyéthoxylés du nonylphénol sont utilisés dans de nombreux secteurs, notamment ceux de la transformation des textiles, de la transformation des pâtes et papiers, de la peinture, des résines et des revêtements protecteurs, de la récupération du pétrole et du gaz, de la fabrication de l'acier, des produits antiparasitaires, de la production d'électricité et à des usages institutionnels et domestiques.

Les NPEs et leurs produits de dégradation (p. ex., le nonylphénol [NP]) ne sont pas produits de façon naturelle et leur présence dans l'environnement est entièrement attribuable à l'activité humaine. Le NP et les NPEs pénètrent dans l'environnement principalement sous forme d'effluents (liquides et boues) des usines et des SMEEU, mais également par rejet direct. Une fois rejetés dans les réseaux d'épuration des eaux usées, les NPEs peuvent subir plusieurs transformations. Le mécanisme de dégradation de ces substances est complexe mais, en général, les produits intermédiaires et finals du métabolisme sont plus persistants que les NPEs dont ils sont issus. On croit que ces produits intermédiaires finissent eux aussi par se biodégrader.

En milieu aquatique, la biodégradation primaire des NPEs est rapide, mais les produits qui en résultent sont modérément persistants, notamment dans des conditions anaérobies. Selon les données disponibles, le NP, ses dérivés moins éthoxylés et ses dérivés carboxylés sont persistants dans les eaux souterraines. De plus, le NP peut être modérément persistant dans les sédiments et il semble aussi être persistant dans les décharges dans des conditions anaérobies, mais ne semble pas l'être dans le sol dans des conditions aérobies.

Le rejet d'effluents constitue la principale voie par laquelle le NP et les NPEs pénètrent dans l'environnement au Canada. Cependant, la composition du mélange peut varier considérablement d'un effluent à l'autre, en fonction de la source ainsi que du type et du niveau de traitement appliqué. Les effluents des usines de textile constituent une importante source de NPEs dans l'environnement. Les effluents municipaux représentent une autre source importante de NPEs qui est répandue partout au Canada. Les effluents non traités peuvent contenir des taux élevés de NPEs qui dépassent parfois les seuils d'effets chroniques en milieu aquatique.

Compte tenu des renseignements disponibles, on considère que le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. En conséquence, il est proposé que le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés soient considérés comme « toxiques » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999).

**Effluents from textile mills that use wet processing**

Textile mill effluents (TMEs) are wastewater discharges from Canadian textile mills that are involved in wet processes such as scouring, neutralizing, desizing, mercerizing, carbonizing, fulling, bleaching, dyeing, printing and other wet finishing activities. They are not generated at facilities that conduct only dry processing (carding, spinning, weaving and knitting), laundering or manufacture of synthetic fibres through chemical processes. In the context of this report, TMEs do not include waste streams such as air emissions or solid waste.

In 1999, there were 145 wet processing textile mills operating in Canada. Most wet processing mills were located in Quebec (58%), followed by Ontario (34%). Most wet processing mills in Canada (96%) discharged to municipal wastewater collection systems, 99% of which had some form of wastewater treatment. The highest percentage of TMEs received secondary treatment (61%), followed by primary (28%), tertiary (9%) and none (1%).

TMEs contain a wide range of chemicals and are known to have a range of pH, temperature, colour and oxygen demand characteristics. The assessment did not attempt to determine the contribution of individual components of TMEs to toxicity or environmental effects, but focused instead on the impacts of whole effluents.

All untreated TMEs had effects on all of the organisms tested. Primary treated TMEs had slightly less toxicity than untreated effluents. Most of the secondary-treated effluents produced no effects on test organisms, with two exceptions, both of which discharged to municipal wastewater treatment systems. No tertiary-treated TMEs produced effects on test organisms.

Based on the information available, Textile mill effluents are considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity and therefore it is proposed that these effluents be considered "toxic" under paragraph 64(a) of the CEPA 1999.

The nomenclature on Schedule 1 will appropriately reflect which substance: (1) meets the definition of substance under CEPA 1999; and (2) has been assessed and meets the definition of toxic under CEPA 1999. Therefore, the appropriate nomenclature will be "Effluents from textile mills that use wet processing".

**Inorganic chloramines that have the molecular formula  $NH_nCl_{(3-n)}$  where n = 0, 1, or 2**

Although the chemical group chloramines includes both inorganic and organic congeners, the risk assessment was conducted on inorganic chloramines only. This reflects the main intent of the

**Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé**

Les effluents des usines de textile (EUT) font référence aux eaux usées rejetées par les usines de textile du Canada qui utilisent des procédés de traitement au mouillé, comme le décreusage, la neutralisation, le désencollage, le mercerisage, le carbonisage, le foulage, le blanchiment, la teinture, l'impression et autres procédés de finissage au mouillé. Ils n'incluent pas les effluents produits par les usines qui n'utilisent que des procédés de traitement à sec (cardage, filage, tissage et tricotage) ni ceux des usines de blanchissage ou de fabrication de fibres synthétiques par des procédés chimiques. Aux fins du présent rapport, les EUT n'incluent pas non plus les émissions atmosphériques ou les déchets solides.

En 1999, 145 usines de textile utilisant des procédés de traitement au mouillé étaient en opération au Canada. La plupart de ces usines étaient situées au Québec (58 p. 100) et en Ontario (34 p. 100). La presque totalité (96 p. 100) des usines canadiennes qui utilisent des traitements au mouillé rejettent leurs effluents dans les réseaux collecteurs des municipalités et 99 p. 100 de ces effluents subissent un traitement quelconque. La majeure partie des EUT sont soumis à un traitement secondaire (61 p. 100); le reste est traité par procédé primaire (28 p. 100) ou tertiaire (9 p. 100) et 1 p. 100 des effluents est rejeté sans aucun traitement.

Les EUT renferment une grande variété de substances chimiques et ils varient aussi quant à leur pH, leur température, leur couleur et leurs caractéristiques liées à la demande en oxygène. La présente évaluation n'a pas cherché à déterminer dans quelle mesure chacun des constituants des EUT contribuait à la toxicité de ces effluents ou aux effets qu'ils produisent sur l'environnement, mais a porté plutôt sur les effets de l'effluent entier.

Tous les EUT non traités ont eu des effets sur l'ensemble des organismes d'essai et les EUT soumis à un traitement primaire se sont révélés légèrement moins toxiques que les effluents non traités. Par contre, la plupart des effluents soumis à un traitement secondaire n'ont eu aucun effet sur les organismes d'essai, à deux exceptions près : il s'agissait dans les deux cas d'effluents déversés dans les réseaux municipaux de traitement des eaux usées. Aucun EUT traité par procédé tertiaire n'a eu d'effets sur les organismes utilisés pour les essais.

À la lumière des données disponibles, on considère que les effluents des usines de textile pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. En conséquence, il est proposé que les effluents des usines de textile soient considérés comme « toxiques » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999).

La nomenclature de l'annexe 1 reflétera de façon appropriée quelle substance : (1) correspond à la définition de substance au sens de la LCPE 1999 et (2) correspond à la définition de toxique au sens de la LCPE (1999). Ainsi la nomenclature appropriée sera les « Effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé ».

**Chloramines inorganiques dont la formule moléculaire est  $NH_nCl_{(3-n)}$  où n = 0, 1 ou 2**

Bien que le groupe de produits chimiques des chloramines englobe à la fois les congénères organiques et inorganiques, l'évaluation du risque n'a porté que sur les chloramines inorganiques,

conclusion of the Minister's Expert Advisory Panel on the Second Priority Substances List.

Inorganic chloramines consist of three chemicals that are formed when chlorine and ammonia are combined in water: monochloramine (NH<sub>2</sub>Cl), dichloramine (NHCl<sub>2</sub>) and trichloramine (NCl<sub>3</sub>). Inorganic chloramines, free chlorine and organic chloramines are chemically related and are easily converted into each other; thus, they are not found in isolation. The predominant congener used for disinfection is monochloramine, which is an inorganic chloramine species.

Chloramines and free chlorine are released to the Canadian environment by municipal and industrial sources. They are used to disinfect drinking water and wastewaters and to control biological fouling in cooling water systems and at the intakes and outlets of utilities and industries (e.g., for zebra mussel control).

In 1996, approximately 6.9 million Canadians were serviced by chloraminated drinking water. An estimated 250 000 kg of total residual chlorine (TRC) was released to Canadian surface waters and soils from potable water sources. Approximately 170 municipal wastewater treatment plants (WWTP) chlorinated effluent and did not dechlorinate before discharge. These facilities released approximately 1.3 million kilograms of TRC to surface waters. The same year, there were at least 43 industrial facilities chlorinating effluents or cooling waters or chlorinating to control biological fouling and not dechlorinating prior to discharge. Facilities involved in the control of biofouling released approximately 142 000 kg of TRC to surface waters. Cooling and other industrial sources released a total of approximately 91 000 kg of TRC to the Canadian environment in 1996.

The assessment focused on an evaluation of risk to sensitive aquatic life near point sources. Based on the available evidence, adverse effects on soil microorganisms and associated soil processes from inorganic chloramines were considered unlikely.

The aquatic toxicity of inorganic chloramines is dependent on biological species, chloramine compounds, presence of Free Residual Chlorine (FRC) and organic chloramines, temperature, exposure duration and life stage of the biological species.

A conservative-level assessment of drinking water releases found that even very small direct discharges (e.g., approximately 0.001 m<sup>3</sup>/s) of chloramine-treated potable water could result in impacts. Severely negative consequences to freshwater ecosystems have occurred in the Lower Mainland of British Columbia, where releases of chloramine-treated potable water due to water main breaks resulted in the mortality of many thousand salmonids and several thousand invertebrates.

Characteristics of chloramines discharges from over 110 WWTPs were screened. All discharges were to freshwater rivers and a lake. No marine discharges required probabilistic risk assessment, although there is a potential for negative impact from inorganic chloramines discharge to salt waters.

réflétant ainsi la principale intention de la conclusion de la Commission consultative d'experts auprès des ministres à propos de la deuxième Liste des substances d'intérêt prioritaire.

Les chloramines inorganiques désignent un groupe de trois substances chimiques formées par la combinaison du chlore et de l'ammoniac dans l'eau: la monochloramine, la dichloramine et la trichloramine. Comme les chloramines inorganiques, le chlore libre et les chloramines organiques sont chimiquement apparentés et se transforment facilement les uns en les autres; on n'en trouve aucun seul sans les autres. Le congénère prédominant utilisé pour la désinfection est la monochloramine, qui fait partie des chloramines inorganiques.

Les chloramines et le chlore libre sont libérés dans l'environnement canadien par des sources municipales et industrielles. On s'en sert pour désinfecter l'eau potable et les eaux usées et pour combattre les salissures (p. ex., la moule zébrée) dans les réseaux d'eau de refroidissement ainsi que dans les prises d'eau et les émissaires des services publics et de l'industrie.

En 1996, 6,9 millions de Canadiennes et de Canadiens pouvaient boire de l'eau ayant été traitée aux chloramines. On estime que cette année-là, 250 000 kg de chlore résiduel total (CRT) ont été libérés dans les eaux de surface et les sols du Canada à partir des sources d'eau potable. Cette même année, environ 170 SMEEU chloraient leurs effluents, sans les déchlorer avant de les rejeter. Elles ont ainsi rejeté 1,3 kt de CRT dans les eaux de surface. En 1996, au moins 43 usines chloraient leurs effluents ou les eaux de refroidissement ou pratiquaient la chloration pour combattre les salissures sans déchlorer ces eaux avant leur rejet. Les usines combattant les salissures ont libéré 142 000 kg de CRT dans les eaux de surface. En 1996, les usines, y compris celles qui refroidissaient les eaux, ont rejeté 91 000 kg de CRT dans l'environnement canadien.

L'évaluation a surtout porté sur le risque pour les organismes aquatiques sensibles près des sources ponctuelles. D'après les renseignements disponibles, on a considéré comme peu probables les effets négatifs des chloramines inorganiques sur les microorganismes du sol et les procédés pédologiques connexes.

La toxicité des chloramines inorganiques pour les organismes aquatiques dépend des espèces biologiques, des composés des chloramines, de la présence de chlore résiduel libre (CRL) et de chloramines organiques, de la température, de la durée d'exposition et du stade évolutif de l'espèce biologique.

L'évaluation prudente des rejets d'eau potable a révélé que même les rejets directs minimes (c'est-à-dire d'environ 0,001 m<sup>3</sup>/s) d'eau potable traitée aux chloramines pouvaient avoir des répercussions. Néanmoins, des conséquences très négatives sont survenues dans des écosystèmes d'eau douce des basses terres continentales de la Colombie-Britannique où des rejets d'eau potable traitée aux chloramines, par suite de bris de conduites principales, ont provoqué des hécatombes de salmonidés et d'invertébrés.

On a fait un premier tri des caractéristiques des rejets de chloramines de plus de 110 SMEEU. Ces rejets ont abouti dans des eaux douces (et dans un lac). Aucun rejet en milieu marin n'exigeait d'évaluation probabiliste du risque, bien que le rejet de chloramines inorganiques en eau salée soit susceptible d'avoir des répercussions négatives.

Based on the available data, inorganic chloramines are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Therefore, it is proposed that inorganic chloramines be considered “toxic” under paragraph 64(a) of the CEPA 1999.

The nomenclature on Schedule 1 will appropriately reflect which substance: (1) meets the definition of substance under CEPA 1999; and, (2) has been assessed and meets the definition of toxic under CEPA 1999. Therefore, the appropriate nomenclature will be “Inorganic chloramines that have the molecular formula  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  where  $n = 0, 1, \text{ or } 2$ ”.

#### **Alternatives**

The individual assessment reports conclude that Ammonia dissolved in water, Nonylphenol and its ethoxylates, Effluents from textile mills that use wet processing, and Inorganic chloramines that have the molecular formula  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  where  $n = 0, 1, \text{ or } 2$  are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. Consequently, the Ministers have determined that the alternative of taking no further action is not acceptable for the four substances mentioned above.

When the Ministers publish their final decision of an assessment report and indicate that they intend to recommend a substance for addition to Schedule 1, they must publish within two years, a proposed regulation or instrument respecting preventative or control actions for the substance.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

By adding Ammonia dissolved in water, Nonylphenol and its ethoxylates, Effluents from textile mills that use wet processing, and Inorganic chloramines that have the molecular formula  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  where  $n = 0, 1, \text{ or } 2$  to the List of Toxic substances, the Government declares these substances toxic under CEPA 1999. If these substances are added, the Government will be able to take preventive action to ensure the preservation of human life, health or protection of the environment, as appropriate.

##### **Costs**

The decision to amend the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999, is solely based on a science assessment. It would be premature to proceed, at this point, with an assessment of costs to the public, industry or governments considering that no risk management scenarios have been defined. The Government will undertake an appropriate assessment of the potential impacts of a range of possible instruments during the risk management phase.

##### **Consultation**

A Notice Concerning the Assessment for each of the four Priority Substances under the CEPA 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part I, as follows:

D’après l’information existante, les chloramines inorganiques pénètrent dans l’environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l’environnement ou la diversité biologique. En conséquence, il est proposé de considérer les chloramines inorganiques comme « toxiques » au sens de l’alinéa 64a) de la LCPE (1999).

La nomenclature de l’annexe 1 reflétera de façon appropriée quelle substance: (1) correspond à la définition de substance au sens de la LCPE (1999) et (2) a été évaluée et correspond à la définition de toxique au sens de la LCPE (1999). Ainsi la nomenclature appropriée sera « Chloramines inorganiques dont la formule moléculaire est  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  où  $n = 0, 1 \text{ ou } 2$  ».

#### **Solutions envisagées**

Les rapports d’évaluation individuels concluent que l’ammoniac dissous dans l’eau, le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés, les effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et des chloramines inorganiques dont la formule moléculaire est  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  où  $n = 0, 1 \text{ ou } 2$  pénètrent tous dans l’environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, des effets nocifs sur l’environnement ou sa diversité biologique. En conséquence, les ministres ont déterminé que la solution de rechange qui consiste à ne pas prendre de mesures additionnelles n’est pas acceptable pour les quatre substances mentionnées précédemment.

Lorsque les ministres publient leur décision finale relativement au rapport d’évaluation et qu’ils indiquent qu’ils ont l’intention de recommander l’inscription d’une substance à l’annexe 1, ils doivent publier, dans les deux ans qui suivent, un projet de règlement ou un instrument concernant les mesures de prévention ou de contrôle qui s’applique à cette substance.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

En proposant l’inscription de l’ammoniac dissous dans l’eau, le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés, les effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et des chloramines inorganiques dont la formule moléculaire est  $\text{NH}_n\text{Cl}_{(3-n)}$  où  $n = 0, 1 \text{ ou } 2$  à la Liste des substances toxiques, le gouvernement propose de déclarer ces substances toxiques au sens de la LCPE (1999). Si le projet est accepté, le gouvernement sera en mesure de prendre les mesures préventives nécessaires pour assurer la préservation de la vie et de la santé humaines ou la protection de l’environnement, le cas échéant.

##### **Coûts**

La décision de modifier la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la LCPE (1999), repose entièrement sur une évaluation scientifique. Il serait prématuré de procéder, à ce stade-ci, à une évaluation portant sur les coûts additionnels pour le public, l’industrie ou les gouvernements, puisqu’aucun scénario de gestion de risques n’a été encore retenu. Le gouvernement entreprendra une évaluation appropriée des impacts potentiels d’un groupe d’instruments possibles, durant la phase de gestion de risques.

##### **Consultations**

Un avis concernant l’évaluation de chacune des quatre substances d’intérêt prioritaire aux termes de la LCPE (1999) a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I comme suit :

<i>Publication after Assessment of a Substance — Ammonia — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999.</i>	May 13, 2000	<i>Publication concernant l'évaluation d'une substance — nonylphénol et ses dérivés éthoxylés — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))</i>	1 <sup>er</sup> avril 2000
<i>Publication after Assessment of a Substance — Nonylphenol and its ethoxylates — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999.</i>	April 1, 2000	<i>Publication concernant l'évaluation d'une substance — ammoniac — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1999)</i>	13 mai 2000
<i>Publication after Assessment of a Substance — Textile mill effluents — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999.</i>	July 1, 2000	<i>Publication concernant l'évaluation d'une substance — Effluents des usines de textile — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))</i>	1 <sup>er</sup> juillet 2000
<i>Publication after Assessment of a Substance — Chloramines — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999.</i>	July 8, 2000	<i>Publication concernant l'évaluation d'une substance — chloramines inorganiques — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))</i>	8 juillet 2000

The above notices offered interested parties the opportunity to comment within 60 days on the draft Priority Substances Assessment Reports and the Ministers' proposal to have these four substances added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999.

Very few comments on the Assessment Reports were received during their respective 60 day pre-publication periods. Most comments were technical in nature and resulted in only minor changes to the text of the assessment reports.

The *Canada Gazette*, Part I, Notice of June 23, 2001, and the subsequent 60 day comment period brought 14 submissions with respect to Ammonia, primarily on the issue of how "Ammonia" will be listed in Schedule I of CEPA 1999. The agricultural sector and the fertilizer producers used the public comment period to press for a more narrow nomenclature listing which they feel explicitly reflects the risks posed by releases of ammonia from municipal wastewater treatment plants. However, there was no dispute with the scientific finding that "ammonia released to the aquatic environment is considered to be CEPA toxic".

Concerns were also expressed regarding the designation of "Ammonia" as toxic. It was felt that adding "Ammonia" to Schedule 1 could result in public confusion, and a potentially negative perception of the fertilizer and agriculture industries. Both departments will continue to develop and implement communications materials to ensure that the public understands the conclusions and ramifications of the designation "CEPA toxic". Furthermore, the addition of Ammonia to the List of Toxic Substances should not be used as a basis for concluding that the substance is intrinsically hazardous under all conditions from sources, uses or products that were not assessed given the assessment results.

Les avis ci-dessus donnaient aux parties concernées la possibilité de commenter, dans les 60 jours suivants, les rapports d'évaluation préliminaires des substances d'intérêt prioritaire et la proposition des ministres d'inscrire ces substances à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999).

On a reçu très peu de commentaires sur les rapports d'évaluation durant leur période respective de publication préalable de 60 jours. La plupart des commentaires étaient de nature technique et n'ont donné lieu qu'à des changements mineurs dans le texte des rapports d'évaluation.

À la suite de la publication de l'avis dans la *Gazette du Canada* Partie I en date du 23 juin 2001, et de la période ultérieure de 60 jours permettant aux parties intéressées de formuler des commentaires, un total de 14 soumissions a été reçu concernant l'ammoniac, principalement au sujet de la façon dont l'ammoniac sera nommé à l'annexe 1 de la LCPE (1999). Les secteurs de l'agriculture et de la production d'engrais ont employé la période de commentaires pour prôner une nomenclature plus restreinte qui, selon eux, refléterait explicitement les risques attribuables à l'émission d'ammoniac par les usines municipales de traitements des eaux usées. Il n'y avait cependant aucune objection sur le constat scientifique que « l'ammoniac libéré dans un environnement aquatique soit considéré toxique au sens de la LCPE (1999) ».

On a également exprimé des préoccupations concernant la désignation de l'ammoniac comme « toxique ». En ajoutant « l'ammoniac » à l'annexe 1, il pourrait en résulter une confusion au sein du public et une perception potentiellement négative des industries agricole et de production d'engrais. Les deux ministères continueront de préparer et de mettre en oeuvre du matériel de communication pour faire en sorte que le public comprenne les conclusions et les conséquences de la désignation « toxique en vertu de la LCPE (1999) ». En outre, l'ajout de l'ammoniac à la Liste des substances toxiques ne devrait pas être utilisé pour conclure que cette substance est intrinsèquement dangereuse dans toutes les situations, lorsqu'elle provient de sources, d'utilisation ou de produits qui n'ont pas fait l'objet d'évaluation, compte tenu des résultats de l'évaluation.

Comments were made that no economic assessment was performed prior to the designation of ammonia as "CEPA toxic". Assessment associated with the addition of ammonia to the List of Toxic Substances is based solely on science. As noted in the costs section, a full economic assessment of alternatives, cost and benefits will be completed at the risk management stage.

Probabilistic risk assessments of three water bodies receiving ammonia from typical municipal wastewater discharges, have determined that ammonia is entering the aquatic environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have immediate or long-term harmful effects on the environment or its biological diversity. As a result of these findings and comments received pertaining to nomenclature, the listing nomenclature has been modified from "Ammonia" to "Ammonia dissolved in water". This modification is reflected in this package.

Three submissions were received with respect to Nonylphenol and its ethoxylates, primarily on issues of risk management options. Comments on risk management issues have been forwarded to risk managers for their consideration. There was no dispute with the scientific finding that "Nonylphenol and its ethoxylates are considered to be CEPA toxic".

No submissions were received with respect to Inorganic chloramines and Textile mill effluents.

The addition of the four substances to the List of Toxic Substances is justified considering that there have been no additional data or information presented to contradict the scientific conclusion of the Assessment Reports.

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the Ministers on the scientific evidence supporting the declaration of this substance as toxic and their proposal to have it added to the List of Toxic Substances in Schedule 1. There were no concerns raised with respect to the addition of this substance to the List of Toxic Substances in Schedule 1.

### ***Compliance and Enforcement***

There are no compliance or enforcement requirements associated with the List of Toxic Substances in Schedule 1 itself.

### ***Contacts***

Danie Dubé  
Chief  
Chemicals Evaluation Division  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-0356

On a observé qu'aucune évaluation économique n'avait été faite avant la désignation de l'Ammoniac en tant que substance « toxique en vertu de la LCPE (1999) ». L'évaluation portant sur l'ajout de l'ammoniac à la Liste des substances toxiques n'est fondée que sur des données scientifiques. Tel qu'il est indiqué dans la section sur les coûts, on procédera à une évaluation exhaustive des méthodes de remplacement, des coûts et des avantages lorsqu'on en sera à l'étape de la gestion du risque.

Les évaluations de risques probabilistes de trois étendues d'eau recevant de l'ammoniac provenant de rejets d'eaux usées municipales ont permis de déterminer que l'ammoniac entrainé dans le milieu aquatique en quantité ou en concentration ou dans des conditions qui ont ou qui pourraient avoir des effets nocifs immédiats ou à long terme sur l'environnement ou sa diversité biologique. Compte tenu de ces résultats et des commentaires reçus concernant la nomenclature, « ammoniac » a été remplacé par « ammoniac dissous dans l'eau ». Le présent document tient compte de cette modification.

Trois soumissions ont été reçues en ce qui concerne le nonylphénol et ses dérivés éthoxylés, principalement sur des questions de gestion du risque. Les commentaires qui portaient particulièrement sur les questions de gestion du risque ont été transmis aux gestionnaires du risque pour qu'ils les examinent. Il n'y avait aucune objection avec le constat scientifique que le « nonylphénol et ses dérivés éthoxylés soient considérés comme toxique au sens de la LCPE (1999) ».

Aucune soumission n'a été reçue en ce qui concerne les effluents des usines de textile qui utilisent des procédés de traitement au mouillé et les chloramines inorganiques.

L'ajout des quatre substances à la Liste des substances toxiques est justifié si l'on tient compte du fait qu'on n'a présenté aucune donnée ni aucun renseignement nouveau pour contredire les conclusions scientifiques exprimées dans le rapport d'évaluation.

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu la possibilité d'informer les ministres de la preuve scientifique étayant la déclaration de cette substance comme étant toxique et la proposition de l'inscrire sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1. Personne ne s'est opposé à l'inscription de cette substance sur la Liste de substances toxiques de l'annexe 1.

### ***Respect et exécution***

Il n'y a aucune exigence de conformité ou d'exécution associée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

### ***Personnes-ressources***

Danie Dubé  
Chef  
Direction de l'évaluation chimique  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-0356

Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377

Céline Labossière  
Économiste principale  
Direction de l'analyse réglementaire et économique  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-2377

Registration  
SOR/2003-11 12 December, 2002

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims and Health Claims)**

P.C. 2002-2200 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims and Health Claims)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (NUTRITION LABELLING, NUTRIENT CONTENT CLAIMS AND HEALTH CLAIMS)**

AMENDMENTS

**1. Section B.01.001 of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“available display surface”, in respect of a prepackaged product, means

- (a) the bottom of an ornamental container or the total surface area of both sides of a tag attached to the ornamental container, whichever is greater,
- (b) the total surface area of both sides of a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, and
- (c) the total surface area of any other package, excluding the bottom if the contents of the package leak out or are damaged when the package is turned over,

but does not include

- (d) any area of a package on which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase,
- (e) any part of a package that is intended to be destroyed when it is opened, other than a package of a food that is intended to be consumed by one person at a single eating occasion, or
- (f) the area occupied by the universal product code; (*surface exposée disponible*)

“daily value” means

- (a) in respect of a vitamin or mineral nutrient referred to in the definition “recommended daily intake”, the recommended daily intake for that vitamin or mineral nutrient, and

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2003-11 12 décembre 2002

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (étiquetage nutritionnel, allégations relatives à la teneur nutritive et allégations relatives à la santé)**

C.P. 2002-2200 12 décembre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (étiquetage nutritionnel, allégations relatives à la teneur nutritive et allégations relatives à la santé)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (ÉTIQUETAGE NUTRITIONNEL, ALLÉGATIONS RELATIVES À LA TENEUR NUTRITIVE ET ALLÉGATIONS RELATIVES À LA SANTÉ)**

MODIFICATIONS

**1. L'article B.01.001 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

- « acides gras monoinsaturés », « graisses monoinsaturées », « gras monoinsaturés », « lipides monoinsaturés » ou « monoinsaturés » Acides gras *cis*-monoinsaturés. (*monounsaturated fatty acids, monounsaturated fat, monounsaturates or monounsaturated*)
- « acides gras polyinsaturés », « graisses polyinsaturées », « gras polyinsaturés », « lipides polyinsaturés » ou « polyinsaturés » Acides gras polyinsaturés à interruption *cis*-méthylénique. (*polyunsaturated fatty acids, polyunsaturated fat, polyunsaturates or polyunsaturated*)
- « acides gras polyinsaturés oméga-3 », « graisses polyinsaturées oméga-3 », « gras polyinsaturés oméga-3 », « lipides polyinsaturés oméga-3 », « polyinsaturés oméga-3 » ou « oméga-3 »  
Selon le cas :

- a) acide 9-*cis*, 12-*cis*, 15-*cis* octadécatriénoïque ou acide  $\alpha$ -linoléinique;
- b) acide 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis*, 17-*cis* éicosatétraénoïque;
- c) acide 5-*cis*, 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis*, 17-*cis* éicosapentaénoïque ou AEP;
- d) acide 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis*, 19-*cis* docosapentaénoïque;
- e) acide 4-*cis*, 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis*, 19-*cis* docosahexaénoïque ou ADH. (*omega-3 polyunsaturated fatty acids, omega-3 polyunsaturated fat, omega-3 polyunsaturates, omega-3 polyunsaturated or omega-3*)

- « acides gras polyinsaturés oméga-6 », « graisses polyinsaturées oméga-6 », « gras polyinsaturés oméga-6 », « lipides

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

(b) in respect of a nutrient referred to in the definition “reference standard”, the reference standard for that nutrient; (*valeur quotidienne*)

“monounsaturated fatty acids”, “monounsaturated fat”, “monounsaturates” or “monounsaturated” means *cis*-monounsaturated fatty acids; (*acides gras monoinsaturés, graisses monoinsaturées, gras monoinsaturés, lipides monoinsaturés ou monoinsaturés*)

“nutrition facts table” means the nutrition facts table that is required by subsection B.01.401(1) to be carried on the label of a prepackaged product; (*tableau de la valeur nutritive*)

“omega-3 polyunsaturated fatty acids”, “omega-3 polyunsaturated fat”, “omega-3 polyunsaturates”, “omega-3 polyunsaturated” or “omega-3” means

(a) 9-*cis*, 12-*cis*, 15-*cis* octadecatrienoic acid or  $\alpha$ -linoleic acid,

(b) 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis*, 17-*cis* eicosatetraenoic acid,

(c) 5-*cis*, 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis*, 17-*cis* eicosapentaenoic acid or EPA,

(d) 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis*, 19-*cis* docosapentaenoic acid, or

(e) 4-*cis*, 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis*, 19-*cis* docosahexaenoic acid or DHA; (*acides gras polyinsaturés oméga-3, graisses polyinsaturées oméga-3, gras polyinsaturés oméga-3, lipides polyinsaturés oméga-3, polyinsaturés oméga-3 ou oméga-3*)

“omega-6 polyunsaturated fatty acids”, “omega-6 polyunsaturated fat”, “omega-6 polyunsaturates”, “omega-6 polyunsaturated” or “omega-6” means

(a) 9-*cis*, 12-*cis* octadecatrienoic acid or  $\alpha$ -linoleic acid,

(b) 6-*cis*, 9-*cis*, 12-*cis* octadecatrienoic acid,

(c) 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis* eicosatrienoic acid or di-homo- $\gamma$ -linolenic acid,

(d) 5-*cis*, 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis* eicosatetraenoic acid or arachidonic acid,

(e) 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis* docosatetraenoic acid, or

(f) 4-*cis*, 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis* docosapentaenoic acid; (*acides gras polyinsaturés oméga-6, graisses polyinsaturées oméga-6, gras polyinsaturés oméga-6, lipides polyinsaturés oméga-6, polyinsaturés oméga-6 ou oméga-6*)

“polyunsaturated fatty acids”, “polyunsaturated fat”, “polyunsaturates” or “polyunsaturated” means *cis*-methylene interrupted polyunsaturated fatty acids; (*acides gras polyinsaturés, graisses polyinsaturées, gras polyinsaturés, lipides polyinsaturés ou polyinsaturés*)

“recommended daily intake”, in respect of a vitamin or mineral nutrient set out in column I of Table I to Division 1 of Part D or in column I of Table I to Division 2 of Part D, means

(a) in the case of a prepackaged product intended solely for children under two years of age, the quantity set out in column III, and

(b) in any other case, the quantity set out in column II; (*apport quotidien recommandé*)

“reference amount”, in respect of a food set out in column 1 of Schedule M, means the amount of that food set out in column 2; (*quantité de référence*)

“reference standard”, in respect of a nutrient set out in column 1 of the table to section B.01.001.1, means the amount set out in column 2; (*norme de référence*)

polyinsaturés oméga-6 », « polyinsaturés oméga-6 » ou « oméga-6 » Selon le cas :

a) acide 9-*cis*, 12-*cis* octadécadiénoïque ou acide linoléique;

b) acide 6-*cis*, 9-*cis*, 12-*cis* octadécatriénoïque;

c) acide 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis* éicosatriénoïque ou acide di-homo- $\gamma$ -linoléique;

d) acide 5-*cis*, 8-*cis*, 11-*cis*, 14-*cis* éicosatétraénoïque ou acide arachidonique;

e) acide 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis* docosatétraénoïque;

f) acide 4-*cis*, 7-*cis*, 10-*cis*, 13-*cis*, 16-*cis* docosapentaénoïque. (*omega-6 polyunsaturated fatty acids, omega-6 polyunsaturated fat, omega-6 polyunsaturates, omega-6 polyunsaturated or omega-6*)

« acides gras saturés », « graisses saturées », « gras saturés », « lipides saturés » ou « saturés » Acides gras ne contenant aucune liaison double. (*saturated fatty acids, saturated fat, saturated or saturated*)

« acides gras trans », « graisses trans », « gras trans », « lipides trans » ou « trans » Acides gras insaturés qui contiennent une ou plusieurs liaisons doubles isolées ou non conjuguées de configuration *trans*. (*trans fatty acids, trans fat or trans*)

« apport nutritionnel recommandé pondéré » Relativement à une vitamine ou à un minéral nutritif figurant à la colonne I du tableau II du titre 1 de la partie D ou à la colonne I du tableau II du titre 2 de cette partie, la quantité indiquée dans la colonne III. (*weighted recommended nutrient intake*)

« apport quotidien recommandé » Relativement à une vitamine ou à un minéral nutritif figurant à la colonne I du tableau I du titre 1 de la partie D ou à la colonne I du tableau I du titre 2 de cette partie :

a) dans le cas d'un produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans, la quantité indiquée dans la colonne III;

b) dans les autres cas, la quantité indiquée dans la colonne II. (*recommended daily intake*)

« norme de référence » Relativement à un élément nutritif figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.001.1, la quantité indiquée dans la colonne 2. (*reference standard*)

« quantité de référence » Relativement à un aliment figurant à la colonne 1 de l'annexe M, la quantité de cet aliment indiquée dans la colonne 2. (*reference amount*)

« surface exposée disponible » Relativement à un produit préemballé, les surfaces suivantes :

a) le dessous de tout emballage décoratif ou la totalité de la surface des deux côtés d'une étiquette mobile attachée à l'emballage décoratif, la plus grande surface étant à retenir;

b) la totalité de la surface des deux côtés de toute étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat;

c) la totalité de la surface de tout autre emballage, à l'exclusion de son dessous si son contenu fuit ou est endommagé lorsque l'emballage est retourné.

Sont toutefois exclus :

d) toute surface de l'emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur

“saturated fatty acids”, “saturated fat”, “saturates” or “saturated” means all fatty acids that contain no double bonds; (*acides gras saturés, graisses saturées, gras saturés, lipides saturés ou saturés*)

“trans fatty acids”, “trans fat” or “trans” means unsaturated fatty acids that contain one or more isolated or non-conjugated double bonds in a trans-configuration; (*acides gras trans, graisses trans, gras trans, lipides trans ou trans*)

“weighted recommended nutrient intake”, in respect of a vitamin or mineral nutrient set out in column I of Table II to Division 1 of Part D or in column I of Table II to Division 2 of Part D, means the amount set out in column III; (*apport nutritionnel recommandé pondéré*)

## 2. The Regulations are amended by adding the following after section B.01.001:

**B.01.001.1** (1) In this section, “fat” means all fatty acids expressed as triglycerides.

(2) The reference standard for a nutrient set out in column 1 of the table to this section is the amount set out in column 2.

TABLE  
REFERENCE STANDARDS

Item	Nutrient	Amount
1.	Fat	65 g
2.	The sum of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids	20 g
3.	Cholesterol	300 mg
4.	Carbohydrate	300 g
5.	Fibre	25 g
6.	Sodium	2400 mg
7.	Potassium	3500 mg

## 3. Section B.01.002A of the Regulations is replaced by the following:

**B.01.002A.** (1) For the purposes of this Part, a serving of stated size of a food shall be

(a) based on the food as offered for sale; and

(b) expressed

(i) in grams, if

(A) the net quantity of the food is declared on the label by weight or by count, or

(B) the food is set out in column 1 of item 78, 149 or 150 of Schedule M, and

(ii) in millilitres, if the net quantity of the food is declared on the label by volume, except in the case of a food referred to in clause (i)(B).

(2) A serving of stated size shall be the net quantity of the food in the package if

ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat;

e) toute partie d'un emballage, autre que l'emballage d'un aliment destiné à être consommé par une personne en une seule fois, qui est conçue pour être détruite lors de l'ouverture de celui-ci;

f) tout espace occupé par le code universel des produits. (*available display surface*)

« tableau de la valeur nutritive » Tableau que porte l'étiquette d'un produit préemballé conformément au paragraphe B.01.401(1). (*nutrition facts table*)

« valeur quotidienne » Selon le cas :

a) relativement à une vitamine ou à un minéral nutritif mentionné dans la définition de « apport quotidien recommandé », l'apport quotidien recommandé de cette vitamine ou de ce minéral nutritif;

b) relativement à un élément nutritif mentionné dans la définition de « norme de référence », la norme de référence de cet élément. (*daily value*)

## 2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article B.01.001, de ce qui suit :

**B.01.001.1** (1) Dans le présent article, « lipides » s'entend de tous les acides gras exprimés sous forme de triglycérides.

(2) La norme de référence d'un élément nutritif figurant à la colonne 1 du tableau du présent article est la quantité indiquée dans la colonne 2.

TABLEAU  
NORMES DE RÉFÉRENCE

Article	Élément nutritif	Quantité
1.	Lipides	65 g
2.	La somme des acides gras saturés et des acides gras <i>trans</i>	20 g
3.	Cholestérol	300 mg
4.	Glucides	300 g
5.	Fibres	25 g
6.	Sodium	2 400 mg
7.	Potassium	3 500 mg

## 3. L'article B.01.002A du même règlement est remplacé par ce qui suit :

**B.01.002A.** (1) Pour l'application de la présente partie, toute portion déterminée d'un aliment est :

a) établie en fonction de l'aliment tel qu'il est vendu;

b) exprimée, selon le cas :

(i) en grammes, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(A) la quantité nette de l'aliment est mentionnée en poids ou en nombre sur l'étiquette,

(B) l'aliment figure à la colonne 1 des articles 78, 149 ou 150 de l'annexe M,

(ii) en millilitres, dans le cas où la quantité nette de l'aliment, autre qu'un aliment visé à la division (i)(B), est mentionnée en volume sur l'étiquette.

(2) Une portion déterminée est la quantité nette de l'aliment dans l'emballage, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) the quantity of food can reasonably be consumed by one person at a single eating occasion;

(b) the reference amount of the food is less than 100 g or 100 mL and the package contains less than 200% of that reference amount; or

(c) the reference amount of the food is 100 g or 100 mL or more and the package contains 150% or less of that reference amount.

**4. (1) Subsection B.01.005(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.005.** (1) Subject to subsections (2) to (5), the information required to be shown on a label shall not be shown on that part of the label, if any, that is applied to the bottom of a food or container.

**(2) Section B.01.005 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) Notwithstanding subsection (2), the nutrition facts table may be shown on that part of the label that is applied to the bottom of the food or container if the available display surface includes the bottom.

**5. Paragraph B.01.008(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) any information required by these Regulations, other than the information required to appear on the principal display panel or the nutrition facts table and the information required by sections B.01.007, B.01.301, B.01.305, B.01.311, B.01.503, B.01.513 and B.01.601; and

**6. Paragraph B.01.014(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) a statement setting out the aspartame content expressed in milligrams per serving of stated size.

**7. Paragraph B.01.015(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) a statement setting out the aspartame content expressed in milligrams per serving of stated size.

**8. Paragraph B.01.016(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a statement setting out the sucralose content expressed in milligrams per serving of stated size.

**9. Paragraph B.01.017(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a statement setting out the sucralose content expressed in milligrams per serving of stated size.

**10. Section B.01.018 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.018.** The label of a food that contains polydextrose shall indicate the amount of polydextrose expressed in grams per serving of stated size.

**11. Paragraph B.01.019(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a statement setting out the acesulfame-potassium content expressed in milligrams per serving of stated size.

**12. Paragraph B.01.020(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a statement setting out the acesulfame-potassium content expressed in milligrams per serving of stated size.

a) la quantité de l'aliment peut être raisonnablement consommée par une personne en une seule fois;

b) la quantité de référence de l'aliment est inférieure à 100 g ou à 100 mL et l'emballage contient moins de 200 % de cette quantité;

c) la quantité de référence de l'aliment est d'au moins 100 g ou 100 mL et l'emballage contient au plus 150 % de cette quantité.

**4. (1) Le paragraphe B.01.005(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.005.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), les renseignements qui doivent figurer sur l'étiquette ne peuvent figurer sur la portion de l'étiquette qui est apposée sur le dessous de l'emballage ou du produit alimentaire, le cas échéant.

**(2) L'article B.01.005 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Malgré le paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive peut figurer sur la portion de l'étiquette qui est apposée sur le dessous de l'emballage ou du produit alimentaire, si la surface exposée disponible comprend le dessous.

**5. L'alinéa B.01.008(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) les renseignements exigés par le présent règlement, autres que ceux qui doivent figurer sur l'espace principal ou dans le tableau de la valeur nutritive, et ceux exigés par les articles B.01.007, B.01.301, B.01.305, B.01.311, B.01.503, B.01.513 et B.01.601;

**6. L'alinéa B.01.014d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) une déclaration indiquant la teneur en aspartame, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**7. L'alinéa B.01.015(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) une déclaration indiquant la teneur en aspartame, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**8. L'alinéa B.01.016c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une mention indiquant la teneur en sucralose, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**9. L'alinéa B.01.017(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une mention indiquant la teneur en sucralose, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**10. L'article B.01.018 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.018.** L'étiquette d'un aliment qui contient du polydextrose en indique la teneur, exprimée en grammes, par portion déterminée.

**11. L'alinéa B.01.019c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une mention indiquant la teneur en acésulfame-potassium, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**12. L'alinéa B.01.020(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) une mention indiquant la teneur en acésulfame-potassium, exprimée en milligrammes, par portion déterminée.

**13. The portion of section B.01.053 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**B.01.053.** No person shall sell a product represented as a ready breakfast or instant breakfast or by any similar designation unless each serving of stated size of the product contains

**14. Section B.01.091 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.091.** The label of any solid cut meat or solid cut poultry meat that has had phosphate salts or water added to it, that is not cured and that is prepackaged at retail shall contain a statement of the ingredients contained in the food in accordance with subsections B.01.008(3) to (5).

**15. Section B.01.300 of the Regulations is repealed.****16. Section B.01.301 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.301.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, other than in the nutrition facts table, if any, include a declaration of the food's energy value or the amount of a nutrient contained in the food unless it is declared in the following manner, per serving of stated size:

- (a) in the case of the energy value, in Calories;
- (b) in the case of a vitamin set out in column I of Table I to Division 1 of Part D or a mineral nutrient set out in column I of Table I to Division 2 of Part D, in the units specified in that column;
- (c) in the case of sodium, potassium or cholesterol, in milligrams;
- (d) in the case of the mineral ion content of prepackaged water or ice, in parts per million; and
- (e) in any other case, in grams.

(2) Despite subsection (1), a person may, on the label of a food or in any advertisement for a food, other than in the nutrition facts table, if any, include a declaration of the percentage of the daily value of a nutrient contained in the food if

- (a) the nutrient is listed in column 1 of the table to section B.01.401 or the table to section B.01.402;
- (b) the percentage of the daily value of the nutrient is required or permitted to be declared in the nutrition facts table; and
- (c) the percentage of the daily value of the nutrient is declared per serving of stated size.

(3) A declaration referred to in subsection (1) or (2) that appears on the label of a food shall be

- (a) in English and French; or
- (b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

**17. Sections B.01.302 to B.01.304 of the Regulations are repealed.****18. Section B.01.305 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.305.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, respecting a protein unless the food meets the conditions set out

**13. Le passage de l'article B.01.053 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.053.** Il est interdit de vendre un produit présenté comme déjeuner prêt à manger ou déjeuner instantané, ou sous toute autre appellation semblable, à moins qu'il n'y ait dans chaque portion déterminée :

**14. L'article B.01.091 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.091.** L'étiquette de toute pièce de viande ou de toute pièce de viande de volaille à laquelle ont été ajoutés des sels de phosphate ou de l'eau, qui est non traitée par salaison et qui est préemballée chez le détaillant, indique les ingrédients de cet aliment conformément aux paragraphes B.01.008(3) à (5).

**15. L'article B.01.300 du même règlement est abrogé.****16. L'article B.01.301 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.301.** (1) Est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, ailleurs que dans le tableau de la valeur nutritive, le cas échéant, toute indication de la valeur énergétique de l'aliment ou de sa teneur en un élément nutritif, à moins qu'elle soit exprimée de la façon ci-après, par portion déterminée :

- a) dans le cas de la valeur énergétique, en Calories;
- b) dans le cas d'une vitamine figurant à la colonne I du tableau I du titre 1 de la partie D ou d'un minéral nutritif figurant à la colonne I du tableau I du titre 2 de cette partie, selon l'unité indiquée dans cette colonne;
- c) dans le cas du sodium, du potassium et du cholestérol, en milligrammes;
- d) dans le cas de la teneur en ions minéraux de l'eau ou de la glace préemballées, en parties par million;
- e) dans les autres cas, en grammes.

(2) Malgré le paragraphe (1), est permise, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, ailleurs que dans le tableau de la valeur nutritive, le cas échéant, toute indication de la valeur quotidienne d'un élément nutritif contenu dans l'aliment, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'élément nutritif figure à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.401 ou du tableau de l'article B.01.402;
- b) le pourcentage de la valeur quotidienne de l'élément nutritif doit ou peut être déclaré dans le tableau de la valeur nutritive;
- c) le pourcentage de la valeur quotidienne de l'élément nutritif est déclaré par portion déterminée.

(3) Toute indication visée aux paragraphes (1) ou (2) paraissant sur l'étiquette d'un aliment figure :

- a) soit en français et en anglais;
- b) soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette de l'aliment aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci.

**17. Les articles B.01.302 à B.01.304 du même règlement sont abrogés.****18. L'article B.01.305 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.305.** (1) Est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, relativement aux protéines, à moins que l'aliment réponde aux critères

in column 2 of item 8 of the table following section B.01.513 for the subject “source of protein” set out in column 1.

(2) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, respecting an amino acid unless

(a) the food meets the conditions set out in column 2 of item 8 of the table following section B.01.513 for the subject “source of protein” set out in column 1; and

(b) the label or advertisement includes a declaration of the amount of histidine, isoleucine, leucine, lysine, methionine, phenylalanine, threonine, tryptophan and valine contained in the food, expressed in grams per serving of stated size.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of

(a) a formulated liquid diet, a human milk substitute or a food represented as containing a human milk substitute;

(b) foods represented for use in gluten-free diets, protein restricted diets, low (naming the amino acid) diets and (naming the amino acid) free diets;

(c) the word “protein” when used as part of the common name of an ingredient in the list of ingredients;

(d) the declaration of amino acids in the list of ingredients;

(e) the common names set out in column II of items 7 to 9 of the table to paragraph B.01.010(3)(a), when shown in the list of ingredients in accordance with that paragraph;

(f) the common name of a single amino acid preparation that may be sold as a food;

(g) the statements required by paragraphs B.01.014(c) and B.01.015(1)(b);

(h) a statement or claim set out in column 4 of item 7 of the table following section B.01.513 respecting the subject “low in protein” set out in column 1;

(i) a declaration of the amount of protein in the nutrition facts table;

(j) a statement of the protein content of a food as required by paragraph B.24.103(c), subparagraph B.24.202(a)(ii), paragraph B.24.304(b) or B.25.057(1)(a) or subparagraph B.25.057(2)(c)(i) or (d)(i); or

(k) a statement that a food is not a source of protein.

(4) A representation referred to in subsection (1) or (2) that appears on the label of a food shall be

(a) in English and French; or

(b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

**19. Sections B.01.306 to B.01.310 of the Regulations are repealed.**

**20. Section B.01.311 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.01.311.** (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, concerning the action or effect of the food’s energy value or of a nutrient contained in the food.

mentionnés à la colonne 2 de l’article 8 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « source de protéines » visé à la colonne 1.

(2) Est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, relativement aux acides aminés, à moins que :

a) l’aliment réponde aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 8 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « source de protéines » visé à la colonne 1;

b) sa teneur en histidine, en isoleucine, en leucine, en lysine, en méthionine, en phénylalanine, en thréonine, en tryptophane et en valine soit exprimée en grammes par portion déterminée sur l’étiquette ou dans l’annonce.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas :

a) à une préparation pour régime liquide, à un succédané de lait humain ou à un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain;

b) à un aliment présenté comme étant destiné à un régime sans gluten, à teneur réduite en protéines, à faible teneur en (nom de l’acide aminé) ou sans (nom de l’acide aminé);

c) au mot « protéines » utilisé dans le nom usuel d’un ingrédient dans la liste d’ingrédients;

d) à la déclaration des acides aminés dans la liste d’ingrédients;

e) aux noms usuels visés à la colonne II des articles 7 à 9 du tableau de l’alinéa B.01.010(3)a), lorsqu’ils figurent dans la liste des ingrédients conformément à cet alinéa;

f) au nom usuel d’une préparation contenant un seul acide aminé qui peut être vendue comme aliment;

g) aux déclarations exigées aux alinéas B.01.014c) et B.01.015(1)b);

h) à toute mention ou allégation figurant à la colonne 4 de l’article 7 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « faible teneur en protéines » visé à la colonne 1;

i) à la déclaration de la teneur en protéines dans le tableau de la valeur nutritive;

j) à une mention de la teneur en protéines d’un aliment tel que l’exigent l’alinéa B.24.103c), le sous-alinéa B.24.202a)(ii), les alinéas B.24.304b) ou B.25.057(1)a) ou les sous-alinéas B.25.057(2)c)(i) ou d)(i);

k) à la déclaration selon laquelle un aliment n’est pas une source de protéines.

(4) Toute déclaration visée aux paragraphes (1) ou (2) paraissant sur l’étiquette d’un aliment figure :

a) soit en français et en anglais;

b) soit dans l’une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l’étiquette de l’aliment aux termes du présent règlement peuvent l’être uniquement dans la langue en cause et qu’ils y figurent dans celle-ci.

**19. Les articles B.01.306 à B.01.310 du même règlement sont abrogés.**

**20. L’article B.01.311 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.01.311.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, concernant l’action ou les effets de la valeur énergétique de l’aliment ou de tout élément nutritif contenu dans l’aliment.

(2) The label of or advertisement for a food may carry a statement or claim set out in column 1 of the table following section B.01.603.

(3) Subject to section B.01.312, the label of or advertisement for a food may carry a statement or claim to the effect that the food's energy value or a nutrient contained in the food is generally recognized as an aid in maintaining the functions of the body necessary to the maintenance of good health and normal growth and development.

(4) If a statement or claim described in subsection (3) concerns a nutrient not listed in column 1 of the tables to sections B.01.401 and B.01.402, the amount of the nutrient contained in the food must be expressed on any part of the label in grams per serving of stated size.

(5) A statement or claim referred to in subsection (2) or (3) that appears on the label of a food shall be

(a) in English and French; or

(b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

**B.01.312.** (1) If a statement or claim described in subsection B.01.311(3) is made on the label of or in an advertisement for a food that is not a prepackaged product or in an advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the label or advertisement shall include a declaration, per serving of stated size, of

(a) the energy value, if the energy value is the subject of the statement or claim; or

(b) the amount of the nutrient, if a nutrient is the subject of the statement or claim.

(2) If the statement or claim is made in an advertisement other than a radio or television advertisement, the declaration referred to in subsection (1) shall be

(a) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and

(b) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

(3) If the statement or claim is made in a radio advertisement or in the audio portion of a television advertisement, the declaration referred to in subsection (1) shall immediately precede or follow the statement or claim.

(4) If the statement or claim is made in a television advertisement, the declaration referred to in subsection (1) shall be communicated

(a) in the audio mode, if the statement or claim is made only in the audio portion of the advertisement or in both the audio and visual portions; or

(b) in the audio or visual mode, if the statement or claim is made only in the visual portion of the advertisement.

(2) Toute mention ou allégation figurant à la colonne 1 du tableau suivant l'article B.01.603 est permise sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment.

(3) Sous réserve de l'article B.01.312, est permise, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, toute mention ou allégation indiquant que la valeur énergétique de l'aliment ou un de ses éléments nutritifs est généralement reconnu comme aidant à entretenir les fonctions de l'organisme nécessaires au maintien de la santé et à la croissance et au développement normaux.

(4) Si une mention ou allégation visée au paragraphe (3) porte sur un élément nutritif qui ne figure pas à la colonne 1 des tableaux des articles B.01.401 et B.01.402, la teneur de l'aliment en cet élément est indiquée sur l'étiquette, exprimée en grammes par portion déterminée.

(5) Toute mention ou allégation visée aux paragraphes (2) ou (3) paraissant sur l'étiquette d'un aliment figure :

a) soit en français et en anglais;

b) soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette de l'aliment aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci.

**B.01.312.** (1) Si une mention ou une allégation visée au paragraphe B.01.311(3) est faite sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, l'étiquette ou l'annonce indique les renseignements ci-après qui font l'objet de la mention ou de l'allégation, par portion déterminée :

a) la valeur énergétique;

b) la teneur en l'élément nutritif.

(2) Si une mention ou une allégation est faite dans l'annonce d'un aliment, autre qu'une annonce radiophonique ou télévisée, les renseignements visés au paragraphe (1), à la fois :

a) précèdent ou suivent, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;

b) figurent en caractères d'une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

(3) Si une mention ou une allégation est faite dans une annonce radiophonique ou dans la composante audio d'une annonce télévisée, les renseignements visés au paragraphe (1) précèdent ou suivent immédiatement la mention ou l'allégation.

(4) Si une mention ou une allégation est faite dans une annonce télévisée, les renseignements visés au paragraphe (1) sont communiqués, selon le cas :

a) en mode audio, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante audio de l'annonce ou, à la fois des composantes audio et visuelle de celle-ci;

b) en mode audio ou en mode visuel, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante visuelle de l'annonce.

(5) If the declaration referred to in subsection (1) is communicated in the visual mode of a television advertisement, it shall

- (a) appear concurrently with and for at least the same amount of time as the statement or claim;
- (b) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and
- (c) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

#### *Interpretation*

**B.01.400.** The following definitions apply in sections B.01.401 to B.01.603.

“fat” means all fatty acids expressed as triglycerides. (*lipides*)

“point” means a unit of measurement for type size that is known only in an Anglo-American point and is equal to 0.3514598 mm. (*point*)

#### *Nutrition Labelling*

##### Core Information

**B.01.401.** (1) Except as otherwise provided in this section and sections B.01.402 to B.01.406 and B.01.467, the label of a prepackaged product shall carry a nutrition facts table that contains only the information set out in column 1 of the table to this section expressed using a description set out in column 2, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4.

(2) Subsection (1) does not apply to a prepackaged product if

- (a) all the information set out in column 1 of the table to this section, other than in respect of item 1 (“Serving of stated size”), may be expressed as “0” in the nutrition facts table in accordance with this section;
- (b) the product is
  - (i) a beverage with an alcohol content of more than 0.5% ,
  - (ii) a fresh vegetable or fruit or any combination of fresh vegetables or fruits without any added ingredients, an orange with added food colour or a fresh vegetable or fruit coated with paraffin wax or petrolatum,
  - (iii) a raw single ingredient meat, meat by-product, poultry meat or poultry meat by-product,
  - (iv) a raw single ingredient marine or fresh water animal product,
  - (v) sold only in the retail establishment where the product is prepared and processed from its ingredients, including from a pre-mix if an ingredient other than water is added to the pre-mix during the preparation and processing of the product,
  - (vi) sold only at a road-side stand, craft show, flea market, fair, farmers’ market or sugar bush by the individual who prepared and processed the product,
  - (vii) an individual serving that is sold for immediate consumption and that has not been subjected to a process to extend its durable life, including special packaging, or

(5) Les renseignements visés au paragraphe (1) qui sont communiqués en mode visuel dans une annonce télévisée, à la fois :

- a) paraissent en même temps et pendant au moins la même durée que la mention ou l’allégation;
- b) précèdent ou suivent, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;
- c) figurent en caractères d’une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

#### *Interprétation*

**B.01.400.** Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles B.01.401 à B.01.603.

« lipides » Tous les acides gras exprimés sous forme de triglycérides. (*fat*)

« point » Unité de mesure de la force du corps des caractères connu comme point anglo-américain et qui équivaut à 0,3514598 mm. (*point*)

#### *Étiquetage nutritionnel*

##### Renseignements principaux

**B.01.401.** (1) Sauf disposition contraire du présent article et des articles B.01.402 à B.01.406 et B.01.467, l’étiquette de tout produit préemballé porte un tableau de la valeur nutritive indiquant exclusivement les renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, de l’unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d’écriture indiquées dans la colonne 4.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à un produit préemballé dans les cas suivants :

- a) tous les renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article, autres que l’article 1 (« portion déterminée »), peuvent être exprimés par « 0 » au tableau de la valeur nutritive conformément au présent article;
- b) le produit est, selon le cas :
  - (i) une boisson dont la teneur en alcool est de plus de 0,5% ,
  - (ii) un légume frais, un fruit frais ou un mélange quelconque de légumes frais ou de fruits frais sans ingrédient ajouté ainsi qu’une orange à laquelle un colorant a été ajouté et un légume frais ou un fruit frais enrobé de paraffine ou de vaseline,
  - (iii) de la viande, un sous-produit de viande, de la viande de volaille ou un sous-produit de viande de volaille, cru et composé d’un seul ingrédient,
  - (iv) un produit d’animaux marins ou d’animaux d’eau douce cru et composé d’un seul ingrédient,
  - (v) un produit vendu uniquement dans l’établissement de détail où il est préparé et transformé à partir de ses ingrédients, y compris un pré-mélange si un ingrédient autre que de l’eau est ajouté au pré-mélange lors de la préparation et de la transformation du produit,
  - (vi) un produit vendu uniquement dans un éventaire routier, une exposition d’artisanat, un marché aux puces, une foire, un marché d’agriculteurs ou une érablière par l’individu qui l’a transformé et préparé,

(viii) sold only in the retail establishment where the product is packaged, if the product is labelled by means of a sticker and has an available display surface of less than 200 cm<sup>2</sup>; or

(c) the product is

(i) a prepackaged confection, commonly known as a one bite confection, that is sold individually,

(ii) a prepackaged individual portion of food that is solely intended to be served by a restaurant or other commercial enterprise with meals or snacks, or

(iii) milk, partly skimmed milk, skim milk, goat's milk, partly skimmed goat's milk, skimmed goat's milk, (naming the flavour) milk, (naming the flavour) partly skimmed milk, (naming the flavour) skim milk or cream sold in a refillable glass container.

(3) Despite paragraphs (2)(a) and (b), subsection (1) applies to a prepackaged product if

(a) the product contains an added vitamin or mineral nutrient;

(b) a vitamin or mineral nutrient is declared as a component of one of the product's ingredients other than flour;

(c) the product contains added aspartame, sucralose or acesulfame-potassium;

(d) the product is a meat, meat by-product, poultry meat or poultry meat by-product that is ground; or

(e) the label of the product, or any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, contains

(i) a reference to the energy value, a nutrient set out in column 1 of the table to this section or in column 1 of the table to section B.01.402 or a constituent of such a nutrient, other than information required by Division 12 or a reference to the common name of an ingredient in the list of ingredients for the product,

(ii) a representation that expressly or implicitly indicates that the product has particular nutritional or health-related properties, including any statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 or column 1 of the table following section B.01.603 or referred to in section B.01.311, D.01.006 or D.02.004,

(iii) a health-related name, statement, logo, symbol, seal of approval or mark, or

(iv) the phrase "nutrition facts", "valeur nutritive" or "valeurs nutritives".

(4) Subsection (1) does not apply to a formulated liquid diet, a human milk substitute, a food represented as containing a human milk substitute, a meal replacement, a nutritional supplement or a food represented for use in a very low energy diet.

(5) The label of or advertisement for a formulated liquid diet, a human milk substitute, a food represented as containing a human milk substitute, a meal replacement, a nutritional supplement or a

(vii) une portion individuelle qui est vendue pour consommation immédiate et qui n'a fait l'objet d'aucun procédé pour en prolonger la durée de conservation, notamment l'utilisation d'un emballage spécial,

(viii) un produit vendu uniquement dans l'établissement de détail où il est emballé, si l'étiquette du produit est un autocollant et que la surface exposée disponible du produit est de moins de 200 cm<sup>2</sup>;

c) le produit est, selon le cas :

(i) une confiserie préemballée, appelée couramment bonbon d'une bouchée, qui est vendue individuellement,

(ii) une portion individuelle préemballée d'un aliment, destinée uniquement à être servie par un restaurant ou une autre entreprise commerciale avec les repas ou casse-croûte,

(iii) du lait, du lait partiellement écrémé, du lait écrémé, du lait de chèvre, du lait de chèvre partiellement écrémé, du lait de chèvre écrémé, du lait (indication de l'arôme), du lait partiellement écrémé (indication de l'arôme), du lait écrémé (indication de l'arôme) ou de la crème, vendu dans un contenant réutilisable en verre.

(3) Malgré les alinéas (2)a) et b), le paragraphe (1) s'applique dans les cas suivants :

a) le produit contient une vitamine ou un minéral nutritif ajoutés;

b) une vitamine ou un minéral nutritif est déclaré comme constituant d'un ingrédient du produit, sauf si l'ingrédient est de la farine;

c) le produit contient de l'aspartame, du sucralose ou de l'acesulfame-potassium ajoutés;

d) le produit est de la viande, un sous-produit de viande, de la viande de volaille ou un sous-produit de viande de volaille hachés;

e) l'étiquette du produit ou encore l'annonce faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres comporte, selon le cas :

(i) une mention de la valeur énergétique, d'un élément nutritif figurant à la colonne 1 du tableau du présent article ou à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 ou une mention d'un composant de l'élément nutritif, autre qu'un renseignement prévu au titre 12 ou qu'une mention du nom usuel de l'ingrédient dans la liste des ingrédients du produit,

(ii) une déclaration indiquant expressément ou implicitement que le produit a des propriétés particulières liées à la nutrition ou à la santé, notamment une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l'article B.01.513, à la colonne 1 du tableau suivant l'article B.01.603 ou aux articles B.01.311, D.01.006 ou D.02.004,

(iii) un nom, une mention, un logo, un symbole, un sceau d'approbation ou toute autre marque concernant la santé,

(iv) les expressions « valeur nutritive », « valeurs nutritives » ou « nutrition facts ».

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une préparation pour régime liquide, à un succédané de lait humain ou à un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain, à un substitut de repas, à un supplément nutritif ou à un aliment présenté comme étant conçu pour un régime à très faible teneur en énergie.

(5) L'étiquette ou l'annonce d'une préparation pour régime liquide, d'un succédané de lait humain ou d'un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain, d'un substitut de

food represented for use in a very low energy diet shall not contain a nutrition facts table or the phrase “nutrition facts”, “valeur nutritive” or “valeurs nutritives”.

(6) If, for a prepackaged product other than one intended solely for children under two years of age, the information in respect of seven or more of the energy value and nutrients referred to in column 1 of items 2 to 5 and 7 to 13 of the table to this section may be expressed as “0” in the nutrition facts table in accordance with this section, the nutrition facts table need only include the following information:

- (a) the serving of stated size;
- (b) the energy value;
- (c) the amount of fat;
- (d) the amount of carbohydrate;
- (e) the amount of protein;
- (f) the amount of any nutrient that is the subject of a representation referred to in subparagraph (3)(e)(ii);
- (g) the amount of any sugar alcohol, vitamin or mineral nutrient added to the prepackaged product, other than iodide added to salt for table or general household use or fluoride added to prepackaged water or ice;
- (h) the amount of any vitamin or mineral nutrient that is declared as a component of one of the prepackaged product’s ingredients other than flour;
- (i) the amount of any nutrient referred to in column 1 of item 4, 5, 7, 8, 10, 11 or 13 of the table to this section that may not be expressed as “0” in the nutrition facts table; and
- (j) the statement “Not a significant source of (naming each nutrient that is omitted from the nutrition facts table in accordance with this subsection)” or, if the prepackaged product meets the condition specified in subsection B.01.455(3), the statement “Not a significant source of other nutrients”.

(7) Subsection (1) does not apply to a prepackaged product

- (a) that is intended solely for use as an ingredient in the manufacture of other prepackaged products intended for sale to a consumer at the retail level or as an ingredient in the preparation of food by a commercial or industrial enterprise or institution; or
- (b) that is a multiple-serving ready-to-serve prepackaged product intended solely to be served in a commercial or industrial enterprise or institution.

repas, d’un supplément nutritif ou d’un aliment présenté comme étant conçu pour un régime à très faible teneur en énergie ne peut comporter un tableau de la valeur nutritive ou les expressions « valeur nutritive », « valeurs nutritives » ou « nutrition facts ».

(6) Si au moins sept des renseignements relatifs à la valeur énergétique et aux éléments nutritifs visés à la colonne 1 des articles 2 à 5 et 7 à 13 du tableau du présent article peuvent être exprimés, conformément au présent article, par « 0 » au tableau de la valeur nutritive d’un produit préemballé, autre qu’un produit destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans, le tableau peut ne contenir que les renseignements suivants :

- a) la portion déterminée;
- b) la valeur énergétique;
- c) la teneur en lipides;
- d) la teneur en glucides;
- e) la teneur en protéines;
- f) la teneur en tout élément nutritif qui fait l’objet d’une déclaration visée au sous-alinéa (3)e(ii);
- g) la teneur en un polyalcool, en une vitamine ou en un minéral nutritif ajoutés au produit, à l’exclusion de l’iodure ajouté à du sel de table ou à du sel d’usage domestique général et du fluorure ajouté à de l’eau ou à de la glace préemballées;
- h) la teneur en une vitamine ou en un minéral nutritif déclaré comme constituant d’un ingrédient du produit, à l’exclusion de la farine;
- i) la teneur en tout élément nutritif visé à la colonne 1 des articles 4, 5, 7, 8, 10, 11 et 13 du tableau du présent article qui ne peut être exprimée par « 0 » au tableau de la valeur nutritive;
- j) la mention « Source négligeable de (désignation de tout élément nutritif omis conformément au présent paragraphe) » ou, si le produit remplit les conditions du paragraphe B.01.455(3), la mention « Source négligeable d’autres éléments nutritifs ».

(7) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux produits préemballés suivants :

- a) tout produit destiné uniquement à être utilisé comme ingrédient dans la fabrication d’autres produits préemballés destinés à être vendus au consommateur au niveau du commerce de détail ou comme ingrédient dans la préparation d’aliments par une entreprise ou une institution commerciale ou industrielle;
- b) tout produit à portion multiple prêt à servir destiné uniquement à être servi par une entreprise ou une institution commerciale ou industrielle.

TABLE

## CORE INFORMATION

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
1.	Serving of stated size	“Serving Size (naming the serving size)”, “Serving (naming the serving size)” or “Per (naming the serving size)”	(1) The size is expressed in one of the following units: (a) in the case of a food that is usually divided into pieces before being consumed (such as cake, pie and pizza), a fraction of the entire food; (b) in the case of a food described in subsection B.01.002A(2), the entire container; and	(1) The size when expressed in metric units is rounded off (a) if it is less than 10 g or 10 mL, to the nearest multiple of 0.1 g or 0.1 mL; and (b) if it is 10 g or more or 10 mL or more, to the nearest multiple of 1 g or 1 mL.

TABLE — *Continued*  
 CORE INFORMATION— *Continued*

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
			(c) in all other cases, in a commonly used unit in respect of which the quantity is visibly measurable, such as millilitres, cups, tablespoons or “(naming the unit of food)”. (2) The size expressed in accordance with subitem (1) is followed by the size expressed in grams or millilitres, as specified by paragraph B.01.002A(1)(b).	(2) The size when expressed as a fraction is represented by a numerator and a denominator separated by a line. (3) The size shall include the word “assorted” if the information in the nutrition facts table of a prepackaged product that contains an assortment of foods is set out as a composite value.
2.	Energy value	“Calories”, “Total Calories” or “Calories, Total”	The value is expressed in Calories per serving of stated size.	The value is rounded off (a) if it is less than 5 Calories (i) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 1 of the table following section B.01.513 for the subject “free of energy” set out in column 1, to “0” Calorie, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 1 Calorie; (b) if it is 5 Calories or more but not more than 50 Calories, to the nearest multiple of 5 Calories; and (c) if it is more than 50 Calories, to the nearest multiple of 10 Calories.
3.	Amount of fat	“Fat”, “Total Fat” or “Fat, Total”	The amount is expressed (a) in grams per serving of stated size; and (b) as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g (i) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 11 of the table following section B.01.513 for the subject “free of fat” set out in column 1 and the amounts of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids are declared as “0 g” in the nutrition facts table or are omitted from that table in accordance with subsection B.01.401(6) and no other fatty acids are declared in an amount greater than 0 g, to “0 g”, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 0.5 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as “0 g”, to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1%.
4.	Amount of saturated fatty acids	“Saturated Fat”, “Saturated Fatty Acids”, “Saturated” or “Saturates”	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g (i) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 18 of the table following section B.01.513 for the subject “free of saturated fatty acids” set out in column 1, to “0 g”, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 0.5 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.
5.	Amount of <i>trans</i> fatty acids	“Trans Fat”, “Trans Fatty Acids” or “Trans”	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g (i) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 22 of the table following section B.01.513 for the subject “free of <i>trans</i> fatty acids” set out in column 1, to “0 g”, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 0.5 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.

TABLE — *Continued*  
 CORE INFORMATION— *Continued*

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
6.	The sum of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids	“Saturated Fat + Trans Fat”, “Saturated Fatty Acids + Trans Fatty Acids”, “Saturated + Trans” or “Saturates + Trans”	The sum is expressed as a percentage of the daily value per serving of stated size.	The percentage is rounded off (a) if the amounts of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids are declared as “0 g”, to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1% .
7.	Amount of cholesterol	“Cholesterol”	The amount is expressed in milligrams per serving of stated size and may also be expressed as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 27 of the table following section B.01.513 for the subject “free of cholesterol” set out in column 1, to “0 mg”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 5 mg. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as “0 mg” to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1% .
8.	Amount of sodium	“Sodium”	The amount is expressed (a) in milligrams per serving of stated size; and (b) as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if it is less than 5 mg (i) if the product meets the conditions set out in column 2 of item 31 of the table following section B.01.513 for the subject “free of sodium or salt” set out in column 1, to “0 mg”, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 1 mg; (b) if it is 5 mg or more but not more than 140 mg, to the nearest multiple of 5 mg; and (c) if it is more than 140 mg, to the nearest multiple of 10 mg. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as “0 mg”, to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1% .
9.	Amount of carbohydrate	“Carbohydrate”, “Total Carbohydrate” or “Carbohydrate, Total”	The amount is expressed (a) in grams per serving of stated size; and (b) as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to “0 g”; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as “0 g”, to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1% .
10.	Amount of fibre	“Fibre”, “Fiber”, “Dietary Fibre” or “Dietary Fiber”	The amount is expressed (a) in grams per serving of stated size; and (b) as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to “0 g”; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as “0 g”, to “0 %”; and (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1% .
11.	Amount of sugars	“Sugars”	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to “0 g”; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.
12.	Amount of protein	“Protein”	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to the nearest multiple of 0.1 g; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.
13.	Amount of (a) vitamin A (b) vitamin C (c) calcium (d) iron	(a) “Vitamin A” or “Vit A” (b) “Vitamin C” or “Vit C” (c) “Calcium” (d) “Iron”	The amount is expressed as a percentage of the daily value per serving of stated size.	The percentage is rounded off (a) if it is less than 2% (i) if the product contains less than 1% of the daily value per reference amount and per serving of stated size, to “0 %”, and (ii) in all other cases, to “2 %”; (b) if it is 2% or more but not more than 10% , to the nearest multiple of 2% ; (c) if it is more than 10% but not more than 50% , to the nearest multiple of 5% ; and (d) if it is more than 50% , to the nearest multiple of 10% .

TABLEAU  
RENSEIGNEMENTS PRINCIPAUX

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Renseignements	Unité	Règles d'écriture
1.	Portion déterminée	« Portion (portion déterminée) », « pour (portion déterminée) » ou « par (portion déterminée) »	(1) La portion est exprimée en l'une ou l'autre des unités suivantes : a) dans le cas de l'aliment qui est habituellement séparé en morceaux tel du gâteau, de la tarte ou de la pizza, une fraction de l'aliment; b) dans le cas de l'aliment visé au paragraphe B.01.002A(2), le contenant; c) dans les autres cas, en unité courante dont la quantité est mesurable à l'oeil nu, telle que millilitre, tasse, cuillère à soupe ou « (nom de l'unité de l'aliment) ». (2) La portion exprimée conformément au paragraphe (1) est suivie de la portion exprimée en grammes ou en millilitres, tel qu'il est prévu à l'alinéa B.01.002A(1)b).
			(1) La portion exprimée en unité métrique est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 10 g ou 10 mL : au plus proche multiple de 0,1 g ou 0,1 mL; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 10 g ou 10 mL : au plus proche multiple de 1 g ou 1 mL. (2) La portion exprimée en fraction est représentée par un numérateur et un dénominateur séparés d'une barre. (3) La portion comprend le terme « assortis » lorsque le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé qui contient un assortiment d'aliments indique les renseignements qui correspondent à une valeur composée.
2.	Valeur énergétique	« Calories » ou « Calories totales »	La valeur est exprimée en Calories par portion déterminée.
			La valeur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 5 Calories : (i) si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 11 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans énergie » visé à la colonne 1 : à 0 Calorie, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 Calorie; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 5 Calories sans dépasser 50 Calories : au plus proche multiple de 5 Calories; c) lorsqu'elle est supérieure à 50 Calories : au plus proche multiple de 10 Calories.
3.	Teneur en lipides	« Lipides » ou « Total des lipides »	La teneur est exprimée : a) en grammes par portion déterminée; b) en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.
			(1) La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : (i) si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 11 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans lipides » visé à la colonne 1 et si les teneurs en acides gras saturés et en acides gras <i>trans</i> sont exprimées par « 0 g » au tableau de la valeur nutritive, ou sont omises de ce tableau conformément au paragraphe B.01.401(6), et qu'aucun autre acide gras n'est exprimé par une valeur supérieure à 0 g : à 0 g, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 0,1 g; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g; c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g. (2) Le pourcentage est arrondi : a) lorsque la teneur déclarée est « 0 g » : à 0 % ; b) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
4.	Teneur en acides gras saturés	« Acides gras saturés », « Lipides saturés » ou « saturés »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.
			La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : (i) si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 18 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans acides gras saturés » visé à la colonne 1 : à 0 g, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 0,1 g; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g; c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g.
5.	Teneur en acides gras <i>trans</i>	« Acides gras trans », « Lipides trans » ou « trans »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.
			La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g :

## TABLEAU (suite)

## RENSEIGNEMENTS PRINCIPAUX (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Renseignements	Unité	Règles d'écriture
			(i) si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 22 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans acides gras <i>trans</i> » visé à la colonne 1 : à 0 g, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 0,1 g; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g; <i>c)</i> lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g. Le pourcentage est arrondi : <i>a)</i> lorsque les teneurs en acides gras saturés et en acides gras <i>trans</i> déclarées sont « 0 g » : à 0 % ; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
6.	Somme des acides gras saturés et des acides gras <i>trans</i>	« Acides gras saturés + acides gras <i>trans</i> », « Lipides saturés + lipides <i>trans</i> » ou « saturés + <i>trans</i> »	La somme est exprimée en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.
7.	Teneur en cholestérol	« Cholestérol »	La teneur est exprimée en milligrammes par portion déterminée et peut aussi être exprimée en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée. (1) La teneur est arrondie : <i>a)</i> si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 27 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans cholestérol » visé à la colonne 1 : à 0 mg; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 5 mg. (2) Le pourcentage est arrondi : <i>a)</i> lorsque la teneur déclarée est « 0 mg » : à 0 % ; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
8.	Teneur en sodium	« Sodium »	La teneur est exprimée : <i>a)</i> en milligrammes par portion déterminée; <i>b)</i> en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée. (1) La teneur est arrondie : <i>a)</i> lorsqu'elle est inférieure à 5 mg : (i) si le produit répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 31 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans sodium ou sans sel » visé à la colonne 1 : à 0 mg, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 mg; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 5 mg sans dépasser 140 mg : au plus proche multiple de 5 mg; <i>c)</i> lorsqu'elle est supérieure à 140 mg : au plus proche multiple de 10 mg. (2) Le pourcentage est arrondi : <i>a)</i> lorsque la teneur déclarée est « 0 mg » : à 0 % ; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
9.	Teneur en glucides	« Glucides » ou « Total des glucides »	La teneur est exprimée : <i>a)</i> en grammes par portion déterminée; <i>b)</i> en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée. (1) La teneur est arrondie : <i>a)</i> lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g. (2) Le pourcentage est arrondi : <i>a)</i> lorsque la teneur déclarée est « 0 g » : à 0 % ; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
10.	Teneur en fibres	« Fibres » ou « Fibres alimentaires »	La teneur est exprimée : <i>a)</i> en grammes par portion déterminée; <i>b)</i> en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée. (1) La teneur est arrondie : <i>a)</i> lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g. (2) Le pourcentage est arrondi : <i>a)</i> lorsque la teneur déclarée est « 0 g » : à 0 % ; <i>b)</i> dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 %.
11.	Teneur en sucres	« Sucres »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée. La teneur est arrondie : <i>a)</i> lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g.
12.	Teneur en protéines	« Protéines »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée. La teneur est arrondie : <i>a)</i> lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 0,1 g; <i>b)</i> lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g.

## TABLEAU (suite)

## RENSEIGNEMENTS PRINCIPAUX (suite)

Article	Colonne 1 Renseignements	Colonne 2 Nomenclature	Colonne 3 Unité	Colonne 4 Règles d'écriture
13.	Teneur en : a) vitamine A b) vitamine C c) calcium d) fer	a) « Vitamine A » ou « Vit A » b) « Vitamine C » ou « Vit C » c) « Calcium » d) « Fer »	La teneur est exprimée en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.	Le pourcentage est arrondi : a) lorsqu'il est inférieur à 2 % : (i) si le produit contient moins de 1 % de la valeur quotidienne par quantité de référence et par portion déterminée : à 0 % , (ii) dans les autres cas : à 2 % ; b) lorsqu'il est égal ou supérieur à 2 % sans dépasser 10 % : au plus proche multiple de 2 % ; c) lorsqu'il est supérieur à 10 % sans dépasser 50 % : au plus proche multiple de 5 % ; d) lorsqu'il est supérieur à 50 % : au plus proche multiple de 10 % .

## Additional Information

**B.01.402.** (1) The nutrition facts table may also contain information set out in column 1 of the table to this section.

(2) If information set out in column 1 of the table to this section is included in the nutrition facts table, it shall be expressed using a description set out in column 2, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4.

(3) The amount of omega-6 polyunsaturated fatty acids, omega-3 polyunsaturated fatty acids and monounsaturated fatty acids shall be in the nutrition facts table if

(a) the amount of any of those groups of fatty acids or the amount of polyunsaturated fatty acids is in the nutrition facts table or is shown on the label of the prepackaged product or in any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product; or

(b) the amount of any specific fatty acid is shown on the label of the prepackaged product or in any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product.

(4) If the label of a prepackaged product, or any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, contains a representation, express or implied, that includes information that is set out in column 1 of the table to this section, that information shall also be in the nutrition facts table.

(5) The amount of potassium shall be in the nutrition facts table if the prepackaged product contains added potassium salts and the label of the product or any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product contains a statement or claim referred to in column 4 of any of items 31 to 36 of the table following section B.01.513 for the subject "free of sodium or salt", "low in sodium or salt", "reduced in sodium or salt", "lower in sodium or salt", "no added sodium or salt" or "lightly salted" set out in column 1.

(6) The nutrition facts table shall show the amount of any sugar alcohol, vitamin or mineral nutrient added to the prepackaged product, except in the case of iodide added to salt for table or general household use or fluoride added to prepackaged water or ice.

## Renseignements complémentaires

**B.01.402.** (1) Le tableau de la valeur nutritive peut également indiquer les renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article.

(2) Les renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article qui sont présentés dans le tableau de la valeur nutritive sont exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, de l'unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4.

(3) Le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en acides gras polyinsaturés oméga-6, en polyinsaturés oméga-3 et en monoinsaturés dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la teneur en un de ces groupes d'acides gras ou la teneur en acides gras polyinsaturés est indiquée dans le tableau ou sur l'étiquette du produit préemballé ou encore dans l'annonce d'un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres;

b) la teneur en un acide gras est indiquée sur l'étiquette du produit préemballé ou encore dans l'annonce d'un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres.

(4) Lorsqu'une déclaration expresse ou implicite incluant des renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article est faite sur l'étiquette du produit préemballé ou encore dans l'annonce d'un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres, ces renseignements sont aussi mentionnés dans le tableau de la valeur nutritive.

(5) Le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé indique la teneur en potassium si le produit contient des sels de potassium ajoutés et si l'étiquette du produit ou encore l'annonce du produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres contient une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 des articles 31 à 36 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard des sujets « sans sodium ou sans sel », « faible teneur en sodium ou en sel », « teneur réduite en sodium ou en sel », « moins de sodium ou de sel », « non additionné de sel ou de sodium » ou « légèrement salé » visés à la colonne 1.

(6) Le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé indique la teneur en un polyalcool, en une vitamine ou en un minéral nutritif ajoutés au produit préemballé, à l'exclusion de l'iodure ajouté à du sel de table ou d'usage domestique général et du fluorure ajouté à de l'eau ou à de la glace préemballées.

(7) The nutrition facts table shall show the amount of any vitamin or mineral nutrient that is declared as a component of one of the prepackaged product's ingredients other than flour.

(8) Despite subsection (1) and item 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall not include information on servings per container if the serving of stated size is expressed in cups or tablespoons.

(9) If information set out in column 1 of the table to this section is included in the nutrition facts table, it shall be shown

(a) in English and French; or

(b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the product may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

(7) Le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé dont un ingrédient, autre que de la farine, contient une vitamine ou un minéral nutritif déclaré comme constituant de cet ingrédient en indique la teneur.

(8) Malgré le paragraphe (1) et l'article 1 du tableau du présent article, le tableau de la valeur nutritive ne peut contenir de renseignements concernant la quantité de portions par contenant si la portion déterminée est exprimée en tasses ou en cuillères à soupe.

(9) Si les renseignements visés à la colonne 1 du tableau du présent article paraissent dans le tableau de la valeur nutritive, ils figurent :

a) soit en français et en anglais;

b) soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette du produit aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci.

TABLE

ADDITIONAL INFORMATION

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
1.	Servings per container	"Servings Per Container" or "(number of units) Per Container"	The quantity is expressed in number of servings.	(1) The quantity is rounded off (a) if it is less than 2, to the nearest multiple of 1; (b) if it is between 2 and 5, to the nearest multiple of 0.5; and (c) if it is more than 5, to the nearest multiple of 1. (2) If a quantity is rounded off, it shall be preceded by the word "about". (3) If the product is of a random weight, the quantity may be declared as "varied".
2.	Energy value	"kilojoules" or "kJ"	The value is expressed in kilojoules per serving of stated size.	The value is rounded off to the nearest multiple of 10 kilojoules.
3.	Energy value from fat	"Calories from Fat" or "Calories from Total Fat"	The value is expressed in Calories per serving of stated size.	The value is rounded off (a) if it is less than 5 Calories (i) if the amount of fat is declared as "0 g" in the nutrition facts table, to "0" Calorie, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 1 Calorie; (b) if it is 5 Calories or more but not more than 50 Calories, to the nearest multiple of 5 Calories; and (c) if it is more than 50 Calories, to the nearest multiple of 10 Calories.
4.	Energy value from the sum of saturated and <i>trans</i> fatty acids	"Calories from Saturated + Trans Fat", "Calories from Saturated + Trans Fatty Acids", "Calories from Saturated + Trans" or "Calories from Saturates + Trans"	The value is expressed in Calories per serving of stated size.	The value is rounded off (a) if it is less than 5 Calories (i) if the amounts of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids are declared as "0 g" in the nutrition facts table, to "0" Calorie, and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 1 Calorie; (b) if it is 5 Calories or more but not more than 50 Calories, to the nearest multiple of 5 Calories; and (c) if it is more than 50 Calories, to the nearest multiple of 10 Calories.
5.	Amount of polyunsaturated fatty acids	"Polyunsaturated Fat", "Polyunsaturated Fatty Acids", "Polyunsaturated" or "Polyunsaturates"	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 1 g, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 1 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.

TABLE — *Continued*ADDITIONAL INFORMATION — *Continued*

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
6.	Amount of omega-6 polyunsaturated fatty acids	(1) If the nutrition facts table includes the amount of polyunsaturated fatty acids: "Omega-6", "Omega-6 Polyunsaturated Fat", "Omega-6 Polyunsaturated Fatty Acids", "Omega-6 Polyunsaturates" or "Omega-6 Polyunsaturated" (2) In all other cases: "Omega-6 Polyunsaturated Fat", "Omega-6 Polyunsaturated Fatty Acids", "Omega-6 Polyunsaturates" or "Omega-6 Polyunsaturated"	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 1 g, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 1 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.
7.	Amount of omega-3 polyunsaturated fatty acids	(1) If the nutrition facts table includes the amount of polyunsaturated fatty acids: "Omega-3", "Omega-3 Polyunsaturated Fat", "Omega-3 Polyunsaturated Fatty Acids", "Omega-3 Polyunsaturates" or "Omega-3 Polyunsaturated" (2) In all other cases: "Omega-3 Polyunsaturated Fat", "Omega-3 Polyunsaturated Fatty Acids", "Omega-3 Polyunsaturates" or "Omega-3 Polyunsaturated"	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 1 g, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 1 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.
8.	Amount of monounsaturated fatty acids	"Monounsaturated Fat", "Monounsaturated Fatty Acids", "Monounsaturates" or "Monounsaturated"	The amount is expressed in grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 1 g, to the nearest multiple of 0.1 g; (b) if it is 1 g or more but not more than 5 g, to the nearest multiple of 0.5 g; and (c) if it is more than 5 g, to the nearest multiple of 1 g.
9.	Amount of potassium	"Potassium"	The amount is expressed (a) in milligrams per serving of stated size; and (b) as a percentage of the daily value per serving of stated size.	(1) The amount is rounded off (a) if it is less than 5 mg (i) if the product contains less than 5 mg of potassium per reference amount and per serving of stated size, to "0 mg", and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 1 mg; (b) if it is 5 mg or more but not more than 140 mg, to the nearest multiple of 5 mg; and (c) if it is more than 140 mg, to the nearest multiple of 10 mg. (2) The percentage is rounded off (a) if the amount is declared as "0 mg", to "0%"; or (b) in all other cases, to the nearest multiple of 1%.
10.	Amount of soluble fibre	"Soluble Fibre" or "Soluble Fiber"	The amount is expressed as grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to "0 g"; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.
11.	Amount of insoluble fibre	"Insoluble Fibre" or "Insoluble Fiber"	The amount is expressed as grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to "0 g"; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.
12.	Amount of sugar alcohol	(1) If the food contains only one type of sugar alcohol: "Sugar Alcohol", "Polyol" or "(naming the sugar alcohol)" (2) In all other cases: "Sugar Alcohols" or "Polyols"	The amount is expressed as grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to "0 g"; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.
13.	Amount of starch	"Starch"	The amount is expressed as grams per serving of stated size.	The amount is rounded off (a) if it is less than 0.5 g, to "0 g"; and (b) if it is 0.5 g or more, to the nearest multiple of 1 g.

TABLE — *Continued*ADDITIONAL INFORMATION — *Continued*

Item	Column 1 Information	Column 2 Description	Column 3 Unit	Column 4 Manner of expression
14.	Amount of (a) vitamin D (b) vitamin E (c) vitamin K (d) thiamine (e) riboflavin (f) niacin (g) vitamin B <sub>6</sub> (h) folate (i) vitamin B <sub>12</sub> (j) biotin (k) pantothenic acid (l) phosphorus (m) iodide (n) magnesium (o) zinc (p) selenium (q) copper (r) manganese (s) chromium (t) molybdenum (u) chloride	(a) "Vitamin D" or "Vit D" (b) "Vitamin E" or "Vit E" (c) "Vitamin K" or "Vit K" (d) "Thiamine", "Thiamin", "Thiamine (Vitamin B <sub>1</sub> )", (e) "Riboflavin", "Riboflavin (Vitamin B <sub>2</sub> )" or "Thiamin (Vit B <sub>1</sub> )" (f) "Niacin" (g) "Vitamin B <sub>6</sub> " or "Vit B <sub>6</sub> " (h) "Folate" (i) "Vitamin B <sub>12</sub> " or "Vit B <sub>12</sub> " (j) "Biotin" (k) "Pantothenic Acid" or "Pantothenate" (l) "Phosphorus" (m) "Iodide" or "Iodine" (n) "Magnesium" (o) "Zinc" (p) "Selenium" (q) "Copper" (r) "Manganese" (s) "Chromium" (t) "Molybdenum" (u) "Chloride"	The amount is expressed as a percentage of the daily value per serving of stated size.	The percentage is rounded off (a) if it is less than 2% (i) if the product contains less than 1% of the daily value per reference amount and per serving of stated size, to "0%", and (ii) in all other cases, to the nearest multiple of 2% ; (b) if it is 2% or more but not more than 10% , to the nearest multiple of 2% ; (c) if it is more than 10% but not more than 50% , to the nearest multiple of 5% ; and (d) if it is more than 50% , to the nearest multiple of 10% .
15.	Basis of the percent daily values	One of the four footnotes to the subheading "% Daily Value" set out in Figures 18.1(E) and (F) of Schedule L		In the version of the footnote that refers to nutrients, (a) the daily value for potassium is included only if the amount of potassium is declared in the nutrition facts table; and (b) the daily value for cholesterol is included only if the amount of cholesterol is declared in the nutrition facts table as a percentage of the daily value per serving of stated size.
16.	Energy conversion factors	"Calories per gram:", "Fat 9", "Carbohydrate 4" and "Protein 4"		

## TABLEAU

## RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Article	Colonne 1 Renseignements	Colonne 2 Nomenclature	Colonne 3 Unité	Colonne 4 Règles d'écriture
1.	Portions par contenant	« Portions par contenant » ou « (nombre d'unités) par contenant »	La quantité est exprimée en nombre de portions.	(1) La quantité est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 2, au plus proche multiple de 1; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 2 sans dépasser 5 : au plus proche multiple de 0,5; c) lorsqu'elle est supérieure à 5 : au plus proche multiple de 1. (2) Si la quantité est arrondie, elle est précédée du mot « environ ». (3) Si le poids du produit varie, la quantité peut être déclarée « variable ».
2.	Valeur énergétique	« kilojoules » ou « kJ »	La valeur est exprimée en kilojoules par portion déterminée.	La valeur est arrondie au plus proche multiple de 10 kilojoules.
3.	Valeur énergétique provenant des lipides	« Calories provenant des lipides », « Calories provenant du total des lipides » ou « Calories des lipides »	La valeur est exprimée en Calories par portion déterminée.	La valeur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 5 Calories : (i) si la teneur en lipides déclarée dans le tableau de la valeur nutritive est « 0 g » : à 0 Calorie, (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 Calorie;

## TABLEAU (suite)

## RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Renseignements	Unité	Règles d'écriture	
4.	Valeur énergétique provenant de la somme des acides gras saturés et des acides gras trans	« Calories des acides gras saturés et trans », « Calories des lipides saturés et trans » ou « Calories des saturés et des trans »	La valeur est exprimée en Calories par portion déterminée.	<p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 5 Calories sans dépasser 50 Calories : au plus proche multiple de 5 Calories;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 50 Calories : au plus proche multiple de 10 Calories.</p> <p>La valeur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 5 Calories :</p> <p>(i) si la teneur en acides gras saturés et en acides gras <i>trans</i> déclarée dans le tableau de la valeur nutritive est « 0 g » : à 0 Calorie,</p> <p>(ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 Calorie;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 5 Calories sans dépasser 50 Calories : au plus proche multiple de 5 Calories;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 50 Calories : au plus proche multiple de 10 Calories.</p>
5.	Teneur en acides gras polyinsaturés	« Acides gras polyinsaturés », « Lipides polyinsaturés » ou « polyinsaturés »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	<p>La teneur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 1 g : au plus proche multiple de 0,1 g;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 1 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g.</p>
6.	Teneur en acides gras polyinsaturés oméga-6	(1) Si le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en acides gras polyinsaturés : « oméga-6 », « Acides gras polyinsaturés oméga-6 », « Lipides polyinsaturés oméga-6 » ou « polyinsaturés oméga-6 » (2) Dans les autres cas : « Acides gras polyinsaturés oméga-6 », « Lipides polyinsaturés oméga-6 » ou « polyinsaturés oméga-6 »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	<p>La teneur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 1 g : au plus proche multiple de 0,1 g;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 1 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g.</p>
7.	Teneur en acides gras polyinsaturés oméga-3	(1) Si le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en acides gras polyinsaturés : « oméga-3 », « Acides gras polyinsaturés oméga-3 », « Lipides polyinsaturés oméga-3 » ou « polyinsaturés oméga-3 » (2) Dans les autres cas : « Acides gras polyinsaturés oméga-3 », « Lipides polyinsaturés oméga-3 » ou « polyinsaturés oméga-3 »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	<p>La teneur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 1 g : au plus proche multiple de 0,1 g;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 1 g sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g.</p>
8.	Teneur en acides gras monoinsaturés	« Acides gras monoinsaturés », « Lipides monoinsaturés » ou « monoinsaturés »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	<p>La teneur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 1 g : au plus proche multiple de 0,1 g;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 1 g, sans dépasser 5 g : au plus proche multiple de 0,5 g;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 5 g : au plus proche multiple de 1 g.</p>
9.	Teneur en potassium	« Potassium »	La teneur est exprimée : a) en milligrammes par portion déterminée; b) en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.	<p>(1) La teneur est arrondie :</p> <p>a) lorsqu'elle est inférieure à 5 mg :</p> <p>(i) si le produit contient moins de 5 mg de potassium par quantité de référence et par portion déterminée : à 0 mg,</p> <p>(ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 mg;</p> <p>b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 5 mg sans dépasser 140 mg : au plus proche multiple de 5 mg;</p> <p>c) lorsqu'elle est supérieure à 140 mg : au plus proche multiple de 10 mg.</p>

TABLEAU (suite)

## RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES (suite)

Article	Colonne 1 Renseignements	Colonne 2 Nomenclature	Colonne 3 Unité	Colonne 4 Règles d'écriture
				(2) Le pourcentage est arrondi : a) lorsque la teneur déclarée est « 0 mg » : à 0 % ; b) dans les autres cas : au plus proche multiple de 1 % .
10.	Teneur en fibres solubles	« Fibres solubles »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g ; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g .
11.	Teneur en fibres insolubles	« Fibres insolubles »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g ; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g .
12.	Teneur en polyalcools	(1) Si l'aliment ne contient qu'un polyalcool : « Polyalcool », « Polyol » ou « (Nom du polyalcool) » ; (2) Dans les autres cas : « Polyalcools » ou « Polyols »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g ; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g .
13.	Teneur en amidon	« Amidon »	La teneur est exprimée en grammes par portion déterminée.	La teneur est arrondie : a) lorsqu'elle est inférieure à 0,5 g : à 0 g ; b) lorsqu'elle est égale ou supérieure à 0,5 g : au plus proche multiple de 1 g .
14.	Teneur en : a) vitamine D b) vitamine E c) vitamine K d) thiamine e) riboflavine f) niacine g) vitamine B <sub>6</sub> h) folate i) vitamine B <sub>12</sub> j) biotine k) acide pantothénique l) phosphore m) iode n) magnésium o) zinc p) sélénium q) Cuivre r) Manganèse s) Chrome t) Molybdène u) Chlorure	a) « Vitamine D » ou « Vit D » b) « Vitamine E » ou « Vit E » c) « Vitamine K » ou « Vit K » d) « Thiamine (vitamine B <sub>1</sub> ) » ou « Thiamine (vit B <sub>1</sub> ) » e) « Riboflavine », « Riboflavine (vitamine B <sub>2</sub> ) » ou « Riboflavine (vit B <sub>2</sub> ) » f) « Niacine » g) « Vitamine B <sub>6</sub> » ou « Vit B <sub>6</sub> » h) « Folate » i) « Vitamine B <sub>12</sub> » ou « Vit B <sub>12</sub> » j) « Biotine » k) « Acide pantothénique » ou « Pantothénate » l) « Phosphore » m) « Iode » ou « Iode » n) « Magnésium » o) « Zinc » p) « Sélénium » q) « Cuivre » r) « Manganèse » s) « Chrome » t) « Molybdène » u) « Chlorure »	La teneur est exprimée en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.	Le pourcentage est arrondi : a) lorsqu'il est inférieur à 2 % : (i) si le produit contient moins de 1 % de la valeur quotidienne par quantité de référence et par portion déterminée : à 0 % , (ii) dans les autres cas : au plus proche multiple de 2 % ; b) lorsqu'il est égal ou supérieur à 2 % sans dépasser 10 % : au plus proche multiple de 2 % ; c) lorsqu'il est supérieur à 10 % sans dépasser 50 % : au plus proche multiple de 5 % ; d) lorsqu'il est supérieur à 50 % : au plus proche multiple de 10 % .
15.	Base des pourcentages des valeurs quotidiennes	Une des quatre notes complémentaires du sous-titre « Valeur quotidienne » dans les figures 18.1(F) et (A) de l'annexe L.		Dans la version de la note complémentaire qui énumère les éléments nutritifs : a) la valeur quotidienne de potassium n'est indiquée que si la teneur en potassium est déclarée dans le tableau de la valeur nutritive; b) la valeur quotidienne de cholestérol n'est indiquée que si la teneur en cholestérol est déclarée dans le tableau de la valeur nutritive en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée.
16.	Facteurs de conversion d'énergie	« Calories par gramme », « Lipides 9 », « Glucides 4 » et « Protéines 4 »		

## Foods for Children under Two Years of Age

**B.01.403.** (1) This section applies in respect of a prepackaged product intended solely for children under two years of age.

- (2) The nutrition facts table of the product shall not contain
- (a) the percentage of the daily value of fat, cholesterol, sodium, potassium, carbohydrate or fibre or of the sum of saturated fatty acids and *trans* fatty acids;
  - (b) the energy value from fat or from the sum of saturated fatty acids and *trans* fatty acids; or
  - (c) any of the footnotes to the subheading “% Daily Value” set out in Figures 18.1(E) and (F) in Schedule L.

(3) The nutrition facts table of the product may omit the amount of saturated fatty acids, *trans* fatty acids and cholesterol.

(4) Despite subsection (3), if the amount of cholesterol is in the nutrition facts table, the amounts of saturated fatty acids and *trans* fatty acids shall also be in the nutrition facts table.

(5) If the information in respect of six or more of the energy value and nutrients referred to in column 1 of items 2, 3 and 8 to 13 of the table to section B.01.401 may be expressed as “0” in the nutrition facts table of the product in accordance with that section, the nutrition facts table need only include the following information:

- (a) the serving of stated size;
- (b) the energy value;
- (c) the amount of fat;
- (d) the amount of carbohydrate;
- (e) the amount of protein;
- (f) the amount of any nutrient that is the subject of a representation referred to in subparagraph B.01.401(3)(e)(ii);
- (g) the amount of any sugar alcohol, vitamin or mineral nutrient added to the product, other than fluoride added to prepackaged water or ice;
- (h) the amount of any vitamin or mineral nutrient that is declared as a component of one of the product’s ingredients other than flour;
- (i) the amount of any nutrient referred to in column 1 of item 8, 10, 11 or 13 of the table to section B.01.401 that may not be expressed as “0” in the nutrition facts table;
- (j) except in the case described in paragraph (k), the statement “Not a significant source of (naming each nutrient that is omitted from the nutrition facts table in accordance with this subsection)”, but such a statement may be omitted in respect of saturated fatty acids, *trans* fatty acids and cholesterol; and
- (k) if the product meets the condition specified in subsection B.01.462(3), the statement “Not a significant source of other nutrients” or the statement referred to in paragraph (j).

## Food for Use in Manufacturing other Foods

**B.01.404.** (1) This section applies to a prepackaged product that is intended solely for use as an ingredient in the manufacture of other prepackaged products intended for sale to a consumer at the retail level or as an ingredient in the preparation of food by a commercial or industrial enterprise or institution.

## Aliments pour enfants âgés de moins de deux ans

**B.01.403.** (1) Le présent article s’applique à tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans.

(2) Le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé ne peut indiquer les renseignements suivants :

- a) le pourcentage de la valeur quotidienne des lipides, du cholestérol, du sodium, du potassium, des glucides ou des fibres ou de la somme des acides gras saturés et des acides gras *trans*;
- b) la valeur énergétique provenant des lipides ou de la somme des acides gras saturés et des acides gras *trans*;
- c) toute note complémentaire du sous-titre « % valeur quotidienne » paraissant dans les figures 18.1(F) et (A) de l’annexe L.

(3) Les teneurs en acides gras saturés, en acides gras *trans* et en cholestérol peuvent être omises du tableau de la valeur nutritive.

(4) Malgré le paragraphe (3), le tableau de la valeur nutritive qui indique la teneur en cholestérol doit également indiquer la teneur en acides gras saturés et la teneur en acides gras *trans*.

(5) Si au moins six des renseignements relatifs à la valeur énergétique et aux éléments nutritifs visés à la colonne 1 des articles 2, 3 et 8 à 13 du tableau de l’article B.01.401 peuvent être exprimés, conformément à cet article, par « 0 » au tableau de la valeur nutritive du produit préemballé, le tableau peut ne contenir que les renseignements suivants :

- a) la portion déterminée;
- b) la valeur énergétique;
- c) la teneur en lipides;
- d) la teneur en glucides;
- e) la teneur en protéines;
- f) la teneur en tout élément nutritif qui fait l’objet d’une des déclarations visées au sous-alinéa B.01.401(3)(e)(ii);
- g) la teneur en un polyalcool, en une vitamine ou en un minéral nutritif ajouté au produit, à l’exclusion du fluorure ajouté à de l’eau ou à de la glace préemballées;
- h) la teneur en une vitamine ou en un minéral nutritif déclaré comme constituant d’un ingrédient du produit, à l’exclusion de la farine;
- i) la teneur en tout élément nutritif visé à la colonne 1 des articles 8, 10, 11 et 13 du tableau de l’article B.01.401 qui ne peut être exprimée par « 0 » au tableau de la valeur nutritive;
- j) sauf dans le cas mentionné à l’alinéa k), la mention « Source négligeable de (désignation de tout élément nutritif omis conformément au présent paragraphe) »; la mention peut toutefois être omise en ce qui concerne les acides gras saturés, les acides gras *trans* et le cholestérol;
- k) si le produit remplit les conditions du paragraphe B.01.462(3), la mention « Source négligeable d’autres éléments nutritifs » ou la mention visée à l’alinéa j).

## Aliments utilisés dans la fabrication d’autres aliments

**B.01.404.** (1) Le présent article s’applique à tout produit préemballé qui est destiné uniquement à être utilisé comme ingrédient dans la fabrication d’autres produits préemballés destinés à être vendus au consommateur au niveau du commerce de détail ou comme ingrédient dans la préparation d’aliments par une entreprise ou une institution commerciale ou industrielle.

(2) No person shall sell the product unless written nutrition information concerning the product accompanies the product when it is delivered to the purchaser.

(3) The nutrition information

(a) shall include the information that would, but for subsection B.01.401(7), be required by sections B.01.401 and B.01.402 to be included in a nutrition facts table for the product;

(b) may include other information that is permitted by section B.01.402 to be included in that nutrition facts table; and

(c) shall be expressed in accordance with sections B.01.401 and B.01.402, subject to the following modifications, namely,

(i) information for vitamins set out in column I of Table I to Division 1 of Part D and mineral nutrients set out in column I of Table I to Division 2 of that Part shall be expressed in the applicable units referred to in that column,

(A) per gram or 100 grams of the food, if the net quantity of the food is declared on the label by weight or by count, or

(B) per millilitre or 100 millilitres of the food, if the net quantity of the food is declared on the label by volume,

(ii) information for other nutrients and the energy value set out in column 1 of the table to section B.01.401 or in column 1 of the table to section B.01.402 shall be expressed in the units referred to in column 3,

(A) per gram or 100 grams of the food, if the net quantity of the food is declared on the label by weight or by count, or

(B) per millilitre or 100 millilitres of the food, if the net quantity of the food is declared on the label by volume,

(iii) percentages of daily values and information on servings of stated size may be omitted, and

(iv) the nutrition information shall be stated with a degree of precision that corresponds to the accuracy of the analytical methodology used to produce the information.

#### Foods for Enterprise or Institution

**B.01.405.** (1) This section applies to a prepackaged product that is a multiple-serving ready-to-serve prepackaged product intended solely to be served in a commercial or industrial enterprise or institution.

(2) No person shall sell the product unless written nutrition information concerning the product accompanies the product when it is delivered to the purchaser.

(3) The nutrition information

(a) shall include the information that would, but for subsection B.01.401(7), be required by sections B.01.401 and B.01.402 to be included in a nutrition facts table for the product;

(b) may include other information that is permitted by section B.01.402 to be included in that nutrition facts table; and

(c) shall be expressed in accordance with sections B.01.401 and B.01.402.

(2) Il est interdit de vendre le produit préemballé à moins que des renseignements nutritionnels écrits concernant le produit l'accompagnent lors de sa livraison à l'acheteur.

(3) Les renseignements nutritionnels :

a) comprennent ceux que le tableau de la valeur nutritive indiquerait, n'eût été le paragraphe B.01.401(7), aux termes des articles B.01.401 et B.01.402;

b) peuvent comprendre ceux que le tableau de la valeur nutritive peut indiquer aux termes de l'article B.01.402;

c) sont présentés conformément aux articles B.01.401 et B.01.402, sous réserve des modifications suivantes :

(i) les renseignements concernant les vitamines figurant à la colonne I du tableau I du titre 1 de la partie D et les minéraux nutritifs figurant à la colonne I du tableau I du titre 2 de cette partie sont exprimés au moyen de l'unité applicable indiquée dans cette colonne :

(A) par gramme ou 100 grammes de l'aliment, dans le cas où la quantité nette de l'aliment est mentionnée en poids ou en nombre sur l'étiquette,

(B) par millilitre ou 100 millilitres de l'aliment, dans le cas où la quantité nette de l'aliment est mentionnée en volume sur l'étiquette,

(ii) les renseignements concernant les autres éléments nutritifs ainsi que la valeur énergétique, figurant à la colonne 1 des tableaux des articles B.01.401 ou B.01.402 sont exprimés au moyen d'une unité visée à la colonne 3 :

(A) par gramme ou 100 grammes de l'aliment, dans le cas où la quantité nette de l'aliment est mentionnée en poids ou en nombre sur l'étiquette,

(B) par millilitre ou 100 millilitres de l'aliment, dans le cas où la quantité nette de l'aliment est mentionnée en volume sur l'étiquette,

(iii) le pourcentage de la valeur quotidienne et les renseignements concernant la portion déterminée peuvent être omis,

(iv) les renseignements nutritionnels sont indiqués avec un degré de précision qui correspond à la précision des méthodes analytiques utilisées pour produire ces renseignements.

#### Aliments pour entreprise ou institution

**B.01.405.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé à portion multiple prêt à servir destiné uniquement à être servi par une entreprise ou une institution commerciale ou industrielle.

(2) Il est interdit de vendre le produit préemballé à moins que des renseignements nutritionnels écrits concernant le produit l'accompagnent lors de sa livraison à l'acheteur.

(3) Les renseignements nutritionnels :

a) comprennent ceux que le tableau de la valeur nutritive indiquerait, n'eût été le paragraphe B.01.401(7), aux termes des articles B.01.401 et B.01.402;

b) peuvent comprendre ceux que le tableau de la valeur nutritive peut indiquer en vertu de l'article B.01.402;

c) sont présentés conformément aux articles B.01.401 et B.01.402.

## Basis of Information

**B.01.406.** (1) Subject to subsections (2) to (8), the information in the nutrition facts table shall be set out only on the basis of the prepackaged product as offered for sale.

(2) If a prepackaged product contains separately packaged ingredients or foods that are intended to be consumed together, the information in the nutrition facts table shall be set out for each ingredient or food or for the entire product.

(3) If a prepackaged product contains an assortment of foods of the same type and the typical serving consists of only one of those foods, the information in the nutrition facts table shall be set out

(a) on the basis of each of the foods contained in the product, if the nutrition information set out in column 1 of the table to section B.01.401 for each of those foods is different; or

(b) on the basis of one of the foods contained in the product, if the nutrition information set out in column 1 of the table to section B.01.401 for each of those foods is the same.

(4) If a prepackaged product contains an assortment of foods of the same type and the typical serving consists of more than one of those foods, the information in the nutrition facts table shall be set out for each of the foods contained in the product or as a composite value.

(5) If a prepackaged product contains a food that is to be prepared in accordance with directions provided in or on the package or that is commonly combined with other ingredients or another food or cooked before being consumed, the nutrition facts table may also set out information for the food as prepared, in which case

(a) the nutrition facts table shall set out the following information for the food as prepared, namely,

(i) except in the case described in subparagraph (ii), the amount of the food expressed in a unit specified in column 3 of paragraph 1(1)(a) or (c) of the table to section B.01.401 as “about (naming the serving size)” or “about (naming the serving size) prepared” and, if applicable, in the manner specified in column 4 of subitems 1(1) and (2),

(ii) if the food is commonly served combined with another food, the amount of the other food expressed in a unit specified in column 3 of paragraph 1(1)(c) of the table to section B.01.401 and, if applicable, in the manner specified in column 4 of subitem 1(1),

(iii) the energy value, expressed using a description set out in column 2 of item 2 of the table to section B.01.401, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4,

(iv) if it is declared in the nutrition facts table for the food as sold, the energy value from fat, expressed using a description set out in column 2 of item 3 of the table to section B.01.402, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4, and

(v) the information set out in column 1 of items 3, 6 to 10 and 13 of the table to section B.01.401 and in column 1 of items 9 and 14 of the table to section B.01.402 that is declared as a percentage of the daily value in the nutrition facts table for the food as sold, expressed using a description set out in column 2, as a percentage of the daily value per serving of stated size and in the manner specified in column 4; and

## Objet des renseignements

**B.01.406.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (8), le tableau de la valeur nutritive indique les renseignements uniquement en fonction du produit préemballé tel qu’il est vendu.

(2) Le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui comprend des ingrédients ou des aliments emballés séparément et destinés à être consommés ensemble indique les renseignements en fonction soit de chaque ingrédient ou aliment, soit du produit dans son ensemble.

(3) Le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui contient un assortiment d’aliments du même type et dont la portion typique ne comprend qu’un de ces aliments indique les renseignements en fonction :

a) de chaque aliment dans le produit, lorsque les renseignements nutritionnels figurant à la colonne 1 du tableau de l’article B.01.401 sont différents pour chaque aliment;

b) d’un aliment dans le produit, lorsque les renseignements nutritionnels figurant à la colonne 1 du tableau de l’article B.01.401 sont les mêmes pour chaque aliment.

(4) Le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui contient un assortiment d’aliments du même type et dont la portion typique comprend plus d’un de ces aliments indique les renseignements qui correspondent soit à la valeur de chaque aliment, soit à une valeur composée.

(5) Le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé contenant un aliment à préparer selon des instructions fournies dans ou sur l’emballage, ou qui est normalement combiné avec d’autres ingrédients ou aliments ou cuit avant d’être consommé, peut également indiquer les renseignements en fonction de l’aliment une fois préparé, auquel cas :

a) le tableau indique les renseignements ci-après en fonction de l’aliment préparé :

(i) sauf dans le cas visé au sous-alinéa (ii), la quantité de l’aliment exprimée en une unité indiquée dans la colonne 3 des alinéas 1(1)a) ou c) du tableau de l’article B.01.401, soit « environ (la portion déterminée) » ou « environ (la portion déterminée) préparé », et, s’il y a lieu, au moyen des règles d’écriture indiquées dans la colonne 4 des paragraphes 1(1) et (2),

(ii) si l’aliment est normalement combiné avec un autre aliment, la quantité de l’autre aliment exprimée en une unité indiquée dans la colonne 3 des alinéas 1(1)c) du tableau de l’article B.01.401 et, s’il y a lieu, au moyen des règles d’écriture indiquées dans la colonne 4 du paragraphe 1(1),

(iii) la valeur énergétique exprimée au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2 de l’article 2 du tableau de l’article B.01.401, de l’unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d’écriture indiquées dans la colonne 4,

(iv) si elle est déclarée dans le tableau de la valeur nutritive de l’aliment tel qu’il est vendu, la valeur énergétique provenant des lipides, exprimée au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2 de l’article 3 du tableau de l’article B.01.402, de l’unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d’écriture indiquées dans la colonne 4,

(v) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 3, 6 à 10 et 13 du tableau de l’article B.01.401 et à la colonne 1 des articles 9 et 14 du tableau de l’article B.01.402 et qui sont indiqués en pourcentage de la valeur quotidienne dans le tableau de la valeur nutritive en fonction de l’aliment tel

(b) the nutrition facts table may also set out the following information for the added ingredients or the other food, if it is declared in the nutrition facts table for the food as sold, namely,

(i) the information set out in column 1 of items 3 to 5 and 7 to 12 of the table to section B.01.401, expressed using a description set out in column 2, in milligrams for the information set out in column 1 of items 7 and 8 and in grams for the information set out in column 1 of items 3 to 5 and 9 to 12 and in the manner specified in column 4, and

(ii) the information set out in column 1 of items 5 to 13 of the table to section B.01.402, expressed using a description set out in column 2, in milligrams for the information set out in column 1 of item 9 and in grams for the information set out in column 1 of items 5 to 8 and 10 to 13 and in the manner specified in column 4.

(6) Subsection (5) does not apply in respect of a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age.

(7) Subject to subsection (8), the information in the nutrition facts table may also be set out on the basis of other amounts of a food that reflect different uses or different units of measurement of a food, in which case

(a) the nutrition facts table shall set out the following information for each of the other amounts of food, namely,

(i) the amount of the food expressed in a unit specified in column 3 of subitem 1(1) of the table to section B.01.401 and, if applicable, in the manner specified in column 4 of subitems 1(1) and (2),

(ii) the energy value, expressed using a description set out in column 2 of item 2 of the table to section B.01.401, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4,

(iii) if it is declared in the nutrition facts table for the first amount of food for which information is declared, the energy value from fat, expressed using a description set out in column 2 of item 3 of the table to section B.01.402, in the unit set out in column 3 and in the manner set out in column 4, and

(iv) the information set out in column 1 of items 3, 6 to 10 and 13 of the table to section B.01.401 and in column 1 of items 9 and 14 of the table to section B.01.402 that is declared as a percentage of the daily value in the nutrition facts table for the first amount of food for which information is declared, expressed using a description set out in column 2, as a percentage of the daily value per serving of stated size and in the manner specified in column 4;

(b) if the nutrition facts table is set out in a version of the dual format specified in section B.01.458, it may also set out the amount of each of the other amounts of food expressed in the unit specified in column 3 of subitem 1(2) of the table to section B.01.401 and in the manner specified in column 4 of subitem 1(1), if that information is declared in the nutrition facts table for the first amount of food for which information is declared; and

qu'il est vendu, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4;

b) le tableau peut également indiquer les renseignements ci-après en fonction des ingrédients ajoutés ou de l'autre aliment, s'ils sont déclarés dans le tableau de la valeur nutritive de l'aliment tel qu'il est vendu :

(i) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 3 à 5 et 7 à 12 du tableau de l'article B.01.401, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en milligrammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 7 et 8 et en grammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 3 à 5 et 9 à 12, et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4,

(ii) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 5 à 13 du tableau de l'article B.01.402, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en milligrammes pour ceux visés à la colonne 1 de l'article 9 et en grammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 5 à 8 et 10 à 13, et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas aux produits préemballés destinés exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le tableau de la valeur nutritive peut aussi indiquer les renseignements en fonction d'autres quantités de l'aliment qui correspondent à différents usages ou unités de mesure de l'aliment, auquel cas :

a) le tableau indique les renseignements ci-après pour chacune des autres quantités de l'aliment :

(i) la quantité exprimée au moyen d'une unité indiquée dans la colonne 3 du paragraphe 1(1) du tableau de l'article B.01.401 et, s'il y a lieu, des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4 des paragraphes 1(1) et (2),

(ii) la valeur énergétique, exprimée au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2 de l'article 2 du tableau de l'article B.01.401, de l'unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4,

(iii) si elle est déclarée dans le tableau de la valeur nutritive à l'égard de la première quantité d'aliment pour laquelle des renseignements sont déclarés, la valeur énergétique provenant des lipides, exprimée au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2 de l'article 3 du tableau de l'article B.01.402, de l'unité indiquée dans la colonne 3 et des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4,

(iv) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 3, 6 à 10 et 13 du tableau de l'article B.01.401 et à la colonne 1 des articles 9 et 14 du tableau de l'article B.01.402 et qui sont indiqués en pourcentage de la valeur quotidienne dans le tableau de la valeur nutritive à l'égard de la première quantité d'aliment pour laquelle des renseignements sont déclarés, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en pourcentage de la valeur quotidienne par portion déterminée et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4;

b) si le tableau est présenté selon l'une des versions du modèle double prévu à l'article B.01.458, il peut également indiquer, pour chacune des autres quantités de l'aliment, la quantité exprimée en l'unité indiquée dans la colonne 3 du paragraphe 1(2) du tableau de l'article B.01.401 et selon les règles

(c) if the nutrition facts table is set out in a version of the aggregate format specified in section B.01.459 or B.01.464, it shall also set out the following information for each of the other amounts of food, if that information is declared in the nutrition facts table for the first amount of food for which information is declared, namely,

- (i) the amount of the food expressed in the unit specified in column 3 of subitem 1(2) of the table to section B.01.401 and in the manner specified in column 4 of subitem 1(1),
- (ii) the information set out in column 1 of items 3 to 5 and 7 to 12 of the table to section B.01.401, expressed using a description set out in column 2, in milligrams for the information set out in column 1 of items 7 and 8 and in grams for the information set out in column 1 of items 3 to 5 and 9 to 12 and in the manner specified in column 4, and
- (iii) the information set out in column 1 of items 5 to 13 of the table to section B.01.402, expressed using a description set out in column 2, in milligrams for the information set out in column 1 of item 9 and in grams for the information set out in column 1 of items 5 to 8 and 10 to 13 and in the manner specified in column 4.

(8) If the nutrition facts table of a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age sets out information in accordance with subsection (7), it shall set out the information referred to in paragraphs (7)(a) and (c).

[B.01.407 to B.01.449 reserved]

#### Presentation of Nutrition Facts Table

**B.01.450.** (1) Subject to subsections (2) to (6), the nutrition facts table shall be presented in accordance with the format specified in the applicable figure in Schedule L, having regard to matters such as order of presentation, dimensions, spacing and the use of upper and lower case letters and bold type.

(2) The characters and rules in the nutrition facts table shall be displayed in a single colour that is a visual equivalent of 100% solid black type on a white background or on a uniform neutral background with a maximum 5% tint of colour.

(3) The characters in the nutrition facts table

- (a) shall be displayed in a single standard sans serif font that is not decorative and in such a manner that the characters never touch each other or the rules; and
- (b) may be displayed with larger dimensions than those specified in the applicable figure in Schedule L if all the characters in the table are enlarged in a uniform manner.

(4) A rule that is specified in the applicable figure in Schedule L as being a 1 point rule or a 2 point rule may be displayed with larger dimensions in the nutrition facts table.

(5) The information in the nutrition facts table shall be in accordance with sections B.01.400 to B.01.403 and B.01.406.

(6) In a nutrition facts table consisting of a table in both English and French, the order of languages may be reversed from the order shown in the applicable figure in Schedule L.

d'écriture indiquées dans la colonne 4 du paragraphe 1(1), si ces renseignements sont déclarés dans le tableau de la valeur nutritive à l'égard de la première quantité d'aliment pour laquelle des renseignements sont déclarés;

c) si le tableau est présenté selon l'une des versions du modèle composé prévu aux articles B.01.459 ou B.01.464, il indique également les renseignements ci-après pour chacune des autres quantités de l'aliment, s'ils sont déclarés dans le tableau de la valeur nutritive à l'égard de la première quantité d'aliment pour laquelle des renseignements sont déclarés :

- (i) la quantité de l'aliment exprimée au moyen de l'unité indiquée dans la colonne 3 du paragraphe 1(2) du tableau de l'article B.01.401 et des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4 du paragraphe 1(1),
- (ii) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 3 à 5 et 7 à 12 du tableau de l'article B.01.401, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en milligrammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 7 et 8 et en grammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 3 à 5 et 9 à 12, et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4,
- (iii) les renseignements visés à la colonne 1 des articles 5 à 13 du tableau de l'article B.01.402, exprimés au moyen de la nomenclature indiquée dans la colonne 2, en milligrammes pour ceux visés à la colonne 1 de l'article 9 et en grammes pour ceux visés à la colonne 1 des articles 5 à 8 et 10 à 13, et au moyen des règles d'écriture indiquées dans la colonne 4.

(8) Le tableau de la valeur nutritive d'un produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans qui indique des renseignements conformément au paragraphe (7) indique les renseignements visés aux sous-alinéas (7)a) et c).

[B.01.407 à B.01.449 réservés]

#### Présentation du tableau de la valeur nutritive

**B.01.450.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), le tableau de la valeur nutritive est présenté selon le modèle de la figure applicable de l'annexe L, compte tenu notamment de l'ordre de présentation, des dimensions, des espacements et de l'emploi des majuscules, des minuscules et des caractères gras.

(2) Les caractères et les filets du tableau de la valeur nutritive sont monochromes et équivalent visuellement à de l'imprimerie noire en aplat de 100 % sur un fond blanc ou de couleur de teinte neutre et uniforme d'au plus 5 % .

(3) Les caractères dans le tableau de la valeur nutritive :

- a) sont normalisés, sans empattement, non décoratifs et inscrits de manière à ce qu'ils ne se touchent pas et ne touchent pas les filets;
- b) peuvent être de dimensions plus grandes que ceux indiqués dans la figure applicable de l'annexe L si tous les caractères sont agrandis de façon uniforme.

(4) Un filet de un ou deux points visé à la figure applicable de l'annexe L peut avoir une force de corps plus grande dans le tableau de la valeur nutritive.

(5) Le tableau de la valeur nutritive indique les renseignements conformément aux articles B.01.400 à B.01.403 et B.01.406.

(6) L'ordre de la langue indiqué dans la figure applicable de l'annexe L peut être inversé lorsque le tableau de la valeur nutritive est composé d'un tableau en français et en anglais.

## Location of Nutrition Facts Table

**B.01.451.** (1) Subject to subsection (2), the nutrition facts table shall be displayed on the label of the prepackaged product

- (a) in a table in English and a table in French on the same continuous surface of the available display surface;
- (b) in a table in both English and French on a continuous surface of the available display surface; or
- (c) in a table in English on a continuous surface of the available display surface and a table in French on another continuous surface of the available display surface that is of the same size and prominence as the first surface.

(2) If in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information required by these Regulations may be shown on the label of a prepackaged product in English only or in French only and is shown in that language, the nutrition facts table may be displayed on the label of the prepackaged product in a table in that language only on a continuous surface of the available display surface.

## Orientation of Nutrition Facts Table

**B.01.452.** (1) Subject to subsection (2), the nutrition facts table shall be oriented in the same manner as other information appearing on the label of the prepackaged product.

(2) If a version of a nutrition facts table cannot be oriented in the same manner as other information appearing on the label of the prepackaged product, it shall be oriented in another manner if there is sufficient space to do so and the food contained in the package does not leak out and is not damaged when the package is turned over.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a nutrition facts table that is set out on the top or bottom of a prepackaged product.

## Application

**B.01.453.** (1) Sections B.01.454 to B.01.460 apply to prepackaged products other than those that are intended solely for children under two years of age.

(2) Sections B.01.461 to B.01.465 apply to prepackaged products that are intended solely for children under two years of age.

## Standard and Horizontal Formats

**B.01.454.** (1) This section applies to a prepackaged product unless any of sections B.01.455 to B.01.459 applies to the product.

(2) Subject to subsection (3), the nutrition facts table of the prepackaged product shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(3) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual standard format in accordance with Figure 3.5(B), 3.6(B) or 3.7(B) of Schedule L;
- (b) the bilingual horizontal format in accordance with Figure 4.3(B), 4.4(B) or 4.5(B) of Schedule L;

## Emplacement du tableau de la valeur nutritive

**B.01.451.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive est présenté sur l'étiquette du produit préemballé :

- a) dans un tableau en français et un tableau en anglais sur le même espace continu de la surface exposée disponible;
- b) dans un tableau en français et en anglais sur tout espace continu de la surface exposée disponible;
- c) dans un tableau en français sur tout espace continu de la surface exposée disponible et un tableau en anglais sur tout autre espace continu de cette surface de même grandeur et de même importance que le premier espace.

(2) Si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette d'un produit préemballé aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement en français ou uniquement en anglais et qu'ils y figurent dans la langue en cause, le tableau de la valeur nutritive du produit peut être présenté sur l'étiquette du produit uniquement dans cette langue sur tout espace continu de la surface exposée disponible.

## Orientation du tableau de la valeur nutritive

**B.01.452.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive est orienté dans le même sens que les autres renseignements figurant sur l'étiquette du produit préemballé.

(2) Dans le cas où une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être orientée dans le même sens que les autres renseignements figurant sur l'étiquette du produit préemballé, elle est orientée dans un autre sens s'il y a suffisamment d'espace et si le contenu ne fuit pas ou n'est pas endommagé lorsque l'emballage est retourné.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au tableau de la valeur nutritive présenté sur le dessus ou le dessous du produit préemballé.

## Application

**B.01.453.** (1) Les articles B.01.454 à B.01.460 s'appliquent aux produits préemballés autres que ceux destinés exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans.

(2) Les articles B.01.461 à B.01.465 s'appliquent aux produits préemballés destinés exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans.

## Modèles standard et horizontal

**B.01.454.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé à moins que l'un des articles B.01.455 à B.01.459 s'y applique.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(3) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une ou l'autre des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté de l'une des façons suivantes :

- a) selon le modèle standard bilingue prévu aux figures 3.5(B), 3.6(B) ou 3.7(B) de l'annexe L;
- b) selon le modèle horizontal bilingue prévu aux figures 4.3(B), 4.4(B) ou 4.5(B) de l'annexe L;

- (c) the linear format in accordance with Figures 16.1(E) and (F) or 16.2(E) and (F) of Schedule L;
- (d) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table; or
- (e) a manner described in section B.01.466.

(4) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included in that table.

(5) Despite subsections (2) and (3), if the prepackaged product is sold only in the retail establishment where the product is packaged, is labelled by means of a sticker and has an available display surface of 200 cm<sup>2</sup> or more, its nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of items 1 to 3 of Parts 1 to 3 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

(6) Despite subsections (2) and (3), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in paragraph (3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

c) selon le modèle linéaire prévu aux figures 16.1(F) et (A) ou 16.2(F) et (A) de l'annexe L;

d) selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;

e) d'une façon prévue à l'article B.01.466.

(4) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement.

(5) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le produit préemballé, dont l'étiquette est un autocollant et dont la surface exposée disponible est de 200 cm<sup>2</sup> ou plus, est vendu uniquement dans l'établissement de détail où il est emballé, le tableau de la valeur nutritive est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 des articles 1 à 3 des parties 1 à 3 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

(6) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues aux alinéas (3)a), b) et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

TABLE  
PART 1  
STANDARD FORMAT

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	1.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	1.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	1.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	1.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	1.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	1.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

TABLEAU  
PARTIE 1  
MODÈLE STANDARD

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	1.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	1.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	1.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	1.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	1.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	1.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*TABLEAU (*suite*)

PART 2	
NARROW STANDARD FORMAT	
Column 1	Column 2
Item	Figure in Schedule L (Version) Condition of use
1.	2.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)
2.	2.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading) The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	2.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading) The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	2.4(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading) The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

PARTIE 2	
MODÈLE STANDARD ÉTROIT	
Colonne 1	Colonne 2
Article	Figure de l'annexe L (version) Condition d'utilisation
1.	2.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)
2.	2.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points) La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	2.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points) Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	2.4(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points) Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

PART 3	
BILINGUAL STANDARD FORMAT	
Column 1	Column 2
Item	Figure in Schedule L (Version) Condition of use
1.	3.1(B) (8 point type with 12 point leading)
2.	3.2(B) (7 point type with 11 point leading) The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	3.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading) The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	3.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading) The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

PARTIE 3	
MODÈLE STANDARD BILINGUE	
Colonne 1	Colonne 2
Article	Figure de l'annexe L (version) Condition d'utilisation
1.	3.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)
2.	3.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points) La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	3.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points) Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	3.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points) Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

PART 4	
BILINGUAL HORIZONTAL FORMAT	
Column 1	Column 2
Item	Figure in Schedule L (Version) Condition of use
1.	4.1(B) (7 point condensed type with 11 point leading) The versions in Parts 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
2.	4.2(B) (6 point condensed type with 10 point leading) The versions in Parts 1 to 3 and in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

PARTIE 4	
MODÈLE HORIZONTAL BILINGUE	
Colonne 1	Colonne 2
Article	Figure de l'annexe L (version) Condition d'utilisation
1.	4.1(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points) Les versions des parties 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
2.	4.2(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points) Les versions des parties 1 à 3 et de l'article 1 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Simplified Formats

**B.01.455.** (1) This section applies to a prepackaged product if it satisfies the condition set out in subsection B.01.401(6) and its nutrition facts table includes only the information referred to in paragraphs B.01.401(6)(a) to (j).

(2) Subject to subsection (3), the nutrition facts table of the prepackaged product shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(3) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table containing only the information referred to in paragraphs B.01.401(6)(a) to (j) in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual simplified standard format in accordance with Figure 6.5(B) or 6.6(B) of Schedule L;
- (b) the bilingual simplified horizontal format in accordance with Figure 7.3(B) or 7.4(B) of Schedule L;
- (c) the simplified linear format in accordance with Figures 17.1(E) and (F) or 17.2(E) and (F) of Schedule L;
- (d) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table; or
- (e) a manner described in section B.01.466.

(4) Despite subsections (2) and (3), if the prepackaged product is sold only in the retail establishment where the product is packaged, is labelled by means of a sticker and has an available display surface of 200 cm<sup>2</sup> or more, its nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of items 1 to 3 of Parts 1 and 2 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

(5) Despite subsections (2) and (3), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in paragraph (3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

TABLE

## PART 1

## SIMPLIFIED STANDARD FORMAT

	Column 1	Column 2
Item	Figure in Schedule L (Version)	Condition of use
1.	5.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	

## Modèles simplifiés

**B.01.455.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé qui remplit la condition du paragraphe B.01.401(6) et dont le tableau de la valeur nutritive ne contient que les renseignements visés aux alinéas B.01.401(6)a) à j).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(3) Si le tableau de la valeur nutritive qui ne contient que les renseignements visés aux alinéas B.01.401(6)a) à j) ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté de l'une des façons suivantes :

- a) selon le modèle standard simplifié bilingue prévu aux figures 6.5(B) ou 6.6(B) de l'annexe L;
- b) selon le modèle horizontal simplifié bilingue prévu aux figures 7.3(B) ou 7.4(B) de l'annexe L;
- c) selon le modèle linéaire simplifié prévu aux figures 17.1(F) et (A) ou 17.2(F) et (A) de l'annexe L;
- d) selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;
- e) d'une façon prévue à l'article B.01.466.

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le produit préemballé, dont l'étiquette est un autocollant et dont la surface exposée disponible est de 200 cm<sup>2</sup> ou plus, est vendu uniquement dans l'établissement de détail où il est emballé, le tableau de la valeur nutritive est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 des articles 1 à 3 des parties 1 et 2 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

(5) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues aux alinéas (3)a), b) et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE STANDARD SIMPLIFIÉ

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Figure de l'annexe L (version)	Condition d'utilisation
1.	5.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	

TABLE — *Continued*PART 1 — *Continued*SIMPLIFIED STANDARD FORMAT — *Continued*

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
2.	5.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	5.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	5.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	5.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	5.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 2

## BILINGUAL SIMPLIFIED STANDARD FORMAT

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	6.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	6.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	6.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	6.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 3

## BILINGUAL SIMPLIFIED HORIZONTAL FORMAT

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	7.1(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in Parts 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
2.	7.2(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in Parts 1 and 2 and in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

TABLEAU (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)MODÈLE STANDARD SIMPLIFIÉ (*suite*)

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
2.	5.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	5.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	5.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	5.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	5.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 2

## MODÈLE STANDARD SIMPLIFIÉ BILINGUE

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	6.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	6.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	6.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	6.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 3

## MODÈLE HORIZONTAL SIMPLIFIÉ BILINGUE

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	7.1(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des parties 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
2.	7.2(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des parties 1 et 2 et de l'article 1 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Dual Format — Foods Requiring Preparation

**B.01.456.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product includes information referred to in subsection B.01.406(5), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

(a) the bilingual dual format in accordance with Figure 9.5(B) or 9.6(B) of Schedule L; or

(b) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included in the table, together with the information referred to in subsection B.01.406(5).

(4) Despite subsections (1) and (2), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in paragraph (2)(a) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

## Modèle double — aliments à préparer

**B.01.456.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui indique les renseignements visés au paragraphe B.01.406(5) est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

a) soit selon le modèle double bilingue prévu aux figures 9.5(B) ou 9.6(B) de l'annexe L;

b) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement ainsi que des renseignements visés au paragraphe B.01.406(5).

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues à l'alinéa (2)a) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

## TABLE

## PART 1

## DUAL FORMAT — FOODS REQUIRING PREPARATION

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	8.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	8.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	8.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	8.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE DOUBLE — ALIMENTS À PRÉPARER

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	8.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	8.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	8.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	8.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*PART 1 — *Continued*DUAL FORMAT — FOODS REQUIRING PREPARATION — *Continued*

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
5.	8.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	8.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 2

## BILINGUAL DUAL FORMAT — FOODS REQUIRING PREPARATION

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	9.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	9.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	9.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	9.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods

**B.01.457.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product includes separate information for each food or ingredient as provided in subsection B.01.406(2), paragraph B.01.406(3)(a) or subsection B.01.406(4), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out

(a) in the case of a product described in subsection B.01.406(2) or (4), in

(i) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 11.5(B) or 11.6(B) of Schedule L, or

(ii) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table, or

TABLEAU (*suite*)PARTIE 1 (*suite*)MODÈLE DOUBLE — ALIMENTS À PRÉPARER (*suite*)

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
5.	8.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	8.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 2

## MODÈLE DOUBLE BILINGUE — ALIMENTS À PRÉPARER

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	9.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	9.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	9.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	9.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Modèle composé — différents types d'aliments

**B.01.457.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui indique des renseignements distincts en fonction de chaque ingrédient ou aliment, tel qu'il est prévu au paragraphe B.01.406(2), à l'alinéa B.01.406(3)a) ou au paragraphe B.01.406(4), est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

a) dans le cas de tout produit visé aux paragraphes B.01.406(2) ou (4) :

(i) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 11.5(B) ou 11.6(B) de l'annexe L,

(ii) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;

(b) in the case of a product described in paragraph B.01.406(3)(a), in

(i) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 11.5(B) or 11.6(B) of Schedule L,

(ii) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table, or

(iii) a manner described in section B.01.466.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included for each food or ingredient for which separate information is set out in the table.

(4) Despite subsections (1) and (2), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in subparagraph (2)(a)(i) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

b) dans le cas de tout produit visé à l'alinéa B.01.406(3)a) :

(i) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 11.5(B) ou 11.6(B) de l'annexe L,

(ii) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible,

(iii) soit d'une façon prévue à l'article B.01.466.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement pour chaque ingrédient ou aliment pour lequel des renseignements distincts y sont indiqués.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues au sous-alinéa (2)a)(i) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

## TABLE

## PART 1

## AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT KINDS OF FOODS

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	10.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	10.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	10.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	10.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	10.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	10.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE COMPOSÉ — DIFFÉRENTS TYPES D'ALIMENTS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	10.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	10.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	10.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	10.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	10.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	10.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*

PART 2		
BILINGUAL AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT KINDS OF FOODS		
Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	11.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	11.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	11.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	11.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Dual Format — Different Amounts of Food

**B.01.458.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product includes separate information for different amounts of the food as provided in paragraph B.01.406(7)(a) without including the information referred to in paragraph B.01.406(7)(c), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual dual format in accordance with Figure 13.5(B) or 13.6(B) of Schedule L; or
- (b) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included for each amount of the food for which separate information is set out in the table.

(4) Despite subsections (1) and (2), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in paragraph (2)(a) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

TABLEAU (*suite*)

PARTIE 2		
MODÈLE COMPOSÉ BILINGUE — DIFFÉRENTS TYPES D'ALIMENTS		
Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	11.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	11.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	11.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	11.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Modèle double — différentes quantités d'aliments

**B.01.458.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui indique des renseignements distincts en fonction de différentes quantités de l'aliment, tel qu'il est prévu à l'alinéa B.01.406(7)a), sans indiquer les renseignements visés au sous-alinéa B.01.406(7)c), est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

- a) soit selon le modèle double bilingue prévu aux figures 13.5(B) ou 13.6(B) de l'annexe L;
- b) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement pour chaque quantité d'aliment pour laquelle des renseignements distincts y sont indiqués.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues à l'alinéa (2)a) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

## TABLE

## PART 1

## DUAL FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS OF FOOD

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	12.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	12.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	12.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	12.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	12.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	12.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 2

## BILINGUAL DUAL FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS OF FOOD

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	13.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	13.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	13.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	13.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food

**B.01.459.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product includes separate information for different amounts of the food as provided in paragraphs B.01.406(7)(a) and (c), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

## TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE DOUBLE — DIFFÉRENTES QUANTITÉS D'ALIMENTS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	12.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	12.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	12.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	12.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	12.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	12.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 2

## MODÈLE DOUBLE BILINGUE — DIFFÉRENTES QUANTITÉS D'ALIMENTS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	13.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	13.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	13.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	13.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments

**B.01.459.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé qui indique des renseignements distincts en fonction de différentes quantités de l'aliment, tel qu'il est prévu aux alinéas B.01.406(7)(a) et (c), est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 15.5(B) or 15.6(B) of Schedule L; or  
 (b) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included for each amount of the food for which separate information is set out in the table.

(4) Despite subsections (1) and (2), if the nutrition facts table of the prepackaged product is set out on a tag attached to an ornamental container or a tag attached to a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase, it shall be set out in a version that is described in paragraph (2)(a) or that is listed in column 1 of the table to this section, without regard to any condition specified in column 2.

TABLE

## PART 1

## AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS OF FOOD

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	14.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	14.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	14.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	14.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	14.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	14.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

- a) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 15.5(B) ou 15.6(B) de l'annexe L;  
 b) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement pour chaque quantité d'aliment pour laquelle des renseignements distincts y sont indiqués.

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est placé sur une étiquette mobile attachée à un emballage décoratif ou sur une étiquette mobile attachée à un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat, il est présenté selon l'une des versions prévues à l'alinéa (2)a) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, sans égard à toute condition prévue à la colonne 2.

TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE COMPOSÉ — DIFFÉRENTES QUANTITÉS D'ALIMENTS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	14.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	14.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	14.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	14.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	14.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	14.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*

## PART 2

## BILINGUAL AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS OF FOOD

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	15.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	15.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	15.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	15.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Presentation of Additional Information

**B.01.460.** (1) If information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is included in a nutrition facts table that is set out in a version consisting of a table in English and a table in French or a table in English or French, that information shall be displayed

(a) in accordance with the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes illustrated in Figures 18.1(E) and (F) of Schedule L; and

(b) in respect of matters other than those referred to in paragraph (a), in accordance with the format that is specified in the applicable figure in Schedule L.

(2) If information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is included in a nutrition facts table that is set out in a version consisting of a table in both English and French, that information shall be displayed

(a) in accordance with the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes illustrated in Figure 19.1(B) of Schedule L; and

(b) in respect of matters other than those referred to in paragraph (a), in accordance with the format that is specified in the applicable figure in Schedule L.

(3) Despite paragraph (1)(a), the use of indents illustrated in Figures 18.1(E) and (F) of Schedule L is not applicable if information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is set out in the linear format referred to in paragraph B.01.454(3)(c) or the simplified linear format referred to in paragraph B.01.455(3)(c).

## Standard and Horizontal Formats C Children under Two Years of Age

**B.01.461.** (1) This section applies to a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age unless section B.01.462, B.01.463 or B.01.464 applies to the product.

(2) Subject to subsection (3), the nutrition facts table of the prepackaged product shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

TABLEAU (*suite*)

## PARTIE 2

## MODÈLE COMPOSÉ BILINGUE — DIFFÉRENTES QUANTITÉS D'ALIMENTS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	15.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	15.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	15.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	15.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Présentation des renseignements complémentaires

**B.01.460.** (1) Les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 qui sont indiqués dans la version du tableau de la valeur nutritive se composant d'un tableau en anglais et d'un tableau en français ou d'un tableau en anglais ou en français sont présentés :

a) selon l'ordre, les retraits et les notes complémentaires indiqués aux figures 18.1(F) et (A) de l'annexe L;

b) quant aux autres caractéristiques de présentation, selon le modèle prévu à la figure applicable de l'annexe L.

(2) Les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 indiqués dans la version du tableau de la valeur nutritive se composant d'un tableau en anglais et en français sont présentés :

a) selon l'ordre, les retraits et les notes complémentaires indiqués à la figure 19.1(B) de l'annexe L;

b) quant aux autres caractéristiques de présentation, selon le modèle prévu à la figure applicable de l'annexe L.

(3) Malgré l'alinéa (1)a), les retraits indiqués aux figures 18.1(F) et (A) de l'annexe L ne s'appliquent pas si les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 sont présentés selon le modèle linéaire visé à l'alinéa B.01.454(3)c) ou le modèle linéaire simplifié visé à l'alinéa B.01.455(3)c).

## Modèles standard et horizontal — enfants âgés de moins de deux ans

**B.01.461.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans, à moins que l'un des articles B.01.462, B.01.463 et B.01.464 s'y applique.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(3) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual standard format in accordance with Figure 22.5(B), 22.6(B) or 22.7(B) of Schedule L;
- (b) the bilingual horizontal format in accordance with Figure 23.3(B) or 23.4(B) of Schedule L;
- (c) the linear format in accordance with Figures 31.1(E) and (F) or 31.2(E) and (F) of Schedule L;
- (d) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table; or
- (e) a manner described in section B.01.466.

(4) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included in that table.

## TABLE

## PART 1

## STANDARD FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	20.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	20.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	20.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	20.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	20.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	20.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

(3) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté de l'une des façons suivantes :

- a) selon le modèle standard bilingue prévu aux figures 22.5(B), 22.6(B) ou 22.7(B) de l'annexe L;
- b) selon le modèle horizontal bilingue prévu aux figures 23.3(B) ou 23.4(B) de l'annexe L;
- c) selon le modèle linéaire prévu aux figures 31.1(F) et (A) ou 31.2(F) et (A) de l'annexe L;
- d) selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;
- e) d'une façon prévue à l'article B.01.466.

(4) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement.

## TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE STANDARD — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	20.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	20.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	20.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	20.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	20.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	20.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*

## PART 2

## NARROW STANDARD FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	21.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	21.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	21.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	21.4(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 3

## BILINGUAL STANDARD FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	22.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	22.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	22.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	22.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 4

## BILINGUAL HORIZONTAL FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	23.1(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in Parts 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
2.	23.2(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in Parts 1 to 3 and in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

TABLEAU (*suite*)

## PARTIE 2

## MODÈLE STANDARD ÉTROIT — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	21.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	21.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	21.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	21.4(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 3

## MODÈLE STANDARD BILINGUE — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	22.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	22.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	22.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	22.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 4

## MODÈLE HORIZONTAL BILINGUE — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	23.1(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des parties 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
2.	23.2(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des parties 1 à 3 et de l'article 1 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Simplified Formats — Children under Two Years of Age

**B.01.462.** (1) This section applies to a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age if it satisfies the condition set out in subsection B.01.403(5) and its nutrition facts table includes only the information referred to in paragraphs B.01.403(5)(a) to (k).

(2) Subject to subsection (3), the nutrition facts table of the prepackaged product shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(3) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table containing only the information referred to in paragraphs B.01.403(5)(a) to (k) in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

- (a) the bilingual simplified standard format in accordance with Figure 25.5(B) or 25.6(B) of Schedule L;
- (b) the bilingual simplified horizontal format in accordance with Figure 26.3(B) or 26.4(B) of Schedule L;
- (c) the simplified linear format in accordance with Figures 32.1(E) and (F) or 32.2(E) and (F) of Schedule L;
- (d) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table; or
- (e) a manner described in section B.01.466.

## TABLE

## PART 1

## SIMPLIFIED STANDARD FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	24.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	24.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	24.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	24.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	24.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	24.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Modèles simplifiés — enfants âgés de moins de deux ans

**B.01.462.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans qui remplit la condition du paragraphe B.01.403(5) et dont le tableau de la valeur nutritive ne contient que les renseignements visés aux alinéas B.01.403(5)a) à k).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le tableau de la valeur nutritive du produit préemballé est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(3) Si le tableau de la valeur nutritive qui ne contient que les renseignements visés aux alinéas B.01.403(5)a) à k) ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) selon le modèle standard simplifié bilingue prévu aux figures 25.5(B) ou 25.6(B) de l'annexe L;
- b) selon le modèle horizontal simplifié bilingue prévu aux figures 26.3(B) ou 26.4(B) de l'annexe L;
- c) selon le modèle linéaire simplifié prévu aux figures 32.1(F) et (A) ou 32.2(F) et (A) de l'annexe L;
- d) selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;
- e) d'une façon prévue à l'article B.01.466.

## TABLEAU

## PARTIE 1

## MODÈLE STANDARD SIMPLIFIÉ — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	24.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	24.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	24.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	24.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	24.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	24.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*

## PART 2

## BILINGUAL SIMPLIFIED STANDARD FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	25.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	25.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	25.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	25.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 3

## BILINGUAL SIMPLIFIED HORIZONTAL FORMAT — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	26.1(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in Parts 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
2.	26.2(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in Parts 1 and 2 and in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods — Children under Two Years of Age

**B.01.463.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age includes separate information for each food or ingredient as provided in subsection B.01.406(2), paragraph B.01.406(3)(a) or subsection B.01.406(4), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

TABLEAU (*suite*)

## PARTIE 2

## MODÈLE STANDARD SIMPLIFIÉ BILINGUE — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	25.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	25.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	25.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	25.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 3

## MODÈLE HORIZONTAL SIMPLIFIÉ BILINGUE — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	26.1(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des parties 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
2.	26.2(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des parties 1 et 2 et de l'article 1 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Modèle composé — différents types d'aliments — enfants âgés de moins de deux ans

**B.01.463.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans qui indique des renseignements distincts en fonction de chaque ingrédient ou aliment, tel qu'il est prévu au paragraphe B.01.406(2), à l'alinéa B.01.406(3)a) ou au paragraphe B.01.406(4), est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out

(a) in the case of a product described in subsection B.01.406(2) or (4), in

(i) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 28.5(B) or 28.6(B) of Schedule L, or

(ii) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table, or

(b) in the case of a product described in paragraph B.01.406(3)(a), in

(i) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 28.5(B) or 28.6(B) of Schedule L,

(ii) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table, or

(iii) a manner described in section B.01.466.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included for each food or ingredient for which separate information is set out in the table.

TABLE

## PART 1

AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT KINDS OF FOODS —  
CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	27.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	27.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	27.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	27.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	27.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	27.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

a) dans le cas de tout produit visé aux paragraphes B.01.406(2) ou (4) :

(i) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 28.5(B) ou 28.6(B) de l'annexe L,

(ii) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;

b) dans le cas de tout produit visé à l'alinéa B.01.406(3)a) :

(i) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 28.5(B) ou 28.6(B) de l'annexe L,

(ii) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible;

(iii) soit d'une façon prévue à l'article B.01.466.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement pour chaque ingrédient ou aliment pour lequel des renseignements distincts y sont indiqués.

TABLEAU

## PARTIE 1

MODÈLE COMPOSÉ — DIFFÉRENTS TYPES D'ALIMENTS —  
ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	27.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	27.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	27.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	27.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	27.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	27.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

TABLE — *Continued*

## PART 2

## BILINGUAL AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT KINDS OF FOODS — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	28.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	28.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	28.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	28.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food — Children under Two Years of Age

**B.01.464.** (1) Subject to subsection (2), if the nutrition facts table of a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age includes separate information for different amounts of the food as provided in subsection B.01.406(8), the nutrition facts table shall be set out in a version that is listed in column 1 of the table to this section and in respect of which the condition specified in column 2 is satisfied.

(2) If it is not possible to display, in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, a nutrition facts table in any of the versions that is listed in column 1 of the table to this section, the nutrition facts table shall be set out in

(a) the bilingual aggregate format in accordance with Figure 30.5(B) or 30.6(B) of Schedule L; or

(b) a version that is listed in column 1 of the table to this section, even though more than 15% of the available display surface would be required to display the nutrition facts table.

(3) For the purpose of this section, in determining whether a version of a nutrition facts table cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface of the prepackaged product, the nutrition facts table shall include only the information that is required by these Regulations to be included for each amount of the food for which separate information is set out in the table.

TABLEAU (*suite*)

## PARTIE 2

## MODÈLE COMPOSÉ BILINGUE — DIFFÉRENTS TYPES D'ALIMENTS — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	28.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	28.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	28.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	28.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments — enfants âgés de moins de deux ans

**B.01.464.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tableau de la valeur nutritive de tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans qui indique les renseignements distincts en fonction de différentes quantités de l'aliment, tel qu'il est prévu au paragraphe B.01.406(8), est présenté selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, si la condition prévue à la colonne 2 est remplie.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive ne peut être présenté conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, il est présenté :

a) soit selon le modèle composé bilingue prévu aux figures 30.5(B) ou 30.6(B) de l'annexe L;

b) soit selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau du présent article, même si le tableau de la valeur nutritive devrait être présenté sur plus de 15 % de la surface exposée disponible.

(3) Pour l'application du présent article, afin d'établir si une version du tableau de la valeur nutritive ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible du produit préemballé, il n'est tenu compte, dans le tableau, que des renseignements exigés par le présent règlement pour chaque quantité d'aliment pour laquelle des renseignements distincts y sont indiqués.

TABLE

## PART 1

AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS OF FOOD —  
CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	29.1(E) and (F) (8 point type with 12 point leading)	
2.	29.2(E) and (F) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	29.3(E) and (F) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	29.4(E) and (F) (7 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
5.	29.5(E) and (F) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 4 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
6.	29.6(E) and (F) (6 point condensed type with 9 point leading)	The versions in items 1 to 5 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

## PART 2

BILINGUAL AGGREGATE FORMAT — DIFFERENT AMOUNTS  
OF FOOD — CHILDREN UNDER TWO YEARS OF AGE

Item	Column 1 Figure in Schedule L (Version)	Column 2 Condition of use
1.	30.1(B) (8 point type with 12 point leading)	
2.	30.2(B) (7 point type with 11 point leading)	The version in item 1 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
3.	30.3(B) (7 point condensed type with 11 point leading)	The versions in items 1 and 2 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.
4.	30.4(B) (6 point condensed type with 10 point leading)	The versions in items 1 to 3 cannot be displayed in accordance with these Regulations on 15% or less of the available display surface.

Presentation of Additional Information — Children  
under Two Years of Age

**B.01.465.** (1) This section applies to a prepackaged product that is intended solely for children under two years of age.

(2) If information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is included in a nutrition facts table that is set out in

TABLEAU

## PARTIE 1

MODÈLE COMPOSÉ — DIFFÉRENTES QUANTITÉS D'ALIMENTS —  
ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	29.1(F) et (A) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	29.2(F) et (A) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	29.3(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	29.4(F) et (A) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
5.	29.5(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 4 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
6.	29.6(F) et (A) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 9 points)	Les versions des articles 1 à 5 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

## PARTIE 2

MODÈLE COMPOSÉ BILINGUE — DIFFÉRENTES QUANTITÉS  
D'ALIMENTS — ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE DEUX ANS

Article	Colonne 1 Figure de l'annexe L (version)	Colonne 2 Condition d'utilisation
1.	30.1(B) (caractères de 8 points avec interligne de 12 points)	
2.	30.2(B) (caractères de 7 points avec interligne de 11 points)	La version de l'article 1 ne peut être présentée conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
3.	30.3(B) (caractères étroits de 7 points avec interligne de 11 points)	Les versions des articles 1 et 2 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.
4.	30.4(B) (caractères étroits de 6 points avec interligne de 10 points)	Les versions des articles 1 à 3 ne peuvent être présentées conformément au présent règlement sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible.

Présentation des renseignements complémentaires — enfants  
âgés de moins de deux ans

**B.01.465.** (1) Le présent article s'applique à tout produit préemballé destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans.

(2) Les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 qui sont indiqués dans une version du tableau de la

a version consisting of a table in English and a table in French or a table in English or French, that information shall be displayed

(a) in accordance with the order of presentation and the use of indents illustrated in Figures 33.1(E) and (F) of Schedule L; and

(b) in respect of matters other than those referred to in paragraph (a), in accordance with the format that is specified in the applicable figure in Schedule L.

(3) If information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is included in a nutrition facts table that is set out in a version consisting of a table in both English and French, that information shall be displayed

(a) in accordance with the order of presentation and the use of indents illustrated in Figure 34.1(B) of Schedule L; and

(b) in respect of matters other than those referred to in paragraph (a), in accordance with the format that is specified in the applicable figure in Schedule L.

(4) Despite paragraph (2)(a), the use of indents illustrated in Figures 33.1(E) and (F) of Schedule L is not applicable if information referred to in column 1 of the table to section B.01.402 is set out in the linear format referred to in paragraph B.01.461(3)(c) or the simplified linear format referred to in paragraph B.01.462(3)(c).

#### Alternative Methods of Presentation

**B.01.466.** (1) Despite section A.01.016, the nutrition facts table of a prepackaged product that meets the condition specified in subsection B.01.454(3) or B.01.455(3), paragraph B.01.457(2)(b), subsection B.01.461(3) or B.01.462(3) or paragraph B.01.463(2)(b) may be set out on

- (a) a tag attached to the package;
- (b) a package insert;
- (c) the inner side of a label;
- (d) a fold-out label; or
- (e) an outer sleeve, overwrap or collar.

(2) If the nutrition facts table is set out in a manner described in paragraph (1)(b) or (c), the outer side of the label of the package shall indicate in a type size of not less than 8 points where the nutrition facts table is located.

(3) If the nutrition facts table is set out in a manner described in subsection (1), it shall be set out

(a) in the case of a product described in subsection B.01.454(3), in a version that is described in paragraph B.01.454(3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.454;

(b) in the case of a product described in subsection B.01.455(3), in a version that is described in paragraph B.01.455(3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.455;

(c) in the case of a product described in paragraph B.01.457(2)(b), in a version that is described in subparagraph B.01.457(2)(b)(i) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.457;

(d) in the case of a product described in subsection B.01.461(3), in a version that is described in paragraph B.01.461(3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.461;

(e) in the case of a product described in subsection B.01.462(3), in a version that is described in

valeur nutritive se composant d'un tableau en anglais et d'un tableau en français ou d'un tableau en anglais ou en français, sont présentés :

a) selon l'ordre et les retraits indiqués aux figures 33.1(F) et (A) de l'annexe L;

b) quant aux autres caractéristiques de présentation, selon le modèle prévu à la figure applicable de l'annexe L.

(3) Les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 qui sont indiqués dans une version du tableau de la valeur nutritive se composant d'un tableau en anglais et en français sont présentés :

a) selon l'ordre et les retraits indiqués à la figure 34.1(B) de l'annexe L;

b) quant aux autres caractéristiques de présentation, selon le modèle prévu à la figure applicable de l'annexe L.

(4) Malgré l'alinéa (2)a), les retraits indiqués aux figures 33.1(F) et (A) de l'annexe L ne s'appliquent pas si les renseignements visés à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.402 sont présentés selon le modèle linéaire visé à l'alinéa B.01.461(3)c) ou le modèle linéaire simplifié visé à l'alinéa B.01.462(3)c).

#### Autres modes de présentation

**B.01.466.** (1) Malgré l'article A.01.016, le tableau de la valeur nutritive d'un produit préemballé qui répond aux critères mentionnés aux paragraphes B.01.454(3) ou B.01.455(3), à l'alinéa B.01.457(2)b), aux paragraphes B.01.461(3) ou B.01.462(3) ou à l'alinéa B.01.463(2)b) peut être placé sur, selon le cas :

- a) une étiquette mobile attachée à l'emballage;
- b) un encart inséré dans l'emballage;
- c) le verso d'une étiquette;
- d) une étiquette dépliant;
- e) un manchon, une surenveloppe ou un collier.

(2) Si le tableau de la valeur nutritive est placé conformément aux alinéas (1)b) ou c), le recto de l'étiquette en indique l'endroit en caractères d'au moins 8 points.

(3) Si le tableau de la valeur nutritive est placé conformément au paragraphe (1), il est présenté :

a) dans le cas de tout produit visé au paragraphe B.01.454(3), selon l'une des versions prévues aux alinéas B.01.454(3)a), b) et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.454;

b) dans le cas de tout produit visé au paragraphe B.01.455(3), selon l'une des versions prévues aux alinéas B.01.455(3)a), b) et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.455;

c) dans le cas de tout produit visé à l'alinéa B.01.457(2)b), selon l'une des versions prévues au sous-alinéa B.01.457(2)b)(i) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.457;

d) dans le cas de tout produit visé au paragraphe B.01.461(3), selon l'une des versions prévues aux alinéas B.01.461(3)a), b) et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.461;

e) dans le cas de tout produit visé au paragraphe B.01.462(3), selon l'une des versions prévues aux alinéas B.01.462(3)a), b)

paragraph B.01.462(3)(a), (b) or (c) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.462; and

(f) in the case of a product described in paragraph B.01.463(2)(b), in a version that is described in subparagraph B.01.463(2)(b)(i) or that is listed in column 1 of the table to section B.01.463.

#### Small Packages

**B.01.467.** (1) Despite section A.01.016 and subject to subsection (2), if the available display surface of a prepackaged product is less than 100 cm<sup>2</sup>, the label of the product need not carry a nutrition facts table if the outer side of the label contains an indication of how a purchaser or consumer may obtain the nutrition information that would otherwise be required to be set out in a nutrition facts table on the label of the product.

(2) Subsection (1) does not apply to a prepackaged product that is

(a) described in paragraph B.01.401(3)(a), (b), (c) or (e); or  
(b) contained in a package to which a label cannot be physically applied or on which information cannot be legibly set out and easily viewed by the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase.

(3) An indication referred to in subsection (1)

(a) shall be set out in a type size of not less than 8 points;  
(b) shall include a postal address or a toll-free telephone number; and  
(c) shall be

(i) in English and French, or  
(ii) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the product may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

(4) The manufacturer of the prepackaged product shall provide the information referred to in subsection (1) to a purchaser or consumer on request

(a) without charge;  
(b) in the following manner, namely,  
(i) in the official language in which the information is requested or, if specified by the purchaser or consumer, in both official languages, or  
(ii) in one of the official languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the product may be shown in that language only and is shown on the label in that language; and  
(c) in the form of a nutrition facts table that is set out  
(i) in a format, other than a horizontal format, that is specified in any of sections B.01.454 to B.01.459 or B.01.461 to B.01.464 and that would otherwise be carried on the label of the product in accordance with these Regulations, and  
(ii) in a version of that format that is listed in column 1 of item 1 of any Part of the table to the applicable section referred to in subparagraph (i).

et c) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.462;

f) dans le cas de tout produit visé à l'alinéa B.01.463(2)b), selon l'une des versions prévues au sous-alinéa B.01.463(2)b)(i) ou selon l'une des versions figurant à la colonne 1 du tableau de l'article B.01.463.

#### Petits emballages

**B.01.467.** (1) Malgré l'article A.01.016 et sous réserve du paragraphe (2), l'étiquette de tout produit préemballé dont la surface exposée disponible est de moins de 100 cm<sup>2</sup> peut ne pas porter le tableau de la valeur nutritive si son recto comporte des indications sur la manière dont l'acheteur ou le consommateur peut obtenir les renseignements qui devraient figurer dans le tableau.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux produits préemballés visés aux alinéas B.01.401(3)a), b), c) ou e);  
b) aux produits préemballés contenus dans un emballage sur lequel aucune étiquette ne peut être apposée ou sur lequel les renseignements ne peuvent être indiqués lisiblement et de façon que l'acheteur ou le consommateur puisse les voir aisément dans les conditions habituelles d'achat.

(3) Les indications visées au paragraphe (1) répondent aux critères suivants :

a) elles sont présentées en caractères d'au moins 8 points;  
b) elles comportent une adresse postale ou un numéro de téléphone sans frais;  
c) elles figurent :  
(i) soit en français et en anglais,  
(ii) soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette du produit aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci.

(4) Le fabricant du produit préemballé fournit les renseignements visés au paragraphe (1) à l'acheteur ou au consommateur sur demande :

a) sans frais;  
b) de la façon suivante :  
(i) soit dans la langue officielle dans laquelle les renseignements sont demandés ou, à la demande de l'acheteur ou du consommateur, dans les deux langues officielles,  
(ii) soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette du produit aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci;  
c) sous forme d'un tableau de la valeur nutritive qui est présenté, à la fois :  
(i) selon un modèle — autre qu'un modèle horizontal — qui est prévu à l'un des articles B.01.454 à B.01.459 et B.01.461 à B.01.464 et qui, autrement, figurerait sur l'étiquette du produit conformément au présent règlement,  
(ii) selon l'une des versions de ce modèle figurant à la colonne 1 de l'article 1 de toute partie du tableau de l'article applicable visé au sous-alinéa (i).

(5) In this section, “official languages” means the English language and the French language.

[B.01.468 to B.01.499 reserved]

### Nutrient Content Claims

#### Interpretation

**B.01.500.** (1) The following definitions apply in this section and in the table following section B.01.513.

“combination foods” means the category of food to which belong foods that contain as ingredients foods from more than one food group, or foods from one or more food groups mixed with foods from the category of other foods, such as pizza or lasagna. (*aliments composés*)

“food group” means one of the following categories of foods:

- (a) milk products, and milk product alternatives such as fortified plant-based beverages;
- (b) meat, poultry and fish, and alternatives such as legumes, eggs, tofu or peanut butter;
- (c) bread and grain products; or
- (d) vegetables and fruit. (*groupe alimentaire*)

“other foods” means the category of food to which belong foods that are not part of any food group, including

- (a) foods that are mostly fats, such as butter, margarine, oil or lard;
- (b) foods that are mostly sugars, such as jam, honey, syrup or confectionery;
- (c) snack foods, such as potato chips or pretzels;
- (d) beverages, such as water, tea, coffee or soft drinks; and
- (e) herbs, spices and condiments, such as pickles, mustard or ketchup. (*autres aliments*)

“reference food of the same food group” means a food that can be substituted in the diet for the food to which it is compared and that belongs to

- (a) the same food group as the food to which it is compared, such as cheese as a reference food for milk, or chicken as a reference food for tofu;
- (b) the category of other foods, if the food to which it is compared also belongs to that category, such as pretzels as a reference food for potato chips; or
- (c) the category of combination foods, if the food to which it is compared also belongs to that category, such as pizza as a reference food for lasagna. (*aliment de référence du même groupe alimentaire*)

“similar reference food” means a food of the same type as the food to which it is compared and that has not been processed, formulated, reformulated or otherwise modified in a manner that increases or decreases the energy value or the amount of a nutrient that is the subject of the comparison, such as whole milk as a similar reference food for partly skimmed milk or regular chocolate chip cookies as a similar reference food for fat-reduced chocolate chip cookies. (*aliment de référence similaire*)

(5) Dans le présent article, « langues officielles » s’entend du français et de l’anglais.

[B.01.468 à B.01.499 réservés]

### Allégations relatives à la teneur nutritive

#### Définitions

**B.01.500.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et au tableau suivant l’article B.01.513.

« aliment de référence du même groupe alimentaire » Aliment qui peut être substitué, dans l’alimentation, à l’aliment auquel il est comparé et qui appartient, selon le cas :

- a) au même groupe alimentaire que l’aliment auquel il est comparé, tel que le fromage comme aliment de référence pour le lait, ou le poulet comme aliment de référence pour le tofu;
- b) à la catégorie des autres aliments, si l’aliment auquel il est comparé appartient aussi à cette catégorie, tel que les bretzels comme aliment de référence pour les croustilles;
- c) à la catégorie des aliments composés, si l’aliment auquel il est comparé appartient aussi à cette catégorie, tel que la pizza comme aliment de référence pour la lasagne. (*reference food of the same food group*)

« aliment de référence similaire » Aliment du même type que l’aliment auquel il est comparé et qui n’a pas été transformé, formulé, reformulé ou autrement modifié de manière à augmenter ou à diminuer la valeur énergétique ou la teneur en l’élément nutritif qui fait l’objet de la comparaison, tel que le lait entier comme aliment de référence similaire pour le lait partiellement écrémé, ou les biscuits aux brisures de chocolat ordinaires comme aliment de référence similaire pour les biscuits aux brisures de chocolat à teneur réduite en matières grasses. (*similar reference food*)

« aliments composés » Catégorie comprenant les aliments qui contiennent, comme ingrédients, des aliments appartenant à plus d’un groupe alimentaire ou appartenant à un ou plusieurs groupes alimentaires et mélangés avec des aliments provenant de la catégorie des autres aliments, tels que la pizza ou la lasagne. (*combination foods*)

« autres aliments » Catégorie comprenant les aliments qui n’appartiennent à aucun des groupes alimentaires, notamment :

- a) les aliments contenant surtout des matières grasses, tels que le beurre, la margarine, l’huile ou le saindoux;
- b) les aliments contenant surtout des sucres, tels que les confitures, le miel, le sirop ou les confiseries;
- c) les grignotines, telles que les croustilles ou les bretzels;
- d) les boissons, telles que l’eau, le thé, le café ou les boissons gazeuses;
- e) les fines herbes, épices et condiments, tels que les marinades, la moutarde ou le ketchup. (*other foods*)

« groupe alimentaire » L’une des catégories d’aliments suivantes :

- a) les produits laitiers et leurs substituts dont les boissons végétales enrichies;
- b) la viande, la volaille et le poisson ainsi que leurs substituts, dont les légumineuses, les oeufs, le tofu et le beurre d’arachide;
- c) le pain et les produits céréaliers;
- d) les légumes et les fruits. (*food group*)

(2) The similar reference food referred to in column 3 of item 45 of the table following section B.01.513, with respect to the subject “light in energy or fat” set out in column 1, shall have a nutrient value that is representative of foods of that type that have not been processed, formulated, reformulated or otherwise modified in a manner that increases the energy value or the amount of fat.

#### Languages

**B.01.501.** The representations provided for in sections B.01.503 to B.01.513 that appear on the label of a food shall be

- (a) in English and French; or
- (b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

#### Statements or Claims

**B.01.502.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, that characterizes the energy value of the food or the amount of a nutrient contained in the food.

- (2) Subsection (1) does not apply to
  - (a) a representation otherwise provided for in these Regulations;
  - (b) a representation provided for by section 35 of the *Processed Products Regulations*;
  - (c) a representation provided for by subsection 94(4) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*;
  - (d) a representation that characterizes the amount of lactose in a food;
  - (e) a representation that characterizes the addition of salt to a food, other than any statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513;
  - (f) a representation that characterizes the addition of sugars to a food, other than any statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513;
  - (g) a representation that characterizes the amount of starch in a food, if the food is intended solely for children under two years of age;
  - (h) the representations “defatted (naming the food)”, “demineralized (naming the food)” and “high (naming the monosaccharide or disaccharide) (naming the syrup)”;
  - (i) a representation that characterizes the amount of a fatty acid in a vegetable oil and forms part of its common name;
  - (j) a representation that characterizes the amount of alcohol in beverages that contain more than 0.5% alcohol;
  - (k) the representation “light salted” with respect to fish; or
  - (l) the English representation “lean” with respect to a prepackaged meal represented for use in a weight reduction diet or a weight maintenance diet.

**B.01.503.** (1) A person may, on the label of or in any advertisement for a food, make a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, with respect to a subject set out in column 1, if

(2) L’aliment de référence similaire visé à la colonne 3 de l’article 45 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « léger (énergie ou lipides) » figurant à la colonne 1 a une valeur nutritionnelle représentative d’aliments du même type qui n’ont pas été transformés, formulés, reformulés ou autrement modifiés de manière à augmenter la valeur énergétique ou la teneur en lipides.

#### Langues

**B.01.501.** Les déclarations prévues aux articles B.01.503 à B.01.513 faites sur l’étiquette d’un aliment figurent :

- a) soit en français et en anglais;
- b) soit dans l’une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l’étiquette de l’aliment aux termes du présent règlement peuvent l’être uniquement dans la langue en cause et qu’ils y figurent dans celle-ci.

#### Mentions ou allégations

**B.01.502.** (1) Est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, caractérisant la valeur énergétique de l’aliment ou sa teneur en un élément nutritif.

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas :
  - a) aux déclarations prévues par le présent règlement;
  - b) aux déclarations prévues à l’article 35 du *Règlement sur les produits transformés*;
  - c) aux déclarations prévues au paragraphe 94(4) du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*;
  - d) aux déclarations caractérisant la teneur en lactose d’un aliment;
  - e) aux déclarations caractérisant l’adjonction de sel dans un aliment, autres que les mentions ou les allégations figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513;
  - f) aux déclarations caractérisant l’adjonction de sucres dans un aliment, autres que les mentions ou les allégations figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513;
  - g) aux déclarations caractérisant la teneur en amidon d’un aliment destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans;
  - h) aux déclarations « (nom de l’aliment) dégraissé », « (nom de l’aliment) déminéralisé », « (nom du sirop) à forte/haute teneur en (nom du monosaccharide ou du disaccharide) » et « (nom du sirop) à teneur élevée en (nom du monosaccharide ou du disaccharide) »;
  - i) aux déclarations caractérisant la teneur en un acide gras d’une huile végétale qui font partie du nom usuel de celle-ci;
  - j) aux déclarations caractérisant la teneur en alcool des boissons contenant plus de 0,5 % d’alcool;
  - k) à la déclaration « légèrement salé » faite à l’égard du poisson;
  - l) à la déclaration anglaise « lean » faite à l’égard d’un repas préemballé présenté comme étant conçu pour un régime amaigrissant ou un régime de maintien du poids.

**B.01.503.** (1) Est permise, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute mention ou toute allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard de l’un des sujets figurant à la colonne 1, si les conditions suivantes sont réunies :

(a) the food meets the applicable conditions set out in column 2;

(b) the label or advertisement meets the conditions, if any, set out in column 3, in accordance with sections B.01.504 to B.01.506; and

(c) in the case of a food that is not a prepackaged product, or a prepackaged product for which an advertisement is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the label or advertisement includes, per serving of stated size, and in accordance with section B.01.505 or B.01.506 if applicable,

(i) the declaration of the energy value, if the energy value is the subject of the statement or claim, or

(ii) the amount of the nutrient, if a nutrient is the subject of the statement or claim.

(2) Despite subsection (1), no person shall, on the label of or in any advertisement for a food that is intended solely for children under two years of age, make a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, unless it is a statement or claim respecting one of the following subjects set out in column 1:

(a) “source of protein”, set out in item 8;

(b) “excellent source of protein”, set out in item 9;

(c) “more protein”, set out in item 10;

(d) “no added sodium or salt”, set out in item 35; or

(e) “no added sugars”, set out in item 40.

(3) If a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 is made on the label of or in any advertisement for a food, all the words, numbers, signs or symbols that constitute the statement or claim shall be of the same size and prominence.

(4) In the English version of the statements or claims, the word “fibre” may be spelled as “fiber”.

**B.01.504.** If a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 is made on the label of a food, the information required under the conditions set out in column 3 shall be

(a) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material,

(i) the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or

(ii) the most prominent statement or claim on the principal display panel or, if none appears there, the most prominent statement or claim elsewhere on the label, if the statement or claim is made more than once; and

(b) shown in letters of at least the same size and prominence as

(i) those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or

(ii) those of the most prominent statement or claim on the principal display panel or, if none appears there, the most prominent statement or claim elsewhere on the label, if the statement or claim is made more than once.

**B.01.505.** If a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 is made in an advertisement for a food, other than a radio or television advertisement, the information required under the conditions set out in column 3 and, if applicable, the information required by paragraph B.01.503(1)(c), shall be

a) l’aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2;

b) s’il y a lieu, l’étiquette ou l’annonce de l’aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 3 conformément aux articles B.01.504 à B.01.506;

c) s’il s’agit d’un aliment qui n’est pas un produit préemballé ou d’un produit préemballé pour lequel une annonce est faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, l’étiquette ou l’annonce indique, par portion déterminée et, le cas échéant, conformément aux articles B.01.505 ou B.01.506 :

(i) soit la valeur énergétique, si l’objet de la mention ou de l’allégation est la valeur énergétique,

(ii) soit la teneur en l’élément nutritif en cause, si l’objet de la mention ou de l’allégation est un élément nutritif.

(2) Malgré le paragraphe (1), est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans, toute mention ou toute allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513, sauf si la mention ou l’allégation est faite à l’égard de l’un des sujets ci-après figurant à la colonne 1 :

a) « source de protéines » visé à l’article 8;

b) « excellente source de protéines » visé à l’article 9;

c) « plus de protéines » visé à l’article 10;

d) « non additionné de sel ou de sodium » visé à l’article 35;

e) « non additionné de sucres » visé à l’article 40.

(3) Lorsqu’une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 est faite sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, tous les mots, chiffres, signes ou symboles constituant cette mention ou allégation ont la même taille et figurent aussi bien en vue les uns que les autres.

(4) Dans la version anglaise des mentions ou des allégations, le terme « fibre » peut aussi s’orthographier « fiber ».

**B.01.504.** Lorsqu’une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 est faite sur l’étiquette d’un aliment, les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3, à la fois :

a) précèdent ou suivent, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé :

(i) soit la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois,

(ii) soit, si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence sur l’espace principal ou, à défaut, celle qui est la plus en évidence ailleurs sur l’étiquette;

b) figurent en caractères d’une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que :

(i) ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois,

(ii) si la mention ou l’allégation est répétée, ceux de celle qui est la plus en évidence sur l’espace principal ou, à défaut, ceux de celle qui est la plus en évidence ailleurs sur l’étiquette.

**B.01.505.** Si une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 est faite dans l’annonce d’un aliment autre qu’une annonce radiophonique ou télévisée, les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 et, le cas échéant, les renseignements requis par l’alinéa B.01.503(1)(c), à la fois :

- (a) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and
- (b) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

**B.01.506.** (1) If a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 is made in a radio or television advertisement, the information required under the conditions set out in column 3 and, if applicable, the information required by paragraph B.01.503(1)(c), shall be provided in the advertisement, except for the information required under the condition set out in paragraph (a) of column 3, in respect of the following subjects set out in column 1, which may be on the label:

- (a) “reduced in energy”, set out in item 3;
- (b) “reduced in fat”, set out in item 13;
- (c) “reduced in saturated fatty acids”, set out in item 20;
- (d) “reduced in *trans* fatty acids”, set out in item 23;
- (e) “reduced in cholesterol”, set out in item 29;
- (f) “reduced in sodium or salt”, set out in item 33;
- (g) “lightly salted”, set out in item 36;
- (h) “reduced in sugars”, set out in item 38; and
- (i) “light in energy or fat”, set out in item 45.

(2) Despite subsection (1), if the statement or claim is made in a radio or television advertisement that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the food, the information required under the condition set out in paragraph (a) of column 3 of the table following section B.01.513, in respect of the subjects set out in paragraphs (1)(a) to (i), shall be provided in the advertisement.

(3) If the information required under the conditions set out in column 3 of the table following section B.01.513 and the information required by paragraph B.01.503(1)(c) is provided in a radio advertisement or in the audio portion of a television advertisement, that information shall immediately precede or follow the statement or claim.

(4) In the case of a television advertisement, the information required under the conditions set out in column 3 of the table following section B.01.513 and, if applicable, the information required by paragraph B.01.503(1)(c), shall be communicated

- (a) in the audio mode, if the statement or claim is made only in the audio portion of the advertisement or in both the audio and visual portions; or
- (b) in the audio or visual mode, if the statement or claim is made only in the visual portion of the advertisement.

(5) If the information required under the conditions set out in column 3 of the table following section B.01.513 and the information required by paragraph B.01.503(1)(c) is communicated in the visual mode of a television advertisement, it shall

- (a) appear concurrently with and for at least the same amount of time as the statement or claim;
- (b) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and

a) précèdent ou suivent, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;

b) figurent en caractères d’une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

**B.01.506.** (1) Si une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 est faite dans une annonce radiophonique ou télévisée, les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 et, le cas échéant, les renseignements requis par l’alinéa B.01.503(1)(c) figurent dans l’annonce, à l’exception des renseignements requis en vertu des critères mentionnés à l’alinéa a) de la colonne 3, à l’égard des sujets ci-après figurant à la colonne 1, qui peuvent être mentionnés sur l’étiquette de l’aliment :

- a) « énergie réduite » visé à l’article 3;
- b) « teneur réduite en lipides » visé à l’article 13;
- c) « teneur réduite en acides gras saturés » visé à l’article 20;
- d) « teneur réduite en acides gras *trans* » visé à l’article 23;
- e) « teneur réduite en cholestérol » visé à l’article 29;
- f) « teneur réduite en sodium ou en sel » visé à l’article 33;
- g) « légèrement salé » visé à l’article 36;
- h) « teneur réduite en sucres » visé à l’article 38;
- i) « léger (énergie ou lipides) » visé à l’article 45.

(2) Malgré le paragraphe (1), si la mention ou l’allégation est faite dans une annonce radiophonique ou télévisée par une personne autre que le fabricant de l’aliment ou une personne agissant sous ses ordres, les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à l’alinéa a) de la colonne 3 du tableau suivant l’article B.01.513 à l’égard des sujets visés aux alinéas (1)a) à i) sont mentionnés dans l’annonce.

(3) Si les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 du tableau suivant l’article B.01.513 et les renseignements requis par l’alinéa B.01.503(1)(c) sont mentionnés dans une annonce radiophonique ou dans la composante audio d’une annonce télévisée, ils précèdent ou suivent immédiatement la mention ou l’allégation.

(4) Dans le cas d’une annonce télévisée, les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 du tableau suivant l’article B.01.513 et, le cas échéant, les renseignements requis par l’alinéa B.01.503(1)(c) sont communiqués, selon le cas :

- a) en mode audio, si la mention ou l’allégation fait partie uniquement de la composante audio de l’annonce ou à la fois des composantes audio et visuelle de celle-ci;
- b) en mode audio ou en mode visuel, si la mention ou l’allégation fait partie uniquement de la composante visuelle de l’annonce.

(5) Les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 du tableau suivant l’article B.01.513 et les renseignements requis par l’alinéa B.01.503(1)(c) qui sont communiqués en mode visuel dans une annonce télévisée, à la fois :

- a) paraissent en même temps et pendant au moins la même durée que la mention ou l’allégation;
- b) précèdent ou suivent, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;

(c) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

**B.01.507.** A person may, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, that the food is for use in an energy-reduced diet, if a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, in respect of any of the following subjects set out in column 1, is made on the label of or in the advertisement for the food, in accordance with section B.01.503:

- (a) “free of energy”, set out in item 1;
- (b) “low in energy”, set out in item 2;
- (c) “reduced in energy”, set out in item 3;
- (d) “lower in energy”, set out in item 4; or
- (e) “free of sugars”, set out in item 37.

**B.01.508.** A person may, on the label of or in any advertisement for a food, make a representation, express or implied, that the food is for use in a sodium-restricted diet, if a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, in respect of any of the following subjects set out in column 1, is made on the label of or in the advertisement for the food, in accordance with section B.01.503:

- (a) “free of sodium or salt”, set out in item 31;
- (b) “low in sodium or salt”, set out in item 32;
- (c) “reduced in sodium or salt”, set out in item 33; or
- (d) “lower in sodium or salt”, set out in item 34.

**B.01.509.** A person may, on the label of or in any advertisement for a food, make the statement or claim that the food is “unsweetened” if the food meets the conditions set out in column 2 of item 40 of the table following section B.01.513 for the subject “no added sugars” set out in column 1 and the food does not contain a sweetener set out in column I of Table IX to section B.16.100.

**B.01.510.** A statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, respecting the following subjects set out in column 1, that is made on the label of or in an advertisement for a breakfast cereal with milk, shall be accompanied by an indication that it refers to 30 g of the breakfast cereal combined with 125 mL of milk:

- (a) “source of protein”, set out in item 8;
- (b) “excellent source of protein”, set out in item 9; and
- (c) “more protein”, set out in item 10.

**B.01.511.** (1) For greater certainty and subject to subsections (2) to (4), a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513 that is made on the label of or in any advertisement for a food may be preceded or followed by other words, numbers, signs or symbols, but none of those shall be interposed between the words, numbers, signs or symbols of the statement or claim.

(2) The words “very”, “ultra” and “extra”, and all other words, numbers, signs or symbols that modify the nature of a statement or claim, shall not precede or follow the statement or claim.

(3) A statement or claim that is made on the label of or in any advertisement for a food that has not been processed, formulated, reformulated or otherwise modified to meet the conditions set out in column 2 of the table following section B.01.513 shall not be accompanied by the brand name of the food.

c) figurent en caractères d’une taille au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

**B.01.507.** Est permise, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, selon laquelle l’aliment est conçu pour un régime à teneur réduite en énergie si une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard de l’un des sujets ci-après figurant à la colonne 1 est faite sur l’étiquette ou dans l’annonce conformément à l’article B.01.503 :

- a) « sans énergie » visé à l’article 1;
- b) « peu d’énergie » visé à l’article 2;
- c) « énergie réduite » visé à l’article 3;
- d) « moins d’énergie » visé à l’article 4;
- e) « sans sucres » visé à l’article 37.

**B.01.508.** Est permise, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, toute déclaration, expresse ou implicite, selon laquelle l’aliment est conçu pour un régime à teneur réduite en sodium si une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard de l’un des sujets ci-après figurant à la colonne 1 est faite sur l’étiquette ou dans l’annonce conformément à l’article B.01.503 :

- a) « sans sodium ou sans sel » visé à l’article 31;
- b) « faible teneur en sodium ou en sel » visé à l’article 32;
- c) « teneur réduite en sodium ou en sel » visé à l’article 33;
- d) « moins de sodium ou de sel » visé à l’article 34.

**B.01.509.** Est permise, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, la mention ou l’allégation « non sucré » si l’aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 40 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « non additionné de sucres » figurant à la colonne 1 et s’il ne contient aucun des édulcorants mentionnés à la colonne 1 du tableau IX de l’article B.16.100.

**B.01.510.** Toute mention ou toute allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard des sujets ci-après figurant à la colonne 1, faite sur l’étiquette ou dans l’annonce de céréales à déjeuner avec du lait, est accompagnée d’une indication que la mention ou l’allégation est faite à l’égard de 30 g de céréales à déjeuner combinées avec 125 mL de lait :

- a) « source de protéines » visé à l’article 8;
- b) « excellente source de protéines » visé à l’article 9;
- c) « plus de protéines » visé à l’article 10.

**B.01.511.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est entendu que toute mention ou toute allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513, faite sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, ne peut être entrecoupée d’autres mots, chiffres, signes ou symboles, mais peut en être précédée ou suivie.

(2) Les mots « très », « ultra » et « extra », et tout autre mot, chiffre, signe ou symbole modifiant la nature de la mention ou de l’allégation, ne peuvent précéder ou suivre celle-ci.

(3) Toute mention ou toute allégation faite sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment qui n’a pas été transformé, formulé, reformulé ou autrement modifié afin de répondre aux critères mentionnés à la colonne 2 du tableau suivant l’article B.01.513 ne peut être accompagnée de la marque de l’aliment.

(4) Any words, numbers, signs or symbols preceding or following the statement or claim referred to in subsection (3) shall accompany the statement or claim in such a manner that the statement or claim characterizes all foods of that type, and not only the specific food.

**B.01.512.** If a food meets the conditions set out in column 2 of the table following section B.01.513 for more than one of the subjects set out in column 1, it is not necessary to repeat the common element of the statements or claims set out in column 4 that are used on the label of or in the advertisement for the food, and the remaining elements may be joined by means of a conjunction or punctuation, as appropriate.

#### Sensory Characteristic

**B.01.513.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, make the statement or claim “light” or “léger” — including any phonetic rendering of that statement or claim — respecting a sensory characteristic of the food unless the following conditions are met:

(a) if the statement or claim “light” or “léger” is made on the label of a food, the sensory characteristic shall be

(i) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material,

(A) the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or

(B) the most prominent statement or claim on the principal display panel or, if none appears there, the most prominent statement or claim elsewhere on the label, if the statement or claim is made more than once, and

(ii) shown in letters of at least the same size and prominence as

(A) those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or

(B) those of the most prominent statement or claim on the principal display panel or, if none appears there, the most prominent statement or claim elsewhere on the label, if the statement or claim is made more than once;

(b) if the statement or claim “light” or “léger” is made in an advertisement for a food, other than a radio or television advertisement, the sensory characteristic shall be

(i) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once, and

(ii) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once;

(c) if the statement or claim “light” or “léger” is made in a radio advertisement or in the audio portion of a television advertisement, the sensory characteristic shall immediately precede or follow the statement or claim; and

(d) if the statement or claim “light” or “léger” is made in the visual portion of a television advertisement, the sensory characteristic shall

(i) appear concurrently with and for the same amount of time as the statement or claim,

(ii) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement

(4) Tout mot, chiffre, signe ou symbole qui précède ou suit la mention ou l’allégation visée au paragraphe (3) fait en sorte que la mention ou l’allégation caractérise tous les aliments du même type que l’aliment en cause et non seulement celui-ci en particulier.

**B.01.512.** Si un aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard de plusieurs sujets figurant à la colonne 1, la répétition de l’élément commun, dans les mentions ou les allégations figurant à la colonne 4 faites sur l’étiquette ou dans l’annonce de l’aliment, n’est pas nécessaire et les éléments dissemblables peuvent être unis au moyen d’une conjonction ou d’un signe de ponctuation, selon le cas.

#### Caractéristique organoleptique

**B.01.513.** (1) Est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment, la mention ou l’allégation « léger » ou « light », de même que toute mention ou toute allégation ayant la même consonance que celle-ci, à l’égard d’une caractéristique organoleptique de l’aliment, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) si la mention ou l’allégation « léger » ou « light » est faite sur l’étiquette d’un aliment, la caractéristique organoleptique, à la fois :

(i) précède ou suit, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé :

(A) la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois,

(B) si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence sur l’espace principal ou, à défaut, celle qui est la plus en évidence ailleurs sur l’étiquette,

(ii) figure en caractères d’une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que :

(A) ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois,

(B) si la mention ou l’allégation est répétée, ceux de celle qui est la plus en évidence sur l’espace principal ou, à défaut, ceux de celle qui est la plus en évidence ailleurs sur l’étiquette;

b) si la mention ou l’allégation « léger » ou « light » est faite dans l’annonce d’un aliment autre qu’une annonce radiophonique ou télévisée, la caractéristique organoleptique, à la fois :

(i) précède ou suit, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si une telle mention ou allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence,

(ii) figure en caractères d’une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence;

c) si la mention ou l’allégation « léger » ou « light » est faite dans une annonce radiophonique ou dans la composante audio d’une annonce télévisée, la caractéristique organoleptique précède ou suit immédiatement la mention ou l’allégation;

d) si la mention ou l’allégation « léger » ou « light » est faite dans la composante visuelle d’une annonce télévisée, la caractéristique organoleptique, à la fois :

(i) paraît en même temps et pendant la même durée que la mention ou l’allégation,

or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once, and

(iii) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) the English statement or claim “light” when used in accordance with subsection 12(1) of the *Maple Products Regulations*; or

(b) the statement or claim “light” or “léger” when used with respect to rum.

(ii) précède ou suit, sans qu’aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence,

(iii) figure en caractères d’une taille au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l’allégation ne paraissant qu’une seule fois ou, si la mention ou l’allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas :

a) à la mention ou à l’allégation anglaise « light » faite conformément au paragraphe 12(1) du *Règlement sur les produits de l’érable*;

b) à la mention ou à l’allégation « léger » ou « light » faite à l’égard du rhum.

TABLE

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
1.	Free of energy	The food provides less than 5 Calories or 21 kilojoules per reference amount and serving of stated size.		“energy-free”, “free of energy”, “no energy”, “0 energy”, “zero energy”, “without energy”, “contains no energy”, “Calorie-free”, “free of Calories”, “no Calories”, “0 Calories”, “zero Calories”, “without Calories” or “contains no Calories”
2.	Low in energy	The food provides (a) 40 Calories or 167 kilojoules or less per reference amount and serving of stated size and, if the reference amount is 30 g or 30 mL or less, per 50 g; or (b) 120 Calories or 500 kilojoules or less per 100 g, if the food is a prepackaged meal.		“low energy”, “low in energy”, “low source of energy”, “little energy”, “low Calorie”, “low in Calories”, “low source of Calories”, “contains only (number) Calories per serving”, “contains less than (number) Calories per serving” or “few Calories”
3.	Reduced in energy	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified so that it provides at least 25% less energy (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 2 for the subject “low in energy” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in energy value compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in Calories.	“reduced energy”, “reduced in energy”, “energy-reduced”, “less energy”, “lower energy”, “lower in energy”, “reduced Calorie”, “reduced in Calories”, “Calorie-reduced”, “less Calories”, “lower Calories”, “lower in Calories” or “fewer Calories”
4.	Lower in energy	(1) The food provides at least 25% less energy (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 2 for the subject “low in energy” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in energy value compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in Calories.	“less energy”, “lower energy”, “lower in energy”, “less Calories”, “lower Calorie”, “lower in Calories” or “fewer Calories”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
5.	Source of energy	The food provides at least 100 Calories or 420 kilojoules per reference amount and serving of stated size.		“source of energy”, “contains energy”, “provides energy”, “source of Calories”, “contains Calories” or “provides Calories”
6.	More energy	The food provides at least 25% more energy, totalling at least 100 more Calories or 420 more kilojoules (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group or the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group or the similar reference food, if the food is a prepackaged meal.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group or the similar reference food; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group or the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in energy value compared to the reference food of the same food group or the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in Calories.	“more Calories”, “contains more Calories”, “higher Calories” or “higher in Calories”
7.	Low in protein	The food contains no more than 1 g of protein per 100 g of the food.		“low protein”, “low in protein”, “low source of protein”, “contains only (number) g of protein per serving” or “contains less than (number) g of protein per serving”
8.	Source of protein	The food has a protein rating of 20 or more, as determined by official method FO-1, <i>Determination of Protein Rating</i> , October 15, 1981, (a) per reasonable daily intake; or (b) per 30 g combined with 125 mL of milk, if the food is a breakfast cereal.		“source of protein”, “contains protein”, “good source of protein”, “high protein”, “high in protein” or “provides protein”
9.	Excellent source of protein	The food has a protein rating of 40 or more, as determined by official method FO-1, <i>Determination of Protein Rating</i> , October 15, 1981, (a) per reasonable daily intake; or (b) per 30 g combined with 125 mL of milk, if the food is a breakfast cereal.		“excellent source of protein”, “very high protein”, “very high in protein” or “rich in protein”
10.	More protein	The food (a) has a protein rating of 20 or more, as determined by official method FO-1, <i>Determination of Protein Rating</i> , October 15, 1981, (i) per reasonable daily intake, or (ii) per 30 g combined with 125 mL of milk, if the food is a breakfast cereal; and (b) contains at least 25% more protein, totalling at least 7 g more, per reasonable daily intake than the reference food of the same food group or the similar reference food.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group or the similar reference food; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group or the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in protein compared to the reference food of the same food group or the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“more protein”, “higher protein” or “higher in protein”
11.	Free of fat	The food contains (a) less than 0.5 g of fat per reference amount and serving of stated size; or (b) less than 0.5 g of fat per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal.		“fat-free”, “free of fat”, “no fat”, “0 fat”, “zero fat”, “without fat”, “contains no fat” or “non-fat”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
12.	Low in fat	The food contains (a) 3 g or less of fat per reference amount and serving of stated size and, if the reference amount is 30 g or 30 mL or less, per 50 g; or (b) 3 g or less of fat per 100 g with 30% or less of the energy from fat, if the food is a prepackaged meal.		“low fat”, “low in fat”, “low source of fat”, “little fat”, “contains only (number) g of fat per serving” or “contains less than (number) g of fat per serving”
13.	Reduced in fat	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified so that it contains at least 25% less fat (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 12 for the subject “low in fat” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in fat compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“reduced fat”, “reduced in fat”, “fat-reduced”, “less fat”, “lower fat” or “lower in fat”
14.	Lower in fat	(1) The food contains at least 25% less fat (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 12 for the subject “low in fat” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in fat compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“less fat”, “lower fat” or “lower in fat”
15.	100% fat-free	The food (a) contains less than 0.5 g of fat per 100 g; (b) contains no added fat; and (c) meets the conditions set out in column 2 of item 11 for the subject “free of fat” set out in column 1.		“100% fat-free” or “100% free of fat”
16.	(Percentage) fat-free	The food meets the conditions set out in column 2 of item 12 for the subject “low in fat” set out in column 1.	One of the following statements or claims is stated: “low fat” or “low in fat”.	“(percentage) fat-free” or “(percentage) free of fat”
17.	No added fat	(1) The food contains no added fats or oils set out in Division 9, or added butter or ghee, or ingredients that contain added fats or oils, or butter or ghee. (2) The similar reference food contains added fats or oils set out in Division 9, or added butter or ghee.		“no fat added”, “no added fat” or “without added fat”
18.	Free of saturated fatty acids	The food contains (a) less than 0.2 g saturated fatty acids and less than 0.2 g <i>trans</i> fatty acids per reference amount and serving of stated size; or (b) less than 0.2 g saturated fatty acids and less than 0.2 g <i>trans</i> fatty acids per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal.		“saturated fatty acids-free”, “free of saturated fatty acids”, “no saturated fatty acids”, “0 saturated fatty acids”, “zero saturated fatty acids”, “without saturated fatty acids”, “saturated fat-free”, “free of saturated fat”, “no saturated fat”, “0 saturated fat”, “zero saturated fat”, “without saturated fat”, “saturates-free”, “free of saturates”, “no saturates”, “0 saturates”, “zero saturates” or “without saturates”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
19.	Low in saturated fatty acids	(1) The food contains 2 g or less of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids combined (a) per reference amount and serving of stated size; or (b) per 100 g, if the food is a prepackaged meal. (2) The food provides 15% or less energy from the sum of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids.		“low saturated fatty acids”, “low in saturated fatty acids”, “low source of saturated fatty acids”, “little saturated fatty acids”, “contains only (number) g of saturated fatty acids per serving”, “contains less than (number) g of saturated fatty acids per serving”, “low saturated fat”, “low in saturated fat”, “low source of saturated fat”, “little saturated fat”, “contains only (number) g of saturated fat per serving”, “contains less than (number) g of saturated fat per serving”, “low saturates”, “low in saturates”, “low source of saturates”, “little saturates”, “contains only (number) g of saturates per serving” or “contains less than (number) g of saturates per serving”
20.	Reduced in saturated fatty acids	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified, without increasing the content of <i>trans</i> fatty acids, so that it contains at least 25% less saturated fatty acids (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in saturated fatty acids compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“reduced saturated fatty acids”, “reduced in saturated fatty acids”, “saturated fatty acids-reduced”, “less saturated fatty acids”, “lower saturated fatty acids”, “lower in saturated fatty acids”, “fewer saturated fatty acids”, “reduced saturated fat”, “reduced in saturated fat”, “saturated fat-reduced”, “less saturated fat”, “lower saturated fat”, “lower in saturated fat”, “reduced saturates”, “reduced in saturates”, “saturates-reduced”, “less saturates”, “lower saturates”, “lower in saturates” or “fewer saturates”
21.	Lower in saturated fatty acids	(1) The food contains at least 25% less saturated fatty acids and the content of <i>trans</i> fatty acids is not higher (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in saturated fatty acids compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“less saturated fatty acids”, “lower saturated fatty acids”, “lower in saturated fatty acids”, “fewer saturated fatty acids”, “less saturated fat”, “lower saturated fat”, “lower in saturated fat”, “less saturates”, “lower saturates”, “lower in saturates” or “fewer saturates”
22.	Free of <i>trans</i> fatty acids	The food (a) contains less than 0.2 g of <i>trans</i> fatty acids (i) per reference amount and serving of stated size, or (ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal; and (b) meets the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.		“trans fatty acids-free”, “free of trans fatty acids”, “no trans fatty acids”, “0 trans fatty acids”, “zero trans fatty acids”, “without trans fatty acids”, “contains no trans fatty acids”, “trans fat-free”, “free of trans fat”, “no trans fat”, “0 trans fat”, “zero trans fat”, “without trans fat”, “contains no trans fat”, “trans-free”, “free of trans”, “no trans”, “0 trans”, “zero trans” or “without trans”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
23.	Reduced in <i>trans</i> fatty acids	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified, without increasing the content of saturated fatty acids, so that it contains at least 25% less <i>trans</i> fatty acids (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in <i>trans</i> fatty acids compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“reduced <i>trans</i> ”, “reduced in <i>trans</i> ”, “ <i>trans</i> -reduced”, “reduced <i>trans</i> fatty acids”, “reduced in <i>trans</i> fatty acids”, “ <i>trans</i> fatty acids-reduced”, “less <i>trans</i> fatty acids”, “lower <i>trans</i> fatty acids”, “lower in <i>trans</i> fatty acids”, “fewer <i>trans</i> fatty acids”, “reduced <i>trans</i> fat”, “reduced in <i>trans</i> fat”, “ <i>trans</i> fat-reduced”, “less <i>trans</i> fat”, “lower <i>trans</i> fat” or “lower in <i>trans</i> fat”
24.	Lower in <i>trans</i> fatty acids	(1) The food contains at least 25% less <i>trans</i> fatty acids and the content of saturated fatty acids is not higher (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in <i>trans</i> fatty acids compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“less <i>trans</i> fatty acids”, “lower <i>trans</i> fatty acids”, “lower in <i>trans</i> fatty acids”, “fewer <i>trans</i> fatty acids”, “less <i>trans</i> fat”, “lower <i>trans</i> fat”, “lower in <i>trans</i> fat”, “less <i>trans</i> ”, “lower <i>trans</i> ” or “lower in <i>trans</i> ”
25.	Source of omega-3 polyunsaturated fatty acids	The food contains (a) 0.3 g or more of omega-3 polyunsaturated fatty acids per reference amount and serving of stated size; or (b) 0.3 g or more of omega-3 polyunsaturated fatty acids per 100 g, if the food is a prepackaged meal.		“source of omega-3 polyunsaturated fatty acids”, “contains omega-3 polyunsaturated fatty acids”, “provides omega-3 polyunsaturated fatty acids”, “source of omega-3 polyunsaturated fat”, “contains omega-3 polyunsaturated fat”, “provides omega-3 polyunsaturated fat”, “source of omega-3 polyunsaturates”, “contains omega-3 polyunsaturates” or “provides omega-3 polyunsaturates”
26.	Source of omega-6 polyunsaturated fatty acids	The food contains (a) 2 g or more of omega-6 polyunsaturated fatty acids per reference amount and serving of stated size; or (b) 2 g or more of omega-6 polyunsaturated fatty acids per 100 g, if the food is a prepackaged meal.		“source of omega-6 polyunsaturated fatty acids”, “contains omega-6 polyunsaturated fatty acids”, “provides omega-6 polyunsaturated fatty acids”, “source of omega-6 polyunsaturated fat”, “contains omega-6 polyunsaturated fat”, “provides omega-6 polyunsaturated fat”, “source of omega-6 polyunsaturates”, “contains omega-6 polyunsaturates” or “provides omega-6 polyunsaturates”
27.	Free of cholesterol	The food (a) contains less than 2 mg of cholesterol (i) per reference amount and serving of stated size, or (ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal; and (b) meets the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.		“cholesterol-free”, “free of cholesterol”, “no cholesterol”, “0 cholesterol”, “zero cholesterol”, “without cholesterol” or “contains no cholesterol”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
28.	Low in cholesterol	The food (a) contains 20 mg or less of cholesterol per (i) reference amount and serving of stated size and, if the reference amount is 30 g or 30 mL or less, per 50 g, or (ii) per 100 g, if the food is a prepackaged meal; and (b) meets the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.		“low cholesterol”, “low in cholesterol”, “low source of cholesterol”, “little cholesterol”, “contains only (number) mg of cholesterol per serving” or “contains less than (number) mg of cholesterol per serving”
29.	Reduced in cholesterol	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified so that it contains at least 25% less cholesterol (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 28 for the subject “low in cholesterol” set out in column 1. (3) The food meets the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in cholesterol compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in milligrams.	“reduced cholesterol”, “reduced in cholesterol”, “cholesterol-reduced”, “less cholesterol”, “lower cholesterol” or “lower in cholesterol”
30.	Lower in cholesterol	(1) The food contains at least 25% less cholesterol (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 28 for the subject “low in cholesterol” set out in column 1. (3) The food meets the conditions set out in column 2 of item 19 for the subject “low in saturated fatty acids” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in cholesterol compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in milligrams.	“less cholesterol”, “lower cholesterol” or “lower in cholesterol”
31.	Free of sodium or salt	The food contains (a) less than 5 mg of sodium per reference amount and serving of stated size; or (b) less than 5 mg of sodium per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal.		“sodium-free”, “free of sodium”, “no sodium”, “0 sodium”, “zero sodium”, “without sodium”, “contains no sodium”, “salt-free”, “free of salt”, “no salt”, “0 salt”, “zero salt”, “without salt” or “contains no salt”
32.	Low in sodium or salt	The food contains (a) 140 mg or less of sodium per reference amount and serving of stated size and, if the reference amount is 30 g or 30 mL or less, per 50 g; or (b) 140 mg or less of sodium per 100 g, if the food is a prepackaged meal.		“low sodium”, “low in sodium”, “low source of sodium”, “little sodium”, “contains only (number) mg of sodium per serving”, “contains less than (number) mg of sodium per serving”, “low salt”, “low in salt”, “low source of salt”, “little salt”, “contains only (number) mg of salt per serving” or “contains less than (number) mg salt per serving”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
33.	Reduced in sodium or salt	(1) The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified so that it contains at least 25% less sodium (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 32 for the subject “low in sodium or salt” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in sodium content compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in milligrams.	“reduced sodium”, “reduced in sodium”, “sodium-reduced”, “less sodium”, “lower sodium”, “lower in sodium”, “reduced salt”, “reduced in salt”, “salt-reduced”, “less salt”, “lower salt” or “lower in salt”
34.	Lower in sodium or salt	(1) The food contains at least 25% less sodium (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal. (2) The reference food of the same food group does not meet the conditions set out in column 2 of item 32 for the subject “low in sodium or salt” set out in column 1.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in sodium content compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in milligrams.	“less sodium”, “lower sodium”, “lower in sodium”, “less salt”, “lower salt” or “lower in salt”
35.	No added sodium or salt	(1) The food contains no added salt, other sodium salts or ingredients that contain sodium that functionally substitute for added salt. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 32 for the subject “low in sodium or salt” set out in column 1 and contains added salt or other sodium salts.		“unsalted”, “without added salt”, “no salt added”, “no added salt”, “without added sodium”, “no sodium added” or “no added sodium”
36.	Lightly salted	(1) The food contains at least 50% less added sodium than the sodium added to the similar reference food. (2) The similar reference food does not meet the conditions set out in column 2 of item 32 for the subject “low in sodium or salt” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in sodium content compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in milligrams.	“lightly salted” or “salted lightly”
37.	Free of sugars	The food (a) contains less than 0.5 g of sugars per reference amount and serving of stated size; and (b) with the exception of chewing gum, meets the conditions set out in column 2 of item 1 for the subject “free of energy” set out in column 1.		“sugar-free”, “free of sugar”, “no sugar”, “0 sugar”, “zero sugar”, “without sugar”, “contains no sugar” or “sugarless”
38.	Reduced in sugars	The food is processed, formulated, reformulated or otherwise modified so that it contains at least 25% less sugars, totalling at least 5 g less,	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and	“reduced sugar”, “reduced in sugar”, “sugar-reduced”, “less sugar”, “lower sugar” or “lower in sugar”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
39.	Lower in sugars	<p>(a) per reference amount of the food, than the reference amount of the similar reference food; or</p> <p>(b) per 100 g, than 100 g of the similar reference food, if the food is a prepackaged meal.</p> <p>The food contains at least 25% less sugars, totalling at least 5 g less,</p> <p>(a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group; or</p> <p>(b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group, if the food is a prepackaged meal.</p>	<p>(c) the difference in sugars compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.</p> <p>The following are identified:</p> <p>(a) the reference food of the same food group;</p> <p>(b) the amounts of the food and the reference food of the same food group being compared, if those amounts are not equal; and</p> <p>(c) the difference in sugars compared to the reference food of the same food group, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.</p>	“lower sugar”, “lower in sugar” or “less sugar”
40.	No added sugars	<p>(1) The food contains no added sugars, no ingredients containing added sugars or ingredients that contain sugars that functionally substitute for added sugars.</p> <p>(2) The sugars content is not increased through some other means except if the functional effect is not to increase the sugars content of the food.</p> <p>(3) The similar reference food contains added sugars.</p>		“no sugar added”, “no added sugar” or “without added sugar”
41.	Source of fibre	<p>(1) The food contains 2 g or more</p> <p>(a) of fibre per reference amount and serving of stated size, if no fibre or fibre source is identified in the statement or claim; or</p> <p>(b) of each identified fibre or fibre from an identified fibre source per reference amount and serving of stated size, if a fibre or fibre source is identified in the statement or claim.</p> <p>(2) The food contains at least one ingredient that meets one of the conditions set out in subsection (1), if the food is a prepackaged meal.</p>		“source of fibre”, “contains fibre”, “provides fibre”, “made with fibre”, “source of (naming the fibre)”, “contains (naming the fibre)”, “provides (naming the fibre)”, “made with (naming the fibre)”, “source of (naming the fibre source)”, “contains (naming the fibre source)”, “provides (naming the fibre source)”, “made with (naming the fibre source)”, “source of dietary fibre”, “contains dietary fibre”, “provides dietary fibre” or “made with dietary fibre”
42.	High source of fibre	<p>(1) The food contains 4 g or more</p> <p>(a) of fibre per reference amount and serving of stated size, if no fibre or fibre source is identified in the statement or claim; or</p> <p>(b) of each identified fibre or fibre from an identified fibre source per reference amount and serving of stated size, if a fibre or fibre source is identified in the statement or claim.</p> <p>(2) The food contains at least one ingredient that meets one of the conditions set out in subsection (1), if the food is a prepackaged meal.</p>		“high source of fibre”, “high fibre”, “high in fibre”, “high source of (naming the fibre)”, “high (naming the fibre)”, “high in (naming the fibre)”, “high source of (naming the fibre source)”, “high (naming the fibre source)”, “high in (naming the fibre source)”, “high source of dietary fibre”, “high dietary fibre” or “high in dietary fibre”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
43.	Very high source of fibre	(1) The food contains 6 g or more (a) of fibre per reference amount and serving of stated size, if no fibre or fibre source is identified in the statement or claim; or (b) of each identified fibre or fibre from an identified fibre source per reference amount and serving of stated size, if a fibre or fibre source is identified in the statement or claim. (2) The food contains at least one ingredient that meets one of the conditions set out in subsection (1), if the food is a prepackaged meal.		“very high source of fibre”, “very high fibre”, “very high in fibre”, “fibre rich”, “rich in fibre”, “very high source of (naming the fibre)”, “very high (naming the fibre)”, “very high in (naming the fibre)”, “(naming the fibre) rich”, “rich in (naming the fibre)”, “very high source of (naming the fibre source)”, “very high (naming the fibre source)”, “very high in (naming the fibre source)”, “(naming the fibre source) rich”, “rich in (naming the fibre source)”, “very high source of dietary fibre”, “very high dietary fibre”, “very high in dietary fibre”, “dietary fibre rich” or “rich in dietary fibre”
44.	More fibre	(1) The food contains at least 25% more fibre, totalling at least 1 g more, if no fibre or fibre source is identified in the statement or claim, or at least 25% more of an identified fibre or fibre from an identified fibre source, totalling at least 1 g more, if a fibre or fibre source is identified in the statement or claim (a) per reference amount of the food, than the reference amount of the reference food of the same food group or the similar reference food; or (b) per 100 g, than 100 g of the reference food of the same food group or the similar reference food, if the food is a prepackaged meal. (2) The food contains (a) at least 2 g of fibre per reference amount and serving of stated size if no fibre or fibre source is identified in the statement or claim, or at least 2 g of identified fibre or fibre from an identified fibre source per reference amount and serving of stated size if a fibre or fibre source is identified in the statement or claim; or (b) at least one ingredient that meets the conditions set out in column 2 of item 41 for the subject “source of fibre” set out in column 1, if the food is a prepackaged meal.	The following are identified: (a) the reference food of the same food group or the similar reference food; (b) the amounts of the food and the reference food of the same food group or the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in fibre compared to the reference food of the same food group or the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in grams.	“more fibre”, “higher fibre”, “higher in fibre”, “more (naming the fibre)”, “higher (naming the fibre)”, “higher in (naming the fibre)”, “more (naming the fibre source)”, “higher (naming the fibre source)”, “higher in (naming the fibre source)”, “more dietary fibre”, “higher dietary fibre” or “higher in dietary fibre”
45.	Light in energy or fat	The food meets the conditions set out in column 2 (a) of item 3 for the subject “reduced in energy” set out in column 1; or (b) of item 13 for the subject “reduced in fat” set out in column 1.	The following are identified: (a) the similar reference food; (b) the amounts of the food and the similar reference food being compared, if those amounts are not equal; and (c) the difference in energy or fat value compared to the similar reference food, per serving of stated size, expressed as a percentage or fraction or in Calories or grams.	“light” or “lite”
46.	Lean	The food (a) is meat or poultry that has not been ground, a marine or fresh water animal or a product of any of these; and (b) contains 10% or less fat.		“lean”

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Subject	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement	Column 4 Statement or Claim
47.	Extra lean	The food (a) is meat or poultry that has not been ground, a marine or fresh water animal or a product of any of these; and (b) contains 7.5% or less fat.		“extra lean”

[B.01.514 to B.01.599 reserved]

TABLEAU

Article	Colonne 1 Sujet	Colonne 2 Critères — aliments	Colonne 3 Critères — étiquette ou annonce	Colonne 4 Mention ou allégation
1.	Sans énergie	L'aliment fournit moins de 5 Calories ou 21 kilojoules par quantité de référence et par portion déterminée.		« sans énergie », « 0 énergie », « zéro énergie », « aucune énergie », « ne fournit pas d'énergie », « sans Calories », « 0 Calorie », « zéro Calorie », « aucune Calorie » ou « ne fournit pas de Calories »
2.	Peu d'énergie	L'aliment fournit, selon le cas : a) au plus 40 Calories ou 167 kilojoules par quantité de référence et par portion déterminée, et par 50 g si la quantité de référence est 30 g ou 30 mL ou moins; b) au plus 120 Calories ou 500 kilojoules par 100 g, si l'aliment est un repas préemballé.		« peu d'énergie », « peu de Calories », « faible valeur énergétique », « pauvre en énergie », « pauvre en Calories », « fournit seulement (quantité) Calories par portion », « fournit moins de (quantité) Calories par portion », « hypocalorique » ou « peu calorique »
3.	Énergie réduite	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de sa valeur énergétique, selon le cas : a) par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; b) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 2 en regard du sujet « peu d'énergie » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisés aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de valeur énergétique, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en Calories, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« énergie réduite », « valeur énergétique réduite », « moins d'énergie », « plus faible valeur énergétique », « plus pauvre en énergie », « moins de Calories » ou « plus pauvre en Calories »
4.	Moins d'énergie	(1) La valeur énergétique de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure, selon le cas : a) par quantité de référence, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) par 100 g, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 2 en regard du sujet « peu d'énergie » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de valeur énergétique, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en Calories, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins d'énergie », « plus faible valeur énergétique », « plus pauvre en énergie », « moins de Calories » ou « plus pauvre en Calories »

TABLEAU (suite)

Article	Colonne 1 Sujet	Colonne 2 Critères — aliments	Colonne 3 Critères — étiquette ou annonce	Colonne 4 Mention ou allégation
5.	Source d'énergie	L'aliment fournit au moins 100 Calories ou 420 kilojoules par quantité de référence et par portion déterminée.		« source d'énergie », « fournit de l'énergie », « source de Calories » ou « fournit des Calories »
6.	Plus d'énergie	L'aliment fournit au moins 25 % plus d'énergie, soit au moins 100 Calories ou 420 kilojoules de plus, selon le cas : a) par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire; b) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de valeur énergétique, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en Calories, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire.	« plus de Calories », « fournit plus de Calories »
7.	Faible teneur en protéines	L'aliment contient, par 100 g, au plus 1 g de protéines.		« faible teneur en protéines », « pauvre en protéines », « contient seulement (quantité) g de protéines par portion » ou « contient moins de (quantité) g de protéines par portion »
8.	Source de protéines	L'aliment a une cote protéique d'au moins 20, déterminée selon la méthode officielle FO-1 intitulée <i>Détermination de cote protéique</i> , du 15 octobre 1981, selon le cas : a) par ration quotidienne raisonnable; b) par 30 g, combiné avec 125 mL de lait, s'il s'agit de céréales à déjeuner.		« source de protéines », « contient des protéines », « bonne source de protéines » ou « teneur élevée en protéines »
9.	Excellente source de protéines	L'aliment a une cote protéique d'au moins 40, déterminée selon la méthode officielle FO-1 intitulée <i>Détermination de cote protéique</i> , du 15 octobre 1981, selon le cas : a) par ration quotidienne raisonnable; b) par 30 g, combiné avec 125 mL de lait, s'il s'agit de céréales à déjeuner.		« excellente source de protéines », « très bonne source de protéines », « teneur très élevée en protéines » ou « riche en protéines »
10.	Plus de protéines	L'aliment a, à la fois : a) une cote protéique d'au moins 20, déterminée selon la méthode officielle FO-1, intitulée <i>Détermination de cote protéique</i> du 15 octobre 1981, selon le cas : (i) par ration quotidienne raisonnable, (ii) par 30 g, combiné avec 125 mL de lait, s'il s'agit de céréales à déjeuner; b) une teneur en protéines supérieure d'au moins 25 %, soit au moins 7 g de plus, par ration quotidienne raisonnable par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en protéines, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire.	« plus de protéines »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
11.	Sans lipides	L'aliment contient, selon le cas : a) moins de 0,5 g de lipides par quantité de référence et par portion déterminée; b) moins de 0,5 g de lipides par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé.		« sans lipides », « 0 lipide », « zéro lipide », « aucun lipide », « ne contient pas de lipides », « sans matières grasses », « 0 matière grasse », « zéro matière grasse », « aucune matière grasse », « ne contient pas de matières grasses », « sans gras », « 0 gras », « zéro gras », « aucun gras », « ne contient pas de gras », « sans graisses », « 0 graisse », « zéro graisse », « aucune graisse » ou « ne contient pas de graisses »
12.	Faible teneur en lipides	L'aliment contient, selon le cas : a) au plus 3 g de lipides par quantité de référence et par portion déterminée, et par 50 g si la quantité de référence est 30 g ou 30 mL ou moins; b) au plus 3 g de lipides par 100 g, 30 % ou moins de l'énergie provenant des lipides, si l'aliment est un repas préemballé.		« faible teneur en lipides », « pauvre en lipides », « contient seulement (quantité) g de lipides par portion », « contient moins de (quantité) g de lipides par portion », « peu de lipides », « faible teneur en matières grasses », « pauvre en matières grasses », « contient seulement (quantité) g de matières grasses par portion », « contient moins de (quantité) g de matières grasses par portion », « peu de matières grasses », « faible teneur en gras », « pauvre en gras », « contient seulement (quantité) g de gras par portion », « contient moins de (quantité) g de gras par portion », « peu de gras », « faible teneur en graisses », « pauvre en graisses », « contient seulement (quantité) g de graisses par portion », « contient moins de (quantité) g de graisses par portion » ou « peu de graisses »
13.	Teneur réduite en lipides	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de la teneur en lipides, selon le cas : a) par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; b) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé.  (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 12 en regard du sujet « faible teneur en lipides » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en lipides, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en lipides », « moins de lipides », « teneur plus faible en lipides », « plus pauvre en lipides », « teneur réduite en matières grasses », « moins de matières grasses », « teneur plus faible en matières grasses », « plus pauvre en matières grasses », « teneur réduite en gras », « moins de gras », « teneur plus faible en gras », « plus pauvre en gras », « teneur réduite en graisses », « moins de graisses », « teneur plus faible en graisses » ou « plus pauvre en graisses »
14.	Moins de lipides	(1) La teneur en lipides de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure, selon le cas : a) par quantité de référence, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) par 100 g, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé.  (2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 12 en regard du sujet « faible teneur en lipides » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en lipides, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins de lipides », « teneur plus faible en lipides », « plus pauvre en lipides », « moins de matières grasses », « teneur plus faible en matières grasses », « plus pauvre en matières grasses », « moins de gras », « teneur plus faible en gras », « plus pauvre en gras », « moins de graisses », « teneur plus faible en graisses » ou « plus pauvre en graisses »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce
15.	100% sans lipides	L'aliment, à la fois : a) contient moins de 0,5 g de lipides par 100 g; b) ne contient pas de lipides ajoutés; c) répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 11 en regard du sujet « sans lipides » figurant à la colonne 1.	L'une des mentions ou allégations ci-après est faite : « faible teneur en lipides », « faible teneur en matières grasses », « faible teneur en gras », « faible teneur en graisses », « pauvre en lipides », « pauvre en matières grasses », « pauvre en gras » ou « pauvre en graisses »
16.	(Pourcentage) sans lipides	L'aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 12 en regard du sujet « faible teneur en lipides » figurant à la colonne 1.	« (pourcentage) sans lipides », « (pourcentage) sans matières grasses », « (pourcentage) sans gras » ou « (pourcentage) sans graisses »
17.	Non additionné de matières grasses	(1) Aucune graisse ou huile visée au titre 9, ni aucun beurre, ghee ou ingrédient additionné de graisse ou d'huile, de beurre ou de ghee n'a été ajouté à l'aliment. (2) L'aliment de référence similaire est additionné de graisse ou d'huile visée au titre 9, de beurre ou de ghee.	« non additionné de matières grasses », « sans matières grasses ajoutées » ou « aucune addition de matières grasses »
18.	Sans acides gras saturés	L'aliment contient, selon le cas : a) moins de 0,2 g d'acides gras saturés et moins de 0,2 g d'acides gras <i>trans</i> par quantité de référence et par portion déterminée; b) moins de 0,2 g d'acides gras saturés et moins de 0,2 g d'acides gras <i>trans</i> par portion déterminée si l'aliment est un repas préemballé.	« sans acides gras saturés », « 0 acide gras saturé », « zéro acide gras saturé », « aucun acide gras saturé », « ne contient pas d'acides gras saturés », « sans lipides saturés », « 0 lipide saturé », « zéro lipide saturé », « aucun lipide saturé », « ne contient pas de lipides saturés », « sans gras saturés » « 0 gras saturé », « zéro gras saturé », « aucun gras saturé », « ne contient pas de gras saturés », « sans graisses saturées », « 0 graisse saturée », « zéro graisse saturée », « aucune graisse saturée », « ne contient pas de graisses saturées », « sans saturés », « 0 saturé », « zéro saturé », « aucun saturé » ou « ne contient pas de saturés »
19.	Faible teneur en acides gras saturés	(1) La somme des acides gras saturés et des acides gras <i>trans</i> que contient l'aliment n'excède pas 2 g, selon le cas : a) par quantité de référence et par portion déterminée; b) par 100 g, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment fournit au plus 15 % d'énergie provenant de la somme des acides gras saturés et des acides gras <i>trans</i> .	« faible teneur en acides gras saturés », « pauvre en acides gras saturés », « contient seulement (quantité) g d'acides gras saturés par portion », « contient moins de (quantité) g d'acides gras saturés par portion », « peu d'acide gras saturés », « faible teneur en lipides saturés », « pauvre en lipides saturés », « contient seulement (quantité) g de lipides saturés par portion », « contient moins de (quantité) g de lipides saturés par portion », « peu de lipides saturés », « faible teneur en gras saturés », « pauvre en gras saturés », « contient seulement (quantité) g de gras saturés par portion », « contient moins de (quantité) g de gras saturés par portion », « peu de gras saturés », « faible teneur en graisses saturées », « pauvre en graisses saturées », « contient seulement (quantité) g de graisses saturées par portion », « contient moins de (quantité) g de graisses saturées par portion », « peu de graisses saturées », « faible teneur en saturés », « pauvre en saturés », « contient seulement (quantité) g de saturés par portion », « contient moins de (quantité) g de saturés par portion » ou « peu de saturés »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
20.	Teneur réduite en acides gras saturés	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de la teneur en acides gras saturés — sans augmentation de la teneur en acides gras <i>trans</i> , selon le cas : <i>a)</i> par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de teneur en acides gras saturés, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en acides gras saturés », « moins d'acides gras saturés », « teneur plus faible en acides gras saturés », « plus pauvre en acides gras saturés », « teneur réduite en lipides saturés », « moins de lipides saturés », « teneur plus faible en lipides saturés », « plus pauvre en lipides saturés », « teneur réduite en gras saturés », « moins de gras saturés », « teneur plus faible en gras saturés », « plus pauvre en gras saturés », « teneur réduite en graisses saturées », « moins de graisses saturées », « teneur plus faible en graisses saturées », « plus pauvre en graisses saturées », « teneur réduite en saturés », « moins de saturés », « teneur plus faible en saturés » ou « plus pauvre en saturés »
21.	Moins d'acides gras saturés	(1) La teneur en acides gras saturés de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure et sa teneur en acides gras <i>trans</i> n'est pas supérieure, selon le cas : <i>a)</i> par quantité de référence, à celles de l'aliment de référence du même groupe alimentaire; <i>b)</i> par 100 g, à celles de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence du même groupe alimentaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de teneur en acides gras saturés, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins d'acides gras saturés », « teneur plus faible en acides gras saturés », « plus pauvre en acides gras saturés », « moins de lipides saturés », « teneur plus faible en lipides saturés », « plus pauvre en lipides saturés », « teneur plus faible en gras saturés », « plus pauvre en gras saturés », « moins de graisses saturées », « teneur plus faible en graisses saturées », « plus pauvre en graisses saturées », « moins de saturés », « teneur plus faible en saturés » ou « plus pauvre en saturés »
22.	Sans acides gras <i>trans</i>	L'aliment, à la fois : <i>a)</i> contient moins de 0,2 g d'acides gras <i>trans</i> , selon le cas : (i) par quantité de référence et par portion déterminée, (ii) par portion déterminée si l'aliment est un repas préemballé; <i>b)</i> répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.		« sans acides gras <i>trans</i> », « 0 acide gras <i>trans</i> », « zéro acide gras <i>trans</i> », « aucun acide gras <i>trans</i> », « ne contient pas d'acides gras <i>trans</i> », « sans lipides <i>trans</i> », « 0 lipide <i>trans</i> », « zéro lipide <i>trans</i> », « aucun lipide <i>trans</i> », « ne contient pas de lipides <i>trans</i> », « sans gras <i>trans</i> », « 0 gras <i>trans</i> », « zéro gras <i>trans</i> », « aucun gras <i>trans</i> », « ne contient pas de gras <i>trans</i> », « sans graisses <i>trans</i> », « 0 graisse <i>trans</i> », « zéro graisse <i>trans</i> », « aucune graisse <i>trans</i> », « ne contient pas de graisses <i>trans</i> », « sans <i>trans</i> », « 0 <i>trans</i> », « zéro <i>trans</i> », « aucun <i>trans</i> » ou « ne contient pas de <i>trans</i> »
23.	Teneur réduite en acides gras <i>trans</i>	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de la teneur en acides gras <i>trans</i> — sans augmentation de la teneur en acides gras saturés, selon le cas : <i>a)</i> par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire;	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de teneur en acides gras <i>trans</i> , par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en acides gras <i>trans</i> », « moins d'acides gras <i>trans</i> », « teneur plus faible en acides gras <i>trans</i> », « plus pauvre en acides gras <i>trans</i> », « teneur réduite en lipides <i>trans</i> », « moins de lipides <i>trans</i> », « teneur plus faible en lipides <i>trans</i> », « plus pauvre en lipides <i>trans</i> », « teneur réduite en gras <i>trans</i> », « moins de gras <i>trans</i> », « teneur plus faible en gras <i>trans</i> », « plus pauvre en gras <i>trans</i> », « teneur réduite en graisses <i>trans</i> », « moins de graisses <i>trans</i> », « teneur plus faible en graisses <i>trans</i> », « plus pauvre en graisses <i>trans</i> », « teneur réduite en saturés <i>trans</i> », « moins de saturés <i>trans</i> », « teneur plus faible en saturés <i>trans</i> », « plus pauvre en saturés <i>trans</i> »

TABLEAU (suite)

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
		<p><i>b</i>) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé.</p> <p>(2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.</p>		<p>« moins de graisses trans », « teneur plus faible en graisses trans », « plus pauvre en graisses trans », « teneur réduite en trans », « moins de trans », « teneur plus faible en trans » ou « plus pauvre en trans »</p>
24.	Moins d'acides gras <i>trans</i>	<p>(1) La teneur en acides gras <i>trans</i> de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure et sa teneur en acides gras saturés n'est pas supérieure, selon le cas :</p> <p><i>a</i>) par quantité de référence, à celles de l'aliment de référence du même groupe alimentaire;</p> <p><i>b</i>) par 100 g, à celles de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé.</p> <p>(2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.</p>	<p>Les renseignements suivants sont mentionnés :</p> <p><i>a</i>) l'aliment de référence du même groupe alimentaire;</p> <p><i>b</i>) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent;</p> <p><i>c</i>) la différence de teneur en acides gras <i>trans</i>, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.</p>	<p>« moins d'acides gras trans », « teneur plus faible en acides gras trans », « plus pauvre en acides gras trans », « moins de lipides trans », « teneur plus faible en lipides trans », « plus pauvre en lipides trans », « moins de gras trans », « teneur plus faible en gras trans », « plus pauvre en gras trans », « moins de graisses trans », « teneur plus faible en graisses trans », « plus pauvre en graisses trans », « moins de trans », « teneur plus faible en trans » ou « plus pauvre en trans »</p>
25.	Source d'acides gras polyinsaturés oméga-3	<p>L'aliment contient, selon le cas :</p> <p><i>a</i>) au moins 0,3 g d'acides gras polyinsaturés oméga-3 par quantité de référence et par portion déterminée;</p> <p><i>b</i>) au moins 0,3 g d'acides gras polyinsaturés oméga-3 par 100 g si l'aliment est un repas préemballé.</p>		<p>« source d'acides gras polyinsaturés oméga-3 », « contient des acides gras polyinsaturés oméga-3 », « source de lipides polyinsaturés oméga-3 », « contient des lipides polyinsaturés oméga-3 », « source de gras polyinsaturés oméga-3 », « contient des gras polyinsaturés oméga-3 », « source de graisses polyinsaturées oméga-3 », « contient des graisses polyinsaturées oméga-3 », « source de polyinsaturés oméga-3 » ou « contient des polyinsaturés oméga-3 »</p>
26.	Source d'acides gras polyinsaturés oméga-6	<p>L'aliment contient, selon le cas :</p> <p><i>a</i>) au moins 2 g d'acides gras polyinsaturés oméga-6 par quantité de référence et par portion déterminée;</p> <p><i>b</i>) au moins 2 g d'acides gras polyinsaturés oméga-6 par 100 g, si l'aliment est un repas préemballé.</p>		<p>« source d'acides gras polyinsaturés oméga-6 », « contient des acides gras polyinsaturés oméga-6 », « source de lipides polyinsaturés oméga-6 », « contient des lipides polyinsaturés oméga-6 », « source de gras polyinsaturés oméga-6 », « contient des gras polyinsaturés oméga-6 », « source de graisses polyinsaturées oméga-6 », « contient des graisses polyinsaturées oméga-6 » ou « contient des polyinsaturés oméga-6 »</p>
27.	Sans cholestérol	<p>L'aliment, à la fois :</p> <p><i>a</i>) contient moins de 2 mg de cholestérol, selon le cas :</p> <p>(i) par quantité de référence et par portion déterminée,</p> <p>(ii) par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé;</p> <p><i>b</i>) répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.</p>		<p>« sans cholestérol », « 0 cholestérol », « zéro cholestérol », « aucun cholestérol » ou « ne contient pas de cholestérol »</p>

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	
28.	Faible teneur en cholestérol	L'aliment, à la fois : a) contient au plus 20 mg de cholestérol, selon le cas : (i) par quantité de référence et par portion déterminée, et par 50 g si la quantité de référence est 30 g ou 30 mL ou moins, (ii) par 100 g, si l'aliment est un repas préemballé; b) répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation « faible teneur en cholestérol », « pauvre en cholestérol », « contient seulement (quantité) mg de cholestérol par portion », « contient moins de (quantité) mg de cholestérol par portion » ou « peu de cholestérol »
29.	Teneur réduite en cholestérol	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de la teneur en cholestérol, selon le cas : a) par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; b) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 28 en regard du sujet « faible teneur en cholestérol » figurant à la colonne 1. (3) L'aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en cholestérol, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en milligrammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en cholestérol », « moins de cholestérol », « teneur plus faible en cholestérol » ou « plus pauvre en cholestérol »
30.	Moins de cholestérol	(1) La teneur en cholestérol de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure, selon le cas : a) par quantité de référence, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) par 100 g, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 28 en regard du sujet « faible teneur en cholestérol » figurant à la colonne 1. (3) L'aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en cholestérol, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en milligrammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins de cholestérol », « teneur plus faible en cholestérol » ou « plus pauvre en cholestérol »
31.	Sans sodium ou sans sel	L'aliment contient, selon le cas : a) moins de 5 mg de sodium par quantité de référence et par portion déterminée; b) moins de 5 mg de sodium par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé.		« sans sodium », « 0 sodium », « zéro sodium », « aucun sodium », « ne contient pas de sodium », « sans sel », « 0 sel », « zéro sel », « aucun sel » ou « ne contient pas de sel »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
32.	Faible teneur en sodium ou en sel	L'aliment contient, selon le cas : a) au plus 140 mg de sodium par quantité de référence et par portion déterminée, et par 50 g si la quantité de référence est 30 g ou 30 mL ou moins; b) au plus 140 mg de sodium par 100 g, si l'aliment est un repas préemballé.		« faible teneur en sodium », « pauvre en sodium », « contient seulement (quantité) mg de sodium par portion », « contient moins de (quantité) mg de sodium par portion », « peu de sodium », « hyposodique », « faible teneur en sel », « pauvre en sel », « contient seulement (quantité) mg de sel par portion », « contient moins de (quantité) mg de sel par portion », « peu de sel » ou « peu salé »
33.	Teneur réduite en sodium ou en sel	(1) L'aliment présente, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, une diminution d'au moins 25 % de la teneur en sodium, selon le cas : a) par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; b) par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 32 en regard du sujet « faible teneur en sodium ou en sel » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en sodium, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en milligrammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en sodium », « moins de sodium », « teneur plus faible en sodium », « plus pauvre en sodium », « teneur réduite en sel », « moins de sel », « moins salé », « teneur plus faible en sel » ou « plus pauvre en sel »
34.	Moins de sodium ou de sel	(1) La teneur en sodium de l'aliment est d'au moins 25 % inférieure, selon le cas : a) par quantité de référence, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) par 100 g, à celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé. (2) L'aliment de référence du même groupe alimentaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 32 en regard du sujet « faible teneur en sodium ou en sel » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence du même groupe alimentaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en sodium, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en milligrammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins de sodium », « teneur plus faible en sodium », « plus pauvre en sodium », « moins de sel », « moins salé », « teneur plus faible en sel » ou « plus pauvre en sel »
35.	Non additionné de sel ou de sodium	(1) L'aliment ne contient aucun sel ajouté, aucun autre sel de sodium ni ingrédient contenant du sodium et ayant le même effet que du sel ajouté. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 32 en regard du sujet « faible teneur en sodium ou en sel » figurant à la colonne 1, et contient du sel ajouté ou d'autres sels de sodium.		« non additionné de sel », « sans sel ajouté », « aucune addition de sel », « non salé », « aucun sel ajouté », « non additionné de sodium », « sans sodium ajouté », « aucune addition de sodium » ou « aucun sodium ajouté »
36.	Légèrement salé	(1) L'aliment présente une diminution d'au moins 50 % de la teneur en sodium ajouté par rapport à l'aliment de référence similaire. (2) L'aliment de référence similaire ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 32 en regard du sujet « faible teneur en sodium ou en sel » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : a) l'aliment de référence similaire; b) la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; c) la différence de teneur en sodium, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en milligrammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« légèrement salé » ou « salé légèrement »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
37.	Sans sucres	L'aliment, à la fois : <i>a)</i> contient moins de 0,5 g de sucres par quantité de référence et par portion déterminée; <i>b)</i> à l'exception de la gomme à mâcher, répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 1 en regard du sujet « sans énergie » figurant à la colonne 1.		« sans sucre », « 0 sucre », « zéro sucre », « aucun sucre » ou « ne contient pas de sucre »
38.	Teneur réduite en sucres	La teneur en sucres de l'aliment, après transformation, formulation, reformulation ou autre modification, est inférieure d'au moins 25 %, soit d'au moins 5 g, selon le cas : <i>a)</i> par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> par 100 g, par rapport à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé.	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de teneur en sucres, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« teneur réduite en sucre », « moins de sucre », « moins sucré », « teneur plus faible en sucre » ou « plus pauvre en sucre »
39.	Moins de sucres	La teneur en sucres de l'aliment est inférieure d'au moins 25 %, soit d'au moins 5 g, selon le cas : <i>a)</i> par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire; <i>b)</i> par 100 g, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire, si l'aliment est un repas préemballé.	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence du même groupe alimentaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de teneur en sucres, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire.	« moins de sucre », « moins sucré », « teneur plus faible en sucre » ou « plus pauvre en sucre »
40.	Non additionné de sucres	(1) L'aliment ne contient aucun sucre ajouté, aucun ingrédient additionné de sucres, ni aucun ingrédient contenant des sucres ayant un pouvoir édulcorant. (2) Pas d'augmentation délibérée de la teneur en sucres par d'autres moyens; l'augmentation peut toutefois résulter d'un traitement effectué à d'autres fins. (3) L'aliment de référence similaire contient des sucres ajoutés.		« non additionné de sucre », « sans sucre ajouté » ou « aucune addition de sucre »
41.	Source de fibres	(1) L'aliment contient au moins 2 g, selon le cas : <i>a)</i> de fibres par quantité de référence et par portion déterminée lorsque ni le type ni l'origine des fibres ne sont précisés dans la mention ou l'allégation; <i>b)</i> de fibres de chaque type ou origine précisé, par quantité de référence et par portion déterminée, lorsque le type ou l'origine des fibres est précisé dans la mention ou l'allégation. (2) L'aliment contient au moins un ingrédient qui répond à l'un des critères mentionnés au paragraphe (1), si l'aliment est un repas préemballé.		« source de fibres », « contient des fibres », « source de fibres alimentaires », « contient des fibres alimentaires », « source de fibres (désignation du type de fibres) », « contient des fibres (désignation du type de fibres) », « source de fibres (désignation de l'origine des fibres) » ou « contient des fibres (désignation de l'origine des fibres) »

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	
42.	Source élevée de fibres	<p>(1) L'aliment contient au moins 4 g, selon le cas :</p> <p><i>a)</i> de fibres par quantité de référence et par portion déterminée lorsque ni le type ni l'origine des fibres ne sont précisés dans la mention ou l'allégation;</p> <p><i>b)</i> de fibres de chaque type ou origine précisé, par quantité de référence et par portion déterminée, lorsque le type ou l'origine des fibres est précisé dans la mention ou l'allégation.</p> <p>(2) L'aliment contient au moins un ingrédient qui répond à l'un des critères mentionnés au paragraphe (1), si l'aliment est un repas préemballé.</p>	<p>Critères — étiquette ou annonce</p>	<p>Mention ou allégation</p> <p>« source élevée de fibres », « teneur élevée en fibres », « source élevée de fibres alimentaires », « teneur élevée en fibres alimentaires », « source élevée de fibres (désignation du type de fibres) », « teneur élevée en fibres (désignation du type de fibres) », « source élevée de fibres (désignation de l'origine des fibres) » ou « teneur élevée en fibres (désignation de l'origine des fibres) »</p>
43.	Source très élevée de fibres	<p>(1) L'aliment contient au moins 6 g, selon le cas :</p> <p><i>a)</i> de fibres par quantité de référence et par portion déterminée lorsque ni le type ni l'origine des fibres ne sont précisés dans la mention ou l'allégation;</p> <p><i>b)</i> de fibres de chaque type ou origine précisé, par quantité de référence et par portion déterminée, lorsque le type ou l'origine des fibres est précisé dans la mention ou l'allégation.</p> <p>(2) L'aliment contient au moins un ingrédient qui répond à l'un des critères mentionnés au paragraphe (1), si l'aliment est un repas préemballé.</p>		<p>« source très élevée de fibres », « teneur très élevée en fibres », « riche en fibres », « source très élevée de fibres (désignation du type de fibres) », « teneur très élevée en fibres (désignation du type de fibres) », « riche en fibres (désignation du type de fibres) », « source très élevée de fibres (désignation de l'origine des fibres) », « teneur très élevée en fibres (désignation de l'origine des fibres) », « riche en fibres (désignation de l'origine des fibres) », « source très élevée de fibres alimentaires », « teneur très élevée en fibres alimentaires » ou « riche en fibres alimentaires »</p>
44.	Plus de fibres	<p>(1) La teneur en fibres de l'aliment, lorsque le type ou l'origine des fibres ne sont pas précisés dans la mention ou l'allégation, ou, dans le cas contraire, la teneur en fibres de chaque type ou origine de fibres précisé, est supérieure d'au moins 25 % , soit d'au moins 1 g, selon le cas :</p> <p><i>a)</i> par quantité de référence, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou à l'aliment de référence similaire;</p> <p><i>b)</i> par 100 g, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou à l'aliment de référence similaire, si l'aliment est un repas préemballé.</p> <p>(2) L'aliment contient, selon le cas :</p> <p><i>a)</i> au moins 2 g de fibres par quantité de référence et par portion déterminée, lorsque ni le type ni l'origine des fibres ne sont précisés dans la mention ou l'allégation, ou au moins 2 g de fibres de chaque type ou origine précisé par quantité de référence et par portion déterminée, lorsque le type ou l'origine des fibres est précisé dans la mention ou l'allégation;</p>	<p>Les renseignements suivants sont mentionnés :</p> <p><i>a)</i> l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou l'aliment de référence similaire;</p> <p><i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent;</p> <p><i>c)</i> la différence de teneur en fibres, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence du même groupe alimentaire ou à l'aliment de référence similaire.</p>	<p>« plus de fibres », « teneur plus élevée en fibres », « plus de fibres (désignation du type de fibres) », « teneur plus élevée en fibres (désignation du type de fibres) », « plus de fibres (désignation de l'origine des fibres) », « teneur plus élevée en fibres (désignation de l'origine des fibres) », « plus de fibres alimentaires » ou « teneur plus élevée en fibres alimentaires »</p>

TABLEAU (suite)

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Sujet	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce	Mention ou allégation
		<i>b)</i> au moins un ingrédient qui répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 41 en regard du sujet « source de fibres » figurant à la colonne 1, si l'aliment est un repas préemballé.		
45.	Léger (énergie ou lipides)	L'aliment répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'un ou l'autre des articles suivants : <i>a)</i> l'article 3 en regard du sujet « énergie réduite » figurant à la colonne 1; <i>b)</i> l'article 13 en regard du sujet « teneur réduite en lipides » figurant à la colonne 1.	Les renseignements suivants sont mentionnés : <i>a)</i> l'aliment de référence similaire; <i>b)</i> la quantité de l'aliment et celle de l'aliment de référence similaire utilisées aux fins de comparaison si elles diffèrent; <i>c)</i> la différence de valeur énergétique ou de teneur en lipides, par portion déterminée, exprimée en pourcentage, en fraction, en Calories ou en grammes, par rapport à l'aliment de référence similaire.	« léger » ou « allégé »
46.	Maigre	L'aliment, à la fois : <i>a)</i> est une viande ou une volaille qui n'est pas hachée, un animal marin, un animal d'eau douce ou un produit de l'un de ces aliments; <i>b)</i> contient au plus 10% de matières grasses.		« maigre »
47.	Extra maigre	L'aliment, à la fois : <i>a)</i> est une viande ou une volaille qui n'est pas hachée, un animal marin, un animal d'eau douce ou un produit de l'un de ces aliments; <i>b)</i> contient au plus 7,5% de matières grasses.		« extra maigre »

[B.01.514 à B.01.599 réservés]

*Health Claims*

## Languages

**B.01.600.** A statement or claim set out in column 1 of the table following section B.01.603 that appears on the label of a food shall be

- (a) in English and French; or
- (b) in one of those languages, if in accordance with subsection B.01.012(3) or (7) the information that is required by these Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only and is shown on the label in that language.

## Statements or Claims

**B.01.601.** (1) A food with a label or advertisement that carries a statement or claim set out in column 1 of the table following section B.01.603 is exempt from the provisions of the Act and its Regulations with respect to drugs, and from subsections 3(1) and (2) of the Act, if

- (a) the food meets the applicable conditions set out in column 2;
- (b) the label of or the advertisement for the food meets the applicable conditions set out in column 3; and
- (c) the food is not

*Allégations relatives à la santé*

## Languages

**B.01.600.** Toute mention ou allégation mentionnée à la colonne 1 du tableau suivant l'article B.01.603 faite sur l'étiquette d'un aliment figure :

- a)* soit en français et en anglais;
- b)* soit dans l'une de ces langues, si, conformément aux paragraphes B.01.012(3) ou (7), les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette de l'aliment aux termes du présent règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause et qu'ils y figurent dans celle-ci.

## Mentions ou allégations

**B.01.601.** (1) L'aliment dont l'étiquette ou l'annonce comporte une mention ou allégation figurant à la colonne 1 du tableau suivant l'article B.01.603 est exempté de l'application des dispositions de la Loi et de ses règlements relatifs aux drogues et des paragraphes 3(1) et (2) de la Loi, si les conditions suivantes sont réunies :

- a)* il répond aux critères applicables mentionnés à la colonne 2;
- b)* son étiquette ou annonce répond aux critères applicables mentionnés à la colonne 3;
- c)* il n'est :

- (i) intended solely for children under two years of age, or
- (ii) a food represented for use in a very low energy diet.

(2) Subsection (1) does not apply to a food that comes within the definition of “drug” as defined in section 2 of the Act for a reason other than the fact that its label or advertisement carries a statement or claim referred to in that subsection.

(3) Subsection (1) applies even if the word “graisses” in the French version of the statement or claim is replaced by the word “lipides”.

**B.01.602.** (1) The information required under the conditions set out in column 3 of the table following section B.01.603 that appears in an advertisement for a food that is not a prepackaged product, or in an advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, shall,

(a) in the case of an advertisement, other than a radio or television advertisement, be

- (i) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim set out in column 1, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once, and
- (ii) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once;

(b) in the case of a radio advertisement or the audio portion of a television advertisement, immediately precede or follow the statement or claim set out in column 1; or

(c) in the case of a television advertisement, be communicated

- (i) in the audio mode, if the statement or claim set out in column 1 is made only in the audio portion of the advertisement or in both the audio and visual portions, or
- (ii) in the audio or visual mode, if the statement or claim set out in column 1 is made only in the visual portion of the advertisement.

(2) The information that is communicated in the visual mode of a television advertisement in accordance with subparagraph (1)(c)(ii) shall

(a) appear concurrently with and for at least the same amount of time as the statement or claim;

(b) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and

(c) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

**B.01.603.** For greater certainty, a statement or claim set out in column 1 of the table following this section that is made on the label of or in any advertisement for a food may be preceded or followed by other words, numbers, signs or symbols, but none of those shall be interposed between the words, numbers, signs or symbols of the statement or claim.

(i) ni destiné exclusivement aux enfants âgés de moins de deux ans,

(ii) ni un aliment présenté comme étant conçu pour un régime à très faible teneur en énergie.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'aliment qui satisfait à la définition de « drogue », à l'article 2 de la Loi, pour une raison autre que la présence, sur son étiquette ou annonce, d'une mention ou allégation visée à ce paragraphe.

(3) Le paragraphe (1) s'applique même si le terme « lipides » est substitué au terme « graisses » dans la version française de la mention ou de l'allégation.

**B.01.602.** (1) Les renseignements requis en vertu des critères mentionnés à la colonne 3 du tableau suivant l'article B.01.603 qui figurent dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres répondent aux critères suivants :

a) dans le cas d'une annonce autre qu'une annonce radiophonique ou télévisée :

(i) d'une part, ils précèdent ou suivent, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou allégation figurant à la colonne 1 ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence,

(ii) d'autre part, ils figurent en caractères d'une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence;

b) dans le cas d'une annonce radiophonique ou de la composante audio d'une annonce télévisée, ils précèdent ou suivent immédiatement la mention ou l'allégation figurant à la colonne 1;

c) dans le cas d'une annonce télévisée, ils sont communiqués :

(i) en mode audio, si la mention ou l'allégation figurant à la colonne 1 fait partie uniquement de la composante audio de l'annonce ou, à la fois, des composantes audio et visuelle de celle-ci,

(ii) en mode audio ou en mode visuel, si la mention ou l'allégation figurant à la colonne 1 fait partie uniquement de la composante visuelle de l'annonce.

(2) Les renseignements qui sont communiqués en mode visuel dans une annonce télévisée conformément au sous-alinéa (1)c)(ii), à la fois :

a) paraissent en même temps et pendant au moins la même durée que la mention ou l'allégation;

b) précèdent ou suivent, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;

c) figurent en caractères d'une taille au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

**B.01.603.** Il est entendu que toute mention ou allégation figurant à la colonne 1 du tableau suivant le présent article, faite sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, ne peut être entrecoupée d'autres mots, chiffres, signes ou symboles, mais peut en être précédée ou suivie.

TABLE

Item	Column 1 Statement or Claim	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement
1.	<p>(1) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is sodium-free."</p> <p>(2) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is low in sodium."</p> <p>(3) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is a good source of potassium and is sodium-free."</p> <p>(4) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is a good source of potassium and is low in sodium."</p> <p>(5) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is high in potassium and is sodium-free."</p> <p>(6) "A healthy diet containing foods high in potassium and low in sodium may reduce the risk of high blood pressure, a risk factor for stroke and heart disease. (Naming the food) is high in potassium and is low in sodium."</p>	<p>The food</p> <p>(a) other than a vegetable or fruit, does not meet the conditions set out in column 2 of item 2 of the table following section B.01.513 for the subject "low in energy" set out in column 1;</p> <p>(b) contains at least 10% of the weighted recommended nutrient intake of a vitamin or a mineral nutrient</p> <p>(i) per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal;</p> <p>(c) meets the conditions set out in column 2 of item 19 of the table following section B.01.513 for the subject "low in saturated fatty acids" set out in column 1;</p> <p>(d) contains 0.5% or less alcohol;</p> <p>(e) meets the conditions set out in column 2 of item 31 of the table following section B.01.513 for the subject "free of sodium or salt" set out in column 1, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (1), (3) or (5) set out in column 1 of this item;</p> <p>(f) meets the conditions set out in column 2 of item 32 of the table following section B.01.513 for the subject "low in sodium or salt" set out in column 1, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (2), (4) or (6) set out in column 1 of this item; and</p> <p>(g) contains 350 mg or more of potassium, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (3), (4), (5) or (6) set out in column 1 of this item,</p> <p>(i) per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal.</p>	<p>(1) If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a prepackaged product, by or on the direction of the manufacturer of the product, the nutrition facts table shall include the amount of potassium, in accordance with subsection B.01.402(2).</p> <p>(2) If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a food that is not a prepackaged product, or in the advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the label or advertisement shall include the amount of sodium and potassium per serving of stated size, in accordance with section B.01.602 if applicable.</p>
2.	<p>(1) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is a good source of calcium."</p> <p>(2) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is high in calcium."</p> <p>(3) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is an excellent source of calcium."</p> <p>(4) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is very high in calcium."</p> <p>(5) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is an excellent source of calcium and vitamin D."</p> <p>(6) "A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity, help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is very high in calcium and vitamin D."</p>	<p>The food</p> <p>(a) other than a vegetable or fruit, does not meet the conditions set out in column 2 of item 2 of the table following section B.01.513 for the subject "low in energy" set out in column 1;</p> <p>(b) contains no more phosphorus, excluding that provided by phytate, than calcium;</p> <p>(c) contains 0.5% or less alcohol;</p> <p>(d) contains, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (1) or (2) set out in column 1 of this item,</p> <p>(i) 200 mg or more of calcium per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) 300 mg or more of calcium per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal;</p> <p>(e) contains, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (3), (4), (5) or (6) set out in column 1 of this item,</p> <p>(i) 275 mg or more of calcium per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) 400 mg or more of calcium per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal; and</p> <p>(f) contains 1.25 µg or more of vitamin D, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (5) or (6) set out in column 1 of this item,</p> <p>(i) per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal.</p>	<p>(1) If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a prepackaged product, by or on the direction of the manufacturer of the product, the nutrition facts table shall include the amount of vitamin D and phosphorus, in accordance with subsection B.01.402(2).</p> <p>(2) If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a food that is not a prepackaged product, or in the advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the label or advertisement shall include the amount of vitamin D, calcium and phosphorus per serving of stated size, in accordance with section B.01.602 if applicable.</p>

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Statement or Claim	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement
3.	(1) "A healthy diet low in saturated and trans fats may reduce the risk of heart disease. (Naming the food) is free of saturated and trans fats." (2) "A healthy diet low in saturated and trans fats may reduce the risk of heart disease. (Naming the food) is low in saturated and trans fats."	<p>The food</p> <p>(a) other than a vegetable or fruit, does not meet the conditions set out in column 2 of item 2 of the table following section B.01.513 for the subject "low in energy" set out in column 1;</p> <p>(b) contains at least 10% of the weighted recommended nutrient intake of a vitamin or a mineral nutrient</p> <p>(i) per reference amount and per serving of stated size, or</p> <p>(ii) per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal;</p> <p>(c) contains 100 mg or less of cholesterol per 100 g of food;</p> <p>(d) contains 0.5% or less alcohol;</p> <p>(e) if it is a fat or an oil, meets the conditions set out in</p> <p>(i) column 2 of item 25 of the table following section B.01.513 for the subject "source of omega-3 polyunsaturated fatty acids" set out in column 1,</p> <p>(ii) column 2 of item 26 of the table following section B.01.513 for the subject "source of omega-6 polyunsaturated fatty acids" set out in column 1, or</p> <p>(iii) subparagraphs (i) and (ii);</p> <p>(f) contains</p> <p>(i) 480 mg or less of sodium per reference amount and per serving of stated size, and per 50 g if the reference amount is 30 g or 30 mL or less, or</p> <p>(ii) 960 mg or less of sodium per serving of stated size, if the food is a prepackaged meal;</p> <p>(g) meets the conditions set out in column 2 of item 18 of the table following section B.01.513 for the subject "free of saturated fatty acids" set out in column 1, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (1) set out in column 1 of this item; and</p> <p>(h) meets the conditions set out in column 2 of item 19 of the table following section B.01.513 for the subject "low in saturated fatty acids" set out in column 1, if the label of or advertisement for the food carries statement or claim (2) set out in column 1 of this item.</p>	<p>If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a food that is not a prepackaged product, or in the advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the label or advertisement shall include the amount of saturated fatty acids and <i>trans</i> fatty acids per serving of stated size, in accordance with section B.01.602 if applicable.</p>
4.	"A healthy diet rich in a variety of vegetables and fruit may help reduce the risk of some types of cancer."	<p>The food</p> <p>(a) is one of the following vegetables, fruit, or juice, and may contain only sweetening agents, food additives as permitted by these Regulations, salt, herbs, spices, seasonings or water:</p> <p>(i) a fresh, frozen, canned or dried vegetable,</p> <p>(ii) a fresh, frozen, canned or dried fruit,</p> <p>(iii) a vegetable or fruit juice, or</p> <p>(iv) a combination of the foods set out in subparagraphs (i) to (iii);</p> <p>(b) is not one of the following:</p> <p>(i) potatoes, yams, cassava, plantain, corn, mushrooms, mature legumes and their juices,</p> <p>(ii) vegetables or fruit used as condiments, garnishes or flavourings, including maraschino cherries, glacé fruit, candied fruit and onion flakes,</p> <p>(iii) jams or jam-type spreads, marmalades, preserves and jellies,</p> <p>(iv) olives, or</p> <p>(v) powdered vegetables or fruit; and</p> <p>(c) contains 0.5% or less alcohol.</p>	

TABLE — *Continued*

Item	Column 1 Statement or Claim	Column 2 Conditions — Food	Column 3 Conditions — Label or Advertisement
5.	(1) “Won’t cause cavities.” (2) “Does not promote tooth decay.” (3) “Does not promote dental caries.” (4) “Non-cariogenic.”	The food is a chewing gum, hard candy or breath-freshening product that (a) contains 0.25% or less starch, dextrins, mono-, di- and oligosaccharides or other fermentable carbohydrates combined; or (b) does not, if it contains more than 0.25% fermentable carbohydrates, lower plaque pH below 5.7 by bacterial fermentation during 30 minutes after consumption as measured by the indwelling plaque pH test, referred to in “Identification of Low Caries Risk Dietary Components” by T.N. Imfeld, Volume 11, Monographs in Oral Science, 1983.	If the statement or claim is made on the label of or in the advertisement for a prepackaged product, by or on the direction of the manufacturer of the product, the nutrition facts table shall include the amount of sugar alcohols, if present, in accordance with subsection B.01.402(2).

TABLEAU

Article	Colonne 1 Mention ou allégation	Colonne 2 Critères — aliments	Colonne 3 Critères — étiquette ou annonce
1.	(1) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) ne contient pas de sodium. » (2) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) est pauvre en sodium. » (3) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) est une bonne source de potassium et ne contient pas de sodium. » (4) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) est une bonne source de potassium et est pauvre en sodium. » (5) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) est une source élevée de potassium et ne contient pas de sodium. » (6) « Une alimentation saine comprenant des aliments à teneur élevée en potassium et pauvres en sodium peut réduire le risque d’hypertension, facteur de risque d’accident cérébrovasculaire et de maladie du coeur. (Nom de l’aliment) a une teneur élevée en potassium et est pauvre en sodium. »	L’aliment : a) autre qu’un légume ou un fruit, ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 2 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « peu d’énergie » visé à la colonne 1; b) contient au moins 10 % de l’apport nutritionnel recommandé pondéré d’une vitamine ou d’un minéral nutritif, selon le cas : (i) par quantité de référence et portion déterminée, (ii) par portion déterminée, si l’aliment est un repas préemballé; c) répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 19 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » visé à la colonne 1; d) contient au plus 0,5 % d’alcool; e) dont l’étiquette ou l’annonce comporte les mentions ou allégations (1), (3) ou (5) figurant à la colonne 1 du présent article, répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 31 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « sans sodium ou sans sel » visé à la colonne 1; f) dont l’étiquette ou l’annonce comporte les mentions ou allégations (2), (4) ou (6) figurant à la colonne 1 du présent article, répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l’article 32 du tableau suivant l’article B.01.513 en regard du sujet « faible teneur en sodium ou en sel » visé à la colonne 1; g) dont l’étiquette ou l’annonce comporte les mentions ou allégations (3), (4), (5) ou (6) figurant à la colonne 1 du présent article, contient 350 mg ou plus de potassium, selon le cas : (i) par quantité de référence et portion déterminée, (ii) par portion déterminée, si l’aliment est un repas préemballé.	(1) Si la mention ou l’allégation figure sur l’étiquette d’un produit préemballé ou encore dans l’annonce d’un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres, le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en potassium, conformément au paragraphe B.01.402(2). (2) Si la mention ou l’allégation figure sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un aliment qui n’est pas un produit préemballé ou dans l’annonce d’un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, l’étiquette ou l’annonce indique la teneur en sodium et en potassium par portion déterminée et, le cas échéant, conformément à l’article B.01.602.

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Critères — aliments	Critères — étiquette ou annonce
2.	<p>L'aliment :</p> <p>a) autre qu'un légume ou un fruit, ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 2 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « peu d'énergie » visé à la colonne 1;</p> <p>b) ne contient pas plus de phosphore, à l'exclusion de celui qui est fourni par le phytate, que de calcium;</p> <p>c) contient au plus 0,5 % d'alcool;</p> <p>d) dont l'étiquette ou l'annonce comporte les mentions ou allégations (1) ou (2) figurant à la colonne 1 du présent article, contient, selon le cas :</p> <p>(i) 200 mg ou plus de calcium par quantité de référence et par portion déterminée,</p> <p>(ii) 300 mg ou plus de calcium par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé;</p> <p>e) dont l'étiquette ou l'annonce comporte les mentions ou allégations (3), (4), (5) ou (6) figurant à la colonne 1 du présent article, contient, selon le cas :</p> <p>(i) 275 mg ou plus de calcium par quantité de référence et par portion déterminée,</p> <p>(ii) 400 mg ou plus de calcium par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé;</p> <p>f) dont l'étiquette ou l'annonce comporte les mentions ou allégations (5) ou (6) figurant à la colonne 1 du présent article, contient 1,25 µg ou plus de vitamine D, selon le cas :</p> <p>(i) par quantité de référence et portion déterminée,</p> <p>(ii) par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé.</p>	<p>(1) Si la mention ou l'allégation figure sur l'étiquette d'un produit préemballé ou encore dans l'annonce d'un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres, le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en vitamine D et en phosphore, conformément au paragraphe B.01.402(2).</p> <p>(2) Si la mention ou l'allégation figure sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, l'étiquette ou l'annonce indique la teneur en vitamine D, en calcium et en phosphore par portion déterminée et, le cas échéant, conformément à l'article B.01.602.</p>
3.	<p>L'aliment :</p> <p>a) autre qu'un légume ou un fruit, ne répond pas aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 2 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « peu d'énergie » visé à la colonne 1;</p> <p>b) contient au moins 10 % de l'apport nutritionnel recommandé pondéré d'une vitamine ou d'un minéral nutritif, selon le cas :</p> <p>(i) par quantité de référence et portion déterminée,</p> <p>(ii) par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé;</p> <p>c) contient au plus 100 mg de cholestérol par portion de 100 g de l'aliment;</p> <p>d) contient au plus 0,5 % d'alcool;</p> <p>e) s'il est une graisse ou une huile, répond à l'un ou l'autre des critères suivants :</p> <p>(i) ceux mentionnés à la colonne 2 de l'article 25 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « source d'acides gras polyinsaturés oméga-3 » visé à la colonne 1,</p> <p>(ii) ceux mentionnés à la colonne 2 de l'article 26 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « source d'acides gras polyinsaturés oméga-6 » visé à la colonne 1,</p> <p>(iii) ceux prévus aux sous-alinéas (i) et (ii);</p> <p>f) contient, selon le cas :</p> <p>(i) au plus 480 mg de sodium par quantité de référence, par portion déterminée et, si la quantité de référence est d'au plus 30 g ou 30 mL, par 50 g,</p> <p>(ii) au plus 960 mg de sodium par portion déterminée, si l'aliment est un repas préemballé;</p>	<p>Si la mention ou l'allégation figure sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, l'étiquette ou l'annonce indique la teneur en acides gras saturés et en acides gras <i>trans</i> par portion déterminée et, le cas échéant, conformément à l'article B.01.602.</p>

TABLEAU (suite)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Mention ou allégation	Critères — aliments	
		g) dont l'étiquette ou l'annonce comporte la mention ou l'allégation (1) figurant à la colonne 1 du présent article, répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 18 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « sans acides gras saturés » visé à la colonne 1;	
		h) dont l'étiquette ou l'annonce comporte la mention ou l'allégation (2) figurant à la colonne 1 du présent article, répond aux critères mentionnés à la colonne 2 de l'article 19 du tableau suivant l'article B.01.513 en regard du sujet « faible teneur en acides gras saturés » visé à la colonne 1.	
4.	« Une alimentation saine comportant une grande variété de légumes et de fruits peut aider à réduire le risque de certains types de cancer. »	L'aliment : a) est un des légumes, fruits ou jus ci-après et ne peut contenir que des agents édulcorants, les additifs alimentaires permis par le présent règlement, du sel, des fines herbes, des épices, des assaisonnements ou de l'eau : (i) un légume frais, congelé, en conserve ou déshydraté, (ii) un fruit frais, congelé, en conserve ou sec, (iii) un jus de légume ou de fruit, (iv) une combinaison des aliments mentionnés aux sous-alinéas (i) à (iii); b) n'est pas : (i) une pomme de terre, une igname, du manioc, une banane plantain, du maïs, un champignon, une légumineuse mature ou leur jus, (ii) un légume ou un fruit utilisé comme condiment, garniture ou aromatisant, notamment une cerise au marasquin, un fruit glacé ou confit ou de l'oignon en flocons, (iii) une confiture ou une tartina de type confiture, une marmelade, une conserve de fruit ou une gelée, (iv) une olive; (v) un légume ou fruit en poudre; c) contient au plus 0,5 % d'alcool.	
5.	(1) « Ne cause pas la carie dentaire. » (2) « Ne favorise pas la carie dentaire. » (3) « Ne favorise pas les caries dentaires. » (4) « Non cariogène. »	L'aliment est une gomme à mâcher, un bonbon dur ou un produit pour rafraîchir l'haleine qui répond à l'un ou l'autre des critères suivants : a) il ne contient, au total, pas plus de 0,25 % d'amidon, de dextrines, de monosaccharides, de disaccharides, d'oligosaccharides ou d'autres glucides fermentescibles; b) il contient plus de 0,25 % de glucides fermentescibles et il ne réduit pas le pH de la plaque à moins de 5,7 par fermentation bactérienne pendant 30 minutes après avoir été consommé, le pH étant mesuré selon le test « indwelling plaque pH » décrit dans « Identification of Low Caries Risk Dietary Components », Monographs in Oral Science, T.N. Imfeld, Volume 11, 1983.	Si la mention ou l'allégation figure sur l'étiquette d'un produit préemballé ou encore dans l'annonce d'un tel produit faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres, le tableau de la valeur nutritive indique la teneur en polyalcools, s'il y en a, conformément au paragraphe B.01.402(2).

**21. (1) Paragraphs B.24.003(1)(a) to (e) of the Regulations are repealed.**

**(2) Section B.24.003 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite subsection (1), a person may label, package, sell or advertise a food in a manner likely to create an impression that it is a food for special dietary use if its label carries a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, in accordance with section B.01.503, in respect of any of the following subjects set out in column 1:

- (a) “free of energy”, set out in item 1;  
(b) “low in energy”, set out in item 2;

**21. (1) Les alinéas B.24.003(1)a) à e) du même règlement sont abrogés.**

**(2) L'article B.24.003 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), il est permis d'étiqueter, d'emballer, de vendre ou d'annoncer un aliment de manière à donner l'impression qu'il est à usage diététique spécial si son étiquette comporte une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l'article B.01.513, conformément à l'article B.01.503, en regard de l'un des sujets ci-après visé à la colonne 1 :

- a) « sans énergie », visé à l'article 1;  
b) « peu d'énergie », visé à l'article 2;

- (c) “free of sodium or salt”, set out in item 31;
- (d) “low in sodium or salt”, set out in item 32; or
- (e) “free of sugars”, set out in item 37.

**(3) Section B.24.003 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Except as otherwise permitted by these Regulations, no person shall label, package, sell or advertise a food as “dietetic” or “diet”, or use those words as part of the brand name of the food, unless its label carries a statement or claim set out in column 4 of the table following section B.01.513, in accordance with section B.01.503, in respect of any of the following subjects set out in column 1:

- (a) “free of energy”, set out in item 1;
- (b) “low in energy”, set out in item 2;
- (c) “reduced in energy”, set out in item 3;
- (d) “lower in energy”, set out in item 4; or
- (e) “free of sugars”, set out in item 37.

**22. Sections B.24.004 to B.24.014 of the Regulations are repealed.**

**23. Section B.24.019 of the Regulations is repealed.**

**24. Paragraph B.24.203(a) of the Regulations is repealed.**

**25. Section B.25.047 of the Regulations is replaced by the following:**

**B.25.047.** Sections B.25.051 to B.25.059 apply in respect of new human milk substitutes.

**26. The Regulations are amended by adding the following after section B.25.058:**

**B.25.059.** No person shall, on the label of or in any advertisement for a human milk substitute or a food represented as containing a human milk substitute, make any statement or claim relating to the content in the food of

- (a) the percentage of the daily value of
  - (i) fat,
  - (ii) saturated fatty acids and *trans* fatty acids,
  - (iii) sodium,
  - (iv) potassium,
  - (v) carbohydrate,
  - (vi) fibre, or
  - (vii) cholesterol; or
- (b) the number of Calories from
  - (i) fat, or
  - (ii) saturated fatty acids and *trans* fatty acids.

**27. Subsection D.01.001(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purposes of this Part, a serving of stated size of a food shall be

- (a) based on the food as offered for sale; and
- (b) expressed
  - (i) in grams, if
    - (A) the net quantity of the food is declared on the label by weight or by count, or
    - (B) the food is set out in column 1 of item 78, 149 or 150 of Schedule M, and

- c) « sans sodium ou sans sel », visé à l’article 31;
- d) « faible teneur en sodium ou en sel », visé à l’article 32;
- e) « sans sucres », visé à l’article 37.

**(3) L’article B.24.003 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Sauf disposition contraire du présent règlement, il est interdit d’étiqueter, d’emballer, de vendre ou d’annoncer un aliment, en le présentant comme étant « diététique » ou « diète » ou d’inclure l’un ou l’autre de ces mots dans sa marque à moins que son étiquette comporte une mention ou une allégation figurant à la colonne 4 du tableau suivant l’article B.01.513, conformément à l’article B.01.503, en regard de l’un des sujets ci-après visé à la colonne 1 :

- a) « sans énergie », visé à l’article 1;
- b) « peu d’énergie », visé à l’article 2;
- c) « énergie réduite », visé à l’article 3;
- d) « moins d’énergie », visé à l’article 4;
- e) « sans sucres », visé à l’article 37.

**22. Les articles B.24.004 à B.24.014 du même règlement sont abrogés.**

**23. L’article B.24.019 du même règlement est abrogé.**

**24. L’alinéa B.24.203(a) du même règlement est abrogé.**

**25. L’article B.25.047 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**B.25.047.** Les succédanés de lait humain nouveaux sont assujettis aux exigences des articles B.25.051 à B.25.059.

**26. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article B.25.058, de ce qui suit :**

**B.25.059.** Est interdite, sur l’étiquette ou dans l’annonce d’un succédané de lait humain ou d’un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain, toute mention ou allégation relative à son contenu portant :

- a) soit sur le pourcentage de la valeur quotidienne :
  - (i) de lipides,
  - (ii) d’acides gras saturés et d’acides gras *trans*,
  - (iii) de sodium,
  - (iv) de potassium,
  - (v) de glucides,
  - (vi) de fibres,
  - (vii) de cholestérol;
- b) soit sur le nombre de Calories provenant :
  - (i) des lipides,
  - (ii) des acides gras saturés et des acides gras *trans*.

**27. Le paragraphe D.01.001(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l’application de la présente partie, toute portion déterminée d’un aliment est :

- a) fondée sur l’aliment tel qu’il est vendu;
- b) exprimée, selon le cas :
  - (i) en grammes, dans l’un ou l’autre des cas suivants :
    - (A) la quantité nette de l’aliment est mentionnée en poids ou en unités sur l’étiquette,
    - (B) l’aliment figure à la colonne 1 des articles 78, 149 ou 150 de l’annexe M,

(ii) in millilitres, if the net quantity of the food is declared on the label by volume, except in the case of a food referred to in clause (i)(B).

(3) A serving of stated size shall be the net quantity of the food in the package if

- (a) the quantity of food can reasonably be consumed by one person at a single eating occasion;
- (b) the reference amount, as defined in section B.01.001, of the food is less than 100 g or 100 mL and the package contains less than 200% of that amount; or
- (c) the reference amount, as defined in section B.01.001, of the food is 100 g or 100 mL or more and the package contains 150% or less of that amount.

**28. Paragraph D.01.002(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:**

(j) folacin or folate;

**29. Sections D.01.004 and D.01.005 of the Regulations are replaced by the following:**

**D.01.004.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, other than a formulated liquid diet, a human milk substitute or a food represented as containing a human milk substitute, make a statement or claim concerning the vitamin content of the food unless

- (a) the vitamin is set out in column I of Table I to this Division;
- (b) the percentage of the recommended daily intake of the vitamin, per serving of stated size, is 5% or more; and
- (c) the vitamin content is declared on the label or in the advertisement as a percentage of the daily value, per serving of stated size.

(2) If a statement or claim described in subsection (1) is made in an advertisement for a food that is not a prepackaged product or in an advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the percentage of the daily value, per serving of stated size, shall,

- (a) in the case of an advertisement, other than a radio or television advertisement, be
  - (i) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once, and
  - (ii) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once;
- (b) in the case of a radio advertisement or the audio portion of a television advertisement, immediately precede or follow the statement or claim; or
- (c) in the case of a television advertisement, be communicated
  - (i) in the audio mode, if the statement or claim is made only in the audio portion of the advertisement or in both the audio and visual portions, or
  - (ii) in the audio or visual mode, if the statement or claim is made only in the visual portion of the advertisement.

(ii) en millilitres, dans le cas où la quantité nette de l'aliment, autre qu'un aliment visé à la division (i)(B), est mentionnée en volume sur l'étiquette.

(3) La quantité nette de l'aliment dans l'emballage est une portion déterminée dans les cas suivants :

- a) la quantité de l'aliment peut être raisonnablement consommée par une personne en une seule fois;
- b) la quantité de référence, au sens de l'article B.01.001, de l'aliment est inférieure à 100 g ou 100 mL et l'emballage contient moins de 200 % de cette quantité;
- c) la quantité de référence, au sens de l'article B.01.001, de l'aliment est d'au moins 100 g ou 100 mL et l'emballage contient au plus 150 % de cette quantité.

**28. L'alinéa D.01.002(1)j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

j) folacine ou folate;

**29. Les articles D.01.004 et D.01.005 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**D.01.004.** (1) Est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, autre qu'une préparation pour régime liquide, un succédané de lait humain ou un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain, toute mention ou allégation relative à sa teneur en une vitamine, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il s'agit d'une vitamine figurant à la colonne I du tableau I du présent titre;
- b) le pourcentage de l'apport quotidien recommandé pour cette vitamine, par portion déterminée, est de 5 % ou plus;
- c) la teneur en cette vitamine est indiquée, sur l'étiquette ou dans l'annonce, en pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée.

(2) Si la mention ou l'allégation visée au paragraphe (1) est faite dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, le pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée, répond aux critères suivants :

- a) dans le cas d'une annonce autre qu'une annonce radiophonique ou télévisée :
  - (i) d'une part, il précède ou suit, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence,
  - (ii) d'autre part, il figure en caractères d'une taille au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence;
- b) dans le cas d'une annonce radiophonique ou de la composante audio d'une annonce télévisée, il précède ou suit immédiatement la mention ou l'allégation;
- c) dans le cas d'une annonce télévisée, il est communiqué :
  - (i) en mode audio, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante audio de l'annonce ou, à la fois, des composantes audio et visuelle de celle-ci,
  - (ii) en mode audio ou en mode visuel, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante visuelle de l'annonce.

(3) The percentage of the daily value, per serving of stated size, that is communicated in the visual mode of a television advertisement in accordance with subparagraph (2)(c)(ii) shall

- (a) appear concurrently with and for at least the same amount of time as the statement or claim;
- (b) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and
- (c) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

(4) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of a declaration of the vitamin content in a nutrition facts table.

(5) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of a declaration of the biotin content as required by subparagraph B.24.202(a)(v).

**30. Section D.01.007 of the Regulations is replaced by the following:**

**D.01.007.** (1) If a component of an ingredient of a prepackaged product set out in the table to subsection B.01.009(1) is a vitamin, no person shall, on the label of or in any advertisement for the prepackaged product, make a statement or claim concerning the vitamin as a component of that ingredient unless

- (a) despite subsection B.01.008(6), the vitamin is declared by its common name immediately following the declaration of the ingredient in such a manner as to indicate that it is a component of that ingredient; and
- (b) all components of the ingredient are declared.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to flour used as an ingredient in the manufacture of a prepackaged product referred to in subsection (1).

**31. Section D.01.013 of the Regulations is repealed.**

**32. The portion of item 9 of Table I to Division 1 of Part D of the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I		
Item	Vitamin	Units*
9.	Folacin or folate	(µg)

**33. Table I to Division 1 of Part D of the Regulations is amended by adding the following after item 11:**

Item	Column I		Column II	Column III
	Vitamin	Units*	Intake of persons 2 years of age or older	Intake of infants or children less than 2 years of age
12.	Vitamin K	(µg)	80	30
13.	Biotin	(µg)	30	8

**34. Sections D.02.002 and D.02.003 of the Regulations are replaced by the following:**

**D.02.002.** (1) No person shall, on the label of or in any advertisement for a food, other than salt for table or general household use containing added iodide, prepackaged water and ice, a formulated liquid diet, a human milk substitute or a food represented as containing a human milk substitute, make a statement or claim concerning the mineral nutrient content of the food unless

(3) Le pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée, qui est communiqué en mode visuel dans une annonce télévisée conformément au sous-alinéa (2)c)(ii), à la fois :

- a) paraît en même temps et pendant au moins la même durée que la mention ou l'allégation;
- b) précède ou suit, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;
- c) figure en caractères d'une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

(4) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à l'indication de la teneur en une vitamine dans tout tableau de la valeur nutritive.

(5) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à l'indication de la teneur en biotine exigée par le sous-alinéa B.24.202a)(v).

**30. L'article D.01.007 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**D.01.007.** (1) Si un constituant d'un ingrédient d'un produit préemballé mentionné au tableau du paragraphe B.01.009(1) est une vitamine, est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce de ce produit préemballé, toute mention ou allégation selon laquelle la vitamine est un constituant de cet ingrédient, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) malgré le paragraphe B.01.008(6), la vitamine est désignée par son nom usuel juste après l'indication de l'ingrédient de manière à indiquer qu'elle est un constituant de cet ingrédient;
- b) tous les constituants de l'ingrédient sont indiqués.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à la farine utilisée comme ingrédient dans la fabrication de tout produit préemballé visé au paragraphe (1).

**31. L'article D.01.013 du même règlement est abrogé.**

**32. La colonne I de l'article 9 du tableau I du titre 1 de la partie D du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I		
Article	Vitamine	Unité*
9.	Folacine ou folate	(µg)

**33. Le tableau I du titre 1 de la partie D du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :**

Article	Colonne I		Colonne II	Colonne III
	Vitamine	Unité*	Apport pour personnes âgées d'au moins 2 ans	Apport pour bébés et enfants de moins de 2 ans
12.	Vitamine K	(µg)	80	30
13.	Biotine	(µg)	30	8

**34. Les articles D.02.002 et D.02.003 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**D.02.002.** (1) Est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce d'un aliment, autre que du sel de table ou d'usage domestique général contenant de l'iode ajouté, de l'eau ou de la glace préemballées, une préparation pour régime liquide, un succédané de lait humain ou un aliment présenté comme contenant un succédané de lait humain, toute mention ou allégation relative à sa teneur

- (a) the mineral nutrient is set out in column I of Table I to this Division;
- (b) the percentage of the recommended daily intake of the mineral nutrient, per serving of stated size, is 5% or more; and
- (c) the mineral nutrient content is declared on the label or in the advertisement as a percentage of the daily value, per serving of stated size.

(2) If a statement or claim described in subsection (1) is made in an advertisement for a food that is not a prepackaged product or in an advertisement for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the percentage of the daily value, per serving of stated size, shall,

- (a) in the case of an advertisement, other than a radio or television advertisement, be
  - (i) adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once, and
  - (ii) shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once;
- (b) in the case of a radio advertisement or the audio portion of a television advertisement, immediately precede or follow the statement or claim; or
- (c) in the case of a television advertisement, be communicated
  - (i) in the audio mode, if the statement or claim is made only in the audio portion of the advertisement or in both the audio and visual portions, or
  - (ii) in the audio or visual mode, if the statement or claim is made only in the visual portion of the advertisement.

(3) The percentage of the daily value, per serving of stated size, that is communicated in the visual mode of a television advertisement in accordance with subparagraph (2)(c)(ii) shall

- (a) appear concurrently with and for at least the same amount of time as the statement or claim;
- (b) be adjacent to, without any intervening printed, written or graphic material, the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once; and
- (c) be shown in letters of at least the same size and prominence as those of the statement or claim, if the statement or claim is made only once, or the most prominent statement or claim, if the statement or claim is made more than once.

(4) Subsection (1) does not apply to a statement or claim made in respect of the sodium or potassium content.

(5) Paragraphs (1)(a) and (c) do not apply in respect of a declaration of the total fluoride ion content as required by sections B.12.002 and B.12.008.

(6) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of a declaration of the mineral nutrient content in a nutrition facts table.

en un minéral nutritif, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

- a) il s'agit d'un minéral nutritif figurant à la colonne I du tableau I du présent titre;
- b) le pourcentage de l'apport quotidien recommandé pour ce minéral nutritif, par portion déterminée, est de 5 % ou plus;
- c) la teneur en ce minéral nutritif est indiquée, sur l'étiquette ou dans l'annonce, en pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée.

(2) Si la mention ou l'allégation visée au paragraphe (1) est faite dans l'annonce d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou dans l'annonce d'un produit préemballé faite par une personne autre que le fabricant du produit ou une personne agissant sous ses ordres, le pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée, répond aux critères suivants :

- a) dans le cas d'une annonce autre qu'une annonce radiophonique ou télévisée :
  - (i) d'une part, il précède ou suit, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence,
  - (ii) d'autre part, il figure en caractères d'une taille au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence;
- b) dans le cas d'une annonce radiophonique ou de la composante audio d'une annonce télévisée, il précède ou suit immédiatement la mention ou l'allégation;
- c) dans le cas d'une annonce télévisée, il est communiqué :
  - (i) en mode audio, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante audio de l'annonce ou, à la fois, des composantes audio et visuelle de celle-ci,
  - (ii) en mode audio ou en mode visuel, si la mention ou l'allégation fait partie uniquement de la composante visuelle de l'annonce.

(3) Le pourcentage de la valeur quotidienne, par portion déterminée, qui est communiqué en mode visuel dans une annonce télévisée conformément au sous-alinéa (2)c)(ii), à la fois :

- a) paraît en même temps et pendant au moins la même durée que la mention ou l'allégation;
- b) précède ou suit, sans qu'aucun texte imprimé ou écrit ni aucun signe graphique ne soit intercalé, la mention ou allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, celle qui est la plus en évidence;
- c) figure en caractères d'une taille qui est au moins égale et aussi bien en vue que ceux de la mention ou de l'allégation ne paraissant qu'une seule fois ou, si la mention ou l'allégation est répétée, que ceux de celle qui est la plus en évidence.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux mentions et allégations relatives à la teneur en sodium ou en potassium.

(5) Les alinéas (1)a) et c) ne s'appliquent pas à l'indication de la teneur totale en ion fluorure exigée par les articles B.12.002 et B.12.008.

(6) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à l'indication de la teneur en un minéral nutritif dans tout tableau de la valeur nutritive.

(7) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of a declaration of the chromium, copper, manganese, molybdenum and selenium content as required by subparagraph B.24.202(a)(v).

**35. Sections D.02.005 and D.02.006 of the Regulations are replaced by the following:**

**D.02.005.** (1) If a component of an ingredient of a prepackaged product set out in the table to subsection B.01.009(1) is a mineral nutrient, no person shall, on the label of or in any advertisement for the prepackaged product, make a statement or claim concerning the mineral nutrient as a component of that ingredient unless

(a) despite subsection B.01.008(6), the mineral nutrient is declared by its common name immediately following the declaration of the ingredient in such a manner as to indicate that it is a component of that ingredient; and

(b) all components of the ingredient are declared.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to flour used as an ingredient in the manufacture of a prepackaged product referred to in subsection (1).

**36. Table I to Division 2 of Part D of the Regulations is amended by adding the following after item 6:**

Item	Column I		Column II	Column III
	Mineral Nutrient	Units*	Intake of persons 2 years of age or older	Intake of infants or children less than 2 years of age
7.	Selenium	(µg)	50	15
8.	Copper	(mg)	2	0.5
9.	Manganese	(mg)	2	1.2
10.	Chromium	(µg)	120	12
11.	Molybdenum	(µg)	75	15
12.	Chloride	(mg)	3400	1000

(7) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à l'indication de la teneur en chrome, en cuivre, en manganèse, en molybdène et en sélénium exigée par le sous-alinéa B.24.202a)(v).

**35. Les articles D.02.005 et D.02.006 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**D.02.005.** (1) Si un constituant d'un ingrédient de tout produit préemballé mentionné au tableau du paragraphe B.01.009(1) est un minéral nutritif, est interdite, sur l'étiquette ou dans l'annonce de ce produit préemballé, toute mention ou allégation à l'égard du minéral nutritif comme constituant de cet ingrédient, à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) malgré le paragraphe B.01.008(6), le minéral nutritif est désigné par son nom usuel juste après l'indication de l'ingrédient de manière à indiquer qu'il est un constituant de cet ingrédient;

b) tous les constituants de l'ingrédient sont indiqués.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à la farine utilisée comme ingrédient dans la fabrication d'un produit préemballé visé au paragraphe (1).

**36. Le tableau I du titre 2 de la partie D du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

Article	Colonne I		Colonne II	Colonne III
	Minéral nutritif	Unité*	Apport pour personnes âgées d'au moins 2 ans	Apport pour bébés et enfants de moins de 2 ans
7.	Sélénium	(µg)	50	15
8.	Cuivre	(mg)	2	0,5
9.	Manganèse	(mg)	2	1,2
10.	Chrome	(µg)	120	12
11.	Molybdène	(µg)	75	15
12.	Chlorure	(mg)	3 400	1 000

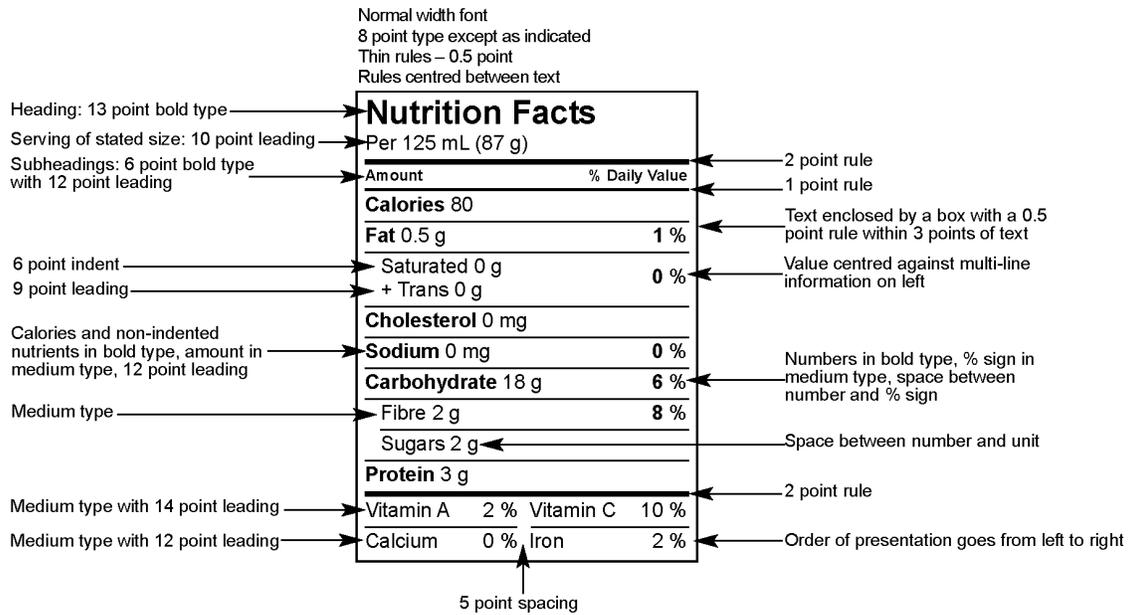
**37. The Regulations are amended by adding the following after Schedule K:**

SCHEDULE L  
(Sections B.01.402, B.01.403, B.01.450 and B.01.454 to B.01.465)

NUTRITION FACTS TABLE FORMATS

## Standard Format

**Figure 1.1(E)**



**Figure 1.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
par 125 mL (87 g)	
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories 80</b>	
<b>Lipides 0,5 g</b>	<b>1 %</b>
saturés 0 g	<b>0 %</b>
+ trans 0 g	
<b>Cholestérol 0 mg</b>	
<b>Sodium 0 mg</b>	<b>0 %</b>
<b>Glucides 18 g</b>	<b>6 %</b>
Fibres 2 g	<b>8 %</b>
Sucres 2 g	
<b>Protéines 3 g</b>	
Vitamine A 2 %	Vitamine C 10 %
Calcium 0 %	Fer 2 %

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E).

## Standard Format (*continued*)

### **Figures 1.2(E) and (F)**

Follow Figures 1.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 1.3(E) and (F)**

Follow Figures 1.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 1.4(E) and (F)**

Follow Figures 1.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 2 points where there is a rule and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 1.5(E) and (F)**

Follow Figures 1.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

### **Figures 1.6(E) and (F)**

Follow Figures 1.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule and by 2 points where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Narrow Standard Format

**Figure 2.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 125 mL (87 g)	
Amount	% DV*
<b>Calories</b> 80	
<b>Fat</b> 0.5 g	<b>1 %</b>
Saturated 0 g	<b>0 %</b>
+ Trans 0 g	
<b>Cholesterol</b> 0 mg	
<b>Sodium</b> 0 mg	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate</b> 18 g	<b>6 %</b>
Fibre 2 g	<b>8 %</b>
Sugars 2 g	
<b>Protein</b> 3 g	
Vitamin A	2 %
Vitamin C	10 %
Calcium	0 %
Iron	2 %
* DV = Daily Value	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 2.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
par 125 mL (87 g)	
Teneur	% VQ*
<b>Calories</b> 80	
<b>Lipides</b> 0,5 g	<b>1 %</b>
saturés 0 g	<b>0 %</b>
+ trans 0 g	
<b>Cholestérol</b> 0 mg	
<b>Sodium</b> 0 mg	<b>0 %</b>
<b>Glucides</b> 18 g	<b>6 %</b>
Fibres 2 g	<b>8 %</b>
Sucres 2 g	
<b>Protéines</b> 3 g	
Vitamine A	2 %
Vitamine C	10 %
Calcium	0 %
Fer	2 %
* VQ = valeur quotidienne	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Narrow Standard Format (*continued*)

### **Figures 2.2(E) and (F)**

Follow Figures 2.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point; the heading is displayed in 11 point bold type.

### **Figures 2.3(E) and (F)**

Follow Figures 2.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point; the heading is displayed in 10 point bold type.

### **Figures 2.4(E) and (F)**

Follow Figures 2.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

## Bilingual Standard Format

**Figure 3.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b>	
<b>Valeur nutritive</b>	
Per 125 mL (87 g) / par 125 mL (87 g)	
Amount	% Daily Value
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories / Calories</b>	<b>80</b>
<b>Fat / Lipides</b> 0.5 g	<b>1 %</b>
Saturated / saturés 0 g + Trans / trans 0 g	<b>0 %</b>
<b>Cholesterol / Cholestérol</b> 0 mg	
<b>Sodium / Sodium</b> 0 mg	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides</b> 18 g	<b>6 %</b>
Fibre / Fibres 2 g	<b>8 %</b>
Sugars / Sucres 2 g	
<b>Protein / Protéines</b> 3 g	
Vitamin A / Vitamine A	2 %
Vitamin C / Vitamine C	10 %
Calcium / Calcium	0 %
Iron / Fer	2 %

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 3.2(B)**

Follow Figure 3.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 3.3(B)**

Follow Figure 3.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 3.4(B)**

Follow Figure 3.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points.

## Bilingual Standard Format (*continued*)

**Figure 3.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts</b>	
<b>Valeur nutritive</b>	
Per 125 mL (87 g)	
par 125 mL (87 g)	
Amount	% Daily Value
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories / Calories 80</b>	
<b>Fat / Lipides</b> 0.5 g	1 %
Saturated / saturés 0 g	0 %
+ Trans / trans 0 g	
<b>Cholesterol / Cholestérol 0 mg</b>	
<b>Sodium / Sodium</b> 0 mg	0 %
<b>Carbohydrate / Glucides</b> 18 g	6 %
Fibre / Fibres 2 g	8 %
Sugars / Sucres 2 g	
<b>Protein / Protéines 3 g</b>	
Vitamin A / Vitamine A	2 %
Vitamin C / Vitamine C	10 %
Calcium / Calcium	0 %
Iron / Fer	2 %

10 point bold type with 11 point leading →

8 point leading →

7 point leading →

11 point leading →

10 point leading →

9 point leading →

7 point leading →

11 point leading →

No rules, 7 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 3.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 3.6(B)**

Follow Figure 3.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

**Figure 3.7(B)**

Follow Figure 3.5(B) except: the heading may be displayed in 9 point bold type with leading reduced by 3 points; leading may be reduced by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule except for subheadings; box enclosing text may be displayed with a 0.25 point rule within 1 point of text; 2 point rules may be reduced to 1.5 points and the 1 point rule may be reduced to 0.75 point.

## Bilingual Horizontal Format

Figure 4.1(B)

Condensed font  
7 point type except as indicated  
Thin rules – 0.5 point  
Rules centred between text

Rules aligned with rules in the right column

Value centred against multi-line information on left

Subheadings: 6 point bold type

Heading: 13 point bold type with 14 point leading

Medium type

Serving of stated size: 8 point leading

Calories and non-indentated nutrients in bold type, amount in medium type

6 point type with 7 point leading

Asterisk in 9 point type

2 point rule

13 point leading

Numbers in bold type, % sign in medium type, space between number and % sign

11 point leading

2 point rule

13 point leading

Medium type with 8 point leading

5 point spacing

6 point indent

Space before and after forward slash

Text enclosed by a box with a 0.5 point rule within 3 points of text

Nutrition Facts Valeur nutritive		Amount / Teneur	% DV / % VQ*	Amount / Teneur	% DV / % VQ*
Per 1 bar (40 g) pour 1 tablette (40 g)		Fat / Lipides 13 g	20 %	Carbohydrate / Glucides 23 g	8 %
Calories 220		Saturated / saturés 5 g	42 %	Fibre / Fibres 0 g	0 %
* DV = Daily Value VQ = valeur quotidienne		+ Trans / trans 3.5 g		Sugars / Sucres 20 g	
		Cholesterol / Cholestérol 10 mg		Protein / Protéines 3 g	
		Sodium / Sodium 70 mg	3 %	Vitamin C / Vitamine C	0 %
		Vitamin A / Vitamine A	2 %	Iron / Fer	4 %
		Calcium / Calcium	6 %		

Note: French terms may appear first.

Figure 4.2(B)

Follow Figure 4.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; the leading is reduced by 1 point in the right column and the information in the other columns is adjusted accordingly.

Figure 4.3(B)

6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

10 point bold type with 11 point leading

7 point leading

11 point leading

9 point leading

11 point leading

Nutrition Facts Valeur nutritive		Amount / Teneur	% DV / % VQ*	Amount / Teneur	% DV / % VQ*
Per 1 bar (40 g) pour 1 tablette (40 g)		Fat / Lipides 13 g	20 %	Carbohydrate / Glucides 23 g	10 %
Calories 220		Saturated / saturés 5 g	42 %	Fibre / Fibres 0 g	0 %
		+ Trans / trans 3.5 g		Sugars / Sucres 20 g	
		Cholesterol / Cholestérol 10 mg		Protein / Protéines 3 g	
		Sodium / Sodium 70 mg	3 %		
		* % Daily Value / % valeur quotidienne: Vit A 2 % • Vit C 0 % • Calcium 6 % • Iron / Fer 4 %			

Note: Same format specifications as in Figure 4.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

## Bilingual Horizontal Format (continued)

**Figure 4.4(B)**

Follow Figure 4.3(B) except: the leading is reduced by 1 point in the right column and the information in the other columns is adjusted accordingly.

**Figure 4.5(B)**

6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts</b>		<b>Amount / Teneur</b>	<b>% DV / % VQ*</b>	<b>Amount / Teneur</b>	<b>% DV / % VQ*</b>	<b>% DV / % VQ*</b>
<b>Valeur nutritive</b>		<b>Fat / Lipides</b>	<b>13 g</b>	<b>20 %</b>	<b>Carbohydrate / Glucides</b>	<b>23 g</b>
Per 1 bar (40 g)		Saturated / saturés	5 g	42 %	Fibre / Fibres	0 g
pour 1 tablette (40 g)		+ Trans / trans	3.5 g		Sugars / Sucres	20 g
<b>Calories</b> 220		<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	10 mg		<b>Protein / Protéines</b>	3 g
		<b>Sodium / Sodium</b>	70 mg	3 %		Vit A
						Vit C
						Calcium
						Iron / Fer

\* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne

Note: Same format specifications as in Figure 4.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

## Simplified Standard Format

**Figure 5.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 stick (2.7 g)	
Amount	% Daily Value
<b>Calories 5</b>	
<b>Fat 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protein 0 g</b>	
Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

12 point leading →

6 point type with 7 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 5.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 bâtonnet (2,7 g)	
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories 5</b>	
<b>Lipides 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protéines 0 g</b>	
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

12 point leading →

6 point type with 7 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Simplified Standard Format (*continued*)

### **Figures 5.2(E) and (F)**

Follow Figures 5.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 5.3(E) and (F)**

Follow Figures 5.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 5.4(E) and (F)**

Follow Figures 5.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule, except for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 5.5(E) and (F)**

Follow Figures 5.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

### **Figures 5.6(E) and (F)**

Follow Figures 5.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule, except for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Simplified Standard Format

**Figure 6.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b>	
<b>Valeur nutritive</b>	
Per 1 stick (2.7 g) pour 1 bâtonnet (2,7 g)	
Amount	% Daily Value
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories / Calories 5</b>	
<b>Fat / Lipides 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protein / Protéines 0 g</b>	
Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

French terms may appear first.

**Figure 6.2(B)**

Follow Figure 6.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 6.3(B)**

Follow Figure 6.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 6.4(B)**

Follow Figure 6.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points.

## Bilingual Simplified Standard Format (*continued*)

**Figure 6.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

10 point bold type with 11 point leading →	<b>Nutrition Facts</b>										
8 point leading →	<b>Valeur nutritive</b>										
11 point leading →	Per 355 mL / par 355 mL										
9 point leading →	<table border="1"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Amount Teneur</th> <th style="text-align: right;">% Daily Value % valeur quotidienne</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="2"><b>Calories / Calories 152</b></td> </tr> <tr> <td><b>Fat / Lipides 0 g</b></td> <td style="text-align: right;"><b>0 %</b></td> </tr> <tr> <td><b>Carbohydrate / Glucides 39 g</b></td> <td style="text-align: right;"><b>13 %</b></td> </tr> <tr> <td><b>Protein / Protéines 0 g</b></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Amount Teneur	% Daily Value % valeur quotidienne	<b>Calories / Calories 152</b>		<b>Fat / Lipides 0 g</b>	<b>0 %</b>	<b>Carbohydrate / Glucides 39 g</b>	<b>13 %</b>	<b>Protein / Protéines 0 g</b>	
Amount Teneur	% Daily Value % valeur quotidienne										
<b>Calories / Calories 152</b>											
<b>Fat / Lipides 0 g</b>	<b>0 %</b>										
<b>Carbohydrate / Glucides 39 g</b>	<b>13 %</b>										
<b>Protein / Protéines 0 g</b>											
11 point leading →	Not a significant source of other nutrients.										
9 point leading →	Source négligeable d'autres éléments nutritifs.										

Note: Same format specifications as in Figure 6.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 6.6(B)**

Follow Figure 6.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Bilingual Simplified Horizontal Format

**Figure 7.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	<b>Amount</b> <b>Teneur</b>	<b>% Daily Value</b> <b>% valeur quotidienne</b>
Per 1 stick (2.7 g) pour 1 bâtonnet (2,7 g)	<b>Fat / Lipides</b> 0 g	<b>0 %</b>
<b>Calories</b> 5	<b>Carbohydrate / Glucides</b> 2 g	<b>1 %</b>
Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	<b>Protein / Protéines</b> 0 g	
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.		

6 point type with 7 point leading →

← 7 point leading

Note: Same format specifications as in Figure 4.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 7.2(B)**

Follow Figure 7.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; the leading is reduced by 1 point where there is a rule and the information in the other column is adjusted accordingly.

**Figure 7.3(B)**

6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	<b>Amount</b> <b>Teneur</b>	<b>% Daily Value</b> <b>% valeur quotidienne</b>
Per 355 mL / par 355 mL	<b>Fat / Lipides</b> 0 g	<b>0 %</b>
<b>Calories</b> 152	<b>Carbohydrate / Glucides</b> 39 g	<b>13 %</b>
Not a significant source of other nutrients.	<b>Protein / Protéines</b> 0 g	
Source négligeable d'autres éléments nutritifs.		

10 point bold type with 11 point leading →

← 7 point leading

← 11 point leading

← 9 point leading

← 11 point leading

Note: Same format specifications as in Figure 7.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 7.4(B)**

Follow Figure 7.3(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule and the information in the other column is adjusted accordingly.

## Dual Format — Foods Requiring Preparation

Figure 8.1(E)

<b>Nutrition Facts</b>		
Per 1/4 package (22 g) (about 1/2 cup prepared)		
Amount	Dry Mix	Prepared <sup>†</sup>
<b>Calories</b>	100	140
% Daily Value		
<b>Fat 2 g*</b>	<b>3 %</b>	<b>3 %</b>
Saturated 1 g + Trans 1 g	<b>10 %</b>	<b>10 %</b>
<b>Cholesterol</b> 0 mg		
<b>Sodium</b> 80 mg	<b>3 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate</b> 20 g	<b>7 %</b>	<b>9 %</b>
Fibre 1 g	<b>4 %</b>	<b>4 %</b>
Sugars 14 g		
<b>Protein</b> 4 g		
Vitamin A	0 %	6 %
Vitamin C	0 %	2 %
Calcium	0 %	15 %
Iron	2 %	2 %

\* Amount in dry mix  
<sup>†</sup> 1/2 cup skim milk adds 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and 4 g protein.

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

Figure 8.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>		
pour 1/4 d'emballage (22 g) (environ 1/2 tasse préparé)		
Teneur	Poudre	Préparé <sup>†</sup>
<b>Calories</b>	100	140
% valeur quotidienne		
<b>Lipides 2 g*</b>	<b>3 %</b>	<b>3 %</b>
saturés 1 g + trans 1 g	<b>10 %</b>	<b>10 %</b>
<b>Cholestérol</b> 0 mg		
<b>Sodium</b> 80 mg	<b>3 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Glucides</b> 20 g	<b>7 %</b>	<b>9 %</b>
Fibres 1 g	<b>4 %</b>	<b>4 %</b>
Sucres 14 g		
<b>Protéines</b> 4 g		
Vitamine A	0 %	6 %
Vitamine C	0 %	2 %
Calcium	0 %	15 %
Fer	2 %	2 %

\* Teneur de la poudre  
<sup>†</sup> 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et 4 g protéines.

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Dual Format — Foods Requiring Preparation (*continued*)

### **Figures 8.2(E) and (F)**

Follow Figures 8.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 8.3(E) and (F)**

Follow Figures 8.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 8.4(E) and (F)**

Follow Figures 8.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnotes, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 8.5(E) and (F)**

Follow Figures 8.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 8.6(E) and (F)**

Follow Figures 8.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnotes; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Dual Format — Foods Requiring Preparation

Figure 9.1(B)

<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>			
Per 1/4 package (22 g) / pour 1/4 d'emballage (22 g)			
About 1/2 cup prepared / environ 1/2 tasse préparé			
Amount / Teneur	Dry Mix / Poudre	Prepared† / Préparé	
<b>Calories / Calories</b>	100	140	
% Daily Value / % valeur quotidienne			
<b>Fat / Lipides 2 g*</b>	<b>3 %</b>	<b>3 %</b>	
Saturated / saturés 1 g + Trans / trans 1 g	<b>10 %</b>	<b>10 %</b>	
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	0 mg		
<b>Sodium / Sodium</b>	80 mg	<b>3 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	20 g	<b>7 %</b>	<b>9 %</b>
Fibre / Fibres 1 g	<b>4 %</b>	<b>4 %</b>	
Sugars / Sucres 14 g			
<b>Protein / Protéines</b>	4 g		
Vitamin A / Vitamine A		0 %	6 %
Vitamin C / Vitamine C		0 %	2 %
Calcium / Calcium		0 %	15 %
Iron / Fer		2 %	2 %
* Amount in dry mix / Teneur de la poudre			
† 1/2 cup skim milk adds 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and 4 g protein. / 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et 4 g protéines.			

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

Figure 9.2(B)

Follow Figure 9.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 9.3(B)

Follow Figure 9.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 9.4(B)

Follow Figure 9.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type; leading for the footnote is reduced by 1 point.

## Bilingual Dual Format — Foods Requiring Preparation (*continued*)

**Figure 9.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

Amount Teneur	Dry Mix Poudre	Prepared† Préparé†
<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>		
Per 1/4 package (22 g) / pour 1/4 d'emballage (22 g)		
About 1/2 cup prepared / environ 1/2 tasse préparé		
<b>% Daily Value / % valeur quotidienne</b>		
<b>Calories</b>	100	140
<b>Fat / Lipides 2 g*</b>	<b>3 %</b>	<b>3 %</b>
Saturated / saturés 1 g + Trans / trans 1 g	<b>10 %</b>	<b>10 %</b>
<b>Cholesterol / Cholestérol 0 mg</b>		
<b>Sodium / Sodium 80 mg</b>	<b>3 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides 20 g</b>	<b>7 %</b>	<b>9 %</b>
Fibre / Fibres 1 g	<b>4 %</b>	<b>4 %</b>
Sugars / Sucres 14 g		
<b>Protein / Protéines 4 g</b>		
Vitamin A / Vitamine A	0 %	6 %
Vitamin C / Vitamine C	0 %	2 %
Calcium / Calcium	0 %	15 %
Iron / Fer	2 %	2 %
* Amount in dry mix / Teneur de la poudre		
† 1/2 cup skim milk adds 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and 4 g protein. / 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et 4 g protéines.		

10 point bold type →

8 point leading →

7 point leading →

11 point leading →

7 point leading →

9 point leading →

11 point leading →

No rules, 7 point leading →

9 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 9.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 9.6(B)**

Follow Figure 9.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods

**Figure 10.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>	Regular (35 g)	Apple & Cinnamon (35 g)	Maple & Brown Sugar (35 g)
Per 1 pouch	Amount	% DV*	Amount
<b>Calories</b>	110		140
<b>Fat</b>	2 g	3 %	2 g
Saturated + Trans	0 g	0 %	0 g
<b>Cholesterol</b>	0 mg		0 mg
<b>Sodium</b>	220 mg	9 %	310 mg
<b>Carbohydrate</b>	19 g	6 %	26 g
Fibre	3 g	12 %	3 g
Sugars	1 g		8 g
<b>Protein</b>	4 g		4 g
Vitamin A	0 %		0 %
Vitamin C	0 %		0 %
Calcium	2 %		2 %
Iron	6 %		6 %

\* DV = Daily Value

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 10.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	Ordinaire (35 g)	Pomme et cannelle (35 g)	Érable et cassonade (35 g)
pour 1 sachet	Teneur	% VQ*	Teneur
<b>Calories</b>	110		140
<b>Lipides</b>	2 g	3 %	2 g
saturés + trans	0 g	0 %	0 g
<b>Cholestérol</b>	0 mg		0 mg
<b>Sodium</b>	220 mg	9 %	310 mg
<b>Glucides</b>	19 g	6 %	26 g
Fibres	3 g	12 %	3 g
Sucres	1 g		8 g
<b>Protéines</b>	4 g		4 g
Vitamine A	0 %		0 %
Vitamine C	0 %		0 %
Calcium	2 %		2 %
Fer	6 %		6 %

\* VQ = valeur quotidienne

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods (*continued*)

### **Figures 10.2(E) and (F)**

Follow Figures 10.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 10.3(E) and (F)**

Follow Figures 10.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 10.4(E) and (F)**

Follow Figures 10.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnote, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 10.5(E) and (F)**

Follow Figures 10.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 10.6(E) and (F)**

Follow Figures 10.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Kinds of Foods

Figure 11.1(B)

<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>						
Per 1 pouch pour 1 sachet	Regular Ordinaire (35 g)		Apple & Cinnamon Pomme et cannelle (35 g)		Maple & Brown Sugar Érable et cassonade (35 g)	
	Amount Teneur	% DV* % VQ*	Amount Teneur	% DV* % VQ*	Amount Teneur	% DV* % VQ*
<b>Calories / Calories</b>	110		140		130	
<b>Fat / Lipides</b>	2 g	<b>3 %</b>	2 g	<b>3 %</b>	1 g	<b>2 %</b>
Saturated / saturés + Trans / trans	0 g	<b>0 %</b>	0 g	<b>0 %</b>	0 g	<b>0 %</b>
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	0 mg		0 mg		0 mg	
<b>Sodium / Sodium</b>	220 mg	<b>9 %</b>	310 mg	<b>13 %</b>	200 mg	<b>8 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	19 g	<b>6 %</b>	26 g	<b>9 %</b>	27 g	<b>9 %</b>
Fibre / Fibres	3 g	<b>12 %</b>	3 g	<b>12 %</b>	3 g	<b>12 %</b>
Sugars / Sucres	1 g		8 g		9 g	
<b>Protein / Protéines</b>	4 g		4 g		3 g	
Vitamin A / Vitamine A		0 %		0 %		0 %
Vitamin C / Vitamine C		0 %		0 %		0 %
Calcium / Calcium		2 %		2 %		2 %
Iron / Fer		6 %		6 %		6 %

\* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

Figure 11.2(B)

Follow Figure 11.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 11.3(B)

Follow Figure 11.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 11.4(B)

Follow Figure 11.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Kinds of Foods (*continued*)

Figure 11.5(B)

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>							
Per 1 pouch pour 1 sachet		Regular Ordinaire (35 g)		Apple & Cinnamon Pomme et cannelle (35 g)		Maple & Brown Sugar Érable et cassonade (35 g)	
		Amount Teneur	% DV* % VQ*	Amount Teneur	% DV* % VQ*	Amount Teneur	% DV* % VQ*
<b>Calories / Calories</b>		110		140		130	
<b>Fat / Lipides</b>		2 g	3 %	2 g	3 %	1 g	2 %
Saturated / saturés + Trans / trans		0 g 0 g	0 %	0 g 0 g	0 %	0 g 0 g	0 %
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>		0 mg		0 mg		0 mg	
<b>Sodium / Sodium</b>		220 mg	9 %	310 mg	13 %	200 mg	8 %
<b>Carbohydrate / Glucides</b>		19 g	6 %	26 g	9 %	27 g	9 %
Fibre / Fibres		3 g	12 %	3 g	12 %	3 g	12 %
Sugars / Sucres		1 g		8 g		9 g	
<b>Protein / Protéines</b>		4 g		4 g		3 g	
Vitamin A / Vitamine A			0 %		0 %		0 %
Vitamin C / Vitamine C			0 %		0 %		0 %
Calcium / Calcium			2 %		2 %		2 %
Iron / Fer			6 %		6 %		6 %
* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne							

Note: Same format specifications as in Figure 11.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

Figure 11.6(B)

Follow Figure 11.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Dual Format — Different Amounts of Food

Figure 12.1(E)

<b>Nutrition Facts</b>		
Per 1 tablespoon (15 mL)		
Amount	15 mL	125 mL
<b>Calories</b>	15	120
% Daily Value		
<b>Fat 0 g*</b>	<b>0 %</b>	<b>4 %</b>
Saturated 0 g + Trans 0 g	0 %	8 %
<b>Cholesterol 0 mg</b>		
<b>Sodium 17 mg</b>	<b>1 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate 2 g</b>	<b>1 %</b>	<b>5 %</b>
Fibre 0 g	0 %	0 %
Sugars 2 g		
<b>Protein 1 g</b>		
Vitamin A	2 %	10 %
Vitamin C	4 %	35 %
Calcium	4 %	35 %
Iron	0 %	2 %
* Amount in 15 mL		

Annotations for Figure 12.1(E):

- 0.5 point rule → points to the horizontal line separating the header from the table.
- 1 point rule → points to the horizontal line separating the subheadings from the table.
- Asterisk in 9 point type → points to the asterisk in "Fat 0 g\*".
- 6 point type with 11 point leading → points to the asterisk in the footnote "\* Amount in 15 mL".
- Subheadings specify the different amounts of the food for which information is provided → points to the subheading "Per 1 tablespoon (15 mL)".

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

Figure 12.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>		
pour 1 cuillère à soupe (15 mL)		
Teneur	15 mL	125 mL
<b>Calories</b>	15	120
% valeur quotidienne		
<b>Lipides 0 g*</b>	<b>0 %</b>	<b>4 %</b>
saturés 0 g + trans 0 g	0 %	8 %
<b>Cholestérol 0 mg</b>		
<b>Sodium 17 mg</b>	<b>1 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>	<b>5 %</b>
Fibres 0 g	0 %	0 %
Sucres 2 g		
<b>Protéines 1 g</b>		
Vitamine A	2 %	10 %
Vitamine C	4 %	35 %
Calcium	4 %	35 %
Fer	0 %	2 %
* Teneur pour 15 mL		

Annotations for Figure 12.1(F):

- 0.5 point rule → points to the horizontal line separating the header from the table.
- 1 point rule → points to the horizontal line separating the subheadings from the table.
- Asterisk in 9 point type → points to the asterisk in "Lipides 0 g\*".
- 6 point type with 11 point leading → points to the asterisk in the footnote "\* Teneur pour 15 mL".
- Subheadings specify the different amounts of the food for which information is provided → points to the subheading "pour 1 cuillère à soupe (15 mL)".

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Dual Format — Different Amounts of Food (*continued*)

### **Figures 12.2(E) and (F)**

Follow Figures 12.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 12.3(E) and (F)**

Follow Figures 12.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 12.4(E) and (F)**

Follow Figures 12.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnote, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 12.5(E) and (F)**

Follow Figures 12.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 12.6(E) and (F)**

Follow Figures 12.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Dual Format — Different Amounts of Food

**Figure 13.1(B)**

<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>			
Per 1 tablespoon (15 mL) / pour 1 cuillère à soupe (15 mL)			
Amount / Teneur	15 mL	125 mL	
<b>Calories / Calories</b>	15	120	
% Daily Value / % valeur quotidienne			
<b>Fat / Lipides 0 g*</b>	<b>0 %</b>	<b>4 %</b>	
Saturated / saturés 0 g	0 %	8 %	
Trans / trans 0 g			
<b>Cholesterol / Cholestérol 0 mg</b>			
<b>Sodium / Sodium 17 mg</b>	<b>1 %</b>	<b>6 %</b>	
<b>Carbohydrate / Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>	<b>5 %</b>	
Fibre / Fibres 0 g	0 %	0 %	
Sugars / Sucres 2 g			
<b>Protein / Protéines 1 g</b>			
Vitamin A / Vitamine A	2 %	10 %	
Vitamin C / Vitamine C	4 %	35 %	
Calcium / Calcium	4 %	35 %	
Iron / Fer	2 %	2 %	
* Amount in 15 mL / Teneur pour 15 mL			

0.5 point rule →

1 point rule →

Asterisk in 9 point type →

Space before and after forward slash →

6 point type with 11 point leading →

Subheadings specify the different amounts of the food for which information is provided →

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 13.2(B)**

Follow Figure 13.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 13.3(B)**

Follow Figure 13.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 13.4(B)**

Follow Figure 13.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type; leading for the footnote is reduced by 1 point.

## Bilingual Dual Format — Different Amounts of Food (*continued*)

**Figure 13.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

Amount / Teneur	15 mL	125 mL
<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>		
Per 1 tablespoon (15 mL) / pour 1 cuillère à soupe (15 mL)		
<b>Calories / Calories</b>	15	120
<b>% Daily Value / % valeur quotidienne</b>		
<b>Fat / Lipides 0 g*</b>	<b>0 %</b>	<b>4 %</b>
Saturated / saturés 0 g + Trans / trans 0 g	<b>0 %</b>	<b>8 %</b>
<b>Cholesterol / Cholestérol 0 mg</b>		
<b>Sodium / Sodium 17 mg</b>	<b>1 %</b>	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>	<b>5 %</b>
Fibre / Fibres 0 g	<b>0 %</b>	<b>0 %</b>
Sugars / Sucres 2 g		
<b>Protein / Protéines 1 g</b>		
Vitamin A / Vitamine A	2 %	10 %
Vitamin C / Vitamine C	4 %	35 %
Calcium / Calcium	4 %	35 %
Iron / Fer	2 %	2 %
* Amount in 15 mL / Teneur pour 15 mL		

10 point bold type →

8 point leading →

11 point leading →

10 point leading →

9 point leading →

11 point leading →

No rules, 7 point leading →

9 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 13.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 13.6(B)**

Follow Figure 13.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food

**Figure 14.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>	Per 15 mL		Per 125 mL	
	Amount	% DV*	Amount	% DV*
<b>Calories</b>	15		120	
<b>Fat</b>	0 g	<b>0 %</b>	2.5 g	<b>4 %</b>
Saturated	0 g	<b>0 %</b>	1.5 g	<b>8 %</b>
+ Trans	0 g		1.5 g	
<b>Cholesterol</b>	0 mg		10 mg	
<b>Sodium</b>	20 mg	<b>1 %</b>	150 mg	<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate</b>	2 g	<b>1 %</b>	15 g	<b>5 %</b>
Fibre	0 g	<b>0 %</b>	0 g	<b>0 %</b>
Sugars	2 g		15 g	
<b>Protein</b>	1 g		10 g	
Vitamin A		2 %		10 %
Vitamin C		4 %		35 %
Calcium		4 %		35 %
Iron		0 %		2 %
* DV = Daily Value				

Annotations: 10 point bold type (points to 'Nutrition Facts'), Asterisk in 9 point type (points to asterisk in % DV\*), 6 point type with 11 point leading (points to '\* DV = Daily Value'), 5 point spacing (points to spacing between columns).

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 14.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	par 15 mL		par 125 mL	
	Teneur	% VQ*	Teneur	% VQ*
<b>Calories</b>	15		120	
<b>Lipides</b>	0 g	<b>0 %</b>	2,5 g	<b>4 %</b>
saturés	0 g	<b>0 %</b>	1,5 g	<b>8 %</b>
+ trans	0 g		1,5 g	
<b>Cholestérol</b>	0 mg		10 mg	
<b>Sodium</b>	20 mg	<b>1 %</b>	150 mg	<b>6 %</b>
<b>Glucides</b>	2 g	<b>1 %</b>	15 g	<b>5 %</b>
Fibres	0 g	<b>0 %</b>	0 g	<b>0 %</b>
Sucres	2 g		15 g	
<b>Protéines</b>	1 g		10 g	
Vitamine A		2 %		10 %
Vitamine C		4 %		35 %
Calcium		4 %		35 %
Fer		0 %		2 %
* VQ = valeur quotidienne				

Annotations: 10 point bold type (points to 'Valeur nutritive'), Asterisk in 9 point type (points to asterisk in % VQ\*), 6 point type with 11 point leading (points to '\* VQ = valeur quotidienne'), 5 point spacing (points to spacing between columns).

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food (*continued*)

### **Figures 14.2(E) and (F)**

Follow Figures 14.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 14.3(E) and (F)**

Follow Figures 14.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 14.4(E) and (F)**

Follow Figures 14.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnote, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 14.5(E) and (F)**

Follow Figures 14.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 14.6(E) and (F)**

Follow Figures 14.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Amounts of Food

Figure 15.1(B)

	Per / par 15 mL		Per / par 125 mL	
	Amount Teneur	% DV* % VQ*	Amount Teneur	% DV* % VQ*
<b>Calories / Calories</b>	15		120	
<b>Fat / Lipides</b>	0 g	0 %	2.5 g	4 %
Saturated / saturés + Trans / trans	0 g 0 g	0 %	1.5 g 1.5 g	8 %
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	0 mg		10 mg	
<b>Sodium / Sodium</b>	20 mg	11 %	150 mg	6 %
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	2 g	1 %	15 g	5 %
Fibre / Fibres	0 g	0 %	0 g	0 %
Sugars / Sucres	2 g		15 g	
<b>Protein / Protéines</b>	1 g		10 g	
Vitamin A / Vitamine A		2 %		10 %
Vitamin C / Vitamine C		4 %		35 %
Calcium / Calcium		4 %		35 %
Iron / Fer		0 %		2 %
* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne				

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

Figure 15.2(B)

Follow Figure 15.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 15.3(B)

Follow Figure 15.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

Figure 15.4(B)

Follow Figure 15.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

Bilingual Aggregate Format — Different Amounts of Food (*continued*)

Figure 15.5(B)

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts / Valeur nutritive</b>		Per / par 15 mL	Per / par 125 mL
	<b>Amount</b>	<b>% DV*</b>	<b>Amount</b>
	<b>Teneur</b>	<b>% VQ*</b>	<b>Teneur</b>
	15		120
<b>Calories / Calories</b>			
<b>Fat / Lipides</b>	0 g	<b>0 %</b>	2.5 g
			<b>4 %</b>
Saturated / saturés	0 g	<b>0 %</b>	1.5 g
+ Trans / trans	0 g		1.5 g
			<b>8 %</b>
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	0 mg		10 mg
<b>Sodium / Sodium</b>	20 mg	<b>11 %</b>	150 mg
			<b>6 %</b>
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	2 g	<b>1 %</b>	15 g
			<b>5 %</b>
Fibre / Fibres	0 g	<b>0 %</b>	0 g
			<b>0 %</b>
Sugars / Sucres	2 g		15 g
<b>Protein / Protéines</b>	1 g		10 g
Vitamin A / Vitamine A		2 %	10 %
Vitamin C / Vitamine C		4 %	35 %
Calcium / Calcium		4 %	35 %
Iron / Fer		0 %	2 %

\* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne

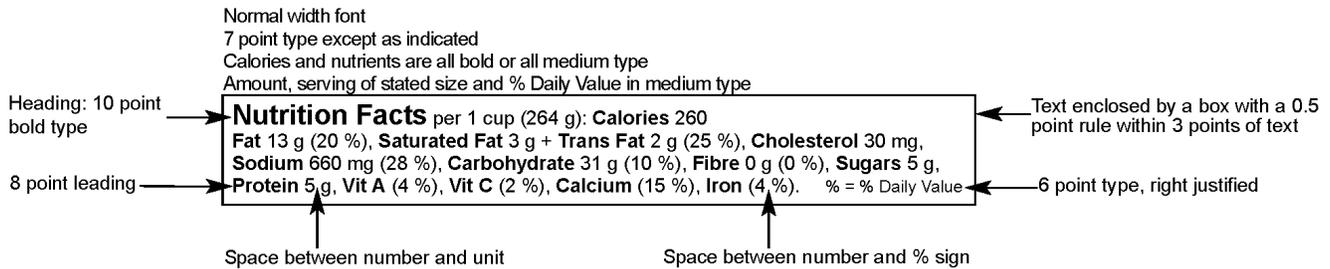
Note: Same format specifications as in Figure 15.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

Figure 15.6(B)

Follow Figure 15.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Linear Format

**Figure 16.1(E)**



Note: Number of lines may vary according to available display surface.

Texts of Figures 16.1(E) and (F) may be displayed adjacent to one another within the same box.

**Figure 16.1(F)**

<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 tasse (264 g) : <b>Calories 260</b>  <b>Lipides 13 g (20 %), Lipides saturés 3 g + Lipides trans 2 g (25 %), Cholestérol 30 mg,</b>  <b>Sodium 660 mg (28 %), Glucides 31 g (10 %), Fibres 0 g (0 %), Sucres 5 g, Protéines 5 g,</b>  <b>Vit A (4 %), Vit C (2 %), Calcium (15 %), Fer (4 %).</b> % = % valeur quotidienne</p>
--

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E).

**Figures 16.2(E) and (F)**

Follow Figures 16.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 1 point.

## Simplified Linear Format

**Figure 17.1(E)**

6 point type with 8 point leading →	<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 stick (2.7 g): <b>Calories 5</b> <span style="float: right;">% = % Daily Value</span>  <b>Fat 0 g (0 %), Carbohydrate 2 g (1 %), Protein 0 g.</b>          Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.</p>
--	---

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 17.1(F)**

6 point type with 8 point leading →	<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 bâtonnet (2,7 g) : <b>Calories 5</b> <span style="float: right;">% = % valeur quotidienne</span>  <b>Lipides 0 g (0 %), Glucides 2 g (1 %), Protéines 0 g.</b>          Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.</p>
--	--

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 17.2(E)**

7 point leading →	<p>Condensed or normal width font 6 point type except for the heading</p> <p><b>Nutrition Facts</b> per 1 stick (2.7 g): <b>Calories 5</b>  <b>Fat 0 g (0 %), Carbohydrate 2 g (1 %), Protein 0 g.</b>          Not a significant source of other nutrients. % = % Daily Value</p>
-------------------	--

Note: Same format specifications as in Figure 17.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 17.2(F)**

7 point leading →	<p>Condensed or normal width font 6 point type except for the heading</p> <p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 bâtonnet (2,7 g) : <b>Calories 5</b>  <b>Lipides 0 g (0 %), Glucides 2 g (1 %), Protéines 0 g.</b>          Source négligeable d'autres éléments nutritifs. % = % valeur quotidienne</p>
-------------------	--

Note: Same format specifications as in Figure 17.1(E) except as otherwise indicated.

## Presentation of Additional Information

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

Figure 18.1(E) See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

Nutrition Facts	
Serving Size 125 mL (35 g)	
Servings Per Container 13	
Amount Per Serving	
<b>Calories 90</b>	Calories from fat 9
Calories from Saturated + Trans 0	
% Daily Value*	
<b>Total Fat 1 g</b>	<b>2 %</b>
Saturated 0 g	0 %
+ Trans 0 g	
Omega-6 Polyunsaturated 0.5 g	
Omega-3 Polyunsaturated 0 g	
Monounsaturated 0.2 g	
<b>Cholesterol 0 mg</b>	<b>0 %</b>
<b>Sodium 300 mg</b>	<b>12 %</b>
<b>Potassium 410 mg</b>	<b>12 %</b>
<b>Total Carbohydrate 27 g</b>	<b>9 %</b>
Dietary Fibre 12 g	<b>48 %</b>
Soluble Fibre 0 g	
Insoluble Fibre 11 g	
Sugars 6 g	
Sugar Alcohols 0 g	
Starch 9 g	
<b>Protein 4 g</b>	
Vitamin A 0 %	Vitamin C 0 %
Calcium 2 %	Iron 35 %
Vitamin D 0 %	Vitamin E 6 %
Vitamin K 10 %	Thiamine 55 %
Riboflavin 4 %	Niacin 25 %
Vitamin B <sub>6</sub> 10 %	Folate 10 %
Vitamin B <sub>12</sub> 0 %	Biotin 30 %
Pantothenate 8 %	Phosphorus 30 %
Iodide 0 %	Magnesium 50 %
Zinc 25 %	Selenium 6 %
Copper 20 %	Manganese 10 %
Chromium 10 %	Molybdenum 10 %
Chloride 10 %	
* Percent Daily Values are based on a 2,000 Calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your Calorie needs:	
	Calories: 2,000 2,500
Total Fat	Less than 65 g 80 g
Saturated + Trans	Less than 20 g 25 g
Cholesterol	Less than 300 mg 300 mg
Sodium	Less than 2,400 mg 2,400 mg
Potassium	3,500 mg 3,500 mg
Total Carbohydrate	300 g 375 g
Dietary Fibre	25 g 30 g
Calories per gram:	
Fat 9	Carbohydrate 4 Protein 4

0.5 point rule →

1 point rule →

0.5 point rule →

12 point indent →

Calories 90 (380 kJ)  
Calories from fat 9  
Calories from Saturated + Trans 0

Polyunsaturated 0.5 g  
Omega-6 0.5 g  
Omega-3 0 g

→ If the available display surface is not adequate to accommodate any additional information beneath the mandatory declaration of iron, the remaining information may be moved to the upper right, enclosed by a box with a 0.5 point rule that shares its left rule with the main box

May include this footnote or one of the following:

- \* Based on a 2,000 Calorie diet.
- \* Percent Daily Values are based on a 2,000 Calorie diet.
- \* Percent Daily Values are based on a 2,000 Calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your Calorie needs.

← 8 point leading

← 6 point type with 7 point leading

← 8 point leading

Note: In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.

## Presentation of Additional Information (continued)

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

Figure 18.1(F) See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

<b>Valeur nutritive</b>	
Portion 125 mL (35 g)	
Portions par contenant 13	
<b>Teneur par portion</b>	
<b>Calories</b> 90	Calories des lipides 9
Calories des saturés et des trans 0	
% valeur quotidienne*	
<b>Total des lipides</b> 1 g	<b>2 %</b>
saturés 0 g <b>0 %</b>	
+ trans 0 g	
polyinsaturés oméga-6 0,5 g	
polyinsaturés oméga-3 0 g	
monoinsaturés 0,2 g	
<b>Cholestérol</b> 0 mg	<b>0 %</b>
<b>Sodium</b> 300 mg	<b>12 %</b>
<b>Potassium</b> 410 mg	<b>12 %</b>
<b>Total des glucides</b> 27 g	<b>9 %</b>
Fibres alimentaires 12 g <b>48 %</b>	
Fibres solubles 0 g	
Fibres insolubles 11 g	
Sucres 6 g	
Polyalcools 0 g	
Amidon 9 g	
<b>Protéines</b> 4 g	
Vitamine A 0 %	Vitamine C 0 %
Calcium 2 %	Fer 35 %
Vitamine D 0 %	Vitamine E 6 %
Vitamine K 10 %	Thiamine 55 %
Riboflavine 4 %	Niacine 25 %
Vitamine B <sub>6</sub> 10 %	Folate 10 %
Vitamine B <sub>12</sub> 0 %	Biotine 30 %
Pantothénate 8 %	Phosphore 30 %
Iodure 0 %	Magnésium 50 %
Zinc 25 %	Sélénium 6 %
Cuivre 20 %	Manganèse 10 %
Chrome 10 %	Molybdène 10 %
Chlorure 10 %	
* Pourcentage de la valeur quotidienne selon un régime alimentaire de 2 000 Calories. Vos valeurs quotidiennes personnelles peuvent être plus ou moins élevées selon vos besoins énergétiques :	
	Calories : 2 000 2 500
Total des lipides	moins de 65 g 80 g
saturés + trans	moins de 20 g 25 g
Cholestérol	moins de 300 mg 300 mg
Sodium	2 400 mg 2 400 mg
Potassium	3 500 mg 3 500 mg
Total des glucides	300 g 375 g
Fibres alimentaires	25 g 30 g
Calories par gramme :	
Lipides 9	Glucides 4 Protéines 4

May include this footnote or one of the following:

- \* En fonction d'un régime alimentaire de 2 000 Calories.
- \* Pourcentage de la valeur quotidienne selon un régime alimentaire de 2 000 Calories.
- \* Pourcentage de la valeur quotidienne selon un régime alimentaire de 2 000 Calories. Vos valeurs quotidiennes personnelles peuvent être plus ou moins élevées selon vos besoins énergétiques.

Or: **Calories** 90 (380 kJ)  
Calories des lipides 9  
Calories des saturés et des trans 0

Or: polyinsaturés 0,5 g  
oméga-6 0,5 g  
oméga-3 0 g

If the available display surface is not adequate to accommodate any additional information beneath the mandatory declaration of iron, the remaining information may be moved to the upper right, enclosed by a box with a 0.5 point rule that shares its left rule with the main box

Note: In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.

## Bilingual Presentation of Additional Information

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

Figure 19.1(B) See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

<b>Nutrition Facts</b>		<b>Valeur nutritive</b>	
Serving Size 125 mL (35 g) / Portion 125 mL (35 g)		Serving Size 125 mL (35 g) / Portion 125 mL (35 g)	
Servings Per Container 13		Servings Per Container 13	
Portions par contenant 13		Portions par contenant 13	
<b>Amount Per Serving / Teneur par portion</b>			
<b>Calories / Calories 90 (380 kJ)</b>			
Calories from fat / Calories des lipides 9			
Calories from Saturated + Trans 0			
Calories des lipides saturés et trans 0			
		% Daily Value / % valeur quotidienne*	
<b>Total Fat / Lipides</b> 1 g			<b>2 %</b>
Saturated / saturés 0 g			<b>0 %</b>
+ Trans / trans 0 g			
Polyunsaturated / polyinsaturés 0.5 g			
Omega-6 / oméga-6 0.5 g			
Omega-3 / oméga-3 0 g			
Monounsaturated / monoinsaturés 0.2 g			
<b>Cholesterol / Cholestérol</b> 0 mg			<b>0 %</b>
<b>Sodium / Sodium</b> 300 mg			<b>12 %</b>
<b>Potassium / Potassium</b> 410 mg			<b>12 %</b>
<b>Total Carbohydrate / Glucides</b> 27 g			<b>9 %</b>
Dietary Fibre / Fibres alimentaires 12 g			<b>48 %</b>
Soluble Fibre / Fibres solubles 0 g			
Insoluble Fibre / Fibres insolubles 11 g			
Sugars / Sucres 6 g			
Sugar Alcohols / Polyalcools 0 g			
Starch / Amidon 9 g			
<b>Protein / Protéines</b> 4 g			
Vitamin A / Vitamine A			0 %
Vitamin C / Vitamine C			0 %
Calcium / Calcium			2 %
Iron / Fer			35 %
		% Daily Value / % valeur quotidienne*	
Vitamin D / Vitamine D			0 %
Vitamin E / Vitamine E			6 %
Vitamin K / Vitamine K			10 %
Thiamine / Thiamine			55 %
Riboflavin / Riboflavine			4 %
Niacin / Niacine			25 %
Vitamin B <sub>6</sub> / Vitamine B <sub>6</sub>			10 %
Folate / Folate			10 %
Vitamin B <sub>12</sub> / Vitamine B <sub>12</sub>			0 %
Biotin / Biotine			30 %
Pantothenate / Pantothénate			8 %
Phosphorus / Phosphore			30 %
Iodide / Iodure			0 %
Magnesium / Magnésium			50 %
Zinc / Zinc			25 %
Selenium / Sélénium			6 %
Copper / Cuivre			20 %
Manganese / Manganèse			10 %
Chromium / Chrome			10 %
Molybdenum / Molybdène			10 %
Chloride / Chlorure			10 %
* Percent Daily Values are based on a 2,000 Calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your Calorie needs:			
	Calories:	2,000	2,500
Total Fat	Less than	65 g	80 g
Saturated + Trans	Less than	20 g	25 g
Cholesterol	Less than	300 mg	300 mg
Sodium	Less than	2,400 mg	2,400 mg
Potassium		3,500 mg	3,500 mg
Total Carbohydrate		300 g	375 g
Dietary Fibre		25 g	30 g
Calories per gram:			
Fat	9	Carbohydrate	4
		Protein	4
* Pourcentage de la valeur quotidienne selon un régime alimentaire de 2 000 Calories. Vos valeurs quotidiennes personnelles peuvent être plus ou moins élevées selon vos besoins énergétiques :			
	Calories :	2 000	2 500
Lipides	moins de	65 g	80 g
saturés + trans	moins de	20 g	25 g
Cholestérol	moins de	300 mg	300 mg
Sodium	moins de	2 400 mg	2 400 mg
Potassium		3 500 mg	3 500 mg
Glucides		300 g	375 g
Fibres alimentaires		25 g	30 g
Calories par gramme :			
Lipides	9	Glucides	4
		Protéines	4

Note % Daily Value footnote may be replaced by options set out in Figures 18.1(E) and (F). In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.

French terms may appear first.

## Standard Format

### Children Under Two Years of Age

**Figure 20.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>			
Per 1 jar (128 mL)			
			Amount
<b>Calories</b>			110
<b>Fat</b>			0 g
<b>Sodium</b>			10 mg
<b>Carbohydrate</b>			27 g
Fibre			4 g
Sugars			18 g
<b>Protein</b>			0 g
% Daily Value			
Vitamin A	6 %	Vitamin C	45 %
Calcium	2 %	Iron	2 %

← 1 point rule

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 20.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>			
pour 1 pot (128 mL)			
			Teneur
<b>Calories</b>			110
<b>Lipides</b>			0 g
<b>Sodium</b>			10 mg
<b>Glucides</b>			27 g
Fibres			4 g
Sucres			18 g
<b>Protéines</b>			0 g
% valeur quotidienne			
Vitamine A	6 %	Vitamine C	45 %
Calcium	2 %	Fer	2 %

← 1 point rule

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Standard Format

### Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figures 20.2(E) and (F)**

Follow Figures 20.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figures 20.3(E) and (F)**

Follow Figures 20.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figures 20.4(E) and (F)**

Follow Figures 20.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 2 points where there is a rule and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

**Figures 20.5(E) and (F)**

Follow Figures 20.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

**Figures 20.6(E) and (F)**

Follow Figures 20.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule and by 2 points where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Narrow Standard Format Children Under Two Years of Age

**Figure 21.1(E)**

12 point bold type →

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
	Amount
<b>Calories</b>	110
<b>Fat</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Carbohydrate</b>	27 g
Fibre	4 g
Sugars	18 g
<b>Protein</b>	0 g
	% Daily Value
Vitamin A	6 %
Vitamin C	45 %
Calcium	2 %
Iron	2 %

← 1 point rule

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 21.1(F)**

12 point bold type →

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
	Teneur
<b>Calories</b>	110
<b>Lipides</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Glucides</b>	27 g
Fibres	4 g
Sucres	18 g
<b>Protéines</b>	0 g
	% valeur quotidienne
Vitamine A	6 %
Vitamine C	45 %
Calcium	2 %
Fer	2 %

← 1 point rule

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Narrow Standard Format

### Children Under Two Years of Age (*continued*)

#### **Figures 21.2(E) and (F)**

Follow Figures 21.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point; the heading is displayed in 11 point bold type.

#### **Figures 21.3(E) and (F)**

Follow Figures 21.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point; the heading is displayed in 10 point bold type.

#### **Figures 21.4(E) and (F)**

Follow Figures 21.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

## Bilingual Standard Format Children Under Two Years of Age

**Figure 22.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	
Per 1 jar (128 mL) pour 1 pot (128 mL)	
Amount / Teneur	
<b>Calories / Calories</b>	110
<b>Fat / Lipides</b>	0 g
<b>Sodium / Sodium</b>	10 mg
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	27 g
Fibre / Fibres	4 g
Sugars / Sucres	18 g
<b>Protein / Protéines</b>	0 g
% Daily Value / % valeur quotidienne	
Vitamin A / Vitamine A	6 %
Vitamin C / Vitamine C	45 %
Calcium / Calcium	2 %
Iron / Fer	2 %

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 22.2(B)**

Follow Figure 22.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 22.3(B)**

Follow Figure 22.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 22.4(B)**

Follow Figure 22.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points.

## Bilingual Standard Format

### Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figure 22.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	
Per 1 jar (128 mL) / pour 1 pot (128 mL)	
<b>Amount / Teneur</b>	
<b>Calories / Calories</b>	110
<b>Fat / Lipides</b>	0 g
<b>Sodium / Sodium</b>	10 mg
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	27 g
Fibre / Fibres	4 g
Sugars / Sucres	18 g
<b>Protein / Protéines</b>	0 g
<b>% Daily Value / % valeur quotidienne</b>	
Vitamin A / Vitamine A	6 %
Vitamin C / Vitamine C	45 %
Calcium / Calcium	2 %
Iron / Fer	2 %

10 point bold type with 11 point leading →  
 8 point leading →  
 11 point leading →  
 10 point leading →  
 9 point leading →  
 11 point leading →  
 10 point leading →  
 No rules, 7 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 22.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 22.6(B)**

Follow Figure 22.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

**Figure 22.7(B)**

Follow Figure 22.5(B) except: the heading may be displayed in 9 point bold type with leading reduced by 3 points; leading may be reduced by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule except for subheadings; box enclosing text may be displayed with a 0.25 point rule within 1 point of text; 2 point rules may be reduced to 1.5 points and the 1 point rule may be reduced to 0.75 point.

## Bilingual Horizontal Format Children Under Two Years of Age

**Figure 23.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	<b>Amount / Teneur</b>	<b>Amount / Teneur</b>
Per 1 jar (128 mL) pour 1 pot (128 mL)	<b>Calories / Calories</b> 110	<b>Carbohydrate / Glucides</b> 27 g
	<b>Fat / Lipides</b> 0 g	Fibre / Fibres 4 g
	<b>Sodium / Sodium</b> 10 mg	Sugars / Sucres 18 g
		<b>Protein / Protéines</b> 0 g
% Daily Value / % valeur quotidienne: Vit A 2 % • Vit C 0 % • Calcium 6 % • Iron / Fer 4 %		

Note: Same format specifications as in Figure 4.1(B).  
French terms may appear first.

**Figure 23.2(B)**

Follow Figure 23.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; leading is reduced by 1 point in the right column and the information in the other columns is adjusted accordingly.

**Figure 23.3(B)**

Follow Figure 23.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; leading is reduced by 2 points in the right column and the information in the other columns is adjusted accordingly; thin rules are reduced to 0.25 point.

**Figure 23.4(B)**

Follow Figure 23.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; leading is reduced by 3 points in the right column and the information in the other columns is adjusted accordingly; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Simplified Standard Format Children Under Two Years of Age

**Figure 24.1(E)**

12 point bold type →

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
	Amount
<b>Calories</b>	60
<b>Fat</b>	0 g
<b>Carbohydrate</b>	16 g
<b>Protein</b>	0 g
12 point leading → Not a significant source of sodium, 6 point type with 7 point leading → fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 24.1(F)**

12 point bold type →

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
	Teneur
<b>Calories</b>	60
<b>Lipides</b>	0 g
<b>Glucides</b>	16 g
<b>Protéines</b>	0 g
12 point leading → Source négligeable de sodium, 6 point type with 7 point leading → fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Simplified Standard Format

### Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figures 24.2(E) and (F)**

Follow Figures 24.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figures 24.3(E) and (F)**

Follow Figures 24.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figures 24.4(E) and (F)**

Follow Figures 24.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for the subheading, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule, except for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

**Figures 24.5(E) and (F)**

Follow Figures 24.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type.

**Figures 24.6(E) and (F)**

Follow Figures 24.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type and the heading in 10 point bold type; leading is reduced by 1 point for the subheading, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule, except for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Simplified Standard Format Children Under Two Years of Age

**Figure 25.1(B)**

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
pour 1 pot (128 mL)	
<b>Amount / Teneur</b>	
<b>Calories / Calories</b>	60
<b>Fat / Lipides</b>	0 g
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	16 g
<b>Protein / Protéines</b>	0 g
Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	
Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 25.2(B)**

Follow Figure 25.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 25.3(B)**

Follow Figure 25.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 25.4(B)**

Follow Figure 25.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points.

## Bilingual Simplified Standard Format

### Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figure 25.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<p>10 point bold type with 11 point leading →</p> <p>8 point leading →</p> <p>7 point leading →</p> <p>11 point leading →</p> <p>10 point leading →</p> <p>9 point leading →</p> <p>11 point leading →</p> <p>9 point leading →</p>	<p><b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b></p> <p>Per 1 jar (128 mL) pour 1 pot (128 mL)</p> <hr/> <p style="text-align: right;"><b>Amount / Teneur</b></p> <hr/> <p><b>Calories / Calories</b> 60</p> <hr/> <p><b>Fat / Lipides</b> 0 g</p> <hr/> <p><b>Carbohydrate / Glucides</b> 16 g</p> <hr/> <p><b>Protein / Protéines</b> 0 g</p> <hr/> <p>Not a significant source of other nutrients.</p> <hr/> <p>Source négligeable d'autres éléments nutritifs.</p>
---	---

Note: Same format specifications as in Figure 25.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 25.6(B)**

Follow Figure 25.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Bilingual Simplified Horizontal Format Children Under Two Years of Age

**Figure 26.1(B)**

<p><b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b></p> <p>Per 1 jar (128 mL) pour 1 pot (128 mL)</p> <p><b>Calories</b> 60</p> <p>Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Amount / Teneur</b></p> <hr/> <p><b>Fat / Lipides</b> 0 g</p> <hr/> <p><b>Carbohydrate / Glucides</b> 16 g</p> <hr/> <p><b>Protein / Protéines</b> 0 g</p> <hr/> <p>Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.</p>
--	---

6 point type with 7 point leading →

Note: Same format specifications as in Figure 4.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 26.2(B)**

Follow Figure 26.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; the heading is displayed in 10 point bold type with leading reduced by 3 points; leading is reduced by 1 point where there is a rule and the information in the other column is adjusted accordingly.

**Figure 26.3(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

<p><b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b></p> <p>Per 1 jar (128 mL) pour 1 pot (128 mL)</p> <p><b>Calories</b> 60</p> <p>Not a significant source of other nutrients.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Amount / Teneur</b></p> <hr/> <p><b>Fat / Lipides</b> 0 g</p> <hr/> <p><b>Carbohydrate / Glucides</b> 16 g</p> <hr/> <p><b>Protein / Protéines</b> 0 g</p> <hr/> <p>Source négligeable d'autres éléments nutritifs.</p>
---	---

10 point bold type with 11 point leading →

← 11 point leading

← 9 point leading

Note: Same format specifications as in Figure 26.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 26.4(B)**

Follow Figure 26.3(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule and the information in the other column is adjusted accordingly.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods Children Under Two Years of Age

**Figure 27.1(E)**

<b>Nutrition Facts</b>	Barley (28 g)	Mixed (28 g)	Mixed with fruits (28 g)
Per 10 tablespoons	Amount	Amount	Amount
<b>Calories</b>	100	100	100
<b>Fat</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Carbohydrate</b>	21 g	20 g	20 g
Fibre	0 g	1 g	1 g
Sugars	3 g	4 g	7 g
<b>Protein</b>	3 g	4 g	3 g
	% DV*	% DV*	% DV*
Vitamin A	0 %	0 %	0 %
Vitamin C	0 %	0 %	0 %
Calcium	60 %	60 %	60 %
Iron	120 %	120 %	120 %
* DV = Daily Value			

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 27.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	Orge (28 g)	Mélangées (28 g)	Mélangées avec fruits (28 g)
pour 10 cuil. à soupe	Teneur	Teneur	Teneur
<b>Calories</b>	100	100	100
<b>Lipides</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Glucides</b>	21 g	20 g	20 g
Fibres	0 g	1 g	1 g
Sucres	3 g	4 g	7 g
<b>Protéines</b>	3 g	4 g	3 g
	% VQ*	% VQ*	% VQ*
Vitamine A	0 %	0 %	0 %
Vitamine C	0 %	0 %	0 %
Calcium	60 %	60 %	60 %
Fer	120 %	120 %	120 %
* VQ = valeur quotidienne			

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Aggregate Format — Different Kinds of Foods Children Under Two Years of Age (*continued*)

### **Figures 27.2(E) and (F)**

Follow Figures 27.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 27.3(E) and (F)**

Follow Figures 27.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 27.4(E) and (F)**

Follow Figures 27.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnote, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 27.5(E) and (F)**

Follow Figures 27.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 27.6(E) and (F)**

Follow Figures 27.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Kinds of Foods Children Under Two Years of Age

**Figure 28.1(B)**

Per 10 tablespoons pour 10 cuil. à soupe	Barley Orge (28 g)	Mixed Mélangées (28 g)	Mixed with fruits Mélangées avec fruits (28 g)
	Amount / Teneur	Amount / Teneur	Amount / Teneur
<b>Calories / Calories</b>	100	100	100
<b>Fat / Lipides</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	21 g	20 g	20 g
Fibre / Fibres	0 g	1 g	1 g
Sugars / Sucres	3 g	4 g	7 g
<b>Protein / Protéines</b>	3 g	4 g	3 g
	% DV / % VQ*	% DV / % VQ*	% DV / % VQ*
Vitamin A / Vitamine A	0 %	0 %	0 %
Vitamin C / Vitamine C	0 %	0 %	0 %
Calcium / Calcium	60 %	60 %	60 %
Iron / Fer	120 %	120 %	120 %

\* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 28.2(B)**

Follow Figure 28.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 28.3(B)**

Follow Figure 28.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 28.4(B)**

Follow Figure 28.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Kinds of Foods Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figure 28.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

	Barley Orge	Mixed Mélangées	Mixed with fruits Mélangées avec fruits
	(28 g)	(28 g)	(28 g)
	<b>Amount / Teneur</b>	<b>Amount / Teneur</b>	<b>Amount / Teneur</b>
Per 10 tablespoons pour 10 cuil. à soupe			
<b>Calories / Calories</b>	100	100	100
<b>Fat / Lipides</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	21 g	20 g	20 g
<b>Fibre / Fibres</b>	0 g	1 g	1 g
<b>Sugars / Sucres</b>	3 g	4 g	7 g
<b>Protein / Protéines</b>	3 g	4 g	3 g
	<b>% DV / % VQ *</b>	<b>% DV / % VQ *</b>	<b>% DV / % VQ *</b>
Vitamin A / Vitamine A	0 %	0 %	0 %
Vitamin C / Vitamine C	0 %	0 %	0 %
Calcium / Calcium	60 %	60 %	60 %
Iron / Fer	120 %	120 %	120 %
* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne			

Note: Same format specifications as in Figure 28.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 28.6(B)**

Follow Figure 28.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food Children Under Two Years of Age

Figure 29.1(E)

<b>Nutrition Facts</b>	2 cookies (10 g)	1 cookie (5 g)
	Amount	Amount
<b>Calories</b>	40	20
<b>Fat</b>	1 g	0 g
<b>Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Carbohydrate</b>	8 g	4 g
Fibre	0 g	0 g
Sugars	2 g	1 g
<b>Protein</b>	1 g	0 g
	% DV*	% DV*
Vitamin A	0 %	0 %
Vitamin C	0 %	0 %
Calcium	2 %	0 %
Iron	0 %	0 %
* DV = Daily Value		

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

Figure 29.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>	2 biscuits (10 g)	1 biscuit (5 g)
	Teneur	Teneur
<b>Calories</b>	40	20
<b>Lipides</b>	1 g	0 g
<b>Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Glucides</b>	8 g	4 g
Fibres	0 g	0 g
Sucres	2 g	1 g
<b>Protéines</b>	1 g	0 g
	% VQ*	% VQ*
Vitamine A	0 %	0 %
Vitamine C	0 %	0 %
Calcium	2 %	0 %
Fer	0 %	0 %
* VQ = valeur quotidienne		

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.

## Aggregate Format — Different Amounts of Food Children Under Two Years of Age (*continued*)

### **Figures 29.2(E) and (F)**

Follow Figures 29.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 29.3(E) and (F)**

Follow Figures 29.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

### **Figures 29.4(E) and (F)**

Follow Figures 29.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings and the footnote, by 2 points where there is a rule, and by 1 point where there is no rule; thin rules are reduced to 0.25 point.

### **Figures 29.5(E) and (F)**

Follow Figures 29.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

### **Figures 29.6(E) and (F)**

Follow Figures 29.1(E) and (F) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type; leading is reduced by 1 point for subheadings, by 3 points where there is a rule, and by 2 points where there is no rule and for the footnote; thin rules are reduced to 0.25 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Amounts of Food Children Under Two Years of Age

**Figure 30.1(B)**

The diagram shows a nutrition facts table with the following data:

<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	2 cookies / biscuits (10 g)	1 cookie / biscuit (5 g)
	Amount / Teneur	Amount / Teneur
<b>Calories / Calories</b>	40	20
<b>Fat / Lipides</b>	1 g	0 g
<b>Sodium / Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Carbohydrate / Glucides</b>	8 g	4 g
Fibre / Fibres	0 g	0 g
Sugars / Sucres	2 g	1 g
<b>Protein / Protéines</b>	1 g	0 g
	% DV / % VQ*	% DV / % VQ*
Vitamin A / Vitamine A	0 %	0 %
Vitamin C / Vitamine C	0 %	0 %
Calcium / Calcium	2 %	0 %
Iron / Fer	0 %	0 %
* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne		

Annotations in the diagram:

- 10 point bold type with 11 point leading: points to the title "Nutrition Facts / Valeur nutritive".
- Space before and after forward slash: points to the slashes in the bilingual labels.
- 6 point bold type: points to the serving sizes "2 cookies / biscuits" and "1 cookie / biscuit".
- Asterisk in 9 point type 1 point rule: points to the asterisks in the "% DV / % VQ\*" header.
- 6 point type with 11 point leading: points to the footnote "\* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne".
- 5 point spacing: points to the spacing between the columns.

Note: Same format specifications as in Figure 1.1(E) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 30.2(B)**

Follow Figure 30.1(B) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 30.3(B)**

Follow Figure 30.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 7 point type with leading reduced by 1 point.

**Figure 30.4(B)**

Follow Figure 30.1(B) except: all text is in condensed font; serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 2 points; leading for the footnote is reduced by 1 point.

## Bilingual Aggregate Format — Different Amounts of Food Children Under Two Years of Age (*continued*)

**Figure 30.5(B)**

Condensed font  
6 point type except as indicated  
Thin rules – 0.25 point

	2 cookies / biscuits (10 g)	1 cookie / biscuit (5 g)
<b>Nutrition Facts</b> <b>Valeur nutritive</b>	<b>Amount / Teneur</b>	<b>Amount / Teneur</b>
Calories / Calories	40	20
Fat / Lipides	1 g	0 g
Sodium / Sodium	60 mg	30 mg
Carbohydrate / Glucides	8 g	4 g
Fibre / Fibres	0 g	0 g
Sugars / Sucres	2 g	1 g
Protein / Protéines	1 g	0 g
	<b>% DV / % VQ*</b>	<b>% DV / % VQ*</b>
Vitamin A / Vitamine A	0 %	0 %
Vitamin C / Vitamine C	0 %	0 %
Calcium / Calcium	2 %	0 %
Iron / Fer	0 %	0 %
* DV = Daily Value / VQ = valeur quotidienne		

Note: Same format specifications as in Figure 30.1(B) except as otherwise indicated.  
French terms may appear first.

**Figure 30.6(B)**

Follow Figure 30.5(B) except: leading is reduced by 1 point where there is a rule.

## Linear Format Children Under Two Years of Age

**Figure 31.1(E)**

<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL): <b>Calories</b> 110 <b>Fat</b> 0 g, <b>Sodium</b> 10 mg, <b>Carbohydrate</b> 27 g, <b>Fibre</b> 4 g, <b>Sugars</b> 18 g, <b>Protein</b> 0 g, <b>Vit A</b> (6 %), <b>Vit C</b> (45 %), <b>Calcium</b> (2 %), <b>Iron</b> (2 %). % = % Daily Value</p>
--

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E).

**Figure 31.1(F)**

<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) : <b>Calories</b> 110 <b>Lipides</b> 0 g, <b>Sodium</b> 10 mg, <b>Glucides</b> 27 g, <b>Fibres</b> 4 g, <b>Sucres</b> 18 g, <b>Protéines</b> 0 g, <b>Vit A</b> (6 %), <b>Vit C</b> (45 %), <b>Calcium</b> (2 %), <b>Fer</b> (2 %). % = % valeur quotidienne</p>
--

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E).

**Figures 31.2(E) and (F)**

Follow Figures 31.1(E) and (F) except: serving of stated size, Calories and nutrients are displayed in 6 point type with leading reduced by 1 point.

## Simplified Linear Format — Children Under Two Years of Age

**Figure 32.1(E)**

8 point leading → 

<b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL): <b>Calories 60, Fat 0 g, Carbohydrate 16 g, Protein 0 g.</b> Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.
---

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 32.1(F)**

8 point leading → 

<b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) : <b>Calories 60, Lipides 0 g, Glucides 16 g, Protéines 0 g.</b> Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.
--

Note: Same format specifications as in Figure 16.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 32.2(E)**

Condensed or normal width font  
6 point type except for the heading  
7 point leading → 

<b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL): <b>Calories 60, Fat 0 g, Carbohydrate 16 g, Protein 0 g.</b> Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.
---

Note: Same format specifications as in Figure 32.1(E) except as otherwise indicated.

**Figure 32.2(F)**

Condensed or normal width font  
6 point type except for the heading  
7 point leading → 

<b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) : <b>Calories 60, Lipides 0 g, Glucides 16 g, Protéines 0 g.</b> Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.
--

Note: Same format specifications as in Figure 32.1(E) except as otherwise indicated.

## Presentation of Additional Information Children Under Two Years of Age

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

**Figure 33.1(E)** See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

<b>Nutrition Facts</b>	
Serving Size 125 mL (26 g)	
Servings Per Container 8	
Amount Per Serving	
<b>Calories</b> 100 (400 kJ)	
<b>Total Fat</b> 1 g	
Saturated	0 g
Trans	0 g
Omega-6 Polyunsaturated	0.5 g
Omega-3 Polyunsaturated	0 g
Monounsaturated	0.2 g
<b>Cholesterol</b> 0 mg	
<b>Sodium</b> 5 mg	
<b>Potassium</b> 80 mg	
<b>Total Carbohydrate</b> 20 g	
Dietary Fibre 2 g	
Soluble Fibre 1 g	
Insoluble Fibre 1 g	
Sugars 3 g	
Sugar Alcohols 0 g	
Starch 16 g	
<b>Protein</b> 3 g	
% Daily Value	
Vitamin A 0 %	Vitamin C 0 %
Calcium 60 %	Iron 120 %
Vitamin D 0 %	Vitamin E 0 %
Vitamin K 0 %	Thiamine 100 %
Riboflavin 100 %	Niacin 100 %
Vitamin B <sub>6</sub> 4 %	Folate 4 %
Vitamin B <sub>12</sub> 0 %	Biotin 0 %
Pantothenate 0 %	Phosphorus 60 %
Iodide 0 %	Magnesium 10 %
Zinc 4 %	Selenium 20 %
Copper 4 %	Manganese 10 %
Chromium 0 %	Molybdenum 0 %
Chloride 0 %	

Or:

Polyunsaturated	0.5 g
Omega-6	0.5 g
Omega-3	0 g

12 point indent →

1 point rule →

12 point indent ↑

6 point indent ↑

↑

↑

↑

If the available display surface is not adequate to accommodate any additional information beneath the mandatory declaration of iron, the remaining information may be moved to the upper right, enclosed by a box with a 0.5 point rule that shares its left rule with the main box

Note: In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.

## Presentation of Additional Information Children Under Two Years of Age (*continued*)

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

**Figure 33.1(F)** See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

<b>Valeur nutritive</b>			
Portion 125 mL (26 g)			
Portions par contenant 8			
Teneur par portion			
<b>Calories</b>	100 (400 kJ)		
<b>Total des lipides</b>	1 g		
saturés	0 g		
trans	0 g		
polyinsaturés oméga-6	0,5 g		
polyinsaturés oméga-3	0 g		
monoinsaturés	0,2 g		
<b>Cholestérol</b>	0 mg		
<b>Sodium</b>	5 mg		
<b>Potassium</b>	80 mg		
<b>Total des glucides</b>	20 g		
Fibres alimentaires	2 g		
Fibres solubles	1 g		
Fibres insolubles	1 g		
Sucres	3 g		
Polyalcools	0 g		
Amidon	16 g		
<b>Protéines</b>	3 g		
% valeur quotidienne			
Vitamine A	0 %	Vitamine C	0 %
Calcium	60 %	Fer	120 %
Vitamine D	0 %	Vitamine E	0 %
Vitamine K	0 %	Thiamine	100 %
Riboflavine	100 %	Niacine	100 %
Vitamine B <sub>6</sub>	4 %	Folate	4 %
Vitamine B <sub>12</sub>	0 %	Biotine	0 %
Pantothénate	0 %	Phosphore	60 %
Iodure	0 %	Magnésium	10 %
Zinc	4 %	Sélénium	20 %
Cuivre	4 %	Manganèse	10 %
Chrome	0 %	Molybdène	0 %
Chlorure	0 %		

Or:	
polyinsaturés	0,5 g
oméga-6	0,5 g
oméga-3	0 g

12 point indent

6 point indent

12 point indent

1 point rule

If the available display surface is not adequate to accommodate any additional information beneath the mandatory declaration of iron, the remaining information may be moved to the upper right, enclosed by a box with a 0.5 point rule that shares its left rule with the main box

Note: In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.

## Bilingual Presentation of Additional Information

### Children Under Two Years of Age

Including all optional elements that may be declared in the nutrition facts table

**Figure 34.1(B)** See tables to sections B.01.401 and B.01.402 for wording alternatives

<b>Nutrition Facts</b>		<b>% Daily Value / % valeur quotidienne</b>	
<b>Valeur nutritive</b>		Vitamin D / Vitamine D	0 %
Serving Size 125 mL (26 g)		Vitamin E / Vitamine E	0 %
Portion 125 mL (26 g)		Vitamin K / Vitamine K	0 %
Servings Per Container 8		Thiamine / Thiamine	100 %
Portions par contenant 8		Riboflavin / Riboflavine	100 %
<b>Amount Per Serving / Teneur par portion</b>		Niacin / Niacine	100 %
<b>Calories / Calories</b>	100 (400 kJ)	Vitamin B <sub>6</sub> / Vitamine B <sub>6</sub>	4 %
<b>Total Fat / Lipides</b>	1 g	Folate / Folate	4 %
Saturated / saturés	0 g	Vitamin B <sub>12</sub> / Vitamine B <sub>12</sub>	0 %
Trans / trans	0 g	Biotin / Biotine	0 %
Polyunsaturated / polyinsaturés	0.5 g	Pantothenate / Pantothénate	0 %
Omega-6 / oméga-6	0.5 g	Phosphorus / Phosphore	60 %
Omega-3 / oméga-3	0 g	Iodide / Iodure	0 %
Monounsaturated / monoinsaturés	0.2 g	Magnesium / Magnésium	10 %
<b>Cholesterol / Cholestérol</b>	0 mg	Zinc / Zinc	4 %
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	Selenium / Sélénium	20 %
<b>Potassium / Potassium</b>	80 mg	Copper / Cuivre	4 %
<b>Total Carbohydrate / Glucides</b>	21 g	Manganese / Manganèse	10 %
Dietary Fibre / Fibres	2 g	Chromium / Chrome	0 %
Soluble Fibre / Fibres solubles	1 g	Molybdenum / Molybdène	0 %
Insoluble Fibre / Fibres insolubles	1 g	Chloride / Chlorure	0 %
Sugars / Sucres	3 g		
Sugar Alcohols / Polyalcools	0 g		
Starch / Amidon	16 g		
<b>Protein / Protéines</b>	3 g		
<b>% Daily Value / % valeur quotidienne</b>			
Vitamin A / Vitamine A	0 %		
Vitamin C / Vitamine C	0 %		
Calcium / Calcium	60 %		
Iron / Fer	120 %		

Note: In respect of matters other than the order of presentation, the use of indents and the presentation of footnotes, follow the format that is specified in the applicable figure of this Schedule.  
French terms may appear first.

**37. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe K, de ce qui suit :**

ANNEXE L

*(articles B.01.402, B.01.403, B.01.450 et B.01.454 à B.01.465)*

MODÈLES DE TABLEAU DE LA VALEUR NUTRITIVE

## Modèle standard

Figure 1.1(F)

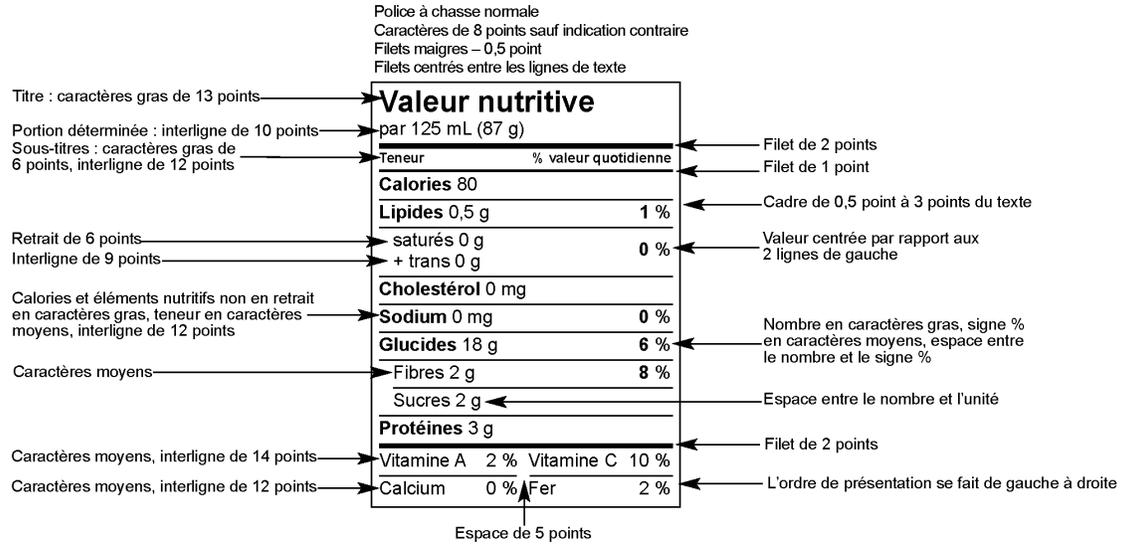


Figure 1.1(A)

Nutrition Facts	
Per 125 mL (87 g)	
Amount	% Daily Value
<b>Calories 80</b>	
<b>Fat 0.5 g</b>	<b>1 %</b>
Saturated 0 g	0 %
+ Trans 0 g	
<b>Cholesterol 0 mg</b>	
<b>Sodium 0 mg</b>	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate 18 g</b>	<b>6 %</b>
Fibre 2 g	<b>8 %</b>
Sugars 2 g	
<b>Protein 3 g</b>	
Vitamin A 2 %	Vitamin C 10 %
Calcium 0 %	Iron 2 %

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F).

## Modèle standard (*suite*)

### **Figures 1.2(F) et (A)**

Telles que les figures 1.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 1.3(F) et (A)**

Telles que les figures 1.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 1.4(F) et (A)**

Telles que les figures 1.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 1.5(F) et (A)**

Telles que les figures 1.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

### **Figures 1.6(F) et (A)**

Telles que les figures 1.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle standard étroit

**Figure 2.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
par 125 mL (87 g)	
Teneur	% VQ*
<b>Calories 80</b>	
<b>Lipides 0,5 g</b>	<b>1 %</b>
saturés 0 g + trans 0 g	<b>0 %</b>
<b>Cholestérol 0 mg</b>	
<b>Sodium 0 mg</b>	<b>0 %</b>
<b>Glucides 18 g</b>	<b>6 %</b>
Fibres 2 g	<b>8 %</b>
Sucres 2 g	
<b>Protéines 3 g</b>	
Vitamine A	2 %
Vitamine C	10 %
Calcium	0 %
Fer	2 %
* VQ = valeur quotidienne	

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 2.1(A)**

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 125 mL (87 g)	
Amount	% DV*
<b>Calories 80</b>	
<b>Fat 0.5 g</b>	<b>1 %</b>
Saturated 0 g + Trans 0 g	<b>0 %</b>
<b>Cholesterol 0 mg</b>	
<b>Sodium 0 mg</b>	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate 18 g</b>	<b>6 %</b>
Fibre 2 g	<b>8 %</b>
Sugars 2 g	
<b>Protein 3 g</b>	
Vitamin A	2 %
Vitamin C	10 %
Calcium	0 %
Iron	2 %
* DV = Daily Value	

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle standard étroit (*suite*)

### **Figures 2.2(F) et (A)**

Telles que les figures 2.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point; le titre est en caractères gras de 11 points.

### **Figures 2.3(F) et (A)**

Telles que les figures 2.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point; le titre est en caractères gras de 10 points.

### **Figures 2.4(F) et (A)**

Telles que les figures 2.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

## Modèle standard bilingue

**Figure 3.1(B)**

<b>Valeur nutritive</b>	
<b>Nutrition Facts</b>	
par 125 mL (87 g) / Per 125 mL (87 g)	
Teneur Amount	% valeur quotidienne % Daily Value
<b>Calories / Calories 80</b>	
<b>Lipides / Fat</b> 0,5 g	<b>1 %</b>
saturés / Saturated 0 g + trans / Trans 0 g	<b>0 %</b>
<b>Cholestérol / Cholesterol 0 mg</b>	
<b>Sodium / Sodium</b> 0 mg	<b>0 %</b>
<b>Glucides / Carbohydate</b> 18 g	<b>6 %</b>
Fibres / Fibre 2 g	<b>8 %</b>
Sucres / Sugars 2 g	
<b>Protéines / Protein 3 g</b>	
Vitamine A / Vitamin A	2 %
Vitamine C / Vitamin C	10 %
Calcium / Calcium	0 %
Fer / Iron	2 %

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 3.2(B)**

Telle que la figure 3.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 3.3(B)**

Telle que la figure 3.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 3.4(B)**

Telle que la figure 3.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points.

## Modèle standard bilingue (*suite*)

**Figure 3.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive</b>	
<b>Nutrition Facts</b>	
par 125 mL (87 g)	
Per 125 mL (87 g)	
<b>Teneur</b>	<b>% valeur quotidienne</b>
<b>Amount</b>	<b>% Daily Value</b>
<b>Calories / Calories 80</b>	
<b>Lipides / Fat 0,5 g</b> 1 %	
saturés / Saturated 0 g 0 %	
+ trans / Trans 0 g	
<b>Cholestérol / Cholesterol 0 mg</b>	
<b>Sodium / Sodium 0 mg</b> 0 %	
<b>Glucides / Carbohydrate 18 g</b> 6 %	
Fibres / Fibre 2 g 8 %	
Sucres / Sugars 2 g	
<b>Protéines / Protein 3 g</b>	
Vitamine A / Vitamin A 2 %	
Vitamine C / Vitamin C 10 %	
Calcium / Calcium 0 %	
Fer / Iron 2 %	

Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points →

Interligne de 8 points →

Interligne de 7 points →

Interligne de 11 points →

Interligne de 10 points →

Interligne de 9 points →

Interligne de 7 points →

Interligne de 11 points →

Pas de filets, interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 3.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 3.6(B)**

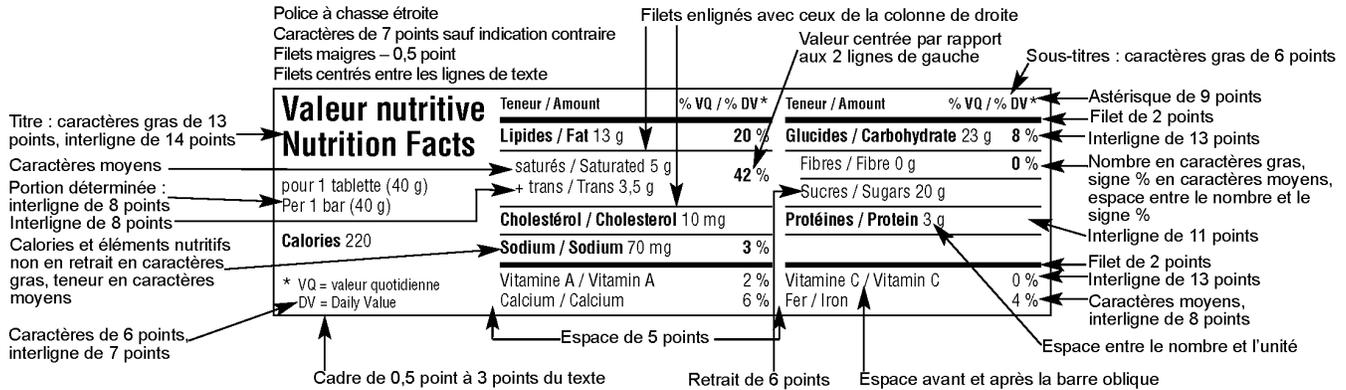
Telle que la figure 3.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

**Figure 3.7(B)**

Telle que la figure 3.5(B) sauf que : le titre peut être en caractères gras de 9 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne peut aussi être réduit de 2 points où il y a un filet, et de 1 point où il n'y en a pas sauf pour les sous-titres; le cadre entourant le texte peut être ramené à 0,25 point et à 1 point du texte; les filets de 2 points peuvent être ramenés à 1,5 point et le filet de 1 point, à 0,75 point.

## Modèle horizontal bilingue

Figure 4.1(B)

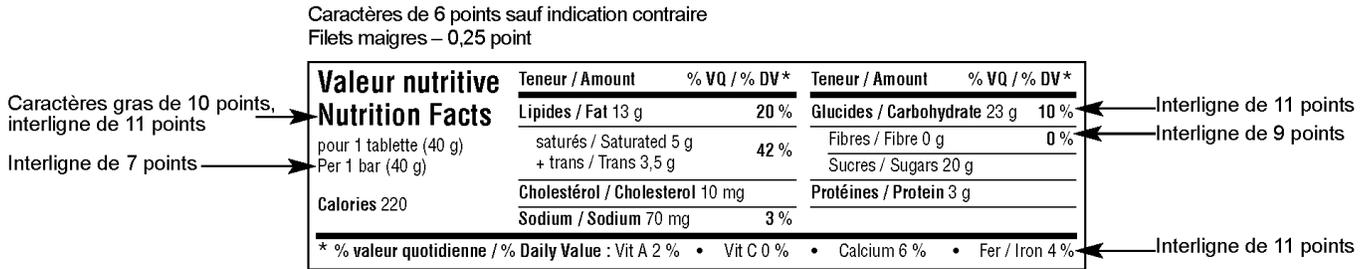


Note : Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

Figure 4.2(B)

Telle que la figure 4.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne dans la colonne de droite est réduit de 1 point et les renseignements dans les autres colonnes sont ajustés en conséquence.

Figure 4.3(B)



Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 4.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

## Modèle horizontal bilingue (suite)

**Figure 4.4(B)**

Telle que la figure 4.3(B) sauf que : l'interligne dans la colonne de droite est réduit de 1 point et les renseignements dans les autres colonnes sont ajustés en conséquence.

**Figure 4.5(B)**

Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive</b>		<b>Teneur / Amount</b>	<b>% VQ / % DV*</b>	<b>Teneur / Amount</b>	<b>% VQ / % DV*</b>	<b>% VQ / % DV*</b>
<b>Nutrition Facts</b>		<b>Lipides / Fat</b> 13 g	<b>20 %</b>	<b>Glucides / Carbohydre</b> 23 g	<b>10 %</b>	<b>Vit A</b> 2 %
pour 1 tablette (40 g)		saturés / Saturated 5 g	<b>42 %</b>	Fibres / Fibre 0 g	<b>0 %</b>	<b>Vit C</b> 0 %
Per 1 bar (40 g)		+ trans / Trans 3,5 g		Sucres / Sugars 20 g		<b>Calcium</b> 6 %
Calories 220		<b>Cholestérol / Cholesterol</b> 10 mg		<b>Proléines / Protein</b> 3 g		<b>Fer / Iron</b> 4 %
		<b>Sodium / Sodium</b> 70 mg	<b>3 %</b>	* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value		

Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points

Interligne de 7 points

Interligne de 10 points

Interligne de 8 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 4.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

## Modèle standard simplifié

**Figure 5.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 bâtonnet (2,7 g)	
Teneur	% valeur quotidienne
<b>Calories 5</b>	
<b>Lipides 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Glucides 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protéines 0 g</b>	
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

Interligne de 12 points →

Caractères de 6 points, interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 5.1(A)**

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 stick (2.7 g)	
Amount	% Daily Value
<b>Calories 5</b>	
<b>Fat 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Carbohydrate 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protein 0 g</b>	
Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

Interligne de 12 points →

Caractères de 6 points, interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle standard simplifié (*suite*)

### **Figures 5.2(F) et (A)**

Telles que les figures 5.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 5.3(F) et (A)**

Telles que les figures 5.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 5.4(F) et (A)**

Telles que les figures 5.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 2 points où il y a un filet, et de 1 point où il n'y en a pas, sauf pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 5.5(F) et (A)**

Telles que les figures 5.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

### **Figures 5.6(F) et (A)**

Telles que les figures 5.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas, sauf pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle standard simplifié bilingue

**Figure 6.1(B)**

<b>Valeur nutritive</b>	
<b>Nutrition Facts</b>	
pour 1 bâtonnet (2,7 g)	
Per 1 stick (2.7 g)	
Teneur	% valeur quotidienne
Amount	% Daily Value
<b>Calories / Calories 5</b>	
<b>Lipides / Fat 0 g</b>	<b>0 %</b>
<b>Glucides / Carbohydrate 2 g</b>	<b>1 %</b>
<b>Protéines / Protein 0 g</b>	
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	
Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 6.2(B)**

Telle que la figure 6.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 6.3(B)**

Telle que la figure 6.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 6.4(B)**

Telle que la figure 6.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points.

## Modèle standard simplifié bilingue (*suite*)

**Figure 6.5(B)**

Police à chasse étroite  
 Caractères de 6 points sauf indication contraire  
 Filets maigres – 0,25 point

	<b>Valeur nutritive</b>
	<b>Nutrition Facts</b>
	par 355 mL / Per 355 mL
Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points	<b>Teneur</b> % valeur quotidienne
Interligne de 8 points	<b>Amount</b> % Daily Value
Interligne de 11 points	<b>Calories / Calories</b> 152
Interligne de 9 points	<b>Lipides / Fat</b> 0 g      0 %
	<b>Glucides / Carbohydate</b> 39 g 13 %
	<b>Protéines / Protein</b> 0 g
Interligne de 11 points	Source négligeable d'autres éléments nutritifs.
Interligne de 9 points	Not a significant source of other nutrients.

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 6.1(B) sauf indication contraire.  
 Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 6.6(B)**

Telle que la figure 6.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle horizontal simplifié bilingue

**Figure 7.1(B)**

<b>Valeur nutritive</b> <b>Nutrition Facts</b>	Teneur Amount	% valeur quotidienne % Daily Value
pour 1 bâtonnet (2,7 g) Per 1 stick (2.7 g)	<b>Lipides / Fat</b> 0 g	<b>0 %</b>
<b>Calories</b> 5	<b>Glucides / Carbohydrate</b> 2 g	<b>1 %</b>
Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	<b>Protéines / Protein</b> 0 g	
	Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

Caractères de 6 points, interligne de 7 points

Interligne de 7 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 4.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 7.2(B)**

Telle que la figure 7.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet et les renseignements dans l'autre colonne sont ajustés en conséquence.

**Figure 7.3(B)**

Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive</b> <b>Nutrition Facts</b>	Teneur Amount	% valeur quotidienne % Daily Value
par 355 mL / Per 355 mL	<b>Lipides / Fat</b> 0 g	<b>0 %</b>
<b>Calories</b> 152	<b>Glucides / Carbohydrate</b> 39 g	<b>13 %</b>
Source négligeable d'autres éléments nutritifs.	<b>Protéines / Protein</b> 0 g	
	Not a significant source of other nutrients.	

Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points

Interligne de 7 points

Interligne de 11 points

Interligne de 9 points

Interligne de 11 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 7.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 7.4(B)**

Telle que la figure 7.3(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet et les renseignements dans l'autre colonne sont ajustés en conséquence.

## Modèle double — aliments à préparer

Figure 8.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>		
pour 1/4 d'emballage (22 g)		
(environ 1/2 tasse préparé)		
Teneur	Poudre	Préparé†
<b>Calories</b>	100	140
	% valeur quotidienne	
<b>Lipides 2 g*</b>	3 %	3 %
saturés 1 g	10 %	10 %
+ trans 1 g		
<b>Cholestérol 0 mg</b>		
<b>Sodium 80 mg</b>	3 %	6 %
<b>Glucides 20 g</b>	7 %	9 %
Fibres 1 g	4 %	4 %
Sucres 14 g		
<b>Protéines 4 g</b>		
Vitamine A	0 %	6 %
Vitamine C	0 %	2 %
Calcium	0 %	15 %
Fer	2 %	2 %

\* Teneur de la poudre  
 † 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et 4 g protéines.

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

Figure 8.1(A)

<b>Nutrition Facts</b>		
Per 1/4 package (22 g)		
(about 1/2 cup prepared)		
Amount	Dry Mix	Prepared†
<b>Calories</b>	100	140
	% Daily Value	
<b>Fat 2 g*</b>	3 %	3 %
Saturated 1 g	10 %	10 %
+ Trans 1 g		
<b>Cholesterol 0 mg</b>		
<b>Sodium 80 mg</b>	3 %	6 %
<b>Carbohydrate 20 g</b>	7 %	9 %
Fibre 1 g	4 %	4 %
Sugars 14 g		
<b>Protein 4 g</b>		
Vitamin A	0 %	6 %
Vitamin C	0 %	2 %
Calcium	0 %	15 %
Iron	2 %	2 %

\* Amount in dry mix  
 † 1/2 cup skim milk adds 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and 4 g protein.

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle double — aliments à préparer (*suite*)

### **Figures 8.2(F) et (A)**

Telles que les figures 8.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 8.3(F) et (A)**

Telles que les figures 8.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 8.4(F) et (A)**

Telles que les figures 8.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 8.5(F) et (A)**

Telles que les figures 8.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figures 8.6(F) et (A)**

Telles que les figures 8.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle double bilingue — aliments à préparer

Figure 9.1(B)

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>			
pour 1/4 d'emballage (22 g) / Per 1/4 package (22 g)			
environ 1/2 tasse préparé / About 1/2 cup prepared			
Teneur / Amount	Poudre / Dry Mix	Préparé† / Prepared†	
<b>Calories / Calories</b>	100	140	
% valeur quotidienne / % Daily Value			
<b>Lipides / Fat 2 g*</b>	3 %	3 %	
saturés / Saturated 1 g	10 %	10 %	
+ trans / Trans 1 g			
<b>Cholestérol / Cholesterol</b> 0 mg			
<b>Sodium / Sodium</b> 80 mg	3 %	6 %	
<b>Glucides / Carbohydate</b> 20 g	7 %	9 %	
Fibres / Fibre 1 g	4 %	4 %	
Sucres / Sugars 14 g			
<b>Protéines / Protein</b> 4 g			
Vitamine A / Vitamin A	0 %	6 %	
Vitamine C / Vitamin C	0 %	2 %	
Calcium / Calcium	0 %	15 %	
Fer / Iron	2 %	2 %	

\* Teneur de la poudre / Amount in dry mix  
 † 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et 4 g protéines. / 1/2 cup skim milk adds 40 Calories, 65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and 4 g protein.

Note Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
 Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

Figure 9.2(B)

Telle que la figure 9.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

Figure 9.3(B)

Telle que la figure 9.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

Figure 9.4(B)

Telle que la figure 9.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle double bilingue — aliments à préparer (*suite*)

**Figure 9.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

Caractères gras de 10 points →

Interligne de 8 points →

Interligne de 7 points →

Interligne de 11 points →

Interligne de 7 points →

Interligne de 9 points →

Interligne de 11 points →

Pas de filets, interligne de 7 points →

Interligne de 9 points →

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>		
pour 1/4 d'emballage (22 g) / Per 1/4 package (22 g)		
environ 1/2 tasse préparé / About 1/2 cup prepared		
Teneur Amount	Poudre Dry Mix	Préparé† Prepared†
Calories	100	140
% valeur quotidienne / % Daily Value		
Lipides / Fat 2 g*	3 %	3 %
saturés / Saturated 1 g + trans / Trans 1 g	10 %	10 %
Cholestérol / Cholesterol 0 mg		
Sodium / Sodium 80 mg	3 %	6 %
Glucides / Carbohydrate 20 g	7 %	9 %
Fibres / Fibre 1 g	4 %	4 %
Sucres / Sugars 14 g		
Protéines / Protein 4 g		
Vitamine A / Vitamin A	0 %	6 %
Vitamine C / Vitamin C	0 %	2 %
Calcium / Calcium	0 %	15 %
Fer / Iron	2 %	2 %

\* Teneur de la poudre / Amount in dry mix  
† 1/2 tasse de lait écrémé ajoute 40 Calories,  
65 mg sodium, 6 g glucides (6 g sucres) et  
4 g protéines. / 1/2 cup skim milk adds 40 Calories,  
65 mg sodium, 6 g carbohydrate (6 g sugars) and  
4 g protein.

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 9.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 9.6(B)**

Telle que la figure 9.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle composé — différents types d'aliments

Figure 10.1(F)

Valeur nutritive pour 1 sachet	Ordinaire (35 g)		Pomme et cannelle (35 g)		Érable et cassonade (35 g)	
	Teneur	% VQ*	Teneur	% VQ*	Teneur	% VQ*
<b>Calories</b>	110		140		130	
<b>Lipides</b>	2 g	3 %	2 g	3 %	1 g	2 %
saturés + trans	0 g	0 %	0 g	0 %	0 g	0 %
<b>Cholestérol</b>	0 mg		0 mg		0 mg	
<b>Sodium</b>	220 mg	9 %	310 mg	13 %	200 mg	8 %
<b>Glucides</b>	19 g	6 %	26 g	9 %	27 g	9 %
Fibres	3 g	12 %	3 g	12 %	3 g	12 %
Sucres	1 g		8 g		9 g	
<b>Protéines</b>	4 g		4 g		3 g	
Vitamine A		0 %		0 %		0 %
Vitamine C		0 %		0 %		0 %
Calcium		2 %		2 %		2 %
Fer		6 %		6 %		6 %

\* VQ = valeur quotidienne

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

Figure 10.1(A)

Nutrition Facts Per 1 pouch	Regular (35 g)		Apple & Cinnamon (35 g)		Maple & Brown Sugar (35 g)	
	Amount	% DV*	Amount	% DV*	Amount	% DV*
<b>Calories</b>	110		140		130	
<b>Fat</b>	2 g	3 %	2 g	3 %	1 g	2 %
Saturated + Trans	0 g	0 %	0 g	0 %	0 g	0 %
<b>Cholesterol</b>	0 mg		0 mg		0 mg	
<b>Sodium</b>	220 mg	9 %	310 mg	13 %	200 mg	8 %
<b>Carbohydrate</b>	19 g	6 %	26 g	9 %	27 g	9 %
Fibre	3 g	12 %	3 g	12 %	3 g	12 %
Sugars	1 g		8 g		9 g	
<b>Protein</b>	4 g		4 g		3 g	
Vitamin A		0 %		0 %		0 %
Vitamin C		0 %		0 %		0 %
Calcium		2 %		2 %		2 %
Iron		6 %		6 %		6 %

\* DV = Daily Value

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle composé — différents types d'aliments (*suite*)

### **Figures 10.2(F) et (A)**

Telles que les figures 10.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 10.3(F) et (A)**

Telles que les figures 10.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 10.4(F) et (A)**

Telles que les figures 10.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 10.5(F) et (A)**

Telles que les figures 10.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figures 10.6(F) et (A)**

Telles que les figures 10.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle composé bilingue — différents types d'aliments

**Figure 11.1(B)**

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>							
pour 1 sachet Per 1 pouch		Ordinaire Regular (35 g)		Pomme et cannelle Apple & Cinnamon (35 g)		Érable et cassonade Maple & Brown Sugar (35 g)	
	Teneur Amount	% VQ* % DV*		Teneur Amount	% VQ* % DV*	Teneur Amount	% VQ* % DV*
<b>Calories / Calories</b>	110			140		130	
<b>Lipides / Fat</b>	2 g	3 %		2 g	3 %	1 g	2 %
saturés / Saturated + trans / Trans	0 g	0 %		0 g	0 %	0 g	0 %
<b>Cholestérol / Cholesterol</b>	0 mg			0 mg		0 mg	
<b>Sodium / Sodium</b>	220 mg	9 %		310 mg	13 %	200 mg	8 %
<b>Glucides / Carbohydate</b>	19 g	6 %		26 g	9 %	27 g	9 %
Fibres / Fibre	3 g	12 %		3 g	12 %	3 g	12 %
Sucres / Sugars	1 g			8 g		9 g	
<b>Protéines / Protein</b>	4 g			4 g		3 g	
Vitamine A / Vitamin A		0 %			0 %		0 %
Vitamine C / Vitamin C		0 %			0 %		0 %
Calcium / Calcium		2 %			2 %		2 %
Fer / Iron		6 %			6 %		6 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value							

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 11.2(B)**

Telle que la figure 11.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 11.3(B)**

Telle que la figure 11.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 11.4(B)**

Telle que la figure 11.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle composé bilingue — différents types d'aliments (*suite*)

**Figure 11.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

		<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>					
pour 1 sachet Per 1 pouch		Ordinaire Regular (35 g)		Pomme et cannelle Apple & Cinnamon (35 g)		Érable et cassonade Maple & Brown Sugar (35 g)	
		Teneur Amount	% VQ* % DV*	Teneur Amount	% VQ* % DV*	Teneur Amount	% VQ* % DV*
Interligne de 7 points	→	<b>Calories / Calories</b>					
Interligne de 11 points	→	110		140		130	
Interligne de 10 points	→	<b>Lipides / Fat</b>					
		2 g	3 %	2 g	3 %	1 g	2 %
Interligne de 7 points	→	saturés / Saturated + trans / Trans					
		0 g	0 %	0 g	0 %	0 g	0 %
Interligne de 9 points	→	<b>Cholestérol / Cholesterol</b>					
		0 mg		0 mg		0 mg	
Interligne de 9 points	→	<b>Sodium / Sodium</b>					
		220 mg	9 %	310 mg	13 %	200 mg	8 %
Interligne de 9 points	→	<b>Glucides / Carbohydate</b>					
		19 g	6 %	26 g	9 %	27 g	9 %
		Fibres / Fibre					
		3 g	12 %	3 g	12 %	3 g	12 %
		Sucres / Sugars					
		1 g		8 g		9 g	
Interligne de 11 points	→	<b>Protéines / Protein</b>					
		4 g		4 g		3 g	
Interligne de 11 points	→	Vitamine A / Vitamin A					
			0 %		0 %		0 %
Pas de filets, interligne de 7 points	→	Vitamine C / Vitamin C					
			0 %		0 %		0 %
		Calcium / Calcium					
			2 %		2 %		2 %
		Fer / Iron					
			6 %		6 %		6 %

\* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 11.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 11.6(B)**

Telle que la figure 11.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle double — différentes quantités d'aliments

Figure 12.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>		
pour 1 cuillère à soupe (15 mL)		
Teneur	15 mL	125 mL
<b>Calories</b>	15	120
	% valeur quotidienne	
<b>Lipides 0 g*</b>	0 %	4 %
saturés 0 g	0 %	8 %
+ trans 0 g		
<b>Cholestérol 0 mg</b>		
<b>Sodium 17 mg</b>	1 %	6 %
<b>Glucides 2 g</b>	1 %	5 %
Fibres 0 g	0 %	0 %
Sucres 2 g		
<b>Protéines 1 g</b>		
Vitamine A	2 %	10 %
Vitamine C	4 %	35 %
Calcium	4 %	35 %
Fer	0 %	2 %
* Teneur pour 15 mL.		

Les sous-titres donnent les différentes quantités d'aliments pour lesquelles les renseignements sont fournis

Filet de 0,5 point

Filet de 1 point

Astérisque en caractères de 9 points

Caractères de 6 points, interligne de 11 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

Figure 12.1(A)

<b>Nutrition Facts</b>		
Per 1 tablespoon (15 mL)		
Amount	15 mL	125 mL
<b>Calories</b>	15	120
	% Daily Value	
<b>Fat 0 g*</b>	0 %	4 %
Saturated 0 g	0 %	8 %
+ Trans 0 g		
<b>Cholesterol 0 mg</b>		
<b>Sodium 17 mg</b>	1 %	6 %
<b>Carbohydrate 2 g</b>	1 %	5 %
Fibre 0 g	0 %	0 %
Sugars 2 g		
<b>Protein 1 g</b>		
Vitamin A	2 %	10 %
Vitamin C	4 %	35 %
Calcium	4 %	35 %
Iron	0 %	2 %
* Amount in 15 mL.		

Les sous-titres donnent les différentes quantités d'aliments pour lesquelles les renseignements sont fournis

Filet de 0,5 point

Filet de 1 point

Astérisque en caractères de 9 points

Caractères de 6 points, interligne de 11 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle double — différentes quantités d'aliments (*suite*)

### **Figures 12.2(F) et (A)**

Telles que les figures 12.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 12.3(F) et (A)**

Telles que les figures 12.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 12.4(F) et (A)**

Telles que les figures 12.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 12.5(F) et (A)**

Telles que les figures 12.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figure 12.6(F) et (A)**

Telles que les figures 12.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle double bilingue — différentes quantités d'aliments

**Figure 13.1(B)**

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>			
pour 1 cuillère à soupe (15 mL) / Per 1 tablespoon (15 mL)			
Teneur / Amount	15 mL	125 mL	
<b>Calories / Calories</b>	15	120	
% valeur quotidienne / % Daily Value			
<b>Lipides / Fat 0 g*</b>	<b>0 %</b>	<b>4 %</b>	
saturés / Saturated 0 g	0 %	8 %	
+ trans / Trans 0 g			
<b>Cholestérol / Cholesterol 0 mg</b>			
<b>Sodium / Sodium 17 mg</b>	<b>1 %</b>	<b>6 %</b>	
<b>Glucides / Carbohydrate 2 g</b>	<b>1 %</b>	<b>5 %</b>	
Fibres / Fibre 0 g	0 %	0 %	
Sucres / Sugars 2 g			
<b>Protéines / Protein 1 g</b>			
Vitamine A / Vitamin A	2 %	10 %	
Vitamine C / Vitamin C	4 %	35 %	
Calcium / Calcium	4 %	35 %	
Fer / Iron	2 %	2 %	
* Teneur pour 15 mL / Amount in 15 mL			

Les sous-titres donnent les différentes quantités d'aliments pour lesquelles les renseignements sont fournis

Filet de 0,5 point

Filet de 1 point

Astérisque en caractères de 9 points

Espace avant et après la barre oblique

Caractères de 6 points, interligne de 11 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 13.2(B)**

Telle que la figure 13.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 13.3(B)**

Telle que la figure 13.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 13.4(B)**

Telle que la figure 13.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle double bilingue — différentes quantités d'aliments (suite)

**Figure 13.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>			
pour 1 cuillère à soupe (15 mL) / Per 1 tablespoon (15 mL)			
Teneur / Amount	15 mL	125 mL	
Calories / Calories	15	120	
% valeur quotidienne / % Daily Value			
Lipides / Fat 0 g*	0 %	4 %	
saturés / Saturated 0 g	0 %	8 %	
+ trans / Trans 0 g	0 %	8 %	
Cholestérol / Cholesterol 0 mg			
Sodium / Sodium 17 mg	1 %	6 %	
Glucides / Carbohydrate 2 g	1 %	5 %	
Fibres / Fibre 0 g	0 %	0 %	
Sucres / Sugars 2 g			
Protéines / Protein 1 g			
Vitamine A / Vitamin A	2 %	10 %	
Vitamine C / Vitamin C	4 %	35 %	
Calcium / Calcium	4 %	35 %	
Fer / Iron	2 %	2 %	
* Teneur pour 15 mL / Amount in 15 mL			

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 13.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 13.6(B)**

Telle que la figure 13.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments

**Figure 14.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	par 15 mL		par 125 mL	
	Teneur	% VQ*	Teneur	% VQ*
<b>Calories</b>	15		120	
<b>Lipides</b>	0 g	0 %	2,5 g	4 %
saturés	0 g	0 %	1,5 g	8 %
+ trans	0 g		1,5 g	
<b>Cholestérol</b>	0 mg		10 mg	
<b>Sodium</b>	20 mg	1 %	150 mg	6 %
<b>Glucides</b>	2 g	1 %	15 g	5 %
Fibres	0 g	0 %	0 g	0 %
Sucres	2 g		15 g	
<b>Protéines</b>	1 g		10 g	
Vitamine A		2 %		10 %
Vitamine C		4 %		35 %
Calcium		4 %		35 %
Fer		0 %		2 %

\* VQ = valeur quotidienne

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 14.1(A)**

<b>Nutrition Facts</b>	Per 15 mL		Per 125 mL	
	Amount	% DV*	Amount	% DV*
<b>Calories</b>	15		120	
<b>Fat</b>	0 g	0 %	2,5 g	4 %
Saturated	0 g	0 %	1,5 g	8 %
+ Trans	0 g		1,5 g	
<b>Cholesterol</b>	0 mg		10 mg	
<b>Sodium</b>	20 mg	1 %	150 mg	6 %
<b>Carbohydrate</b>	2 g	1 %	15 g	5 %
Fibre	0 g	0 %	0 g	0 %
Sugars	2 g		15 g	
<b>Protein</b>	1 g		10 g	
Vitamin A		2 %		10 %
Vitamin C		4 %		35 %
Calcium		4 %		35 %
Iron		0 %		2 %

\* DV = Daily Value

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments (*suite*)

### **Figures 14.2(F) et (A)**

Telles que les figures 14.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 14.3(F) et (A)**

Telles que les figures 14.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 14.4(F) et (A)**

Telles que les figures 14.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 14.5(F) et (A)**

Telles que les figures 14.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figures 14.6(F) et (A)**

Telles que les figures 14.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle composé bilingue — différentes quantités d'aliments

**Figure 15.1(B)**

Caractères gras de 10 points →

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>					
		par / Per 15 mL		par / Per 125 mL	
		Teneur	% VQ*	Teneur	% VQ*
		Amount	% DV*	Amount	% DV*
<b>Calories / Calories</b>		15		120	
<b>Lipides / Fat</b>		0 g	0 %	2,5 g	4 %
saturés / Saturated		0 g	0 %	1,5 g	8 %
+ trans / Trans		0 g		1,5 g	
<b>Cholestérol / Cholesterol</b>		0 mg		10 mg	
<b>Sodium / Sodium</b>		20 mg	11 %	150 mg	6 %
<b>Glucides / Carbohydrate</b>		2 g	1 %	15 g	5 %
Fibres / Fibre		0 g	0 %	0 g	0 %
Sucres / Sugars		2 g		15 g	
<b>Protéines / Protein</b>		1 g		10 g	
Vitamine A / Vitamin A			2 %		10 %
Vitamine C / Vitamin C			4 %		35 %
Calcium / Calcium			4 %		35 %
Fer / Iron			0 %		2 %

← Astérisque en caractères de 9 points  
← Interligne de 7 points

Espace avant et après la barre oblique →

Caractères de 6 points, interligne de 11 points →

← Espace de 5 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 15.2(B)**

Telle que la figure 15.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 15.3(B)**

Telle que la figure 15.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 15.4(B)**

Telle que la figure 15.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle composé bilingue — différentes quantités d'aliments (suite)

**Figure 15.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>		par / Per 15 mL	par / Per 125 mL
	<b>Teneur</b>	<b>% VQ*</b>	<b>Teneur</b>
	<b>Amount</b>	<b>% DV*</b>	<b>Amount</b>
<b>Calories / Calories</b>	15		120
<b>Lipides / Fat</b>	0 g	0 %	2,5 g
saturés / Saturated	0 g	0 %	1,5 g
+ trans / Trans	0 g		1,5 g
<b>Cholestérol / Cholesterol</b>	0 mg		10 mg
<b>Sodium / Sodium</b>	20 mg	11 %	150 mg
<b>Glucides / Carbohydrate</b>	2 g	1 %	15 g
Fibres / Fibre	0 g	0 %	0 g
Sucres / Sugars	2 g		15 g
<b>Protéines / Protein</b>	1 g		10 g
Vitamine A / Vitamin A		2 %	10 %
Vitamine C / Vitamin C		4 %	35 %
Calcium / Calcium		4 %	35 %
Fer / Iron		0 %	2 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value			

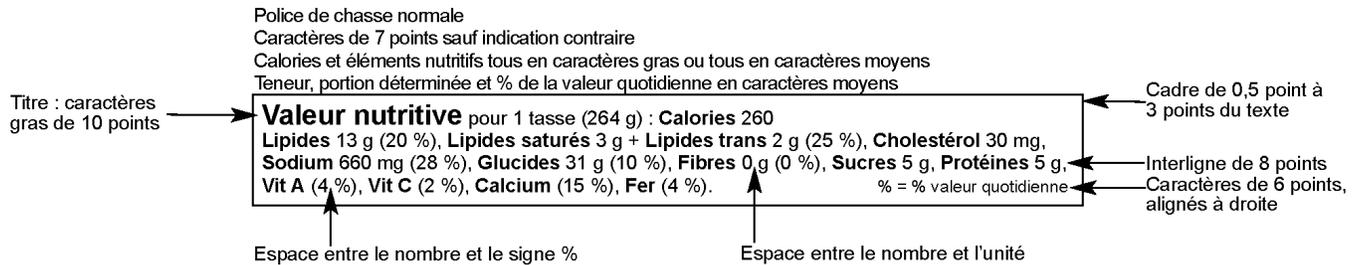
Note Mêmes spécifications qu'à la figure 15.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 15.6(B)**

Telle que la figure 15.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle linéaire

**Figure 16.1(F)**



Note : Le nombre de lignes peut varier selon la surface exposée disponible.

Les textes des figures 16.1(F) et (A) peuvent être placés de façon adjacente dans le même cadre.

**Figure 16.1(A)**

<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 cup (264 g): <b>Calories</b> 260  <b>Fat</b> 13 g (20 %), <b>Saturated Fat</b> 3 g + <b>Trans Fat</b> 2 g (25 %), <b>Cholesterol</b> 30 mg,  <b>Sodium</b> 660 mg (28 %), <b>Carbohydrate</b> 31 g (10 %), <b>Fibre</b> 0 g (0 %), <b>Sugars</b> 5 g,  <b>Protein</b> 5 g, <b>Vit A</b> (4 %), <b>Vit C</b> (2 %), <b>Calcium</b> (15 %), <b>Iron</b> (4 %). % = % Daily Value</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F).

**Figures 16.2(F) et (A)**

Telles que les figures 16.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 1 point.

## Modèle linéaire simplifié

Figure 17.1(F)

Caractères de 6 points,  
interligne de 8 points →

<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 bâtonnet (2,7 g) : <b>Calories 5</b> % = % valeur quotidienne <b>Lipides 0 g (0 %), Glucides 2 g (1 %), Protéines 0 g.</b> Source négligeable de lipides saturés, lipides trans, cholestérol, sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.</p>
---

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F) sauf indication contraire.

Figure 17.1(A)

Caractères de 6 points,  
interligne de 8 points →

<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 stick (2.7 g): <b>Calories 5</b> % = % Daily Value <b>Fat 0 g (0 %), Carbohydrate 2 g (1 %), Protein 0 g.</b> Not a significant source of saturated fat, trans fat, cholesterol, sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F) sauf indication contraire.

Figure 17.2(F)

Police à chasse étroite ou à chasse normale  
Caractères de 6 points sauf pour le titre

Interligne de 7 points →

<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 bâtonnet (2,7 g) : <b>Calories 5</b> <b>Lipides 0 g (0 %), Glucides 2 g (1 %), Protéines 0 g.</b> Source négligeable d'autres éléments nutritifs. % = % valeur quotidienne</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 17.1(F) sauf indication contraire.

Figure 17.2(A)

Police à chasse étroite ou à chasse normale  
Caractères de 6 points sauf pour le titre

Interligne de 7 points →

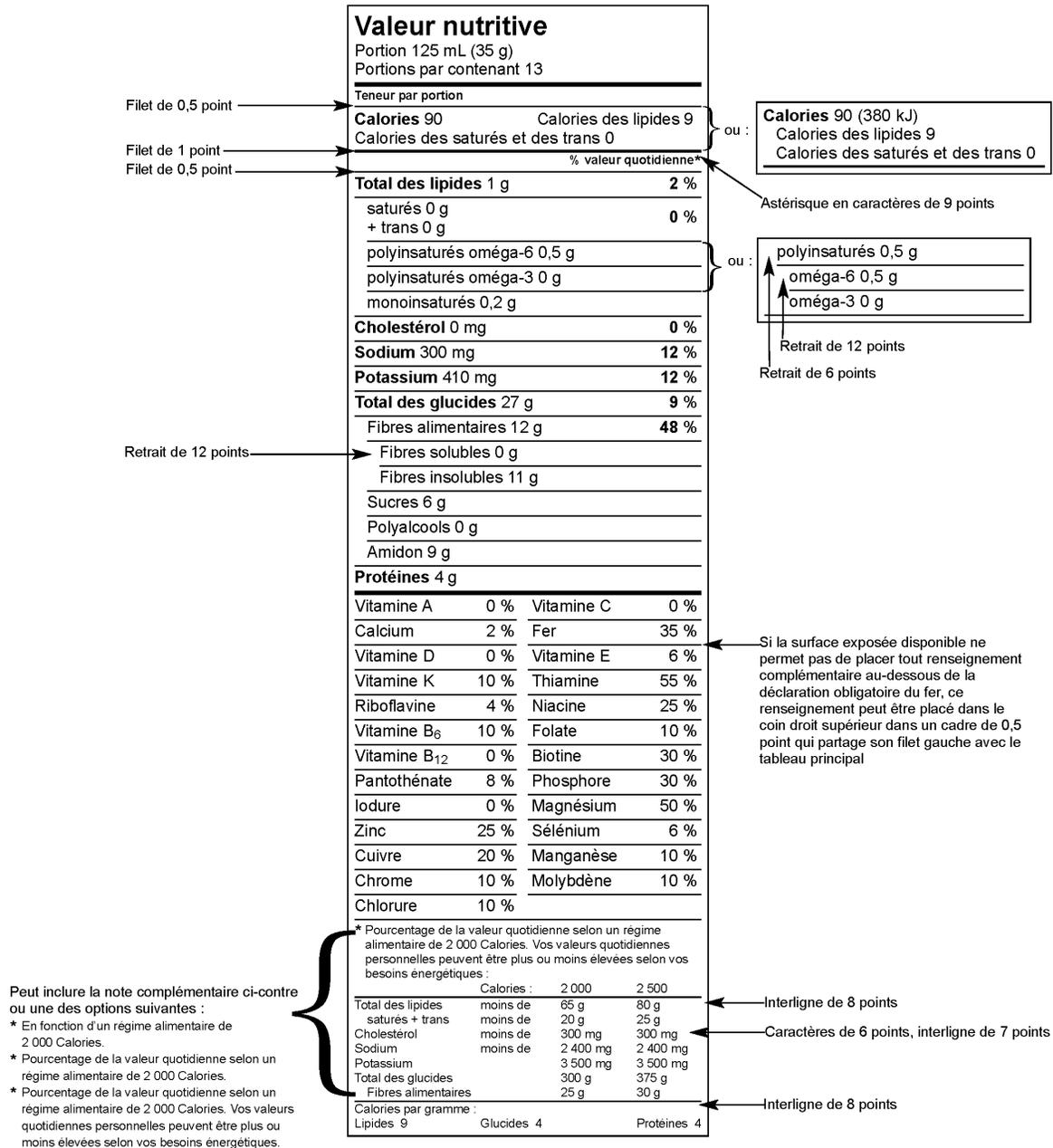
<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 stick (2.7 g): <b>Calories 5</b> <b>Fat 0 g (0 %), Carbohydrate 2 g (1 %), Protein 0 g.</b> Not a significant source of other nutrients. % = % Daily Value</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 17.1(F) sauf indication contraire.

## Présentation des renseignements complémentaires

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

Figure 18.1(F) Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes

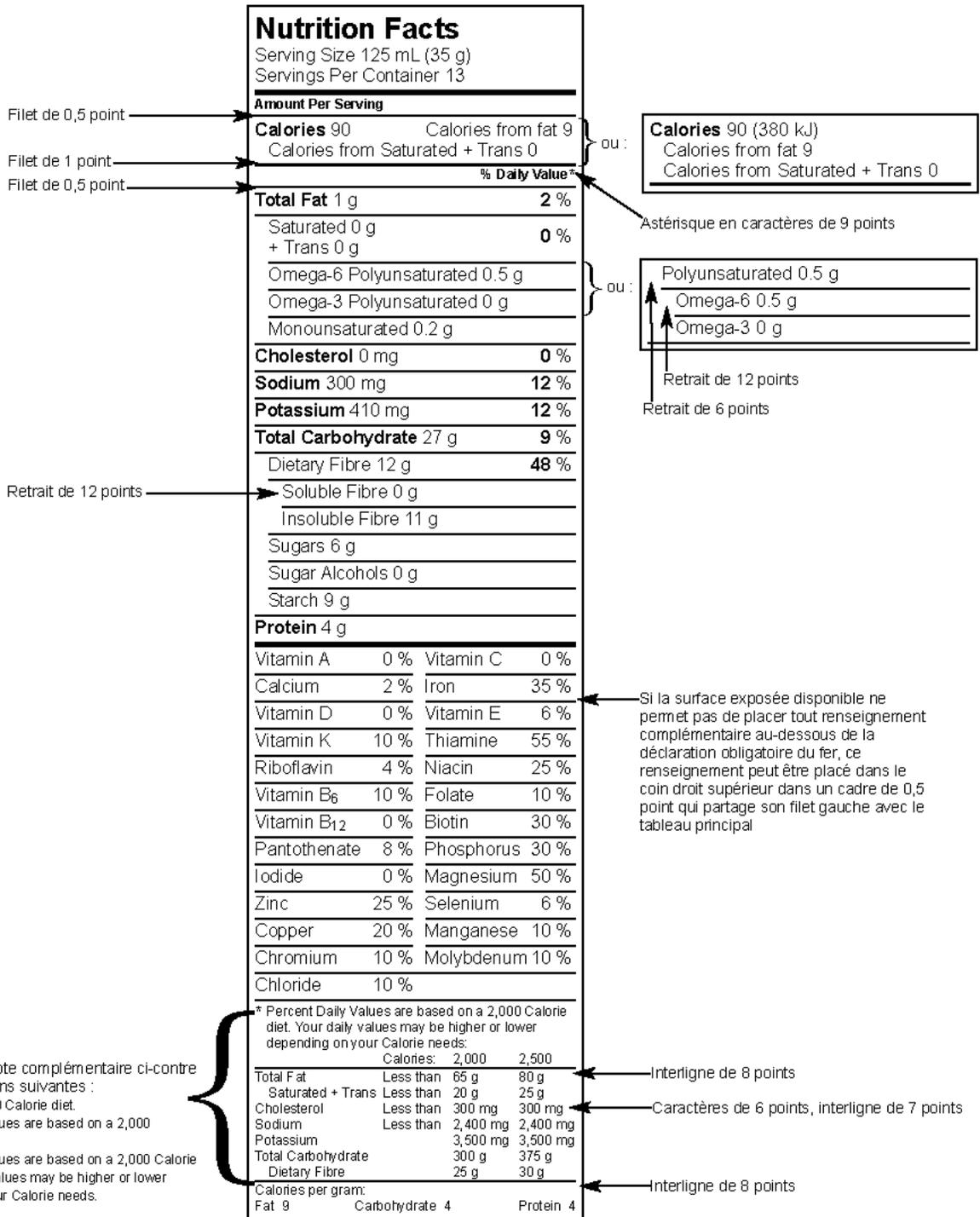


Note : Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

## Présentation des renseignements complémentaires (suite)

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

**Figure 18.1(A)** Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes



**Note :** Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

## Présentation bilingue des renseignements complémentaires

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

Figure 19.1(B) Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes

Valeur nutritive Nutrition Facts		% valeur quotidienne / % Daily Value*																									
Portion 125 mL (35 g) / Serving Size 125 mL (35 g) Portions par contenant 13 Servings Per Container 13																											
Teneur par portion / Amount Per Serving																											
<b>Calories / Calories</b> 90 (380 kJ) Calories des lipides / Calories from fat 9 Calories des lipides saturés et trans 0 Calories from Saturated + Trans 0		Vitamine D / Vitamin D 0 %																									
		Vitamine E / Vitamin E 6 %																									
		Vitamine K / Vitamin K 10 %																									
		Thiamine / Thiamine 55 %																									
		Riboflavine / Riboflavin 4 %																									
		Niacine / Niacin 25 %																									
		Vitamine B <sub>6</sub> / Vitamin B <sub>6</sub> 10 %																									
		Folate / Folate 10 %																									
		Vitamine B <sub>12</sub> / Vitamin B <sub>12</sub> 0 %																									
<b>Lipides / Total Fat</b> 1 g <b>2 %</b>		Biotine / Biotin 30 %																									
saturés / Saturated 0 g <b>0 %</b>		Pantothénate / Pantothenate 8 %																									
+ trans / Trans 0 g		Phosphore / Phosphorus 30 %																									
polyinsaturés / Polyunsaturated 0,5 g		Iodure / Iodide 0 %																									
oméga-6 / Omega-6 0,5 g		Magnésium / Magnesium 50 %																									
oméga-3 / Omega-3 0 g		Zinc / Zinc 25 %																									
monoinsaturés / Monounsaturated 0,2 g		Sélénium / Selenium 6 %																									
<b>Cholestérol / Cholesterol</b> 0 mg <b>0 %</b>		Cuivre / Copper 20 %																									
<b>Sodium / Sodium</b> 300 mg <b>12 %</b>		Manganèse / Manganese 10 %																									
<b>Potassium / Potassium</b> 410 mg <b>12 %</b>		Chrome / Chromium 10 %																									
<b>Glucides / Total Carbohydrate</b> 27 g <b>9 %</b>		Molybdène / Molybdenum 10 %																									
Fibres alimentaires / Dietary Fibre 12 g <b>48 %</b>		Chlorure / Chloride 10 %																									
Fibres solubles / Soluble Fibre 0 g																											
Fibres insolubles / Insoluble Fibre 11 g																											
Sucres / Sugars 6 g																											
Polyalcools / Sugar Alcohols 0 g																											
Amidon / Starch 9 g																											
<b>Protéines / Protein</b> 4 g																											
Vitamine A / Vitamin A 0 %																											
Vitamine C / Vitamin C 0 %																											
Calcium / Calcium 2 %																											
Fer / Iron 35 %																											
		* Pourcentage de la valeur quotidienne selon un régime alimentaire de 2 000 Calories. Vos valeurs quotidiennes personnelles peuvent être plus ou moins élevées selon vos besoins énergétiques :																									
		<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Calories : 2 000</th> <th>2 500</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lipides</td> <td>moins de 65 g</td> <td>80 g</td> </tr> <tr> <td>saturés + trans</td> <td>moins de 20 g</td> <td>25 g</td> </tr> <tr> <td>Cholestérol</td> <td>moins de 300 mg</td> <td>300 mg</td> </tr> <tr> <td>Sodium</td> <td>moins de 2 400 mg</td> <td>2 400 mg</td> </tr> <tr> <td>Potassium</td> <td>3 500 mg</td> <td>3 500 mg</td> </tr> <tr> <td>Glucides</td> <td>300 g</td> <td>375 g</td> </tr> <tr> <td>Fibres alimentaires</td> <td>25 g</td> <td>30 g</td> </tr> </tbody> </table>			Calories : 2 000	2 500	Lipides	moins de 65 g	80 g	saturés + trans	moins de 20 g	25 g	Cholestérol	moins de 300 mg	300 mg	Sodium	moins de 2 400 mg	2 400 mg	Potassium	3 500 mg	3 500 mg	Glucides	300 g	375 g	Fibres alimentaires	25 g	30 g
	Calories : 2 000	2 500																									
Lipides	moins de 65 g	80 g																									
saturés + trans	moins de 20 g	25 g																									
Cholestérol	moins de 300 mg	300 mg																									
Sodium	moins de 2 400 mg	2 400 mg																									
Potassium	3 500 mg	3 500 mg																									
Glucides	300 g	375 g																									
Fibres alimentaires	25 g	30 g																									
		Calories par gramme : Lipides 9      Glucides 4      Protéines 4																									
		* Percent Daily Values are based on a 2,000 Calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your Calorie needs:																									
		<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Calories: 2,000</th> <th>2,500</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Total Fat</td> <td>Less than 65 g</td> <td>80 g</td> </tr> <tr> <td>Saturated + Trans</td> <td>Less than 20 g</td> <td>25 g</td> </tr> <tr> <td>Cholesterol</td> <td>Less than 300 mg</td> <td>300 mg</td> </tr> <tr> <td>Sodium</td> <td>Less than 2,400 mg</td> <td>2,400 mg</td> </tr> <tr> <td>Potassium</td> <td>3,500 mg</td> <td>3,500 mg</td> </tr> <tr> <td>Total Carbohydrate</td> <td>300 g</td> <td>375 g</td> </tr> <tr> <td>Dietary Fibre</td> <td>25 g</td> <td>30 g</td> </tr> </tbody> </table>			Calories: 2,000	2,500	Total Fat	Less than 65 g	80 g	Saturated + Trans	Less than 20 g	25 g	Cholesterol	Less than 300 mg	300 mg	Sodium	Less than 2,400 mg	2,400 mg	Potassium	3,500 mg	3,500 mg	Total Carbohydrate	300 g	375 g	Dietary Fibre	25 g	30 g
	Calories: 2,000	2,500																									
Total Fat	Less than 65 g	80 g																									
Saturated + Trans	Less than 20 g	25 g																									
Cholesterol	Less than 300 mg	300 mg																									
Sodium	Less than 2,400 mg	2,400 mg																									
Potassium	3,500 mg	3,500 mg																									
Total Carbohydrate	300 g	375 g																									
Dietary Fibre	25 g	30 g																									
		Calories per gram: Fat 9      Carbohydrate 4      Protein 4																									

Note : La note complémentaire au % de la valeur quotidienne peut être remplacée par une des options indiquées aux figures 18.1(F) et (A).

Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

## Modèle standard

### enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 20.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
	Teneur
<b>Calories</b>	110
<b>Lipides</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Glucides</b>	27 g
Fibres	4 g
Sucres	18 g
<b>Protéines</b>	0 g
% valeur quotidienne	
Vitamine A 6 %	Vitamine C 45 %
Calcium 2 %	Fer 2 %

← Filet de 1 point

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 20.1(A)**

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
	Amount
<b>Calories</b>	110
<b>Fat</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Carbohydrate</b>	27 g
Fibre	4 g
Sugars	18 g
<b>Protein</b>	0 g
% Daily Value	
Vitamin A 6 %	Vitamin C 45 %
Calcium 2 %	Iron 2 %

← Filet de 1 point

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle standard

### enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figures 20.2(F) et (A)**

Telles que les figures 20.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figures 20.3(F) et (A)**

Telles que les figures 20.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figures 20.4(F) et (A)**

Telles que les figures 20.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

**Figures 20.5(F) et (A)**

Telles que les figures 20.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

**Figures 20.6(F) et (A)**

Telles que les figures 20.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle standard étroit enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 21.1(F)**

Caractères gras de 12 points →

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
	Teneur
<b>Calories</b>	110
<b>Lipides</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Glucides</b>	27 g
Fibres	4 g
Sucres	18 g
<b>Protéines</b>	0 g
% valeur quotidienne	
Vitamine A	6 %
Vitamine C	45 %
Calcium	2 %
Fer	2 %

← Filet de 1 point

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 21.1(A)**

Caractères gras de 12 points →

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
	Amount
<b>Calories</b>	110
<b>Fat</b>	0 g
<b>Sodium</b>	10 mg
<b>Carbohydrate</b>	27 g
Fibre	4 g
Sugars	18 g
<b>Protein</b>	0 g
% Daily Value	
Vitamin A	6 %
Vitamin C	45 %
Calcium	2 %
Iron	2 %

← Filet de 1 point

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle standard étroit

### enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figures 21.2(F) et (A)**

Telles que les figures 21.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point; le titre est en caractères gras de 11 points.

**Figures 21.3(F) et (A)**

Telles que les figures 21.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point; le titre est en caractères gras de 10 points.

**Figures 21.4(F) et (A)**

Telles que les figures 21.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

## Modèle standard bilingue enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 22.1(B)**

Teneur / Amount	
<b>Calories / Calories</b>	110
<b>Lipides / Fat</b>	0 g
<b>Sodium / Sodium</b>	10 mg
<b>Glucides / Carbohydrate</b>	27 g
Fibres / Fibre	4 g
Sucres / Sugars	18 g
<b>Protéines / Protein</b>	0 g
% valeur quotidienne / % Daily Value	
Vitamine A / Vitamin A	6 %
Vitamine C / Vitamin C	45 %
Calcium / Calcium	2 %
Fer / Iron	2 %

Annotations:  
 - Interligne de 14 points → Valeur nutritive / Nutrition Facts  
 - Interligne de 9 points → pour 1 pot (128 mL) / Per 1 jar (128 mL)  
 - Espace avant et après la barre oblique → Lipides / Fat  
 - Filet de 1 point → % valeur quotidienne / % Daily Value

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 22.2(B)**

Telle que la figure 22.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 22.3(B)**

Telle que la figure 22.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 22.4(B)**

Telle que la figure 22.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points.

## Modèle standard bilingue

### enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figure 22.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive</b>	
<b>Nutrition Facts</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
Per 1 jar (128 mL)	
Teneur / Amount	
Calories / Calories	110
Lipides / Fat	0 g
Sodium / Sodium	10 mg
Glucides / Carbohydate	27 g
Fibres / Fibre	4 g
Sucres / Sugars	18 g
Protéines / Protein	0 g
% valeur quotidienne / % Daily Value	
Vitamine A / Vitamin A	6 %
Vitamine C / Vitamin C	45 %
Calcium / Calcium	2 %
Fer / Iron	2 %

Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points →

Interligne de 8 points →

Interligne de 7 points →

Interligne de 11 points →

Interligne de 10 points →

Interligne de 9 points →

Interligne de 11 points →

Interligne de 10 points →

Pas de filets, interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 22.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 22.6(B)**

Telle que la figure 22.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

**Figure 22.7(B)**

Telle que la figure 22.5(B) sauf que : le titre peut être en caractères gras de 9 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne peut aussi être réduit de 2 points où il y a un filet, et de 1 point où il n'y en a pas sauf pour les sous-titres; le cadre entourant le texte peut être ramené à 0,25 point et à 1 point du texte; les filets de 2 points peuvent être ramenés à 1,5 point et le filet de 1 point, à 0,75 point.

## Modèle horizontal bilingue enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 23.1(B)**

<b>Valeur nutritive Nutrition Facts</b>	<b>Teneur / Amount</b>		<b>Teneur / Amount</b>	
		<b>Calories / Calories</b>	110	<b>Glucides / Carbohydrate</b>
	<b>Lipides / Fat</b>	0 g	Fibres / Fibre	4 g
	<b>Sodium / Sodium</b>	10 mg	Sucres / Sugars	18 g
			<b>Protéines / Protein</b>	0 g
% valeur quotidienne / % Daily Value : Vit A 2 % • Vit C 0 % • Calcium 6 % • Fer / Iron 4 %				

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 4.1(B).  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 23.2(B)**

Telle que la figure 23.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne dans la colonne de droite est réduit de 1 point et les renseignements dans les autres colonnes sont ajustés en conséquence.

**Figure 23.3(B)**

Telle que la figure 23.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne dans la colonne de droite est réduit de 2 points et les renseignements dans les autres colonnes sont ajustés en conséquence; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

**Figure 23.4(B)**

Telle que la figure 23.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne dans la colonne de droite est réduit de 3 points et les renseignements dans les autres colonnes sont ajustés en conséquence; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle standard simplifié enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 24.1(F)**

Caractères gras de 12 points →

<b>Valeur nutritive</b>	
pour 1 pot (128 mL)	
Teneur	
<b>Calories</b>	60
<b>Lipides</b>	0 g
<b>Glucides</b>	16 g
<b>Protéines</b>	0 g
Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	

Interligne de 12 points →

Caractères de 6 points,  
interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 24.1(A)**

Caractères gras de 12 points →

<b>Nutrition Facts</b>	
Per 1 jar (128 mL)	
Amount	
<b>Calories</b>	60
<b>Fat</b>	0 g
<b>Carbohydrate</b>	16 g
<b>Protein</b>	0 g
Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.	

Interligne de 12 points →

Caractères de 6 points,  
interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle standard simplifié

### enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figures 24.2(F) et (A)**

Telles que les figures 24.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figures 24.3(F) et (A)**

Telles que les figures 24.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figures 24.4(F) et (A)**

Telles que les figures 24.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour le sous-titre, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas, sauf pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

**Figures 24.5(F) et (A)**

Telles que les figures 24.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points.

**Figures 24.6(F) et (A)**

Telles que les figures 24.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points et le titre en caractères gras de 10 points; l'interligne est réduit de 1 point pour le sous-titre, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas, sauf pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle standard simplifié bilingue enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 25.1(B)**

Caractères gras de 12 points, interligne de 13 points	<b>Valeur nutritive</b>
	<b>Nutrition Facts</b>
Interligne de 9 points	pour 1 pot (128 mL) Per 1 jar (128 mL)
	Teneur / Amount
	<b>Calories / Calories</b> 60
	<b>Lipides / Fat</b> 0 g
Espace avant et après la barre oblique	<b>Glucides / Carbohydrate</b> 16 g
	<b>Protéines / Protein</b> 0 g
Interligne de 12 points	Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.
Interligne de 10 points	Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.
Caractères de 6 points, interligne de 7 points	

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 25.2(B)**

Telle que la figure 25.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 25.3(B)**

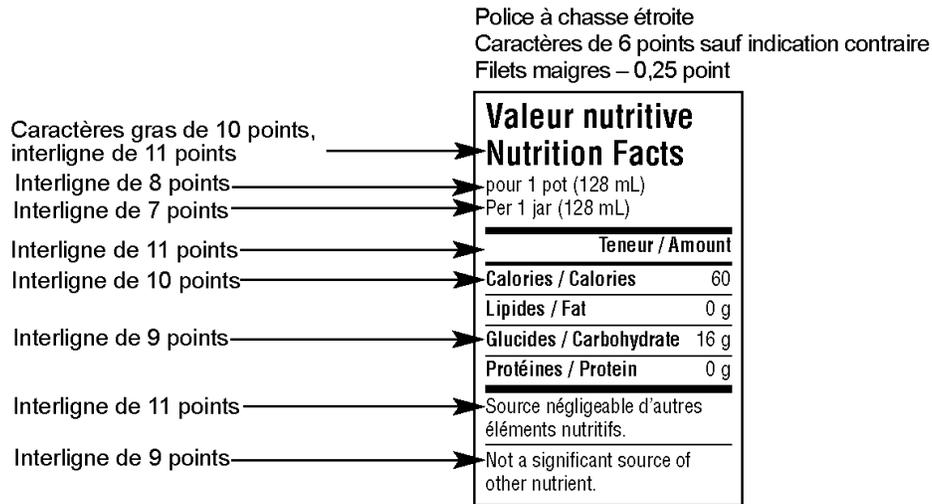
Telle que la figure 25.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 25.4(B)**

Telle que la figure 25.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points.

## Modèle standard simplifié bilingue enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figure 25.5(B)**



Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 25.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 25.6(B)**

Telle que la figure 25.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle horizontal simplifié bilingue enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 26.1(B)**

<b>Valeur nutritive</b> <b>Nutrition Facts</b>	<b>Teneur / Amount</b>
pour 1 pot (128 mL) Per 1 jar (128 mL)	<b>Lipides / Fat</b> 0 g
<b>Calories</b> 60	<b>Glucides / Carbohydrate</b> 16 g
Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vitamine A, vitamine C, calcium et fer.	<b>Protéines / Protein</b> 0 g
	Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vitamin A, vitamin C, calcium or iron.

Caractères de 6 points, interligne de 7 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 4.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 26.2(B)**

Telle que la figure 26.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; le titre est en caractères gras de 10 points avec un interligne réduit de 3 points; l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet et les renseignements dans l'autre colonne sont ajustés en conséquence.

**Figure 26.3(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive</b> <b>Nutrition Facts</b>	<b>Teneur / Amount</b>
pour 1 pot (128 mL) Per 1 jar (128 mL)	<b>Lipides / Fat</b> 0 g
<b>Calories</b> 60	<b>Glucides / Carbohydrate</b> 16 g
Source négligeable d'autres éléments nutritifs.	<b>Protéines / Protein</b> 0 g
	Not a significant source of other nutrients.

Caractères gras de 10 points, interligne de 11 points →

← Interligne de 11 points

← Interligne de 9 points

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 26.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 26.4(B)**

Telle que la figure 26.3(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet et les renseignements dans l'autre colonne sont ajustés en conséquence.

## Modèle composé — différents types d'aliments enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 27.1(F)**

<b>Valeur nutritive</b> pour 10 cuil. à soupe	Orge (28 g)	Mélangées (28 g)	Mélangées avec fruits (28 g)
	Teneur	Teneur	Teneur
<b>Calories</b>	100	100	100
<b>Lipides</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Glucides</b>	21 g	20 g	20 g
Fibres	0 g	1 g	1 g
Sucres	3 g	4 g	7 g
<b>Protéines</b>	3 g	4 g	3 g
	% VQ*	% VQ*	% VQ*
Vitamine A	0 %	0 %	0 %
Vitamine C	0 %	0 %	0 %
Calcium	60 %	60 %	60 %
Fer	120 %	120 %	120 %
* VQ = valeur quotidienne			

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 27.1(A)**

<b>Nutrition Facts</b>	Barley (28 g)	Mixed (28 g)	Mixed with fruits (28 g)
	Amount	Amount	Amount
<b>Calories</b>	100	100	100
<b>Fat</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Carbohydrate</b>	21 g	20 g	20 g
Fibre	0 g	1 g	1 g
Sugars	3 g	4 g	7 g
<b>Protein</b>	3 g	4 g	3 g
	% DV*	% DV*	% DV*
Vitamin A	0 %	0 %	0 %
Vitamin C	0 %	0 %	0 %
Calcium	60 %	60 %	60 %
Iron	120 %	120 %	120 %
* DV = Daily Value			

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle composé — différents types d'aliments enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

### **Figures 27.2(F) et (A)**

Telles que les figures 27.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 27.3(F) et (A)**

Telles que les figures 27.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 27.4(F) et (A)**

Telles que les figures 27.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 27.5(F) et (A)**

Telles que les figures 27.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figures 27.6(F) et (A)**

Telles que les figures 27.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle composé bilingue — différents types d'aliments enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 28.1(B)**

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>			
pour 10 cuil. à soupe Per 10 tablespoons	Orge Barley (28 g)	Mélangées Mixed (28 g)	Mélangées avec fruits Mixed with fruits (28 g)
	Teneur / Amount	Teneur / Amount	Teneur / Amount
<b>Calories / Calories</b>	100	100	100
<b>Lipides / Fat</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Glucides / Carbohydrate</b>	21 g	20 g	20 g
Fibres / Fibre	0 g	1 g	1 g
Sucres / Sugars	3 g	4 g	7 g
<b>Protéines / Protein</b>	3 g	4 g	3 g
	% VQ / % DV*	% VQ / % DV*	% VQ / % DV*
Vitamine A / Vitamin A	0 %	0 %	0 %
Vitamine C / Vitamin C	0 %	0 %	0 %
Calcium / Calcium	60 %	60 %	60 %
Fer / Iron	120 %	120 %	120 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value			

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 28.2(B)**

Telle que la figure 28.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 28.3(B)**

Telle que la figure 28.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 28.4(B)**

Telle que la figure 28.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle composé bilingue — différents types d'aliments enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figure 28.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive / Nutrition Facts</b>			
pour 10 cuil. à soupe Per 10 tablespoons	<b>Orge Barley</b> (28 g)	<b>Mélangées Mixed</b> (28 g)	<b>Mélangées avec fruits Mixed with fruits</b> (28 g)
	<b>Teneur / Amount</b>	<b>Teneur / Amount</b>	<b>Teneur / Amount</b>
<b>Calories / Calories</b>	100	100	100
<b>Lipides / Fat</b>	1 g	1 g	1 g
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	15 mg	10 mg
<b>Glucides / Carbohydate</b>	21 g	20 g	20 g
Fibres / Fibre	0 g	1 g	1 g
Sucres / Sugars	3 g	4 g	7 g
<b>Protéines / Protein</b>	3 g	4 g	3 g
	<b>% VQ / % DV*</b>	<b>% VQ / % DV*</b>	<b>% VQ / % DV*</b>
Vitamine A / Vitamin A	0 %	0 %	0 %
Vitamine C / Vitamin C	0 %	0 %	0 %
Calcium / Calcium	60 %	60 %	60 %
Fer / Iron	120 %	120 %	120 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value			

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 28.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 28.6(B)**

Telle que la figure 28.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments enfants âgés de moins de deux ans

Figure 29.1(F)

<b>Valeur nutritive</b>	2 biscuits (10 g)	1 biscuit (5 g)
	Teneur	Teneur
<b>Calories</b>	40	20
<b>Lipides</b>	1 g	0 g
<b>Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Glucides</b>	8 g	4 g
Fibres	0 g	0 g
Sucres	2 g	1 g
<b>Protéines</b>	1 g	0 g
	% VQ*	% VQ*
Vitamine A	0 %	0 %
Vitamine C	0 %	0 %
Calcium	2 %	0 %
Fer	0 %	0 %
* VQ = valeur quotidienne		

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

Figure 29.1(A)

<b>Nutrition Facts</b>	2 cookies (10 g)	1 cookie (5 g)
	Amount	Amount
<b>Calories</b>	40	20
<b>Fat</b>	1 g	0 g
<b>Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Carbohydrate</b>	8 g	4 g
Fibre	0 g	0 g
Sugars	2 g	1 g
<b>Protein</b>	1 g	0 g
	% DV*	% DV*
Vitamin A	0 %	0 %
Vitamin C	0 %	0 %
Calcium	2 %	0 %
Iron	0 %	0 %
* DV = Daily Value		

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.

## Modèle composé — différentes quantités d'aliments enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

### **Figures 29.2(F) et (A)**

Telles que les figures 29.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 29.3(F) et (A)**

Telles que les figures 29.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

### **Figures 29.4(F) et (A)**

Telles que les figures 29.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres et pour la note complémentaire, de 2 points où il y a un filet et de 1 point où il n'y en a pas; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

### **Figures 29.5(F) et (A)**

Telles que les figures 29.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

### **Figures 29.6(F) et (A)**

Telles que les figures 29.1(F) et (A) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points; l'interligne est réduit de 1 point pour les sous-titres, de 3 points où il y a un filet et de 2 points où il n'y en a pas et pour la note complémentaire; les filets maigres sont ramenés à 0,25 point.

## Modèle composé bilingue — différentes quantités d'aliments enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 30.1(B)**

<b>Valeur nutritive Nutrition Facts</b>	2 biscuits / cookies (10 g)	1 biscuit / cookie (5 g)
	Teneur / Amount	Teneur / Amount
<b>Calories / Calories</b>	40	20
<b>Lipides / Fat</b>	1 g	0 g
<b>Sodium / Sodium</b>	60 mg	30 mg
<b>Glucides / Carbohydate</b>	8 g	4 g
Fibres / Fibre	0 g	0 g
Sucres / Sugars	2 g	1 g
<b>Protéines / Protein</b>	1 g	0 g
	% VQ / % DV*	% VQ / % DV*
Vitamine A / Vitamin A	0 %	0 %
Vitamine C / Vitamin C	0 %	0 %
Calcium / Calcium	2 %	0 %
Fer / Iron	0 %	0 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value		

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 1.1(F) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 30.2(B)**

Telle que la figure 30.1(B) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 30.3(B)**

Telle que la figure 30.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 7 points avec un interligne réduit de 1 point.

**Figure 30.4(B)**

Telle que la figure 30.1(B) sauf que : la police du texte est à chasse étroite; la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 2 points; l'interligne de la note complémentaire est réduit de 1 point.

## Modèle composé bilingue — différentes quantités d'aliments enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

**Figure 30.5(B)**

Police à chasse étroite  
Caractères de 6 points sauf indication contraire  
Filets maigres – 0,25 point

<b>Valeur nutritive Nutrition Facts</b>	<b>2 biscuits / cookies (10 g)</b>	<b>1 biscuit / cookie (5 g)</b>
	<b>Teneur / Amount</b>	<b>Teneur / Amount</b>
Calories / Calories	40	20
Lipides / Fat	1 g	0 g
Sodium / Sodium	60 mg	30 mg
Glucides / Carbohydate	8 g	4 g
Fibres / Fibre	0 g	0 g
Sucres / Sugars	2 g	1 g
Protéines / Protein	1 g	0 g
	<b>% VQ / % DV*</b>	<b>% VQ / % DV*</b>
Vitamine A / Vitamin A	0 %	0 %
Vitamine C / Vitamin C	0 %	0 %
Calcium / Calcium	2 %	0 %
Fer / Iron	0 %	0 %
* VQ = valeur quotidienne / DV = Daily Value		

Interligne de 11 points →  
 Interligne de 10 points →  
 Interligne de 9 points →  
 Interligne de 11 points →  
 Interligne de 10 points →  
 Pas de filets, interligne de 7 points →  
 Interligne de 9 points →

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 30.1(B) sauf indication contraire.  
Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

**Figure 30.6(B)**

Telle que la figure 30.5(B) sauf que : l'interligne est réduit de 1 point où il y a un filet.

**Modèle linéaire**  
**enfants âgés de moins de deux ans**

**Figure 31.1(F)**

<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) : <b>Calories 110</b> <b>Lipides 0 g, Sodium 10 mg, Glucides 27 g, Fibres 4 g, Sucres 18 g, Protéines 0 g,</b> <b>Vit A (6 %), Vit C (45 %), Calcium (2 %), Fer (2 %).</b> % = % valeur quotidienne</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F).

**Figure 31.1(A)**

<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL): <b>Calories 110</b> <b>Fat 0 g, Sodium 10 mg, Carbohydrate 27 g, Fibre 4 g, Sugars 18 g, Protein 0 g,</b> <b>Vit A (6 %), Vit C (45 %), Calcium (2 %), Iron (2 %).</b> % = % Daily Value</p>
--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F).

**Figures 31.2(F) et (A)**

Telles que les figures 31.1(F) et (A) sauf que : la portion déterminée, les Calories et les éléments nutritifs sont en caractères de 6 points avec un interligne réduit de 1 point.

## Modèle linéaire simplifié enfants âgés de moins de deux ans

**Figure 32.1(F)**

Interligne de 8 points	→	<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) :  <b>Calories 60, Lipides 0 g, Glucides 16 g, Protéines 0 g.</b>            Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.</p>
------------------------	---	---

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 32.1(A)**

Interligne de 8 points	→	<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL):  <b>Calories 60, Fat 0 g, Carbohydrate 16 g, Protein 0 g.</b>            Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.</p>
------------------------	---	--

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 16.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 32.2(F)**

Police à chasse étroite ou à chasse normale Caractères de 6 points sauf pour le titre		
Interligne de 7 points	→	<p><b>Valeur nutritive</b> pour 1 pot (128 mL) :  <b>Calories 60, Lipides 0 g, Glucides 16 g, Protéines 0 g.</b>            Source négligeable de sodium, fibres, sucres, vit A, vit C, calcium et fer.</p>

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 32.1(F) sauf indication contraire.

**Figure 32.2(A)**

Police à chasse étroite ou à chasse normale Caractères de 6 points sauf pour le titre		
Interligne de 7 points	→	<p><b>Nutrition Facts</b> per 1 jar (128 mL):  <b>Calories 60, Fat 0 g, Carbohydrate 16 g, Protein 0 g.</b>            Not a significant source of sodium, fibre, sugars, vit A, vit C, calcium or iron.</p>

Note : Mêmes spécifications qu'à la figure 32.1(F) sauf indication contraire.

## Présentation des renseignements complémentaires enfants âgés de moins de deux ans

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

Figure 33.1(F) Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes

<b>Valeur nutritive</b>			
Portion 125 mL (26 g)			
Portions par contenant 8			
Teneur par portion			
<b>Calories</b>	100 (400 kJ)		
<b>Total des lipides</b>	1 g		
saturés	0 g		
trans	0 g		
polyinsaturés oméga-6	0,5 g		
polyinsaturés oméga-3	0 g		
monoinsaturés	0,2 g		
<b>Cholestérol</b>	0 mg		
<b>Sodium</b>	5 mg		
<b>Potassium</b>	80 mg		
<b>Total des glucides</b>	20 g		
Fibres alimentaires	2 g		
Fibres solubles	1 g		
Fibres insolubles	1 g		
Sucres	3 g		
Polyalcools	0 g		
Amidon	16 g		
<b>Protéines</b>	3 g		
% valeur quotidienne			
Vitamine A	0 %	Vitamine C	0 %
Calcium	60 %	Fer	120 %
Vitamine D	0 %	Vitamine E	0 %
Vitamine K	0 %	Thiamine	100 %
Riboflavine	100 %	Niacine	100 %
Vitamine B <sub>6</sub>	4 %	Folate	4 %
Vitamine B <sub>12</sub>	0 %	Biotine	0 %
Pantothénate	0 %	Phosphore	60 %
Iodure	0 %	Magnésium	10 %
Zinc	4 %	Sélénium	20 %
Cuivre	4 %	Manganèse	10 %
Chrome	0 %	Molybdène	0 %
Chlorure	0 %		

polyinsaturés	0,5 g
oméga-6	0,5 g
oméga-3	0 g

ou :

Retrait de 12 points → (pointing to the main table's polyunsaturated fats section)

Retrait de 12 points → (pointing to the main table's soluble fibers section)

Filet de 1 point → (pointing to the main table's vitamins/minerals section)

Retrait de 6 points → (pointing to the alternative presentation box)

Retrait de 12 points → (pointing to the main table's polyunsaturated fats section)

Retrait de 6 points → (pointing to the main table's soluble fibers section)

Si la surface exposée disponible ne permet pas de placer tout renseignement complémentaire au-dessous de la déclaration obligatoire du fer, ce renseignement peut être placé dans le coin droit supérieur dans un cadre de 0,5 point qui partage son filet gauche avec le tableau principal

Note : Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

## Présentation des renseignements complémentaires enfants âgés de moins de deux ans (*suite*)

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

**Figure 33.1(A)** Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes

<b>Nutrition Facts</b>			
Serving Size 125 mL (26 g)			
Servings Per Container 8			
Amount Per Serving			
<b>Calories</b>	100 (400 kJ)		
<b>Total Fat</b>	1 g		
Saturated	0 g		
Trans	0 g		
Omega-6 Polyunsaturated	0.5 g		
Omega-3 Polyunsaturated	0 g		
Monounsaturated	0.2 g		
<b>Cholesterol</b>	0 mg		
<b>Sodium</b>	5 mg		
<b>Potassium</b>	80 mg		
<b>Total Carbohydrate</b>	20 g		
Dietary Fibre	2 g		
Soluble Fibre	1 g		
Insoluble Fibre	1 g		
Sugars	3 g		
Sugar Alcohols	0 g		
Starch	16 g		
<b>Protein</b>	3 g		
% Daily Value			
Vitamin A	0 %	Vitamin C	0 %
Calcium	60 %	Iron	120 %
Vitamin D	0 %	Vitamin E	0 %
Vitamin K	0 %	Thiamine	100 %
Riboflavin	100 %	Niacin	100 %
Vitamin B <sub>6</sub>	4 %	Folate	4 %
Vitamin B <sub>12</sub>	0 %	Biotin	0 %
Pantothenate	0 %	Phosphorus	60 %
Iodide	0 %	Magnesium	10 %
Zinc	4 %	Selenium	20 %
Copper	4 %	Manganese	10 %
Chromium	0 %	Molybdenum	0 %
Chloride	0 %		

Polyunsaturated	0.5 g
Omega-6	0.5 g
Omega-3	0 g

ou :

Retrait de 12 points

Retrait de 6 points

Retrait de 12 points

Filet de 1 point

Si la surface exposée disponible ne permet pas de placer tout renseignement complémentaire au-dessous de la déclaration obligatoire du fer, ce renseignement peut être placé dans le coin droit supérieur dans un cadre de 0,5 point qui partage son filet gauche avec le tableau principal

Note : Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

## Présentation bilingue des renseignements complémentaires enfants âgés de moins de deux ans

comprend tous les éléments pouvant figurer dans le tableau de la valeur nutritive

**Figure 34.1(B)** Voir les tableaux des articles B.01.401 et B.01.402 pour des nomenclatures équivalentes

<b>Valeur nutritive</b> <b>Nutrition Facts</b>		% valeur quotidienne / % Daily Value	
Portion 125 mL (26 g) Serving Size 125 mL (26 g) Portions par contenant 8 Servings Per Container 8		Vitamine D / Vitamin D	0 %
<b>Teneur par portion / Amount Per Serving</b>		Vitamine E / Vitamin E	0 %
<b>Calories / Calories</b>	100 (400 kJ)	Vitamine K / Vitamin K	0 %
<b>Lipides / Total Fat</b>	1 g	Thiamine / Thiamine	100 %
saturés / Saturated	0 g	Riboflavine / Riboflavin	100 %
trans / Trans	0 g	Niacine / Niacin	100 %
polyinsaturés / Polyunsaturated	0,5 g	Vitamine B <sub>6</sub> / Vitamin B <sub>6</sub>	4 %
oméga-6 / Omega-6	0,5 g	Folate / Folate	4 %
oméga-3 / Omega-3	0 g	Vitamine B <sub>12</sub> / Vitamin B <sub>12</sub>	0 %
monoinsaturés / Monounsaturated	0,2 g	Biotine / Biotin	0 %
<b>Cholestérol / Cholesterol</b>	0 mg	Pantothénate / Pantothenate	0 %
<b>Sodium / Sodium</b>	5 mg	Phosphore / Phosphorus	60 %
<b>Potassium / Potassium</b>	80 mg	Iodure / Iodide	0 %
<b>Glucides / Total Carbohydrate</b>	20 g	Magnésium / Magnesium	10 %
Fibres / Dietary Fibre	2 g	Zinc / Zinc	4 %
Fibres solubles / Soluble Fibre	1 g	Sélénium / Selenium	20 %
Fibres insolubles / Insoluble Fibre	1 g	Cuivre / Copper	4 %
Sucres / Sugars	3 g	Manganèse / Manganese	10 %
Polyalcools / Sugar Alcohols	0 g	Chrome / Chromium	0 %
Amidon / Starch	16 g	Molybdène / Molybdenum	0 %
<b>Protéines / Protein</b>	3 g	Chlorure / Chloride	0 %
% valeur quotidienne / % Daily Value			
		Vitamine A / Vitamin A	0 %
		Vitamine C / Vitamin C	0 %
		Calcium / Calcium	60 %
		Fer / Iron	120 %

Retrait de 12 points →

Espace avant et après la barre oblique

Filet de 1 point →

Note : Quant aux caractéristiques autres que celles relatives à l'ordre, aux retraits et à la présentation des notes complémentaires, suivre le modèle prévu à la figure applicable de la présente annexe.

Les termes anglais peuvent apparaître en premier.

SCHEDULE M  
(Sections B.01.001, B.01.002A and D.01.001)

ANNEXE M  
(articles B.01.001, B.01.002A et D.01.001)

REFERENCE AMOUNTS

QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Food	Reference amount <sup>1</sup>	Article	Aliment	Quantité de référence <sup>1</sup>
<b><u>Bakery Products</u></b>			<b><u>Produits de boulangerie</u></b>		
1.	Bread, excluding sweet quick-type rolls	50 g	1.	Pain, à l'exception des petits pains sucrés à cuisson rapide	50 g
2.	Bagels, tea biscuits, scones, rolls, buns, croissants, tortillas, soft bread sticks, soft pretzels and corn bread	55 g	2.	Bagels, biscuits pour le thé, galettes écossaises, petits pains mollets, petits pains au lait, croissants, tortillas, bâtonnets de pain mollets, bretzels mollets et pain de maïs	55 g
3.	Brownies	40 g	3.	Carrés au chocolat	40 g
4.	Heavy weight cake: 10 g or more per 2.5 cm cube, such as cheese cake, pineapple upside-down cake, cake with at least 35% of the finished weight as fruit, nuts or vegetables, or any of these combined	125 g	4.	Gâteau lourd : 10 g ou plus par cube de 2,5 cm, tel que gâteau au fromage, renversé aux ananas, gâteau contenant, à l'état fini, au moins 35 % en poids de fruits, de noix ou de légumes ou toute combinaison de ceux-ci	125 g
5.	Medium weight cake: 4 g or more per 2.5 cm cube but less than 10 g per 2.5 cm cube, such as cake with or without icing or filling, cake with less than 35% of the finished weight as fruit, nuts or vegetables or any of these combined, light weight cake with icing, Boston cream pie, cupcakes, eclairs or cream puffs	80 g	5.	Gâteau mi-léger : 4 g ou plus par cube de 2,5 cm mais moins de 10 g par cube de 2,5 cm, tel que gâteau avec ou sans glaçage ou garniture, gâteau contenant, à l'état fini, moins de 35 % en poids de fruits, de noix ou de légumes ou toute combinaison de ceux-ci, léger avec glaçage, à la bostonnaise, petits gâteaux, éclairs et choux à la crème	80 g
6.	Light weight cake: less than 4 g per 2.5 cm cube, such as angel food, chiffon or sponge cake, without icing or filling	55 g	6.	Gâteau léger : moins de 4 g par cube de 2,5 cm tel que gâteau des anges, chiffon ou éponge sans glaçage ni garniture	55 g
7.	Coffee cakes, doughnuts, danishes, sweet rolls, sweet quick-type breads and muffins	55 g	7.	Brioches, beignes, pâtisseries danoises, petits pains au lait sucrés, petits pains sucrés à cuisson rapide et muffins	55 g
8.	Cookies, with or without coating or filling, and graham wafers	30 g	8.	Biscuits avec ou sans enrobage ou garniture et biscuits Graham	30 g
9.	Crackers, hard bread sticks and melba toast	20 g	9.	Craquelins, bâtonnets de pain sec et biscottes Melba	20 g
10.	Dry breads, matzo and rusks	30 g	10.	Pain sec, matzo et biscottes	30 g
11.	Flaky type pastries, with or without filling or icing	55 g	11.	Feuilletés avec ou sans garniture ou glaçage	55 g
12.	Toaster pastries	55 g	12.	Tartelettes à griller	55 g
13.	Ice cream cones	5 g	13.	Cornets à crème glacée	5 g
14.	Croutons	7 g	14.	Croûtons	7 g
15.	French toast, pancakes and waffles	75 g	15.	Pain doré, crêpes et gaufres	75 g
16.	Grain-based bars, with filling or partial or full coating	40 g	16.	Tablettes et barres à base de céréales avec garniture ou enrobées en tout ou en partie	40 g
17.	Grain-based bars, without filling or coating	30 g	17.	Tablettes et barres à base de céréales sans garniture ni enrobage	30 g
18.	Rice cakes and corn cakes	15 g	18.	Galettes de riz ou de maïs	15 g
19.	Pies, tarts, cobblers, turnovers and other pastries	110 g	19.	Tartes, tartelettes, pavés, chaussons et autres pâtisseries	110 g
20.	Pie crust	1/6 of 20 cm crust or 1/8 of 23 cm crust	20.	Croûte de tarte	1/6 d'une croûte de 20 cm ou 1/8 d'une croûte de 23 cm
21.	Pizza crust	55 g	21.	Croûte de pizza	55 g
22.	Taco shell, hard	30 g	22.	Coquilles à taco croustillantes	30 g
<b><u>Beverages</u></b>			<b><u>Boissons</u></b>		
23.	Carbonated and non-carbonated beverages, iced tea and wine coolers	355 mL	23.	Boissons gazéifiées et non gazéifiées, thé glacé et panachés de vin	355 mL
24.	Sports drinks and water	500 mL	24.	Boissons pour sportif et eau	500 mL
25.	Coffee: regular, instant and specialty, including espresso, café au lait, flavoured and sweetened	175 mL	25.	Café : ordinaire, instantané et fin, notamment espresso, café au lait, aromatisé et sucré	175 mL

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Item	Column 1 Food	Column 2 Reference amount <sup>1</sup>
26.	Tea and herbal tea (a) regular and instant (hot) (b) flavoured and sweetened, prepared from mixes	175 mL 250 mL
27.	Cocoa and chocolate beverages (hot)	175 mL
<b><i>Cereals and Other Grain Products</i></b>		
28.	Hot breakfast cereals, such as oatmeal or cream of wheat	40 g dry 250 mL prepared
29.	Ready-to-eat breakfast cereals, puffed and uncoated (less than 20 g per 250 mL)	15 g
30.	Ready-to-eat breakfast cereals, puffed and coated, flaked, extruded, without fruit or nuts (20 g to 42 g per 250 mL), very high fibre cereals (with 28 g or more fibre per 100 g)	30 g
31.	Ready-to-eat breakfast cereals, fruit and nut type, granola (43 g or more per 250 mL) and biscuit type cereals	55 g
32.	Bran and wheat germ	15 g
33.	Flours, including cornmeal	30 g
34.	Grains, such as rice or barley	45 g dry 140 g cooked
35.	Pastas without sauce	85 g dry 215 g cooked
36.	Pastas, dry and ready-to-eat, such as fried canned chow mein noodles	25 g
37.	Starch, such as cornstarch, potato starch, tapioca starch or wheat starch	10 g
38.	Stuffing	100 g
<b><i>Dairy Products and Substitutes</i></b>		
39.	Cheese, including cream cheese and cheese spread, except those listed as a separate item	30 g
40.	Cottage cheese	125 g
41.	Cheese used as an ingredient, such as dry cottage cheese or ricotta cheese	55 g
42.	Hard cheese, grated, such as parmesan or romano	15 g
43.	Quark, fresh cheese and fresh dairy desserts	100 g
44.	Cream and cream substitute, except those listed as a separate item	15 mL
45.	Cream and cream substitute, powder	2 g
46.	Cream and cream substitute, aerosol or whipped	15 g
47.	Eggnog	125 mL
48.	Milk, evaporated or condensed	15 mL
49.	Plant-based beverages, milk, buttermilk and milk-based drinks, such as chocolate milk	250 mL
50.	Shakes and shake substitutes, such as dairy shake mix	250 mL
51.	Sour cream	30 mL
52.	Yogurt	175 g

Article	Colonne 1 Aliment	Colonne 2 Quantité de référence <sup>1</sup>
26.	Thé et tisane : a) ordinaire et instantané (chaud) b) aromatisé et sucré préparé à partir d'un mélange	175 mL 250 mL
27.	Cacao et chocolat chaud	175 mL
<b><i>Céréales et autres produits céréaliers</i></b>		
28.	Céréales à déjeuner chaudes, telles que gruau d'avoine ou crème de blé	40 g sèches 250 mL une fois préparées
29.	Céréales à déjeuner prêtes à consommer, soufflées et non enrobées (moins de 20 g par 250 mL)	15 g
30.	Céréales à déjeuner prêtes à consommer, soufflées et enrobées, en flocons, extrudées, sans fruits ni noix (20 g à 42 g par 250 mL) et céréales à teneur très élevée en fibres (avec 28 g ou plus de fibres par 100 g)	30 g
31.	Céréales à déjeuner prêtes à consommer, avec fruits et noix, de type granola (43 g ou plus par 250 mL) et céréales de type biscuit	55 g
32.	Son et germe de blé	15 g
33.	Farines, y compris farine de maïs	30 g
34.	Grains, tels que riz ou orge	45 g secs 140 g cuits
35.	Pâtes alimentaires, sans sauce	85 g sèches 215 g cuites
36.	Pâtes alimentaires, sèches et prêtes à consommer, telles que nouilles frites (chow mein) en conserve	25 g
37.	Fécules, telles que féculé de maïs, féculé de pomme de terre, tapioca ou amidon de blé	10 g
38.	Farce	100 g
<b><i>Produits laitiers et succédanés</i></b>		
39.	Fromage, y compris fromage à la crème et fromage à tartiner, sauf les variétés énumérées à un autre article	30 g
40.	Fromage cottage	125 g
41.	Fromage utilisé comme ingrédient, tel que fromage blanc pressé ou ricotta	55 g
42.	Fromage à pâte dure râpé, tel que parmesan ou romano	15 g
43.	Quark, fromage frais et desserts laitiers frais	100 g
44.	Crème et succédané de crème sauf ceux énumérés à un autre article	15 mL
45.	Crème et succédané de crème, en poudre	2 g
46.	Crème et succédané de crème, fouettés ou en aérosol	15 g
47.	Lait de poule	125 mL
48.	Lait, évaporé ou condensé	15 mL
49.	Boissons végétales, lait, lait de beurre et boissons lactées, telles que lait chocolaté	250 mL
50.	Laits frappés et succédanés de lait frappé, tels que préparation pour lait frappé	250 mL
51.	Crème sûre	30 mL
52.	Yogourt	175 g

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Item	Column 1 Food	Column 2 Reference amount <sup>1</sup>	Article	Colonne 1 Aliment	Colonne 2 Quantité de référence <sup>1</sup>
<b><u>Desserts</u></b>			<b><u>Desserts</u></b>		
53.	Ice cream, ice milk, frozen yogurt and sherbet	125 mL	53.	Crème glacée, lait glacé, yogourt glacé et sorbet	125 mL
54.	Dairy desserts, frozen, such as cakes, bars, sandwiches or cones	125 mL	54.	Desserts laitiers glacés, tels que gâteaux, barres, sandwiches ou cornets	125 mL
55.	Non-dairy desserts, frozen, such as flavoured and sweetened ice or pops, or frozen fruit juices in bars or cups	75 mL	55.	Autres desserts glacés, tels que glaces et sucettes glacées aromatisées et sucrées, jus de fruits congelés en barres ou en coupes	75 mL
56.	Sundaes	250 mL	56.	Coupe glacée	250 mL
57.	Custard, gelatin and pudding	125 mL	57.	Crème pâtissière, gélatine et crème-dessert (pouding)	125 mL
<b><u>Dessert Toppings and Fillings</u></b>			<b><u>Nappages et garnitures à desserts</u></b>		
58.	Dessert toppings, such as maple butter and marshmallow cream	30 g	58.	Nappages à desserts, telles que beurre d'érable et crème de guimauve	30 g
59.	Cake frostings and icings	35 g	59.	Glaces et glaçages à gâteau	35 g
60.	Pie fillings	75 mL	60.	Garnitures pour tartes	75 mL
<b><u>Eggs and Egg Substitutes</u></b>			<b><u>Oeufs et succédanés d'oeufs</u></b>		
61.	Egg mixtures, such as egg foo young, scrambled eggs or omelets	110 g	61.	Préparations aux oeufs, telles que foo young aux oeufs, oeufs brouillés ou omelette	110 g
62.	Eggs	50 g	62.	Oeufs	50 g
63.	Egg substitutes	50 g	63.	Succédanés d'oeufs	50 g
<b><u>Fats and Oils</u></b>			<b><u>Matières grasses</u></b>		
64.	Butter, margarine, shortening and lard	10 g	64.	Beurre, margarine, graisse végétale et saindoux	10 g
65.	Vegetable oil	10 mL	65.	Huile végétale	10 mL
66.	Butter replacement, powder	2 g	66.	Succédané de beurre en poudre	2 g
67.	Dressings for salad	30 mL	67.	Vinaigrettes	30 mL
68.	Mayonnaise, sandwich spread and mayonnaise-type dressing	15 mL	68.	Mayonnaise, sauce à salade de type mayonnaise et tartina de sandwich	15 mL
69.	Oil, spray type	0.5 g	69.	Huile en pulvérisateur	0,5 g
<b><u>Marine and Fresh Water Animals</u></b>			<b><u>Animaux marins et animaux d'eau douce</u></b>		
70.	Canned anchovies, anchovy paste and caviar	15 g <sup>2</sup>	70.	Anchois en conserve, pâte d'anchois et caviar	15 g <sup>2</sup>
71.	Marine and fresh water animals with sauce, such as fish with cream sauce or shrimp with lobster sauce	140 g cooked	71.	Animaux marins et animaux d'eau douce en sauce, tels que poisson en sauce à la crème ou crevettes dans une sauce au homard	140 g cuits
72.	Marine and fresh water animals without sauce, such as plain or fried fish or shellfish, or fish or shellfish cakes, with or without breading or batter	125 g raw 100 g cooked	72.	Animaux marins et animaux d'eau douce sans sauce, tels que poisson ou fruits de mer nature ou frits et croquettes de poisson ou de fruits de mer, enrobés ou non de chapelure ou de pâte à frire	125 g crus 100 g cuits
73.	Marine and fresh water animals, canned	55 g <sup>2</sup>	73.	Animaux marins et animaux d'eau douce en conserve	55 g <sup>2</sup>
74.	Marine and fresh water animals, smoked or pickled, or spreads	55 g <sup>2</sup>	74.	Animaux marins et animaux d'eau douce fumés, marinés ou à tartiner	55 g <sup>2</sup>
<b><u>Fruit and Fruit Juices</u></b>			<b><u>Fruits et jus de fruits</u></b>		
75.	Fruit, fresh, canned or frozen, except those listed as a separate item	140 g 150 mL canned <sup>2</sup>	75.	Fruits frais, en conserve ou congelés, sauf ceux énumérés à un autre article	140 g 150 mL en conserve <sup>2</sup>
76.	Candied or pickled fruit	30 g <sup>2</sup>	76.	Fruits, confits ou marinés	30 g <sup>2</sup>
77.	Dried fruit, such as raisins, dates or figs	40 g	77.	Fruits secs, tels que raisins, dattes ou figues	40 g
78.	Fruit for garnish or flavour, such as maraschino cherries	4 g <sup>2</sup>	78.	Fruits pour garnir ou aromatiser, tels que cerises au marasquin	4 g <sup>2</sup>
79.	Fruit relishes	60 mL	79.	Achards (relish) de fruits	60 mL
80.	Avocado, used as an ingredient	30 g	80.	Avocat utilisé comme ingrédient	30 g

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Item	Column 1 Food	Column 2 Reference amount <sup>1</sup>
81.	Cranberries, lemons and limes, used as ingredients	55 g
82.	Watermelon, cantaloupe, honeydew and other melons	150 g
83.	Juices, nectars and fruit drinks represented for use as substitutes for fruit juices	250 mL
84.	Juices, used as ingredients, such as lemon juice or lime juice	5 mL
<b><u>Legumes</u></b>		
85.	Bean curd (tofu) and tempeh	85 g <sup>2</sup>
86.	Beans, peas and lentils, such as white beans, kidney beans, romano beans, soybeans or chick peas	100 g dry 250 mL cooked or canned <sup>2</sup>
<b><u>Meat, Poultry, Their Products and Substitutes<sup>3</sup></u></b>		
87.	Pork rinds and bacon	54 g uncooked 15 g cooked
88.	Beef, pork and poultry breakfast strips	30 g uncooked 15 g cooked
89.	Dried meat and poultry, such as jerky, dried beef or parma ham, as well as sausage products with a water activity of 0.90 or less, such as salami, dried thuringer or cervelat	30 g
90.	Luncheon meats, such as bologna, blood pudding, minced luncheon roll, liver sausage, mortadella, ham and cheese loaf or headcheese; pâté; sandwich spread; potted meat food product; taco fillings; meat pie fillings and cretons	75 g uncooked 55 g cooked
91.	Sausage products, such as linked sausage, Vienna sausage, wieners, breakfast sausage, frankfurters, pork sausage, bratwurst, kielbasa, Polish sausage, summer sausage, smoked sausage, smoked country sausage, pepperoni, knackwurst, thuringer or cervelat	75 g uncooked 55 g cooked
92.	Cuts of meat and poultry without sauce, and ready-to-cook cuts, with or without breading or batter, including marinated, tenderized and injected cuts	125 g raw 100 g cooked
93.	Patties, cutlettes, chopettes, steakettes, meatballs, sausage meat and ground meat, with or without breading or batter	100 g raw 60 g cooked
94.	Cured meat products, such as cured ham, dry cured ham, back bacon, cured pork back, dry cured cappiccio, corned beef, pastrami, country ham, cured pork shoulder picnic, cured poultry ham products, smoked meat or pickled meat	85 g raw 55 g cooked
95.	Canned meat and poultry	55 g <sup>2</sup>
96.	Meat and poultry with sauce, such as meat in barbecue sauce or turkey with gravy, but excluding combination dishes	140 g

Article	Colonne 1 Aliment	Colonne 2 Quantité de référence <sup>1</sup>
81.	Canneberges, citron et limette utilisés comme ingrédients	55 g
82.	Melon d'eau, cantaloup, melon de miel et autres melons	150 g
83.	Jus, nectars et boissons aux fruits représentés comme succédanés des jus de fruits	250 mL
84.	Jus utilisés comme ingrédients, tels que jus de citron ou de limette	5 mL
<b><u>Légumineuses</u></b>		
85.	Caillé de soya (tofu) et tempeh	85 g <sup>2</sup>
86.	Haricots, pois et lentilles, tels que haricots blancs, haricots rouges, haricots romains, fèves de soya ou pois chiches	100 g secs 250 mL cuits ou en conserve <sup>2</sup>
<b><u>Viande, volaille, leurs produits et succédanés<sup>3</sup></u></b>		
87.	Couennes de porc et bacon	54 g non cuites 15 g cuites
88.	Languettes de boeuf, de porc et de poulet à déjeuner	30 g non cuites 15 g cuites
89.	Viande et volaille séchées, tels que jerky, boeuf séché ou jambon de Parme, saucissons dont l'activité de l'eau est égale ou inférieure à 0,90, tels que salami, saucisson de Thuringe sec ou cervelas sec	30 g
90.	Viandes à sandwich, telles que saucisson de Bologne, boudin, roulé de viande barattée, saucisse de foie, mortadelle, pain de jambon et fromage ou tête fromagée; pâté; tartina à sandwich; terrine; garnitures à taco; garnitures pour pâtés à la viande et cretons	75 g non cuites 55 g cuites
91.	Saucisses, telles que saucisses en chapelet, saucisse viennoise, saucisse fumée, saucisse à déjeuner, saucisse de Francfort, saucisse de porc, saucisse bratwurst, saucisse kolbassa, saucisson polonais, saucisson d'été, saucisson fumé, saucisse fumée campagnarde, pepperoni, knackwurst, saucisson de Thuringe ou cervelas	75 g non cuites 55 g cuites
92.	Morceaux de viande et de volaille sans sauce ou prêts à cuire, enrobés ou non de chapelure ou de pâte à frire, y compris morceaux de viande marinés, attendris et injectés	125 g crus 100 g cuits
93.	Galettes de viande, escalopettes, chopettes, steakettes, boulettes, chair à saucisse et viande hachée, enrobées ou non de chapelure ou de pâte à frire	100 g crues 60 g cuites
94.	Produits de salaison, tels que jambon salé, jambon salé à sec, bacon de dos, bacon de dos salé à sec, capicollo salé à sec, boeuf salé, pastrami, jambon campagnard, épaule de porc picnic salé, salaison de viande et de volaille, boeuf fumé ou viandes marinées	85 g crus 55 g cuits
95.	Viande et volaille en conserve	55 g <sup>2</sup>
96.	Viande et volaille en sauce, telles que viande en sauce barbecue ou dinde en sauce, à l'exclusion des plats composés	140 g

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Item	Column 1 Food	Column 2 Reference amount <sup>1</sup>	Article	Colonne 1 Aliment	Colonne 2 Quantité de référence <sup>1</sup>
<b><u>Miscellaneous</u></b>			<b><u>Divers</u></b>		
97.	Baking powder, baking soda and pectin	0.6 g	97.	Poudre à pâte, bicarbonate de soude et pectine	0,6 g
98.	Baking decorations, such as coloured sugars or sprinkles for cookies	4 g	98.	Décorations pour pâtisseries, telles que sucre de couleur ou perles pour biscuits	4 g
99.	Bread crumbs and batter mixes	30 g	99.	Chapelure et préparations pour pâte à frire	30 g
100.	Cooking wine	30 mL	100.	Vin de cuisine	30 mL
101.	Cocoa powder	5 g	101.	Cacao en poudre	5 g
102.	Non-alcoholic drink mixers, such as pina coloda or daiquiri	250 mL	102.	Préparations pour cocktail non alcoolisées, telles que préparations pour pina coloda ou daiquiri	250 mL
103.	Chewing gum	3 g	103.	Gomme à mâcher	3 g
104.	Salad and potato toppers, such as salad crunchies, salad crispins or substitutes for bacon bits	7 g	104.	Garnitures pour salade et pommes de terre, telles que garnitures croquantes ou croustillantes pour salade ou succédanés de miettes de bacon	7 g
105.	Salt and salt substitutes, as well as seasoned salt, such as garlic salt	1 g	105.	Sel, succédanés de sel et sel épicé, tel que sel d'ail	1 g
106.	Spices and herbs	0.5 g	106.	Épices et fines herbes	0,5 g
<b><u>Combination Dishes</u></b>			<b><u>Plats composés</u></b>		
107.	Measurable with a cup, such as casserole, hash, macaroni and cheese with or without meat, pot pie, spaghetti with sauce, stir fry, meat or poultry casserole, baked or refried beans, wieners and beans, meat chili, chili with beans, creamed chipped beef, beef or poultry ravioli in sauce, beef stroganoff, poultry à la king, Brunswick stew, goulash, stew, ragout or poutine	250 mL	107.	Mets mesurables à la tasse, tels que mets en cocotte, hachis, macaroni au fromage avec ou sans viande, pâté à la viande et aux légumes, spaghetti avec sauce, sauté, viande ou volaille en cocotte, haricots au four ou haricots frits, haricots et saucisses fumées, chili à la viande, haricots au chili, émincé de boeuf à la crème, raviolis au boeuf ou au poulet en sauce, boeuf Stroganoff, timbales de volaille, ragoût américain, goulache, ragoût ou poutine	250 mL
108.	Not measurable with a cup, such as burritos, egg rolls, enchiladas, pizza, pizza rolls, sausage rolls, pastry rolls, cabbage rolls, quiche, sandwiches, crackers and meat or poultry lunch-type packages, gyros, burger on a bun, frank on a bun, calzones, tacos, pockets stuffed with meat, lasagna, chicken cordon bleu, stuffed vegetables with meat or poultry, shish kabobs, empanadas, fajitas, souvlaki, meat pie or tourtière	140 g without gravy or sauce 195 g with gravy or sauce	108.	Mets non mesurables à la tasse, tels que burritos, pâtés impériaux (egg rolls), enchiladas, pizza, roulés de type pizza, friands, mets en croûte, cigares au chou, quiche, sandwiches, emballages de craquelins et de viande ou volaille, gyros, hamburgers, saucisses de Francfort avec pain, calzones, tacos, cachettes à la viande, lasagne, poulet cordon bleu, légumes farcis à la viande ou à la volaille, brochettes, empanadas, fajitas, souvlakis, pâté à la viande ou tourtière	140 g sans sauce ou jus de viande 195 g avec sauce ou jus de viande
109.	Hors d'oeuvres	50 g	109.	Hors-d'oeuvre	50 g
<b><u>Nuts and Seeds</u></b>			<b><u>Noix et graines</u></b>		
110.	Nuts and seeds, not for use as snacks: whole, chopped, sliced, slivered or ground	30 g shelled	110.	Noix et graines qui ne sont pas utilisées comme grignotines : entières, hachées, tranchées, effilées ou moulues	30 g écalées
111.	Butters, pastes and creams, other than peanut butter	30 g	111.	Beurres, pâtes et crèmes de noix et de graines, sauf beurre d'arachide	30 g
112.	Peanut butter	15 g	112.	Beurre d'arachide	15 g
113.	Flours, such as coconut flour	15 g	113.	Farines, telles que farine de noix de coco	15 g
<b><u>Potatoes, Sweet Potatoes and Yams</u></b>			<b><u>Pommes de terre, patates douces et ignames</u></b>		
114.	French fries, hash browns, skins and pancakes	85 g frozen French fries 70 g prepared	114.	Pommes de terre frites ou rissolées et pelures ou galettes de pommes de terre	85 g frites congelées 70 g une fois préparées
115.	Mashed, candied, stuffed or with sauce	140 g	115.	En purée, glacées, farcies ou en sauce	140 g
116.	Plain, fresh, canned or frozen	110 g fresh or frozen 125 g vacuum packed 160 g canned <sup>2</sup>	116.	Nature, fraîches, en conserve ou congelées	110 g fraîches ou congelées 125 g emballées sous vide 160 g en conserve <sup>2</sup>

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Food	Reference amount <sup>1</sup>	Article	Aliment	Quantité de référence <sup>1</sup>
<b><u>Salads</u></b>					
117.	Salads, such as egg, fish, shellfish, bean, fruit, vegetable, meat, ham or poultry salad, except those listed as a separate item	100 g	117.	Salades, telles que salades aux oeufs, au poisson, aux fruits de mer, aux haricots, aux fruits, aux légumes, à la viande, au jambon ou à la volaille, sauf celles énumérées à un autre article	100 g
118.	Gelatin salad	120 g	118.	Salade en gelée	120 g
119.	Pasta or potato salad	140 g	119.	Salade de pâtes alimentaires ou de pommes de terre	140 g
<b><u>Sauces, Dips, Gravies and Condiments</u></b>					
120.	Sauces for dipping, such as barbecue, hollandaise, tartar, mustard or sweet and sour sauce	30 mL	120.	Sauces pour trempettes, telles que sauce barbecue, sauce hollandaise, sauce tartare, sauce à la moutarde et sauce aigre-douce	30 mL
121.	Dips, such as legume or dairy-based	30 g	121.	Trempettes, telles que trempettes à base de légumineuses ou de produits laitiers	30 g
122.	Major main entree sauce, such as spaghetti sauce	125 mL	122.	Sauces pour plats principaux utilisées en grande quantité, telles que sauce à spaghetti	125 mL
123.	Minor main entree sauce, such as pizza sauce, pesto sauce or other sauces used as toppings, such as white sauce, cheese sauce, salsa, cocktail sauce or gravy	60 mL	123.	Sauces pour plats principaux utilisées en petite quantité, telles que sauce à pizza, sauce pesto et autres sauces utilisées comme garniture, telles que la sauce blanche, sauce au fromage, salsa, sauce à cocktail ou sauce au jus de viande	60 mL
124.	Major condiments, such as ketchup, steak sauce, soy sauce, vinegar, teriyaki sauce or marinades	15 mL	124.	Condiments utilisés en grande quantité, tels que ketchup, sauce pour bifteck, sauce soya, vinaigre, sauce teriyaki ou marinades	15 mL
125.	Minor condiments, such as horseradish, hot sauce, mustard or worcestershire sauce	5 mL	125.	Condiments utilisés en petite quantité, tels que raifort, sauce piquante, moutarde ou sauce Worcestershire	5 mL
<b><u>Snacks</u></b>					
126.	Chips, pretzels, popcorn, extruded snacks, grain-based snack mixes and fruit-based snacks, such as fruit chips	50 g	126.	Croustilles, bretzels, maïs éclaté, grignotines extrudées, grignotines mélangées à base de céréales et grignotines à base de fruits, telles que croustilles de fruits	50 g
127.	Nuts or seeds for use as snacks	50 g shelled	127.	Noix et graines à grignoter	50 g écalées
128.	Meat or poultry snack food sticks	20 g	128.	Bâtonnets à la viande ou à la volaille	20 g
<b><u>Soups</u></b>					
129.	All varieties	250 mL	129.	Toutes les sortes	250 mL
<b><u>Sugars and Sweets</u></b>					
130.	Candies, including chocolate bars and other chocolate products, except those listed as a separate item	40 g	130.	Friandises, y compris tablettes de chocolat et autres produits à base de chocolat, sauf ceux énumérés à un autre article	40 g
131.	Hard candies, except those listed as a separate item	15 g	131.	Bonbons durs, sauf ceux énumérés à un autre article	15 g
132.	Baking candies, such as chocolate chips	15 g	132.	Confiseries à cuire, telles que brisures de chocolat	15 g
133.	Breath mints	2 g	133.	Menthes	2 g
134.	Roll-type hard candies and mini size hard candies in dispenser packages	5 g	134.	Bonbons durs, en rouleaux ou miniaturisés en emballage distributeur	5 g
135.	Confectioner's or icing sugar	30 g	135.	Sucre à glacer	30 g
136.	Bread spreads, except those listed as a separate item, honey and molasses	20 g	136.	Tartinades, sauf celles énumérées à un autre article, miel et mélasse	20 g
137.	Jams, jellies, marmalades, fruit butters and spreads	15 mL	137.	Confitures, gelées, marmelades, beurres de fruits et tartinades de fruits	15 mL
138.	Marshmallows	30 g	138.	Guimauves	30 g

SCHEDULE M — *Continued*ANNEXE M (*suite*)REFERENCE AMOUNTS — *Continued*

Item	Column 1 Food	Column 2 Reference amount <sup>1</sup>
139.	Sugars, except those listed as a separate item	4 g
140.	Sugar substitute	amount equivalent in sweetness to 4 g of sugar
141.	Syrups, including chocolate, maple and corn syrup	30 mL as ingredient 60 mL other uses
<b><i>Vegetables</i></b>		
142.	Vegetables without sauce, including cream style corn and stewed tomatoes, but not including vegetables without sauce listed as a separate item	85 g fresh or frozen 125 mL canned <sup>2</sup>
143.	Vegetables with sauce	110 g fresh or frozen 125 mL canned
144.	Vegetables primarily used for garnish or flavouring, fresh, canned or frozen, but not dried, such as parsley or garlic	4 g
145.	Chili pepper and green onion	30 g
146.	Seaweed	15 g
147.	Lettuce and sprouts	65 g
148.	Vegetable juice and vegetable drink	250 mL
149.	Olives	15 g <sup>2</sup>
150.	Pickles	30 g <sup>2</sup>
151.	Relish	15 mL
152.	Vegetable pastes, such as tomato paste	30 mL
153.	Vegetable sauce or purée, such as tomato sauce or tomato purée	60 mL

<sup>1</sup> Unless otherwise noted, the reference amounts are for the ready-to-serve or almost ready-to-serve form of the food. If not listed separately, the reference amount for the unprepared form, such as dry mixes, concentrates, dough, batter, and fresh or frozen pasta, is the amount required to make one reference amount of the prepared form.

<sup>2</sup> Excludes any liquid in which the solid food may be packed or canned, unless the liquid is customarily consumed with the solid food.

<sup>3</sup> Meat and poultry substitutes include extended and simulated meat and poultry products.

## TRANSITIONAL PROVISION

**38. (1) The following definitions apply in this section.**  
**“former Regulations”** means the *Food and Drug Regulations* as they read immediately before the day on which these Regulations come into force. (*règlement antérieur*)  
**“manufacturer”** has the same meaning as in section A.01.010 of the *Food and Drug Regulations*. (*fabricant*)  
**“prepackaged product”** has the same meaning as in section B.01.001 of the *Food and Drug Regulations*. (*produit préemballé*)

(2) Despite sections 1 to 37 and subject to subsection (3), the former Regulations continue to apply to a prepackaged product that is labelled in accordance with the former Regulations until the day that is three years after the day on which these Regulations come into force, unless the label of the product, or any advertisement for the product that is made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, contains

QUANTITÉS DE RÉFÉRENCE (*suite*)

Article	Colonne 1 Aliment	Colonne 2 Quantité de référence <sup>1</sup>
139.	Sucres, sauf ceux énumérés à un autre article	4 g
140.	Succédané de sucre	quantité équivalant en pouvoir édulcorant à 4 g de sucre
141.	Sirups, y compris sirop de chocolat, sirop d'érable et sirop de maïs	30 mL utilisés comme ingrédients 60 mL autres usages
<b><i>Légumes</i></b>		
142.	Légumes sans sauce, y compris le maïs en crème et les tomates étuvées, à l'exception des légumes sans sauce énumérés à un autre article	85 g frais ou congelés, 125 mL en conserve <sup>2</sup>
143.	Légumes en sauce	110 g frais ou congelés 125 mL en conserve
144.	Légumes utilisés principalement comme garnitures ou aromatisants, frais, en conserve ou congelés, mais non déshydratés, tels que persil ou ail	4 g
145.	Piment rouge et oignon vert	30 g
146.	Algues marines	15 g
147.	Laitue et graines germées	65 g
148.	Jus et boisson de légumes	250 mL
149.	Olives	15 g <sup>2</sup>
150.	Marinades	30 g <sup>2</sup>
151.	Achards (relish)	15 mL
152.	Pâtes de légumes, telles que pâte de tomate	30 mL
153.	Sauce ou purée de légumes, telle que sauce ou purée de tomate	60 mL

<sup>1</sup> Sauf indication contraire, la quantité de référence se rattache aux aliments prêts à servir ou presque prêts à servir. Si elle n'est pas mentionnée séparément, la quantité de référence pour les produits à préparer, tels que les mélanges secs, concentrés, pâte, pâte à frire et pâtes alimentaires fraîches ou congelées, est la quantité requise pour obtenir la quantité de référence du produit une fois préparé.

<sup>2</sup> Est exclu tout liquide dans lequel l'aliment solide est emballé ou mis en conserve, à moins qu'il soit habituellement consommé avec l'aliment.

<sup>3</sup> Les succédanés de viande et de volaille comprennent les produits de viande et de volaille avec allongeur et les simili-produits de viande et de volaille.

## DISPOSITION TRANSITOIRE

**38. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**  
**« fabricant »** S'entend au sens de l'article A.01.010 du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*manufacturer*)  
**« produit préemballé »** S'entend au sens de l'article B.01.001 du *Règlement sur les aliments et drogues*. (*prepackaged product*)  
**« règlement antérieur »** Le *Règlement sur les aliments et drogues* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement. (*former Regulations*)

(2) Malgré les articles 1 à 37 et sous réserve du paragraphe (3), le règlement antérieur continue de s'appliquer au produit préemballé qui est étiqueté conformément à ce règlement, jusqu'à l'expiration d'une période de trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, sauf si l'étiquette du produit ou encore l'annonce faite par le fabricant du produit ou sous ses ordres comporte :

(a) a statement or claim set out in column 4 of any of items 15, 16 and 22 to 26 of the table following section B.01.513 of the *Food and Drug Regulations*, as enacted by section 20 of these Regulations;

(b) a statement or claim set out in column 1 of the table following section B.01.603 of the *Food and Drug Regulations*, as enacted by section 20 of these Regulations; or

(c) the expression “nutrition facts”, “valeur nutritive” or “valeurs nutritives”.

(3) In applying subsection (2) to a prepackaged product that is sold by a manufacturer who had gross revenues from sales in Canada of food of less than \$1,000,000 for the 12-month period immediately prior to the day on which these Regulations come into force, the reference to “three years” in that subsection shall be read as a reference to “five years”.

## COMING INTO FORCE

39. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Scientific evidence supports the important role of diet in modifying the risk of developing a diet-related chronic disease. Consumers are also increasingly interested in selecting a nutritious diet to maintain or improve their health. In order to prevent injury to the health of consumers and provide the information required to achieve this goal, the *Food and Drug Regulations* are amended to include new and updated requirements in three inter-related sets of regulatory provisions:

- mandatory nutrition labelling on prepackaged foods;
- changes to criteria for nutrient content claims; and
- conditions and criteria for diet-related health claims.

Eating patterns of many Canadians contribute to the high incidence of nutrition-related chronic diseases and conditions, including coronary heart disease, diabetes, osteoporosis, obesity and cancer, which result in premature death and disability for many people each year. The role of appropriate food choices and a healthy lifestyle is significant in reducing the incidence of these multi-factorial diseases. Diet and activity patterns are second only to tobacco when considering non-genetic factors that contribute to mortality. Food choices of many Canadians may result in inadequate intakes of some essential nutrients and excessive intakes of energy (calories), fat and saturated fat. A well nourished population is healthier and more productive with lower health care and social costs and a better quality of life. These regulatory amendments will provide Canadians with information to prevent injury to their health by helping them make appropriate food choices.

a) soit une mention ou allégation figurant à la colonne 4 des articles 15 ou 16 ou de l'un des articles 22 à 26 du tableau suivant l'article B.01.513 du *Règlement sur les aliments et drogues*, édicté par l'article 20 du présent règlement;

b) soit une mention ou allégation figurant à la colonne 1 du tableau suivant l'article B.01.603 du *Règlement sur les aliments et drogues*, édicté par l'article 20 du présent règlement;

c) soit les expressions « valeur nutritive », « valeurs nutritives » ou « nutrition facts ».

(3) La mention de « trois ans » au paragraphe (2) vaut mention de « cinq ans » pour l'application de ce paragraphe à l'égard du produit préemballé vendu par un fabricant dont le revenu brut tiré des ventes d'aliments au Canada est inférieur à 1 000 000 \$ pour la période de douze mois précédant l'entrée en vigueur du présent règlement.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

39. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les preuves scientifiques appuient le rôle important du régime alimentaire dans la modification du risque de développer des maladies chroniques reliées à l'alimentation. L'intérêt des consommateurs est grandissant en vue de choisir des aliments nutritifs afin de maintenir ou d'améliorer leur état de santé. Afin de prévenir les dangers pour la santé des consommateurs et leur fournir l'information requise en vue d'atteindre ce but, le *Règlement sur les aliments et drogues* est modifié afin d'y inclure des exigences nouvelles et des mises à jour dans trois séries de dispositions réglementaires interdépendantes :

- l'étiquetage nutritionnel obligatoire pour les aliments préemballés;
- des changements dans les critères pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs;
- des conditions et critères pour les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire.

Les habitudes alimentaires de bon nombre de Canadiens contribuent à la forte incidence des maladies chroniques reliées à la nutrition, y compris la maladie coronarienne, le diabète, l'ostéoporose, l'obésité et le cancer, qui entraînent chaque année de nombreux décès prématurés et des cas d'invalidité. Le rôle des choix appropriés d'aliments et d'une saine habitude de vie est significatif dans la réduction de l'incidence de ces maladies multifactorielles. Seul le tabac dépasse le régime alimentaire et les formes d'activité parmi les facteurs non héréditaires qui contribuent à la mortalité. Les choix alimentaires de nombreux Canadiens peuvent entraîner l'absorption de quantités insuffisantes de certains éléments nutritifs essentiels et des ingestions excessives d'énergie (calories), de gras et de graisses saturées. Une population bien nourrie est en meilleure santé et plus productive; cet état engendre des coûts de soins de santé et des coûts sociaux

In many studies, Canadian shoppers identified food product labels as a valuable source of nutrition information among a list of sources. It is recognized that the list of ingredients, current nutrition labelling, nutrient content claims and biological role (nutrient function) claims all provide information about nutrients to consumers. Furthermore, label use as a source of nutrition information is increasing. In 1997, 71% of those who did most of the grocery shopping reported using product labels as a source of nutrition information compared to 64% in 1991. Of these 64% of Canadian shoppers, 71% reported using the nutrition information on the label when comparing products, and 46% when making first-time purchases (National Institute of Nutrition [NIN, 1997]; Reid and Hendricks, 1993).

However, a number of Canadian studies carried out between 1995 and 1997 indicated considerable consumer dissatisfaction with the nutrition information available on food labels in Canada. Complaints were registered about the complexity of terms, lack of clarity, and difficulty in understanding nutrition terms on food labels, as well as legibility (NIN, 1997; Consumerline Canada, Food and Consumer Products Manufacturers of Canada [FCPMC], 1996). In 1999, *Nutrition Labelling: Perceptions and Preference of Canadians*, a report on consumer research on nutrition labelling conducted by *Canadian Facts* and coordinated by the NIN for Health Canada and other stakeholders, confirmed that nutrition plays a key role in the foods Canadians choose to eat. The study reported that 90% of respondents view nutrition as extremely, very or quite important in the selection of foods; 71% indicated that the nutrition-related information on food packages plays an important role in their purchase decisions; and 70% claimed to refer to the nutrition information panel often or sometimes (NIN, 1999).

In 1993, the implementation of the *Nutrition Labeling and Education Act* (NLEA) of 1990 in the United States (US), made nutrition labelling mandatory on virtually all prepackaged foods sold to consumers in that country. Studies conducted before and after the NLEA implementation demonstrate the change that has taken place in the role of food labels as a factor in food selection. In 1990, 30% of consumers indicated that in the last two weeks they had changed their minds about buying or using a food product because they read the nutrition label. By November 1995, 48% said they had changed their minds, a relative increase of over 50% (Levy and Derby, 1996). In addition, US data indicate that some manufacturers reformulated food products to improve nutrient profiles on the Nutrition Facts panel, thereby providing more nutritious products which meet the criteria for claims.

Based on extensive multi-sectoral policy review and development, and stakeholder consultation activities, Health Canada

inférieurs, et assure une meilleure qualité de vie. Ces modifications réglementaires permettront aux Canadiens de prévenir les dangers pour leur santé en les aidant à faire des choix alimentaires appropriés.

Dans de nombreuses études, le consommateur canadien considère que l'information sur l'étiquette des aliments est un outil précieux de renseignements nutritionnels lorsqu'on tient compte d'une liste de sources disponibles. Il est reconnu que la liste des ingrédients, l'étiquetage nutritionnel actuel, les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et les allégations relatives au rôle biologique (fonction nutritive) fournissent tous des renseignements sur la nutrition aux consommateurs. En outre, l'utilisation de l'étiquette comme source d'information nutritionnelle augmente de plus en plus. En 1997, 71 % des gens qui font le plus souvent l'épicerie ont indiqué qu'ils utilisaient les étiquettes comme source d'information nutritionnelle par rapport à 64 % en 1991. De ces 64 % d'acheteurs canadiens, 71 % ont admis utiliser l'information nutritionnelle sur l'étiquette quand ils comparent des produits, et 46 % l'utilisent en faisant des achats pour la première fois. (Institut national de la nutrition [INN, 1997], Reid and Hendricks, 1993).

Cependant, certaines études canadiennes effectuées entre 1995 et 1997 indiquent que de nombreux consommateurs ne sont pas satisfaits de l'information nutritionnelle disponible sur les étiquettes des aliments vendus au Canada. Les consommateurs se plaignent de la complexité des termes, du manque de clarté, et de la difficulté à comprendre la terminologie utilisée sur les étiquettes pour les éléments nutritifs ainsi que de la lisibilité (INN, 1997; Réseau en direct des services d'information aux consommateurs du Canada, Fabricants de produits alimentaires et de consommation du Canada [FPACC], 1996). En 1999, le rapport « *Étiquetage nutritionnel : Perceptions et préférence des Canadiens* », portant sur une étude de consommation sur l'étiquetage nutritionnel effectuée par *Réalités canadiennes* et coordonnée par l'INN pour le compte de Santé Canada et d'autres intervenants a confirmé que la nutrition joue un rôle clé dans les choix d'aliments des Canadiens. L'étude a indiqué que 90 % des répondants perçoivent la nutrition comme étant extrêmement, très ou tout simplement importante dans le choix des aliments; 71 % ont indiqué que les informations portant sur la nutrition sur les emballages des produits alimentaires jouent un rôle important dans leurs décisions d'achat; et 70 % admettent se référer souvent ou quelques fois aux informations nutritionnelles (INN, 1999).

En 1993, la mise en oeuvre de la « *Nutrition Labeling and Education Act* » (NLEA) de 1990 aux États-Unis (É.-U.) a rendu obligatoire l'étiquetage nutritionnel sur à peu près tous les aliments préemballés vendus aux consommateurs dans ce pays. Des études antérieures et postérieures à la mise en oeuvre de la NLEA démontrent le changement qui s'est opéré dans le rôle des étiquettes comme facteur dans le choix des aliments. En 1990, 30 % des consommateurs ont indiqué que pendant les deux dernières semaines, ils avaient changé d'avis sur l'achat ou l'utilisation d'un produit alimentaire après en avoir lu l'étiquette nutritionnelle. En novembre 1995, 48 % ont admis avoir changé d'avis, ce qui signifie une augmentation relative de plus de 50 % (Levy et Derby, 1996). De plus, les données des É.-U. indiquent que certains fabricants avaient reformulé les produits alimentaires pour en améliorer le profil sur le tableau de la valeur nutritive et fournir des produits plus nutritifs qui satisfont aux critères pour faire des allégations.

Suite à l'examen approfondi et à la révision exhaustive des politiques, ainsi qu'aux diverses consultations des parties

announced in 2000 that a system similar to that of the US would be introduced in Canada through amendments to the *Food and Drug Regulations*. These amendments would mandate the provision of more complete nutrition information on the labels of pre-packaged foods, update and consolidate permitted nutrient content claims, and introduce, as warranted by current scientific evidence, a new regulatory framework and process for diet-related health claims.

Canadian consumers responded favourably to both the announced intent in 2000 and to the pre-publication of the proposed amendments in the *Canada Gazette*, Part I, on June 16, 2001. Based on the comments received as a result of pre-publication and subsequent meetings with stakeholder groups, a number of adjustments to the proposed amendments have been made and the final regulatory framework is detailed in the sections below. Specific comments on various aspects of the proposals were received. Discussions with some groups focused on foods which should be exempted from the nutrition labelling requirements, the format specifications, and the transition period. A few on-site visits (e.g., a centralized facility for the preparation of food for institutional use, small and in-store bakeries) were conducted. Surveys of food products at retail were carried out to gather additional information to support the final amendments. Advice was sought from a literacy expert, and design and communication firms. A summary of the salient changes was made available on Health Canada's Website and distributed to interested parties.

## NUTRITION LABELLING

Nutrition labelling refers to the standardized presentation of the nutrient content of a food. Nutrition labelling requirements include the declaration of the energy value and nutrient content as well as format considerations.

Nutrition labelling guidelines were introduced in Canada in 1988, concluding a process that was started in 1983. Application of the system, in whole or in part, was voluntary, with a few exceptions. *The Guidelines on Nutrition Labelling* (Food Directorate Guideline No. 2, November 30, 1989) governed format, nutrient content information (core list and optional nutrients), and a declaration of serving size. Once applied, the nutrient declaration had to comply with the *Food and Drug Regulations*, which stipulated nomenclature, units of measurement, and expression on a per serving basis.

The Summary Report of the Scientific Review Committee and the Communications/Implementation Committee, *Nutrition Recommendations: A Call for Action*, released in 1990 by Health Canada, included specific recommendations with respect to food labelling:

- “Expand the use of voluntary nutrition labelling to as many products as possible”.
- “Promote products on their nutritional benefits, using *Canada's Guidelines for Healthy Eating* to encourage customers to read nutrition labels”.

intéressées, Santé Canada a annoncé en 2000 l'adoption d'un système semblable à celui des É.-U. et qu'on modifierait donc le *Règlement sur les aliments et drogues*. Les modifications exigeraient une information nutritionnelle plus complète sur les étiquettes des denrées alimentaires préemballées, mettraient à jour et regrouperaient les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et introduiraient sur la base de la preuve scientifique actuelle, un cadre nouveau et un processus pour permettre les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire.

Les consommateurs canadiens ont répondu favorablement tant au préavis d'intention annoncée en 2000 et à la publication préalable des modifications proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I en date du 16 juin 2001. En tenant compte des commentaires reçus suite à la publication préalable et des réunions subséquentes avec les parties intéressées, un certain nombre d'ajustements aux modifications ont été faites et le cadre réglementaire final est détaillé dans les sections qui suivent. Des commentaires spécifiques ont été reçus sur divers aspects des modifications. Des discussions avec certains groupes ont porté sur les aliments qui devraient être exemptés des exigences d'étiquetage nutritionnel, des spécifications de formats et de la période de transition. Quelques visites (par exemple, d'une installation centralisée pour la préparation d'aliments pour usage institutionnel ou vendus dans les boulangeries artisanales et celles des magasins à grande surface) ont été effectuées. Des sondages reliés aux produits alimentaires dans des magasins de vente au détail ont été menés afin de recueillir de l'information additionnelle en vue d'appuyer les modifications finales. Un expert en alphabétisation et des firmes de conception technique et de communication ont été consultés. Le résumé des principaux changements a été affiché sur le site Web de Santé Canada et a été distribué aux parties intéressées.

## ÉTIQUETAGE NUTRITIONNEL

L'étiquetage nutritionnel désigne la présentation normalisée de la teneur en éléments nutritifs d'un aliment. Les exigences de l'étiquetage nutritionnel comprennent la déclaration de la valeur énergétique et du contenu en éléments nutritifs ainsi que les formats de présentation de l'information.

Les lignes directrices de l'étiquetage nutritionnel ont été introduites au Canada en 1988, suite à un processus qui a commencé en 1983. L'application du système, intégralement ou en partie, était volontaire, à quelques exceptions près. *Les lignes directrices sur l'étiquetage nutritionnel* (Ligne directrice de la Direction des aliments numéro 2, le 30 novembre 1989) en régissait la présentation, l'information sur la teneur en éléments nutritifs (liste de base et éléments nutritifs optionnels) et la déclaration de quantité de la portion. S'il était utilisé, l'étiquetage nutritionnel devait être conforme au *Règlement sur les aliments et drogues*, qui en dictait la nomenclature, les unités de mesure et les déclarations sur la base d'une portion.

Le rapport récapitulatif du Comité de révision scientifique et du Comité des communications et de la mise en application, « *Recommandations sur la nutrition : Appel à l'action* », publié en 1990 par Santé Canada, comprenait des recommandations spécifiques concernant l'étiquetage des aliments :

- « Augmenter l'utilisation de l'étiquetage nutritionnel volontaire au maximum de produits possible ».
- « Promouvoir les produits selon leurs avantages nutritionnels, en utilisant les *Recommandations alimentaires pour la santé des Canadiens et des Canadiennes* afin d'encourager les clients à lire les étiquettes nutritionnelles ».

- “Use labels and advertising to recommend smaller portions of high-fat foods”.
- Government should “monitor the effectiveness of a nutrition labelling program in assisting the public to act on *Canada’s Guidelines for Healthy Eating*. Revise as needed”.

Subsequently, in 1996, Canada’s national plan of action for nutrition, “*Nutrition for Health: An Agenda for Action*”, identified key strategies to reduce health risks to Canadians. Food was recognized as an important environmental influence on nutritional health and well-being. The report noted that dietary practices, which assist in reducing the risk of developing chronic diseases, would be strengthened if food were labelled to facilitate informed choice. Food label information, its availability, and consumer understanding, all contribute to the individual’s capacity to adopt eating habits that reduce health risks. Improving the usefulness of nutrition labelling, increasing its availability, and broadening public education on its use, were some of the key actions identified.

### Objectives for Nutrition Labelling in Canada

The new regulations on nutrition labelling aim at preventing injury to the health of Canadians, including those with special dietary needs, by providing product-specific nutrient information to assist in making informed food choices. The objectives of these Regulations are:

- To enable consumers to make appropriate food choices in relation to reducing the risk of developing chronic diseases and permitting dietary management of chronic diseases of public health significance.
- To encourage the availability of foods with compositional characteristics that contribute to diets that reduce the risk of developing chronic diseases.
- To advance compatibility with the US system and further work towards mutual acceptance by Canada and the US of their respective nutrition labelling requirements.
- To provide a system for conveying information about the nutrient content of food in a standardized format which allows for comparison among foods and prevents consumers’ confusion in respect of the nutrient value and composition of a food at point of purchase.

### Description of the Nutrition Labelling Regulations

#### Core List and Optional Nutrients

The *Food and Drug Regulations* require the mandatory declaration of energy value (Calories) and 13 core nutrients (fat, saturated fat, *trans* fat, cholesterol, sodium, carbohydrate, fibre, sugars, protein, vitamin A, vitamin C, calcium and iron) presented in the Nutrition Facts table. The Regulations address the method for expressing the energy value and nutrients and the format of the table.

- « Utiliser les étiquettes et la publicité pour recommander de plus petites portions d’aliments riches en gras ».
- Le gouvernement devrait « surveiller l’efficacité d’un programme d’étiquetage nutritionnel pour aider le public à suivre les *Recommandations alimentaires pour la santé des Canadiens et des Canadiennes* et réviser le programme selon les besoins ».

Par la suite, en 1996, le plan d’action national du Canada pour la nutrition, « *La nutrition pour un virage santé : voies d’action* », a identifié des stratégies clés afin de réduire les risques à la santé des Canadiens. La nourriture a été reconnue comme ayant une influence environnementale importante sur la santé nutritionnelle et le bien-être. Le rapport indiquait que les habitudes alimentaires, qui aident à réduire le risque de développer des maladies chroniques, seraient renforcées si les aliments étaient étiquetés de manière à faciliter un choix éclairé. L’information sur les étiquettes d’aliments, sa disponibilité et sa compréhension par le consommateur, contribuent tous à la capacité des individus à adopter des habitudes alimentaires qui réduisent les risques pour la santé. L’amélioration de l’utilité de l’étiquetage nutritionnel, l’augmentation de sa disponibilité et l’éducation sur son utilisation faisaient partie des actions clés identifiées.

### Objectifs de l’étiquetage nutritionnel au Canada

Le nouveau règlement pour l’étiquetage nutritionnel vise à prévenir les dangers pour la santé pour les Canadiens, y compris ceux qui doivent suivre une diète particulière, en fournissant une information sur les éléments nutritifs spécifiques à un produit afin d’aider les Canadiens à faire un choix alimentaire éclairé. Les objectifs du règlement consistent à :

- Permettre aux consommateurs de choisir convenablement les aliments qui permettent de réduire le risque de développer des maladies chroniques, et de gérer leur régime alimentaire en regard des maladies chroniques reconnues importantes pour la santé publique.
- Encourager la disponibilité des aliments contribuant à des régimes alimentaires qui réduisent le risque de développer des maladies chroniques.
- Viser la compatibilité avec le système des É.-U. et poursuivre le travail menant à l’acceptation mutuelle par le Canada et les États-Unis de leurs exigences respectives sur l’étiquetage nutritionnel.
- Fournir un système de transmission de l’information sur la teneur en éléments nutritifs de l’aliment dans une présentation normalisée qui permet la comparaison entre les aliments et évite la confusion chez les consommateurs en ce qui a trait à la valeur nutritive et à la composition d’un aliment au moment de l’achat.

### Description des modifications pour l’étiquetage nutritionnel

#### Liste principale et éléments nutritifs optionnels

Le *Règlement sur les aliments et drogues* exige une déclaration obligatoire de la valeur énergétique (Calories) et de 13 éléments nutritifs de base (gras, gras saturés, gras *trans*, cholestérol, sodium, glucides, fibres, sucres, protéines, vitamine A, vitamine C, calcium et fer) présentés dans le tableau de la valeur nutritive. Le règlement inclut la méthode d’expression de la valeur énergétique et des éléments nutritifs, et définit le modèle pour le tableau.

In addition to the core list, other specified nutrients may be declared in the Nutrition Facts table. A declaration of any one of the three groups of fatty acids, monounsaturates, omega-6 or omega-3 polyunsaturates, triggers the declaration of all three. The declaration of total polyunsaturates is only permitted if followed by a declaration of omega-6 and omega-3 polyunsaturates. Any vitamin or mineral nutrient added to the food must be declared, as must any nutrient that is the subject of a claim. Nutrients not specified for mandatory or optional inclusion in the table may be declared elsewhere on the label.

### **Foods Subject to Nutrition Labelling Requirements**

In general, the nutrition labelling requirements apply to pre-packaged foods. Therefore, foods prepared in restaurants or other food service establishments for immediate consumption are excluded from the scope of the regulations pertaining to nutrition labelling.

A number of categories of prepackaged foods are specifically exempted from these requirements. As a result of comments and additional consultation following pre-publication of the proposed amendments, the final exemptions now include:

#### Unchanged exempted categories:

- beverages with an alcohol content of more than 0.5% ;
- fresh fruit and vegetables or any combination thereof;
- raw single ingredient meat, poultry, and their by-products, except for ground meat and ground poultry;
- raw single ingredient marine and freshwater animals products; and
- foods containing insignificant amounts of the 13 mandatory nutrients defined as a declaration of zero in the Regulations.

#### Modified exempted categories:

- food products sold only in the retail establishment where they are prepared or processed from their ingredients or from pre-mixes, except in the case where only water is added to the pre-mixes; bread and bakery products that are prepared centrally and shipped to the retailer for baking will not be exempted; and
- individual servings of food intended for immediate consumption that have not been subjected to a process, including special packaging, to extend their shelf life; examples include ready-made sandwiches which are not subjected to modified atmosphere packaging and are sold in refrigerated counters, canteens or vending machines.

#### Five additional exempted categories are:

- prepackaged individual portions of food, solely intended to be served by a restaurant or other commercial enterprise with meals and snacks, such as condiments, spreads and sweeteners (packages are too small to carry a Nutrition Facts table);
- prepackaged “one bite” confections that are sold individually (packages are too small to carry a Nutrition Facts table);
- fluid milk, including goat’s milk, and cream sold in refillable glass bottles;
- foods sold only at road-side stands, craft shows, flea markets, fairs, farmers’ markets and sugar bushes by the person who processed and prepared the product; and

En plus de la liste principale, d’autres éléments nutritifs spécifiés peuvent être déclarés dans le tableau de la valeur nutritive. La déclaration de l’un des trois groupes d’acides gras, monoinsaturés, polyinsaturés, oméga-6 ou oméga-3, déclenche la déclaration de tous les trois. La déclaration de polyinsaturés totaux n’est permise que si elle est suivie par une déclaration des polyinsaturés oméga-6 et oméga-3. Toutes les vitamines et substances minérales nutritives ajoutées aux aliments doivent être déclarées, tout comme tout élément nutritif faisant l’objet d’une allégation. Les éléments nutritifs non spécifiés pour l’inclusion obligatoire ou optionnelle dans le tableau peuvent être déclarés ailleurs sur l’étiquette.

### **Aliments sujets aux exigences de l’étiquetage nutritionnel**

En général, les exigences en matière d’étiquetage s’appliquent aux aliments préemballés. Par conséquent, les aliments préparés dans des restaurants ou d’autres établissements de restauration pour consommation immédiate sont exclus du règlement relatif à l’étiquetage nutritionnel.

Un nombre de catégories d’aliments préemballés sont spécifiquement exemptés du règlement. Suite aux commentaires et à la consultation supplémentaire après la publication préalable des modifications, les exemptions finales comprennent maintenant :

#### Catégories exemptées non modifiées :

- boissons à taux d’alcool supérieur à 0,5 % ;
- fruits et légumes frais ou toute combinaison de ces derniers;
- viande, volaille, et leurs sous-produits crus à ingrédient unique, à l’exception de la viande hachée et de la volaille hachée;
- produits d’animaux de mer et d’eau douce crus à ingrédient unique;
- aliments contenant de faibles quantités des 13 éléments nutritifs correspondant à une déclaration nulle dans le règlement.

#### Catégories d’exemption modifiées :

- produits alimentaires vendus seulement par l’établissement de détail où ils sont préparés ou traités à partir de leurs ingrédients ou de pré-mélanges, sauf dans le cas où on ajoute seulement de l’eau aux pré-mélanges; le pain et les produits de boulangerie qui sont préparés dans un établissement central et livrés aux détaillants pour la cuisson ne seront pas exemptés;
- les portions individuelles d’aliments destinées à la consommation immédiate qui n’ont pas été soumises à un traitement, y compris un emballage spécial, afin de prolonger leur durée de conservation; comme exemples, les sandwiches prêt-à-consommer qui ne sont pas soumis à un conditionnement sous atmosphère modifiée et sont vendus dans des comptoirs frigorifiques, par des cantines ou dans des distributeurs automatiques.

#### Cinq catégories additionnelles d’exemption :

- portions individuelles d’aliments préemballés uniquement destinées à être servies par un restaurant ou toute autre entreprise commerciale avec repas et collations, tels que les condiments, produits à tartiner et édulcorants (les emballages sont trop petits pour contenir un tableau de la valeur nutritive);
- bonbons « d’une bouchée » préemballés vendus individuellement (les emballages sont trop petits pour contenir un tableau de la valeur nutritive);
- lait de consommation, y compris le lait de chèvre, et la crème vendue en bouteilles de verre réutilisables;

– foods packaged at retail and labelled by means of stickers where the available display surface of the package is less than 200 square centimetres (cm<sup>2</sup>).

Although originally included as an exemption, the category of foods packaged at the time of sale to the consumer has been deleted as such foods are not considered to be prepackaged foods. In addition, infant formulas (human milk substitutes), foods represented as containing an infant formula, formulated liquid diets, meal replacements, nutritional supplements and foods for use in very low energy diets are outside the scope of these Regulations pertaining to nutrition labelling since specific labelling requirements for these foods already exist in the *Food and Drug Regulations*.

Business size has been considered in the determination of the transitional period after the coming into force of these Regulations. The transitional period provided for small businesses to comply with the new Regulations is increased to five (5) years from the proposed three (3) years. For the remainder of the food industry, the transitional period has been increased from two (2) years to three (3) years. A manufacturer who had gross revenues from sales of food in Canada of less than \$1,000,000 in the 12 month period prior to the coming into force of these Regulations will benefit from the longer transitional period of 5 years.

The exemptions from nutrition labelling and the extended transitional period should alleviate the impact on small businesses and assist such enterprises in complying with the regulations. In addition, before the end of the transitional period, industry will be encouraged to develop nutrient data sources and related software and analytical capacity that are needed to generate the Nutrition Facts table. Health Canada will assist in providing guidance and expertise.

A prepackaged food loses its exempt status if its label or any advertisements for it contain: a statement or claim about its nutrient content, including a nutrient content claim; a representation about a particular nutritional or health related property, including a diet-related health claim or a biological role claim; or, a health-related name, statement or logo. A prepackaged food also loses its exempt status if it contains added vitamins or mineral nutrients or intense sweeteners, such as aspartame, sucralose or acesulfame-potassium.

One bite confections and individual portions of food solely intended to be sold by restaurants with meals or snacks, are exceptions to the above conditions for losing exempt status.

#### **Format**

The figures set out in Schedule L to the Regulations present the minimum specifications for the various Nutrition Facts table formats. The specifications are described in the following paragraphs.

– aliments vendus seulement dans des kiosques routiers, aux expositions d'artisanat, aux marchés aux puces, aux foires, aux marchés en plein air et aux cabanes à sucre par la personne qui a traité et préparé le produit;

– les aliments emballés au point de vente au détail et étiquetés au moyen d'autocollants où la surface d'affichage disponible de l'emballage est moins de 200 centimètres carré (cm<sup>2</sup>).

Bien que déjà incluse comme exemption, la catégorie d'aliments emballés au moment de la vente au consommateur a été éliminée puisque de tels aliments ne sont pas considérés des aliments préemballés. De plus, les préparations pour nourrissons (substituts au lait maternel), les aliments présentés comme contenant une préparation pour les nourrissons, les préparations pour régime liquide, les substituts de repas, les suppléments nutritionnels et les aliments à utiliser dans des régimes à très faible teneur en énergie sont à l'extérieur de la portée du règlement relatif à l'étiquetage nutritionnel puisque des exigences spécifiques d'étiquetage pour ces aliments existent déjà dans le *Règlement sur les aliments et drogues*.

La taille de l'entreprise a été considérée dans la détermination de la période de transition après la mise en vigueur de ces règlements. La période de transition de trois (3) ans allouée pour permettre aux petites entreprises de se conformer au nouveau règlement est augmentée à cinq (5) ans. La période transitoire de deux (2) ans a été augmentée à trois (3) ans pour les autres secteurs de l'industrie alimentaire. Les petites entreprises qui auraient eu des revenus bruts provenant de la vente d'aliments au Canada de moins de 1 000 000 de dollars durant la période de 12 mois précédant la mise en vigueur du règlement bénéficieront de la plus longue période transitoire de 5 ans.

Les exemptions de l'étiquetage nutritionnel et la période de transition prolongée devraient atténuer l'impact sur les petites entreprises et aider de telles entreprises à se conformer au règlement. De plus, avant la fin de la période de transition, l'industrie sera encouragée à élaborer des sources de données sur les éléments nutritifs et les logiciels reliés, et leur capacité analytique requise afin de produire le tableau de la valeur nutritive. Santé Canada fournira une expertise et des conseils à l'industrie.

Un aliment préemballé perd son statut d'exemption si son étiquette ou toute publicité à son sujet contient : une déclaration ou une allégation au sujet de sa teneur en éléments nutritifs, y compris une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs; une représentation au sujet d'une propriété nutritionnelle particulière ou relative à la santé, y compris une allégation relative à la santé reliée au régime alimentaire ou une allégation relative au rôle biologique; ou un nom, une déclaration ou un logo relatif à la santé. Un aliment préemballé perd également son statut d'exemption s'il contient des vitamines ou des minéraux nutritifs ajoutés ou des édulcorants concentrés tels que l'aspartame, le sucralose ou l'acesulfame-potassium.

Les bonbons « d'une bouchée » et les portions individuelles d'aliments destinés uniquement à la vente dans les restaurants avec repas ou collations sont des exceptions aux conditions précitées quant à la perte du statut d'exemption.

#### **Format (Modèle)**

Les données présentées dans l'annexe L du règlement sont les spécifications minimales pour les divers modèles du tableau de la valeur nutritive. Les spécifications sont décrites dans les paragraphes qui suivent.

The term “available label space” has been changed to “available display surface” to better describe the intent of the term. The definition of available display surface has been modified to provide additional flexibility in the placement of the Nutrition Facts table. The definition has been expanded to include the bottom of the package, provided that the package does not leak or that the food it contains is not damaged when the package is turned over. Similarly, if the contents of a package can reasonably be consumed by one person at a single eating occasion, the Nutrition Facts table may be presented on a part of the package that is intended to be destroyed when it is opened. In addition, the area occupied by the Universal Product Code (UPC) is not considered part of the available display surface.

Consultations with literacy experts, consumer advocates, and the design and packaging industry, have confirmed that when different designs or formats for the presentation of nutrition labeling information are used, consumers often have difficulty finding and understanding the information. A consistent standardized format for the Nutrition Facts table would improve legibility and understandability of the nutrition information, increasing its effective use for product choice. The standard (i.e., vertical) format (All Figures 1, 2, 3, 20, 21 and 22) for the Nutrition Facts table has been consistently identified, based on comments received and further consultations, as the easiest and fastest to read and use, and the linear format (All Figures 16 and 31) as the most difficult to read and understand. Literacy experts and consumer advocacy groups advised that the use of the linear format should be restricted. Therefore, the Regulations contain criteria to maximize the use of the standard format for the Nutrition Facts table and to minimize the use of the linear format. The Regulations require that the standard format (All Figures 1, 2, 3, 20, 21 and 22) for the Nutrition Facts table be used whenever the available display surface allows, regardless of the orientation of the table. The manufacturer may choose among three different standard formats, i.e., two separate English and French tables (All Figures 1 (E) and (F) and 20 (E) and (F)), narrow versions of these tables (All Figures 2 (E) and (F) and 21 (E) and (F)) and a single table with French and English (All Figures 3 (B) and 22 (B)). The Regulations include minimum specifications for type size and spacing for each of these formats.

For prepackaged foods, other than those packaged at retail, which have 100 cm<sup>2</sup> or more of available display surface, the choice of format to be used on the package is governed by a 15% requirement i.e., the Regulation does not require that more than 15% of the available display surface has to be made available for the presentation of the Nutrition Facts table. It may happen that some manufacturers may choose to use more than 15% of the label space if they wish. On the other hand, it is possible that all the basic format options presented in the Regulations may require more than 15% of available space. In this instance, the manufacturer is directed toward the use of other format options. These options include a linear format (All Figures 16 (E) and (F) and 31 (E) and (F)), 3 versions of the bilingual standard and bilingual horizontal formats with reduced leading (Figures 3.5 (B), 3.6 (B), 3.7 (B), 22.5 (B), 22.6 (B), 22.7 (B), 4.3 (B), 4.4 (B), 4.5 (B), 23.3 (B) and 23.4 (B)) or alternative methods of presentation such

On a remplacé le terme « surface d'étiquette disponible » par « surface exposée disponible » afin de mieux décrire l'intention du terme. La définition du terme « surface exposée disponible » a été modifiée afin de donner plus de souplesse au placement du tableau de la valeur nutritive. La définition a été élargie afin d'inclure le fond de l'emballage, pourvu que ce dernier soit étanche ou que l'aliment qu'il contient ne soit pas endommagé lorsque l'emballage est renversé. D'une manière similaire, si le contenu d'un emballage peut être consommé par une seule personne lors d'un seul repas, le tableau de la valeur nutritive peut être présenté sur une partie de l'emballage qu'on prévoit détruire après l'avoir ouvert. En outre, la surface occupée par le code universel des produits (CUP) n'est pas considérée comme faisant partie de la surface exposée disponible.

Des consultations avec les experts en alphabétisation, les organismes de protection des consommateurs et l'industrie de la conception et de l'emballage ont confirmé que lorsqu'on utilise des dessins ou des formats différents pour la présentation de l'information nutritionnelle sur les étiquettes, les consommateurs ont souvent de la difficulté à trouver et à comprendre l'information. Un modèle standard constant pour le tableau de la valeur nutritive améliorerait la lisibilité et la compréhension de l'information nutritionnelle et augmenterait ainsi son utilisation efficace pour guider dans le choix du produit. Le modèle standard (c.-à-d. vertical) (toutes les figures 1, 2, 3, 20, 21 et 22) pour le tableau de la valeur nutritive a été identifié de façon constante en fonction des commentaires reçus et de consultations supplémentaires, comme étant le plus facile et le plus rapide à lire et à utiliser. Le modèle linéaire (toutes les figures 16 et 31) a été identifié comme le plus difficile à lire et à comprendre. Les experts en alphabétisation et les organismes de protection des consommateurs ont recommandé de limiter l'usage du modèle linéaire. Par conséquent, le règlement contient les critères permettant d'optimiser l'usage du modèle standard pour le tableau de la valeur nutritive et de minimiser l'usage du modèle linéaire. Le règlement exige que le modèle standard (toutes les figures 1, 2, 3, 20, 21 et 22) pour le tableau de la valeur nutritive soit utilisé toutes les fois que la surface exposée disponible le permet, peu importe l'orientation du tableau. Le fabricant peut choisir entre trois modèles standard différents, c.-à-d. deux tableaux anglais et français distincts (toutes les figures 1 (F) et (A), 20 (F) et (A)) les versions étroites de ces tableaux (toutes les figures 2 (F) et (A) et 21 (F) et (A)), et un tableau bilingue avec français et anglais (toutes les figures 3 (B) et 22 (B)). Le règlement comprend des spécifications minimales pour la taille des caractères et l'espacement pour chacun de ces modèles.

Pour les aliments préemballés, autres que ceux emballés à l'établissement de détail qui ont 100 cm<sup>2</sup> ou plus de surface exposée disponible, le choix de modèle à utiliser sur l'emballage est régi par l'exigence de 15 % c.-à-d. le règlement n'exige pas que plus de 15 % de la surface exposée disponible soit réservée pour la présentation du tableau de la valeur nutritive. Il est possible que certains fabricants choisiront d'utiliser plus de 15 % de la surface disponible s'ils le désirent. Par contre, il est aussi possible que toutes les options du modèle standard présentées dans le règlement exigeraient plus que 15 % de l'espace disponible. Dans un tel cas, on conseille au fabricant d'utiliser d'autres options de modèle standard. Ces options comprennent un modèle linéaire (toutes les figures 16 (F) et (A) et 31 (F) et (A)), 3 modèles bilingues standard ou bilingues horizontal avec un interligne réduit (figures 3.5 (B), 3.6 (B), 3.7 (B), 22.5 (B), 22.6 (B), 22.7 (B) et 4.3 (B), 4.4 (B), 4.5 (B), 23.3 (B) et 23.4 (B)) et d'autres op-

as the use of the inner side of the label, a fold-out label, an over-wrap, a collar, a sleeve, a package insert or a tag attached to the package. The reduced versions were developed after consultation with the industry to provide more flexibility.

Prepackaged foods, other than those packaged at retail, which have less than 100 cm<sup>2</sup> of available display surface, are not required to display a Nutrition Facts table except in circumstances such as when a claim is made or nutrients are added to the food. However, they must provide an indication of how consumers may obtain the information, i.e., toll-free number or postal address. The minimum type size for the referral statement as well as the toll-free number or address has been changed from 6 point to 8 point type because of legibility problems for persons with presbyopia or impaired vision.

The 15% requirement introduces more flexibility than a fixed cut-off point by taking into consideration the space needed in the table for any mandatory information, including the declaration of added nutrients or nutrients that are the subject of a claim. The 15% requirement also includes consideration of the space needed for the declaration of the nutrient content for the food "as prepared". If displaying one of the preferred formats of the Nutrition Facts table requires more than 15% of the available display surface or cannot be accommodated on any continuous surface of the package, the format size may be reduced according to a specified hierarchy.

If the available display surface allows, the Regulations require the use of the standard format with a minimum 8 point normal width font (Figures 1.1 (E) and (F), 2.1 (E) and (F), 3.1 (B), 20.1 (E) and (F), 21.1 (E) and (F) and 22.1 (B)). If there is insufficient available display surface to accommodate a standard format in an 8 point normal width font, the Regulations allow a progressive reduction in type size down to a 6 point condensed font (Figures 1.5 (E) and (F), 2.4 (E) and (F), 3.4 (B), 20.5 (E) and (F), 21.4 (E) and (F) and 22.4 (B)). On smaller packages where the printing process allows good definition (i.e., characters do not touch each other or the rules), a standard format (Figures 1.4 (E) and (F), 1.6 (E) and (F), 20.4 (E) and (F) and 20.6 (E) and (F)) presenting nutrient information in a 7 or a 6 point condensed font with reduced leading may be used. It is recognized that 6 point type is not as legible as larger typefaces for those with age-related visual impairment (presbyopia) or impaired vision, so the Regulations specify criteria to minimize its use.

The use of a bilingual horizontal format (All Figures 4 (B) and 23 (B)) is allowed when none of the versions of the standard format can be accommodated on 15% or less of the available display surface or on any continuous surface of the package in any orientation. With the horizontal format, the eye must travel down and up, then across, and the nutrients are not seen in the same predictable order in reading from left to right, as with the standard format. Searching for a particular item is more difficult with the horizontal format. Therefore its use is limited. The Regulations provide for the use of a bilingual horizontal format in 7 point condensed font (Figures 4.1 (B) and 23.1 (B)), or in 6 point condensed font (Figures 4.2 (B) and 23.2 (B)) if the former cannot be

tions telles que l'utilisation du côté intérieur de l'étiquette, une étiquette à encart intégré, une surenveloppe, un collier, une enveloppe, un encart d'emballage ou une étiquette attachée à l'emballage. Les versions à interligne réduit ont été élaborées suite à des consultations avec l'industrie afin d'offrir une plus grande flexibilité.

Les aliments préemballés, autres que ceux emballés à l'établissement de détail, qui ont moins de 100 cm<sup>2</sup> de surface exposée disponible ne sont pas tenus de fournir un tableau de la valeur nutritive, sauf dans les circonstances où une allégation est faite ou des éléments nutritifs sont ajoutés aux aliments. Cependant, ils doivent indiquer comment les consommateurs peuvent obtenir l'information, c.-à-d. un numéro de téléphone sans frais ou une adresse postale. La taille minimum des caractères pour le renvoi, ainsi que pour le numéro de téléphone sans frais ou l'adresse postale a été changée de 6 points à 8 points en raison des problèmes de lisibilité pour les personnes atteintes de presbytie ou de visibilité réduite.

L'exigence de 15 % permet plus de souplesse qu'un point limite fixe en prenant en considération l'espace requis dans le tableau pour toute information obligatoire, y compris la déclaration des éléments nutritifs ajoutés ou ceux qui font l'objet d'une allégation. L'exigence de 15 % tient également compte de l'espace requis pour la déclaration du contenu nutritif de l'aliment « tel que préparé ». Si l'affichage d'un des modèles préférés du tableau de la valeur nutritive requiert plus de 15 % de la surface exposée disponible ou ne peut pas être inséré sur toute surface continue de l'emballage, on peut réduire la dimension du modèle selon une hiérarchie spécifiée.

Si la surface exposée disponible le permet, le règlement exige l'utilisation du modèle standard avec un minimum de 8 points comme police de caractères de largeur normale (figures 1.1 (F) et (A), 2.1 (F) et (A), 3.1 (B), 20.1 (F) et (A), 21.1 (F) et (A) et 22.1 (B)). Si la surface exposée disponible est insuffisante pour recevoir un modèle standard de 8 points comme police de caractères à chasse normale, le règlement permet une réduction progressive de la taille de la police de caractères jusqu'à 6 points comme police de caractères réduite (figures 1.5 (F) et (A), 2.4 (F) et (A), 3.4 (B), 20.5 (F) et (A), 21.4 (F) et (A) et 22.4 (B)). Sur les plus petits emballages où le processus d'impression permet une bonne définition (c.-à-d. que les caractères ne se touchent pas ou ne touchent pas les filets), un modèle standard (figures 1.4 (F) et (A), 1.6 (F) et (A), 20.4 (F) et (A) et 20.6 (F) et (A)) présentant l'information nutritionnelle avec des tailles de caractère de 7 à chasse normale ou de 6 points à chasse étroite avec un interligne réduit est permis. Il est reconnu que la taille de caractères de 6 points n'est pas aussi lisible que des caractères plus grands pour ceux qui ont une vision déficiente en raison de l'âge (presbytie) ou d'une visibilité réduite; donc le règlement prévoit des critères pour en minimiser l'usage.

L'usage d'un modèle horizontal bilingue (toutes les figures 4 (B) et 23 (B)) est permis quand aucune des versions du modèle standard ne peut être insérée sur 15 % ou moins de la surface exposée disponible ou sur toute surface continue de l'emballage dans toute direction. Avec le modèle horizontal, l'oeil doit voyager de bas en haut, puis à travers, et les éléments nutritifs ne sont pas vus dans le même ordre prévisible en lisant de gauche à droite, comme avec le modèle standard. Il est plus difficile de chercher un article particulier avec le modèle horizontal. Par conséquent, son usage est limité. Le règlement prévoit l'usage d'un modèle horizontal bilingue avec une taille de caractères à chasse étroite de 7 points (figures 4.1 (B) et 23.1 (B)) ou

accommodated. No provision is made for the use of unilingual English and French horizontal formats because this offers no space saving over the use of the standard format.

The use of unilingual English and French tables in the linear format (All Figures 16 (E) and (F) and 31 (E) and (F)) has been retained as an option because it is considered more important to have the nutrition information displayed in a linear format than not to have it displayed at all, and the linear format is the only format that will fit some packages. No provision is made for the use of a bilingual linear format because it greatly compromises readability. Information presented in a bilingual linear format is perceived as illogical and unpredictable and forces the reader to make judgements about the relevance of the information.

If a prepackaged food is one that must be prepared according to directions provided on the package, or combined with other ingredients or cooked before consumption, the Regulations provide for the use of the dual format — foods requiring preparation (All Figures 8 (E) and (F) and 9 (B)) for the Nutrition Facts table. The simplified format i.e., standard, bilingual standard, horizontal and linear (All Figures 5 (E) and (F), 6 (B), 7 (B), 17 (E) and (F), 24 (E) and (F), 25 (B), 26 (B) and 32 (E) and (F)) is used if 7 of the nutrients and energy in the core information may be expressed as “0”. The aggregate format — different kinds of foods (All Figures 10 (E) and (F), 11 (B), 27 (E) and (F) and 28 (B)) is used to display nutrient information on individual items contained in a prepackaged product where the product contains separately packaged ingredients or foods or if the product is an assortment. The dual format — different amounts of foods (All Figures 12 (E) and (F) and 13 (B)) and aggregate format — different amounts of foods (All Figures 14 (E) and (F), 15 (B), 29 (E) and (F) and 30 (B)) are also options to display the information on the basis of different serving sizes or amounts of a food. In the case of separately packaged foods that are nutritionally identical products and are prepackaged as an assortment, a single set of Nutrition Facts values is required (All Figures 1, 2, 3, 4, 16, 20, 21, 22 and 31). In the case of assortments of foods where a typical serving consists of more than one kind of food (e.g., assortment of chocolates), manufacturers have the option of displaying Nutrition Facts information as a composite value (All Figures 1, 2, 3, 4, 16, 20, 21, 22 and 31).

Provision is made for the use of the simplified (All Figures 5 (E) and (F), 6 (B), 7 (B), 17 (E) and (F), 24 (E) and (F), 25 (B), 26 (B), 32 (E) and (F)), dual (All Figures 8 (E) and (F), 9 (B), 12 (E) and (F) and 13 (B)) and aggregate formats (All Figures 10 (E) and (F), 11 (B), 14 (E) and (F), 15 (B), 27 (E) and (F), 28 (B), 29 (E) and (F) and 30 (B)). It now follows a similar hierarchy based on the 15% requirement with a minimized use of the 6 point type for the same reasons as stated above.

Foods packaged at retail and labelled by means of stickers, such as salads, cheeses and cold cut luncheon meats which have less than 200 cm<sup>2</sup> of available display surface are not required to display a Nutrition Facts table except in circumstances when a claim is made or nutrients are added to the food. However, where the available display surface of such packages is 200 cm<sup>2</sup> or more,

de 6 points (figures 4.2 (B) et 23.2 (B)) si le premier modèle requiert trop d'espace. Il n'existe aucune disposition pour l'usage de modèles horizontaux unilingues anglais ou français, parce que cela ne permet aucune économie d'espace par rapport au modèle standard.

L'utilisation de tableaux unilingues anglais ou français dans un modèle linéaire (toutes les figures 16 (F) et (A) et 31 (F) et (A)) a été retenue comme option parce qu'il est plus important d'avoir de l'information nutritionnelle affichée dans un modèle linéaire que de ne pas en avoir du tout. De plus, le modèle linéaire est le seul modèle qui correspondra parfaitement à certains emballages. Aucune disposition n'est prévue pour l'usage d'un modèle linéaire bilingue parce qu'il compromet grandement la lisibilité. Les informations présentées dans un modèle linéaire bilingue sont perçues comme étant illogiques et imprévisibles et obligent le lecteur à faire des jugements au sujet de la pertinence de l'information.

Si un aliment préemballé en est un qui doit être préparé selon les modes d'emploi fournis sur l'emballage ou combiné avec d'autres ingrédients ou cuit avant consommation, le règlement prévoit l'usage du modèle double — aliments à préparer (toutes les figures 8 (F) et (A) et 9 (B)) pour le tableau de la valeur nutritive. Les modèles simplifiés c.-à-d. standard, standard bilingue, horizontal et linéaire (toutes les figures 5 (F) et (A), 6 (B), 7 (B), 17 (F) et (A), 24 (F) et (A), 25 (B), 26 (B) et 32 (F) et (A)) sont utilisés si la valeur de 7 nutriments ou plus et l'énergie peut être exprimée comme « 0 ». Le modèle composé — différents types d'aliments (toutes les figures 10 (F) et (A), 11 (B), 27 (F) et (A) et 28 (B)) est utilisé pour afficher de l'information nutritive sur les articles individuels contenus dans un produit préemballé où le produit contient des ingrédients ou aliments emballés séparément ou si le produit est un assortiment. Les modèles doubles — différentes quantités d'aliments (toutes les figures 12 (F) et (A) et 13 (B)) et les modèles composés — différentes quantités d'aliments (toutes les figures 14 (F) et (A), 15 (B), 29 (F) et (A) et 30 (B)) sont aussi des options pour afficher l'information en fonction de différentes grosseurs de portions ou quantités d'un aliment. Dans le cas d'aliments emballés séparément qui sont des produits nutritionnellement identiques et sont préemballés comme un assortiment, un seul ensemble de valeurs nutritives est requis (toutes les figures 1, 2, 3, 4, 16, 20, 21, 22 et 31). Dans le cas d'assortiments d'aliments où une portion typique consiste de plus d'un genre d'aliment (par exemple, un assortiment de chocolats), les fabricants ont l'option d'afficher le tableau de valeur nutritive comme une valeur composée (toutes les figures 1, 2, 3, 4, 16, 20, 21, 22 et 31).

Des dispositions ont été prises pour que l'utilisation du modèle simplifié (toutes les figures 5 (F) et (A), 6 (B), 7 (B), 17 (F) et (A), 24 (F) et (A), 25 (B), 26 (B) et 32 (F) et (A)), modèle double (toutes les figures 8 (F) et (A), 9 (B), 12 (F) et (A) et 13 (B)) et modèle composé (toutes les figures 10 (F) et (A), 11 (B), 14 (F) et (A), 15 (B), 27 (F) et (A), 28 (B), 29 (F) et (A) et 30 (B)) respecte maintenant une hiérarchie semblable en fonction d'une exigence de 15 % avec un usage réduit de la taille de caractères à 6 points pour les mêmes raisons que celles mentionnées plus haut.

Les aliments emballés au point de vente au détail et étiquetés au moyen d'autocollants tels les salades, les fromages et les viandes froides, qui ont moins de 200 cm<sup>2</sup> de surface exposée disponible ne sont pas requis d'afficher le tableau de la valeur nutritive, sauf dans les circonstances où une allégation est faite ou des éléments nutritifs sont ajoutés aux aliments. Cependant, là où la

a Nutrition Facts table is required. A bilingual standard format (Figures 3.3 (B) and 22.3 (B)) with a 7 point condensed font must be used, as a minimum, to display the Nutrition Facts table without having to consider the 15% requirement.

The number of abbreviations permitted has been reduced because individuals with low literacy and numeracy skills have difficulty interpreting abbreviations. Provisions for the use of “%” and “% DV” are maintained when the term, % Daily Value, is provided in the Nutrition Facts table. The only other abbreviation permitted is “Vit” for vitamin because it is highly recognizable by consumers.

To enhance the readability of the Nutrition Facts table, there must be significant contrast between the print and the background. The use of reverse print, where the text appears in a light colour on a dark background, is not permitted as it is very difficult to read. The choice of print colours has been limited to the darkest tones equivalent to 100% solid black tint on a white background or on a neutral background with a maximum 5% tint of colour.

The Regulation concerning prepackaged food products intended solely for use as ingredients in the manufacture of other foods has been revised because the information accompanying such products is not provided directly to the consumer. The revised Regulation allows for printed nutrition information to accompany the product rather than be attached directly to the product. No format is specified for the information, but the required nutrition information must be provided in absolute amounts. The number of significant figures will be determined by the accuracy of the analytical method.

The nutrition information for multi-serving ready-to-serve prepackaged products for institutional use that are not intended to be sold directly to the consumer may accompany the product rather than be attached to the product. The required nutrition information must include the same information that is required for prepackaged food products that are sold directly to the consumer. However, if these products are also sold at retail directly to consumers, they must carry the Nutrition Facts table on their labels.

### **Changes to Specific Nutrition Facts Table Elements**

Rounding rules for the declaration of nutrients in the Nutrition Facts table have been adjusted to avoid a total fat declaration of zero accompanied by a declaration of an amount of saturated and *trans* fats other than “0”. This is a situation that would have been confusing for consumers. Therefore, total fat may not be rounded to “0” unless the amounts of all fat constituents, including saturated fatty acids and *trans* fatty acids, are declared as “0”.

Provision has been made for the optional declaration of cholesterol as % DV in consideration of public health and consumer needs. In the *Canada Gazette*, Part I, it was proposed that cholesterol would be declared in the Nutrition Facts table only in milligrams and not as % DV. The expression of nutrients as a

surface exposée disponible de tels emballages est de 200 cm<sup>2</sup> ou plus, un tableau de la valeur nutritive est requis. Un modèle bilingue standard (figures 3.3 (B) et 22.3 (B)) avec une taille de caractères réduite de 7 points doit être utilisé, comme minimum, afin d’afficher le tableau de la valeur nutritive sans devoir considérer l’exigence de 15 %.

Le nombre d’abréviations permises a été réduit parce que des individus peu alphabétisés avec peu d’habiletés en calcul ont de la difficulté à interpréter des abréviations. Des dispositions quant à l’usage du terme pour cent « % » et pourcentage de la valeur quotidienne « % VQ » sont maintenues étant donné que le terme complet, pourcentage de la valeur quotidienne, est prévu dans la légende du tableau de la valeur nutritive. La seule autre abréviation permise est « Vit » pour vitamine parce qu’elle est très reconnaissable par les consommateurs.

Afin de rehausser la lisibilité du tableau de la valeur nutritive, il doit y avoir un important contraste entre le caractère d’impression et la couleur de fond. L’utilisation de l’impression inverse, où le texte paraît dans une couleur légère sur un fond sombre, n’est pas permise étant donné qu’il est très difficile de le lire. Le choix des couleurs d’impression a été limité aux tons les plus sombres équivalents à 100 % de la teinte noire solide sur un fond blanc ou un fond neutre avec un maximum de 5 % de teinte de couleur.

Le règlement au sujet de produits alimentaires préemballés destinés uniquement comme ingrédients à utiliser dans la fabrication d’autres aliments a été révisé parce que l’information qui accompagne de tels produits n’est pas directement fournie au consommateur. Le règlement révisé permet que l’information nutritionnelle imprimée accompagne le produit plutôt que d’être attachée directement au produit. Aucun format n’est spécifié pour l’information, mais l’information nutritionnelle requise doit être fournie en valeurs absolues. Le nombre de décimales importantes sera déterminé par l’exactitude de la méthode analytique.

L’information nutritionnelle pour les multi-portions de produits préemballés prêts à servir pour usage institutionnel qui ne sont pas destinés à être vendus directement aux consommateurs peut accompagner le produit plutôt que d’être attachée au produit. L’information nutritionnelle requise doit inclure la même information requise que pour les produits alimentaires préemballés vendus directement aux consommateurs. Cependant, si ces produits sont aussi vendus directement aux consommateurs, ils doivent comprendre le tableau de la valeur nutritive sur leurs étiquettes.

### **Modifications aux éléments spécifiques du tableau de la valeur nutritive**

Les règles pour l’arrondissement de la déclaration des éléments nutritifs dans le tableau de la valeur nutritive ont été ajustées pour éviter une déclaration de zéro pour la matière grasse totale accompagnée d’une déclaration autre que « 0 » pour la quantité de gras saturés et *trans*. C’est une situation qui aurait créé de la confusion chez les consommateurs. Par conséquent, la matière grasse totale ne peut être arrondie à « 0 » à moins que les quantités de tous les composants de matière grasse, y compris les acides gras saturés et les acides gras *trans*, soient déclarés comme « 0 ».

Des dispositions ont été prises pour permettre une déclaration facultative du % VQ pour le cholestérol, en considération pour la santé publique et les besoins des consommateurs. Dans la *Gazette du Canada* Partie I, il avait été proposé que le cholestérol soit déclaré dans le tableau de la valeur nutritive en milligrammes

percentage of a Daily Value assists consumers in understanding the relative significance of the amount of a nutrient in the food and in making informed decisions about their health. Most consumers seeking to reduce risk of developing heart disease will need the % DV on the label in order to assess the cholesterol content of foods. Without the Daily Value, only those individuals on cholesterol-reduced diets would be able to make meaningful choices. A report of the Institute of Medicine, US National Academy of Sciences released in 2002, reinforces the importance of limiting cholesterol in the diet. It has therefore been decided to include the optional declaration of % DV for cholesterol in the Nutrition Facts table.

The DV for cholesterol in the Nutrition Facts table is 300 mg which is in line with the recommendations for a healthy lifestyle in the *Report of the Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* (Canadian Medical Association Journal, 2000) and the *Heart Healthy Diet Guidelines* of the US National Cholesterol Education Program (2001).

In addition, changing the regulations of not permitting the declaration of % DV for cholesterol in the Nutrition Facts table to permit an optional declaration is also supported by the large number of comments which indicated that not permitting a declaration of the % DV for cholesterol would be a technical barrier to trade with the US.

#### **Changes to Schedule M Reference Amounts**

Changes to reference amounts for certain prepackaged foods have been made as the result of a survey of sizes of single serving containers currently available in the marketplace. The revised reference amounts are as follows:

- from 250 mL to 355 mL for carbonated beverages and non-carbonated beverages;
- from 30 g to 50 g for the snack foods category (chips, pretzels, popcorn, nuts, etc.);
- from 250 mL to 500 mL for water;
- from 30 to 40 g for grain-based bars with coating or filling; however, the 30 g value is maintained for grain-based bars without coating or filling; and
- from 55 g to 60 g for patties, burgers, cutlettes, chopettes, steakettes, meatballs, sausage toppings and ground beef on a «cooked» basis.

A number of adjustments to units and reference amounts were made to maintain consistency with the *Consumer Packaging and Labelling Act* and Regulations and address comments received. For example, frozen dairy desserts such as bars, sandwiches and cones now have a reference amount of 125 mL instead of 85 g, and a new reference amount of 50 g was introduced for hors d'oeuvres.

#### **Consequential Amendments**

The nutrition labelling regulations also give rise to a number of consequential amendments in the *Food and Drug Regulations*

seulement et non comme % VQ. L'expression des éléments nutritifs en pourcentage d'une valeur quotidienne aide les consommateurs à comprendre la signification relative de la teneur en éléments nutritifs et à prendre des décisions éclairées au sujet de leur santé. La plupart des consommateurs qui cherchent à réduire le risque de développer des maladies cardiovasculaires auront besoin de connaître le % VQ sur l'étiquette afin de pouvoir évaluer le contenu des aliments en cholestérol. Sans la valeur quotidienne, seuls les individus qui suivent des régimes alimentaires à teneur réduite en cholestérol seraient en mesure de faire des choix sésés. Un rapport de l'« *Institute of Medicine* », du « *U.S. National Academy of Sciences* » publié en 2002 accroît l'importance de limiter le cholestérol dans le régime alimentaire. On a donc décidé d'inclure la mention facultative du % VQ pour le cholestérol dans le tableau de la valeur nutritive.

La VQ pour le cholestérol dans le tableau de la valeur nutritive est de 300 mg ce qui est conforme aux recommandations sur de saines habitudes de vie dans le « *Report of the Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* » (Canadian Medical Association Journal, 2000) et les « *Heart Healthy Diet Guidelines* » du « *U.S. National Cholesterol Education Program* (2001) ».

De plus, le changement de ne pas autoriser la mention du % VQ pour le cholestérol dans le tableau de la valeur nutritive vers une mention facultative est aussi appuyé par le nombre important de commentaires ayant indiqué que le fait de ne pas autoriser la mention du % VQ pour le cholestérol serait un obstacle technique dans nos relations commerciales avec les É.-U.

#### **Modifications à l'annexe M en rapport aux quantités de références**

Des changements ont été effectués aux quantités de référence pour certains aliments préemballés suite à une enquête sur les tailles des emballages de portions individuelles disponibles existant sur le marché à l'heure actuelle. Les quantités de référence révisées sont :

- de 250 ml à 355 ml pour les boissons gazeuses et non gazeuses;
- de 30 g à 50 g pour la catégorie des grignotines (croustilles, bretzels, maïs éclaté, noix, etc.);
- de 250 ml à 500 ml pour l'eau;
- de 30 à 40 g pour les barres à base de céréales avec garniture ou enrobées; cependant, la valeur de 30 g est maintenue pour les barres à base de céréales sans garniture ni enrobage;
- de 55 g à 60 g pour les galettes de viande, escaloppettes, chopettes, steakettes, boulettes, chair à saucisse et viande hachée sur une base de la valeur « cuite ».

Plusieurs ajustements ont été effectués aux unités et aux quantités de référence afin de maintenir la conformité avec la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* et de tenir compte des commentaires reçus. Par exemple, les desserts laitiers glacés comme les barres, les sandwiches et les cornets ont maintenant une quantité de référence de 125 ml au lieu de 85 g, et une nouvelle quantité de référence de 50 g a été introduite pour les hors-d'oeuvre.

#### **Modifications consécutives**

La réglementation en matière d'étiquetage nutritionnel entraîne également un certain nombre de modifications importantes au

relating to meat and poultry containing added phosphate and water, foods containing aspartame, sucralose, polydextrose and acesulfame-potassium, and a number of foods for special dietary use. The specific nutrition labelling requirements for these foods have been deleted from the current Regulations and they will now be subject to the nutrition labelling regulations. The content of sugar alcohols, where added, must be declared in the Nutrition Facts table whereas the content of polydextrose, aspartame, sucralose and acesulfame-potassium will be presented outside the table.

## NUTRIENT CONTENT CLAIMS

A nutrient content claim is a claim that describes the amount of a nutrient in a food. Certain nutrient content claims, “calorie reduced”, “low calorie”, “carbohydrate-reduced”, “free of sugars”, and “low sodium”, have been regulated as claims for foods for special dietary use since 1974. In 1988, the *Food and Drug Regulations* were amended to include compositional and labelling criteria for a number of nutrient content claims such as “low fat” and “cholesterol-free”. Compositional and labelling criteria for other nutrient content claims such as “fat free”, “calorie free” and “sodium free”, and for a number of comparative nutrient content claims (e.g., “reduced”, “less”, “light”) that were originally described in the *Guide to Food Labelling and Advertising*, published by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), have been incorporated in the *Food and Drug Regulations*.

### Objectives for Nutrient Content Claims in Canada

The amended Regulations aim to ensure that nutrient content claims for foods:

- enable consumers to make informed dietary choices in order to prevent injury to health;
- are consistent and not deceptive;
- are based on recognized health and scientific criteria; and
- take into account economic and trade considerations where possible and when not in conflict with health and safety criteria.

### Description of the Nutrient Content Claims Regulations

The Regulations pertaining to nutrient content claims apply to all foods, prepackaged and non-prepackaged, whether sold to the trade or at retail or at restaurants and other food service establishments. These Regulations define a closed list of nutrient content claims, regulate their compositional criteria and set out specific labelling requirements. The use of alternative terminology (synonyms) for nutrient content claims is restricted and permitted synonyms are listed in the Regulations. Only the terms that are listed can be used.

*Règlement sur les aliments et drogues* concernant la viande et la volaille auxquels on a ajouté du phosphate et de l'eau ainsi que les aliments contenant de l'aspartame, du sucralose, du polydextrose et de l'acésulfame-potassium, et un certain nombre d'aliments à usage diététique spécial. Les exigences d'étiquetage nutritionnel spécifiques pour ces aliments ont été rayées du règlement actuel et seront maintenant sujets à la réglementation en matière d'étiquetage nutritionnel. La teneur en alcools de sucre lorsqu'ils sont ajoutés, doit être indiquée dans le tableau de la valeur nutritive alors que la teneur en polydextrose, aspartame, sucralose et acésulfame-potassium sera présentée à l'extérieur du tableau.

## ALLÉGATIONS RELATIVES À LA TENEUR EN ÉLÉMENTS NUTRITIFS (ALLÉGATIONS RELATIVES À LA TENEUR NUTRITIVE)

Une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs est une allégation qui décrit la quantité d'un élément nutritif dans un aliment. Certaines allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, « teneur réduite en calories », « faible teneur en calories », « teneur réduite en glucides », « sans sucres » et « moins de sodium », ont été réglementées comme allégations concernant les aliments à usage diététique spécial depuis 1974. En 1988, le *Règlement sur les aliments et drogues* a été modifié afin d'inclure des critères de composition et d'étiquetage pour certaines allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs comme « faible teneur en gras » et « sans cholestérol ». Des critères de composition et d'étiquetage pour d'autres allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs comme « sans gras », « sans calories » et « sans sodium », et pour un certain nombre d'allégations comparatives relatives à la teneur en éléments nutritifs (p. ex., « teneur réduite », « moins », « faible teneur en ») originalement décrits dans le *Guide d'étiquetage et de publicité sur les aliments* publié par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont été incorporés au *Règlement sur les aliments et drogues*.

### Objectifs des allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs au Canada

Le règlement modifié vise à assurer que les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs pour les aliments :

- permettent aux consommateurs de faire des choix éclairés pour leur régime alimentaire afin de prévenir les risques pour la santé;
- sont cohérentes et non trompeuses;
- sont basées sur des critères de santé et des critères scientifiques reconnus;
- tiennent compte des considérations économiques et commerciales dans la mesure du possible, et quand il n'y a pas de conflit avec les critères pour la santé et la sécurité.

### Description du règlement sur les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs

Le règlement sur les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs s'applique à tous les aliments, préemballés et non préemballés, qu'ils soient vendus en gros ou au détail, dans des restaurants ou tout autre établissement de restauration. Le règlement définit une liste fermée d'allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, régit leurs critères de composition et établit des exigences spécifiques en matière d'étiquetage. L'utilisation d'une terminologie équivalente (synonymes) pour ces allégations est limitée et les synonymes permis sont énumérés dans le règlement. Seuls les termes énumérés dans la liste peuvent être utilisés.

The compositional criteria for nutrient content claims are based on regulated standardized reference amounts for foods as well as servings of stated size. The reference amounts are derived from the average quantities of foods consumed at single eating occasions. Their use ensures a uniform basis for claims for any specific category of food. Criteria for “low” claims also include a criterion based on 50 g for foods with reference amounts of 30 g or 30 mL or less. For example, a cracker described as “low in fat” may not contain more than 3 g of fat per 50 g even if the serving size was 35 g and its reference amount is 20 g.

The 50 g criterion does not apply to the claim “low in saturated fatty acids” since this claim already includes an additional criterion on the basis of energy from saturated and *trans* fatty acids. For example, a salad oil described as “low in saturated fat” may not contain more than 2 g saturated plus *trans* fatty acids combined per reference amount of 10 mL and not more than 15 % of energy (calories) from saturated and *trans* fatty acids combined.

Salient features of the regulations for nutrient content claims include the following:

- “Free” claims are based on amounts of nutrients that are nutritionally insignificant or trivial in relation to current dietary recommendations.
- Modifiers of the term “low” to denote that the food contains an amount that is lower than low (e.g., “very low” or “ultra low”) are not permitted.
- The claim “(naming the percent) fat-free” is allowed if accompanied by the statement “low fat” or “low in fat”.
- The criteria for claims concerning saturated fatty acids include a restriction on levels of saturated and *trans* fatty acids.
- Claims are permitted for *trans* fatty acids and omega-6 and omega-3 polyunsaturated fatty acids.
- The nutrient content claim “light” is allowed only for foods that meet the criteria for either “reduced in fat” or “reduced in energy”.
- The sensory characteristic claim “light”, or any variations of this word, must be preceded or followed by information about the sensory characteristic (e.g., light in colour or texture), described in a type size not less than that of the claim.
- The claim “source of energy” has been included because this claim is currently defined in the *Guide to Food Labelling and Advertising*.
- The claims “calorie-reduced”, “low calorie”, “free of sugars” and “low in sodium or salt” are no longer restricted to foods for special dietary use.
- The terms “diet” or “dietetic” are restricted to foods for special dietary use that meet the criteria for and are labelled as “free”, “low”, “reduced” or “lower” in energy/calories or “free of sugars”.
- The only nutrient content claims that are permitted for foods for children under 2 years of age are those respecting protein, except “low in protein”, and the claims “no added sodium or salt” and “no added sugar”, and

Les critères de composition pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs sont basés sur des quantités de référence normalisées pour les aliments ainsi que pour des portions d’une quantité déterminée. Les quantités de référence sont établies à partir des quantités moyennes d’aliments consommées lors d’un repas. Leur utilisation assure l’uniformité des allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs pour une catégorie spécifique d’aliments. Les critères pour les allégations « faible » comprennent aussi un critère de densité basé sur 50 g pour les aliments à quantité de référence de 30 g ou 30 ml ou moins. Par exemple, pour qu’une allégation « faible teneur en gras » soit applicable à un craquelin, il ne peut contenir plus de 3 g de gras par 50 g même si la taille de la portion est de 35 g et que la quantité de référence est de 20 g.

Le critère de 50 g ne s’applique pas à l’allégation « faible teneur en acides gras saturés » puisque cette allégation comprend déjà un critère additionnel sur la base de l’énergie contribué par les acides gras saturés et acides gras *trans*. Par exemple, une huile à salade décrite comme « faible en gras saturés » ne peut contenir plus de 2 g d’acides gras saturés et d’acide gras *trans* combinés par quantité de référence de 10 ml et ne peut contribuer plus de 15 % en énergie (calories) provenant des acides gras saturés et des acides gras *trans* combinés.

Les traits saillants de la réglementation reliée aux allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs incluent :

- Les allégations « sans » sont basées sur des quantités d’éléments nutritifs insignifiantes ou dérisoires par rapport aux recommandations diététiques actuelles.
- Les modificatifs du terme « faible teneur en » indiquant que l’aliment contient une quantité inférieure à « faible » (comme « très faible » ou « ultra faible ») ne sont pas permis.
- L’allégation « (indiquez le %) sans lipides » est permise si elle est accompagnée de la mention « faible teneur en gras » ou « pauvre en gras ».
- Les critères pour les allégations concernant les acides gras saturés comprennent une restriction sur les quantités des acides gras saturés et des acides gras *trans*.
- Les allégations sont permises pour les acides gras *trans* et les acides gras polyinsaturés oméga-6 et oméga-3.
- L’allégation « faible teneur en » n’est permise que pour les aliments qui répondent aux critères de « teneur réduite en gras » ou « teneur réduite en Calories ».
- L’allégation de caractéristique organoleptique « léger », ou toutes autres variations de ce terme, doit être précédée ou suivie d’une information au sujet de la caractéristique organoleptique, p.ex., de couleur ou de texture légère, décrite en caractères d’une taille au moins aussi grande que celle de l’allégation.
- L’allégation « source d’énergie » a été ajoutée puisqu’elle est définie dans le *Guide d’étiquetage et de publicité sur les aliments*.
- Les allégations « teneur réduite en Calories », « faible teneur en Calories », « sans sucres » et « teneur réduite en sodium ou en sel » ne sont plus limitées aux produits répondant à la définition d’ « aliments à usage diététique spécial ».
- Les termes « régime » et « diététique » sont limités aux aliments à usage diététique spécial pouvant être étiquetés avec les mentions « sans », « faible teneur en » ou « réduit » en énergie/calories ou « sans sucres ».

– A representation that characterizes the amount of starch in foods for children under 2 years of age is allowed on the label or in any advertisement of such foods, reflecting current practice.

To permit the continued use of existing claims, criteria have been included for the following claims:

- “more energy”
- “low in protein”
- “no added fat”
- “lean” (for meats, poultry and fish other than ground meats; and, for claims in the English language, prepackaged meals represented for use in a weight reduction diet or a weight maintenance diet)
- “extra lean” (for meats, poultry and fish other than ground meats).

In addition, the Regulations do not change the current requirement that foods, except chewing gum, must meet the compositional criteria for “free of energy” to be eligible for the “free of sugars” claim.

A nutrient content claim is more credible and accurate when based on a reference amount that consumers most frequently purchase and consume. As reported above, the reference amounts for carbonated and non-carbonated beverages and snack foods were increased to reflect single serving sizes currently on the market.

The specific reference to “main dish entree for which no reference amount exists” has been removed from the conditions for nutrient content claims. Whereas a “prepackaged meal” is defined in the Regulations, a “main dish entree” is not, and the common use of the term “entree” is inconsistent. The category “combination dishes” (formerly “mixed dishes”) in the list of reference amounts in Schedule M encompasses products that would be considered main dish entrees. The US regulations define a “meal product” as well as a “main dish product”. The latter is equivalent to the definition of a “prepackaged meal” in the *Food and Drug Regulations* in terms of the numbers of servings from different food groups.

The criteria and conditions for several claims have been reworded to clarify the intent and take into account current practice. The criteria for the claim regarding “no added sodium or salt” ensure that sodium is not added indirectly through the use of another sodium-containing ingredient that acts as a functional substitute for added salt. The conditions for the claims “reduced in sugars” and “lower in sugars” now include a minimum 5 g absolute reduction, and the conditions for the claim “more fibre”, an absolute minimum difference of 1 g. These changes make the criteria consistent with those for other comparative claims and are consistent with current requirements in the *Guide to Food Labeling and Advertising*.

Based on comments received as a result of pre-publication of proposed amendments in the *Canada Gazette*, Part I, as well as

- Les seules allégations permises pour les aliments pour les enfants de moins de deux ans sont celles qui concernent les protéines, sauf « faible en protéines » et les allégations « non additionnée de sel » et « non additionné de sucres ».
- Une représentation qui caractérise la quantité d’amidon dans les aliments pour les enfants de moins de 2 ans est permise sur l’étiquette ou dans toute annonce publicitaire de tels aliments, reflétant la pratique courante.

Pour permettre l’utilisation continue des allégations existantes, des critères ont été inclus pour les allégations suivantes :

- « plus d’énergie »
- « faible teneur en protéines »
- « non additionné de matières grasses »
- « maigre » (pour les viandes, la volaille ou le poisson autre que les viandes hachées; et pour les allégations en anglais, les repas préemballés représentés pour utilisation dans un régime d’amaigrissement ou de maintien de poids)
- « très maigre » (pour les viandes, la volaille ou le poisson autre que les viandes hachées).

De plus, le règlement ne change pas l’exigence en cours voulant que les aliments répondent aux critères de composition de « sans Calories » pour être admissibles à l’allégation « sans sucres », sauf pour la gomme à mâcher.

Une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs est plus crédible et exacte lorsqu’elle est basée sur une quantité de référence que les consommateurs achètent et consomment le plus fréquemment. Tel que mentionné ci dessus, les quantités de référence pour les boissons gazeifiées et non gazeifiées et les grignotines ont été augmentées pour refléter les quantités existantes des portions individuelles sur le marché.

La référence spécifique au « plat principal pour lequel il n’existe aucune quantité de référence » a été enlevée des conditions pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs. Alors qu’un « repas préemballé » est défini dans le règlement, un « plat principal » ne l’est pas et l’usage commun du terme « entrée » est contradictoire. La catégorie « aliments composés » (antérieurement appelés « plats mélangés ») dans la liste des quantités de référence dans l’annexe M englobe des produits qui seraient considérés des plats principaux. La réglementation des É.-U. définit un « meal product » de même qu’un « main dish product ». Ce dernier est équivalent à la définition d’un « repas préemballé » dans le *Règlement sur les aliments et drogues* quant aux nombres des portions provenant de groupes alimentaires différents.

Les critères et conditions pour plusieurs allégations ont été reformulés afin de clarifier l’intention et de tenir compte des pratiques courantes. Les critères relatifs aux allégations concernant « non additionné de sel ou sodium » permettent de s’assurer qu’aucun ajout de sodium n’est indirectement fait au moyen de l’usage d’un autre ingrédient contenant du sodium et qui agit comme un substitut fonctionnel pour le sel ajouté. Les conditions pour les allégations « teneur réduite en sucres » et « moins de sucres » comprennent maintenant un minimum de 5 g de réduction absolue, et les conditions pour l’allégation « plus de fibres », une différence minimum absolue de 1 g. Ces modifications rendent les critères conformes à celles exigées pour d’autres allégations comparatives et répondent aux exigences actuelles du *Guide d’étiquetage et de publicité sur les aliments*.

Basé sur les commentaires reçus suite à la publication préalable des modifications proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I,

past regulatory requirements, the requirements for nutrient content claims have been modified to address situations where claims are made on labels or in advertisements for non-prepackaged foods and in advertisements for a prepackaged product that is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, such as trade associations and marketing boards. In these cases, the claim made on the label or in the advertisement will be required to be accompanied by a quantitative declaration of the energy value or the nutrient(s) that is the subject of the claim.

### **Biological Role Claims**

The Regulations allow statements or claims to the effect that the energy value of a food or a nutrient is generally recognized as an aid in maintaining the functions of the body necessary to the maintenance of good health and normal growth and development. In light of comments received, biological role claims made on labels or in advertisements for non-prepackaged foods or in advertisements made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, for non-prepackaged products or prepackaged foods, are now required to be accompanied by a quantitative declaration of the energy value or the nutrient(s) that is the subject of the claim.

### **Consequential Amendments**

Following pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, it was determined that a number of technical adjustments were necessary to maintain consistency between the nutrient content claims regulations and provisions of the *Processed Products Regulations* under the *Canada Agricultural Products Act*, Schedule I of the *Meat Inspection Regulations, 1990* under the *Meat Inspection Act*, and the *Fish Inspection Regulations* under the *Fish Inspection Act*.

Where a term that characterizes the nutrient content of a food is part of the common name of a product that must comply with the preceding Acts and Regulations, specific exemptions have been made from the prohibitions against nutrient content claims.

### **DIET-RELATED HEALTH CLAIMS (HEALTH CLAIMS)**

A diet-related health claim is a statement that describes the characteristics of a diet associated with the reduction of the risk of developing a diet-related disease or condition (e.g., osteoporosis, cancer). One example of such a claim is “*A healthy diet with adequate calcium and vitamin D, and regular physical activity help to achieve strong bones and may reduce the risk of osteoporosis. (Naming the food) is a good source of calcium*”.

In November 1998, following a two year consultation, Health Canada announced a final policy regarding health claims for foods in the *Policy Paper on Nutraceuticals/Functional Foods and Health Claims on Foods*. The policy recommended that risk reduction claims be permitted for foods while all other products claiming to cure, treat, mitigate or prevent illness should continue to be regulated as drugs.

ainsi que sur les exigences réglementaires antérieures, les exigences pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs ont été modifiées afin de traiter les situations où des allégations sont faites sur les étiquettes ou dans des annonces publicitaires d'aliments non préemballés et dans des annonces publicitaires faites pour un produit préemballé ou demandées par le fabricant du produit, telles que les associations de l'industrie et les offices de commercialisation. Dans ces cas, l'allégation faite sur l'étiquette ou dans l'annonce publicitaire devra être accompagnée d'une déclaration quantitative de la valeur énergétique ou des éléments nutritifs faisant l'objet de l'allégation.

### **Allégations relatives au rôle biologique**

Le règlement autorise les énoncés ou allégations à l'effet que la valeur énergétique d'un aliment ou d'un élément nutritif est généralement reconnue comme aidant à maintenir les fonctions du corps qui sont nécessaires au maintien d'une bonne santé et d'une croissance et d'un développement normaux. À la lumière des commentaires reçus, les allégations relatives au rôle biologique faites sur les étiquettes ou dans des annonces publicitaires pour les aliments non préemballés et dans des annonces publicitaires faites pour un produit préemballé ou demandées par le fabricant du produit, telles que les associations de l'industrie et les offices de commercialisation doivent maintenant être accompagnées d'une déclaration quantitative de la valeur énergétique ou des éléments nutritifs faisant l'objet de l'allégation.

### **Modifications consécutives**

Suite à la publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, un nombre d'ajustements techniques ont été faits afin de maintenir une uniformité entre le règlement sur les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et les dispositions du *Règlement sur les produits transformés* en vertu de la *Loi sur les produits agricoles du Canada*, l'annexe I du *Règlement sur l'inspection des viandes, 1990* en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, et le *Règlement sur l'inspection du poisson* en vertu de la *Loi sur l'inspection du poisson*.

Lorsqu'un terme caractérisant la teneur en éléments nutritifs d'un aliment fait partie du nom commun d'un produit qui doit se conformer aux lois et règlements précédents, des exemptions précises quant aux interdictions contre les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs ont été prévues.

### **ALLÉGATIONS RELATIVES À LA SANTÉ RELIÉES AU RÉGIME ALIMENTAIRE (ALLÉGATIONS RELATIVES À LA SANTÉ)**

Une allégation relative à la santé reliée au régime alimentaire est une déclaration qui décrit les caractéristiques d'un régime relié à la réduction des risques de développer une maladie ou une condition reliée au régime alimentaire (p. ex., l'ostéoporose ou le cancer). Un exemple d'une telle allégation est « *Une alimentation saine comprenant une quantité de calcium et de vitamine D et une activité physique régulière favorisent la formation d'os solides et peuvent réduire le risque d'ostéoporose. (Nom de l'aliment) est une bonne source de calcium* ».

En novembre 1998, Santé Canada a annoncé une politique définitive sur les allégations relatives à la santé pour les aliments dans le « *Document de politique sur les aliments nutraceutiques et fonctionnels et les allégations concernant la santé sur les aliments* », suite à un processus de consultation de deux ans. Le document énonçait que les allégations relatives à la réduction du risque devraient être permises pour les aliments, alors que tous les

In 1999, Health Canada began an evaluation of ten health claims authorized at that time in the US under the NLEA. The evaluation was based on stakeholder consultation, consideration of the Canadian context, and validation and updating of the science supporting these claims. Following consultations and a review of the scientific evidence, Health Canada concluded that five of the ten US health claims could be supported for the first regulations permitting diet-related health claims on foods. Decisions on the remaining claims are pending further review of the data available. For example, there is insufficient evidence at this time to support the claim relating dietary fat and cancer.

### Objectives for Diet-Related Health Claims in Canada

The new provisions aim to ensure that diet-related health claims:

- are useful to consumers in making informed choices to prevent injury to health by reducing the risk of developing chronic diseases;
- are consistent and not deceptive;
- are based on recognized health and scientific criteria; and
- describe the characteristics of a diet associated with reduced risk of developing the chronic disease identified in the health claim.

### Description of New Regulations for Diet-Related Health Claims

Section 3 of the *Food and Drugs Act* makes it an offence to advertise or sell a food to the general public as a treatment, preventative or cure for any of the diseases referred to in Schedule A. Heart disease, hypertension and cancer, which are the subjects of three of the permitted claims, are listed in Schedule A. To permit the use of diet-related health claims, foods bearing such claims are exempted from subsections 3(1) and 3(2) of the *Food and Drugs Act*. In addition, foods labelled in such a way will be exempt from the provisions of the Act and its Regulations applicable to drugs, except where the food would come within the definition of a “drug” for a reason other than the fact that its label or advertisement carries one of these claims.

The *Food and Drug Regulations* permit diet-related health claims on foods for the first time in Canada. The Regulations set out the prescribed wording for the permitted claims to ensure that they are consistent and not deceptive. The permitted claims pertain to:

- sodium, potassium and hypertension;
- calcium, vitamin D and osteoporosis;
- saturated fat, *trans* fat, and heart disease; and
- vegetables and fruit and some types of cancer.

autres produits alléguant la guérison, le traitement, l’atténuation ou la prévention de maladies devraient continuer à être réglementés comme des drogues.

En 1999, Santé Canada a commencé une évaluation de dix allégations relatives à la santé qui étaient autorisées alors aux É.-U. dans le cadre de la NLEA. L’examen reposait sur une consultation avec des parties intéressées, la considération du contexte canadien, et la validation et la mise à jour de la science sous-jacente à ces allégations. Suite aux consultations et à un examen de la preuve scientifique, Santé Canada a conclu que cinq des dix allégations relatives à la santé pourraient être soutenues pour le premier règlement permettant les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire. Les décisions sur les autres allégations seront prises en fonction des données disponibles. Par exemple, pour le moment, la preuve scientifique est jugée insuffisante pour soutenir l’allégation reliant le contenu alimentaire en matières grasses et le cancer.

### Objectifs canadiens pour les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire

Les nouvelles dispositions visent à assurer que les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire :

- sont utiles aux consommateurs pour faire des choix éclairés, afin de réduire le risque de développer des maladies chroniques;
- sont cohérentes et non trompeuses;
- sont basées sur des critères de santé et des critères scientifiques reconnus;
- décrivent les caractéristiques d’un régime alimentaire relié à la réduction du risque de développer la maladie chronique décrite dans l’allégation relative à la santé.

### Description du nouveau règlement pour les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire

L’article 3 de la *Loi sur les aliments et drogues* considère comme une infraction, le fait de faire de la publicité d’un aliment à titre de traitement ou de mesure préventive d’une maladie, d’un désordre ou d’un état physique anormal énumérés à l’annexe A ou à titre de moyen de guérison. Les maladies cardiaques, l’hypertension et le cancer, qui sont les sujets de trois des allégations permises, sont énumérés à l’annexe A. Pour permettre l’utilisation des allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire, les aliments portant de telles allégations sont exemptés des paragraphes 3(1) et (2) de la *Loi sur les aliments et drogues*. De plus, les dispositions de cette loi et de son règlement concernant les drogues ne s’appliqueront pas aux aliments portant ce type d’allégations, sauf dans les cas où la définition de « drogue » s’appliquerait à l’aliment pour une raison autre que le fait que ce genre d’allégations paraît sur l’étiquette de l’aliment ou dans sa publicité.

Pour la première fois au Canada, le *Règlement sur les aliments et drogues* permet que les aliments portent des allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire. Le règlement établit le libellé prescrit pour les allégations permises afin de s’assurer qu’elles sont cohérentes et non trompeuses. Les allégations permises se rapportent aux éléments suivants :

- sodium, potassium et hypertension;
- calcium, vitamine D et ostéoporose;
- gras saturés, gras *trans* et les maladies cardiaques;
- fruits et légumes et certains types de cancer.

The new provisions also provide for a claim with respect to dental caries for chewing gum, hard candy and breath-freshening products that contain a minimal amount of fermentable carbohydrates.

The exclusion of white potatoes, yams, cassava, plantain, and corn, from the vegetables and fruit and cancer health claim, has been maintained. In addition, mature legumes and mushrooms have been added to this exclusion list. There are data to support the exclusion of white potatoes, and there is still a lack of data to support the role of yams, cassava or plantain and corn in reducing the risk of cancers.

The use of the term “toothfriendly” is not permitted in health claims related to dental caries as this word is already used in connection with a certification mark used by a non-profit organization promoting dental health.

As is the case for biological role claims and nutrient content claims, when an advertisement or a label contains a health claim for a food that is not a prepackaged product or when the claim in an advertisement for a prepackaged product is not made or placed by or on the direction of the manufacturer of the product, the claim is required to be accompanied by a quantitative declaration of the nutrient(s) that is the subject of the claim.

#### **Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims and Health Claims Internationally**

The Codex Alimentarius Commission (Codex) is a joint body of the Food and Agriculture Organization (FAO) of the United Nations and the World Health Organization (WHO). Its mandate is the development of international food standards, based on scientific evidence, that protect the health of consumers and facilitate fair trading practices in foods.

The Commission adopted the *Codex Guidelines on Nutrition Labelling* in 1985 (<http://www.codexalimentarius.net>). Under these Codex Guidelines, the use of nutrition labelling is voluntary, but it becomes mandatory when a nutrition claim is made. Nutrition labelling in the Codex system comprises the core list of energy, protein, carbohydrate and fat. The declaration of other nutrients is optional or mandatory depending upon claims. The Guidelines provide for a country to require the declaration of nutrients in addition to the core list, in order to prevent injury to the health of its population.

The Codex Committee on Food Labelling has proposed to require the additional declaration of all of sugars, dietary fibre, saturated fatty acids, *trans* fatty acids and sodium whenever one of them is the subject of a nutrition claim, or one of them is declared voluntarily as part of the nutrient declaration, or when the food carries a health claim.

Although criteria for some nutrient content claims are contained in the *Codex Guidelines for Use of Nutrition Claims*, adopted by the Commission in 1997, appropriate criteria for other claims are still in the process of being developed. The Codex Committee on Food Labelling is currently developing guidelines

Les nouvelles dispositions comprennent également une allégation relative aux caries dentaires et à la gomme à mâcher, aux bonbons durs et aux produits purifiant l'haleine qui contiennent une quantité minimale de glucides fermentescibles.

L'exclusion de la pomme de terre, de l'igname, du manioc, de la banane plantain et du maïs pour l'allégation sur les légumes et les fruits et le cancer a été maintenue. De plus, les légumineuses et les champignons comestibles matures ont été ajoutés à cette liste d'exclusion. Il existe des données pour appuyer l'exclusion de la pomme de terre, et il en manque toujours pour appuyer le rôle de l'igname, du manioc ou de la banane plantain dans la réduction du risque de certains types de cancer.

L'utilisation du terme « ami (e) des dents » n'est pas permise dans les allégations de santé liées aux caries dentaires puisque ce mot est déjà utilisé en regard d'une marque de certification utilisée par un organisme sans but lucratif pour la promotion de la santé dentaire.

Comme pour le cas des allégations relatives au rôle biologique et à la teneur en éléments nutritifs, lorsqu'une annonce publicitaire ou une étiquette contient une allégation relative à la santé au sujet d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé ou lorsque l'allégation est faite dans une annonce publicitaire, ou affichée par ou suite à la demande du fabricant d'un produit préemballé, l'allégation doit être accompagnée d'une indication quantitative des éléments nutritifs qui font l'objet de l'allégation.

#### **Étiquetage nutritionnel, allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et à la santé à l'échelle internationale**

La Commission du Codex Alimentarius (Codex) est un organisme mixte de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) des Nations Unies et de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS). Son mandat porte sur l'élaboration de normes alimentaires internationales, fondées sur les preuves scientifiques, qui protègent la santé des consommateurs et qui contribuent à faciliter des pratiques commerciales équitables en matière d'aliments.

La Commission Codex a adopté les « *Lignes directrices concernant l'étiquetage nutritionnel* » en 1985 ([http://www.codexalimentarius.net/index\\_fr.stm](http://www.codexalimentarius.net/index_fr.stm)). Dans le cadre de ces lignes directrices, l'utilisation de l'étiquetage nutritionnel est volontaire, mais il devient obligatoire en cas d'allégation concernant la nutrition. L'étiquetage nutritionnel dans le système du Codex comprend une liste de base des teneurs en calories, en protéines, en glucides et en matières grasses. La déclaration des autres éléments nutritifs est facultative ou obligatoire selon les allégations. Les lignes directrices contiennent également une disposition permettant à un pays d'exiger la déclaration d'éléments nutritifs en plus de ceux de la liste de base afin de protéger la santé de sa population.

Le Comité Codex sur l'étiquetage des denrées alimentaires a proposé d'exiger l'indication additionnelle de tous les sucres, fibres alimentaires, acides gras saturés, acides gras *trans* et sodium lorsqu'un de ces éléments fait l'objet d'une allégation nutritionnelle ou lorsque l'une d'eux est déclaré volontairement comme faisant partie de la mention relative à l'élément nutritif, ou lorsque l'aliment comprend une allégation relative à la santé.

Bien que les critères de certaines allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs existent déjà dans les « *Directives Codex pour l'emploi des allégations relatives à la nutrition* » adoptées par la Commission en 1997, l'élaboration de critères appropriés pour d'autres allégations sont en cours. Le Comité Codex

for health claims on foods. These guidelines include the definition of permitted health claims and related principles with regard to their use, required scientific substantiation, wording, monitoring and education.

Nutrition labelling was instituted in the European Union (EU) in 1990 under the *Council Directive on Nutrition Labelling of Foodstuffs*. This Directive prescribes the order of listing, units of expression and a tabular format, space permitting. The use of nutrition labelling is voluntary except when a nutrition claim is made or when it is required by another EU directive. When used, nutrition labelling includes the declaration of the energy value, and the content of protein, carbohydrate and fat. When claims are made about any one of sugars, saturated fatty acids, fibre or sodium, the content of all four of these must also be included in the nutrition labelling. Other specified macronutrients as well as certain vitamins and mineral nutrients may be declared if present in sufficient amounts. Member states of the EU have not adopted a common approach to health claims. Some countries oppose health claims whereas other governments have not taken objection to the development of codes by industry to achieve self-regulation.

Nutrition labelling was first introduced in the US in 1973. The system was primarily voluntary, but was triggered by nutrient content claims or the addition of vitamins and mineral nutrients. The NLEA of 1990 mandated nutrition labelling on virtually all prepackaged foods sold to consumers.

The purpose of the NLEA is to facilitate consumer use of quantitative information on food labels, to restore credibility of nutrient content claims, to provide an incentive to the food industry to improve the nutritional composition of foods and to enhance nutrition education. The criterion that guided the choice of nutrients to be listed was to assist consumers in maintaining health status and in following dietary practices that assist in the reduction of the risk of developing diet-related chronic diseases. To this end, the NLEA also allows for the use of health claims on foods.

On January 6, 1993, the United States Food and Drug Administration (FDA) published final rules for nutrition labelling and nutrient content claims under the NLEA of 1990. At the same time, the US Department of Agriculture (USDA) also issued final rules regarding nutrition labelling and nutrient content claims for meat and poultry products. The US Regulations cover content (order of listing, units of expression), format (type size, type style, spacing, highlighting, use of lines to box the declaration) and serving sizes. Fourteen items including 12 nutrients, total calories, and calories from fat must be listed under the heading, Nutrition Facts.

The US system for nutrient content claims is regulated and highly prescriptive. No nutrient content claims are permitted other

sur l'étiquetage des denrées alimentaires élabore présentement des lignes directrices pour les allégations relatives à la santé. Ces lignes directrices comprennent la définition des allégations permises en matière de santé et les principes liés à leur utilisation, la preuve scientifique requise, le libellé, la surveillance et l'éducation.

L'étiquetage nutritionnel a été établi par l'Union européenne (UE) en 1990 sous la *Directive du Conseil sur l'étiquetage nutritionnel des produits alimentaires*. Cette directive prescrit l'ordre d'énumération, les unités de mesure utilisées et un format tabulaire, lorsque l'espace le permet. L'utilisation de l'étiquetage nutritionnel est volontaire sauf en cas d'allégation ou quand une autre directive de l'UE l'exige. Lorsqu'il est utilisé, l'étiquetage nutritionnel comprend la déclaration de la valeur calorifique, et la teneur en protéines, en glucides et en gras. Quand on fait des allégations concernant un des éléments suivants : les sucres, les acides gras saturés, les fibres ou le sodium, la teneur de ces quatre éléments doit aussi être incluse sur l'étiquette nutritionnelle. On peut indiquer d'autres macro-éléments nutritifs, de même que certaines vitamines et certains minéraux nutritifs, s'ils sont présents en quantités suffisantes. Au sein de l'UE, il n'y a pas d'approche commune aux allégations relatives à la santé. Certains pays s'y opposent alors que d'autres gouvernements n'ont pas soulevé d'objection aux codes établis par l'industrie pour réaliser l'autoréglementation.

L'étiquetage nutritionnel a d'abord été introduit aux É.-U. en 1973. Le système était d'abord volontaire, mais était déclenché par l'utilisation d'allégations nutritionnelles ou l'addition de vitamines et de minéraux nutritifs. Avec la mise en oeuvre de la NLEA de 1990, l'étiquetage nutritionnel est devenu obligatoire pour à peu près tous les aliments préemballés vendus aux consommateurs.

Le but de la NLEA est de faciliter pour le consommateur, l'utilisation de l'information quantitative indiquée sur l'étiquette des aliments, de restaurer la crédibilité des allégations relatives à la nutrition, d'encourager l'industrie alimentaire à produire des aliments plus sains et de favoriser les messages en matière d'éducation sur la nutrition. Le critère fondamental pour déterminer le choix des éléments nutritifs dans la liste de base était d'aider les consommateurs à maintenir leur état de santé et à suivre des habitudes alimentaires permettant de réduire le risque de développer des maladies chroniques reliées au régime alimentaire. À cette fin, la NLEA prévoit également l'utilisation des allégations relatives à la santé pour les aliments.

Le 6 janvier 1993, la « *Food and Drug Administration (FDA)* » des É.-U. a publié des règles définitives sur l'étiquetage nutritionnel et les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs dans le cadre de la NLEA de 1990. Au même moment, le « *U.S. Department of Agriculture* » (USDA) a également publié des règles définitives reliées à l'étiquetage nutritionnel et aux allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs pour les produits de viande et de volaille. La réglementation américaine porte sur le contenu (l'ordre d'énumération, les unités d'expression), le format (la grosseur des caractères, le type de caractères, l'espace-ment, la mise en relief, l'emploi de lignes pour encadrer la déclaration) et les grosseurs de portions. Quatorze éléments incluant douze éléments nutritifs, le total des calories et les calories provenant des matières grasses, doivent être énumérés, sous une rubrique intitulée *Nutrition Facts*.

Le système des É.-U. pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs est réglementé et hautement prescriptif.

than those set out in the Regulations. The compositional criteria for these claims are designed to support dietary guidelines. The compositional criteria are expressed per “reference amounts customarily consumed”, which are standardized and regulated. The US regulate “reference amounts customarily consumed” to ensure that the basis for nutrient content claims is consistent and that consumers are able to make comparisons between similar foods. Reference amounts eliminate the possibility of the manufacturer choosing a serving size to enable a food to meet the compositional criteria for a nutrient content claim.

The US require that foods with nutrient content claims always carry nutrition labelling. The US also require additional labelling such as disclaimers and disclosure statements. This additional requirement applies to nutrients that are present in foods at levels that are considered to increase the risk of developing a diet-related disease in the general population. For example, claims on foods that indicate “low in fat” but which carry a fibre claim must disclose the fat content of the food in close proximity to the claim. By the beginning of 2002, the FDA had authorized twelve health claims under the standard of significant scientific agreement required by the NLEA.

Mexico is one of a number of countries whose nutrition labelling requirements reflect the Codex Guidelines. Mexico has adopted the US requirements for nutrient content claims.

Food Standards Australia New Zealand (FSANZ) (formerly the Australia New Zealand Food Authority (ANZFA)), the authority mandated to regulate food products in Australia and New Zealand, is in the process of implementing mandatory nutrition labelling under the new joint Food Standards Code. By late 2002, almost all foods sold in Australia and New Zealand would be required, under this new Code, to carry a Nutrition Information Panel (NIP). This panel must display information about energy (kilojoules), total fat, saturated fat, protein, carbohydrate, sugars and sodium. Other nutrients may be voluntarily declared in the panel, and must be declared in cases where a nutrition claim is made. In June 2001, FSANZ recommended that the prohibition of health claims on foods sold in Australia and New Zealand be retained, but the possibility of scientifically substantiated claims be allowed as exemptions to the prohibition. Following a pilot project testing a health claim concerning folic acid and neural tube defects (NTD), FSANZ published in August 2002 a *Review of Health and Related Claims: Full Assessment Report*, [Proposal P153], outlining several proposed options for regulating health claims for foods. The preferred option is a case-by-case exemption to the current prohibition after rigorous scientific review. FSANZ has conducted a review of health and related claims. As a result, a temporary provision was put in place to exempt from the prohibition on health claims, the claim linking folate with reduced risk of NTD. The folate/NTD claim was used to pilot a management framework for health claims. The final ruling is pending policy advice from a Ministerial Council. In the meantime, the temporary provision allowing the folate/NTD claim on certain foods is still in place.

Aucunes allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs ne sont permises, autres que celles indiquées dans le règlement. Les critères de composition pour ces allégations visent à appuyer les lignes directrices reliées au régime alimentaire. Les critères de composition sont exprimés selon les « quantités de référence généralement consommées », et qui sont normalisées et réglementées. Les É.-U. réglementent les « quantités de référence généralement consommées » pour s’assurer que les fondements pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs sont conséquents et que les consommateurs peuvent facilement faire des comparaisons entre des aliments similaires. Les quantités de référence éliminent la possibilité pour le fabricant de choisir une grosseur de portion permettant de satisfaire aux critères de composition pour une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs.

Les É.-U. exigent que les aliments affichant des allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs comprennent toujours un étiquetage nutritionnel. Ils exigent également un étiquetage supplémentaire comme des déclarations de démenti et de divulgation relatives aux éléments nutritifs. Cette exigence supplémentaire s’applique aux niveaux de nutriments qui pourraient augmenter le risque de développer des maladies reliées à un régime alimentaire chez la population. Par exemple, des allégations pour des aliments à faible teneur en gras mais qui arborent une allégation relative aux « fibres » doivent être accompagnées de la divulgation de la teneur en matières grasses de l’aliment placée tout près de l’allégation. Au début de 2002, la FDA avait autorisé douze allégations de santé sous la norme d’un accord scientifique important requis par la NLEA.

Le Mexique est l’un des pays dont les exigences en matière de règlement sur l’étiquetage nutritionnel reflètent les lignes directrices du Codex. Le Mexique a adopté les exigences américaines en matière d’allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs.

La *Food Standards Australia New Zealand* (FSANZ) (anciennement, la *Australia New Zealand Food Authority* (ANZFA), l’autorité responsable de la réglementation des aliments en Australie et en Nouvelle Zélande, travaille à la mise en oeuvre de l’étiquetage nutritionnel selon le nouveau « *Food Standards Code* » conjoint. Conformément à ce code, d’ici la fin de l’an 2002, presque tous les aliments vendus en Australie et en Nouvelle-Zélande devraient afficher un « Nutrition Information Panel » (NIP). Ce tableau doit déclarer l’énergie (kilojoules), la quantité totale de matières grasses, de graisses saturées, de protéines, de glucides, de sucres et de sodium. D’autres éléments nutritifs peuvent être déclarés volontairement dans le tableau, et doivent l’être lorsqu’une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs est faite. En juin 2001, la FSANZ a recommandé de maintenir l’interdiction des allégations relatives à la santé sur les aliments vendus en Australie et en Nouvelle Zélande, mais de permettre les allégations fondées sur des preuves scientifiques comme exemptions à l’interdiction. Suite à un projet pilote vérifiant une allégation relative à la santé liée à l’acide folique et aux malformations du tube neural (MTN), la FSANZ a publié en août 2002 le « *Review of Health and Related Claims: Full Assessment Report*, [Proposal P153] », qui donne un aperçu de plusieurs options afin de réglementer les allégations relatives à la santé. L’option préférée est une exemption, après un examen scientifique rigoureux au cas par cas de l’interdiction actuelle. La FSANZ a mené un examen des allégations relatives à la santé et autres allégations reliées. Suite à cet examen, une disposition provisoire a été mise en place, pour exempter l’allégation liant le folate au risque réduit des MTN de l’interdiction sur les allégations

In Japan, a product-specific approval process permits health claims on the labels of food products for the maintenance of good health or body function as part of the diet. Although the claims do not mention specific diseases, their use in connection with diseases or abnormal health conditions may be implied.

### **Alternatives**

As noted previously, two of the three policy initiatives being implemented in these regulatory amendments, namely nutrition labelling and nutrient content claims, were first implemented in the late 1980's. In both cases, they have relied on a combination of non-regulatory and regulatory instruments. Companies have been encouraged to provide nutrition labelling voluntarily. To build on results achieved through regulations, Health Canada supported non-regulatory instruments that were developed to reduce diet-related health risks and encourage appropriate food consumption patterns.

In the case of nutrition labelling, the voluntary approach has had some success. While the Food and Consumer Product Manufacturers of Canada (FCPMC) has estimated that as much as 65% of all prepackaged foods have nutrition information on the label, this figure is probably high, owing to the nature of the sample. Although the presentation of nutrition information in some form of a table on food packages is increasing, a patchwork of content and styles persists. A significant number of prepackaged foods still lack any information and those which do display nutrition information often present only the minimum information required by a claim or selectively display non-mandatory nutrient information. Regulations mandating nutrition labelling on all prepackaged foods can best address the gaps in the system and provide clarity in presentation of nutrition information to the consumer. As part of this regulatory approach, non-regulatory instruments, particularly communications, education and training, involving all stakeholders, will be used to help meet the objectives of the nutrition labelling regulations.

In the US, the FDA has reported that a variety of designs or formats for the presentation of labelling information results in consumers often having difficulty finding and understanding the information. The FDA determined that a standardized format for nutrition labelling would improve legibility and comprehension, thus increasing consumer knowledge about the safe and effective use of the products. A standardized format would also improve the ability of consumers to compare foods and select the appropriate food to meet their needs. Consultations in Canada conducted before and after pre-publication of proposals in the *Canada Gazette*, Part I, confirmed that consistency of appearance in the presentation of nutrition information is key to easy recognition and use.

relatives à la santé. L'allégation relative au folate/MTN a servi de cas-type pour le cadre de gestion d'allégations relatives à la santé. La décision finale dépend des recommandations d'un conseil ministériel. Entre-temps, la disposition temporaire qui permet l'allégation relative au folate/MTN pour certains aliments est maintenue.

Au Japon, le processus d'approbation pour chaque produit permet l'utilisation des allégations relatives à la santé sur les étiquettes des produits alimentaires reliées pour le maintien d'une bonne santé ou d'une fonction biologique dans le cadre du régime alimentaire. Même si les allégations ne mentionnent pas explicitement des maladies spécifiques, leur utilisation rend implicite leur rapport avec des maladies ou états de santé anormaux.

### **Solutions envisagées**

Comme on l'a indiqué précédemment, deux des trois initiatives politiques mises en oeuvre dans ces modifications réglementaires, notamment l'étiquetage nutritionnel et les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, ont d'abord été mises en oeuvre à la fin des années 1980. Dans les deux cas, elles dépendaient d'une combinaison d'instruments réglementaires et non réglementaires. Les compagnies ont été encouragées à fournir volontairement l'étiquetage nutritionnel. Afin de compléter les résultats obtenus par le cadre réglementaire, Santé Canada a appuyé les initiatives non réglementaires dans le but de réduire les risques à la santé reliés à l'alimentation et encourager de saines habitudes alimentaires.

Dans le cas de l'étiquetage nutritionnel, l'approche volontaire a connu un certain succès. Même si les « *Fabricants de produits alimentaires et de consommation du Canada* » (FPACC) ont estimé que près de 65 % de tous les aliments préemballés affichent une étiquette comprenant de l'information nutritionnelle, ce pourcentage est probablement élevé, en raison de la nature de l'échantillonnage. Quoiqu'il y ait une augmentation notée de l'information nutritionnelle disponible sous forme de tableau sur les emballages d'aliments, il existe une disparité dans le contenu et le style de présentation. Un nombre important d'aliments préemballés n'affichent toujours pas d'information et ceux qui affichent de l'information nutritionnelle ne présentent qu'un minimum d'information requise par une allégation ou choisissent de ne présenter que de l'information nutritionnelle non obligatoire. Ce genre de lacune dans le système peut être mieux traité par un règlement qui exigera l'étiquetage nutritionnel sur tous les aliments préemballés et clarifiera la présentation de l'information nutritionnelle pour le consommateur. Selon cette approche réglementaire, on utilisera des instruments non réglementaires, en particulier les communications, l'éducation et la formation, impliquant tous les intervenants afin d'atteindre les objectifs du programme.

Aux É.-U, la FDA a signalé que la présentation d'information sous divers concepts ou formats finit souvent par compliquer la recherche et la compréhension de l'information pour les consommateurs. La FDA a établi qu'un format d'étiquetage nutritionnel normalisé améliorerait la lisibilité et la compréhension, augmentant ainsi les connaissances du consommateur sur l'utilisation sûre et efficace des produits. Un format normalisé améliorerait également la capacité des consommateurs de comparer et de choisir les aliments qui répondent à leurs besoins. Au Canada, des consultations effectuées avant et après la publication préalable des propositions dans la *Gazette du Canada* Partie I, ont confirmé que l'uniformité dans la présentation de l'information nutritionnelle est essentielle à une identification et une utilisation faciles.

Under the previous optional/mandatory hybrid system of regulations for nutrient content claims, a product claimed to be “light” in fat was required to have only the fat content declared on the label, resulting in incomplete nutrition information. A similar product without a claim was not even required to carry that information. This made it difficult for the consumer to make an informed choice by comparing similar products.

With nutrient content claims, it continues to be important to require through regulation that a claim such as “low in fat”, means the same thing in all similar instances, regardless of which company elects to make the claim. Owing to the diversity of the industrial sectors involved, regulations are required to achieve the necessary uniformity of information and give consumers confidence in the declarations made by the manufacturers.

The use of voluntary guidelines, rather than specific regulatory requirements, to define nutrient content claims was considered. Health Canada considered that guidelines would only be effective in the context of a premarket approval system for claims. This was considered to be a slow, ineffective, and very costly alternative to regulations.

In the case of diet-related health claims, new regulations are required as such claims have not previously been permitted for foods sold in Canada. Foods bearing these claims would otherwise be subject to the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations with respect to drugs and to the prohibition specified in section 3 of the Act. Under the new Regulations, companies may voluntarily use diet-related health claims, but if they elect to do so, they are required to make those claims in accordance with the conditions and using the prescribed wording set out in the Regulations. Regulations are necessary to establish a uniform approach, and instill consumer confidence in the claims.

A regulatory framework will also reduce the risk of incomplete or improperly labelled foods or deceptive claims. The regulatory framework for nutrition labelling, the amendments to nutrient content claims and the new regulations for diet-related health claims are the best means to prevent injury to health by providing consumers with product-specific information at point of purchase. It is important that nutrition labelling, nutrient content claims and diet-related health claims are scientifically-based and apply uniformly to Canadian-produced and imported foods sold throughout the country. The *Food and Drug Regulations* already ensure common terminology for nutrition information provided on the food label.

### **Rationale for Regulatory Intervention and Steps Towards Increased Compatibility with US Nutrition Labelling Requirements**

Nutrition labelling is mandatory in other jurisdictions, notably in Canada’s largest trading partner, the United States. These Regulations will move Canada towards increased compatibility

Selon l’ancien système hybride de réglementation (facultatif/obligatoire) pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, un produit alléguant une « faible teneur en gras » ne devait indiquer que la teneur en matières grasses sur l’étiquette ce qui rendait l’information nutritionnelle incomplète. Un produit semblable sans allégation n’était même pas tenu de fournir cette information. Dans une telle situation, il était difficile pour le consommateur de faire un choix éclairé en comparant des produits similaires.

Avec les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, il est toujours important que la Loi requiert que l’allégation « faible teneur en gras » ait le même sens dans tous les cas semblables indépendamment de la compagnie qui fait cette allégation. En raison de la diversité des secteurs industriels intéressés, une réglementation est nécessaire afin d’obtenir l’uniformité nécessaire et d’encourager les consommateurs à faire confiance aux déclarations faites par les fabricants.

La possibilité d’utiliser des lignes directrices volontaires plutôt que des exigences réglementaires particulières a été considérée pour préciser les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs. Santé Canada a conclu que des lignes directrices ne seraient efficaces seulement s’il y avait un système d’approbation des allégations avant la mise en marché. Ce système d’approbation serait une solution de rechange qui s’avèrerait lente, inefficace et très coûteuse.

Quant aux allégations relatives à la santé liées au régime alimentaire, un nouveau règlement est nécessaire puisque de telles allégations n’ont jamais été permises pour les aliments vendus au Canada. Autrement, les aliments portant ces allégations seraient soumis aux dispositions législatives et réglementaires sur les drogues figurant dans la Loi et le *Règlement sur les aliments et drogues*, et à l’interdiction visée à l’article 3 de la Loi. Selon le nouveau règlement, les compagnies peuvent afficher volontairement des allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire, mais si elles décident de le faire, elles doivent le faire en conformité avec les conditions et le libellé définis dans le règlement. Le règlement est nécessaire afin d’établir une approche uniforme et encourager le consommateur à faire confiance aux allégations.

Un cadre réglementaire réduira aussi le risque de voir des aliments étiquetés de façon incomplète ou mal étiquetés et évitera les allégations trompeuses. Le cadre réglementaire pour l’étiquetage nutritionnel, les modifications aux allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et le nouveau règlement pour les allégations sur la santé relatives au régime alimentaire sont les meilleurs moyens de prévenir le risque pour la santé en permettant aux consommateurs l’accès à une information spécifique sur les produits au point de vente. Il est important que l’étiquetage nutritionnel, les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire soient scientifiquement fondés, et s’appliquent uniformément aux aliments produits au Canada ainsi qu’aux aliments importés vendus dans tout le pays. Le *Règlement sur les aliments et drogues* assure déjà une terminologie commune pour l’information sur la nutrition fournie sur l’étiquette des aliments.

### **Justification pour l’intervention réglementaire canadienne et étapes vers une compatibilité accrue avec les règlements sur l’étiquetage nutritionnel établis par les É.-U.**

L’étiquetage nutritionnel est obligatoire dans d’autres juridictions particulièrement chez notre grand partenaire commercial, les É.-U. Les nouveaux règlements permettront une plus grande

with the US nutrition labelling regulations. Indeed, from the beginning of the structured development of these Regulations, compatibility with the US system, to the greatest extent possible, was a clear objective. However, emerging science, health concerns and differences in diet (e.g., content of *trans* fat in the Canadian diet) limit the extent of harmonization. For example, the US nutrition labelling regulations were passed in 1993 and their provisions have not been updated to reflect emerging science (e.g., nutritional importance of omega-3 fatty acids and concerns around consumption of *trans* fatty acids) or consumer experience with existing regulations. In addition, differences in units of measure and bilingual requirements in Canada also limit harmonization.

Canada and the US both supported work by the Institute of Medicine of the National Academies to develop new Dietary Reference Intakes. This was done in recognition that, if the scientific underpinnings for nutrition policies and programs are harmonized, there will be improvements in compatibility between the regulations of the two countries. The US and Canada have also contracted with the Institute of Medicine to advise them on the selection of reference values for labelling purposes with a view to develop a common set of reference values.

The Institute of Medicine report is expected in September 2003. Health Canada will review the recommendations and engage the FDA in discussions on the harmonization of the reference values. As soon as the Canadian regulations are finalized, Canadian officials will meet with officials from the US to address the issues related to *trans* fat declaration and rounding to zero with a view to reaching mutual acceptance. An appropriate bilateral forum will need to be established to conduct these discussions.

### **Benefits and Costs**

This description of Benefits and Costs applies to all three initiatives discussed here: nutrition labelling, nutrient content claims and diet-related health claims, as the data available do not allow for the differentiation between the three initiatives.

Canadians are being encouraged to take personal responsibility for their health, and nutrition information on food labels helps to prevent injury to health by giving consumers means to select foods on an informed basis. The ultimate public health benefit from the use of nutrition information on food labels is a reduction in health care costs related to a reduced risk of developing nutrition-related chronic diseases. A well-nourished population is healthier and more productive with lower health care and social costs and a better quality of life. Canadian consumer research shows that nutrient content claims are a pivotal element influencing product choice when health and nutrition are a concern. Canadians have demonstrated a widespread interest in specific nutrients in the foods they eat, with a sizable proportion claiming to make use of the nutrition information on labels to assess how high or low a food is in such nutrients as fat, sodium, fibre, or vitamins or mineral nutrients. The individual's capacity to adopt a healthy pattern of eating is influenced both by the availability and understanding of nutrition information from many sources, including

compatibilité entre les règlements américains sur l'étiquetage nutritionnel et les règlements canadiens. En effet, depuis les débuts du développement de ces règlements, la compatibilité du système avec le système américain a été un objectif majeur. Cependant, la science, les problèmes de santé au Canada et les différences dans le régime alimentaire (p. ex., le contenu en acides gras *trans*) limitent l'harmonisation. Par exemple, les règlements et leurs provisions sur l'étiquetage nutritionnel aux É.-U., sanctionnés en 1993, n'ont pas été mis à jour depuis et ne reflètent pas l'information scientifique disponible (p. ex., l'importance nutritionnelle des acides gras oméga-3 et les préoccupations sur la consommation des acides gras *trans*) ou l'expérience des consommateurs quant à la réglementation en vigueur. Les différences dans les unités de mesure et le bilinguisme exigé au Canada limitent aussi l'harmonisation.

Le Canada et les É.-U. ont appuyé le travail fait par l'« *Institute of Medicine of the National Academies* » pour développer les nouveaux apports nutritionnels de référence. Cette démarche a été justifiée par le fait que si l'information scientifique sous-tendant les politiques et les programmes est harmonisée, la compatibilité entre les règlements des deux pays n'en sera qu'améliorée.

Les É.-U. et le Canada ont donné un contrat à l'« *Institute of Medicine* » afin d'obtenir des recommandations sur le choix des quantités de référence pour l'étiquetage nutritionnel et leur permettre ainsi de développer un ensemble de quantités de référence commun. Le rapport de l'« *Institute of Medicine* » est prévu pour septembre 2003. Santé Canada évaluera les recommandations et entreprendra un processus de discussion avec le FDA sur l'harmonisation des quantités de référence. Dès que les règlements canadiens seront finalisés, les autorités canadiennes compétentes rencontreront les autorités américaines pour discuter des enjeux sur la déclaration des acides gras *trans* et les règles d'arrondissement à zéro en but d'arriver à un accord mutuel.

### **Avantages et coûts**

Cette description des avantages et coûts s'applique aux trois initiatives présentées ici : l'étiquetage nutritionnel, les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire, puisque les données disponibles ne permettent pas la différenciation entre les trois initiatives.

On encourage les Canadiens à assumer la responsabilité personnelle de leur santé, et l'information nutritionnelle sur les étiquettes alimentaires permet de prévenir le risque pour la santé en donnant aux consommateurs les moyens de faire un choix d'aliments éclairé. L'avantage ultime offert à la santé publique par l'utilisation de l'information nutritionnelle sur l'étiquette des aliments est la réduction des coûts des soins de santé reliés à un risque réduit de développer des maladies chroniques reliées à la nutrition. Une population bien nourrie est en meilleure santé et plus productive ce qui réduit les coûts de soins de santé et les coûts sociaux et assure une meilleure qualité de vie. La recherche canadienne en matière de consommation démontre que les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs constituent un élément de base influençant le choix des produits, lorsque la santé et la nutrition sont des préoccupations. Les Canadiens ont manifesté un intérêt général pour certains éléments nutritifs qu'ils consomment, et une proportion appréciable d'entre eux déclarent utiliser le tableau d'information nutritionnelle pour évaluer la teneur

food labels. Label information enhances the capacity to make choices. Change in food choices can improve overall dietary patterns and result in improved population health.

More specifically, over 1.5 million Canadians have diabetes mellitus and another 750,000 may have the disease but remain undiagnosed. These Canadians require controlled intakes of energy, carbohydrates and fat. Planning their diets can be facilitated by nutrition information on food labels. Similarly, heart disease is the number-one killer with 63% of Canadians having at least one major risk factor. This population is advised to seek controlled intakes of energy, total fat and types of fat. The economic impact of these diseases in Canada is substantial. Cardio-vascular disease alone results in \$7.3 billion in direct costs and \$16.9 billion in indirect costs per year (Moore et al. (1997), *Economic Burden of Illness in Canada*, Health Canada). It is estimated that these costs can be reduced through an augmented program of nutrition information on food.

The present value of the health benefit of this nutrition information initiative in Canada, accruing over the next 20 years, has been calculated in 2000 by Agriculture and Agri-Food Canada and Health Canada to be in the range of \$5 billion for reductions in the direct and indirect costs associated with three diagnostic categories: cancer, diabetes, coronary heart disease and stroke.

In the US, prior to implementing its nutrition labelling programme, the Research Triangle Institute (RTI) carried out an economic impact analysis on the effects of nutrition labelling on public health with a focus on cancer and coronary heart disease. Based on the most conservative of the RTI estimates, in 1991, the FDA estimated that the mandatory application of nutrition labelling would provide health benefits in relation to cancer and coronary heart disease, based on life years gained, of \$3.4 - 3.6 billion (US) over a 20 year period. These US figures are being provided as an historical statistic only and are not directly comparable to the above Canadian calculation. They reflect the value in US dollars of "life years gained" considering two disease categories, cancer and coronary heart disease, over a 20 year period from 1991, whereas the value of the benefits of the Canadian nutrition information initiatives are based on reductions in direct and indirect costs for three disease categories, cancer, coronary heart disease and stroke, and diabetes.

Based on a sampling of manufacturers undertaken by Deloitte & Touche for Agriculture and Agri-Food Canada in 2000, industry costs to implement the proposed nutritional labelling requirements have been calculated based on implementation periods of one, two and three years. Using a 6% discount rate, the net present value of cost to industry would be approximately \$476 million for a one year implementation period versus \$357 million for a two year and \$263 million for a three year

élevée ou faible d'un aliment en éléments nutritifs comme les matières grasses, le sodium, les fibres, les vitamines ou les minéraux nutritifs. La capacité d'une personne à adopter de saines habitudes alimentaires est influencée par la disponibilité et la compréhension de l'information nutritionnelle obtenue de diverses sources, y compris les étiquettes d'aliments. L'information sur l'étiquette rehausse la capacité de faire des choix. Le changement des choix d'aliments peut améliorer considérablement les habitudes alimentaires et par conséquent, la santé de la population.

Plus précisément, au delà de 1,5 million de Canadiens souffrent du diabète et 750 000 autres peuvent en être atteints mais ne sont pas diagnostiqués. Ces Canadiens ont besoin d'apports contrôlés en énergie, en glucides et en matières grasses. La planification de leur régime alimentaire peut être facilitée par l'information nutritionnelle donnée sur les étiquettes des aliments. De façon similaire, les maladies cardiaques sont le tueur numéro un avec 63 % de Canadiens ayant au moins un facteur de risque majeur. Ce segment de la population devrait rechercher des apports contrôlés en énergie, en matières grasses totales et en certains types de gras. L'incidence économique de ces maladies au Canada est considérable. Les maladies cardiovasculaires entraînent à elles seules des coûts directs de 7,3 milliards de dollars et 16,9 milliards de dollars en coûts indirects par année (Moore et al. (1997), « *Le fardeau économique de la maladie au Canada* », Santé Canada). On estime que ces coûts peuvent être réduits grâce à un programme élargi d'information nutritionnelle sur les aliments.

La valeur actualisée totale des gains en santé provenant de cette initiative d'information nutritionnelle au Canada, au cours des 20 prochaines années, a été estimée par Agriculture et Agroalimentaire Canada et Santé Canada à environ cinq milliards de dollars canadiens en réductions de coûts directs et indirects reliés à trois catégories de diagnostic : cancer, diabète, maladie coronarienne et accident cérébro-vasculaire.

Aux É.-U., avant la mise en oeuvre de son programme d'étiquetage nutritionnel, le « *Research Triangle Institute* » (RTI) a procédé à une analyse de l'incidence économique des effets de l'étiquetage nutritionnel sur la santé publique, en se concentrant sur le cancer et la maladie coronarienne. Selon les estimations les plus modérées du RTI, en 1991, la FDA a évalué l'application obligatoire de l'étiquetage nutritionnel à des gains en santé de 3,4 à 3,6 milliards de dollars américains en 20 ans, pour les maladies reliées au cancer et à la maladie coronarienne, selon le nombre d'années de vie gagnées. Ces chiffres américains ne sont fournis qu'à titre de statistiques rétrospectives, et ne sont pas directement comparables au calcul canadien mentionné ci-dessus. Ils reflètent la valeur en dollars américains des « années de vie gagnées » en considérant deux catégories de maladie, le cancer et la maladie coronarienne, durant une période de 20 ans à compter de 1991, alors que la valeur des prestations de l'initiative canadienne reliée à l'information nutritionnelle est basée sur les réductions de coûts directs et indirects pour trois catégories de maladie : le cancer, la maladie coronarienne et l'accident cérébro-vasculaire, et le diabète.

Selon un sondage auprès des fabricants, effectué par Deloitte & Touche pour Agriculture et Agroalimentaire Canada en 2000, les coûts industriels pour la mise en oeuvre des exigences en matière d'étiquetage nutritionnel ont été calculés pour des périodes de mise en oeuvre d'un an, de deux ans et de trois ans. Avec un taux d'escompte de 6 pour cent, la valeur actualisée nette du coût industriel serait d'environ 476 millions de dollars pour une période de mise en oeuvre d'un an, de 357 millions de dollars pour une

implementation period. These estimates are shown below by type of cost:

- administrative costs (co-ordinating label change activities) \$0 to \$480 per stock keeping unit (SKU); and
- analytical costs (product analysis) \$110 to \$3,800 per SKU;
- re-design costs (incremental, taking into account re-design cycles) \$0 to \$6,086 per SKU; and
- disposal costs (of labels and packaging inventory) \$0 per SKU.

Results from the Business Impact Test (BIT) carried out in 2000-2001 for Health Canada show that one-half of the 47 respondents estimate that the prices of their product would increase to a minor extent; about one third believe that there would be no impact. One third of the 47 respondents suggest that their revenues would experience a minor decrease. Most respondents (61% to 93%) expect either a minor decrease or no impact on cash-flow, profitability, long term investment return, and their ability to weather financial fluctuations, although in some cases (4.5% to 27.3%), major negative impacts were anticipated. Those who expected potential major decreases were confectioners, bakeries, and egg producers. It is important to note that the BIT is not a statistically valid sample. The results are therefore not representative of the views of the industry as a whole and do not constitute an estimate of the overall business impact of the regulatory amendments.

Because it can be assumed that food manufacturers can choose to use nutrient content claims or diet-related health claims, the costs associated with these claims would not be as great as the benefits. However, where criteria for nutrient content claims are stricter than previous criteria, there would be a cost to industry resulting from the potential loss of sales of foods now carrying a particular claim if that claim would need to be removed to meet new criteria. The cost of reformulation of a food to meet new criteria to continue making a claim is another consideration. However, this is considered to be offset by the qualification of more foods for claims where the criteria are being relaxed, e.g., "low sodium", and by the potential positive effects of the increased credibility of claims.

In 1996, Agriculture and Agri-Food Canada evaluated the business impact of changing the definition for "fat-free" to harmonize it with that of the US. The conclusion of that review, published in the document *Impact Assessment of a Revised Definition of the Claim "Fat-Free"* (Agriculture and Agri-Food Canada, August 1997) was that overall, the impact on the food processing industry would be mixed but quite small. The impact of the other claims on the industry would even be smaller.

There are a number of costs that will be related to the implementation of the Regulations. These are: the costs of performance measurement, Health Canada's educational programs, enforcement and compliance, CFIA education programs and changes to the *Guide to Food Labelling and Advertising*.

période de deux ans et de 263 millions de dollars pour une période de trois ans. Ces estimations sont indiquées plus bas par type de coûts :

- dépenses administratives (coordination des activités de modification des étiquettes) 0 \$ à 480 \$ par unité de gestion de stock (UGS);
- coûts analytiques (analyse du produit) 110 \$ à 3 800 \$ par UGS;
- coûts de restructuration (différentiel, tenant compte des cycles de restructuration) 0 \$ à 6 086 \$ par UGS;
- coûts d'élimination (des étiquettes et de l'inventaire d'emballage) 0 \$ par UGS.

Les résultats du test de l'impact sur les entreprises (TIE) réalisé pour Santé Canada en 2000-2001 démontrent que la moitié des 47 réponses reçues estiment que les prix de leur produit augmenteraient quelque peu; un tiers environ pensent qu'il n'y aurait pas d'impact. Un tiers des 47 réponses reçues indiquent que leur revenu baisserait un peu. La plupart des réponses reçues (de 61 à 93%) pensent qu'il y aurait une réduction mineure ou qu'il n'y aurait pas d'impact sur la trésorerie, la rentabilité, le rendement du capital investi à long terme, et leur capacité de surmonter les fluctuations financières même si, dans certains cas (de 4,5 à 27,3%), on prévoyait d'importantes incidences négatives. Ceux qui ont prévu d'importantes réductions potentielles sont les confiseurs, les boulangers et les producteurs d'oeufs. Il est important de noter que le TIE n'est pas basé sur un échantillonnage statistiquement valable. Les résultats ne représentent donc pas les points de vue de l'industrie en tant qu'entité, et ne constituent pas une estimation de l'incidence des modifications réglementaires sur le commerce global.

Comme on peut assumer que les fabricants peuvent décider d'utiliser les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs ou les allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire, on peut supposer que les coûts reliés aux allégations ne seront pas aussi élevés que les avantages. Toutefois, dans les cas où les critères pour les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs sont plus stricts que les critères antérieurs, l'industrie assumerait le coût causé par la perte potentielle des ventes d'aliments portant maintenant une allégation particulière, si cette allégation devait être retirée pour répondre aux nouveaux critères. Le coût de la reformulation d'un aliment pour répondre aux nouveaux critères afin de continuer à faire des allégations est une autre considération. Toutefois, il sera compensé par l'admission de plus d'aliments pour les allégations où les critères sont moins restrictifs, par exemple « faible teneur en sodium », et par les effets positifs potentiels de la crédibilité accrue des allégations.

En 1996, Agriculture et Agroalimentaire Canada a évalué l'impact sur les entreprises de la modification de la définition du terme « sans gras » pour l'harmoniser avec celle des É.-U. La conclusion de cette révision, publiée dans le document « *Évaluation de l'impact d'une définition révisée de l'allégation « sans gras »* (Agriculture et Agroalimentaire Canada, août 1997) a révélé que, dans l'ensemble, l'impact sur l'industrie de la transformation des aliments serait mitigé mais assez petit. L'impact des autres allégations sur l'industrie serait même plus petit.

Certains des coûts seront reliés à la mise en oeuvre du règlement. Ces coûts comprennent ceux sur les mesures du rendement, les programmes éducatifs de Santé Canada, l'application et le respect, les programmes éducatifs de l'ACIA et les modifications au « *Guide d'étiquetage et de publicité sur les aliments* ».

### Consultation

The nutrition labelling review began in 1998 using a consultative and collaborative process with the participation of health professionals, consumers, NGOs, industry and other government departments at both the federal and provincial/territorial level. The work was guided by the Nutrition Labelling Advisory Committee and informed by population-based consumer research, expert advice and two formal stakeholder consultations (workshop and consultation at large). Recommendations for mandatory nutrition labelling were presented to Health Canada in November 1999 and officially accepted in October 2000 with a ministerial announcement. Following a consultation on the proposed policy in November 2000, proposed regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 16, 2001 for comment. As a follow-up, extensive informal consultations on specific proposals were undertaken with interested parties, including industry.

This extensive consultation process demonstrated a high degree of interest and general support from all stakeholder sectors for the proposed mandating of nutrition labelling, updating of nutrient content claims, and for the introduction of health claims. The information obtained through the consultation process was very useful to Health Canada in improving and modifying the proposed amendments prior to their pre-publication. Persons wishing to examine in more detail the relevant reports relating to the pre-publication policy development and consultation process will find them available on the Health Canada Food Program Web site: [http://www.hc-sc.gc.ca/food-aliment/e\\_index.html](http://www.hc-sc.gc.ca/food-aliment/e_index.html) under the headings Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims, and Health Claims.

Interested parties were invited to respond to the proposed regulations that were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 16, 2001 within 90 days from the date of publication. Approximately 4,400 comments were received, including more than 4,100 letters as a result of 7 write-in campaigns, and about 250 comments from individual stakeholders. The vast majority of comments expressed support for the proposed amendments. Based on the comments received as a result of pre-publication, a number of adjustments to the proposed amendments have been made. The responses to these comments are detailed in the sections below.

Subsequent meetings with a number of stakeholders lead to additional adjustments to the original proposals and to the development of the final regulatory amendments. More specifically, Health Canada met with the Baking Association of Canada, the Canadian Council of Grocery Distributors, the Canadian Diabetes Association, the Canadian Federation of Independent Grocers, the Canadian Meat Council, the Canadian Poultry and Egg Processors Council, the Food and Consumer Products Manufacturers of Canada, the Food Processors of Canada, the Confectionary Manufacturers Association of Canada, the Further Poultry Processors Association of Canada, the Movement for Canadian Literacy, and the Packaging Association of Canada. Correspondence was also exchanged with the Canadian Automatic Merchandising Association. Discussions with these groups focussed on foods which

### Consultations

L'examen de l'étiquetage nutritionnel a débuté en 1998 dans le cadre d'un processus consultatif impliquant la collaboration et la participation des professionnels de la santé, des consommateurs, des organisations non gouvernementales, de l'industrie et d'autres ministères des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux. Cet examen a été guidé par les conseils du Comité avisé sur l'étiquetage nutritionnel et s'est inspiré des résultats de recherche d'opinion publique, d'avis d'experts et de deux consultations officielles avec les parties intéressées (atelier et consultation de toute la population). Les recommandations pour l'étiquetage nutritionnel obligatoire ont été présentées à Santé Canada en novembre 1999 et ont été annoncées en octobre 2000 dans un communiqué ministériel. Suite à une consultation menée en novembre 2000 sur la politique proposée, les règlements proposés ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 16 juin 2001 pour solliciter des commentaires. Suite à la publication préalable, des consultations intensives ont été menées sur des propositions spécifiques avec les parties intéressées, incluant l'industrie.

Ce processus exhaustif de consultation a démontré un degré élevé d'intérêt et de soutien général des intervenants de tous les secteurs pour les modifications proposées en matière d'étiquetage nutritionnel obligatoire, la mise à jour des allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et l'introduction des allégations relatives à la santé. L'information obtenue durant la consultation a été très utile à Santé Canada afin d'améliorer et changer les modifications proposées avant leur publication préalable. Les personnes qui désirent examiner plus en détail les rapports pertinents reliés au processus d'élaboration des politiques et de la consultation avant publication préalable les trouveront sur le site Web de Santé Canada : [http://www.hc-sc.gc.ca/food-aliment/f\\_index.html](http://www.hc-sc.gc.ca/food-aliment/f_index.html) sous les titres « Étiquetage nutritionnel, » Allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs et « Allégations relatives à la santé ».

Les parties intéressées ont été invitées à fournir de la rétroaction aux modifications réglementaires proposées qui ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I du 16 juin 2001, dans un délai de 90 jours à compter de la date de publication préalable. Santé Canada a reçu environ 4 400 commentaires comprenant plus de 4 100 lettres, à la suite de 7 campagnes de lettres et environ 250 commentaires d'intervenants individuels. La vaste majorité des commentaires appuyaient les modifications proposées. Un certain nombre d'ajustements aux modifications proposées ont été apportés en fonction des commentaires reçus suite à la publication préalable. Les réponses aux commentaires sont détaillées dans les sections qui suivent.

Des réunions subséquentes avec un certain nombre d'intervenants ont mené à d'autres ajustements aux propositions de départ et à l'élaboration des modifications réglementaires finales. Plus particulièrement, Santé Canada a rencontré l'Association canadienne de la boulangerie, le Conseil canadien des distributeurs en alimentation, l'Association canadienne du diabète, la Fédération canadienne des épiciers indépendants, le Conseil des viandes du Canada, le Conseil canadien des transformateurs d'oeufs et de volailles, les Fabricants de produits alimentaires et de consommation du Canada, les Fabricants de produits alimentaires du Canada, l'Association canadienne des fabricants de confiserie, l'Association canadienne des transformateurs de volailles, le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation et l'Association canadienne de l'emballage. Il y a également eu des échanges avec

should be exempted from the nutrition labelling requirements, the format specifications, and the transition period. A few on-site visits (e.g., a centralized facility for the preparation of food for institutional use, small and in-store bakeries) were conducted. Surveys of food products at retail were carried out to gather additional information to support the modifications. Advice was sought from a literacy expert, and design and communication firms. A summary of the salient changes is available on Health Canada's Website and was distributed to interested parties.

## Nutrition Labelling

### EXEMPTIONS

Many respondents recommended that more categories of foods than originally proposed be required to carry nutrition information. In particular, over 4,000 comments from write-in campaigns from the public and the health sector recommended that prepackaged fresh meat, poultry and seafood, and in-store baked goods be required to bear nutrition labelling. Several respondents from the health sector and the public also made this recommendation, with a few further suggesting that nutrition information also be provided for fresh fruit and vegetables and fast foods. A few others more generally suggested that mandatory nutrition labelling should apply to all foods. Some respondents proposed that, rather than providing an outright exemption for these categories of foods, the *Food and Drug Regulations* require information to be available at the point of purchase or provide a longer transitional period for these products to be labelled with nutrition information.

#### *Response:*

Raw single ingredient meat, poultry meat and their by-products, and marine and fresh water animals as well as fresh fruit and vegetables, are exempted from nutrition labelling because representative databases on nutrient content are not available. Foods sold only in the retail establishment where the product is fully prepared and processed from ingredients or pre-mixes are exempted, except in the case where only water is added to the pre-mix. This recognizes the difficulties associated with labelling foods prepared with limited standardization and measures of control. Distributors and retailers would be encouraged to provide nutrition labelling for exempted foods, where feasible, on a voluntary basis. The nutrition labelling of fast foods was not considered in the policy development and is outside the scope of these Regulations.

A number of industry comments recommended that the list of exemptions be expanded. Several respondents requested that ground meats should be included in the exemption for raw single ingredient meats. Many commented that foods used as ingredients in the manufacturing of other foods should not be required to be labelled with a Nutrition Facts table. A similar suggestion was made for foods used in food service establishments. In both cases, many suggested that provision should be made for nutrition information to be provided by an alternative means to a Nutrition

l'Association canadienne d'Auto Distribution. Les discussions avec ces groupes ont porté sur les aliments qui devraient être exemptés des exigences relatives à l'étiquetage nutritionnel, aux spécifications relatives au modèle et à la période transitoire. Quelques visites sur les lieux (p. ex., une installation centralisée pour la préparation d'aliments à des fins institutionnelles, des petites boulangeries et celles des établissements de détail) et des enquêtes sur les produits alimentaires vendus au détail ont été effectuées afin de recueillir des renseignements supplémentaires à l'appui des modifications. Des conseils auprès d'un expert en alphabétisation et d'entreprises d'étude de graphisme et de communication ont été reçus. Un résumé des modifications importantes est disponible sur le site Web de Santé Canada et a été distribué aux parties intéressées.

## Étiquetage nutritionnel

### EXEMPTIONS

Plusieurs répondants ont recommandé qu'on établisse un plus grand nombre de catégories d'aliments fournissant de l'information nutritionnelle que celles proposées originalement. En particulier, plus de 4 000 commentaires des campagnes de lettres du public et du secteur de la santé ont recommandé que la viande fraîche, la volaille et les fruits de mer préemballés ainsi que les produits de boulangerie cuits dans les établissements de vente au détail affichent un étiquetage nutritionnel. Plusieurs répondants du secteur de la santé et du public ont également fait cette recommandation, proposant de plus que l'information nutritionnelle soit aussi fournie pour les légumes et fruits frais et les repas-minute. Quelques autres ont proposé plus généralement que l'étiquetage nutritionnel obligatoire soit appliqué à tous les aliments. Certains répondants ont proposé que, plutôt que d'exempter ces catégories d'aliments, le *Règlement sur les aliments et drogues* exige que l'information soit disponible au point de vente ou qu'une période de transition plus longue soit prévue pour l'étiquetage nutritionnel pour ces aliments.

#### *Réponse :*

La viande crue à ingrédient unique, la viande de volaille crue et leurs sous-produits, et les produits de la mer et d'eau douce crus de même que les fruits et légumes frais sont exemptés de l'étiquetage nutritionnel parce que des bases de données sur la teneur en éléments nutritifs de ces aliments ne sont pas disponibles. Les aliments vendus seulement dans les établissements de détail où le produit est préparé et traité à partir d'ingrédients ou d'un pré-mélange sont exemptés, sauf dans le cas où on ajoute que de l'eau au pré-mélange. Ce fait reconnaît ainsi les difficultés reliées à l'étiquetage des aliments préparés pour lesquels une normalisation et les mesures de contrôle sont limitées. Les grossistes et les détaillants sont encouragés, autant que possible, à fournir l'étiquetage nutritionnel sur les aliments exemptés, et ce, sur une base volontaire. L'étiquetage nutritionnel pour les repas-minute n'a pas été discuté lors de l'élaboration de la politique et celui-ci n'est pas compris dans le règlement.

Certains commentaires de l'industrie alimentaire ont demandé que la liste des exemptions soit élargie. Plusieurs répondants ont demandé que la viande hachée soit incluse dans l'exemption de la viande crue à ingrédient unique. De nombreux répondants ont fait le commentaire qu'on ne devrait pas exiger une étiquette avec un tableau de la valeur nutritive pour les aliments utilisés comme ingrédients dans la fabrication d'autres aliments. Une suggestion semblable a été faite pour les aliments utilisés dans les établissements de restauration. Dans ces deux cas, plusieurs répondants

Facts table on the package, such as specification or data sheets, since these foods are not sold directly to the consumer. Some respondents recommended that foods packaged for sale in a retailer's establishment be exempted. It was also suggested in a small number of comments to include bulk foods in the list of exemptions.

*Response:*

Ground meat represents a large proportion of meat sold. The *Food and Drug Regulations* set maximum levels for the fat content of three categories (regular, medium, lean) of ground beef; the *Meat Inspection Regulations, 1990* do the same for four categories (regular, medium, lean, extra-lean) of all ground meats. These requirements result in products that are more standardized than raw single ingredient meats and poultry.

The regulations have been modified to address the issues raised in the context of foods that are not intended to be sold directly to the consumer. In the case of prepackaged foods that are intended solely for use as ingredients in the manufacture of other foods, and prepackaged multi-serving ready-to-serve prepackaged products intended solely for institutional use, the required nutrition information may accompany the product in print form rather than be attached directly to the product.

Foods purchased from bulk at retail and foods that are packaged on site at the request of the purchaser are not considered prepackaged foods and are, therefore, outside the scope of the mandatory nutrition labelling regulations. Foods that are sold in the same establishment where they are prepared and processed from ingredients or pre-mixes are exempted from these Regulations since these products may be prepared with limited standardization and measures of control. However, foods prepared on premises where only water has been added to the pre-mix, are required to carry the Nutrition Facts table. Except for packages with an available display surface of less than 200 cm<sup>2</sup>, a Nutrition Facts table is required on foods packaged at the retail level since this nutrition information will be provided to the retailer by the manufacturer. There were several requests from industry for a small business exemption.

*Response:*

The extension of the transitional period for small businesses from 3 to 5 years as well as the exemptions from mandatory nutrition labelling will alleviate the impact on this sector. Small businesses are manufacturers with less than \$1,000,000 of gross sales in Canada in the 12 month period before the Regulations come into effect.

**CORE LIST ELEMENTS (CORE INFORMATION)**

The addition of folate/folic acid to the core list of nutrients was recommended by many individuals from the health sector and the public as part of write-in campaigns and by several individual respondents from the industry, health sectors and the public. The comments suggested that such a move would assist women of child-bearing age to select foods rich in folate to safeguard against neural tube defects in newborns.

ont proposé que l'information nutritionnelle soit fournie de façon différente de celle du tableau de la valeur nutritive sur l'emballage, tel que des feuilles de spécifications ou de données, puisque ces aliments ne sont pas vendus directement au consommateur. Certains répondants ont recommandé que les aliments emballés et vendus dans un établissement de détail soient exemptés. Un petit nombre de commentaires ont suggéré d'inclure les aliments en vrac dans la liste des exemptions.

*Réponse :*

La viande hachée crue représente une large proportion des viandes vendues. Le *Règlement sur les aliments et drogues* établit les niveaux maximum pour la teneur en matières grasses de trois catégories (régulière, moyenne, maigre) de boeuf haché; le *Règlement sur l'inspection des viandes, 1990* fait la même chose pour quatre catégories (régulière, moyenne, maigre, très maigre) de viandes hachées. Ces exigences résultent en des produits plus normalisés que la viande crue et la viande de volaille crue à ingrédient unique.

Le règlement a été modifié afin de traiter des questions soulevées dans le contexte d'aliments qui ne sont pas vendus directement au consommateur. Dans le cas des aliments préemballés qui sont seulement des ingrédients utilisés dans la fabrication d'autres aliments, et des produits préemballés à plusieurs portions et prêts-à-servir uniquement à des fins institutionnelles, l'information nutritionnelle requise peut accompagner le produit sous forme imprimée plutôt que d'être jointe directement au produit.

Les aliments achetés en vrac au détail et les aliments emballés sur place à la demande de l'acheteur ne sont pas considérés des aliments préemballés et ne sont, par conséquent, pas compris dans la réglementation portant sur l'étiquetage nutritionnel obligatoire. Les aliments vendus dans l'établissement où ils sont préparés et traités à partir d'ingrédients ou de pré-mélanges sont exemptés de ce règlement puisque ces produits peuvent être préparés avec une normalisation et des mesures de contrôle limitées. Cependant, les aliments préparés sur les lieux où l'on ajoute que de l'eau au pré-mélange doivent présenter un tableau de la valeur nutritive. À l'exception des emballages ayant une surface exposée disponible de moins de 200 cm<sup>2</sup>, un tableau de la valeur nutritive est requis pour les aliments emballés au détail puisque cette information nutritionnelle sera fournie au détaillant par le fabricant. L'industrie alimentaire a fait plusieurs demandes d'exemption pour les petites entreprises.

*Réponse :*

Le prolongement de la période transitoire de 3 à 5 ans pour les petites entreprises ainsi que les exemptions de l'étiquetage nutritionnel obligatoire atténueront l'impact sur ce secteur. Les petites entreprises sont des fabricants ayant moins de 1 000 000 \$ de ventes brutes au Canada au cours de la période de 12 mois précédant la mise en vigueur du règlement.

**LISTE DE BASE DES ÉLÉMENTS NUTRITIFS (RENSEIGNEMENTS PRINCIPAUX)**

Dans le cadre des campagnes de lettres, de nombreux individus du secteur de la santé et du public et quelques individus des secteurs de l'industrie, de la santé et du public ont recommandé l'ajout du folate/acide folique à la liste de base des éléments nutritifs. Les commentaires ont indiqué qu'une telle action aiderait les femmes en âge de procréer à choisir des aliments riches en folate, ce qui protégerait les nouveaux-nés contre les malformations du tube neural.

*Response:*

The core list does not include folate because the strategies that have been adopted in Canada to help reduce the risk of neural tube defects entail approaches that do not require consumers to actively seek out higher food sources of folate. These strategies are to enhance population folic acid intakes passively through a program of mandatory flour enrichment and to recommend that women who could become pregnant take a daily supplement containing folic acid.

Folate is on the optional list but there are two factors which would mitigate against the declaration of folate as a core nutrient: the good sources of folate in addition to fortified flour and pasta are liver and raw fruit and vegetables which are not required to be labelled. Furthermore, the analysis of naturally occurring folate must be done by microbiological assay which is expensive and can only be performed by few laboratories.

A requirement for a declaration of all fatty acid groups, including monounsaturated fatty acids and polyunsaturated fatty acids, was recommended in a write-in campaign of a number of health professionals as well as by a few respondents from the health sector and the public. Other items for inclusion in the core list mentioned by a small number of respondents include potassium, % DV for protein, % of Calories from fat, and the glycemic index.

*Response:*

The Nutrition Facts table provides information on saturated and *trans* fatty acids which have been shown to raise serum cholesterol levels. The declaration of the other groups of fatty acids, monounsaturates, omega-3 and omega-6 polyunsaturates, is optional unless claims are made, in which case all three must be declared.

Potassium is not included as a mandatory nutrient of the Nutrition Facts table because it is not considered to be a nutrient of general public health importance. The declaration of potassium, however, is mandatory when a claim is made for the sodium or salt content of a food which contains an added potassium salt. This requirement is based on the fact that individuals following sodium-restricted diets and, therefore, likely to choose foods carrying claims for sodium or salt, may be using diuretics and need to be aware of the potassium content of foods.

The declaration of protein as a % DV would require consideration of protein quality as well as quantity. Since protein intakes are generally adequate in Canada and not a public health concern, the complicated methodology and additional costs necessary for determining protein quality are not warranted, unless a claim is made.

The Regulations provide for the optional declaration of the number of Calories both from fat and from saturates plus *trans*. Recommendations on the % of Calories from fat apply to the total diet rather than to an individual food. Therefore, inclusion of the % of Calories from fat in the Nutrition Facts table may be confusing and is not permitted. In the absence of an authoritative recommendation regarding the use of the glycemic index in

*Réponse :*

La liste de base ne comprend pas le folate parce que les stratégies adoptées au Canada visant à réduire le risque des malformations du tube neural donnent lieu à des approches qui n'exigent pas que les consommateurs cherchent activement des sources alimentaires plus riches en folate. Ces stratégies visent à augmenter l'apport d'acide folique dans la population au moyen d'un programme obligatoire d'enrichissement de la farine et à recommander aux femmes qui deviennent enceintes de prendre un supplément quotidien contenant de l'acide folique.

L'exigence d'une indication de tous les groupes d'acide gras, y compris les acides gras monoinsaturés et les acides gras polyinsaturés, a été recommandée lors d'une campagne de lettres par un certain nombre de professionnels de la santé et par quelques répondants du public et du secteur de la santé. D'autres éléments à inclure dans la liste de base mentionnés par un petit nombre de répondants comprennent le potassium, le % VQ pour les protéines, un % de Calories provenant des matières grasses et l'indice glycémique.

*Réponse :*

Le tableau de la valeur nutritive contient l'information sur les acides gras saturés et *trans* qui augmentent le taux de cholestérol sérique. La déclaration des autres groupes d'acides gras, des acides gras monoinsaturés et des acides gras polyinsaturés oméga-6 et oméga-3 est facultative à moins que des allégations soient affichées, dans lequel cas il faut les indiquer tous les trois.

Le potassium n'est pas compris comme élément nutritif sur la liste de base du tableau de la valeur nutritive parce qu'il n'est pas considéré comme un élément nutritif important du point de vue de santé publique. Cependant, la déclaration de la teneur en potassium est obligatoire quand une allégation relative au sodium ou à la teneur en sel est faite pour un aliment qui contient du potassium ajouté. Cette exigence est basée sur le fait que les personnes qui suivent des régimes alimentaires restreints en sodium et, par conséquent, choisissent probablement des aliments avec allégations relatives au sodium ou au sel, prennent peut-être des produits diurétiques et doivent connaître la teneur en potassium des aliments.

L'indication des protéines comme % VQ exigerait que l'on considère la qualité ainsi que la quantité de protéines. Comme les apports en protéines sont généralement adéquats au Canada et ne sont pas une préoccupation de santé publique, la méthodologie complexe et les coûts additionnels pour déterminer la qualité des protéines ne sont pas nécessaires, à moins qu'une allégation soit affichée.

Le règlement prévoit une déclaration facultative du nombre de Calories provenant des lipides et des acides gras saturés plus les acides gras *trans*. Les recommandations sur le % de Calories provenant des lipides s'appliquent au régime alimentaire total plutôt qu'à un aliment individuel. Par conséquent, l'inclusion du % de Calories provenant des lipides dans le tableau de la valeur nutritive porterait à confusion et n'est pas permise. En

choosing carbohydrate sources, it would be inappropriate to include the glycemic index in the Nutrition Facts table.

A large number of respondents, mainly from write-in campaigns, recommended that a % DV be established for “added sugars”, with the amount of added sugars listed separately in the Nutrition Facts table.

*Response:*

The declaration of “added sugars” was not considered at this time since a distinction between naturally occurring and added sugars cannot be made from how the body metabolizes them or from an analytical perspective, i.e., it would not be possible to verify a declaration of “added sugars” analytically.

A significant number of respondents, who were primarily health professionals, requested various deletions from the proposed core list for the Nutrition Facts table: cholesterol, sugars and vitamins A and C. The declaration of the % DV for cholesterol in order to harmonize with the US was advocated in comments from a large number of industry respondents. The proposal not to allow declaration of cholesterol as a % DV was specifically supported by a few stakeholders.

*Response:*

Dietary cholesterol is a recognized risk factor for heart disease. The recommendations for a healthy lifestyle from the *Report of the Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* published in the Canadian Medical Association Journal in 2000 and the *Heart Healthy Diet Guidelines* of the US National Cholesterol Education Program (2001) recommend a diet containing less than 300 mg cholesterol per day. The *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes*, Food and Nutrition Board, Institute of Medicine, released in 2002, reinforces the importance of limiting cholesterol in the diet. The Canadian and US scientists who prepared the report concluded that increases in cholesterol intake increase the risk of coronary heart disease, i.e., “There is much evidence to indicate a positive linear trend between cholesterol intake and low density lipoprotein cholesterol concentration, and therefore increased risk of coronary heart disease”. However, while the Panel recommended that cholesterol intakes be minimized, it acknowledged that a healthy diet could contain some cholesterol.

Based on a review of the above recommendations with regard to dietary cholesterol, it has been decided that cholesterol would continue to be included in the core list in the Nutrition Facts table. It has also been decided to provide for the optional declaration of the % DV for cholesterol in the Nutrition Facts table based on a Daily Value for cholesterol of 300 mg, in line with the above recommendations.

The expression of nutrients as a % DV assists consumers in understanding the relative significance of the amount of a nutrient in the food. For consumers seeking to reduce the risk of developing heart disease, the % DV on the label will assist in assessing the

l'absence d'une recommandation officielle concernant l'utilisation de l'indice glycémique dans le choix des sources de glucides, il serait incorrect d'inclure l'indice glycémique dans le tableau de la valeur nutritive.

Un grand nombre de participants, principalement des campagnes de lettres, ont recommandé qu'un % de VQ soit établi pour les « sucres ajoutés », en indiquant séparément la quantité des sucres ajoutés dans le tableau de la valeur nutritive.

*Réponse :*

On n'a pas jugé bon d'indiquer les « sucres ajoutés » à ce moment, puisqu'on n'est pas en mesure de distinguer entre les sucres présents naturellement et ceux ajoutés en fonction de la façon dont le corps les métabolise ou selon une perspective analytique, c.-à-d. qu'il ne serait pas possible de vérifier une déclaration des « sucres ajoutés » de façon analytique.

Un nombre important de répondants, surtout des professionnels de la santé, ont demandé de supprimer de la liste de base divers éléments nutritifs proposés pour le tableau de la valeur nutritive : cholestérol, sucres et vitamines A et C. L'indication du % de VQ pour le cholestérol en vue d'harmoniser avec les É.-U. a été soulevée dans les commentaires d'un grand nombre de répondants de l'industrie. La proposition visant à ne pas permettre la déclaration de cholestérol comme % de VQ a spécifiquement été appuyée par quelques intervenants.

*Réponse :*

Le cholestérol dans le régime alimentaire est un facteur reconnu de risque de la maladie cardiaque. Les recommandations pour des saines habitudes de vie du « *Report of the Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* » publié dans le Journal de l'Association médicale canadienne en 2000 et les « *Heart Healthy Diet Guidelines* » du « U.S. National Cholesterol Education Program (2001) » recommandent un régime comprenant moins de 300 mg de cholestérol par jour. Le « *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes* » du « Food and Nutrition Board, *Institute of Medicine* », publié en 2002, accentue l'importance de limiter le cholestérol dans le régime alimentaire. Les scientifiques canadiens et américains qui ont préparé le rapport ont conclu que les apports accrus de cholestérol augmentent le risque de maladie coronarienne, c.-à-d. plusieurs preuves existantes démontrent une tendance linéaire positive entre un apport en cholestérol et la concentration sérique en lipoprotéines de basse densité, et donc, présente un risque accru de maladie coronarienne. Cependant, alors que le groupe d'experts a recommandé de minimiser les apports en cholestérol, il a reconnu qu'un régime alimentaire sain pourrait comprendre une certaine quantité de cholestérol.

Selon un examen des recommandations précédentes concernant le cholestérol dans le régime alimentaire, on a décidé que le cholestérol demeurerait dans la liste de base du tableau de la valeur nutritive. Une déclaration facultative du % de VQ pour le cholestérol dans le tableau de la valeur nutritive a aussi été ajoutée en fonction de la valeur quotidienne pour le cholestérol établie à 300 mg, conformément aux recommandations mentionnées ci-haut.

L'expression des éléments nutritifs en tant que % de VQ aide les consommateurs à comprendre l'importance relative de la teneur d'un élément nutritif dans les aliments. Pour les consommateurs qui visent à réduire le risque de développer une maladie

cholesterol content of foods. Without the Daily Value, only those consumers who have already been diagnosed as having heart disease or elevated serum cholesterol levels and who have been advised on how to reduce their cholesterol intake would be able to make meaningful choices.

Education programs in Canada aimed at reducing risk of heart disease have not focussed on dietary cholesterol *per se*, but rather on reducing intakes of saturated fat. A reduction in intake of saturated fat, found in meat and dairy products, will be accompanied by a reduction in cholesterol intake. Permitting the declaration of % DV for cholesterol on an optional basis is consistent with the lack of emphasis on cholesterol in Canadian nutrition education programs.

Declaration of cholesterol as % DV is a mandatory part of nutrition labelling in the US. Provision for the optional declaration of the % DV for cholesterol in the Nutrition Facts table will further the compatibility of the nutrition label with that of the US. One of the objectives for nutrition labelling in Canada was to work towards compatibility in food labelling standards with the US.

Many consumers are interested in the sugar content of the foods they eat and have expressed their wish to have this information available in the Nutrition Facts table. The *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes*, Food and Nutrition Board, Institute of Medicine, released in September 2002, recommends that not more than 25% of daily energy be provided in the form of added sugars based on studies showing that diets high in added sugars were lower in certain micronutrients. While it is not possible to distinguish analytically between naturally occurring and added sugars, there are many foods, particularly in the "Other Foods" category of Canada's *Food Guide to Healthy Eating*, which contain primarily added sugars. Including sugars in the Nutrition Facts table will allow consumers to identify sources of sugars in their diet and to make informed food choices.

Certain subpopulations are still at risk of deficiencies of vitamin A and vitamin C. Intakes of vitamin C are inadequate and below requirements in over half of men aged 18-64 and in at least 35% of adult women 19 to 74 years of age. This is also the case for vitamin A in a smaller proportion of the general population. Therefore, vitamins A and C must be declared in the Nutrition Facts table.

A large number of comments from food industry associations as well as individual companies supported general harmonization with the US regulations for nutrition labelling and claims. Opposition to general harmonization was expressed in only a few comments from industry and the public. Harmonization issues concerning the declaration of *trans* fat in the Nutrition Facts table were raised in a number of comments. Many industry stakeholders advocated harmonization of the method of declaration of *trans* fat with that proposed by the US. A significant number of these recommended the use of the proposed US approach for the declaration of *trans* fat or allowing the use of either the proposed US or Canadian approach.

cardiaque, le % de VQ sur l'étiquette aidera à évaluer la teneur en cholestérol des aliments. Seuls les consommateurs ayant déjà reçu un diagnostic de maladie cardiaque ou de niveaux élevés de cholestérol sérique et qui ont reçu des conseils sur la façon de réduire leur apport en cholestérol seraient en mesure de faire des choix sans la VQ.

Les programmes éducatifs canadiens qui visent à réduire le risque de maladie cardiaque n'ont pas porté sur le cholestérol comme tel, mais plutôt sur la réduction des apports en graisses saturées. Une réduction de l'apport en graisses saturées, trouvées dans la viande et les produits laitiers, sera accompagnée d'une réduction d'apport en cholestérol. Le fait de permettre une indication du % de VQ pour le cholestérol sur une base facultative est en accord avec l'absence d'insistance sur le cholestérol dans les programmes éducatifs canadiens en matière de nutrition.

L'indication du % de VQ pour le cholestérol est obligatoire dans l'étiquetage nutritionnel aux É.-U. La disposition visant à indiquer de façon facultative le % de VQ pour le cholestérol dans le tableau de la valeur nutritive assurera une plus grande compatibilité de l'étiquetage nutritionnel avec celui des É.-U. Un des objectifs de l'étiquetage nutritionnel au Canada était de rendre les normes d'étiquetage nutritionnel plus compatibles avec celles des É.-U.

Plusieurs consommateurs sont intéressés à la teneur en sucres des aliments qu'ils consomment et ont exprimé le désir de voir cette information dans le tableau de la valeur nutritive. Le « *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes* », « *Food and Nutrition Board, Institute of Medicine* », publié en septembre 2002, recommande qu'un maximum de 25 % de l'énergie quotidienne soit fourni sous forme de sucres ajoutés selon des études qui démontrent que les régimes alimentaires ayant une teneur élevée en sucres ajoutés étaient plus pauvres en certains micronutriments. Quoiqu'il n'est pas possible de faire une distinction analytique entre les sucres présents naturellement et ceux qui sont ajoutés, il y a cependant plusieurs aliments, particulièrement dans la catégorie « Autres aliments » du *Guide alimentaire canadien pour manger sainement*, qui contiennent surtout des sucres ajoutés. Le fait d'inclure les sucres dans le tableau de la valeur nutritive permettra aux consommateurs d'identifier les sources de sucres dans leur régime alimentaire et de faire des choix d'aliments éclairés.

Certains segments de la population sont encore à risque de déficiences en vitamines A et C. Les apports en vitamine C sont inadéquats et en deçà des exigences pour plus de la moitié des hommes de 18 à 64 ans et pour au moins 35 % des femmes adultes de 19 à 74 ans. Cela est aussi le cas pour la vitamine A pour une plus petite proportion de la population. Ainsi, il faut indiquer les vitamines A et C dans le tableau de la valeur nutritive.

Un grand nombre de commentaires des associations de l'industrie alimentaire ainsi que d'entreprises individuelles ont appuyé une harmonisation générale avec la réglementation des É.-U. en matière d'étiquetage nutritionnel et d'allégations. Seulement quelques commentaires de l'industrie alimentaire et du public ont indiqué leur opposition à une harmonisation générale. Un certain nombre de commentaires ont porté sur les questions d'harmonisation concernant la déclaration des acides gras *trans* dans le tableau de la valeur nutritive. Plusieurs intervenants de l'industrie alimentaire ont préconisé l'harmonisation de la méthode de déclaration des acides gras *trans* avec celle proposée par les É.-U. Un nombre important parmi ceux-ci ont recommandé

A large number of respondents from the industry supported 0.5 g instead of the proposed 0.2 g as the level of insignificance for each of saturated and *trans* fat, recommending that values of less than 0.5 g of saturated or *trans* fat be allowed to be rounded to "0" in the Nutrition Facts table. One industry respondent proposed 2 g of *trans* fat per serving as the threshold for requiring a declaration of *trans* fat in the Nutrition Facts table whereas another industry respondent recommended a 0.5 g per serving cut-off. One respondent commented that *trans* fat, due to its chemical nature, should stand alone as a component of "fat" rather than as a subdivision of saturated fat. Many industry respondents suggested that the proposed rounding rules for fat and its components could result in the fat content being declared as "0" but with amounts being declared for saturated and *trans* fat. This requirement would be confusing to consumers.

*Response:*

A large number of respondents to the *Canada Gazette*, Part I pre-publication supported the proposal to include the declaration of *trans* fat in the Nutrition Facts table. *Trans* fat like saturated fat has been demonstrated to raise serum low density lipoprotein (LDL) cholesterol which is a risk factor for coronary heart disease. The *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes*, Food and Nutrition Board, Institute of Medicine, 2002, concluded that "Similar to saturated fatty acids, there is a positive linear trend between *trans* fatty acid intake and LDL cholesterol concentration, and therefore increased risk of coronary heart disease (CHD). A tolerable upper intake level (UL) is not set for *trans* fatty acids because any incremental increase in *trans* fatty acid intake increases the risk of CHD". The Panel recommends "that *trans* fatty acid consumption be as low as possible while consuming a nutritionally adequate diet". The Panel also did not establish recommended levels for saturated fatty acids and, as for *trans* fat, stated that a UL is not set because any incremental increase in saturated fatty acid intake increases CHD risk.

The expression of nutrients as a % DV assists consumers in understanding the relative significance of the amount of a nutrient in the food. Health Canada considers that incorporating *trans* fat with saturated fat under the same DV is justifiable in view of the fact that the two dietary components have the same effect on LDL cholesterol, a risk factor for CHD. The DV for the sum of saturated and *trans* fats is 20 g based on approximately 10% of energy for a 2000 Calorie diet. This DV is justifiable since recommendations are to decrease the dietary intake of saturated and *trans* fats as any increase in intake increases CHD risk. Provincial food consumption data indicate that intakes of saturated fat in Canada average approximately 11% to 13% of energy. Using provincial

d'utiliser l'approche proposée par les É.-U. pour la déclaration des acides gras *trans* ou de permettre l'utilisation de l'approche américaine ou de l'approche canadienne.

Un grand nombre de répondants de l'industrie alimentaire ont appuyé le niveau de 0,5 g au lieu de celui de 0,2 g proposé comme niveau négligeable pour les graisses saturées et les acides gras *trans*, recommandant qu'on permette d'arrondir à « 0 » les valeurs de moins de 0,5 g de graisses saturées ou d'acides gras *trans* dans le tableau de la valeur nutritive. Un répondant de l'industrie alimentaire a proposé 2 g d'acides gras *trans* par portion comme seuil d'exigence d'une indication des acides gras *trans* dans le tableau de la valeur nutritive alors qu'un autre répondant de l'industrie alimentaire a recommandé 0,5 g par portion comme seuil minimum. Un répondant a fait le commentaire à l'effet que les acides gras *trans*, en raison de leur nature chimique, devraient être mentionnés séparément sous la section « lipides » plutôt que comme sous-division des graisses saturées. Plusieurs répondants de l'industrie alimentaire ont souligné que la proposition visant à arrondir la déclaration des graisses et leurs composants pourrait donner lieu à une teneur en matière grasse déclarée de « 0 » avec des déclarations positives en teneur en graisses saturées et acides gras *trans*. Cette exigence créerait de la confusion chez les consommateurs.

*Réponse :*

Un grand nombre de répondants à la publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, ont appuyé la proposition afin d'y inclure la déclaration des acides gras *trans* dans le tableau de la valeur nutritive. On a démontré que les acides gras *trans* comme les graisses saturées augmentent le niveau sérique en lipoprotéines de basse densité (LDL) qui est un facteur de risque pour la maladie coronarienne. Le « *Report of the Panel on Macronutrients of the Standing Committee on the Scientific Evaluation of Dietary Reference Intakes* », du « *Food and Nutrition Board, Institute of Medicine, 2002* », a conclu que « (traduction libre) tout comme pour les acides gras saturés, il y a une tendance linéaire positive entre l'apport en acides gras *trans* et la concentration sérique de cholestérol à lipoprotéines de basse densité (LDL) et donc, un risque accru de maladie coronarienne. On n'a pas établi de niveau d'apport maximal tolérable supérieur pour les acides gras *trans* parce que toute augmentation en acides gras *trans* augmente le risque de maladie coronarienne ». Le groupe d'experts recommande (traduction libre) que la consommation d'acides gras *trans* soit aussi faible que possible tout en ayant un régime alimentaire nutritionnellement adéquat. Le groupe d'experts n'a pas non plus recommandé de niveaux pour les acides gras saturés. Quant aux acides gras *trans*, il a déclaré qu'on n'avait pas établi de niveau supérieur parce que toute augmentation en apport en acides gras saturés augmente le risque de maladie coronarienne.

L'expression des éléments nutritifs comme % de VQ aide les consommateurs à comprendre la signification relative de la teneur d'un élément nutritif dans les aliments. Santé Canada considère que l'intégration des acides gras *trans* aux acides gras saturés sous la même VQ est justifiable en raison du fait que les deux éléments alimentaires ont le même effet sur le taux de cholestérol LDL, un facteur de risque pour la maladie coronarienne. La VQ pour la somme des acides gras saturés et *trans* est de 20 g basé sur environ 10 % d'énergie pour un régime de 2 000 Calories. Cette VQ est justifiable, puisque les recommandations sont de diminuer l'apport alimentaire en acides gras saturés et en acides gras *trans*, étant donné que toute augmentation de leur apport

food consumption data, Health Canada has calculated that intakes of *trans* fat average approximately 3% of energy. A combined DV for saturated and *trans* fat of 10% of energy is lower than current intakes and is consistent with the recommendations for a healthy lifestyle from the *Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* (Canadian Medical Association Journal, 2000) as well as *Nutrition Recommendations for Canadians* (Health and Welfare Canada, 1990).

The regulations define the level of insignificance for each of saturated fat and *trans* fat as less than 0.2 g per reference amount and per serving of food. These amounts were established in line with the *Nutrition Recommendations for Canadians* and are consistent with current knowledge respecting the metabolic effects of these fats. Higher amounts would result in levels of saturated and *trans* fats that would be considered to be nutritionally significant and therefore should not be rounded to "0". For example, consumption of 10 servings of foods containing up to 0.5 g of each of saturated and *trans* fat and declaring "0" g for saturated fat and "0" g for *trans* fat, could result in an intake of up to 10 g of saturated fat plus *trans* fat or 50% of the DV. Current analytical methodology allows the determination of levels of saturated and *trans* fats at less than 0.2 g.

Since *trans* fat is one of the core nutrients in the Nutrition Facts table, it must always appear in the table even if its amount may be declared as "0". The suggested potential for consumer confusion with regard to the rounding to "0" rules for total fat has been addressed by disallowing rounding to zero for total fat unless the amounts of all fat components, including saturated fat and *trans* fat, are declared as zero.

Some individual respondents from the industry, the health sectors and the public expressed concern over the use of % DV in general. It was suggested that a % DV for nutrients may be misinterpreted as being a percentage of a recommended amount, and that the reference standards are not applicable to all populations. A few respondents recommended that the label always provide the footnote explaining that the % DVs are based on a 2,000 Calorie diet. While a few industry respondents stated that the reference standards on which the % DV for vitamins and mineral nutrients are based should be harmonized with the US, many respondents from most sectors, including health professionals who commented as part of a write-in campaign, recommended that reference standards be based on the Dietary Reference Intakes (DRIs) recently released by the Institute of Medicine.

augmente le risque de maladie coronarienne. Les données provinciales sur la consommation alimentaire indiquent que les apports d'acides gras saturés au Canada totalisent en moyenne près de 11 à 13 % d'énergie. En utilisant les données provinciales sur la consommation alimentaire, Santé Canada a calculé que les apports d'acides gras *trans* totalisent en moyenne environ 3 % d'énergie. Une VQ combinée pour les acides gras saturés et les acides gras *trans* de 10 % d'énergie est plus faible que les apports courants et est conforme aux recommandations pour de saines habitudes de vie du « *Report of the Working Group on Hypercholesterolemia and Other Dyslipidemias* » (Canadian Medical Association Journal, 2000) ainsi qu'aux « *Recommandations sur la nutrition pour les Canadiens* (Santé nationale et Bien-être social, Canada, 1990) ».

Le règlement définit le niveau négligeable pour chacun des acides gras saturés et *trans* comme étant de moins de 0,2 g par quantité de référence et par portion d'aliment. Ces quantités ont été établies afin de les faire correspondre aux « *Recommandations sur la nutrition pour les Canadiens* » et pour qu'ils soient conformes à la science actuelle sur les effets métaboliques de ces matières grasses. Des quantités plus élevées résulteraient en des niveaux d'acides gras saturés et *trans* qui seraient considérés significatifs du point de vue nutritionnel et par conséquent, ne devraient pas être arrondis à « 0 ». Par exemple, une consommation de 10 portions d'aliments contenant jusqu'à 0,5 g de chacune des catégories de gras, gras saturés et *trans*, qui correspondrait à une indication « 0 » pour les acides gras saturés et « 0 » pour les acides gras *trans*, pourrait résulter en un apport allant jusqu'à 10 g d'acides gras saturés plus les acides gras *trans* ou 50 % de VQ. La méthodologie analytique actuelle permet d'établir les niveaux d'acides gras saturés et d'acides gras *trans* à moins de 0,2 g.

Puisque les acides gras *trans* sont un des éléments nutritifs de base dans le tableau de la valeur nutritive, cette déclaration doit toujours apparaître dans le tableau même si leur teneur peut correspondre à « 0 ». La suggestion qu'une possibilité de confusion pour le consommateur surgisse avec les règles d'arrondissement à « 0 » pour les « lipides » a été considéré et l'arrondissement à zéro pour les lipides n'est pas permise à moins que les quantités de tous les composants de matières grasses, y compris les acides gras saturés et les acides gras *trans*, ne correspondent à zéro.

Certains individus des secteurs de l'industrie alimentaire, de la santé et du public ont exprimé des préoccupations vis-à-vis l'usage du % de VQ en général. On a suggéré qu'un % de VQ peut être mal interprété comme un pourcentage d'une quantité recommandée, et que les normes de référence ne sont pas applicables à tous les segments de la population. Quelques répondants ont recommandé que l'étiquette devrait toujours comprendre une note en bas de page expliquant que les % de VQ sont basés sur un régime alimentaire de 2 000 Calories. Bien que quelques répondants de l'industrie alimentaire aient déclaré que les normes de référence sur lesquelles est basé le % de VQ pour les vitamines et les minéraux nutritifs majorité devraient être harmonisées avec celles des É.-U.. Plusieurs répondants des secteurs, y compris des professionnels de la santé qui ont fait des commentaires dans le cadre d'une campagne de lettres, ont recommandé que les normes de référence soient basées sur les apports nutritionnels de référence (ANREF) récemment publiés par la « *Institute of Medicine* ».

**Response:**

Information on % DV will help consumers identify the relative importance of nutrients in a food without having to do their own calculations. The use of % DV will be addressed as part of the education campaign to teach consumers how to use the nutrition information on food labels. As guidance is received from the Institute of Medicine on the establishment of reference values for labelling purposes for vitamins and mineral nutrients based on the new DRIs, further work will be required in updating the Daily Values.

**Format**

Many comments were received on the proposed amendments relating to label space and formatting of the Nutrition Facts table. The need for more flexibility in placement of the table on the package, including on a part of the package that is destroyed upon opening, was suggested by several stakeholders, primarily from industry. More consideration of the need to provide non-mandated product usage information, nutrition education messages and bilingual trademarks on the food label was sought by a few industry stakeholders. Comments from a large number of industry stakeholders called for format selection to be left to the discretion of the manufacturer based on package and label characteristics and some industry stakeholders requested that use of the option for horizontal scaling down to 75% be permitted at any time. An increase in the available label space cut-off of 100 cm<sup>2</sup> for alternative methods of presentation of the information in the Nutrition Facts table was requested by several industry stakeholders.

Subsequent to the review of the comments received, consultations were undertaken with the design and packaging industry, literacy and consumer advocacy groups, health associations, the food industry, and central food preparation facilities to address a number of issues that had been raised. Advice on clear language and label design was sought to assist in the further refinement of the nutrition labelling presentation and format requirements. The consultations confirmed the following: the importance of a standardized format and consistency for presentation of the Nutrition Facts table; the superiority of the standard format for readability and ease of use; difficulties in reading the horizontal and linear formats; visual problems with reading and comprehension of bilingual formats; problems with comprehension of abbreviations; and difficulties in reading 6 point type experienced by persons with age-related visual impairment (presbyopia). As a result of these consultations, a number of changes have been made to the Regulations governing format and presentation.

**Response:**

Additional flexibility has been provided in the Regulations to allow for the use of the part of the package that is destroyed when opened if it is a single use package. The definition of available display surface now includes the bottom of a package provided that the package does not leak and the food would not be damaged when the package is turned over. The calculation of total surface area for available display surface also now excludes the space required for the UPC. The choice of format to be used on

**Réponse :**

L'information sur le % de VQ aidera les consommateurs à identifier l'importance relative des éléments nutritifs d'un aliment sans devoir faire leurs propres calculs. L'usage du % de VQ sera traité dans le cadre de la campagne éducative en vue d'enseigner aux consommateurs comment utiliser l'information nutritionnelle sur les étiquettes des aliments. Au fur et à mesure que l'on recevra des conseils de l'« *Institute of Medicine* » sur l'établissement des valeurs de référence aux fins d'étiquetage pour les vitamines et minéraux nutritifs basées sur les nouveaux ANREF, il faudra travailler à mettre les VQ à jour.

**Format**

De nombreux commentaires ont été reçus sur les modifications proposées concernant l'espace sur l'étiquette et le modèle du tableau de la valeur nutritive. Plusieurs intervenants provenant surtout de l'industrie ont exprimé le besoin de disposer de plus de souplesse dans le placement du tableau sur l'emballage y compris sur la partie qui est détruite au moment d'ouvrir l'emballage. Un certain nombre d'intervenants de l'industrie ont demandé de prendre en considération le besoin de fournir de l'information non requise sur l'utilisation du produit, des messages nutritionnels éducatifs et des marques de commerce bilingues sur l'étiquette alimentaire. Les commentaires d'un grand nombre d'intervenants de l'industrie ont porté sur le besoin de laisser au fabricant le choix du format, en fonction de l'emballage et des caractéristiques de l'étiquetage, et certains d'entre eux ont demandé qu'on permette en tout temps de réduire l'échelle horizontale à 75 %. Plusieurs intervenants de l'industrie ont demandé une augmentation de la surface exposée disponible de 100 cm<sup>2</sup> afin de permettre d'autres méthodes de présentation de l'information dans le tableau de la valeur nutritive.

Suite à l'examen des commentaires reçus, des consultations ont été menées auprès de l'industrie de la conception et de l'emballage, des groupes d'alphabétisation et de protection des consommateurs, d'associations de santé, de l'industrie de l'alimentation et des installations centralisées de préparation des aliments afin de répondre à un certain nombre de questions soulevées. Des conseils ont été obtenus sur la conception des étiquettes et sur un libellé clair afin d'améliorer les exigences de présentation de l'étiquette nutritionnelle et du modèle. Les consultations ont confirmé ce qui suit : l'importance d'un format normalisé et une uniformité dans la présentation du tableau de la valeur nutritive; la supériorité du modèle standard pour la lisibilité et la facilité d'utilisation; les difficultés de lecture des modèles horizontaux et linéaires; les problèmes visuels de lecture et de compréhension des modèles bilingues; les problèmes de compréhension des abréviations et les difficultés à lire les chasses de caractères en 6 points éprouvées par les personnes avec des déficiences visuelles reliées à l'âge (presbytie). Suite à ces consultations, un certain nombre de modifications au règlement ont été effectuées pour le modèle et la présentation.

**Réponse :**

Plus de souplesse a été prévue dans le règlement afin de permettre l'utilisation de la partie détruite de l'emballage après son ouverture, dans les cas où il s'agit d'un emballage destiné à un seul usage. La définition de la surface exposée disponible comprend maintenant le fond de l'emballage, à condition que l'emballage soit étanche et que l'aliment ne soit pas endommagé quand on renverse l'emballage. Le calcul de la surface exposée disponible exclut maintenant l'espace requis par le CUP. Le choix

the package is now governed by the requirement that no more than 15% of the available display surface has to be made available for the presentation of the Nutrition Facts table unless manufacturers choose to use more than 15% of the label space, if they wish. The remaining 85% of the available display surface is available for other mandatory information and branding, vignettes, claims, etc.

If displaying one of the preferred formats of the Nutrition Facts table requires more than 15% of the available display surface or cannot be accommodated on any continuous surface of the package, the format size may be reduced according to a specified hierarchy. The 15% requirement introduces more flexibility than a fixed cut-off point by taking into consideration the space needed in the table for any mandatory information, including the declaration of added nutrients or nutrients that are the subject of a claim. The 15% requirement also takes into consideration the space needed for the declaration of the nutrient content for the food "as prepared" in cases where the food has to be prepared according to directions for use.

These provisions maximize the use of the standard format (All Figures 1, 2, 3, 20, 21 and 22) on the majority of food packages. The use of a condensed font ensures consistent spacing between characters, resulting in better legibility than text that is horizontally scaled down. For this reason, use of horizontal scaling down will not be permitted. In recognition of the problems faced by retailers, the hierarchy described above does not apply to foods that are packaged at retail and labelled by means of stickers. A bilingual standard format (Figures 3.3 (B) and 22.3 (B)) with 7 point condensed font must be used, as a minimum, to display the Nutrition Facts table on retail packaged foods that have more than 200 cm<sup>2</sup> of available display surface without having to consider the 15% requirement. As mentioned previously, foods packaged at retail with less than 200 cm<sup>2</sup> of available display surface are exempt from carrying a Nutritional Facts table except in certain circumstances such as when a claim is made.

### Reference Amounts for Foods

Comments on Schedule M to the Regulations were received from a number of industry stakeholders and related to the respondents' specific products. The addition of a reference amount for raw and cooked ground meat was requested by a few industry stakeholders and the addition of a new category for hors d'oeuvres was requested by one industry stakeholder. A number of industry comments identified differences between the Canadian and US reference amounts and recommended harmonization with the US. Other respondents suggested a change in a reference amount to better align with the products offered for sale in the Canadian marketplace, including one respondent from the health sector who noted that single servings of snack foods such as potato chips are typically 70 g and would not have to carry nutrient information based on the entire package.

#### *Response:*

A survey of selected food products currently on the market was conducted by Health Canada to verify the reference amounts. As a result of the information obtained, adjustments were made to a

de modèle à utiliser sur l'emballage est maintenant régi par l'exigence qu'au plus 15 % de la surface exposée disponible doit être utilisée pour la présentation du tableau de la valeur nutritive, à moins que le fabricant ne choisisse d'utiliser plus de 15 % de cette surface. L'autre 85 % de la surface exposée sert pour d'autre information obligatoire, le marquage, les vignettes, la publicité, etc.

Si l'affichage d'un des modèles préférés du tableau de la valeur nutritive requiert plus de 15 % de la surface exposée disponible, ou ne peut pas être placé sur toute surface continue de l'emballage, la taille du modèle peut être réduite selon une hiérarchie spécifiée. L'exigence de 15 % offre plus de souplesse qu'un point limite en tenant compte de l'espace requis dans le tableau pour toute information obligatoire, y compris la déclaration d'éléments nutritifs ajoutés ou d'éléments nutritifs qui font l'objet d'une allégation. L'exigence de 15 % tient également compte de l'espace requis pour l'indication du contenu en éléments nutritifs pour les « aliments à préparer » dans les cas où les aliments doivent être préparés selon des modes d'emploi.

Ces dispositions optimisent l'utilisation du modèle standard (toutes les figures 1, 2, 3, 20, 21 et 22) sur la majorité des emballages d'aliments. L'utilisation d'une chasse de caractères condensée assure un espacement uniforme entre les caractères, résultant en une meilleure lisibilité qu'un texte à échelle horizontale réduite. Pour cette raison, on ne permet pas l'utilisation de l'échelle horizontale réduite. Afin de tenir compte des problèmes que connaissent les détaillants, la hiérarchie décrite ci-haut ne s'applique pas aux aliments emballés par l'établissement de vente au détail et étiquetés au moyen d'autocollants. Il faut utiliser au minimum un modèle bilingue standard (figures 4.1 (B) et 23.1 (B)) avec chasse de caractères réduite à 7 points pour afficher le tableau de la valeur nutritive sur les aliments de vente au détail emballés qui ont plus que 200 cm<sup>2</sup> de surface exposée disponible sans devoir tenir compte de l'exigence de 15 %. Tel que mentionné précédemment, les aliments emballés par l'établissement de vente au détail avec moins de 200 cm<sup>2</sup> de surface exposée disponible sont exemptés de l'affichage d'un tableau de la valeur nutritive, sauf si des allégations sont déclarées.

### Quantités de référence pour les aliments

Un certain nombre de commentaires ont été émis par des intervenants de l'industrie sur l'annexe M du règlement. Ces commentaires portaient sur les produits spécifiques des répondants. Quelques intervenants de l'industrie ont demandé l'ajout d'une quantité de référence pour la viande hachée crue et cuite et un intervenant de l'industrie a demandé l'ajout d'une nouvelle catégorie pour les hors-d'oeuvre. Un certain nombre de commentaires provenant de l'industrie ont porté sur les différences entre les quantités de référence canadiennes et américaines et ont recommandé une harmonisation avec les É.-U. D'autres répondants ont suggéré un changement dans la quantité de référence en vue d'une meilleure correspondance avec les produits offerts pour la vente sur le marché canadien, y compris un répondant du secteur de la santé qui a souligné que des portions individuelles de grignotines comme les croustilles sont généralement de 70 g et ne seraient donc pas tenues d'afficher l'information nutritionnelle pour l'ensemble de l'emballage.

#### *Réponse :*

Santé Canada a effectué une enquête sur des produits alimentaires sélectionnés que l'on trouve sur le marché à l'heure actuelle afin de vérifier les quantités de référence. Suite à l'information

number of product reference amounts in Schedule M to the Regulations. This will mean that the serving size on which the information is based will more closely correspond to the actual amounts of foods being consumed. The items: patties, burgers, cutlettes, chopettes, steakettes, meatballs, and sausage toppings, was expanded to include ground meat, and the reference amount of 55 g “cooked” was increased to 60 g, based on current data. Hors-d’oeuvres was added as a new item in the table, and 50 g was assigned as the reference amount, which is consistent with servings of stated sizes for such products currently on the market.

The category of “grain-based bars, with or without filling or coating, breakfast bars, granola bars” was divided into two separate categories based on the finding that single servings of products with a coating or filling are typically about 40 g, while those without filling or coating are around 30 g. The reference amount for frozen dairy desserts, such as bars, sandwiches and cones, was increased to 125 mL from 85 g. As noted previously, the reference amount for snack foods was increased to 50 g, given that typical single serving sizes currently range from 43 g to 85 g. Alignment with the US reference amount was not considered appropriate where Canadian intake data do not support the US reference amount.

### **Nutrient Content Claims**

Comments indicated overall general support for the nutrient content claims proposals. As well, the desire for harmonization with the US was expressed in a number of general comments from industry stakeholders.

Many respondents, including some of those participating in the write-in campaigns referred to previously, called for an overall tightening of the rules for making nutrient content claims requiring the use of explanatory notes or disclaimers to accompany certain claims. Some suggested that the disclaimer “not a low calorie food” accompany all claims for fat and sugars unless the food is a low calorie food. A few respondents also suggested the need for some nutrient content claims to be accompanied by a statement referring the consumer to the Nutrition Facts table or by a disclosure statement for certain nutrients, including fat, saturated and *trans* fats and sodium, where the levels of these in the food carrying a nutrient content claim exceed specified amounts.

### **Response:**

Consideration was given to requiring disclaimers for certain nutrient content claims, for example, the disclaimer “not sodium-free” to accompany the claim “salt-free” unless the food met the criteria for “free of sodium or salt”. It was concluded, however, that the presence of the mandatory Nutrition Facts table whenever a claim is made, would provide consumers with information to allow them to base their choice on the nutrition profile of the food. Furthermore, Health Canada has been informed by health professionals that disclaimers are not generally considered to be useful and may be misleading to the consumer. It is generally recognized that neither referral statements nor disclosure

obtenue, un certain nombre de quantités de référence ont été ajustées pour les produits dans l’annexe M du règlement. Cela signifiera que la portion sur laquelle l’information est basée correspondra plus étroitement aux quantités réelles d’aliments consommées. L’article comprenant les galettes, burgers, escaloppettes, chopettes, steakettes, boulettes et la chair à saucisse, a été élargi afin d’inclure la viande hachée, et la quantité de référence de 55 g sur une base « cuite » a été augmentée à 60 g en fonction des données actuelles. Les hors-d’oeuvre ont été ajoutés comme nouvel article dans le tableau, et on a assigné 50 g comme quantité de référence, ce qui est conforme aux grossseurs de portions indiquées pour de tels produits disponibles sur le marché.

La catégorie des « barres à base de céréales avec ou sans garniture ou enrobage, barres à déjeuner, barres céréalières » a été divisée en deux catégories distinctes suite à l’observation que des portions individuelles des produits avec enrobage ou garniture sont généralement d’environ 40 g, alors que celles sans garniture ou enrobage sont d’environ 30 g. La quantité de référence pour les desserts laitiers glacés tels les tablettes, les sandwiches et les cornets de crème glacée a été augmentée de 85 g à 125 mL. Tel qu’indiqué précédemment, la quantité de référence pour les grignotines a été augmentée à 50 g étant donné que la taille des portions individuelles de grignotines varie actuellement de 43 g à 85 g. L’harmonisation avec la quantité de référence des É.-U. n’était pas considérée appropriée là où les données canadiennes sur l’apport n’appuient pas la quantité de référence américaine.

### **Allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs**

Globalement, les commentaires appuyaient les propositions d’allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs. Un certain nombre de commentaires généraux provenant des intervenants de l’industrie appuyaient l’objectif d’harmonisation avec les É.-U.

Plusieurs répondants ayant participé aux campagnes de lettres mentionnées plus haut, ont demandé un resserrement général des règles sur les allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs exigeant l’usage de notes explicatives ou avertissements accompagnant certaines allégations. Certains répondants ont proposé que l’avertissement « aliment non à faibles calories » accompagne toutes les allégations relatives aux matières grasses et aux sucres à moins que l’aliment ne soit un aliment à faibles calories. Quelques répondants ont aussi suggéré que certaines allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs soient accompagnées d’une indication référant le consommateur au tableau de la valeur nutritive ou d’une divulgation de certains éléments nutritifs, y compris les matières grasses, les acides gras saturés et *trans* et le sodium, dans les cas où leurs niveaux dans l’aliment dépassent les quantités spécifiées permettant une allégation relative à la teneur en éléments nutritifs.

### **Réponse :**

La possibilité d’exiger des avertissements pour certaines allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs a été examinée, par exemple, l’avertissement « non libre de sodium » pour accompagner l’allégation « sans sel » à moins que l’aliment ne réponde aux critères « sans sodium ou sans sel ». On a conclu, cependant, que l’affichage du tableau de la valeur nutritive obligatoire, lorsqu’une allégation est faite, fournirait aux consommateurs l’information leur permettant de fonder leur choix sur le profil nutritionnel de l’aliment. De plus, les professionnels de la santé ont avisé Santé Canada que les avertissements ne sont généralement pas considérés utiles et peuvent être trompeurs pour le

statements have been found to be used by consumers. The education program that will be undertaken to accompany the release of the new regulations for nutrition labelling and claims will address the appropriate use of nutrient content claims together with the Nutrition Facts table in making food choices.

A number of comments were received from the food industry and health sector stakeholders with regard to the proposed claims for fats. Most of the industry comments requested that the criteria for the claim “free of saturated fatty acids” be harmonized with those of the US, increasing the cut-off levels for each of saturated and *trans* fat to less than 0.5 g per reference amount and per serving from the proposed 0.2 g. Very few respondents also requested that the criteria for the claim “low in saturated fatty acids” be harmonized with those of the US. A group representing health professionals involved in education about cholesterol expressed support for the inclusion of restrictions on the content of both saturated fat and *trans* fat to qualify for the claim “cholesterol free”. However, this group suggested that the claim “cholesterol free” should be allowed only for foods which contain a significant amount of total fat and should always be accompanied by a declaration of total fat.

*Response:*

The US criteria for the claim “free of saturated fatty acids” could result in foods so labelled providing nutritionally significant amounts of saturated fatty acids and *trans* fatty acids. For example, consumption of 10 servings of foods labelled as “free of saturated fatty acids” containing up to 0.5 g of each of saturated and *trans* fat could result in an intake of up to 10 g of saturated fat plus *trans* fat or 50% of the DV. Therefore, the criterion of 0.2 g is retained for saturated and *trans* fatty acids.

Some industry respondents requested that the criteria for protein claims for breakfast cereals combined with milk should be based on the varying reference amounts for cereal products rather than only per 30 g of cereals.

*Response:*

The criteria for protein claims have not been changed. The industry request will be considered when the protein rating requirements are reviewed.

A few comments were received with regard to the claims for sugars. Some stakeholders from the industry continued to challenge the requirement that foods must be “Calorie-free” to qualify for the claim “sugar-free”, with a few of these supporting the US system, where no restriction is placed on the energy value but the claim “sugar-free” must be accompanied by a disclaimer that the food is not “low in” or “reduced in” calories unless the food meets the criteria for these claims and is so labelled. A few other stakeholders pointed out that the criteria for the relative claims for sugars should include a minimum absolute reduction in the content of sugars.

consommateur. Il est généralement reconnu que les consommateurs n'utilisent ni les renvois ni les avertissements. Le programme éducatif qui accompagnera la publication du nouveau règlement sur l'étiquetage nutritionnel et les allégations traitera de l'usage approprié des allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs de concert avec le tableau de la valeur nutritive au moment de choisir les aliments.

Les intervenants des secteurs de l'industrie alimentaire et de la santé ont fait un certain nombre de commentaires reliés aux allégations proposées relatives aux matières grasses. Dans la plupart des commentaires de l'industrie, ils ont demandé d'harmoniser les critères relatifs à l'allégation « sans acides gras saturés » avec ceux des É.-U., et augmenter les niveaux limites pour chacun des acides gras saturés et *trans* à moins de 0,5 g par quantité de référence et par grosseur de portion au lieu du 0,2 g proposé. Quelques répondants ont aussi demandé d'harmoniser les critères relatifs à l'allégation « faible teneur en acides gras saturés » avec ceux des É.-U. Un groupe représentant les professionnels de la santé impliqués dans les programmes éducatifs sur le cholestérol se sont dit d'accord avec l'inclusion de restrictions sur la teneur des acides gras saturés et des acides gras *trans* pour permettre l'admissibilité de l'allégation « sans cholestérol ». Cependant, ce groupe a proposé que l'allégation « sans cholestérol » ne soit permise que pour les aliments contenant une quantité significative de matières grasses totales et qu'elle devrait toujours être accompagnée d'une déclaration de la quantité des matières grasses totales.

*Réponse :*

Les critères des É.-U. relatifs à l'allégation « sans acides gras saturés » pourraient permettre que les aliments ainsi étiquetés fournissent d'importantes quantités nutritionnelles d'acides gras saturés et d'acides gras *trans*. Par exemple, la consommation de 10 portions d'aliments étiquetés « sans acides gras saturés » comprenant jusqu'à 0,5 g de chacun des acides gras saturés et acides gras *trans* pourrait fournir en un apport allant jusqu'à 10 g d'acides gras saturés et d'acides gras *trans* combinés, ou 50 % de la VQ. Par conséquent, la quantité de 0,2 g est retenue pour les acides gras saturés et *trans*.

Certains répondants de l'industrie ont demandé que les critères des allégations relatives aux protéines pour les céréales pour petit-déjeuner combinées à du lait soient déterminés en fonction des variations des quantités de référence pour les produits céréaliers plutôt que seulement par quantité de 30 g de céréales.

*Réponse :*

Les critères pour les allégations relatives aux protéines n'ont pas été modifiés. La demande de l'industrie sera prise en considération lorsqu'on révisera les exigences relatives à la cote protéique.

Quelques commentaires ont été émis concernant les allégations relatives aux sucres. Certains intervenants de l'industrie ont continué de s'opposer à l'exigence voulant que les aliments doivent être « sans Calories » pour être admissibles à l'allégation « sans sucres », et quelques-uns parmi ces répondants appuient le système américain où il n'y a aucune restriction sur la valeur énergétique mais où l'allégation « sans sucres » doit être accompagnée d'un avertissement à l'effet qu'un aliment n'est pas « faible en » ou « réduit en » calories à moins que l'aliment ne réponde aux critères relatifs à ces allégations et ne soit ainsi étiqueté. Quelques autres intervenants ont souligné que les critères pour des allégations relatives aux sucres devraient comprendre une réduction minimum absolue dans la teneur en sucres.

*Response:*

The claim “sugar-free” has a long history of use in Canada. It was intended to provide an easy means of identifying foods which would be considered “free” foods for individuals with diabetes or foods which would not promote dental caries. The Canadian Diabetes Association continues to strongly support the requirement that foods labelled “sugar-free” also be “calorie-free”. The use of a disclaimer with regard to the energy value of the food is not considered an acceptable alternative in view of the fact that disclaimers are not useful to or understood by consumers. It was agreed that an absolute minimum difference in sugar content be included in the criteria for the relative claims for sugars to ensure that the basis for these claims is meaningful and consistent. Therefore, the compositional requirements for these claims require a reduction of at least 5 g of sugars in addition to the relative minimum reduction of 25% per reference amount of food. These requirements are consistent with current enforcement practices.

Some respondents recommended that, when the claim “light” is used to describe the sensory characteristics of a food, the information that is required to accompany this claim to identify the sensory characteristic be clearly presented.

*Response:*

The regulations have been clarified to require that when “light” refers to a sensory characteristic, the statement identifying the sensory characteristic must be presented immediately before or after the claim, in a type size that is as prominent as that of the claim.

**Health Claims**

A number of industry stakeholders specifically expressed general support for the proposed regulation to permit the use of diet-related health claims on food labels and in advertisements.

Several industry stakeholders and one in the health sector recommended that split claims be permitted, whereby the required claims wording could be presented in two sections on different parts of the label.

*Response:*

Because the risk reduction is associated with the total diet and not with the individual food, the diet part of the claim is the most important. Focus group testing showed that consumers would not search for and read the second part of a split claim. It could therefore be deceptive if the full claim message was not in one place. Further, the length of the claim was not found to be an impairment to understanding.

Many respondents in write-in campaigns called for an overall tightening of the rules for making health claims and for a prohibition on the use of health claims on foods high in saturated or *trans* fat, cholesterol, sodium or refined sugars, especially in the case of the claims for osteoporosis and cancer. These respondents stated that allowing health claims on foods that could increase the risk of developing any diet-related disease would deceive the public.

*Réponse :*

L’allégation « sans sucres » est en usage depuis longtemps au Canada. Son but était de fournir un moyen facile d’identifier les aliments qui seraient considérés comme des aliments « libres » pour les individus atteints du diabète ou des aliments qui ne contribueraient pas à la carie dentaire. L’Association canadienne du diabète continue d’appuyer fortement l’exigence à l’effet que les aliments étiquetés « sans sucres » soient aussi « sans Calories ». L’usage d’un avertissement en rapport avec la valeur énergétique de l’aliment n’est pas considéré comme étant une solution en raison du fait que les avertissements ne sont pas utiles ou compris par les consommateurs. On a convenu qu’une différence minimum absolue de la teneur en sucre soit incluse dans les critères des allégations relatives aux sucres afin de s’assurer que ces allégations soient sensées et uniformes. Les exigences relatives à ces allégations requièrent donc une réduction d’au moins 5 g de sucres en plus de la réduction minimum relative de 25 % par quantité de référence de l’aliment. Ces exigences sont conformes aux pratiques d’application actuelles.

Quelques répondants ont recommandé que lorsque l’allégation « léger » est utilisée pour décrire les caractéristiques organoleptiques d’un aliment, l’information devant accompagner cette allégation visant à identifier la caractéristique organoleptique soit clairement présentée.

*Réponse :*

Le règlement a été clarifié afin d’exiger que dans les cas où le terme « léger » se réfère à une caractéristique organoleptique, cette caractéristique soit affichée immédiatement avant ou après l’allégation, dans une chasse de caractères aussi grande que celle de l’allégation.

**Allégations relatives à la santé**

Un certain nombre d’intervenants de l’industrie ont déclaré de façon spécifique qu’ils appuyaient généralement le règlement proposé visant à permettre l’usage d’allégations relatives à la santé reliées au régime alimentaire sur les étiquettes des aliments et dans les annonces publicitaires.

Plusieurs intervenants de l’industrie et un répondant du secteur de la santé ont recommandé de permettre des allégations séparées, où on pourrait présenter le libellé des allégations en deux sections sur différentes parties de l’étiquette.

*Réponse :*

Étant donné que la réduction du risque est reliée au régime alimentaire total et non à un aliment individuel, la partie de l’allégation relative au régime alimentaire est la plus importante. La vérification auprès de groupes d’intérêt a démontré que les consommateurs ne chercheraient pas et ne liraient pas la deuxième partie d’une allégation séparée. Donc, ce serait peut-être trompeur de ne pas afficher le message de l’allégation au complet à un seul endroit. De plus, on a trouvé que la longueur de l’allégation n’était pas un obstacle à la compréhension.

Plusieurs répondants lors des campagnes de lettres ont demandé qu’on resserre globalement les exigences reliées aux allégations relatives à la santé et qu’on interdise l’usage d’allégations relatives à la santé pour des aliments à teneur élevée en acides gras saturés ou *trans*, en cholestérol, en sodium ou en sucres raffinés, particulièrement dans le cas des allégations reliées à l’ostéoporose et au cancer. Ces répondants ont déclaré que le fait de permettre des allégations relatives à la santé pour des aliments

**Response:**

Consideration was given to inserting additional disqualifying criteria in the regulations for health claims. However, it was concluded that the required conditions for the foods to qualify for the claims, and the requirement for a mandatory Nutrition Facts table whenever a claim is made, would provide consumers with information to allow them to base their choice on the entire nutritional profile of the food. Furthermore, the education program for consumers on the new regulations will address the appropriate use of claims in making food choices. Dairy products, including higher fat milk products, remain good and excellent sources of calcium for children. Health Canada has concluded that a fat restriction is not warranted because of the importance of adequate calcium intakes for growing children and adolescents. The calcium content in many dairy-based products, such as desserts, is usually insufficient to qualify for a claim. Furthermore, mandatory nutrition labelling would disclose the fat content of foods bearing the calcium health claim.

Several respondents had questions about the conditions required for foods to qualify to carry the health claim for vegetables, fruit and cancer.

**Response:**

This section was amended to clarify which foods would be excluded from qualifying to carry the claim, such as fruit and vegetables used as condiments, jams, jellies, pickles, and relishes.

**Transitional period**

Many respondents representing the food industry and the Canadian packaging and design industry indicated that the proposed transitional period of two years, or three years in the case of small businesses, would not provide sufficient time to allow them to address the required changes within Canada, and would likely result in the loss of business to the US.

**Response:**

To address the challenges within the industry, the transitional period has been extended to three years and, for small manufacturers with total annual sales of less than one million dollars during the twelve months preceding the coming into force of the new Regulations, to five years. The increased transitional period will reduce the costs of nutrition labelling to the industry, and ultimately to the consumer, and keep design and packaging jobs in Canada. As well, it is expected that, in most cases, extending the transitional period will have no impact on the introduction of the new "Nutrition Facts" table on foods in stores.

**Nutrient Data**

The industry is responsible for complying with all the requirements for nutrient composition and the accuracy of the information provided on labels. The means of developing label values and choice of nutrient data source is the responsibility of the seller of

qui peuvent augmenter le risque de développer une maladie reliée au régime alimentaire pourrait induire le public en erreur.

**Réponse :**

L'ajout de critères de disqualification additionnels dans le règlement a été examiné pour les allégations relatives à la santé. Cependant, des conditions requises ont été ajoutées pour les aliments admissibles aux allégations, et l'exigence d'un tableau de la valeur nutritive obligatoire chaque fois qu'une allégation est faite, donneraient aux consommateurs l'information leur permettant de baser leur choix sur un profil nutritionnel plus complet. De plus, le programme éducatif sur le nouveau règlement destiné aux consommateurs abordera l'usage approprié des allégations, lors du choix des aliments. Les produits laitiers, y compris les produits laitiers à teneur élevée en gras, demeurent de bonnes et d'excellentes sources de calcium pour les enfants et les adolescents. Santé Canada considère qu'une restriction en matières grasses n'est pas justifiée à cause de l'importance d'apports adéquats en calcium pour la croissance des enfants et des adolescents. La teneur en calcium de plusieurs produits laitiers comme les desserts, est généralement insuffisante pour être admissible à l'utilisation d'une allégation. De plus, l'étiquetage nutritionnel obligatoire indiquerait la teneur en gras des aliments qui portent une allégation relative à la santé pour le calcium.

Plusieurs répondants ont posé des questions sur les conditions requises permettant l'allégation relative à la santé reliée aux légumes, aux fruits et au cancer.

**Réponse :**

Cette section a été modifiée afin de mieux clarifier quels aliments ne pourraient afficher l'allégation, tels les fruits et les légumes utilisés comme condiments, confitures, gelées, marinades et relish.

**Période de transition**

Plusieurs répondants représentant l'industrie alimentaire et l'industrie canadienne de l'emballage et de la conception ont indiqué que la période de transition de deux ans proposée, ou de trois ans dans le cas des petites entreprises, ne donnerait pas suffisamment de temps pour leur permettre d'effectuer les changements requis au Canada, et résulterait vraisemblablement en pertes de marchés vers les É.-U.

**Réponse :**

Afin de traiter des défis au sein de l'industrie, la période de transition a été prolongée à trois ans, et à cinq ans pour les petites entreprises ayant des ventes annuelles totales de moins d'un million de dollars durant la période de 12 mois précédant l'entrée en vigueur du nouveau règlement. Une période de transition plus longue réduira les coûts de l'étiquetage nutritionnel pour l'industrie, et en bout de ligne, pour le consommateur, et maintiendra les emplois en conception et en emballage au Canada. On s'attend également à ce que dans la plupart des cas, le fait de prolonger la période de transition n'aura pas d'impact sur l'apparition des nouvelles étiquettes arborant le tableau de la valeur nutritive sur les aliments en magasins.

**Données sur les éléments nutritifs**

L'industrie est responsable de respecter toutes les exigences relatives à la composition nutritive et à l'exactitude des informations présentées sur les étiquettes. Il appartient au vendeur des aliments de développer les outils servant à l'établissement des

the food. Companies or organizations developing nutrient data for labelling purposes should employ appropriate procedures for analysis and sampling as well as statistical treatment of data to ensure that product labelling is in compliance with the new requirements. Where using nutrition labelling data bases, data must be of adequate quality to provide a sound basis for nutrition labelling purposes. They should have procedures to ensure that label values accurately represent the nutrient content of the food within the compliance parameters.

The CFIA has consulted stakeholders on a proposed compliance test for assessing accuracy of nutrient values on labels and in advertising. The compliance test is a revision of section 6.3 of the *Guide to Food Labelling and Advertising*. The final compliance test will be available on the CFIA Website in early 2003.

Health Canada intends to work with the CFIA to develop a guidance document to assist industry in generating accurate nutrient values, including development and use of nutrient data for raw single ingredient foods. It is anticipated that this will be available on the HC Website in 2003.

### **Performance Measurement**

A plan to assess the effectiveness of the three new initiatives against their stated objectives will be developed by Health Canada, in consultation with the CFIA and other partners.

### **Health Promotion**

Health Canada will undertake an educational program that focuses on how consumers can use the nutrition declarations to make informed food choices, which can reduce the risk of developing certain diseases and improve their health. Consumer education will place nutrition labelling within a healthy eating context. It will address the meaning of each of the sources of nutrition information on food labels (Nutrition Facts table, nutrient content claims, health claims and list of ingredients), and how to use them. Consumer education initiatives, including a range of tools, are therefore being developed to help consumers understand and use the nutrition information on food labels in making their food choices.

Augmenting the capacity of Health Canada's educational and communications partners to convey this information is critical to expanding the reach and therefore effectiveness of consumer education. Educators and communicators will have available to them information and tools to help them educate and inform consumers about the nutrition information on food labels. The starting point of the education initiative is key messages, that have been developed collaboratively with partners. One of the means that Health Canada is developing is a toolkit for educators, with background information and ready-to-use educational materials.

valeurs déclarées sur les étiquettes et de choisir les sources de données sur les éléments nutritifs. Les entreprises ou les organisations qui élaborent les données nutritives pour les fins d'étiquetage devraient utiliser des procédures appropriées d'analyse et d'échantillonnage et de traitement statistique des données afin de s'assurer que l'étiquetage des produits soit conforme aux nouvelles exigences. Lors de l'utilisation des bases de données sur l'étiquetage nutritionnel, les données doivent être de qualité adéquate afin de fournir une base solide aux fins d'étiquetage nutritionnel. Il faudrait élaborer des procédures qui permettent de s'assurer que les valeurs des étiquettes reflètent correctement la teneur nutritionnelle des aliments en fonction des paramètres de conformité.

L'ACIA a consulté les intervenants sur une proposition de test de conformité permettant d'évaluer l'exactitude des valeurs nutritives sur les étiquettes et dans la publicité. Le test de conformité est une révision de l'article 6.3 du *Guide d'étiquetage et de publicité sur les aliments*. Le test de conformité final sera disponible sur le site Web de l'ACIA au début de 2003.

Santé Canada compte travailler avec l'ACIA à l'élaboration d'un document d'orientation pour aider l'industrie à établir des valeurs d'éléments nutritifs exactes, y compris l'élaboration et l'utilisation de données nutritives pour les aliments crus à ingrédient unique. On prévoit que le tout sera disponible sur le site Web de Santé Canada en 2003.

### **Mesure du rendement**

Santé Canada préparera un plan d'action permettant d'évaluer l'efficacité des trois nouvelles initiatives par rapport à leurs objectifs convenus en consultation avec l'ACIA et les autres parties intéressées.

### **Promotion de la santé**

Santé Canada entreprendra un programme d'éducation qui portera sur la manière d'utiliser les déclarations nutritionnelles pour permettre aux consommateurs de faire des choix d'aliments éclairés et ainsi, de réduire le risque de développer certaines maladies et d'améliorer leur état de santé. L'éducation des consommateurs présentera l'étiquetage nutritionnel dans un cadre de saines habitudes alimentaires. Elle traitera de la signification de chacune des sources d'information indiquées sur les étiquettes des aliments (tableau de la valeur nutritive, allégations relatives à la teneur en éléments nutritifs, allégations relatives à la santé et liste des ingrédients), et comment le consommateur pourra les utiliser. Par conséquent, des initiatives d'éducation des consommateurs sont en élaboration, y compris une gamme d'outils visant à aider les consommateurs à comprendre et à utiliser l'information nutritionnelle sur les étiquettes des produits alimentaires dans leurs choix d'aliments.

L'augmentation de la capacité des partenaires de Santé Canada à contribuer à l'éducation et à la transmission de cette information est essentielle afin d'en accroître la diffusion et, par conséquent, l'efficacité du programme d'éducation des consommateurs. Les éducateurs et communicateurs auront accès à de l'information et à des outils pour les aider à sensibiliser et à informer les consommateurs au sujet de l'information nutritionnelle sur les étiquettes alimentaires. Le point de départ de l'initiative d'éducation comprend l'élaboration de messages clés en collaboration avec les partenaires. Santé Canada est en voie d'élaborer une trousse d'outils pour les éducateurs comprenant des informations de base et du matériel didactique prêt à utiliser.

### **Compliance and Enforcement**

The CFIA is responsible for the enforcement of the *Food and Drugs Act* as it relates to food. No new resources have been identified to support the implementation of these Regulations. While it is the responsibility of the industry to comply with regulatory requirements, Health Canada and the CFIA are committed to facilitating the implementation of these Regulations in a manner that will retain the confidence of health protection professionals and consumers in the validity of the nutrition and health claims, while respecting the resources that CFIA has for enforcement.

A phased-in approach is important to permit industry and government time to adapt to the new requirements as well as provide the opportunity for the development of education and compliance tools. It is recognized that education will be an integral component of this initiative. Health Canada and the CFIA will cooperate in the development of educational tools for inspection staff and industry. Health Canada is developing specific tools for industry to assist with the design of labels and provide guidance on the development of databases appropriate for nutrition labelling.

During the transition period when manufacturers may continue to apply both the former and the new Regulations, the CFIA will train its staff across all programs and update inspection tools (compliance test, *Guide to Food Labelling and Advertising*, Q's and A's, *Uniform Enforcement Guidelines*). Health Canada will provide assistance by responding to industry and consumer enquiries related to the new regulations, whereas the CFIA will respond to enquiries related to compliance and enforcement activities.

A staged compliance program has been developed by the CFIA which will initially focus on the availability of the Nutrition Facts table, where required, the provision of mandatory information and the appropriate use of claims. More specific enforcement measures to verify nutrition values will follow and will focus on verifying industry measures to provide for accurate information, for example the use of formulation controls, recognized laboratories or databases.

Appropriate compliance action will be based on risk. Health Canada will provide the Agency with a risk assessment of food categories in general and nutrients in the Nutrition Facts table to assist in setting priorities based on priorities and risk.

Further details and updates on the CFIA approach will be posted on the Web site at [www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca).

#### **Contact**

Ronald Burke  
Director  
Bureau of Food Regulatory, International and  
Interagency Affairs  
Health Canada  
Address Locator 0702C1  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L2  
Telephone: (613) 957-1828  
FAX: (613) 941-3537  
E-mail: [sche-ann@hc-sc.gc.ca](mailto:sche-ann@hc-sc.gc.ca)

### **Respect et exécution**

L'ACIA est responsable de faire respecter la *Loi sur les aliments et drogues* en ce qui a trait aux aliments. On n'a pas prévu de nouvelles ressources pour appuyer la mise en oeuvre de ces règlements. Bien que ce soit la responsabilité de l'industrie de se conformer aux exigences de réglementation, Santé Canada et l'ACIA se sont engagés à faciliter la mise en oeuvre de ces règlements de manière à maintenir la confiance des professionnels de la santé et des consommateurs du point de la validité des allégations en matière de nutrition et de santé tout en tenant compte des ressources dont dispose l'ACIA pour le respect de ceux-ci.

Une approche graduelle est importante afin d'accorder à l'industrie et au gouvernement assez de temps pour s'adapter aux nouvelles exigences de même que permettre l'élaboration d'outils éducatifs et de mise en conformité. L'aspect éducatif sera un volet clé de cette initiative. Santé Canada et l'ACIA coopéreront à l'élaboration d'outils pédagogiques pour le personnel de l'inspection et de l'industrie. Santé Canada élabore présentement des outils spécifiques afin d'aider l'industrie à concevoir les étiquettes et de fournir des conseils sur le développement de bases de données appropriées pour l'étiquetage nutritionnel.

Au cours de la période de transition alors que les fabricants pourront continuer à appliquer tant l'ancienne que la nouvelle réglementation, l'ACIA formera son personnel de tous ses programmes et mettra à jour ses outils d'inspection (test de conformité, *Guide d'étiquetage et de publicité sur les aliments*, Q. et R., *Lignes directrices concernant l'uniformité des mesures en vue d'assurer le respect*). Santé Canada fournira de l'aide en répondant aux questions de l'industrie et des consommateurs au sujet de la nouvelle réglementation, alors que l'ACIA répondra aux questions reliées aux activités de respect et d'exécution.

L'ACIA a élaboré un programme graduel de mise en conformité qui portera d'abord sur la disponibilité du tableau de la valeur nutritive et, selon les besoins l'inclusion d'information obligatoire et l'utilisation appropriée des allégations. Des mesures de respect plus spécifiques reliées à la vérification des valeurs nutritionnelles suivront et concentreront sur une évaluation des mesures prises par l'industrie en vue de fournir des informations exactes, par exemple l'utilisation des contrôles de formulation, des laboratoires ou des bases de données reconnues.

Les interventions reliées au respect se baseront sur le risque. Santé Canada fournira à l'Agence une évaluation du risque concernant les catégories d'aliments en général et les éléments nutritifs dans le tableau de la valeur nutritive afin d'aider à établir les priorités en fonction des aspects prioritaires et du risque.

On affichera sur le site Web [www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca) les plus amples détails et les mises à jour sur l'approche de l'ACIA.

#### **Personne-ressource**

Ronald Burke  
Directeur  
Bureau de la réglementation des aliments  
et des affaires internationales et interagences  
Santé Canada  
Indice d'adresse 0702C1  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L2  
Téléphone : (613) 957-1828  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-3537  
Courriel : [sche-ann@hc-sc.gc.ca](mailto:sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Registration  
SOR/2003-12 13 December, 2002

SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT

**Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1**

P.C. 2002-2226 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to sections 11, 13, 15 and 28 of the *Special Retirement Arrangements Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
RETIREMENT COMPENSATION  
ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1**

AMENDMENTS

**1. Subsection 13(3) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*<sup>1</sup> is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).**

**2. Paragraph 14(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the participant is entitled to the return of his or her contributions under this Part in respect of that period, together with interest calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of the *Public Service Superannuation Act*.

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 14:**

**14.1** (1) A person who opts for a transfer value under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* is deemed to have never been subject to the retirement compensation arrangement under this Part.

(2) The person shall be entitled to the return of his or her contributions under this Part together with interest, if any, calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of the *Public Service Superannuation Act*.

**4. Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**15.** (1) A participant who ceases to be required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account under this Part may opt to receive a benefit, of the type that the participant would otherwise be entitled to receive under section 13 of the *Public Service Superannuation Act*, based on the participant's age on ceasing to be required to contribute under this Part and on the aggregate of the pensionable service to the credit of the participant under that Act and the period of service in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

**5. Sections 15.1 to 15.5 of the Regulations are repealed.**

Enregistrement  
DORS/2003-12 13 décembre 2002

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS

**Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire**

C.P. 2002-2226 12 décembre 2002

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu des articles 11, 13, 15 et 28 de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT  
LE RÈGLEMENT N° 1 SUR  
LE RÉGIME COMPENSATOIRE**

MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 13(3)f) du Règlement n° 1 sur le régime compensatoire<sup>1</sup> est abrogé.**

**2. L'alinéa 14(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il a droit au remboursement des cotisations qu'il a versées aux termes de la présente partie à l'égard de cette période et aux intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :**

**14.1** (1) Est réputée n'avoir jamais choisi d'être assujettie au régime aux termes de la présente partie la personne qui choisit une valeur de transfert aux termes de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

(2) La personne a droit au remboursement des cotisations qu'elle a versées aux termes de la présente partie et aux intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

**4. Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15.** (1) Le participant qui cesse d'être tenu de cotiser au compte des régimes compensatoires aux termes de la présente partie peut choisir de recevoir une prestation du même type que celle à laquelle il aurait droit par ailleurs en vertu de l'article 13 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon son âge au moment où il cesse d'être tenu de cotiser aux termes de la présente partie et selon la somme de la période de service à l'égard de laquelle il a été tenu de cotiser ainsi et de la période de service ouvrant droit à pension qu'il a à son crédit aux termes de cette loi.

**5. Les articles 15.1 à 15.5 du même règlement sont abrogés.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 46, Sch. I  
<sup>1</sup> SOR/94-785

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 46, ann. I  
<sup>1</sup> DORS/94-785

**6. Section 16 of the Regulations is amended by replacing the reference to “23” with a reference to “22”.**

**7. Section 18.1 of the Regulations is repealed.**

**8. Section 19 of the Regulations is replaced by the following:**

**19.** (1) A survivor of a participant who is not entitled to the benefit set out in section 18 due to the application of subsection 26(1) of the *Public Service Superannuation Act* shall be entitled to the benefit referred to in that section if the survivor married the participant or began cohabiting in a relationship of a conjugal nature with the participant during the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

(2) A person who is not entitled to the benefit set out in section 18 due to the application of subsection 26(2) of the *Public Service Superannuation Act* shall be entitled to the benefit referred to in that section if the person became the child, within the meaning of “child” in subsection 3(1) of that Act, of the participant during the period in respect of which the participant was required to contribute under this Part.

(3) For the purpose of subsection (2), a child born posthumously to a participant is entitled to a benefit under section 18 if the child is born following a gestation period commencing before the date when the participant ceased to be required to contribute under this Part.

**9. (1) Paragraphs 22(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Part, determined in accordance with subsection 15(3), not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant,

(b) the annual amount of any benefit payable to the participant under Part II, determined in accordance with subsection 35(2), not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and

**(2) Paragraphs 22(3)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) any amount paid under Divisions I and II of Part II, including any amount paid under section 39; and

(c) any amount paid under Part I of the *Public Service Superannuation Act*, including any amount paid under section 27 of that Act.

**10. Section 31 of the Regulations is replaced by the following:**

**31.** A participant who makes an election under section 57 of the *Public Service Superannuation Regulations* or under paragraph 6(1)(b) or section 20 of the *Public Service Superannuation Act*, other than an election under clause 6(1)(b)(iii)(M) of that Act, shall pay to the Retirement Compensation Arrangements Account, in respect of any portion of the participant’s annual rate of salary that exceeds the annual rate of salary determined under section 5.1 of those Regulations, the amount that the participant would be required to contribute in respect of that portion under section 57 of those Regulations or under section 7 or paragraph 20(1)(b) of that Act in the same manner and subject to the same conditions as are set out in subsection 57(3) of those Regulations or in section 8 or subsection 20(3) of that Act, respectively.

**6. À l’article 16 du même règlement, « 23 » est remplacé par « 22 ».**

**7. L’article 18.1 du même règlement est abrogé.**

**8. L’article 19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**19.** (1) Le survivant du participant qui, par l’application du paragraphe 26(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, n’a pas droit à la prestation prévue à l’article 18 y a droit si son mariage avec le participant ou le début de sa cohabitation avec lui dans une union de type conjugal a eu lieu au cours de la période à l’égard de laquelle le participant était tenu de cotiser aux termes de la présente partie.

(2) La personne qui, par l’application du paragraphe 26(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, n’a pas droit à la prestation prévue à l’article 18 y a droit si elle devient l’enfant — au sens du paragraphe 3(1) de cette loi — du participant au cours de la période à l’égard de laquelle celui-ci était tenu de cotiser aux termes de la présente partie.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), l’enfant né d’un participant après la mort de ce dernier a droit à la prestation prévue à l’article 18 s’il est né au terme d’une grossesse commencée avant la date où le participant a cessé d’être tenu de cotiser aux termes de la présente partie.

**9. (1) Les alinéas 22(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 15(3), de toute prestation non réduite en raison de l’âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable à celui-ci en vertu de la présente partie;

b) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 35(2), de toute prestation non réduite en raison de l’âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable à celui-ci en vertu de la partie II;

**(2) Les alinéas 22(3)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) tout montant payable en vertu des sections I et II de la partie II, y compris tout montant payé en vertu de l’article 39;

c) tout montant payable en vertu de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, y compris tout montant payé en vertu de l’article 27 de cette loi.

**10. L’article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31.** Le participant qui fait un choix aux termes de l’article 57 du *Règlement sur la pension de la fonction publique* ou de l’alinéa 6(1)(b) ou de l’article 20 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à l’exception d’un choix fait aux termes de la division 6(1)(b)(iii)(M) de cette loi, verse au compte des régimes compensatoires, à l’égard de toute partie de son traitement annuel qui excède le taux annuel de traitement établi conformément à l’article 5.1 de ce règlement, une somme égale à la cotisation qu’il serait tenu de verser à l’égard de cette partie aux termes de l’article 57 de ce règlement ou de l’article 7 ou de l’alinéa 20(1)(b) de cette loi, selon les mêmes modalités et conditions que celles prévues respectivement au paragraphe 57(3) de ce règlement ou à l’article 8 ou au paragraphe 20(3) de cette loi.

**11. Subsection 35(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The benefit to which a participant is entitled is payable in the same manner and is subject to the same conditions as the annuity or annual allowance payable to the participant under the *Public Service Superannuation Act*.

**12. Sections 38.1 to 38.5 of the Regulations are replaced by the following:**

**38.1** (1) A participant who opts for a transfer value under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* shall receive a lump sum amount in lieu of any other benefit under this Division.

(2) Subject to subsection (4), the lump sum amount is an amount equal to the actuarial value on valuation day of the accrued benefits that would be payable to or in respect of the participant under subsection 35(2) and section 68 if the participant were entitled to a deferred annuity under section 13 of the *Public Service Superannuation Act* on ceasing to be employed in the Public Service together with interest.

(3) The actuarial value shall be determined in accordance with sections 91 and 92 and subsection 94(2) of the *Public Service Superannuation Regulations*, and the interest shall be calculated in accordance with section 93 of those Regulations.

(4) The lump sum amount shall not be less than the aggregate of

(a) the sum of the contributions that the participant has made under this Part as of valuation day plus interest calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of the *Public Service Superannuation Act*, and

(b) interest after valuation day, if any, on the sum referred to in paragraph (a) calculated in accordance with section 93 of the *Public Service Superannuation Regulations*.

(5) Despite subsections (2) and (4), where a division of a participant's pension benefits is effected under section 8 of the *Pension Benefits Division Act* before the date on which payment of a transfer value is effected, the lump sum amount shall be reduced to take into account the adjustment to the participant's pension benefits made in accordance with section 21 of the *Pension Benefits Division Regulations*.

(6) For the purposes of subsections (2) and (4), "valuation day", in respect of a participant, has the same meaning as in section 83 of the *Public Service Superannuation Regulations*.

**38.2** Subsection 38.1(2) and sections 38.4, 38.5 and 41.3, as those provisions read immediately before the coming into force of this section, continue to apply in respect of a deferred annuity that a participant opted or was deemed to have opted to receive under paragraph 38.1(1)(b) or subsection 38.2(2), as those provisions read immediately before the coming into force of this section.

**38.3** The following conditions apply if a person elects under clause 6(1)(b)(iii)(M) of the *Public Service Superannuation Act* to pay for "transfer value service" within the meaning of subsection 83(1) of the *Public Service Superannuation Regulations*:

(a) if the person received a lump sum amount under section 38.1 or 41.2 or opted to receive a lump sum amount under paragraph 38.1(1)(a), as that provision read immediately before the coming into force of this section, he or she shall pay to the Retirement Compensation Arrangements Account, within 90 days after the day on which the election referred to in section 100 of those Regulations is received by the Minister, the aggregate of

**11. Le paragraphe 35(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La prestation est versée au participant selon les mêmes modalités et est assujettie aux mêmes conditions que sa pension ou son allocation annuelle aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

**12. Les articles 38.1 à 38.5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**38.1** (1) Le participant qui choisit une valeur de transfert aux termes de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* reçoit une somme globale tenant lieu de toute autre prestation prévue par la présente section.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), la somme globale est égale à la valeur actuarielle, à la date d'évaluation, des prestations acquises qui seraient payables au participant ou à son égard en vertu du paragraphe 35(2) et de l'article 68 s'il avait droit à une pension différée aux termes de l'article 13 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* au moment de la cessation de son emploi dans la fonction publique, et aux intérêts afférents.

(3) La valeur actuarielle est déterminée selon les articles 91 et 92 et le paragraphe 94(2) du *Règlement sur la pension de la fonction publique*; les intérêts sont calculés selon l'article 93 de ce règlement.

(4) La somme globale n'est pas inférieure au total de ce qui suit :

a) le total des cotisations que le participant a versées aux termes de la présente partie à la date d'évaluation et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

b) les intérêts après la date d'évaluation, s'il y a lieu, sur le total visé à l'alinéa a), calculés selon l'article 93 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*.

(5) Malgré les paragraphes (2) et (4), lorsque les prestations de retraite du participant sont partagées en vertu de l'article 8 de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* avant la date du paiement de la valeur de transfert, la somme globale est réduite pour tenir compte de la révision des prestations de retraite du participant faite en vertu de l'article 21 du *Règlement sur le partage des prestations de retraite*.

(6) Pour l'application des paragraphes (2) et (4), « date d'évaluation » à l'égard d'un participant s'entend au sens de l'article 83 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*.

**38.2** Le paragraphe 38.1(2) et les articles 38.4, 38.5 et 41.3, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, continuent de s'appliquer à l'égard d'une pension différée qu'un participant a choisi ou est réputé avoir choisi de recevoir au titre de l'alinéa 38.1(1)(b) ou du paragraphe 38.2(2), dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

**38.3** Les règles ci-après s'appliquent à la personne qui choisit, aux termes de la division 6(1)(b)(iii)(M) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de payer pour une « période de service achetable » au sens du paragraphe 83(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique* :

a) celle qui a reçu une somme globale en application des articles 38.1 ou 41.2 ou qui a choisi de recevoir une somme globale aux termes de l'alinéa 38.1(1)(a), dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, paie au compte des régimes compensatoires, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception par le ministre du choix visé à l'article 100 de ce règlement, le total de ce qui suit :

(i) the amount determined by multiplying the total amount paid under sections 38.1 and 41.2 by the fraction, the numerator of which is the portion of the transfer value service that he or she elects to pay for under section 100 of those Regulations, and the denominator of which is the transfer value service, and

(ii) the amount representing interest on the amount determined under subparagraph (i) calculated in the same manner as provided in paragraph 101(1)(b) of those Regulations; or

(b) if the person opted to receive or was deemed to have opted to receive a deferred annuity under paragraph 38.1(1)(b) or subsection 38.2(2), as those provisions read immediately before the coming into force of this section, the participant shall surrender his or her entitlement to the deferred annuity on the day of the election referred to in section 100 of those Regulations.

**13. (1) Paragraph 39(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the annual amount of any benefit payable to the participant under this Division, determined in accordance with subsection 35(2), or section 38.4 as that provision read immediately before the coming into force of this paragraph, not reduced on account of the age or period of pensionable service of the participant, and

**(2) Paragraph 39(3)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) any amount paid under this Part;

**(3) Subsection 39(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) If the amount determined under subsection (2) is less than the total of the participant's contributions under this Part and Part I of the *Public Service Superannuation Act* together with interest calculated at the rate and in the manner set out in subsection 10(9) of that Act, the benefit payable under subsection (1) shall be equal to the participant's contributions under this Part together with interest calculated at the same rate and in the same manner, reduced by any amount paid to or in respect of the participant under this Part.

**14. Sections 41.2 to 41.6 of the Regulations are replaced by the following:**

**41.2** (1) A benefit shall be paid to a participant who opts for a transfer value under section 13.01 of the *Public Service Superannuation Act* in the form of a lump sum in an amount equal to the amount by which the transfer value payable to the participant under subsection 13.01(2) of that Act is reduced as a result of the operation of the limits set out in any of subsections 30.6(1) and (2), 30.8(1) and 80.1(1) of the *Public Service Superannuation Regulations* together with interest, if any.

(2) The interest shall be calculated in accordance with section 93 of those Regulations.

COMING INTO FORCE

**15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

(i) le produit de la multiplication de la somme totale qui lui a été versée aux termes des articles 38.1 et 41.2 par la fraction dont le numérateur est la partie de la période de service achetable pour laquelle il a choisi de payer aux termes de l'article 100 de ce règlement et le dénominateur, la période de service achetable;

(ii) l'intérêt, calculé selon l'alinéa 101(1)(b) de ce règlement, sur le produit déterminé conformément au sous-alinéa (i);

b) celle qui a choisi ou a été réputée avoir choisi de recevoir une pension différée aux termes de l'alinéa 38.1(1)(b) ou du paragraphe 38.2(2), dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article, cède son droit à la pension différée le jour du choix visé à l'article 100 de ce règlement.

**13. (1) L'alinéa 39(2)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le montant annuel, déterminé conformément au paragraphe 35(2), ou à l'article 38.4 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent alinéa, de toute prestation non réduite en raison de l'âge du participant ou de sa période de service ouvrant droit à pension, payable à celui-ci aux termes de la présente section;

**(2) L'alinéa 39(3)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) tout montant payé en vertu de la présente partie;

**(3) Le paragraphe 39(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Si le produit obtenu aux termes du paragraphe (2) est inférieur à la somme des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et de la partie I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et des intérêts afférents calculés au taux et selon les modalités prévus au paragraphe 10(9) de cette loi, la prestation payable aux termes du paragraphe (1) est égale à l'excédent du montant des cotisations versées par le participant aux termes de la présente partie et des intérêts afférents calculés de la manière susmentionnée sur toute somme versée au participant ou à son égard en vertu de la présente partie.

**14. Les articles 41.2 à 41.6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**41.2** (1) Une prestation est versée au participant qui choisit une valeur de transfert aux termes de l'article 13.01 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, sous forme de somme globale égale au montant représentant la réduction de la valeur de transfert à payer à celui-ci aux termes du paragraphe 13.01(2) de cette loi qui résulte de l'application des limites établies aux paragraphes 30.6(1) et (2), 30.8(1) et 80.1(1) du *Règlement sur la pension de la fonction publique* et aux intérêts afférents, s'il y a lieu.

(2) Les intérêts sont calculées selon l'article 93 de ce règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

In order to receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA) and regulations. The ITA allows for benefits in excess of these limits to be provided for under a retirement compensation arrangement. The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* (RCA No. 1), were introduced in 1994 to provide for the payment of benefits in excess of the ITA limits. These amendments to the RCA No. 1 are required to:

1. make consequential amendments to reflect the amendments to the *Public Service Superannuation Regulations* (PSSR) permitting the revocation of a transfer value benefit option in cases of erroneous or misleading advice; provide for an automatic revocation of that option where an individual again becomes a contributor before the benefit is paid, and allow for reinstatement of prior public service for which a transfer value benefit was paid; and
2. ensure that the benefit options available under the RCA No. 1 are consistent with those under the PSSR.

**Alternatives**

As the registered pension plans for federal employees are contained in statute, there is no alternative but to amend the regulations.

**Benefits and Costs**

The application of these amendments is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments.

**Consultation**

Consultations and discussions were held within the Pensions Division, Treasury Board Secretariat and with officials of the Department of Public Works and Government Services.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002. No comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Pour bénéficier d'un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les prestations conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR) et de son règlement d'application. Aux termes de la LIR, une convention de retraite peut prévoir des prestations supérieures à ces limites. Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* (RRC) a été adopté en 1994 pour régir le versement de prestations supérieures aux limites prévues par la LIR. Les changements au RRC visent à :

1. apporter des modifications corrélatives pour tenir compte des changements apportés au *Règlement sur la pension de la fonction publique* (RPPF), lesquels permettent la révocation d'une option concernant une valeur de transfert choisie sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs; à prévoir la révocation automatique de cette option lorsqu'un particulier redevient un cotisant avant que la valeur de transfert ne lui soit versée, et à permettre le rétablissement du service antérieur à l'égard duquel une valeur de transfert a été versée;
2. faire en sorte que les options concernant les prestations en vertu du RRC soient compatibles avec celles du RPPF.

**Solutions envisagées**

Puisque les régimes de pension enregistrés des fonctionnaires fédéraux sont régis par une loi, la seule approche consiste à modifier le règlement.

**Avantages et coûts**

Ces modifications ne s'appliquent qu'aux particuliers visés dont la situation est décrite dans les modifications réglementaires.

**Consultations**

Des consultations et des discussions ont eu lieu au sein de la Division des pensions et des avantages sociaux et du Secrétariat du Conseil du Trésor, de même qu'avec les fonctionnaires de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Ce règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 octobre 2002. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Les structures d'observation législatives, réglementaires et administratives courantes s'appliqueront, y compris en matière de vérification interne, de rapports au Parlement et de réponses aux questions des parlementaires, des participants visés et de leurs représentants.

**Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pension Legislation Development  
Pensions and Benefits Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: (613) 952-3119

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe du développement de la législation sur les pensions  
Division des pensions et des avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : (613) 952-3119

Registration  
SOR/2003-13 13 December, 2002

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Regulations Amending the Public Service  
Superannuation Regulations (Election to pay for  
Transfer Value Service)**

T.B 830017 12 December, 2002

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsections 42(1)<sup>a</sup> and 42.1(1)<sup>b</sup> and section 71<sup>c</sup> of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations (Election to pay for Transfer Value Service)*.

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE  
SUPERANNUATION REGULATIONS (ELECTION  
TO PAY FOR TRANSFER VALUE SERVICE)**

AMENDMENT

**1. The heading before section 19 and sections 19 to 21 of the *Public Service Superannuation Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

*Revocation of Option-Erroneous Information*

**19.** Subject to section 19.1, a contributor who has received erroneous or misleading information may, with the consent of the Minister, revoke an option that he or she has exercised under section 12, 13 or 13.01 of the Act or is deemed under paragraphs 10(5)(a) or (b) of the Act to have exercised and exercise a new option under those sections if

(a) he or she received the erroneous or misleading information from a person employed in the Public Service or who is engaged by an organization whose employees are deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the Act and who normally gives information as to the benefits in respect of which a contributor may exercise an option upon ceasing to be employed in the Public Service; and

(b) the erroneous or misleading information was in respect of the amount, nature or type of any benefit provided under section 12, 13 or 13.01 of the Act, the procedures required to be followed to constitute a valid exercise of an option or an agreement referred to in subsection 40(2) or 40.2(2) of the Act.

**19.1** No option may be revoked under section 19 and no new option may be exercised under section 12, 13 or 13.01 of the Act unless all of the following conditions are met:

(a) the person who received the erroneous or misleading information applies to the Minister to revoke the option and to exercise a new option within

Enregistrement  
DORS/2003-13 13 décembre 2002

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur la pension  
de la fonction publique (choix d'une période de  
service achetable)**

C.T. 830017 12 décembre 2002

Sur recommandation de sa présidente et en vertu des paragraphes 42(1)<sup>a</sup> et 42.1(1)<sup>b</sup> et de l'article 71<sup>c</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique (choix d'une période de service achetable)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
(CHOIX D'UNE PÉRIODE DE SERVICE ACHETABLE)**

MODIFICATIONS

**1. L'intertitre précédant l'article 19 et les articles 19 à 21 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

*Annulation d'option — renseignements erronés ou trompeurs*

**19.** Sous réserve de l'article 19.1, le contributeur qui a reçu des renseignements erronés ou trompeurs peut, avec le consentement du ministre, annuler l'option qu'il a exercée aux termes des articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi ou qu'il est réputé, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, et exercer une autre option aux termes de ces articles, dans le cas où :

a) d'une part, il a reçu ces renseignements d'une personne qui soit est employée dans la fonction publique, soit est engagée par un organisme dont les employés sont réputés, pour l'application de la Loi, être employés dans la fonction publique et qui donne habituellement des renseignements sur les prestations à l'égard desquelles un contributeur peut exercer une option lorsqu'il cesse d'être employé dans la fonction publique;

b) d'autre part, ces renseignements portaient soit sur le montant, la nature ou le genre de prestations visées aux articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi, soit sur la marche à suivre pour exercer valablement une option, soit encore sur un accord visé aux paragraphes 40(2) ou 40.2(2) de la Loi.

**19.1** L'annulation de l'option aux termes de l'article 19 et l'exercice d'une autre option aux termes des articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) la personne qui a reçu les renseignements erronés ou trompeurs demande au ministre l'annulation de son option et la possibilité d'en exercer une nouvelle dans le délai suivant :

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 80

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 92

<sup>c</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 113

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1358; SOR/93-450

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 80

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 92

<sup>c</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 113

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450

(i) in the case of an option made under section 12 or 13 of the Act, three months after the day on which he or she became aware that erroneous or misleading information was given, or

(ii) in the case of an option made under section 13.01 of the Act, the later of three months after the day on which he or she became aware that erroneous or misleading information was given to him or her or six months after the day on which this section and section 19 come into force;

(b) the contributor, in exercising the option that he or she made under section 12, 13 or 13.01 of the Act or having been deemed under paragraph 10(5)(a) or (b) of the Act to have exercised, acted upon the erroneous or misleading information referred to in section 19, and would have made a different choice of benefit or would have exercised the option at an earlier time if there had been no erroneous or misleading information given;

(c) any payment made to the contributor in respect of any benefit during the subsistence of the option made under section 12 or 13 of the Act is, subject to section 20, repaid by the contributor within 30 days after being notified by the Minister of the amount to be repaid or, in the case of a person who exercised an option under section 13.01 of the Act, within 3 months after being notified by the Minister of the amount to be repaid;

(d) any payment made to the contributor under the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*, as a result of the contributor having opted for a benefit under section 12, 13 or 13.01 of the Act, is repaid by him or her to the Retirement Compensation Arrangements Account established under the *Special Retirement Arrangements Act* within the same time limits as provided for the repayment of the benefit under paragraph (c); and

(e) in the case of a person who seeks to revoke an option for a benefit under section 13.01 of the Act based on having received erroneous or misleading information in respect of the amount of any benefit under section 12, 13, or 13.01 of the Act, the information as to the amount of a benefit to which the person was entitled was at least 5% different from the actual amount of that benefit.

**20.** If a contributor who exercised an option for a benefit under section 12 or 13 of the Act exercises a new option that results in the payment of an annuity and, if there are reasonable grounds for the Minister to believe that the repayment by the contributor of the amount referred to in paragraph 19.1(c) within the period specified in that paragraph would cause undue financial hardship to the contributor, the payment shall be repaid in monthly instalments in the amounts that the Minister directs to be withheld from the annuity that is payable under the new option and the deductions shall not, in any case, be less than 10% of the gross monthly amount of the annuity.

#### *Revocation of Option-transfer Agreements*

**21.** A person who ceased to be employed in the Public Service and who was employed by an approved employer within three months after so ceasing or was employed by an eligible employer and who exercised an option under section 12, 13 or 13.01 of the Act or is deemed under paragraphs 10(5)(a) or (b) of the Act to have exercised an option may, with the consent of the Minister, revoke the option and exercise a new option under those sections if he or she has not yet received a benefit under the Act and either of the following conditions are met:

(i) trois mois suivant le jour où elle s'est rendu compte qu'elle avait reçu ces renseignements, si l'option avait été exercée aux termes des articles 12 ou 13 de la Loi,

(ii) trois mois suivant ce jour ou six mois suivant l'entrée en vigueur du présent article et de l'article 19, selon la dernière de ces périodes à expirer, si l'option avait été exercée aux termes de l'article 13.01 de la Loi;

b) le contributeur, ayant exercé son option aux termes des articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi ou ayant été réputé selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, l'avoir exercée, a agi sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs visés à l'article 19 sans lesquels il aurait choisi une autre prestation ou aurait exercé son option plus tôt;

c) le contributeur qui a exercé une option aux termes des articles 12 ou 13 de la Loi rembourse les paiements qui lui ont été versés au titre des prestations pendant la durée de cette option dans les trente jours suivant l'avis du ministre lui indiquant la somme à rembourser, sous réserve de l'article 20; la personne qui a exercé une option aux termes de l'article 13.01 de la Loi les rembourse dans les trois mois suivant cet avis;

d) la personne rembourse au compte des régimes compensatoires établi en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, dans le délai applicable prévu à l'alinéa c), les paiements qui lui ont été versés aux termes du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* et qui découlent d'un choix de prestations effectué aux termes des articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi;

e) s'agissant d'une option exercée aux termes de l'article 13.01 de la Loi, dont la personne demande l'annulation au motif qu'elle a reçu des renseignements erronés ou trompeurs portant sur le montant d'une prestation visée aux articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi, il existe un écart d'au moins 5 % entre le montant véritable de la prestation et le montant auquel elle avait droit.

**20.** Le contributeur qui a exercé une option aux termes des articles 12 ou 13 de la Loi et qui exerce une nouvelle option comportant le paiement d'une pension rembourse les paiements visés à l'alinéa 19.1c) par retenues mensuelles, sur cette pension, de montants déterminés par le ministre dans le cas où celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le remboursement dans le délai fixé à cet alinéa exposerait le contributeur à des embarras financiers; ces retenues ne sont en aucun cas inférieures à 10 % du montant mensuel brut de la pension.

#### *Annulation d'option — accords de transfert*

**21.** La personne qui cesse d'être employée dans la fonction publique et est embauchée par un employeur approuvé dans les trois mois ou par un employeur admissible peut, avec le consentement du ministre, annuler l'option qu'elle a exercée aux termes des articles 12, 13 ou 13.01 de la Loi ou qu'elle est réputée, selon les alinéas 10(5)a) ou b) de la Loi, avoir exercée, et exercer une autre option aux termes de ces articles, si elle n'a encore touché aucune prestation aux termes de la Loi et que :

a) soit elle pouvait raisonnablement s'attendre, au moment où elle a cessé d'être employée dans la fonction publique, à ce

(a) the person, on ceasing to be employed in the Public Service, reasonably expected that an agreement referred to in subsection 40.2(2) of the Act would be entered into, and

(i) no such agreement had been entered into at the time the contributor applied to revoke the option, or

(ii) the agreement was entered into after the contributor ceased to be employed in the Public Service, but the contributor's pensionable service could not be transferred under the agreement; or

(b) the person, on ceasing to be employed in the Public Service, took all necessary actions to transfer his or her pensionable service to the approved or eligible employer but, through no fault on the part of the person, the transfer could not be validly completed.

**21.1** The consent of the Minister referred to in section 19 or 21 shall not be withheld if the conditions for the revoking or making of a new option are met by the contributor.

**2. Section 23 of the Regulations is repealed.**

**3. (1) The portion of subsection 83(1) of the Regulations before the definition "new employer" is replaced by the following:**

**83.** (1) The following definitions apply in sections 84 to 104.

**(2) Subsection 83(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

"transfer value service" means any period of service in respect of which the payment of a transfer value was made in accordance with subsection 13.01(2) of the Act. (*période de service achetable*)

**4. Section 89 of the Regulations and the heading before it is replaced by the following:**

*Void Option*

**89.** If a contributor exercises an option for a transfer value under section 13.01 of the Act and is re-employed in the Public Service and is required to make contributions under section 5 of the Act before the transfer value has been paid, the exercise of the option for the transfer value is void.

**5. Subsection 92(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The actuarial valuation report referred to in paragraphs (1)(a), (c) and (d) is the actuarial valuation report most recently laid before Parliament in accordance with section 45 of the Act before valuation day or, if that report was laid before Parliament in the month in which valuation day occurs or in the preceding month, the report that was laid before Parliament immediately previous to that report.

**6. Section 93 of the Regulations is replaced by the following:**

**93.** (1) The interest referred to in section 90 shall be calculated for the period beginning on valuation day and ending on the last day of the month preceding the month in which payment of the transfer value is effected, at the rate established in accordance with subsections (2) and (3) converted to an effective annual rate.

(2) The rate of interest is the rate that existed in respect of the second quarter preceding valuation day and that is set out in the table entitled "Balanced" on the line "MERCER Median" in the column entitled "3 Months" in the *Summary Performance of*

qu'un accord visé au paragraphe 40.2(2) de la Loi soit conclu et, selon le cas :

(i) un tel accord n'a pas encore été conclu au moment où elle demande l'annulation de l'option,

(ii) un tel accord a été conclu après qu'elle a cessé d'être employée dans la fonction publique, mais son service ouvrant droit à pension n'a pu être transféré en vertu de l'accord;

b) soit elle a pris, lorsqu'elle a cessé d'être employée dans la fonction publique, les dispositions nécessaires pour transférer son service ouvrant droit à pension à l'employeur approuvé ou admissible, mais le transfert n'a pu être effectué valablement pour des raisons indépendantes de sa volonté.

**21.1** Le consentement du ministre, visé aux articles 19 et 21, est accordé au contributeur qui remplit les conditions d'annulation d'une option et d'exercice d'une autre option.

**2. L'article 23 du même règlement est abrogé.**

**3. (1) Le passage du paragraphe 83(1) du même règlement précédant la définition de « âge ouvrant droit à pension » est remplacé par ce qui suit :**

**83.** (1) Les définitions ci-après s'appliquent aux articles 84 à 104.

**(2) Le paragraphe 83(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« période de service achetable » Période de service à l'égard de laquelle le versement d'une valeur de transfert a été fait conformément au paragraphe 13.01(2) de la Loi. (*transfer value service*)

**4. L'article 89 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Choix nul*

**89.** L'exercice du choix en faveur d'une valeur de transfert aux termes de l'article 13.01 de la Loi est nul si, avant le versement de la valeur de transfert, le contributeur devient à nouveau employé dans la fonction publique et est astreint à payer une contribution aux termes de l'article 5 de la Loi.

**5. Le paragraphe 92(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le rapport d'évaluation actuarielle visé aux alinéas (1)a), c) et d) est le dernier rapport déposé devant le Parlement conformément à l'article 45 de la Loi avant la date d'évaluation ou, si ce rapport a été déposé au cours du mois où tombe la date d'évaluation ou du mois précédent, l'avant-dernier rapport déposé devant le Parlement.

**6. L'article 93 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**93.** (1) Les intérêts visés à l'article 90 sont calculés pour la période qui commence à la date d'évaluation et se termine le dernier jour du mois précédant celui où il y a versement de la valeur de transfert, au taux déterminé selon les paragraphes (2) et (3), converti en un taux annuel effectif.

(2) Le taux d'intérêt correspond au taux relatif au deuxième trimestre qui précède la date d'évaluation, ce taux figurant à la ligne « Médiane MERCER » de la colonne intitulée « 3 mois » à la partie intitulée « FONDS ÉQUILIBRÉS » du *Sommaire du*

*Canadian Institutional Pooled Funds*, published by Mercer Investment Consulting Inc., as amended from time to time.

(3) If the rate of interest under subsection (2) is negative, the amount of interest for the purposes of subsection (1) is zero.

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 99:**

*Election for Transfer Value Service*

**100.** (1) Subject to the provisions of the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations*, a contributor while employed in the Public Service may elect, once only, under clause 6(1)(b)(iii)(M) of the Act, to pay for a period of transfer value service for which he or she had not previously had an opportunity to elect.

(2) An election to pay for transfer value service shall be in writing, in the form prescribed by the Minister and dated and signed by the person making the election.

(3) An election shall be sent to the Minister, or to a person designated by the Minister, no later than one year after the later of the date of the written notice sent informing the contributor that he or she has become a contributor under Part I of the Act or the day on which this section comes into force.

(4) An election is deemed to be made on the day on which it is received by the Minister, or the person designated by the Minister.

(5) Subject to subsection (6), a contributor who elects to pay for only a portion of transfer value service may only be credited with the period that is most recent in point of time.

(6) If a contributor elects to pay for only a portion of transfer value service that comprises periods of full-time service and part-time service, the portion elected shall consist of full-time service and part-time service in the same proportions as those used in the determination of the transfer value, based on those periods of service that are most recent in point of time.

(7) An election may not be revoked, except in the circumstances set out in paragraph 18(1)(a), or amended.

(8) Paragraph 8(5)(a) of the Act applies to an election made under subsection (1).

**101.** (1) The amount required to pay for an election for transfer value service is the aggregate of

(a) the amount determined by multiplying the amount paid as a transfer value under subsection 13.01(2) of the Act and under section 98, by the fraction the numerator of which is the portion of the transfer value service elected under section 100 and the denominator of which is the transfer value service;

(b) the amount representing the interest calculated in accordance with the rates set out in subsection (2) and (3) compounded quarterly, on the amount determined under paragraph (a), for the period beginning on the day on which payment of the transfer value was effected and ending on the last day of the month preceding the month in which the election to pay for the transfer value service is made.

(2) The rate of interest in respect of each quarter is the rate that existed in respect of the second quarter preceding the quarter for which interest is being calculated and set out in the table entitled "Balanced" on the line "MERCER Median" in the column entitled "3 Months" in *Summary Performance of Canadian*

*rendement des placements des caisses de retraite canadiennes en gestion commune*, publié par la société Mercer Consultation en gestion de placements, avec ses modifications successives.

(3) Les intérêts sont nuls si le taux d'intérêt est négatif.

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 99, de ce qui suit :**

*Choix d'une période de service achetable*

**100.** (1) Sous réserve des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, le contributeur qui est employé dans la fonction publique peut, conformément à la division 6(1)(b)(iii)(M) de la Loi, choisir, une fois seulement, de payer pour une période de service achetable pour laquelle il n'a pu choisir auparavant de payer.

(2) Le choix est fait par écrit, en la forme déterminée par le ministre, daté et signé par la personne qui le fait.

(3) Le choix est envoyé au ministre, ou à la personne qu'il désigne, dans l'année qui suit soit la date de l'avis écrit informant le contributeur qu'il est devenu contributeur aux termes de la partie I de la Loi, soit, si elle est postérieure, la date d'entrée en vigueur du présent article.

(4) Le choix est réputé être fait le jour de sa réception par le ministre ou la personne qu'il désigne.

(5) Le choix qui ne vise qu'une partie de la période de service achetable s'applique, sous réserve du paragraphe (6), à la partie la plus récente.

(6) Le choix qui ne vise qu'une partie de la période de service achetable s'applique, dans le cas où celle-ci comprend des périodes de service à temps plein et des périodes de service à temps partiel, aux périodes de service à temps plein et à temps partiel les plus récentes dans les mêmes proportions que celles ayant servi à déterminer la valeur de transfert.

(7) Le choix est irrévocable, sauf dans le cas prévu à l'alinéa 18(1)a); il ne peut en outre être modifié.

(8) L'alinéa 8(5)a) de la Loi s'applique au choix.

**101.** (1) La somme à payer pour une période de service achetable est le total de ce qui suit :

a) le produit de la multiplication de la somme versée à titre de valeur de transfert aux termes du paragraphe 13.01(2) de la Loi et de l'article 98 par la fraction dont le numérateur est la partie de la période de service achetable pour laquelle le contributeur a choisi de payer aux termes de l'article 100 et le dénominateur, la période de service achetable;

b) les intérêts sur la somme établie selon l'alinéa a), calculés aux taux déterminés selon les paragraphes (2) et (3), composés trimestriellement, à partir du jour où le versement de la valeur de transfert est effectué jusqu'au dernier jour du mois précédant celui où est fait le choix de payer pour la période de service achetable.

(2) Le taux d'intérêt correspond, pour chaque trimestre, au taux relatif au deuxième trimestre qui précède le trimestre pour lequel les intérêts sont calculés, ce taux figurant à la ligne « Médiane MERCER » de la colonne intitulée « 3 mois » à la partie intitulée « FONDS ÉQUILIBRÉS » du *Sommaire du rendement des*

*Institutional Pooled Funds*, published by Mercer Investment Consulting Inc., as amended from time to time.

(3) If the amount of interest calculated under paragraph (1)(b) is negative, the amount of interest for the purposes of that paragraph is zero.

**102.** (1) The amount required to pay for an election for transfer value service shall be paid to the Public Service Pension Fund in a lump sum.

(2) If the amount actually paid is less than the amount required to be paid for the entire period of transfer value service elected, the contributor is deemed to have elected to pay for the lesser period of service that the amount remitted is sufficient to pay for.

(3) An election is invalid if payment is not made within 90 days after the day on which the election is received by the Minister, or a person designated by the Minister.

**103.** An election to pay for transfer value service is invalid if the contributor has not paid to the Retirement Compensation Arrangements Account established under the *Special Retirement Arrangements Act* any amount required to be paid under paragraph 38.3(a) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* in respect of the period contemplated by the election, within the time limit set out in subsection 102(3).

**104.** If a contributor's election to pay for transfer value service is invalid for a reason set out in subsection 102(3) or section 103, the contributor is not entitled to make another election in respect of any period of transfer value service contemplated by the invalid election.

#### COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

These Regulations provide for the revocation of a transfer value benefit option where the decision to opt for that benefit was based on erroneous or misleading advice; and allow for the automatic revocation of the option where an individual again becomes a contributor before the benefit is paid. These Regulations also provide for the reinstatement of prior public service for which a transfer value benefit was paid if the individual becomes re-employed in the public service. The modifications are consistent with other revocation provisions and elective service provisions under the *Public Service Superannuation Act*.

##### **Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for public service employees are specified in statute or regulations, therefore, there is no alternative to the regulatory route.

##### **Benefits and Costs**

The application of these amendments is limited to the affected individuals whose particular circumstances are described in the amendments; the changes would have a positive effect on affected plan members.

*placements des caisses de retraite canadiennes en gestion commune*, publié par la société Mercer Consultation en gestion de placements, avec ses modifications successives.

(3) Les intérêts visés à l'alinéa (1)b) sont nuls si le calcul effectué aux termes de cet alinéa donne un résultat négatif.

**102.** (1) La somme à payer pour une période de service achetable est versée à la Caisse de retraite de la fonction publique en une somme globale.

(2) Le contributeur qui ne verse pas la totalité de la somme à payer pour la période de service achetable visée par son choix est réputé avoir choisi de payer pour la partie de la période de service achetable couverte par la somme versée.

(3) La somme est payable dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception du choix par le ministre ou la personne qu'il désigne; à défaut de paiement dans ce délai, le choix est nul.

**103.** Est nul le choix du contributeur qui ne verse pas au compte des régimes compensatoires établi aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, dans le délai prévu au paragraphe 102(3), la somme à payer en application de l'alinéa 38.3a) du *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* au titre de la période de service achetable visée par le choix.

**104.** Le choix frappé de nullité aux termes du paragraphe 102(3) ou de l'article 103 emporte interdiction de choisir à nouveau de payer pour toute période de service achetable qu'il visait.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le présent règlement vise à permettre la révocation de l'option concernant une valeur de transfert lorsque la décision d'opter pour cette valeur de transfert s'est appuyée sur des renseignements erronés ou trompeurs, et vise à prévoir la révocation automatique de cette option lorsqu'un particulier redevient un cotisant avant que la valeur de transfert ne soit versée. Il prévoit en outre le rétablissement du service antérieur au sein de la fonction publique à l'égard duquel une valeur de transfert a été versée. Les modifications sont conformes à d'autres dispositions visant la révocation ou le service accompagné d'option en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

##### **Solutions envisagées**

Les dispositions des régimes de pension des employés de la fonction publique sont prévues par une loi ou un règlement; la seule option consiste donc à adopter un règlement.

##### **Avantages et coûts**

Ces modifications ne s'appliquent qu'aux particuliers visés dont la situation est décrite dans les modifications réglementaires et elles auront un impact positif sur les participants visés.

**Consultation**

Consultations and discussions were held within the Pensions Division, Treasury Board Secretariat and with officials of the Department of Public Works and Government Services. The President of the Treasury Board's Pension Advisory Committee was also consulted.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002. No comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

**Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions and Benefits Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: (613) 952-3119

**Consultations**

Des consultations et des discussions ont eu lieu au sein de la Division des pensions et des avantages sociaux du Secrétariat du Conseil du Trésor, de même qu'avec des fonctionnaires de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. On s'est également entretenu avec le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé d'examiner la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Ce règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 octobre 2002. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Les structures d'observation législatives, réglementaires et administratives courantes s'appliqueront, y compris en matière de vérification interne, de rapports au Parlement et de réponses aux questions des parlementaires, des participants visés et de leurs représentants.

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe du développement de la législation sur les pensions  
Division des pensions et des avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : (613) 952-3119

Registration  
SOR/2003-14 13 December, 2002

CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations

T.B. 830174 12 December, 2002

The Treasury Board, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to paragraph 50.1(1)(d.4)<sup>a</sup> and section 57<sup>b</sup> of the *Canadian Forces Superannuation Act* and paragraph 7(2)(b) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. The *Canadian Forces Superannuation Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 36.2:**

#### *Annual Report*

**36.3** Beginning with the fiscal year ending March 31, 2002, the annual report referred to in section 57 of the Act shall include the financial statements of the pension plan provided by the Act, prepared in accordance with the federal government's stated accounting policies for the pension plan, which are based on generally accepted accounting principles.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Description*

These Regulations require that a full set of financial statements for the Canadian Forces pension plan showing the net change in plan assets and liabilities and the surplus or deficit position of the plan be prepared and included in the annual report. These financial statements are based on the federal government's stated accounting policies for the pension plan, which are based on generally accepted accounting principles.

This approach has been anticipated since the Public Sector Pension Investment Board was established in 2000 to invest

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 147(2)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 153

<sup>1</sup> C.R.C., c. 396

Enregistrement  
DORS/2003-14 13 décembre 2002

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes

C.T. 380174 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'alinéa 50.1(1)d.4)<sup>a</sup> et de l'article 57<sup>b</sup> de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et de l'alinéa 7(2)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

#### MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 36.2, de ce qui suit :**

#### *Rapport annuel*

**36.3** À compter de l'exercice se terminant le 31 mars 2002, le rapport annuel visé à l'article 57 de la Loi comprend les états financiers du régime prévu par celle-ci, lesquels sont préparés conformément aux conventions comptables de l'administration fédérale énoncées pour le régime qui sont basées sur les principes comptables généralement reconnus.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### *Description*

Ce règlement nécessite la préparation et l'inclusion dans le rapport annuel d'une gamme complète d'états financiers pour le régime de pension de retraite des Forces canadiennes qui montre un changement net de l'actif et du passif du régime ainsi que la position excédentaire ou déficitaire du régime. Ces états financiers sont fondés sur les politiques comptables énoncées du gouvernement fédéral pour le régime de pension, lesquelles reposent sur les principes comptables généralement acceptés.

Cette approche a été anticipée depuis que l'Office d'investissement des régimes de pension du secteur public a été créé

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 34, par. 147(2)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 153

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 396

pension contributions. It brings the Government's pension plan financial reporting in line with pension standards legislation, provides better financial disclosure and helps assure the overall effectiveness of the pension administration.

Historically, the Public Accounts and the annual report respecting the administration of the Canadian Forces pension plan have included statements showing the transactions recorded in the Canadian Forces Superannuation Account, that is, contributions, interest credits and benefit payments.

#### **Alternatives**

While pension plan financial statements can be produced without a regulatory requirement, the regulatory route is being amended in the interest of clarity and public disclosure.

#### **Benefits and Costs**

The small additional administrative cost of producing pension plan financial statements is charged to the pension account or fund.

#### **Consultation**

Discussions have taken place with Treasury Board Secretariat and Royal Canadian Mounted Police officials.

#### **Compliance and Enforcement**

The financial statements are produced by the Department of National Defence as part of the normal operations of administering the plan and are subject to normal auditing procedures.

#### **Contact**

Mr. John Kay  
Director Pensions and Social Programs  
Director General Compensation and Benefits  
Department of National Defence  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2  
Telephone: (613) 995-9037

en 2000 pour investir les cotisations du régime. Elle harmonise les rapports financiers du régime à la législation sur les normes de pension, assure une divulgation plus complète des données financières et accroît l'efficacité générale de l'administration des pensions.

Par le passé, les Comptes publics et le rapport annuel sur l'administration du Régime de pension de retraite des Forces canadiennes incluaient des états démontrant les opérations consignées au Compte de pension des Forces canadiennes, soit les contributions, les crédits d'intérêt et les paiements de prestations.

#### **Solutions envisagées**

Bien qu'il soit possible de produire les états financiers du régime de pension sans exigence réglementaire, la modification de ce règlement est apportée pour le rendre plus clair et pour permettre la divulgation de l'information.

#### **Avantages et coûts**

Les frais d'administration supplémentaires peu élevés engagés pour produire les états financiers du régime sont imputés au compte ou à la caisse du régime de pension.

#### **Consultation**

Des discussions ont eu lieu avec les autorités compétentes du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la Gendarmerie royale du Canada.

#### **Respect et exécution**

Les états financiers sont produits par le ministère de la Défense nationale dans le cadre des opérations normales de l'administration du régime de pension et sont soumis aux procédures régulières de vérification.

#### **Personne-ressource**

M. John Kay  
Directeur — Pensions et programmes sociaux  
Directeur général — Rémunération et avantages sociaux  
Ministère de la Défense nationale  
101, promenade Colonel-By  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2  
Téléphone : (613) 995-9037

Registration  
SOR/2003-15 19 December, 2002

EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS ACT

## Export and Import of Rough Diamonds Regulations

The Minister of Natural Resources, pursuant to section 35 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Export and Import of Rough Diamonds Regulations*.

Ottawa, December 18, 2002

Herb Dhaliwal  
Minister of Natural Resources

### EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Export and Import of Rough Diamonds Act*. (*Loi*)
- “Harmonized System” means the Harmonized Commodity Description and Coding System set out in the *Customs Tariff*. (*Système harmonisé*)
- “shipment” means one or more containers of rough diamonds that are transported together for the purpose of export or import. (*chargement*)

#### APPLICATION FOR A CANADIAN CERTIFICATE

2. An application for a Canadian Certificate for the export of rough diamonds under section 9 of the Act must include
- the applicant’s name and address in Canada and, if the applicant is a corporation, the name of the individual submitting the application on its behalf;
  - if the applicant is not the exporter of the rough diamonds, the name and address of the exporter;
  - the name and address of the person to whom the exporter is exporting the rough diamonds;
  - the name of the participant to which the rough diamonds are to be shipped;
  - the origin of the rough diamonds, including
    - if they were mined in Canada, the place and name of the mine,
    - if they were recovered during exploration in Canada, the longitude and latitude of the exploration site, and the place and name of the facility in which they were extracted,
    - if they were extracted in Canada from mineral concentrates that originated outside Canada, the place and name of the facility in which they were extracted,

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 25

Enregistrement  
DORS/2003-15 19 décembre 2002

LOI SUR L’EXPORTATION ET L’IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS

## Règlement sur l’exportation et l’importation des diamants bruts

En vertu de l’article 35 de la *Loi sur l’exportation et l’importation des diamants bruts*<sup>a</sup>, le ministre des Ressources naturelles prend le *Règlement sur l’exportation et l’importation des diamants bruts*, ci-après.

Ottawa, le 18 décembre 2002

Le ministre des Ressources naturelles,  
Herb Dhaliwal

### RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION ET L’IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « chargement » Un ou plusieurs contenants de diamants bruts transportés ensemble en vue de leur exportation ou importation. (*shipment*)
- « Loi » La *Loi sur l’exportation et l’importation des diamants bruts*. (*Act*)
- « Système harmonisé » Le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, tel qu’il figure dans le *Tarif des douanes*. (*Harmonized System*)

#### DEMANDE DE CERTIFICAT CANADIEN

2. La demande de certificat canadien pour l’exportation de diamants bruts présentée en vertu de l’article 9 de la Loi comporte ce qui suit :
- les nom et adresse du demandeur au Canada et, s’agissant d’une personne morale, le nom du particulier qui fait la demande en son nom;
  - dans le cas où le demandeur n’est pas l’exportateur des diamants bruts, les nom et adresse de celui-ci;
  - les nom et adresse du destinataire des diamants bruts;
  - le nom du participant vers lequel sont expédiés les diamants bruts;
  - l’origine des diamants bruts, y compris :
    - le nom et l’emplacement de la mine, s’ils ont été extraits d’une mine au Canada,
    - la latitude et la longitude du site d’exploration, s’ils ont été récupérés au Canada lors de l’exploration, ainsi que le nom et l’emplacement des installations d’où ils ont été extraits,
    - le nom et l’emplacement des installations d’où ils ont été extraits, s’ils ont été extraits au Canada de concentrés de minéraux provenant de l’étranger,

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 25

(iv) if they were present in Canada at the coming into force of section 8 of the Act, documentary evidence establishing their presence in Canada at that time, and

(v) if they were imported into Canada after the coming into force of section 8 of the Act, the serial number of each Kimberley Process Certificate that accompanied the rough diamonds;

(f) the mass, measured in carats, of the rough diamonds in the shipment;

(g) the value, in United States dollars, of the rough diamonds in the shipment;

(h) the subheading in the List of Tariff Provisions in the schedule to the *Customs Tariff* under which the rough diamonds are classified;

(i) the number of containers in the shipment and a seal number for each container; and

(j) a declaration signed and dated by the applicant stating that the information contained in the application is accurate.

**3.** An application for the replacement of a Canadian Certificate for the export of rough diamonds under section 11 of the Act must

(a) be made before the export of the rough diamonds;

(b) contain all the information required under section 2 in respect of any information appearing on the Canadian Certificate that is inaccurate or has changed; and

(c) be accompanied by the Canadian Certificate in respect of which the application is made.

**4.** An application to the Minister under section 9 or 11 of the Act must be delivered by hand or sent by mail or courier or by facsimile or other electronic means.

#### CANADIAN CERTIFICATE

**5.** (1) A Canadian Certificate for the export of rough diamonds issued by the Minister under section 9 or 11 of the Act must contain the following information:

(a) the name and address of the exporter and the person to whom the exporter is exporting the rough diamonds;

(b) the name of the participant to which the rough diamonds are to be shipped;

(c) the mass of the rough diamonds, measured in carats, for the shipment;

(d) the value of the rough diamonds, in United States dollars, for the shipment;

(e) the Harmonized System code for the rough diamonds;

(f) the number of containers in the shipment and a seal number for each container;

(g) the date of issue and date of expiry; and

(h) the name of the participant in which the rough diamonds originated, if all diamonds in the shipment originated in a single participant.

(2) Each Canadian Certificate must bear

(a) the title “Kimberley Process Certificate/certificat du Processus de Kimberley” and the statement “The rough diamonds in this shipment have been handled in accordance with the provisions of the Kimberley Process international certification scheme for rough diamonds./Les diamants bruts contenus

(iv) toute preuve documentaire établissant qu'ils se trouvaient au Canada à la date de l'entrée en vigueur de l'article 8 de la Loi, s'il y a lieu,

(v) le numéro de série de chaque certificat du Processus de Kimberley accompagnant les diamants bruts, s'ils ont été importés au Canada après l'entrée en vigueur de l'article 8 de la Loi;

f) la masse des diamants bruts contenus dans le chargement, exprimée en carats;

g) la valeur des diamants bruts contenus dans le chargement, en dollars américains;

h) la sous-position de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* dans laquelle sont classés les diamants bruts;

i) le nombre de contenants constituant le chargement et le numéro d'un sceau apposé sur chaque contenant;

j) une déclaration signée et datée par le demandeur attestant que les renseignements fournis dans la demande sont exacts.

**3.** La demande de remplacement d'un certificat canadien pour l'exportation de diamants bruts visée à l'article 11 de la Loi obéit aux conditions suivantes :

a) elle est faite avant l'exportation des diamants bruts;

b) elle rectifie ou met à jour tout renseignement visé à l'article 2 qui figure sur le certificat canadien et qui est inexact ou a changé;

c) elle est accompagnée du certificat canadien à l'égard duquel la demande de remplacement est faite.

**4.** Toute demande faite à l'intention du ministre en vertu des articles 9 ou 11 de la Loi est remise en main propre ou envoyée par courrier, service de messagerie, télécopieur ou autre mode de transmission électronique.

#### CERTIFICAT CANADIEN

**5.** (1) Le certificat canadien pour l'exportation de diamants bruts délivré par le ministre en vertu des articles 9 ou 11 de la Loi contient les renseignements suivants :

a) les nom et adresse de l'exportateur et du destinataire des diamants bruts;

b) le nom du participant vers lequel sont expédiés les diamants bruts;

c) la masse des diamants bruts contenus dans le chargement, exprimée en carats;

d) la valeur des diamants bruts contenus dans le chargement, en dollars américains;

e) le code du Système harmonisé dans lequel sont classés les diamants bruts;

f) le nombre de contenants constituant le chargement et le numéro d'un sceau apposé sur chaque contenant;

g) la date de délivrance et la date d'expiration;

h) le nom du participant d'où proviennent les diamants bruts, si tous les diamants contenus dans le chargement proviennent d'un seul participant.

(2) Le certificat canadien porte :

a) le titre « Kimberley Process Certificate/certificat du Processus de Kimberley » et l'énoncé « The rough diamonds in this shipment have been handled in accordance with the provisions of the Kimberley Process international certification scheme for rough diamonds./Les diamants bruts contenus dans ce

dans ce chargement ont été traités conformément aux dispositions du système international de délivrance de certificats pour les diamants bruts du Processus de Kimberley.”;

(b) a unique serial number; and

(c) the signature of the Minister or a person authorized under section 6 of the Act.

6. Subject to section 12 of the Act, a Canadian Certificate is valid until 24:00 Greenwich mean time of the day that is 90 days after the date of issue.

#### EXPORT AND IMPORT REPORTS

7. An exporter reports an export of rough diamonds under subsection 13(1) of the Act by

(a) completing a report, in the form fixed by the Minister, in which the exporter provides

(i) the name of the exporter and the person to whom the exporter has exported the rough diamonds,

(ii) the serial number of the Canadian Certificate, and

(iii) the date of export of the rough diamonds;

(b) attesting to the accuracy of the information provided under paragraph (a), and the information contained in the Canadian Certificate on export, by signing the report; and

(c) presenting the completed report to a customs officer on export and then sending it to the Minister by mail or courier, or delivering it by hand, within seven days after export.

8. An importer reports the import of rough diamonds under subsection 16(1) of the Act by presenting the accompanying Kimberley Process Certificate to a customs officer on import and then sending it to the Minister by mail or courier, or delivering it by hand, within seven days after import.

#### CONTAINERS

9. (1) A container to be used for the export or import of rough diamonds must be so constructed that the container, when sealed, cannot be opened without showing evidence of having been opened.

(2) A container in which rough diamonds are exported must

(a) be sealed with a seal that bears a seal number listed on the accompanying Canadian Certificate; and

(b) bear the serial number of the accompanying Canadian Certificate.

#### RECORD KEEPING

10. A person who exports or imports rough diamonds must keep, for a period of three years, the following records in respect of the rough diamonds:

(a) the serial number of the Canadian Certificate or Kimberley Process Certificate that accompanied the rough diamonds;

(b) if the rough diamonds were mined in Canada by the exporter,

(i) the daily total mill feed for the calendar year in which the rough diamonds were mined,

(ii) the daily total rough diamond recovery for the calendar year in which the rough diamonds were mined, and

(iii) a record of any change in their mass due to handling for the calendar year in which the diamonds were mined;

chargement ont été traités conformément aux dispositions du système international de délivrance de certificats pour les diamants bruts du Processus de Kimberley. »;

b) un numéro de série unique;

c) la signature du ministre ou d'une personne autorisée par lui en vertu de l'article 6 de la Loi.

6. Sous réserve de l'article 12 de la Loi, tout certificat canadien est valide jusqu'à 24 h, heure de Greenwich, le quatre-vingt-dixième jour qui suit sa délivrance.

#### RAPPORT D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

7. Le rapport d'exportation de diamants bruts prévu au paragraphe 13(1) de la Loi :

a) comporte, en la forme établie par le ministre, les renseignements suivants :

(i) le nom de l'exportateur et du destinataire des diamants bruts,

(ii) le numéro de série du certificat canadien,

(iii) la date d'exportation des diamants bruts;

b) est signé par l'exportateur qui, ce faisant, atteste que les renseignements prévus à l'alinéa a) et ceux que contient le certificat canadien au moment de l'exportation sont exacts;

c) est présenté à un agent des douanes au moment de l'exportation puis est envoyé par courrier ou par service de messagerie ou remis en main propre au ministre dans les sept jours suivant l'exportation des diamants bruts.

8. Le rapport d'importation de diamants bruts prévu au paragraphe 16(1) de la Loi, constitué du certificat du Processus de Kimberley, est présenté à un agent des douanes au moment de l'importation; il est ensuite envoyé par courrier ou par service de messagerie ou remis en main propre au ministre dans les sept jours suivant l'importation des diamants bruts.

#### CONTENANTS

9. (1) Tout contenant destiné à l'exportation ou l'importation de diamants bruts doit être fabriqué de manière que, une fois scellé, il ne puisse être ouvert sans que cela soit apparent.

(2) Tout contenant utilisé pour l'exportation de diamants bruts :

a) est scellé au moyen d'un sceau dont le numéro figure sur le certificat canadien;

b) porte le numéro de série du certificat canadien.

#### DOCUMENTS À TENIR

10. L'exportateur ou l'importateur de diamants bruts tient, à l'égard de ceux-ci, pendant une période de trois ans, les renseignements et documents suivants :

a) le numéro de série du certificat canadien ou du certificat du Processus de Kimberley accompagnant les diamants bruts;

b) dans le cas où les diamants bruts ont été extraits d'une mine au Canada par un exportateur :

(i) la charge d'alimentation quotidienne totale pendant l'année civile au cours de laquelle ils ont été extraits,

(ii) le total quotidien des diamants bruts provenant de la récupération pour l'année civile au cours de laquelle ils ont été extraits,

- (c) if the rough diamonds were extracted in Canada by the exporter from mineral concentrates, a record of the mass of rough diamonds extracted from the concentrates;
- (d) if the rough diamonds were purchased or otherwise obtained by the exporter or importer, a copy of the purchase order, invoice or similar document; and
- (e) if the rough diamonds are polished and faceted by the importer after import into Canada, a record of
- (i) the loss of diamond material during the polishing and faceting,
  - (ii) the mass of the recovered polished diamonds, and
  - (iii) the mass of the remaining rough diamonds.

## DISPOSITION

**11.** (1) If the Minister is satisfied that a rough diamond forfeited under the Act will not re-enter the international rough diamond trade, the Minister must dispose of it in accordance with the *Surplus Crown Assets Act*.

(2) If the Minister does not dispose of a rough diamond under subsection (1), the Minister must destroy the rough diamond.

(3) The Minister must dispose of things, other than rough diamonds, that are forfeited under the Act in accordance with the *Surplus Crown Assets Act*.

(4) On disposition of a rough diamond or other thing forfeited under the Act, the Minister shall cause notice of the date and manner of disposition to be published in Part I of the *Canada Gazette*.

## COMING INTO FORCE

**12.** These Regulations come into force on the day on which section 35 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description***Export and Import of Rough Diamonds Regulations*

Canada has promoted the “Kimberley Process” (KP), which has resulted in a detailed plan for an international certification scheme for rough diamonds to be implemented on January 1, 2003, by 36 participants that account for 98 percent of the world rough diamond trade. On December 12, 2002 the *Export and Import of Rough Diamonds Act*, which will implement the certification scheme domestically, received Royal Assent.

The nature and the form of these Regulations are defined in the Act. The regulations are required to ensure that Canada is positioned to meet the minimum requirements of the international certification scheme. They apply to all exporters and importers of

(iii) tout document ou toutes données indiquant un changement de masse des diamants bruts dû à leur manipulation pendant l'année civile au cours de laquelle ils ont été extraits;

c) tout document ou toutes données indiquant la masse des diamants bruts extraits, s'ils ont été extraits par l'exportateur au Canada de concentrés de minéraux;

d) dans le cas où les diamants bruts ont été achetés ou obtenus d'une autre façon, par l'exportateur ou l'importateur, la copie de tout bon de commande ou de toute facture d'achat des diamants bruts ou de tout autre document semblable;

e) dans le cas où les diamants bruts ont été polis et facetés par l'importateur après leur importation au Canada, un dossier indiquant :

- (i) la perte de diamants lors du polissage et du facetage,
- (ii) la masse des diamants polis récupérés,
- (iii) la masse des diamants bruts restants.

## DISPOSITION

**11.** (1) Le ministre dispose des diamants bruts confisqués aux termes de la Loi en conformité avec la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* s'il estime qu'ils ne seront pas réintroduits dans le commerce international de diamants bruts.

(2) Il détruit les diamants bruts dont il n'a pas disposé conformément au paragraphe (1).

(3) Il dispose des autres objets qui ont été confisqués en vertu de la Loi en conformité avec la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*.

(4) Il publie dans la Partie I de la *Gazette du Canada* un avis faisant état de la date de disposition des diamants bruts ou autres objets confisqués en vertu de la Loi ainsi que de la façon dont il en a été disposé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**12.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, chapitre 25 des Lois du Canada (2002).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description***Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*

Le Canada a appuyé le Processus de Kimberley (PK), qui comporte un plan détaillé pour mettre en place un régime international de certification des diamants bruts. Ce régime sera mis en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 par 36 participants pays qui représentent globalement 98 p. 100 des échanges mondiaux dans le secteur du diamant brut. Le 12 décembre 2002, la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, pour mettre en oeuvre ce régime de certification, a reçu la sanction royale.

La nature et la formulation de ce règlement sont définies dans la Loi. Le Canada doit prendre ce règlement pour être en mesure de satisfaire aux exigences minimales du régime international de certification. Ce règlement s'applique à tous les exportateurs et à

natural rough diamonds. More specifically, the regulations apply to international rough diamond trade that falls under subheadings 7102.10, 7102.21 and 7102.31 in the schedule to the Canadian *Customs Tariff*.

For exporters, the regulations specify how to submit an application for a Canadian Kimberley Process Certificate, the application information and requirements for reporting the export to the Minister of Natural Resources. For importers, the regulations specify the reporting requirements to the Minister of Natural Resources. In addition, for both exporters and importers, the regulations prescribe the records which must be maintained and the requirements for containers to be used in the shipment of diamonds. Finally, the regulations outline the manner in which the rough diamonds forfeited under the Act will be disposed of.

### **Alternatives**

The regulations are the only practical way for Canada to meet the requirements of the international Kimberley Process Certification scheme. It will ensure that the specified requirements for Canada's participation in the process will be met and that the contents of Canadian Certificates will be acceptable internationally.

### **Benefits and Costs**

If Canada does not implement the Kimberley Process certification scheme it would be restricted from trade in diamonds with participating countries. The result would likely be that both the diamond producing and polishing industries in this country would shut down with significant loss of revenues and jobs.

Canada currently has one operating diamond mine which employs approximately 650 people, mostly at the mine site in the Northwest Territories. The mine supplies nearly 4 percent of current world diamond production by weight and 6 percent by value. A second mine is expected to begin operation in early 2003 and two additional projects are expected to begin operation by 2007. Annual production from these four mines is forecast at \$1.6 billion. Their annual contribution to federal royalties and federal-territorial corporate income taxes is forecast at \$260 million. These four operations are expected to provide direct employment for 1,600 people.

In addition, there is a small but growing diamond cutting and polishing industry, centred in Yellowknife and the Gaspé region of Quebec contributing to the economies of these regions.

Northern Aboriginal groups will benefit from employment at the mine sites and in industry-related activities, as well as training in skills. They also receive direct transfers under Impact and Benefit Agreements negotiated directly with the mining companies. Aboriginal groups with settled land claims such as the Sahtu and Gwich'in also receive a share of the federal Crown royalties.

The cost of administering the regulations, will initially be borne fully by the Government of Canada from within the existing reference levels for Natural Resources Canada. Costs will be incurred for the issuance of certificates, for any investigations and

tous les importateurs de diamants bruts naturels. Plus particulièrement, le règlement vise le commerce international des diamants bruts auxquels sont attribués les codes 7102.10, 7102.21 et 7102.31 du *Tarif de douanes* du Canada.

Les exportateurs trouveront dans le règlement la procédure à suivre pour obtenir un certificat canadien en vertu du PK, de l'information au sujet de la demande de certificat et les exigences visant le signalement des exportations au ministre des Ressources naturelles. Pour les importateurs, le règlement stipule les obligations en matière de rapport au ministre des Ressources naturelles. Le règlement prescrit aux exportateurs et aux importateurs les registres à tenir à jour et les contenants à utiliser pour l'expédition des diamants. Enfin, le règlement décrit comment l'on disposera de tout diamant brut confisqué en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*.

### **Solutions envisagées**

La prise d'un règlement constitue pour le Canada la seule façon pratique de satisfaire aux exigences du régime international de certification enchâssé dans le PK et un moyen de s'assurer que les conditions de sa participation au PK seront respectées et que le contenu de ses certificats sera internationalement acceptable.

### **Avantages et coûts**

Si le Canada n'adopte pas le régime de certification du PK, il ne pourra pas faire le commerce du diamant avec les pays participant au PK. Ses industries de la production et du polissage du diamant devront alors vraisemblablement fermer leurs portes, ce qui entraînera la perte de nombreux emplois et une importante baisse de revenus.

À l'heure actuelle, le Canada a une mine de diamant en exploitation. Elle emploie près de 650 personnes, dont la majeure partie travaille au site de la mine, dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette mine contribue à la production mondiale de diamant pour près de 4 p. 100 en termes de poids et de 6 p. 100 en termes de valeur. Une deuxième mine devrait être mise en production au début de 2003 et deux projets devraient mener à l'ouverture de mines d'ici 2007. On prévoit que la valeur de la production annuelle de ces quatre mines sera de 1,6 milliard de dollars et que la contribution annuelle de ces mines aux redevances fédérales et à l'impôt des sociétés prélevé par les gouvernements fédéral et territorial sera de 260 millions de dollars. Ces quatre mines devraient représenter des emplois directs pour 1 600 personnes.

De plus, le Canada possède une industrie de la taille et du polissage du diamant. Cette industrie est encore modeste mais en pleine croissance. Elle contribue à l'économie des régions où elle s'est installée, soit Yellowknife et Gaspé, au Québec.

Les membres de groupes autochtones du Nord trouveront du travail aux mines et dans les entreprises connexes et ils pourront se prévaloir d'occasions de formation professionnelle. Ils ont aussi droit à des transferts directs en vertu d'ententes sur les répercussions et les avantages conclues directement avec les sociétés minières. Les groupes autochtones dont les revendications territoriales ont été réglées touchent aussi une part des redevances versées à la Couronne fédérale. C'est le cas, par exemple, des Sahtu et des Gwich'in.

Le coût de l'application du règlement sera au départ assumé entièrement par le gouvernement du Canada, qui puisera pour ce faire dans les niveaux de référence déjà établis pour Ressources naturelles Canada. Les coûts proviendront de la délivrance des

monitoring of the program and for any prosecutions. The potential for cost recovery associated with the issuance of Kimberley Process certificates will be evaluated in consultation with industry. The costs of issuing certificates is expected to be small. In contrast, the economic benefits of diamond operations in Canada and the projected revenues that will flow to governments through an expanding industry will be significant. Without regulations to guarantee Canada's continued participation in the international trade in rough diamonds, jobs and revenues could be lost. The regulations will result in minimal administrative costs to exporters and importers of rough diamonds associated with applying for certificates and meeting reporting requirements.

### ***Compliance and Enforcement***

Non compliance with the information requirements for an application for a Canadian Kimberley Process Certificate, would result in the refusal of the Minister of Natural Resources to issue the certificate. Not complying with reporting requirements would subject exporters and importers to possible fines not exceeding \$25,000 upon summary conviction. Exporters and importers not meeting the requirements for shipping containers or not maintaining records in accordance with the regulations could be subject to a fine of up to \$25,000 and/or to imprisonment for a term not exceeding 12 months upon summary conviction or a fine at the discretion of the court and/or to imprisonment for up to 10 years upon conviction on an indictable offence.

### ***Contact***

Bruce Boyd  
Department of Natural Resources  
580 Booth St., 10th Floor  
Ottawa Ontario  
K1A 0E4  
Telephone: (613) 992-8179  
FAX: (613) 943-2079

certificats, de toute enquête qui s'avèrera nécessaire, de la surveillance de l'exécution du programme et de toute poursuite intentée. La possibilité de recouvrer le coût de la délivrance des certificats sera évaluée en consultation avec l'industrie. On prévoit toutefois que ce coût sera peu élevé. Par contre, les avantages économiques de l'exploitation de mines de diamant au Canada et les recettes que devraient tirer les gouvernements de cette industrie en expansion seront importants. Si nous ne disposons pas d'un règlement garantissant la participation continue du Canada au commerce international des diamants bruts, nous pourrions essuyer une perte d'emplois et de revenus. En outre, les coûts administratifs découlant du règlement seront peu élevés pour les exportateurs et les importateurs de diamants bruts. Ces coûts se limiteront à l'obtention des certificats et à la présentation des rapports exigés.

### ***Respect et exécution***

Le ministre des Ressources naturelles refusera de délivrer le certificat prévu par le PK lorsque toute l'information requise n'aura pas été fournie dans la demande. Les exportateurs et les importateurs qui ne se conformeront pas aux exigences en matière de rapport seront passibles d'une amende d'au plus 25 000 \$ à la suite d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Les exportateurs et les importateurs qui ne respecteront pas les exigences établies pour les contenants d'expédition ou qui ne pourront produire les documents prescrits par le règlement pourraient devoir payer une amende maximale de 25 000 \$ ou être emprisonnés pendant au plus 12 mois à la suite d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou devoir payer une amende fixée par la cour ou être emprisonnés durant une période maximale de 10 ans s'ils sont reconnus coupables d'un acte criminel.

### ***Personne-ressource***

Bruce Boyd  
Ministère des Ressources naturelles  
580, rue Booth, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4  
Téléphone : (613) 992-8179  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-2079

Registration  
SOR/2003-16 19 December, 2002

EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS ACT

### Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act

The Minister of Natural Resources, pursuant to section 3 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act*.

Ottawa, December 18, 2002

Herb Dhaliwal  
Minister of Natural Resources

#### ORDDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS ACT

##### AMENDMENTS

**1. The schedule to the *Export and Import of Rough Diamonds Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

Burkina Faso  
European Community  
Ghana  
Lesotho  
Philippines  
Swaziland  
Ukraine  
Vietnam

**2. The schedule to the Act is amended by deleting the following:**

Austria  
Belarus  
Belgium  
Cyprus  
Denmark  
Finland  
France  
Germany  
Greece  
Ireland  
Italy  
Japan  
Luxembourg  
Netherlands

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 25

<sup>1</sup> S.C. 2002, c. 25

Enregistrement  
DORS/2003-16 19 décembre 2002

LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES  
DIAMANTS BRUTS

### Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts

En vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*<sup>a</sup>, le ministre des Ressources naturelles prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, ci-après.

Ottawa, le 18 décembre 2002

Le ministre des Ressources naturelles,  
Herb Dhaliwal

#### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS

##### MODIFICATIONS

**1. L'annexe de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Burkina Faso  
Communauté européenne  
Ghana  
Lesotho  
Philippines  
Swaziland  
Ukraine  
Vietnam

**2. L'annexe de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Allemagne  
Autriche  
Bélarus  
Belgique  
Chypre  
Danemark  
Espagne  
Finlande  
France  
Grèce  
Irlande  
Italie  
Japon  
Luxembourg

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 25

<sup>1</sup> L.C. 2002, ch. 25

Portugal  
Singapore  
Spain  
Sri Lanka  
Sweden  
United Kingdom

Pays-Bas  
Portugal  
Royaume-Uni  
Singapour  
Sri Lanka  
Suède

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on the day on which section 3 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 421, following SOR/2003-15.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, chapitre 25 des Lois du Canada (2002).**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 421, suite au DORS/2003-15.**

Registration  
SOR/2003-17 19 December, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, December 19, 2002

## REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

### AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-36

Enregistrement  
DORS/2003-17 19 décembre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 19 décembre 2002

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

### MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> DORS/2002-1

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-36

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING  
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON  
JANUARY 12, 2003 AND ENDING ON MARCH 8, 2003**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	62,305,052	2,500,000
2.	Que.	50,548,962	5,623,000
3.	N.S.	6,714,801	0
4.	N.B.	5,487,097	0
5.	Man.	7,743,398	250,000
6.	B.C.	26,563,942	3,694,394
7.	P.E.I.	704,837	0
8.	Sask.	6,290,529	0
9.	Alta.	17,405,657	0
10.	Nfld. & Lab.	2,596,512	0
Total		186,360,787	12,067,394

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 12, 2003.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on January 12, 2003 and ending on March 8, 2003.

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION  
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT  
LE 12 JANVIER 2003 ET SE TERMINANT LE 8 MARS 2003**

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	62 305 052	2 500 000
2.	Qc	50 548 962	5 623 000
3.	N.-É.	6 714 801	0
4.	N.-B.	5 487 097	0
5.	Man.	7 743 398	250 000
6.	C.-B.	26 563 942	3 694 394
7.	Î.-P.-É.	704 837	0
8.	Sask.	6 290 529	0
9.	Alb.	17 405 657	0
10.	T.-N.-L.	2 596 512	0
Total		186 360 787	12 067 394

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 12 janvier 2003.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 12 janvier 2003 et se terminant le 8 mars 2003.

Registration  
SOR/2003-18 19 December, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>e</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, December 19, 2002

#### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

##### AMENDMENT

**1. Subsection 3(2) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) ceases to have effect on December 31, 2003.

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on January 1, 2003.**

Enregistrement  
DORS/2003-18 19 décembre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 19 décembre 2002

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

##### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 3(2) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2003.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

<sup>1</sup> SOR/2002-35

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

<sup>1</sup> DORS/2002-35

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment sets out December 31, 2003 as the date on which the levies cease to have effect.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

La modification vise à reporter au 31 décembre 2003 la date de cessation d'application des redevances.

Registration  
SOR/2003-19 23 December, 2002

CUSTOMS TARIFF

### **Regulations Amending the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations**

P.C. 2002-2237 23 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 16(2)(a) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE GENERAL PREFERENTIAL TARIFF AND LEAST DEVELOPED COUNTRY TARIFF RULES OF ORIGIN REGULATIONS**

##### AMENDMENTS

**1. Subsections 2(2) to 4 of the *General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

(2) Goods originate in a beneficiary country if the value of the materials, parts or products originating outside that country, or in an undetermined location, and used in the manufacture or production of the goods is no more than 40% of the ex-factory price of the goods as packed for shipment to Canada.

(2.1) Goods other than goods of tariff item Nos. set out in Parts A1, B1, C1 and D of the schedule originate in a least developed country if the value of the materials, parts or products originating outside that country, or in an undetermined location, and used in the manufacture or production of the goods is no more than 60% of the ex-factory price of the goods as packed for shipment to Canada.

(2.2) Goods of tariff item Nos. set out in Parts A1 and A2 of the schedule originate in a least developed country if they are spun or extruded in a least developed country and do not undergo further processing outside a least developed country.

(2.3) Goods of tariff item Nos. set out in Parts B1 and B2 of the schedule originate in a least developed country if they are produced in a least developed country from yarns originating in a least developed country, a beneficiary country or Canada, provided

- (a) the yarns do not undergo further processing outside a least developed country, a beneficiary country or Canada; and
- (b) the fabrics do not undergo further processing outside a least developed country.

Enregistrement  
DORS/2003-19 23 décembre 2002

TARIF DES DOUANES

### **Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)**

C.P. 2002-2237 23 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa 16(2)a) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE (TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL ET TARIF DES PAYS LES MOINS DÉVELOPPÉS)**

##### MODIFICATIONS

**1. Les paragraphes 2(2) à (4) du *Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Sont des marchandises originaires d'un pays bénéficiaire celles dont la valeur des matières, parties ou produits qui sont originaires de l'extérieur du pays ou d'origine indéterminée et qui ont été utilisés dans leur fabrication ou leur production représente au plus 40 % du prix ex-usine des marchandises, emballées et prêtes à être expédiées au Canada.

(2.1) Exception faite des marchandises mentionnées dont les numéros tarifaires figurent aux parties A1, B1, C1 et D de l'annexe, sont des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés celles dont la valeur des matières, parties ou produits qui sont originaires de l'extérieur du pays ou d'origine indéterminée et qui ont été utilisés dans leur fabrication ou leur production représente au plus 60 % du prix ex-usine des marchandises, emballées et prêtes à être expédiées au Canada.

(2.2) Sont des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés celles dont les numéros tarifaires figurent aux parties A1 et A2 de l'annexe qui ont été filées ou extrudées dans un tel pays et qui ne font pas l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un tel pays.

(2.3) Sont des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés celles dont les numéros tarifaires figurent aux parties B1 et B2 de l'annexe et qui ont été produites à partir de fils originaires d'un tel pays, d'un pays bénéficiaire ou du Canada, à la condition :

- a) que les fils ne fassent pas l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un pays parmi les moins développés, d'un pays bénéficiaire ou du Canada;
- b) que les tissus ne fassent pas l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un pays parmi les moins développés.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> SOR/98-34

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> DORS/98-34

(2.4) Goods of tariff item Nos. set out in Parts C1 and C2 of the schedule originate in a least developed country if they are assembled in a least developed country from fabric cut in that country or in Canada, or from parts knit to shape, provided the fabric, or the parts knit to shape, are produced in

(a) any least developed country or Canada from yarns originating in a least developed country, a beneficiary country or Canada, provided the yarns or fabric do not undergo further processing outside a least developed country or Canada; or

(b) a beneficiary country from yarns originating in a least developed country, a beneficiary country or Canada, provided

(i) the yarns and fabric do not undergo further processing outside a least developed country, a beneficiary country or Canada, and

(ii) the value of any materials, including packing, that are used in the manufacture of the goods and that originate outside the least developed country in which the goods are assembled is no more than 75% of the ex-factory price of the goods as packed for shipment to Canada.

(2.5) For the purpose of subparagraph (2.4)(b)(ii), any materials used in the manufacture or production of the goods referred to in that subparagraph that originate from Canada are deemed to have originated in the least developed country.

(2.6) Goods of tariff item Nos. set out in Part D of the schedule originate in a least developed country if they are cut, or knit to shape, and sewn or otherwise assembled in the least developed country from fabric produced in any least developed country or Canada from yarns originating in a least developed country, a beneficiary country or Canada, provided the yarns and fabric do not undergo further processing outside a least developed country or Canada.

(3) For the purpose of subsection (2), the following are deemed to have originated in the beneficiary country:

(a) any materials, parts or products used in the manufacture or production of the goods referred to in that subsection and originating from any other beneficiary country or from Canada; and

(b) any packing required for the transportation for the goods referred to in that subsection, not including packing in which the goods are ordinarily sold for consumption in the beneficiary country.

(4) For the purpose of subsection (2.1), the following are deemed to have originated in the least developed country:

(a) any materials, parts or products used in the manufacture or production of the goods referred to in that subsection and that

(i) originate from any other least developed country or from Canada, or

(ii) have a value of up to 20% of the ex-factory price of the goods, as packed for shipment to Canada, from a beneficiary country other than a least developed country; and

(b) any packing required for the transportation of the goods referred to in that subsection, not including packing in which the goods are ordinarily sold for consumption in the least developed country.

(2.4) Sont des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés celles dont les numéros tarifaires figurent aux parties C1 et C2 de l'annexe et qui ont été confectionnées dans un tel pays à partir de tissu taillé dans ce pays ou au Canada, ou à partir de pièces façonnées, à la condition que le tissu ou les pièces façonnées soient produites :

a) soit dans un pays parmi les moins développés ou au Canada à partir de fils originaires d'un pays parmi les moins développés, d'un pays bénéficiaire ou du Canada, les fils et le tissu n'ayant pas fait l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un pays parmi les moins développés ou du Canada;

b) soit dans un pays bénéficiaire à partir de fils originaires d'un pays parmi les moins développés, d'un pays bénéficiaire ou du Canada, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) les fils ou le tissu ne font pas l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un pays parmi les moins développés, d'un pays bénéficiaire ou du Canada;

(ii) la valeur des matières — y compris l'emballage — qui ont été utilisées dans la fabrication des marchandises, et qui sont originaires de l'extérieur du pays parmi les moins développés où les marchandises ont été confectionnées, représente au plus 75 % du prix ex-usine de ces marchandises, emballées et prêtes à être expédiées au Canada.

(2.5) Pour l'application du sous-alinéa (2.4)b(ii), sont assimilées à des matières originaires du pays parmi les moins développés celles qui sont utilisées pour la fabrication ou la production des marchandises visées à ce sous-alinéa et qui sont originaires du Canada.

(2.6) Sont des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés celles dont les numéros tarifaires figurent à la partie D de l'annexe et qui sont taillées ou façonnées, et cousues ou autrement assemblées dans ce pays à partir de tissus produits dans un tel pays ou au Canada à partir de fils originaires d'un tel pays, d'un pays bénéficiaire ou du Canada, à la condition que les fils et tissus ne fassent pas l'objet d'un traitement supplémentaire à l'extérieur d'un pays parmi les moins développés ou du Canada.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont assimilées à des marchandises originaires d'un pays bénéficiaire :

a) les matières, parties ou produits qui entrent dans la fabrication ou la production des marchandises visées à ce paragraphe et qui sont originaires d'un autre pays bénéficiaire ou du Canada;

b) tout emballage requis pour le transport des marchandises visées à ce paragraphe, sauf l'emballage dans lequel elles sont habituellement vendues pour consommation dans le pays bénéficiaire.

(4) Pour l'application du paragraphe (2.1), sont assimilées à des marchandises originaires d'un pays parmi les moins développés :

a) les matières, parties ou produits qui entrent dans la fabrication ou la production des marchandises visées à ce paragraphe et, selon le cas :

(i) qui sont originaires d'un autre pays parmi les moins développés ou du Canada,

(ii) dont la valeur n'excède pas 20 % du prix ex-usine des marchandises emballées et prêtes à être expédiées au Canada et qui sont originaires d'un pays bénéficiaire autre qu'un pays parmi les moins développés;

b) tout emballage requis pour le transport des marchandises visées à ce paragraphe, sauf l'emballage dans lequel elles sont

**2. The Regulations are amended by adding, after section 6, the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

habituellement vendues pour consommation dans le pays parmi les moins développés.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on January 1, 2003.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

**SCHEDULE**  
(Section 2)

**ANNEXE**  
(article 2)

SCHEDULE  
(Section 2)

ANNEXE  
(article 2)

PART A1

PARTIE A1

YARNS AND SEWING THREADS

FILS ET FILS À COUDRE

5204.11.90,	5204.19.00,	5204.20.00,	5205.11.90,	5205.12.90,	5204.11.90,	5204.19.00,	5204.20.00,	5205.11.90,	5205.12.90,
5205.13.90,	5205.14.90,	5205.15.90,	5205.21.90,	5205.22.90,	5205.13.90,	5205.14.90,	5205.15.90,	5205.21.90,	5205.22.90,
5205.23.90,	5205.24.90,	5205.26.90,	5205.27.90,	5205.28.90,	5205.23.90,	5205.24.90,	5205.26.90,	5205.27.90,	5205.28.90,
5205.31.90,	5205.32.90,	5205.33.90,	5205.34.90,	5205.35.90,	5205.31.90,	5205.32.90,	5205.33.90,	5205.34.90,	5205.35.90,
5205.41.90,	5205.42.90,	5205.43.90,	5205.44.90,	5205.46.90,	5205.41.90,	5205.42.90,	5205.43.90,	5205.44.90,	5205.46.90,
5205.47.90,	5205.48.90,	5206.11.00,	5206.12.00,	5206.13.00,	5205.47.90,	5205.48.90,	5206.11.00,	5206.12.00,	5206.13.00,
5206.14.00,	5206.14.90,	5206.15.00,	5206.15.90,	5206.21.00,	5206.14.00,	5206.14.90,	5206.15.00,	5206.15.90,	5206.21.00,
5206.22.00,	5206.23.00,	5206.24.00,	5206.24.90,	5206.25.00,	5206.22.00,	5206.23.00,	5206.24.00,	5206.24.90,	5206.25.00,
5206.25.90,	5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,	5206.34.00,	5206.25.90,	5206.31.00,	5206.32.00,	5206.33.00,	5206.34.00,
5206.35.00,	5206.41.00,	5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,	5206.35.00,	5206.41.00,	5206.42.00,	5206.43.00,	5206.44.00,
5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,	5306.20.20,	5401.10.00,	5206.45.00,	5207.10.00,	5207.90.00,	5306.20.20,	5401.10.00,
5402.62.90,	5406.10.00,	5508.10.00,	5509.21.90,	5509.22.90,	5402.62.90,	5406.10.00,	5508.10.00,	5509.21.90,	5509.22.90,
5509.31.00,	5509.32.90,	5509.41.90,	5509.42.00,	5509.52.90,	5509.31.00,	5509.32.90,	5509.41.90,	5509.42.00,	5509.52.90,
5509.53.00,	5509.53.20,	5509.53.30,	5509.53.40,	5509.53.90,	5509.53.00,	5509.53.20,	5509.53.30,	5509.53.40,	5509.53.90,
5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,	5509.91.00,	5509.92.00,	5509.61.00,	5509.62.00,	5509.69.00,	5509.91.00,	5509.92.00,
5509.99.00,	5510.20.90,	5511.10.00,	5511.20.00		5509.99.00,	5510.20.90,	5511.10.00,	5511.20.00	

PART A2

PARTIE A2

YARNS AND SEWING THREADS

FILS ET FILS À COUDRE

5004.00.00,	5005.00.00,	5006.00.00,	5106.10.00,	5106.20.00,	5004.00.00,	5005.00.00,	5006.00.00,	5106.10.00,	5106.20.00,
5107.10.10,	5107.10.90,	5107.20.10,	5107.20.90,	5108.10.10,	5107.10.10,	5107.10.90,	5107.20.10,	5107.20.90,	5108.10.10,
5108.10.20,	5108.20.10,	5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,	5108.10.20,	5108.20.10,	5108.20.20,	5109.10.00,	5109.90.00,
5110.00.00,	5204.11.10,	5205.11.10,	5205.11.20,	5205.12.10,	5110.00.00,	5204.11.10,	5205.11.10,	5205.11.20,	5205.12.10,
5205.13.10,	5205.14.10,	5205.14.20,	5205.15.10,	5205.15.20,	5205.13.10,	5205.14.10,	5205.14.20,	5205.15.10,	5205.15.20,
5205.21.10,	5205.22.10,	5205.22.20,	5205.23.10,	5205.24.10,	5205.21.10,	5205.22.10,	5205.22.20,	5205.23.10,	5205.24.10,
5205.24.20,	5205.26.10,	5205.26.20,	5205.27.10,	5205.27.20,	5205.24.20,	5205.26.10,	5205.26.20,	5205.27.10,	5205.27.20,
5205.28.10,	5205.28.20,	5205.31.10,	5205.32.10,	5205.33.10,	5205.28.10,	5205.28.20,	5205.31.10,	5205.32.10,	5205.33.10,
5205.34.10,	5205.34.20,	5205.35.10,	5205.35.20,	5205.41.10,	5205.34.10,	5205.34.20,	5205.35.10,	5205.35.20,	5205.41.10,
5205.42.10,	5205.43.10,	5205.44.10,	5205.44.20,	5205.46.10,	5205.42.10,	5205.43.10,	5205.44.10,	5205.44.20,	5205.46.10,
5205.46.20,	5205.46.30,	5205.47.10,	5205.47.20,	5205.47.30,	5205.46.20,	5205.46.30,	5205.47.10,	5205.47.20,	5205.47.30,
5205.48.10,	5205.48.20,	5205.48.30,	5206.14.10,	5206.15.10,	5205.48.10,	5205.48.20,	5205.48.30,	5206.14.10,	5206.15.10,
5206.24.10,	5206.25.10,	5306.10.00,	5306.20.10,	5307.10.10,	5206.24.10,	5206.25.10,	5306.10.00,	5306.20.10,	5307.10.10,
5307.10.90,	5307.20.00,	5308.10.00,	5308.20.00,	5308.90.10,	5307.10.90,	5307.20.00,	5308.10.00,	5308.20.00,	5308.90.10,
5308.90.90,	5401.20.00,	5402.10.10,	5402.10.90,	5402.20.10,	5308.90.90,	5401.20.00,	5402.10.10,	5402.10.90,	5402.20.10,
5402.20.90,	5402.31.00,	5402.32.10,	5402.32.90,	5402.33.10,	5402.20.90,	5402.31.00,	5402.32.10,	5402.32.90,	5402.33.10,
5402.33.90,	5402.39.00,	5402.41.11,	5402.41.12,	5402.41.13,	5402.33.90,	5402.39.00,	5402.41.11,	5402.41.12,	5402.41.13,
5402.41.14,	5402.41.15,	5402.41.19,	5402.41.91,	5402.41.92,	5402.41.14,	5402.41.15,	5402.41.19,	5402.41.91,	5402.41.92,
5402.41.93,	5402.41.99,	5402.42.10,	5402.42.90,	5402.43.10,	5402.41.93,	5402.41.99,	5402.42.10,	5402.42.90,	5402.43.10,
5402.43.91,	5402.43.99,	5402.49.10,	5402.49.90,	5402.51.00,	5402.43.91,	5402.43.99,	5402.49.10,	5402.49.90,	5402.51.00,
5402.52.10,	5402.52.91,	5402.52.99,	5402.59.10,	5402.59.90,	5402.52.10,	5402.52.91,	5402.52.99,	5402.59.10,	5402.59.90,
5402.61.00,	5402.62.10,	5402.69.10,	5402.69.90,	5403.10.10,	5402.61.00,	5402.62.10,	5402.69.10,	5402.69.90,	5403.10.10,
5403.10.90,	5403.20.10,	5403.20.90,	5403.31.10,	5403.31.90,	5403.10.90,	5403.20.10,	5403.20.90,	5403.31.10,	5403.31.90,
5403.32.10,	5403.32.90,	5403.33.10,	5403.33.90,	5403.39.10,	5403.32.10,	5403.32.90,	5403.33.10,	5403.33.90,	5403.39.10,
5403.39.90,	5403.41.10,	5403.41.90,	5403.42.00,	5403.49.00,	5403.39.90,	5403.41.10,	5403.41.90,	5403.42.00,	5403.49.00,



5516.23.20,	5516.23.30,	5516.23.90,	5516.24.90,	5516.41.00,	5516.23.20,	5516.23.30,	5516.23.90,	5516.24.90,	5516.41.00,
5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,	5516.91.90,	5516.92.00,	5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,	5516.91.90,	5516.92.00,
5516.93.20,	5516.93.90,	5516.94.00,	5801.22.20,	5801.23.00,	5516.93.20,	5516.93.90,	5516.94.00,	5801.22.20,	5801.23.00,
5801.24.00,	5801.25.10,	5801.31.00,	5801.34.00,	5802.11.90,	5801.24.00,	5801.25.10,	5801.31.00,	5801.34.00,	5802.11.90,
5802.19.30,	5802.19.90,	5802.20.00,	5802.30.00,	5803.10.10,	5802.19.30,	5802.19.90,	5802.20.00,	5802.30.00,	5803.10.10,
5803.10.90,	5803.90.19,	5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,	5803.10.90,	5803.90.19,	5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,
5805.00.90,	5806.10.20,	5806.10.90,	5806.20.90,	5806.31.10,	5805.00.90,	5806.10.20,	5806.10.90,	5806.20.90,	5806.31.10,
5806.31.20,	5806.31.90,	5806.32.90,	5806.40.00,	5809.00.00,	5806.31.20,	5806.31.90,	5806.32.90,	5806.40.00,	5809.00.00,
5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,	5811.00.10,	5811.00.20,	5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,	5811.00.10,	5811.00.20,
5811.00.90,	5902.10.00,	5902.20.00,	5902.90.00,	5906.99.22,	5811.00.90,	5902.10.00,	5902.20.00,	5902.90.00,	5906.99.22,
5907.00.29,	5911.20.90,	6001.10.90,	6001.22.00,	6001.92.90,	5907.00.29,	5911.20.90,	6001.10.90,	6001.22.00,	6001.92.90,
6002.40.20,	6002.40.90,	6002.90.90,	6003.10.90,	6003.20.90,	6002.40.20,	6002.40.90,	6002.90.90,	6003.10.90,	6003.20.90,
6003.30.20,	6003.30.90,	6003.40.90,	6003.90.90,	6004.10.20,	6003.30.20,	6003.30.90,	6003.40.90,	6003.90.90,	6004.10.20,
6004.10.90,	6004.90.90,	6005.10.00,	6005.21.90,	6005.22.90,	6004.10.90,	6004.90.90,	6005.10.00,	6005.21.90,	6005.22.90,
6005.23.90,	6005.24.90,	6005.31.30,	6005.31.40,	6005.31.50,	6005.23.90,	6005.24.90,	6005.31.30,	6005.31.40,	6005.31.50,
6005.31.90,	6005.32.30,	6005.32.40,	6005.32.50,	6005.32.90,	6005.31.90,	6005.32.30,	6005.32.40,	6005.32.50,	6005.32.90,
6005.33.30,	6005.33.40,	6005.33.50,	6005.33.90,	6005.34.40,	6005.33.30,	6005.33.40,	6005.33.50,	6005.33.90,	6005.34.40,
6005.34.50,	6005.34.90,	6005.41.90,	6005.42.90,	6005.43.90,	6005.34.50,	6005.34.90,	6005.41.90,	6005.42.90,	6005.43.90,
6005.44.90,	6005.90.90,	6006.10.00,	6006.21.10,	6006.21.90,	6005.44.90,	6005.90.90,	6006.10.00,	6006.21.10,	6006.21.90,
6006.22.10,	6006.22.20,	6006.22.90,	6006.23.10,	6006.23.20,	6006.22.10,	6006.22.20,	6006.22.90,	6006.23.10,	6006.23.20,
6006.23.90,	6006.24.10,	6006.24.90,	6006.31.90,	6006.32.90,	6006.23.90,	6006.24.10,	6006.24.90,	6006.31.90,	6006.32.90,
6006.33.90,	6006.34.90,	6006.41.90,	6006.42.90,	6006.43.90,	6006.33.90,	6006.34.90,	6006.41.90,	6006.42.90,	6006.43.90,
6006.44.90,	6006.90.00				6006.44.90,	6006.90.00			

## PART B2

## FABRICS

5007.10.00,	5007.20.00,	5007.90.00,	5111.11.10,	5111.11.30,
5111.19.10,	5111.19.20,	5111.19.39,	5111.19.90,	5111.20.19,
5111.20.20,	5111.20.92,	5111.30.19,	5111.30.20,	5111.30.30,
5111.30.92,	5111.90.10,	5111.90.29,	5111.90.30,	5111.90.92,
5112.11.10,	5112.19.11,	5112.19.19,	5112.19.92,	5112.20.10,
5112.20.92,	5112.30.10,	5112.30.20,	5112.30.30,	5112.30.92,
5112.90.10,	5112.90.92,	5113.00.00,	5208.11.10,	5208.12.10,
5208.12.20,	5208.19.10,	5208.21.10,	5208.21.20,	5208.22.10,
5208.29.10,	5208.31.10,	5208.32.10,	5208.33.10,	5208.39.10,
5208.41.10,	5208.42.10,	5208.42.20,	5208.43.10,	5208.43.20,
5208.49.10,	5208.49.20,	5208.52.10,	5208.52.20,	5208.52.30,
5208.59.10,	5209.11.10,	5209.19.10,	5209.21.10,	5209.29.10,
5209.31.10,	5212.11.10,	5212.11.90,	5212.12.10,	5212.12.90,
5212.13.10,	5212.13.20,	5212.13.90,	5212.14.10,	5212.14.20,
5212.14.90,	5212.15.10,	5212.15.90,	5212.21.10,	5212.21.90,
5212.22.10,	5212.22.90,	5212.23.10,	5212.23.90,	5212.24.10,
5212.24.90,	5212.25.10,	5212.25.90,	5309.11.10,	5309.11.90,
5309.19.10,	5309.19.90,	5309.21.00,	5309.29.10,	5309.29.20,
5309.29.90,	5310.10.00,	5310.90.10,	5310.90.90,	5311.00.00,
5311.00.10,	5311.00.90,	5407.10.10,	5407.41.10,	5407.42.10,
5407.42.20,	5407.52.10,	5407.61.95,	5407.61.96,	5407.69.10,
5407.69.30,	5407.73.10,	5407.82.10,	5407.92.10,	5407.94.10,
5408.21.10,	5408.21.20,	5408.22.11,	5408.22.19,	5408.22.21,
5408.22.30,	5408.24.11,	5408.24.91,	5408.31.10,	5408.31.20,
5408.32.10,	5408.32.20,	5408.32.30,	5408.34.10,	5512.11.10,
5512.19.10,	5512.99.10,	5513.11.10,	5513.31.10,	5513.32.10,
5513.33.10,	5513.41.10,	5513.41.20,	5515.11.10,	5515.13.10,
5515.13.90,	5515.22.00,	5515.92.00,	5516.14.10,	5516.21.10,
5516.23.10,	5516.24.10,	5516.31.00,	5516.32.00,	5516.33.00,
5516.34.00,	5516.91.10,	5516.93.10,	5801.10.10,	5801.10.90,
5801.21.00,	5801.22.10,	5801.22.90,	5801.25.20,	5801.26.00,
5801.32.10,	5801.32.90,	5801.33.00,	5801.35.10,	5801.35.20,
5801.35.90,	5801.36.00,	5801.90.10,	5801.90.90,	5802.11.10,
5802.19.10,	5802.19.20,	5803.10.20,	5803.90.11,	5803.90.91,
5803.90.99,	5804.10.10,	5804.29.00,	5804.30.10,	5805.00.10,
5806.10.10,	5806.20.10,	5806.32.10,	5806.39.10,	5806.39.90,

## PARTIE B2

## TISSUS

5007.10.00,	5007.20.00,	5007.90.00,	5111.11.10,	5111.11.30,
5111.19.10,	5111.19.20,	5111.19.39,	5111.19.90,	5111.20.19,
5111.20.20,	5111.20.92,	5111.30.19,	5111.30.20,	5111.30.30,
5111.30.92,	5111.90.10,	5111.90.29,	5111.90.30,	5111.90.92,
5112.11.10,	5112.19.11,	5112.19.19,	5112.19.92,	5112.20.10,
5112.20.92,	5112.30.10,	5112.30.20,	5112.30.30,	5112.30.92,
5112.90.10,	5112.90.92,	5113.00.00,	5208.11.10,	5208.12.10,
5208.12.20,	5208.19.10,	5208.21.10,	5208.21.20,	5208.22.10,
5208.29.10,	5208.31.10,	5208.32.10,	5208.33.10,	5208.39.10,
5208.41.10,	5208.42.10,	5208.42.20,	5208.43.10,	5208.43.20,
5208.49.10,	5208.49.20,	5208.52.10,	5208.52.20,	5208.52.30,
5208.59.10,	5209.11.10,	5209.19.10,	5209.21.10,	5209.29.10,
5209.31.10,	5212.11.10,	5212.11.90,	5212.12.10,	5212.12.90,
5212.13.10,	5212.13.20,	5212.13.90,	5212.14.10,	5212.14.20,
5212.14.90,	5212.15.10,	5212.15.90,	5212.21.10,	5212.21.90,
5212.22.10,	5212.22.90,	5212.23.10,	5212.23.90,	5212.24.10,
5212.24.90,	5212.25.10,	5212.25.90,	5309.11.10,	5309.11.90,
5309.19.10,	5309.19.90,	5309.21.00,	5309.29.10,	5309.29.20,
5309.29.90,	5310.10.00,	5310.90.10,	5310.90.90,	5311.00.00,
5311.00.10,	5311.00.90,	5407.10.10,	5407.41.10,	5407.42.10,
5407.42.20,	5407.52.10,	5407.61.95,	5407.61.96,	5407.69.10,
5407.69.30,	5407.73.10,	5407.82.10,	5407.92.10,	5407.94.10,
5408.21.10,	5408.21.20,	5408.22.11,	5408.22.19,	5408.22.21,
5408.22.30,	5408.24.11,	5408.24.91,	5408.31.10,	5408.31.20,
5408.32.10,	5408.32.20,	5408.32.30,	5408.34.10,	5512.11.10,
5512.19.10,	5512.99.10,	5513.11.10,	5513.31.10,	5513.32.10,
5513.33.10,	5513.41.10,	5513.41.20,	5515.11.10,	5515.13.10,
5515.13.90,	5515.22.00,	5515.92.00,	5516.14.10,	5516.21.10,
5516.23.10,	5516.24.10,	5516.31.00,	5516.32.00,	5516.33.00,
5516.34.00,	5516.91.10,	5516.93.10,	5801.10.10,	5801.10.90,
5801.21.00,	5801.22.10,	5801.22.90,	5801.25.20,	5801.26.00,
5801.32.10,	5801.32.90,	5801.33.00,	5801.35.10,	5801.35.20,
5801.35.90,	5801.36.00,	5801.90.10,	5801.90.90,	5802.11.10,
5802.19.10,	5802.19.20,	5803.10.20,	5803.90.11,	5803.90.91,
5803.90.99,	5804.10.10,	5804.29.00,	5804.30.10,	5805.00.10,
5806.10.10,	5806.20.10,	5806.32.10,	5806.39.10,	5806.39.90,



6206.90.00,	6207.11.00,	6207.19.00,	6207.21.00,	6207.22.00,	6206.90.00,	6207.11.00,	6207.19.00,	6207.21.00,	6207.22.00,
6207.91.00,	6207.92.00,	6207.99.00,	6208.11.00,	6208.19.00,	6207.91.00,	6207.92.00,	6207.99.00,	6208.11.00,	6208.19.00,
6208.21.00,	6208.22.00,	6208.91.00,	6208.92.00,	6209.10.00,	6208.21.00,	6208.22.00,	6208.91.00,	6208.92.00,	6209.10.00,
6209.20.00,	6209.30.00,	6209.90.00,	6210.10.90,	6210.20.00,	6209.20.00,	6209.30.00,	6209.90.00,	6210.10.90,	6210.20.00,
6210.30.00,	6210.40.90,	6210.50.90,	6211.11.00,	6211.12.90,	6210.30.00,	6210.40.90,	6210.50.90,	6211.11.00,	6211.12.90,
6211.20.00,	6211.31.00,	6211.32.00,	6211.33.90,	6211.39.00,	6211.20.00,	6211.31.00,	6211.32.00,	6211.33.90,	6211.39.00,
6211.41.00,	6211.42.00,	6211.43.90,	6211.49.90,	6212.10.00,	6211.41.00,	6211.42.00,	6211.43.90,	6211.49.90,	6212.10.00,
6212.20.00,	6212.30.00,	6212.90.00,	6213.90.00,	6214.20.90,	6212.20.00,	6212.30.00,	6212.90.00,	6213.90.00,	6214.20.90,
6214.30.90,	6214.40.00,	6214.90.00,	6215.20.00,	6215.90.00,	6214.30.90,	6214.40.00,	6214.90.00,	6215.20.00,	6215.90.00,
6217.10.90,	6217.90.10,	6217.90.90			6217.10.90,	6217.90.10,	6217.90.90		

**PART C2****PARTIE C2****APPAREL****VÊTEMENTS**

6107.11.10,	6107.12.10,	6108.22.10,	6110.11.10,	6110.12.10,	6107.11.10,	6107.12.10,	6108.22.10,	6110.11.10,	6110.12.10,
6110.19.10,	6113.00.10,	6113.00.20,	6115.91.00,	6116.10.00,	6110.19.10,	6113.00.10,	6113.00.20,	6115.91.00,	6116.10.00,
6116.91.00,	6116.92.00,	6116.93.00,	6116.99.00,	6117.10.10,	6116.91.00,	6116.92.00,	6116.93.00,	6116.99.00,	6117.10.10,
6117.80.10,	6117.90.10,	6117.90.20,	6117.90.90,	6202.19.00,	6117.80.10,	6117.90.10,	6117.90.20,	6117.90.90,	6202.19.00,
6204.49.00,	6205.90.00,	6206.10.00,	6207.29.00,	6208.29.00,	6204.49.00,	6205.90.00,	6206.10.00,	6207.29.00,	6208.29.00,
6208.99.00,	6210.10.10,	6210.40.10,	6210.50.10,	6211.12.10,	6208.99.00,	6210.10.10,	6210.40.10,	6210.50.10,	6211.12.10,
6211.33.10,	6211.43.10,	6211.43.20,	6211.49.10,	6211.49.20,	6211.33.10,	6211.43.10,	6211.43.20,	6211.49.10,	6211.49.20,
6213.10.00,	6213.20.00,	6214.10.10,	6214.10.90,	6214.20.10,	6213.10.00,	6213.20.00,	6214.10.10,	6214.10.90,	6214.20.10,
6214.30.10,	6215.10.00,	6216.00.00,	6217.10.10		6214.30.10,	6215.10.00,	6216.00.00,	6217.10.10	

**PART D****PARTIE D****MADE-UP TEXTILE ARTICLES****ARTICLES TEXTILES CONFECTIONNÉS**

6301.10.00,	6301.30.00,	6302.10.00,	6302.21.00,	6302.22.00,	6301.10.00,	6301.30.00,	6302.10.00,	6302.21.00,	6302.22.00,
6302.29.00,	6302.31.00,	6302.32.00,	6302.39.00,	6302.40.00,	6302.29.00,	6302.31.00,	6302.32.00,	6302.39.00,	6302.40.00,
6302.51.00,	6302.53.90,	6302.59.00,	6302.60.00,	6302.91.00,	6302.51.00,	6302.53.90,	6302.59.00,	6302.60.00,	6302.91.00,
6302.93.00,	6302.99.00,	6303.11.00,	6303.12.00,	6303.19.00,	6302.93.00,	6302.99.00,	6303.11.00,	6303.12.00,	6303.19.00,
6303.91.00,	6303.92.10,	6303.92.90,	6303.99.00,	6304.11.00,	6303.91.00,	6303.92.10,	6303.92.90,	6303.99.00,	6304.11.00,
6304.19.00,	6304.91.90,	6304.92.90,	6304.93.90,	6304.99.90,	6304.19.00,	6304.91.90,	6304.92.90,	6304.93.90,	6304.99.90,
6305.20.00,	6305.32.00,	6305.33.00,	6305.39.00,	6307.10.90,	6305.20.00,	6305.32.00,	6305.33.00,	6305.39.00,	6307.10.90,
6307.90.40,	6307.90.93,	6307.90.99,	6308.00.00,	6309.00.90	6307.90.40,	6307.90.93,	6307.90.99,	6308.00.00,	6309.00.90

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)**(Ce résumé ne fait partie du décret ni du règlement.)***Description****Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Least Developed Country Tariff)* implements the duty-free portion of the Government of Canada's announcement made in June 2002, that it will extend, effective January 1, 2003, duty-free and quota-free access to imports from 48 of the world's least developed countries, with the exception of supply-managed products (dairy, poultry and eggs). The Department of Foreign Affairs and International Trade will implement separate measures with respect to quotas. Under the Least Developed Country Tariff (LDCT) treatment, LDCs already enjoy the benefit of duty-free for a wide range of goods. The Order extends duty-free rates to over 900 additional tariff items covering currently excluded products from the LDCT treatment such as most textiles, apparel and footwear, refined sugar and certain agricultural products.

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés)* met en oeuvre les mesures annoncées par le gouvernement du Canada en juin 2002 qui ont trait à l'octroi de la franchise des droits de douane aux marchandises importées des pays les moins développés; en effet, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le gouvernement autorisera l'accès en franchise et hors contingent à l'égard des importations en provenance de 48 pays parmi les moins développés, exception faite des marchandises dont l'offre est réglementée (les produits laitiers, la volaille et les oeufs). Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international prendra des mesures distinctes relatives aux contingents. Les pays les moins développés ont déjà droit à la franchise à l'égard d'un large éventail de marchandises en vertu du tarif des pays les moins développés (TPMD). Le décret étend la franchise des droits de douane à plus de 900 numéros tarifaires additionnels couvrant des marchandises actuellement exclues du traitement du TPMD, notamment la plupart des textiles, des vêtements et des chaussures, le sucre raffiné et certaines marchandises agricoles.

The forty-eight (48) countries that are currently eligible to benefit from this tariff treatment and which are considered by the United Nations as the “least developed” of developing countries are:

Afghanistan, Angola, Bangladesh, Benin, Bhutan, Burkina Faso, Burundi, Cambodia, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Democratic Republic of the Congo, Djibouti, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Haiti, Kiribati, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Maldives, Mali, Mauritania, Mozambique, Nepal, Niger, Rwanda, Western Samoa, Sao Tome and Principe, Senegal, Sierra Leone, Solomon Islands, Somalia, Sudan, United Republic of Tanzania, Togo, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Republic of Yemen and Zambia.

The *Regulations Amending the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations* implement rules of origin for the newly covered textile and apparel products from Least Developed Countries (LDCs) setting out the conditions to qualify for the preferential tariff treatment. Apparel must be cut and sewn in LDCT beneficiary countries from input formed in another LDCT beneficiary country or Canada to qualify for preferential treatment. Apparel made from input formed in a country benefiting from the General Preferential Tariff (GPT) is also eligible for preferential treatment provided the value added in the LDCT beneficiary country is at least 25% of the value of the good. For fabric to be eligible for preferential treatment, the fabric must be made from LDC, GPT country or Canadian produced yarns.

### **Alternatives**

No alternative was considered. Section 38 of the *Customs Tariff* is the appropriate authority for the Governor in Council to extend the benefit of duty-free entry accorded under the LDCT to goods originating in a LDCT beneficiary country. Section 16 of the *Customs Tariff* is the authority for the Governor in Council to amend the rules of origin for the LDCT.

### **Benefits and Costs**

The Government of Canada is implementing the market access initiative for Least Developed Countries because it believes that trade can help achieve sustained development in the world's poorest countries. The June 27, 2002 announcement of the initiative noted that trade can be a powerful engine of growth and poverty reduction in developing countries as it generates foreign exchange, attracts foreign investment, creates jobs and improves competitiveness.

It is expected that the initiative will have, on a national basis, a minimal impact on Canada given that Canada's imports from Least Developed Countries are small in comparison to Canada's imports of these products from other countries (4% of imports in the case of apparel and less than 0.5% in the case of textiles, the main product areas affected by these measures).

Given current trade patterns, the estimated amount of duty foregone is approximately \$44 million annually.

Voici les quarante-huit (48) pays qui bénéficient actuellement de ce traitement tarifaire et que les Nations Unies estiment être des pays parmi les « moins développés » des pays en développement :

Afghanistan, Angola, Bangladesh, Bénin, Bhoutan, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cap-Vert, République centrafricaine, Tchad, Comores, République démocratique du Congo, Djibouti, Guinée équatoriale, Érythrée, Éthiopie, Gambie, Guinée, Guinée-Bissau, Haïti, Kiribati, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Maldives, Mali, Mauritanie, Mozambique, Népal, Niger, Rwanda, Samoa, Sao Tomé-et-Principe occidentale, Sénégal, Sierra Leone, îles Salomon, Somalie, Soudan, République unie de la Tanzanie, Togo, Tuvalu, Ouganda, Vanuatu, République de Yémen et Zambie.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés)* met en oeuvre les règles d'origine s'appliquant aux produits du textile et des vêtements provenant des pays les moins développés (PMD) qui viennent d'être couverts, lesquelles énoncent les conditions donnant droit au traitement tarifaire préférentiel. Pour avoir droit au traitement préférentiel, les vêtements doivent avoir été coupés et cousus dans les pays bénéficiaires du TPMD à partir d'intrants formés dans un autre pays bénéficiaire du TPMD ou au Canada. Les vêtements faits à partir d'intrants formés dans un pays assujéti au tarif de préférence général (TPG) ont également droit au traitement préférentiel si la valeur ajoutée dans le pays bénéficiaire du TPMD représente au moins 25 % de la valeur de la marchandise. Seuls les tissus fabriqués à partir de fils produits par un pays parmi les moins développés, un pays assujéti au TPG ou le Canada donnent droit au traitement préférentiel.

### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. L'article 38 du *Tarif des douanes* confère au gouverneur en conseil le pouvoir d'étendre l'accès en franchise de droits de douane prévu au TPMD aux marchandises originaires d'un pays bénéficiaire du TPMD. L'article 16 du *Tarif des douanes* confère au gouverneur en conseil le pouvoir de modifier les règles d'origine du TPMD.

### **Avantages et coûts**

Le gouvernement du Canada met en oeuvre l'initiative relative à l'accès aux marchés pour les pays les moins développés parce qu'il estime que les échanges commerciaux peuvent contribuer au développement des pays les plus pauvres. Lorsqu'il a annoncé cette initiative le 27 juin 2002, il a fait remarquer que les échanges commerciaux peuvent représenter un puissant moteur de croissance et de réduction de la pauvreté dans les pays en développement puisqu'ils produisent des rentrées sur les opérations de change, attirent l'investissement étranger, créent des emplois et accroissent la compétitivité.

Cette initiative devrait avoir, à l'échelle nationale, un impact minime sur le Canada étant donné que les importations canadiennes de ces marchandises en provenance des pays les moins développés sont petites comparativement à celles en provenance d'autres pays (4 % des importations dans le cas des vêtements et moins de 0,5 % dans le cas des textiles, les principales marchandises visées par les mesures).

Compte tenu des tendances commerciales actuelles, le gouvernement prévoit renoncer à environ 44 millions de dollars en droits de douanes par année.

**Consultation**

A notice to consult Canadians on the Government's initiative to provide duty and quota-free access to the Canadian market for products from Least Developed Countries was published in the *Canada Gazette*, on March 30, 2002. A Discussion Paper outlining the initiative was posted on the Department of Foreign Affairs and International Trade Web Site. Further consultations were held with interested parties between March and May of this year. The provinces, key industry sectors, non-governmental organizations and interested citizens voiced opinions on a range of issues including the need for improved market access and trade opportunities for the world's poorest nations, the implications for Canadian industry of removing duties and quotas on products from Least Developed Countries and, for textiles and clothing, the establishment of policies and regulatory frameworks for the verification of origin and the prevention of illegal transshipment. Following these consultations, the Government of Canada announced last June its decision to extend duty- and quota-free treatment to all products from Least Developed Countries with the exception of dairy, poultry and eggs, effective January 1, 2003, and outlined the applicable rules of origin for preferential treatment for textile and apparel products.

**Compliance and Enforcement**

The Canada Customs and Revenue Agency will administer the changes brought about by this Order and these Regulations in the context of the administration of customs and tariff legislation and regulations.

**Contact**

Sylvie Larose  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-5887

**Consultations**

Un avis de consultation des Canadiens sur l'intention du gouvernement d'étendre l'accès au marché canadien en franchise et hors contingent aux marchandises des pays les moins développés a été publié dans la *Gazette du Canada* le 30 mars 2002. Un document de discussion décrivant l'initiative a été affiché sur le site Web du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. D'autres consultations ont été menées avec des parties intéressées entre mars et mai de cette année. Les provinces, des secteurs clés de l'industrie, des organismes non gouvernementaux et des citoyens intéressés ont fait connaître leurs opinions sur une gamme de sujets, dont la nécessité d'améliorer l'accès au marché et de fournir des occasions commerciales aux pays les plus pauvres, les incidences sur l'industrie canadienne de l'abolition des droits de douane et des contingents s'appliquant aux marchandises des pays les moins développés ainsi que l'établissement de cadres stratégiques et réglementaires pour la vérification de l'origine et la prévention des expéditions en transit illégales dans le cas des textiles et du vêtement. À la suite de ces consultations, le gouvernement a annoncé en juin dernier sa décision d'étendre le traitement en franchise et hors contingent à toutes les marchandises provenant de pays les moins développés, à l'exception des produits laitiers, de la volaille et des oeufs, et ce, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003. Il a par ailleurs décrit les règles d'origine applicables aux fins du traitement préférentiel réservé aux textiles et aux vêtements.

**Respect et exécution**

L'Agence des douanes et du revenu du Canada administrera les changements découlant du décret et du règlement dans le contexte de l'administration des lois et règlements douaniers et tarifaires.

**Personne-ressource**

Sylvie Larose  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-5887

Registration  
SOR/2003-20 23 December, 2002

## CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Least Developed Country Tariff)**

P.C. 2002-2238 23 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 38 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Least Developed Country Tariff)*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE  
CUSTOMS TARIFF (LEAST DEVELOPED  
COUNTRY TARIFF)**

## AMENDMENTS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

2. The List of intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.

3. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 3 of the schedule to this Order.

## COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on January 1, 2003.

## SCHEDULE

PART 1  
(Section 1)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. Tariff item Nos. 0105.92.91, 0105.93.91, 0201.10.20, 0201.20.20, 0201.30.20, 0202.10.20, 0202.20.20, 0202.30.20, 0603.10.20, 0702.00.91, 0703.10.31, 0703.10.91, 0707.00.91, 0710.80.20, 0810.10.10, 0810.10.91, 0811.10.10, 0811.10.90, 1001.10.20, 1001.90.20, 1003.00.12, 1003.00.92, 1101.00.20, 1102.90.12, 1103.11.20, 1103.19.12, 1103.20.12, 1103.20.22, 1104.19.12, 1104.19.22, 1104.29.12, 1104.29.22, 1104.30.12, 1107.10.12, 1107.10.92, 1107.20.12, 1107.20.92, 1108.11.20, 1108.19.12, 1109.00.20, 1517.10.20, 1517.90.22, 1701.12.90, 1701.91.00, 1701.99.00, 1901.20.15, 1901.20.24, 1901.90.12, 1902.19.23, 1902.19.93, 1904.20.62, 1904.20.64, 1904.30.62,

Enregistrement  
DORS/2003-20 23 décembre 2002

## TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés)**

C.P. 2002-2238 23 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 38 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES  
DOUANES (TARIF DES PAYS LES  
MOINS DÉVELOPPÉS)**

## MODIFICATIONS

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

2. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

3. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## ANNEXE

PARTIE 1  
(article 1)

## MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final » des n<sup>os</sup> tarifaires 0105.92.91, 0105.93.91, 0201.10.20, 0201.20.20, 0201.30.20, 0202.10.20, 0202.20.20, 0202.30.20, 0603.10.20, 0702.00.91, 0703.10.31, 0703.10.91, 0707.00.91, 0710.80.20, 0810.10.10, 0810.10.91, 0811.10.10, 0811.10.90, 1001.10.20, 1001.90.20, 1003.00.12, 1003.00.92, 1101.00.20, 1102.90.12, 1103.11.20, 1103.19.12, 1103.20.12, 1103.20.22, 1104.19.12, 1104.19.22, 1104.29.12, 1104.29.22, 1104.30.12, 1107.10.12, 1107.10.92, 1107.20.12, 1107.20.92, 1108.11.20, 1108.19.12, 1109.00.20, 1517.10.20, 1517.90.22, 1701.12.90, 1701.91.00, 1701.99.00, 1901.20.15, 1901.20.24, 1901.90.12, 1902.19.23,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

1904.90.40, 1904.90.62, 1904.90.64, 1905.10.72, 1905.31.22, 1902.19.93, 1904.20.62, 1904.20.64, 1904.30.62, 1904.90.40,  
1905.31.23, 1905.31.93, 1905.32.93, 1905.90.33, 1905.90.35, 1904.90.62, 1904.90.64, 1905.10.72, 1905.31.22, 1905.31.23, 1905.31.23,  
1905.90.45, 1905.90.63, 2002.90.00, 2004.90.10, 2302.30.20, 1905.31.93, 1905.32.93, 1905.90.33, 1905.90.35, 1905.90.45, 1905.90.45,  
2302.40.12, 2403.99.20, 5111.11.20, 5111.11.90, 5111.19.31, 1905.90.63, 2002.90.00, 2004.90.10, 2302.30.20, 2302.40.12, 2302.40.12,  
5111.19.32, 5111.20.11, 5111.20.12, 5111.20.13, 5111.20.18, 2403.99.20, 5111.11.20, 5111.11.90, 5111.19.31, 5111.19.31, 5111.19.32, 5111.19.32,  
5111.20.91, 5111.30.11, 5111.30.12, 5111.30.13, 5111.30.18, 5111.20.11, 5111.20.12, 5111.20.13, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.20.91,  
5111.30.91, 5111.90.21, 5111.90.22, 5111.90.23, 5111.90.28, 5111.30.11, 5111.30.12, 5111.30.13, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.30.91,  
5111.90.91, 5112.11.20, 5112.11.30, 5112.11.40, 5112.11.90, 5111.90.21, 5111.90.22, 5111.90.23, 5111.90.28, 5111.90.91, 5111.90.91,  
5112.19.20, 5112.19.30, 5112.19.40, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.11.20, 5112.11.30, 5112.11.40, 5112.11.90, 5112.19.20, 5112.19.20,  
5112.30.91, 5112.90.91, 5203.00.90, 5204.11.90, 5204.19.00, 5112.19.30, 5112.19.40, 5112.19.91, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.30.91,  
5204.20.00, 5205.11.90, 5205.12.90, 5205.13.90, 5205.14.90, 5112.90.91, 5203.00.90, 5204.11.90, 5204.19.00, 5204.19.00, 5204.20.00, 5204.20.00,  
5205.15.90, 5205.21.90, 5205.22.90, 5205.23.90, 5205.24.90, 5205.11.90, 5205.12.90, 5205.13.90, 5205.14.90, 5205.15.90, 5205.15.90, 5205.15.90,  
5205.26.90, 5205.27.90, 5205.28.90, 5205.31.90, 5205.32.90, 5205.21.90, 5205.22.90, 5205.23.90, 5205.24.90, 5205.26.90, 5205.26.90, 5205.26.90,  
5205.33.90, 5205.34.90, 5205.35.90, 5205.41.90, 5205.42.90, 5205.27.90, 5205.28.90, 5205.31.90, 5205.32.90, 5205.33.90, 5205.33.90, 5205.33.90,  
5205.43.90, 5205.44.90, 5205.46.90, 5205.47.90, 5205.48.90, 5205.34.90, 5205.35.90, 5205.41.90, 5205.42.90, 5205.43.90, 5205.43.90, 5205.43.90,  
5206.11.00, 5206.12.00, 5206.13.00, 5206.14.00, 5206.14.90, 5205.44.90, 5205.46.90, 5205.47.90, 5205.48.90, 5206.11.00, 5206.11.00, 5206.11.00,  
5206.15.00, 5206.15.90, 5206.21.00, 5206.22.00, 5206.23.00, 5206.12.00, 5206.13.00, 5206.14.00, 5206.14.90, 5206.15.00, 5206.15.00, 5206.15.00,  
5206.24.00, 5206.24.90, 5206.25.00, 5206.25.90, 5206.31.00, 5206.15.90, 5206.21.00, 5206.22.00, 5206.23.00, 5206.24.00, 5206.24.00, 5206.24.00,  
5206.32.00, 5206.33.00, 5206.34.00, 5206.35.00, 5206.41.00, 5206.24.90, 5206.25.00, 5206.25.90, 5206.31.00, 5206.32.00, 5206.32.00, 5206.32.00,  
5206.42.00, 5206.43.00, 5206.44.00, 5206.45.00, 5207.10.00, 5206.33.00, 5206.34.00, 5206.35.00, 5206.41.00, 5206.42.00, 5206.42.00, 5206.42.00,  
5207.90.00, 5208.11.20, 5208.11.30, 5208.11.90, 5208.12.30, 5206.43.00, 5206.44.00, 5206.45.00, 5207.10.00, 5207.90.00, 5207.90.00, 5207.90.00,  
5208.12.40, 5208.12.90, 5208.13.10, 5208.13.20, 5208.13.90, 5208.11.20, 5208.11.30, 5208.11.90, 5208.12.30, 5208.12.40, 5208.12.40, 5208.12.40,  
5208.19.20, 5208.19.30, 5208.19.90, 5208.21.30, 5208.21.40, 5208.12.90, 5208.13.10, 5208.13.20, 5208.13.90, 5208.13.90, 5208.13.90, 5208.19.20, 5208.19.20,  
5208.21.50, 5208.21.90, 5208.22.20, 5208.22.90, 5208.23.10, 5208.19.30, 5208.19.90, 5208.21.30, 5208.21.40, 5208.21.50, 5208.21.50, 5208.21.50,  
5208.23.90, 5208.29.20, 5208.29.90, 5208.31.20, 5208.31.90, 5208.21.90, 5208.22.20, 5208.22.90, 5208.23.10, 5208.23.90, 5208.23.90, 5208.23.90,  
5208.32.90, 5208.33.90, 5208.39.90, 5208.41.90, 5208.42.90, 5208.29.20, 5208.29.90, 5208.31.20, 5208.31.90, 5208.32.90, 5208.32.90, 5208.32.90,  
5208.43.30, 5208.43.40, 5208.43.50, 5208.43.60, 5208.43.90, 5208.33.90, 5208.39.90, 5208.41.90, 5208.42.90, 5208.43.30, 5208.43.30, 5208.43.30,  
5208.49.90, 5208.51.00, 5208.52.90, 5208.53.00, 5208.59.90, 5208.43.40, 5208.43.50, 5208.43.60, 5208.43.90, 5208.49.90, 5208.49.90, 5208.49.90,  
5209.11.20, 5209.11.30, 5209.11.40, 5209.11.90, 5209.12.10, 5208.51.00, 5208.52.90, 5208.53.00, 5208.59.90, 5209.11.20, 5209.11.20, 5209.11.20,  
5209.12.20, 5209.12.30, 5209.12.40, 5209.12.90, 5209.19.20, 5209.11.30, 5209.11.40, 5209.11.90, 5209.12.10, 5209.12.20, 5209.12.20, 5209.12.20,  
5209.19.30, 5209.19.90, 5209.21.20, 5209.21.30, 5209.21.90, 5209.12.30, 5209.12.40, 5209.12.90, 5209.19.20, 5209.19.30, 5209.19.30, 5209.19.30,  
5209.22.10, 5209.22.20, 5209.22.30, 5209.22.90, 5209.29.20, 5209.19.90, 5209.21.20, 5209.21.30, 5209.21.90, 5209.22.10, 5209.22.10, 5209.22.10,  
5209.29.90, 5209.31.20, 5209.31.30, 5209.31.40, 5209.31.90, 5209.22.20, 5209.22.30, 5209.22.90, 5209.29.20, 5209.29.90, 5209.29.90, 5209.29.90,  
5209.32.10, 5209.32.20, 5209.32.30, 5209.32.90, 5209.39.00, 5209.31.20, 5209.31.30, 5209.31.40, 5209.31.90, 5209.32.10, 5209.32.10, 5209.32.10,  
5209.41.10, 5209.41.90, 5209.42.00, 5209.43.10, 5209.43.20, 5209.32.20, 5209.32.30, 5209.32.90, 5209.39.00, 5209.39.00, 5209.41.10, 5209.41.10, 5209.41.10,  
5209.43.90, 5209.49.00, 5209.51.00, 5209.52.00, 5209.59.00, 5209.41.90, 5209.42.00, 5209.43.10, 5209.43.20, 5209.43.90, 5209.43.90, 5209.43.90,  
5210.11.00, 5210.12.00, 5210.19.00, 5210.21.00, 5210.22.00, 5209.49.00, 5209.51.00, 5209.52.00, 5209.59.00, 5210.11.00, 5210.11.00, 5210.11.00,  
5210.29.00, 5210.31.00, 5210.32.00, 5210.39.00, 5210.41.00, 5210.12.00, 5210.19.00, 5210.21.00, 5210.22.00, 5210.29.00, 5210.29.00, 5210.29.00,  
5210.42.00, 5210.49.00, 5210.51.00, 5210.52.00, 5210.59.00, 5210.31.00, 5210.32.00, 5210.39.00, 5210.41.00, 5210.42.00, 5210.42.00, 5210.42.00,  
5211.11.00, 5211.12.00, 5211.19.00, 5211.21.00, 5211.22.00, 5210.49.00, 5210.51.00, 5210.52.00, 5210.59.00, 5211.11.00, 5211.11.00, 5211.11.00,  
5211.29.00, 5211.31.00, 5211.32.00, 5211.39.00, 5211.41.00, 5211.12.00, 5211.19.00, 5211.21.00, 5211.22.00, 5211.29.00, 5211.29.00, 5211.29.00,  
5211.42.00, 5211.43.00, 5211.49.00, 5211.51.00, 5211.52.00, 5211.31.00, 5211.32.00, 5211.39.00, 5211.41.00, 5211.42.00, 5211.42.00, 5211.42.00,  
5211.59.00, 5306.20.20, 5401.10.00, 5402.62.90, 5406.10.00, 5211.43.00, 5211.49.00, 5211.51.00, 5211.52.00, 5211.59.00, 5211.59.00, 5211.59.00,  
5407.10.20, 5407.10.90, 5407.20.10, 5407.20.90, 5407.30.00, 5407.10.20, 5401.10.00, 5402.62.90, 5406.10.00, 5407.10.20, 5407.10.20, 5407.10.20,  
5407.41.90, 5407.42.90, 5407.43.00, 5407.44.00, 5407.51.10, 5407.10.90, 5407.20.10, 5407.20.90, 5407.30.00, 5407.41.90, 5407.41.90, 5407.41.90,  
5407.51.20, 5407.51.30, 5407.51.90, 5407.52.20, 5407.52.90, 5407.42.90, 5407.43.00, 5407.44.00, 5407.51.10, 5407.51.20, 5407.51.20, 5407.51.20,  
5407.53.00, 5407.54.00, 5407.61.11, 5407.61.19, 5407.61.20, 5407.51.30, 5407.51.90, 5407.52.20, 5407.52.90, 5407.53.00, 5407.53.00, 5407.53.00,  
5407.61.93, 5407.61.94, 5407.61.99, 5407.69.20, 5407.69.90, 5407.54.00, 5407.61.11, 5407.61.19, 5407.61.20, 5407.61.93, 5407.61.93, 5407.61.93,  
5407.71.00, 5407.72.00, 5407.73.90, 5407.74.00, 5407.81.00, 5407.61.94, 5407.61.99, 5407.69.20, 5407.69.90, 5407.71.00, 5407.71.00, 5407.71.00,  
5407.82.90, 5407.83.10, 5407.83.90, 5407.84.00, 5407.91.10, 5407.72.00, 5407.73.90, 5407.74.00, 5407.81.00, 5407.82.90, 5407.82.90, 5407.82.90,  
5407.91.90, 5407.92.20, 5407.92.30, 5407.92.90, 5407.93.10, 5407.83.10, 5407.83.90, 5407.84.00, 5407.91.10, 5407.91.90, 5407.91.90, 5407.91.90,  
5407.93.20, 5407.93.30, 5407.93.90, 5407.94.90, 5408.10.00, 5407.92.20, 5407.92.30, 5407.92.90, 5407.93.10, 5407.93.20, 5407.93.20, 5407.93.20,  
5408.21.30, 5408.21.90, 5408.22.22, 5408.22.29, 5408.22.40, 5407.93.30, 5407.93.90, 5407.94.90, 5408.10.00, 5408.10.00, 5408.21.30, 5408.21.30, 5408.21.30,  
5408.22.90, 5408.23.10, 5408.23.20, 5408.23.90, 5408.24.19, 5408.21.90, 5408.22.22, 5408.22.29, 5408.22.40, 5408.22.90, 5408.22.90, 5408.22.90,  
5408.24.99, 5408.31.30, 5408.31.90, 5408.32.40, 5408.32.50, 5408.23.10, 5408.23.20, 5408.23.90, 5408.24.19, 5408.24.99, 5408.24.99, 5408.24.99,  
5408.32.90, 5408.33.10, 5408.33.20, 5408.33.90, 5408.34.20, 5408.31.30, 5408.31.90, 5408.32.40, 5408.32.50, 5408.32.90, 5408.32.90, 5408.32.90,  
5408.34.90, 5501.10.90, 5501.20.90, 5501.90.00, 5502.00.00, 5408.33.10, 5408.33.20, 5408.33.90, 5408.34.20, 5408.34.90, 5408.34.90, 5408.34.90,  
5508.10.00, 5509.21.90, 5509.22.90, 5509.31.00, 5509.32.90, 5501.10.90, 5501.20.90, 5501.90.00, 5502.00.00, 5508.10.00, 5508.10.00, 5508.10.00,  
5509.41.90, 5509.42.00, 5509.52.90, 5509.53.00, 5509.53.20, 5509.21.90, 5509.22.90, 5509.31.00, 5509.32.90, 5509.41.90, 5509.41.90, 5509.41.90,  
5509.53.30, 5509.53.40, 5509.53.90, 5509.61.00, 5509.62.00, 5509.42.00, 5509.52.90, 5509.53.00, 5509.53.20, 5509.53.30, 5509.53.30, 5509.53.30,  
5509.69.00, 5509.91.00, 5509.92.00, 5509.99.00, 5510.20.90, 5509.53.40, 5509.53.90, 5509.61.00, 5509.62.00, 5509.69.00, 5509.69.00, 5509.69.00,  
5511.10.00, 5511.20.00, 5512.11.20, 5512.11.30, 5512.11.90, 5509.91.00, 5509.92.00, 5509.99.00, 5510.20.90, 5511.10.00, 5511.10.00, 5511.10.00,  
5512.19.20, 5512.19.90, 5512.21.00, 5512.29.00, 5512.91.00, 5511.20.00, 5512.11.20, 5512.11.30, 5512.11.90, 5512.19.20, 5512.19.20,

5512.99.90,	5513.11.20,	5513.11.90,	5513.12.10,	5513.12.90,	5512.19.90,	5512.21.00,	5512.29.00,	5512.91.00,	5512.99.90,
5513.13.10,	5513.13.90,	5513.19.10,	5513.19.90,	5513.21.00,	5513.11.20,	5513.11.90,	5513.12.10,	5513.12.90,	5513.13.10,
5513.22.00,	5513.23.00,	5513.29.00,	5513.31.90,	5513.32.90,	5513.13.90,	5513.19.10,	5513.19.90,	5513.21.00,	5513.22.00,
5513.33.90,	5513.39.00,	5513.41.30,	5513.41.90,	5513.42.00,	5513.23.00,	5513.29.00,	5513.31.90,	5513.32.90,	5513.33.90,
5513.43.00,	5513.49.00,	5514.11.10,	5514.11.90,	5514.12.10,	5513.39.00,	5513.41.30,	5513.41.90,	5513.42.00,	5513.43.00,
5514.12.90,	5514.13.10,	5514.13.90,	5514.19.10,	5514.19.90,	5513.49.00,	5514.11.10,	5514.11.90,	5514.12.10,	5514.12.90,
5514.21.00,	5514.22.00,	5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,	5514.13.10,	5514.13.90,	5514.19.10,	5514.19.90,	5514.21.00,
5514.32.00,	5514.33.00,	5514.39.00,	5514.41.00,	5514.42.00,	5514.22.00,	5514.23.00,	5514.29.00,	5514.31.00,	5514.32.00,
5514.43.00,	5514.49.00,	5515.11.90,	5515.12.00,	5515.13.20,	5514.33.00,	5514.39.00,	5514.41.00,	5514.42.00,	5514.43.00,
5515.19.00,	5515.21.00,	5515.29.00,	5515.91.00,	5515.99.00,	5514.49.00,	5515.11.90,	5515.12.00,	5515.13.20,	5515.19.00,
5516.11.00,	5516.12.00,	5516.13.00,	5516.14.90,	5516.21.90,	5515.21.00,	5515.29.00,	5515.91.00,	5515.99.00,	5516.11.00,
5516.22.00,	5516.23.20,	5516.23.30,	5516.23.90,	5516.24.90,	5516.12.00,	5516.13.00,	5516.14.90,	5516.21.90,	5516.22.00,
5516.41.00,	5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,	5516.91.90,	5516.23.20,	5516.23.30,	5516.23.90,	5516.24.90,	5516.41.00,
5516.92.00,	5516.93.20,	5516.93.90,	5516.94.00,	5601.21.30,	5516.42.00,	5516.43.00,	5516.44.00,	5516.91.90,	5516.92.00,
5601.22.30,	5602.29.00,	5603.11.50,	5603.11.90,	5603.12.50,	5516.93.20,	5516.93.90,	5516.94.00,	5601.21.30,	5601.22.30,
5603.12.90,	5603.13.50,	5603.13.90,	5603.14.50,	5603.14.90,	5602.29.00,	5603.11.50,	5603.11.90,	5603.12.50,	5603.12.90,
5603.91.90,	5603.92.90,	5603.93.40,	5603.93.90,	5603.94.90,	5603.13.50,	5603.13.90,	5603.14.50,	5603.14.90,	5603.91.90,
5604.10.00,	5604.20.90,	5604.90.00,	5605.00.90,	5606.00.90,	5603.92.90,	5603.93.40,	5603.93.90,	5603.94.90,	5604.10.00,
5607.10.90,	5607.29.20,	5607.29.90,	5607.49.20,	5607.49.90,	5604.20.90,	5604.90.00,	5605.00.90,	5606.00.90,	5607.10.90,
5607.50.20,	5607.50.90,	5607.90.20,	5607.90.90,	5608.11.90,	5607.29.20,	5607.29.90,	5607.49.20,	5607.49.90,	5607.50.20,
5608.19.20,	5608.19.90,	5608.90.90,	5801.22.20,	5801.23.00,	5607.50.90,	5607.90.20,	5607.90.90,	5608.11.90,	5608.19.20,
5801.24.00,	5801.25.10,	5801.31.00,	5801.34.00,	5802.11.90,	5608.19.90,	5608.90.90,	5801.22.20,	5801.23.00,	5801.24.00,
5802.19.30,	5802.19.90,	5802.20.00,	5802.30.00,	5803.10.10,	5801.25.10,	5801.31.00,	5801.34.00,	5802.11.90,	5802.19.30,
5803.10.90,	5803.90.19,	5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,	5802.19.90,	5802.20.00,	5802.30.00,	5803.10.10,	5803.10.90,
5805.00.90,	5806.10.20,	5806.10.90,	5806.20.90,	5806.31.10,	5803.90.19,	5804.10.90,	5804.21.00,	5804.30.90,	5805.00.90,
5806.31.20,	5806.31.90,	5806.32.90,	5806.40.00,	5808.90.00,	5806.10.20,	5806.10.90,	5806.20.90,	5806.31.10,	5806.31.20,
5809.00.00,	5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,	5811.00.10,	5806.31.90,	5806.32.90,	5806.40.00,	5808.90.00,	5809.00.00,
5811.00.20,	5811.00.90,	5902.10.00,	5902.20.00,	5902.90.00,	5810.91.90,	5810.92.00,	5810.99.00,	5811.00.10,	5811.00.20,
5906.99.22,	5907.00.29,	5911.20.90,	6001.10.90,	6001.22.00,	5811.00.90,	5902.10.00,	5902.20.00,	5902.90.00,	5906.99.22,
6001.92.90,	6002.40.20,	6002.40.90,	6002.90.90,	6003.10.90,	5907.00.29,	5911.20.90,	6001.10.90,	6001.22.00,	6001.92.90,
6003.20.90,	6003.30.20,	6003.30.90,	6003.40.90,	6003.90.90,	6002.40.20,	6002.40.90,	6002.90.90,	6003.10.90,	6003.20.90,
6004.10.20,	6004.10.90,	6004.90.90,	6005.10.00,	6005.21.90,	6003.30.20,	6003.30.90,	6003.40.90,	6003.90.90,	6004.10.20,
6005.22.90,	6005.23.90,	6005.24.90,	6005.31.30,	6005.31.40,	6004.10.90,	6004.90.90,	6005.10.00,	6005.21.90,	6005.22.90,
6005.31.50,	6005.31.90,	6005.32.30,	6005.32.40,	6005.32.50,	6005.23.90,	6005.24.90,	6005.31.30,	6005.31.40,	6005.31.50,
6005.32.90,	6005.33.30,	6005.33.40,	6005.33.50,	6005.33.90,	6005.31.90,	6005.32.30,	6005.32.40,	6005.32.50,	6005.32.90,
6005.34.40,	6005.34.50,	6005.34.90,	6005.41.90,	6005.42.90,	6005.33.30,	6005.33.40,	6005.33.50,	6005.33.90,	6005.34.40,
6005.43.90,	6005.44.90,	6005.90.90,	6006.10.00,	6006.21.10,	6005.34.50,	6005.34.90,	6005.41.90,	6005.42.90,	6005.43.90,
6006.21.90,	6006.22.10,	6006.22.20,	6006.22.90,	6006.23.10,	6005.44.90,	6005.90.90,	6006.10.00,	6006.21.10,	6006.21.90,
6006.23.20,	6006.23.90,	6006.24.10,	6006.24.90,	6006.31.90,	6006.22.10,	6006.22.20,	6006.22.90,	6006.23.10,	6006.23.20,
6006.32.90,	6006.33.90,	6006.34.90,	6006.41.90,	6006.42.90,	6006.23.90,	6006.24.10,	6006.24.90,	6006.31.90,	6006.32.90,
6006.43.90,	6006.44.90,	6006.90.00,	6101.10.00,	6101.20.00,	6006.33.90,	6006.34.90,	6006.41.90,	6006.42.90,	6006.43.90,
6101.30.00,	6101.90.00,	6102.10.00,	6102.20.00,	6102.30.00,	6006.44.90,	6006.90.00,	6101.10.00,	6101.20.00,	6101.30.00,
6102.90.00,	6103.11.00,	6103.12.00,	6103.19.10,	6103.19.90,	6101.90.00,	6102.10.00,	6102.20.00,	6102.30.00,	6102.90.00,
6103.21.00,	6103.22.00,	6103.23.00,	6103.29.00,	6103.31.00,	6103.11.00,	6103.12.00,	6103.19.10,	6103.19.90,	6103.21.00,
6103.32.00,	6103.33.00,	6103.39.10,	6103.39.90,	6103.41.00,	6103.22.00,	6103.23.00,	6103.29.00,	6103.31.00,	6103.32.00,
6103.42.00,	6103.43.00,	6103.49.00,	6104.11.00,	6104.12.00,	6103.33.00,	6103.39.10,	6103.39.90,	6103.41.00,	6103.42.00,
6104.13.00,	6104.19.10,	6104.19.90,	6104.21.00,	6104.22.00,	6103.43.00,	6103.49.00,	6104.11.00,	6104.12.00,	6104.13.00,
6104.23.00,	6104.29.00,	6104.31.00,	6104.32.00,	6104.33.00,	6104.19.10,	6104.19.90,	6104.21.00,	6104.22.00,	6104.23.00,
6104.39.10,	6104.39.90,	6104.41.00,	6104.42.00,	6104.43.00,	6104.29.00,	6104.31.00,	6104.32.00,	6104.33.00,	6104.39.10,
6104.44.00,	6104.49.00,	6104.51.00,	6104.52.00,	6104.53.00,	6104.39.90,	6104.41.00,	6104.42.00,	6104.43.00,	6104.44.00,
6104.59.10,	6104.59.90,	6104.61.00,	6104.62.00,	6104.63.00,	6104.49.00,	6104.51.00,	6104.52.00,	6104.53.00,	6104.59.10,
6104.69.00,	6105.10.00,	6105.20.00,	6105.90.00,	6106.10.00,	6104.59.90,	6104.61.00,	6104.62.00,	6104.63.00,	6104.69.00,
6106.20.00,	6106.90.00,	6107.11.90,	6107.12.90,	6107.19.00,	6105.10.00,	6105.20.00,	6105.90.00,	6106.10.00,	6106.20.00,
6107.21.00,	6107.22.00,	6107.29.00,	6107.91.00,	6107.92.00,	6106.90.00,	6107.11.90,	6107.12.90,	6107.19.00,	6107.21.00,
6107.99.00,	6108.11.00,	6108.19.00,	6108.21.00,	6108.22.90,	6107.22.00,	6107.29.00,	6107.91.00,	6107.92.00,	6107.99.00,
6108.29.00,	6108.31.00,	6108.32.00,	6108.39.00,	6108.91.00,	6108.11.00,	6108.19.00,	6108.21.00,	6108.22.90,	6108.29.00,
6108.92.00,	6108.99.00,	6109.10.00,	6109.90.00,	6110.11.90,	6108.31.00,	6108.32.00,	6108.39.00,	6108.91.00,	6108.92.00,
6110.12.90,	6110.19.90,	6110.20.00,	6110.30.00,	6110.90.00,	6108.99.00,	6109.10.00,	6109.90.00,	6110.11.90,	6110.12.90,
6111.10.00,	6111.20.00,	6111.30.00,	6111.90.00,	6112.11.00,	6110.12.90,	6110.20.00,	6110.30.00,	6110.90.00,	6111.10.00,
6112.12.00,	6112.19.00,	6112.20.00,	6112.31.00,	6112.39.00,	6111.10.00,	6111.30.00,	6111.90.00,	6112.11.00,	6112.12.00,
6112.41.00,	6112.49.00,	6113.00.90,	6114.10.00,	6114.20.00,	6112.19.00,	6112.20.00,	6112.31.00,	6112.39.00,	6112.41.00,
6114.30.00,	6114.90.00,	6115.11.00,	6115.12.00,	6115.19.00,	6112.49.00,	6113.00.90,	6114.10.00,	6114.20.00,	6114.30.00,
6115.20.00,	6115.92.00,	6115.93.00,	6115.99.00,	6117.10.90,	6115.20.00,	6115.11.00,	6115.12.00,	6115.19.00,	6115.20.00,

6117.20.00,	6117.80.90,	6201.11.00,	6201.12.00,	6201.13.00,	6115.92.00,	6115.93.00,	6115.99.00,	6117.10.90,	6117.20.00,
6201.19.00,	6201.91.00,	6201.92.10,	6201.92.90,	6201.93.00,	6117.80.90,	6201.11.00,	6201.12.00,	6201.13.00,	6201.19.00,
6201.99.00,	6202.11.00,	6202.12.00,	6202.13.00,	6202.91.00,	6201.91.00,	6201.92.10,	6201.92.90,	6201.93.00,	6201.99.00,
6202.92.00,	6202.93.00,	6202.99.00,	6203.11.00,	6203.12.00,	6202.11.00,	6202.12.00,	6202.13.00,	6202.91.00,	6202.92.00,
6203.19.10,	6203.19.90,	6203.21.00,	6203.22.00,	6203.23.00,	6202.93.00,	6202.99.00,	6203.11.00,	6203.12.00,	6203.19.10,
6203.29.00,	6203.31.00,	6203.32.00,	6203.33.00,	6203.39.10,	6203.19.90,	6203.21.00,	6203.22.00,	6203.23.00,	6203.29.00,
6203.39.90,	6203.41.00,	6203.42.00,	6203.43.00,	6203.49.00,	6203.31.00,	6203.32.00,	6203.33.00,	6203.39.10,	6203.39.90,
6204.11.00,	6204.12.00,	6204.13.00,	6204.19.10,	6204.19.90,	6203.41.00,	6203.42.00,	6203.43.00,	6203.49.00,	6204.11.00,
6204.21.00,	6204.22.00,	6204.23.00,	6204.29.00,	6204.31.00,	6204.12.00,	6204.13.00,	6204.19.10,	6204.19.90,	6204.21.00,
6204.32.00,	6204.33.00,	6204.39.10,	6204.39.90,	6204.41.00,	6204.22.00,	6204.23.00,	6204.29.00,	6204.31.00,	6204.32.00,
6204.42.00,	6204.43.00,	6204.44.00,	6204.51.00,	6204.52.00,	6204.33.00,	6204.39.10,	6204.39.90,	6204.41.00,	6204.42.00,
6204.53.00,	6204.59.10,	6204.59.90,	6204.61.00,	6204.62.00,	6204.43.00,	6204.44.00,	6204.51.00,	6204.52.00,	6204.53.00,
6204.63.00,	6204.69.00,	6205.10.00,	6205.20.00,	6205.30.00,	6204.59.10,	6204.59.90,	6204.61.00,	6204.62.00,	6204.63.00,
6206.20.00,	6206.30.00,	6206.40.00,	6206.90.00,	6207.11.00,	6204.69.00,	6205.10.00,	6205.20.00,	6205.30.00,	6206.20.00,
6207.19.00,	6207.21.00,	6207.22.00,	6207.91.00,	6207.92.00,	6206.30.00,	6206.40.00,	6206.90.00,	6207.11.00,	6207.19.00,
6207.99.00,	6208.11.00,	6208.19.00,	6208.21.00,	6208.22.00,	6207.21.00,	6207.22.00,	6207.91.00,	6207.92.00,	6207.99.00,
6208.91.00,	6208.92.00,	6209.10.00,	6209.20.00,	6209.30.00,	6208.11.00,	6208.19.00,	6208.21.00,	6208.22.00,	6208.91.00,
6209.90.00,	6210.10.90,	6210.20.00,	6210.30.00,	6210.40.90,	6208.92.00,	6209.10.00,	6209.20.00,	6209.30.00,	6209.90.00,
6210.50.90,	6211.11.00,	6211.12.90,	6211.20.00,	6211.31.00,	6210.10.90,	6210.20.00,	6210.30.00,	6210.40.90,	6210.50.90,
6211.32.00,	6211.33.90,	6211.39.00,	6211.41.00,	6211.42.00,	6211.11.00,	6211.12.90,	6211.20.00,	6211.31.00,	6211.32.00,
6211.43.90,	6211.49.90,	6212.10.00,	6212.20.00,	6212.30.00,	6211.33.90,	6211.39.00,	6211.41.00,	6211.42.00,	6211.43.90,
6212.90.00,	6213.90.00,	6214.20.90,	6214.30.90,	6214.40.00,	6211.49.90,	6212.10.00,	6212.20.00,	6212.30.00,	6212.90.00,
6214.90.00,	6215.20.00,	6215.90.00,	6217.10.90,	6217.90.10,	6213.90.00,	6214.20.90,	6214.30.90,	6214.40.00,	6214.90.00,
6217.90.90,	6301.10.00,	6301.30.00,	6302.10.00,	6302.21.00,	6215.20.00,	6215.90.00,	6217.10.90,	6217.90.10,	6217.90.90,
6302.22.00,	6302.29.00,	6302.31.00,	6302.32.00,	6302.39.00,	6301.10.00,	6301.30.00,	6302.10.00,	6302.21.00,	6302.22.00,
6302.40.00,	6302.51.00,	6302.53.90,	6302.59.00,	6302.60.00,	6302.29.00,	6302.31.00,	6302.32.00,	6302.39.00,	6302.40.00,
6302.91.00,	6302.93.00,	6302.99.00,	6303.11.00,	6303.12.00,	6302.51.00,	6302.53.90,	6302.59.00,	6302.60.00,	6302.91.00,
6303.19.00,	6303.91.00,	6303.92.10,	6303.92.90,	6303.99.00,	6302.93.00,	6302.99.00,	6303.11.00,	6303.12.00,	6303.19.00,
6304.11.00,	6304.19.00,	6304.91.90,	6304.92.90,	6304.93.90,	6303.91.00,	6303.92.10,	6303.92.90,	6303.99.00,	6304.11.00,
6304.99.90,	6305.20.00,	6305.32.00,	6305.33.00,	6305.39.00,	6304.19.00,	6304.91.90,	6304.92.90,	6304.93.90,	6304.99.90,
6306.11.00,	6306.12.00,	6306.19.00,	6306.21.00,	6306.22.00,	6305.20.00,	6305.32.00,	6305.33.00,	6305.39.00,	6306.11.00,
6306.29.00,	6306.91.00,	6306.99.00,	6307.10.90,	6307.20.00,	6306.12.00,	6306.19.00,	6306.21.00,	6306.22.00,	6306.29.00,
6307.90.40,	6307.90.93,	6307.90.99,	6308.00.00,	6309.00.90,	6306.91.00,	6306.99.00,	6307.10.90,	6307.20.00,	6307.90.40,
6401.10.19,	6401.10.20,	6401.91.19,	6401.91.20,	6401.92.12,	6307.90.93,	6307.90.99,	6308.00.00,	6309.00.90,	6401.10.19,
6401.92.91,	6401.92.92,	6401.99.21,	6401.99.29,	6401.99.30,	6401.10.20,	6401.91.19,	6401.91.20,	6401.92.12,	6401.92.91,
6402.12.20,	6402.12.30,	6402.19.10,	6402.19.90,	6402.20.19,	6401.92.92,	6401.99.21,	6401.99.29,	6401.99.30,	6402.12.20,
6402.20.20,	6402.30.00,	6402.91.00,	6402.99.00,	6403.12.20,	6402.12.30,	6402.19.10,	6402.19.90,	6402.20.19,	6402.20.20,
6403.12.30,	6403.19.20,	6403.19.90,	6403.20.00,	6403.30.00,	6402.30.00,	6402.91.00,	6402.99.00,	6403.12.20,	6403.12.30,
6403.40.00,	6403.51.00,	6403.59.20,	6403.59.90,	6403.91.00,	6403.19.20,	6403.19.90,	6403.20.00,	6403.30.00,	6403.40.00,
6403.99.20,	6403.99.30,	6403.99.90,	6404.11.91,	6404.11.99,	6403.51.00,	6403.59.20,	6403.59.90,	6403.91.00,	6403.99.20,
6404.19.90,	6404.20.90,	6405.10.90,	6405.20.20,	6405.20.90,	6403.99.30,	6403.99.90,	6404.11.91,	6404.11.99,	6404.19.90,
6405.90.00,	6406.10.11,	6406.10.19,	7314.14.10,	9612.10.30,	6404.20.90,	6405.10.90,	6405.20.20,	6405.20.90,	6405.90.00,
9915.00.00,	9930.00.00,	9931.00.00,	9933.00.00,	9935.00.00,	6406.10.11,	6406.10.19,	7314.14.10,	9612.10.30,	9915.00.00,
9936.00.00,	9940.00.00,	9941.00.00,	9987.00.00,	9995.00.00,	9930.00.00,	9931.00.00,	9933.00.00,	9935.00.00,	9936.00.00,
9996.00.00	and 9997.00.00	are amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "N/A" following the abbreviation "LDCT" with a reference to "Free (F)".			9940.00.00,	9941.00.00,	9987.00.00,	9995.00.00,	9996.00.00

PART 2  
(Section 2)AMENDMENTS TO THE LIST OF INTERMEDIATE AND  
FINAL RATES FOR TARIFF ITEMS OF THE "F"  
STAGING CATEGORY

1. Tariff item Nos.	0603.10.20,	0702.00.91,	0703.10.31,
	0703.10.91,	0707.00.91,	0710.80.20,
	0811.10.10,	0811.10.90,	1103.20.12,
	2403.99.20,	5111.11.90,	5111.20.18,
	5111.30.91,	5111.90.28,	5111.90.91,
	5112.20.91,	5112.30.91,	5112.90.91,
	5204.19.00,	5204.20.00,	5205.11.90,
			5205.12.90,
			5205.13.90,

PARTIE 2  
(article 2)MODIFICATION DE LA LISTE DES TAUX  
INTERMÉDIAIRES ET DES TAUX FINAUX POUR LES  
NUMÉROS TARIFAIRES DE LA CATÉGORIE  
D'ÉCHELONNEMENT « F »

1. Les n <sup>os</sup> tarifaires	0603.10.20,	0702.00.91,	0703.10.31,
	0703.10.91,	0707.00.91,	0710.80.20,
	0811.10.10,	0811.10.90,	1103.20.12,
	2403.99.20,	5111.11.90,	5111.20.18,
	5111.30.91,	5111.90.28,	5111.90.91,
	5112.20.91,	5112.30.91,	5112.90.91,
	5204.19.00,	5204.20.00,	5205.11.90,
			5205.12.90,
			5205.13.90,



6006.33.90, 6006.34.90, 6006.41.90, 6006.42.90, 6006.43.90, 6006.33.90, 6006.34.90, 6006.41.90, 6006.42.90, 6006.43.90,  
 6006.44.90, 6006.90.00, 6110.11.90, 6110.12.90, 6110.19.90, 6006.44.90, 6006.90.00, 6110.11.90, 6110.12.90, 6110.19.90,  
 6112.41.00, 6112.49.00, 6208.19.00, 6210.10.90, 6211.12.90, 6112.41.00, 6112.49.00, 6208.19.00, 6210.10.90, 6211.12.90,  
 6214.90.00, 6217.10.90, 6217.90.90, 6302.59.00, 6304.19.00, 6214.90.00, 6217.10.90, 6217.90.90, 6302.59.00, 6304.19.00,  
 6401.10.19, 6401.10.20, 6401.91.19, 6401.91.20, 6401.92.12, 6401.10.19, 6401.10.20, 6401.91.19, 6401.91.20, 6401.92.12,  
 6401.92.91, 6401.92.92, 6401.99.21, 6401.99.29, 6401.99.30, 6401.92.91, 6401.92.92, 6401.99.21, 6401.99.29, 6401.99.30,  
 6402.12.20, 6402.12.30, 6402.19.10, 6402.19.90, 6402.20.20, 6402.12.20, 6402.12.30, 6402.19.10, 6402.19.90, 6402.20.20,  
 6402.30.00, 6402.91.00, 6402.99.00, 6403.12.20, 6403.12.30, 6402.30.00, 6402.91.00, 6402.99.00, 6403.12.20, 6403.12.30,  
 6403.19.20, 6403.19.90, 6403.20.00, 6403.30.00, 6403.40.00, 6403.19.20, 6403.19.90, 6403.20.00, 6403.30.00, 6403.40.00,  
 6403.51.00, 6403.59.20, 6403.59.90, 6403.91.00, 6403.99.20, 6403.51.00, 6403.59.20, 6403.59.90, 6403.91.00, 6403.99.20,  
 6403.99.30, 6403.99.90, 6404.11.91, 6404.11.99, 6404.19.90, 6403.99.30, 6403.99.90, 6404.11.91, 6404.11.99, 6404.19.90,  
 6404.20.90, 6405.10.90, 6405.20.20, 6405.20.90, 6405.90.00, 6404.20.90, 6405.10.90, 6405.20.20, 6405.20.90, 6405.90.00,  
 6406.10.11 and 6406.10.19 are amended by adding, in the col- 6406.10.11 et 6406.10.19 sont modifiés par adjonction, dans la  
 umn “Preferential Tariff”, a reference to “Effective on Janu- colonne « Tarif de préférence », de la mention « À compter du  
 ary 1, 2003.....LDCT: Free”. 1<sup>er</sup> janvier 2003.... TPMD: En fr. ».

PART 3  
(Section 3)

ADDITION OF TARIFF ITEMS TO THE LIST OF  
INTERMEDIATE AND FINAL RATES FOR TARIFF ITEMS  
OF THE “F” STAGING CATEGORY

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff
0105.92.91		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0105.93.91		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0201.10.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0201.20.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0201.30.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0202.10.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0202.20.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
0202.30.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1001.10.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1001.90.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1003.00.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1003.00.92		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1101.00.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1102.90.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1103.11.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1103.19.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1103.20.22		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1104.19.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1104.19.22		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1104.29.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1104.29.22		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1104.30.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1107.10.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1107.10.92		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1107.20.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1107.20.92		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1108.11.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1108.19.12		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1109.00.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1517.10.20		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1517.90.22		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1701.12.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1701.91.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1701.99.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1901.20.15		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free
1901.20.24		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free

PARTIE 3  
(article 3)

ADJONCTION DE NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES À  
LA LISTE DES TAUX INTERMÉDIAIRES ET DES TAUX  
FINALS POUR LES NUMÉROS TARIFAIRES DE LA  
CATÉGORIE D'ÉCHELONNEMENT « F »

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence
0105.92.91		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0105.93.91		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0201.10.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0201.20.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0201.30.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0202.10.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0202.20.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
0202.30.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1001.10.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1001.90.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1003.00.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1003.00.92		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1101.00.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1102.90.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1103.11.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1103.19.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1103.20.22		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1104.19.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1104.19.22		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1104.29.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1104.29.22		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1104.30.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1107.10.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1107.10.92		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1107.20.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1107.20.92		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1108.11.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1108.19.12		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1109.00.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1517.10.20		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1517.90.22		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1701.12.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1701.91.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1701.99.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1901.20.15		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
1901.20.24		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.















<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>	<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Tarif de la nation la plus favorisée</b>	<b>Tarif de préférence</b>
6304.11.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6304.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6304.91.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6304.91.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6304.92.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6304.92.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6304.93.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6304.93.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6304.99.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6304.99.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6305.20.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6305.20.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6305.32.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6305.32.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6305.33.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6305.33.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6305.39.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6305.39.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.11.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.12.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.19.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.19.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.21.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.22.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.29.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.29.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.91.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.91.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6306.99.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6306.99.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6307.10.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6307.10.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6307.20.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6307.20.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6307.90.40		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6307.90.40		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6307.90.93		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6307.90.93		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6307.90.99		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6307.90.99		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6308.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6308.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6309.00.90		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6309.00.90		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
6402.20.19		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	6402.20.19		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
7314.14.10		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	7314.14.10		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9612.10.30		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9612.10.30		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9915.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9915.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9930.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9930.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9931.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9931.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9933.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9933.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9935.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9935.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9936.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9936.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9940.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9940.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9941.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9941.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9987.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9987.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9995.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9995.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9996.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9996.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.
9997.00.00		Effective on January 1, 2003 ..... LDCT: Free	9997.00.00		À compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003 ..... TPMD: En fr.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 436, following SOR/2003-19.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 436, suite au DORS/2003-19.**

Registration  
SI/2003-1 1 January, 2003

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### **Willard Thorne Remission Order**

P.C. 2002-2177 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits tax under Part I of the *Income Tax Act* in the amount of \$819.40 for the 1987 taxation year, and all relevant interest thereon, paid or payable by Willard Thorne.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the income tax and all relevant interest paid or payable by Mr. Willard Thorne in respect of the 1987 taxation year.

In 1987, Mr. Thorne received a retroactive lump sum payment of benefits under the Canada Pension Plan, covering the period of 1985 to 1987. The inclusion of the lump sum amount in his income caused Mr. Thorne a tax liability in 1987. However, had there not been a delay in the payments of benefits to which he was entitled, Mr. Thorne would not have had any tax liability in either year.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2003-1 1 janvier 2003

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### **Décret de remise visant Willard Thorne**

C.P. 2002-2177 12 décembre 2002

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, fait remise du montant de 819,40 \$ pour l'année d'imposition 1987, payé ou payable par Willard Thorne au titre de l'impôt exigible en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ainsi que les intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret accorde la remise de l'impôt sur le revenu, ainsi que tous les intérêts y afférents, payés ou payables par M. Willard Thorne relativement à l'année d'imposition 1987.

En 1987, M. Thorne a reçu un montant forfaitaire de prestations du Régime de pensions du Canada qui visait les années 1985 à 1987. L'inclusion de ce montant forfaitaire à son revenu lui a causé une obligation fiscale en 1987. Toutefois, s'il n'y avait pas eu un délai de deux ans avant que les prestations auxquelles il était admissible lui soient versées, M. Thorne n'aurait pas eu d'impôt à payer relativement à aucune de ces années.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2003-2 1 January, 2003

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)**

P.C. 2002-2190 12 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Defence, hereby makes the annexed *Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours)*.

**CONTROLLED ACCESS ZONE ORDER  
(HALIFAX, ESQUIMALT AND  
NANOOSE HARBOURS)**

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in this Order. “controlled access zone” means a zone, designated by the Minister under section 2, that includes all corresponding airspace above, and water and land below, the zone. (*zone d'accès contrôlé*)
- “security guard” means
- (a) an officer or a non-commissioned member who is employed on duties relating to the enforcement of this Order; or
  - (b) a person authorized by the Chief of the Defence Staff to enforce this Order. (*garde de sécurité*)
- (2) In this Order, “defence establishment”, “materiel”, “Minister”, “non-commissioned member” and “officer” have the same meaning as in subsection 2(1) of the *National Defence Act*.

CONTROLLED ACCESS ZONES

*Designation*

2. Subject to section 3, the Minister may personally, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, designate as a controlled access zone an area or part of an area of water described in column 2 of the schedule at a location referred to in column 1.
3. (1) The Minister may designate a controlled access zone only if it is reasonably necessary to ensure the safety or security of
- (a) a defence establishment;
  - (b) materiel or other property that is provided for the Canadian Forces or the Department of National Defence and is situated outside a defence establishment;
  - (c) a vessel, aircraft or other property under the control of a visiting force that is legally in Canada by virtue of the *Visiting Forces Act* or otherwise; or
  - (d) any person in, on or about anything referred to in paragraphs (a) to (c).
- (2) The dimensions of a controlled access zone may not be greater than is reasonably necessary to ensure the safety or security of anything referred to in paragraphs (1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph (1)(d).

Enregistrement  
TR/2003-2 1 janvier 2003

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)**

C.P. 2002-2190 12 décembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose)*, ci-après.

**DÉCRET SUR LES ZONES D'ACCÈS  
CONTRÔLÉ (PORTS DE HALIFAX, D'ESQUIMALT  
ET DE NANOOSE)**

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.
- « garde de sécurité » Selon le cas :
- a) officier ou militaire du rang qui est employé à des fonctions relatives à l'application du présent décret;
  - b) personne autorisée par le chef d'état-major de la défense à faire appliquer le présent décret. (*security guard*)
- « zone d'accès contrôlé » Zone désignée par le ministre en vertu de l'article 2, y compris l'espace aérien, le sous-sol et les espaces sous-marins correspondants. (*controlled access zone*)
- (2) Dans le présent décret, « établissement de défense », « matériels », « militaire du rang », « ministre » et « officier » s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

ZONES D'ACCÈS CONTRÔLÉ

*Désignation*

2. Sous réserve de l'article 3, le ministre peut, personnellement et sur recommandation du chef d'état-major de la défense, désigner comme zone d'accès contrôlé tout ou partie d'un plan d'eau qui est situé dans un lieu figurant à la colonne 1 de l'annexe et qui est décrit à la colonne 2.
3. (1) La désignation ne peut être faite que si cela est raisonnablement nécessaire pour assurer la sécurité, selon le cas :
- a) de tout établissement de défense;
  - b) des matériels ou des autres biens fournis pour les Forces canadiennes ou le ministère de la Défense nationale et situés à l'extérieur d'un établissement de défense;
  - c) de tout navire, aéronef ou autre bien sous la garde de toute force étrangère légalement présente au Canada au titre de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* ou à tout autre titre;
  - d) de toute personne se trouvant à l'intérieur de tout élément visé aux alinéas a) à c), sur celui-ci ou à proximité de celui-ci.
- (2) Les dimensions de la zone d'accès contrôlé ne peuvent être plus grandes que ce qui est raisonnablement nécessaire pour assurer la sécurité de tout élément visé aux alinéas (1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa (1)d).

4. A controlled access zone may be

(a) a fixed zone; or

(b) a zone surrounding anything referred to in paragraph 3(1)(b) or (c), whether it is moving or stationary, including a ship that is at anchor.

5. A designation may be made or renewed for a determinate or indeterminate period.

6. The Minister may at any time amend, vary or cancel a designation.

#### *Notice of Designation*

7. The Minister shall, by any means that the Minister considers appropriate in the circumstances, give notice of a designation and of the renewal, amendment, variation or cancellation of a designation as soon as possible to all persons who in the Minister's opinion may be affected by it, unless the Minister is of the opinion that it is inadvisable to do so for reasons of international relations or national defence or security.

8. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall publish a notice of a designation and of the renewal, amendment, variation or cancellation of a designation in the *Canada Gazette* within 23 days after the designation, renewal, amendment, variation or cancellation.

(2) Subsection (1) does not apply if

(a) the Minister is of the opinion that it is inadvisable to publish a notice for reasons of international relations or national defence or security;

(b) the designation, renewal, amendment or variation is for a period of less than 30 days or the cancellation takes place less than 30 days after the designation is made; or

(c) the designation, renewal, amendment or variation is in respect of a controlled access zone referred to in paragraph 4(b).

#### *Access to Controlled Access Zones*

9. The Chief of the Defence Staff may, having regard to the safety or security of anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph 3(1)(d),

(a) permit persons or classes of persons to have access to a controlled access zone without conditions;

(b) permit persons or classes of persons to have access to a controlled access zone on such conditions as the Chief of the Defence Staff considers appropriate in the circumstances; or

(c) prohibit persons or classes of persons from having access to a controlled access zone.

#### *Notice Relating to Access*

10. The Chief of the Defence Staff shall, by any means that the Chief of the Defence Staff considers appropriate in the circumstances, give notice as soon as possible that access to a controlled access zone is permitted or prohibited and of the conditions of access to the zone, and of any changes to that permission or prohibition or to those conditions, to all persons who, in the opinion of the Chief of the Defence Staff, may be affected by them, unless the Chief of the Defence Staff is of the opinion that it is inadvisable to do so for reasons of international relations or national defence or security.

4. La zone d'accès contrôlé peut :

a) être fixe;

b) entourer un élément visé aux alinéas 3(1)b) ou c) qui se déplace ou est stationnaire, notamment un navire qui est au mouillage.

5. La désignation peut être faite ou renouvelée pour une période déterminée ou indéterminée.

6. Le ministre peut à tout moment modifier ou annuler la désignation.

#### *Avis de désignation*

7. Sauf s'il juge que cela n'est pas souhaitable pour des raisons ayant trait aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, le ministre avise, dans les meilleurs délais et par tout moyen qu'il juge indiqué dans les circonstances, les personnes qui, à son avis, pourraient être intéressées, de la désignation ou de son renouvellement, de sa modification ou de son annulation.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les vingt-trois jours suivant la désignation ou son renouvellement, sa modification ou son annulation, le ministre en publie un avis dans la *Gazette du Canada*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

a) le ministre juge que cela n'est pas souhaitable pour des raisons ayant trait aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales;

b) la désignation, le renouvellement ou la modification a une durée d'application inférieure à trente jours ou l'annulation survient moins de trente jours après la désignation;

c) la désignation, le renouvellement ou la modification vise une zone d'accès contrôlée prévue à l'alinéa 4b).

#### *Accès aux zones d'accès contrôlé*

9. Le chef d'état-major de la défense peut, compte tenu de la sécurité de tout élément visé aux alinéas 3(1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa 3(1)d) :

a) permettre l'accès, sans condition, à une zone d'accès contrôlé à toute personne ou catégorie de personnes;

b) permettre l'accès à une zone d'accès contrôlé à toute personne ou catégorie de personnes aux conditions qu'il juge indiquées dans les circonstances;

c) interdire l'accès à une zone d'accès contrôlé à toute personne ou catégorie de personnes.

#### *Avis relatif à l'accès*

10. Sauf s'il juge que cela n'est pas souhaitable pour des raisons ayant trait aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, le chef d'état-major de la défense avise, dans les meilleurs délais et par tout moyen qu'il juge indiqué dans les circonstances, les personnes qui, à son avis, pourraient être intéressées, de la permission ou de l'interdiction de l'accès à une zone d'accès contrôlé et des conditions d'accès à la zone, ainsi que de toute modification de la permission, de l'interdiction ou des conditions.

## COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

**11.** Every person on entering or exiting a controlled access zone shall, on the demand of a security guard, submit to a search of their person or any property or thing under their control.

**12.** Where a person refuses to submit to a search when required to do so under section 11,

(a) if the person is seeking entry to the controlled access zone, they may be refused entry; or

(b) if the person is exiting the zone, the person or any property or thing under their control may be searched by a security guard, which search shall be carried out with only such force as is necessary for that purpose.

**13.** Except where there are reasonable grounds to believe that an immediate search is necessary to ensure the safety or security of anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph 3(1)(d), a search of a person shall be carried out only by a security guard of the same sex as the person.

**14.** A security guard may without a warrant search any property or thing in a controlled access zone if the security guard has reasonable grounds to believe that the property or thing is, or may contain anything that is, likely to endanger the safety or security of anything referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) or a person referred to in paragraph 3(1)(d).

**15.** (1) Every person who is in a controlled access zone with permission shall comply with every condition of access established for the zone and every direction given under this Order by a security guard and the person, or any property or thing under the person's control, may be removed from the zone by a security guard if the person fails to comply with any of those conditions or directions.

(2) Every person who is in a controlled access zone without permission shall comply with every direction given under this Order by a security guard and the person, or any property or thing under the person's control, may be removed from the zone by a security guard if the person fails to comply with any of those directions.

(3) A security guard may use only such force as is necessary when removing a person, or any property or thing under the control of the person, from a controlled access zone under subsection (1) or (2).

## AUTHORIZATION BY CHIEF OF THE DEFENCE STAFF

**16.** The Chief of the Defence Staff may authorize an officer to act on behalf of the Chief of the Defence Staff for the purposes of this Order, other than section 2.

## OBSERVATION DES ORDRES ET CONTRÔLE D'APPLICATION

**11.** Sur demande d'un garde de sécurité, toute personne se soumet, à l'entrée ou à la sortie d'une zone d'accès contrôlé, à une fouille de sa personne ou de tout bien ou chose sous sa garde.

**12.** La personne qui refuse de se soumettre à la fouille visée à l'article 11 s'expose à l'une des mesures suivantes :

a) si elle cherche à entrer dans la zone d'accès contrôlé, l'accès peut lui être interdit;

b) si elle sort de la zone, elle-même ou tout bien ou chose sous sa garde peut faire l'objet d'une fouille menée par un garde de sécurité; celui-ci n'emploie cependant que la force nécessaire à cette fin.

**13.** La fouille d'une personne est menée par un garde de sécurité du même sexe sauf s'il existe des motifs raisonnables de croire que la fouille est requise sur-le-champ pour assurer la sécurité de tout élément visé aux alinéas 3(1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa 3(1)d).

**14.** Le garde de sécurité peut fouiller sans mandat tout bien ou chose qui se trouve dans une zone d'accès contrôlé s'il a des motifs raisonnables de croire que le bien ou la chose est susceptible de mettre en danger — ou peut contenir quelque chose susceptible de mettre en danger — la sécurité de tout élément visé aux alinéas 3(1)a) à c) ou de toute personne visée à l'alinéa 3(1)d).

**15.** (1) Toute personne qui se trouve, avec permission, dans une zone d'accès contrôlé se conforme aux conditions d'accès applicables à celle-ci ainsi qu'aux ordres donnés par un garde de sécurité en vertu du présent décret et peut être expulsée de la zone par un garde de sécurité en cas de non-respect de l'une ou l'autre de ces conditions ou de l'un ou l'autre de ces ordres; le garde de sécurité peut également enlever de la zone tout bien ou chose sous la garde de la personne.

(2) Toute personne qui se trouve, sans permission, dans une zone d'accès contrôlé se conforme aux ordres donnés par un garde de sécurité en vertu du présent décret et peut être expulsée de la zone par un garde de sécurité en cas de non-respect de l'un ou l'autre de ces ordres; le garde de sécurité peut également enlever de la zone tout bien ou chose sous la garde de la personne.

(3) Le garde de sécurité qui, en vertu des paragraphes (1) ou (2), expulse une personne ou enlève un bien ou une chose sous la garde de celle-ci, n'emploie que la force nécessaire à cette fin.

## AUTORISATION DU CHEF D'ÉTAT-MAJOR

**16.** Le chef d'état-major de la défense peut autoriser tout officier à agir en son nom pour l'application du présent décret, à l'exception de l'article 2.

**SCHEDULE**  
(Section 2)**ANNEXE**  
(article 2)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Location	Area of Water	Article	Lieu	Plan d'eau
1.	Halifax, Nova Scotia	The area of water in Halifax Harbour and the contiguous area of water bounded by a straight line joining the following coordinates: (a) lat. 44°30.19'N, long. 63°31.19'W (b) lat. 44°35.55'N, long. 63°26.61'W	1.	Halifax (Nouvelle-Écosse)	Le plan d'eau situé dans le port de Halifax ainsi que le plan d'eau contigu borné par la ligne droite reliant les coordonnées suivantes : a) 44°30,19' de latitude nord et 63°31,19' de longitude ouest b) 44°35,55' de latitude nord et 63°26,61' de longitude ouest
2.	Esquimalt, British Columbia	(1) The area of water in Esquimalt Harbour bounded on the northwest by a straight line joining coordinates lat. 48°27.13'N, long. 123°27.23'W and lat. 48°27.36'N, long. 123°27.01'W, and the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°25.31'N, long. 123°25.21'W (b) lat. 48°23.21'N, long. 123°25.21'W (c) lat. 48°23.03'N, long. 123°28.79'W  (2) The area of water contiguous to the naval jetty at Canadian Forces Ammunition Depot Rocky Point, Canadian Forces Base Esquimalt, bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 48°20.04'N, long. 123°33.20'W (b) lat. 48°20.16'N, long. 123°32.98'W (c) lat. 48°20.12'N, long. 123°32.70'W (d) lat. 48°19.98'N, long. 123°32.56'W (e) lat. 48°19.78'N, long. 123°32.69'W	2.	Esquimalt (Colombie-Britannique)	Le plan d'eau situé dans le port d'Esquimalt et borné au nord-ouest par la ligne droite reliant les coordonnées 48°27,13' de latitude nord et 123°27,23' de longitude ouest et 48°27,36' de latitude nord et 123°27,01' de longitude ouest, ainsi que le plan d'eau contigu borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°25,31' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest b) 48°23,21' de latitude nord et 123°25,21' de longitude ouest c) 48°23,03' de latitude nord et 123°28,79' de longitude ouest  (2) Le plan d'eau contigu à la jetée navale du dépôt de munitions des Forces canadiennes de Rocky Point de la base des Forces canadiennes d'Esquimalt et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 48°20,04' de latitude nord et 123°33,20' de longitude ouest b) 48°20,16' de latitude nord et 123°32,98' de longitude ouest c) 48°20,12' de latitude nord et 123°32,70' de longitude ouest d) 48°19,98' de latitude nord et 123°32,56' de longitude ouest e) 48°19,78' de latitude nord et 123°32,69' de longitude ouest
3.	Nanoose Bay, British Columbia	The area of water in Nanoose Harbour and the contiguous area of water bounded by straight lines joining the following coordinates: (a) lat. 49°16.38'N, long. 124°07.05'W (b) lat. 49°16.38'N, long. 124°06.05'W (c) lat. 49°15.96'N, long. 124°06.05'W (d) lat. 49°15.94'N, long. 124°06.32'W (e) lat. 49°15.28'N, long. 124°06.30'W	3.	Nanoose Bay (Colombie-Britannique)	Le plan d'eau situé dans le port de Nanoose et borné par les lignes droites reliant les coordonnées suivantes : a) 49°16,38' de latitude nord et 124°07,05' de longitude ouest b) 49°16,38' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest c) 49°15,96' de latitude nord et 124°06,05' de longitude ouest d) 49°15,94' de latitude nord et 124°06,32' de longitude ouest e) 49°15,28' de latitude nord et 124°06,30' de longitude ouest

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The Order authorizes the Minister of National Defence to designate areas of water as controlled access zones at the Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret autorise le ministre de la Défense nationale à désigner comme zones d'accès contrôlé des plans d'eau situés dans les ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose.

Registration  
SI/2003-3 1 January, 2003

EXPORT AND IMPORT OF ROUGH DIAMONDS ACT

**Order Fixing January 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 2002-2234 18 December, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 46 of the *Export and Import of Rough Diamonds Act*, assented to on December 12, 2002, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2002, hereby fixes January 1, 2003 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order brings the *Export and Import of Rough Diamonds Act* into force on January 1, 2003.

The Act fulfils Canada's undertaking to participate in the Kimberley Process, an international certification scheme that aims to break the link between armed conflict and the trade in rough diamonds.

The Act permits exports of rough diamonds to be made only to countries participating in the Kimberley Process. It also requires exported and imported rough diamonds to be in prescribed, tamper-resistant containers and to be accompanied by a certificate from a participating country attesting that they have been handled in accordance with the Kimberley Process.

Enregistrement  
TR/2003-3 1 janvier 2003

LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DIAMANTS BRUTS

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 2002-2234 18 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 46 de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*, sanctionnée le 12 décembre 2002, chapitre 25 des Lois du Canada (2002), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts* au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

La loi permet au Canada d'exécuter ses engagements relativement à sa participation au Processus de Kimberley, un processus international de certification qui vise à scinder tout lien entre les conflits armés et le commerce des diamants bruts.

La loi prévoit que l'exportation des diamants bruts doit se faire uniquement vers les pays qui participent au Processus de Kimberley. Les diamants bruts exportés ou importés devront être dans des contenants inviolables réglementaires, et être accompagnés d'un certificat délivré par un pays participant et attestant que les diamants ont été traités en conformité avec le Processus de Kimberley.

Registration  
SI/2003-4 1 January, 2003

OLD AGE SECURITY ACT

**Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia Comes into Force on January 1, 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 2001-2031 of November 1, 2001, the Governor in Council declared that, in accordance with Article 22 of the Agreement on Social Security between Canada and Australia, signed on July 26, 2001, the Agreement shall enter into force on a date specified in notes exchanged by the Parties through the diplomatic channel notifying each other that all matters as are necessary to give effect to the Agreement have been finalized;

Whereas the Order was laid before Parliament on November 20, 2001;

Whereas, before the twentieth sitting day after the Order was laid before Parliament, no motion for the consideration of either House to the effect that the Order be revoked was filed with the Speaker of the appropriate House;

Whereas, pursuant to subsection 42(2) of the *Old Age Security Act*, the Order came into force on the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament, being February 18, 2002;

Whereas instruments of ratification were exchanged on September 27, 2002;

Whereas the Agreement shall enter into force on the date specified in notes exchanged by the Parties through the diplomatic channel notifying each other that all matters as are necessary to give effect to the Agreement have been finalized, being January 1, 2003;

And whereas, by Order in Council P.C. 2002-2173 of December 12, 2002, the Governor in Council directed that a Proclamation do issue giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia shall enter into force on January 1, 2003;

Enregistrement  
TR/2003-4 1 janvier 2003

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

**Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, par le décret C.P. 2001-2031 du 1<sup>er</sup> novembre 2001, la gouverneure en conseil a déclaré que, conformément à l'article 22 de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et l'Australie, signé le 26 juillet 2001, l'Accord entre en vigueur à la date précisée dans des notes échangées par les parties par voies diplomatiques, dans lesquelles elles s'avisent l'une et l'autre que les mesures requises pour donner effet à l'Accord ont été prises;

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 20 novembre 2001;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise à son président;

Attendu que, en vertu du paragraphe 42(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 18 février 2002;

Attendu que des instruments de ratification ont été échangés le 27 septembre 2002;

Attendu que l'Accord entre en vigueur à la date précisée dans des notes échangées par les parties par voies diplomatiques, dans lesquelles elles s'avisent l'une et l'autre que les mesures requises pour donner effet à l'Accord ont été prises, cette date étant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

Attendu que, par le décret C.P. 2002-2173 du 12 décembre 2002, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003,

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia, signed on July 26, 2001, a copy of which is annexed hereto, shall enter into force on of January 1, 2003.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twentieth day of December in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

By Command,  
V. PETER HARDER  
*Deputy Registrar General of Canada*

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et l'Australie, signé le 26 juillet 2001, dont copie est jointe, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingtième jour de décembre de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
V. PETER HARDER

**AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY**

**ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE**

**BETWEEN**

**ENTRE**

**THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

**AND**

**ET**

**THE GOVERNMENT OF CANADA**

**LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE**

*THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA*

*LE GOUVERNEMENT DU CANADA*

*AND*

*ET*

*THE GOVERNMENT OF CANADA,*

*LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE,*

*WISHING to strengthen the existing friendly relations between the two countries,*

*DÉSIREUX de resserrer les liens d'amitié qui existent entre les deux pays,*

*NOTING the Reciprocal Agreement on Social Security signed on the fourth day of July 1988, as amended by a Protocol signed on the eleventh day of October 1990, and*

*TENANT COMPTE de l'Accord réciproque de sécurité sociale signé le quatrième jour de juillet 1988, tel que modifié par un Protocole signé le onzième jour d'octobre 1990, et*

*ACKNOWLEDGING the need to reflect, by means of a consolidated document, the changes which have taken place in their respective legislation since that Agreement and Protocol were signed,*

*RECONNAISSANT la nécessité de tenir compte, au moyen d'un document unique, des modifications apportées à leur législation respective depuis la signature de l'Accord et du Protocole,*

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :**

## PART I

## TITRE I

## INTERPRETATION AND SCOPE

## INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

## ARTICLE 1

## ARTICLE PREMIER

*Interpretation**Interprétation*

## 1. In this Agreement:

## 1. Dans le présent Accord :

“**benefit**” means, in relation to a Party, a benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party, and includes any additional amount, increase or supplement that is payable, in addition to that benefit, pension or allowance, to or in respect of a person who qualifies for that additional amount, increase or supplement under the legislation of that Party;

«**accord antérieur**» désigne l'*Accord réciproque de sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Australie* signé le quatrième jour de juillet 1988, tel que modifié par un Protocole signé le onzième jour d'octobre 1990;

“**Canadian creditable period**” means a period, or the total of two or more periods, of residence or contributions which has been or can be used to acquire the right to a Canadian benefit, but does not include any period considered under paragraph 2 of Article 9 as a Canadian creditable period;

«**autorité compétente**» désigne, en ce qui concerne l'Australie, le Secrétaire au Ministère de la Famille et des Services Communautaires et, en ce qui concerne le Canada, le Ministre du Développement des ressources humaines;

“**carer payment**” means a carer payment payable under the legislation of Australia to the partner of a person in receipt of an Australian pension;

«**conjoint**» lorsqu'utilisé en ce que concerne l'octroi, le paiement ou le calcul du taux d'une prestation australienne, désigne conjoint tel qu'il est défini dans la législation de l'Australie.

“**competent authority**” means, in relation to Australia, the Secretary to the Department of Family and Community Services and, in relation to Canada, the Minister of Human Resources Development;

«**institution compétente**» désigne, en ce qui concerne l'Australie, l'institution chargée de l'administration de la législation de l'Australie et, en ce qui concerne le Canada, l'autorité compétente;

“**competent institution**” means, in relation to Australia, the institution responsible for the administration of the legislation of Australia and, in relation to Canada, the competent authority;

«**législation**» désigne, en ce qui concerne une Partie, les lois spécifiées à l'article 2 en ce qui concerne ladite Partie;

“**disability support pension**” means a disability support pension payable under the legislation of Australia to a person who is severely disabled;

«**lois de sécurité sociale**» désigne :

“**legislation**” means, in relation to a Party, the laws specified in Article 2 in relation to that Party;

(i) en ce qui concerne l'Australie, les lois qui forment la loi de sécurité sociale, y compris les règlements qui en découlent, tels que modifiés, et

“**partner**” when used in relation to the grant, payment or calculation of rate of an Australian benefit, means partner as defined in the legislation of Australia;

(ii) en ce qui concerne le Canada, les lois spécifiées à l'alinéa 1(b) de l'article 2.

“**period of Australian working life residence**” means, in relation to a person, a period defined as such in the legislation of Australia, but does not include any period deemed pursuant to Article 6 to be a period in which that person was an Australian resident;

«**paiement pour une personne de soutien**» désigne le paiement pour une personne de soutien payable aux termes de la législation de l'Australie à un conjoint d'une personne qui reçoit une pension australienne;

“**previous agreement**” means the *Reciprocal Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Australia* signed on the fourth day of July 1988, as amended by a Protocol signed on the eleventh day of October 1990;

«**pension de soutien aux personnes invalides**» désigne une pension de soutien aux personnes invalides payable aux termes de la législation de l'Australie à une personne qui a une invalidité grave;

“**social security laws**” means:

«**période admissible canadienne**» désigne toute période, ou la somme de deux ou plusieurs périodes de résidence ou de cotisations qui ont ouvert ou peuvent ouvrir droit à une prestation canadienne, mais exclut toute période considérée comme une période admissible canadienne aux termes des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9;

(i) in relation to Australia, the Acts forming the social security law, including regulations made thereunder, as amended; and

«**période de résidence en Australie pendant la vie active**» désigne, en ce qui concerne une personne, toute période ainsi définie aux termes de la législation de l'Australie, mais exclut toute période qui, aux termes des dispositions de l'article 6, est réputée être une période pendant laquelle ladite personne était un résident australien;

(ii) in relation to Canada, the laws specified in subparagraph 1(b) of Article 2;

«**personne veuve**» désigne, en ce qui concerne l'Australie, une personne qui cesse d'être un conjoint en raison du décès du conjoint de la personne, mais ne comprend pas une personne qui a un nouveau conjoint;

“**widowed person**” means, in relation to Australia, a person who stops being a partnered person because of the death of the person's partner, but does not include a person who has a new partner.

2. In the application by a Party of this Agreement to a person, any term not defined in this Article shall, unless the context otherwise requires, have the meaning assigned to it in the social security laws of either Party or, in the event of a conflict of meaning, by whichever of those laws is the more applicable to the circumstances of that person.

## ARTICLE 2

### *Legislative Scope*

1. Subject to paragraph 2, this Agreement shall apply to the following laws, as amended at the date of signature of this Agreement, and to any laws that subsequently amend, supplement or replace them:
  - (a) in relation to Australia, the Acts and regulations forming the social security law to the extent they provide for and apply to:
    - (i) age pensions;
    - (ii) disability support pensions;
    - (iii) carer payments;
    - (iv) pensions payable to widowed persons; and
    - (v) additional child amount payable to persons in receipt of the above benefits; and
  - (b) in relation to Canada:
    - (i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder; and
    - (ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder.
2. In relation to Australia, the legislation to which this Agreement applies shall not include any laws made, whether before or after the date of signature of this Agreement, for the purpose of giving effect to any agreement on social security.
3. This Agreement shall apply to laws of a Party which extend the existing legislation of that Party to new categories of beneficiaries unless the competent authority of that Party communicates in writing an objection in regard to those laws to the competent authority of the other Party within 60 days of the date on which those laws receive Royal Assent.
4. Where, under the legislation of Australia, a new category of beneficiaries has arisen as described in paragraph 3, no qualification for benefits in that category shall exist until the expiration of the period set out in that paragraph.

«**prestation**» désigne, en ce qui concerne une Partie, une prestation, une pension ou une allocation prévue par la législation de ladite Partie, y compris tout montant supplémentaire, toute majoration ou tout supplément payable en sus de ladite prestation, pension ou allocation à toute personne ou en faveur de toute personne qui a droit audit montant supplémentaire, à ladite majoration ou audit supplément aux termes de la législation de ladite Partie.

2. Aux fins de l'application du présent Accord par une Partie à toute personne, à moins que le contexte ne s'y oppose, tout terme non défini par le présent article a le sens qui lui est attribué par les lois de sécurité sociale de l'une ou l'autre Partie ou, en cas de conflit de sens, ledit terme a le sens qui lui est attribué par les lois qui s'appliquent le mieux à la situation de ladite personne.

## ARTICLE 2

### *Champ matériel*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le présent Accord s'applique aux lois suivantes, telles que modifiées en date de la signature du présent Accord, et à toutes lois qui, par la suite, les modifient, les complètent ou les remplacent :
  - (a) en ce qui concerne l'Australie, les lois et les règlements qui forment la loi de sécurité sociale en tant qu'ils prévoient et s'appliquent à :
    - (i) des pensions de vieillesse;
    - (ii) des pensions de soutien aux personnes invalides;
    - (iii) des paiements pour personne de soutien;
    - (iv) des pensions payables aux personnes veuves; et
    - (v) le montant d'enfant additionnel payable aux personnes qui reçoivent les prestations ci-dessus; et
  - (b) en ce qui concerne le Canada :
    - (i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent; et
    - (ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent.
2. En ce qui concerne l'Australie, la législation à laquelle le présent Accord s'applique exclut les lois adoptées, soit avant ou après la signature du présent Accord, pour donner effet à tout accord de sécurité sociale.
3. Le présent Accord s'applique aux lois d'une Partie qui étendent la législation existante de ladite Partie à de nouvelles catégories de bénéficiaires à moins que l'autorité compétente de ladite Partie ne communique par écrit son opposition en ce qui concerne lesdites lois à l'autorité compétente de l'autre Partie dans les 60 jours de la date à laquelle ces lois reçoivent la sanction royale.
4. Si, aux termes de la législation de l'Australie, une nouvelle catégorie de bénéficiaires est créée tel que décrit au paragraphe 3, aucune admissibilité aux prestations dans ladite catégorie n'est accordée avant l'expiration de la période établie audit paragraphe.

**ARTICLE 3***Personal Scope*

This Agreement shall apply to any person who:

- (a) is or has been an Australian resident; or
- (b) is residing or has resided in Canada within the meaning of the *Old Age Security Act* or is making or has made contributions pursuant to the *Canada Pension Plan*

and, where applicable, to any partner, spouse, common-law partner, dependent or survivor of such a person.

**ARTICLE 4***Equality of Treatment*

Subject to this Agreement, all persons to whom this Agreement applies shall be treated equally by a Party in regard to rights and obligations which arise whether directly under the legislation of that Party or by virtue of this Agreement.

**PART II****PROVISIONS RELATING TO AUSTRALIAN BENEFITS****ARTICLE 5***Residence or Presence in Canada or a Third State*

1. Where a person would be qualified under the legislation of Australia or by virtue of this Agreement for a benefit except that he or she is not an Australian resident and in Australia on the date on which he or she lodges a claim for that benefit but he or she:
  - (a) is an Australian resident or residing in Canada or a third State with which Australia has concluded an agreement on social security that includes provision for co operation in the assessment and determination of claims for benefits; and
  - (b) is in Australia, Canada or that third State
 that person shall be deemed, for the purposes of lodging that claim, to be an Australian resident and in Australia on that date.
2. Paragraph 1 shall not apply to a claimant for a benefit who has never been an Australian resident.

**ARTICLE 6***Totalisation for Australian Benefits*

1. Where a person to whom this Agreement applies has claimed an Australian benefit under this Agreement and has accumulated:
  - (a) a period as an Australian resident that is less than the period required to qualify that person, on that ground, for a benefit under the legislation of Australia; and

**ARTICLE 3***Champ personnel*

Le présent Accord s'applique à toute personne qui :

- (a) est ou a été un résident australien; ou
- (b) réside ou a résidé au Canada au sens de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou verse ou a versé des cotisations aux termes du *Régime de pensions du Canada*

et, le cas échéant, à tout conjoint, à tout époux(se), à tout conjoint de fait, à toute personne à charge ou à tout survivant d'une telle personne.

**ARTICLE 4***Égalité de traitement*

Sous réserve des dispositions du présent Accord, toutes les personnes à qui le présent Accord s'applique sont traitées également par une Partie en ce qui concerne les droits et obligations découlant directement de la législation de ladite Partie ou du présent Accord.

**TITRE II****DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS AUSTRALIENNES****ARTICLE 5***Résidence ou présence au Canada ou dans un État tiers*

1. Toute personne qui aurait droit à une prestation aux termes de la législation de l'Australie ou du présent Accord, sauf qu'elle n'est pas un résident australien et n'est pas en Australie le jour où elle présente une demande de prestations mais elle :
  - (a) est un résident australien ou réside au Canada ou dans un État tiers avec lequel l'Australie a conclu un accord de sécurité sociale qui prévoit des dispositions relatives à la coopération aux fins de l'examen et de la détermination des demandes de prestations; et
  - (b) est en Australie, au Canada ou dans ledit État tiers
 ladite personne est réputée être résidente et présente en Australie à cette date aux fins de la présentation de ladite demande.
2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas à une personne qui demande une prestation et qui n'a jamais été un résident australien.

**ARTICLE 6***Totalisation relative aux prestations australiennes*

1. Si une personne visée par le présent Accord fait une demande de prestation australienne aux termes du présent Accord et justifie :
  - (a) d'une période en tant que résident de l'Australie moindre que la période requise afin qu'elle soit admissible à une prestation aux termes de la législation de l'Australie; et

- (b) a period of Australian working life residence equal to or greater than the period identified in accordance with paragraph 6 for that person, and has accumulated a Canadian creditable period, then for the purposes of a claim for that Australian benefit, that Canadian creditable period shall be deemed, only for the purposes of meeting any minimum qualifying periods for that benefit set out in the legislation of Australia, to be a period in which that person was an Australian resident.
2. In the case of a claim by a person for a disability support pension or pension payable to a widowed person, paragraph 1 shall apply only to a Canadian creditable period accumulated by that person under the *Canada Pension Plan*.
3. For the purposes of a claim by a person for a pension payable to a widowed person, that person shall be deemed to have accumulated a Canadian creditable period for any period for which the person's partner accumulated a creditable period under the *Canada Pension Plan* but any period during which the person and the partner both accumulated Canadian creditable periods under the *Canada Pension Plan* shall be taken into account once only.
4. For the purposes of paragraph 1, where a person:
- (a) has been an Australian resident for a continuous period which is less than the minimum continuous period required by the legislation of Australia for entitlement of that person to a benefit; and
- (b) has accumulated a Canadian creditable period in two or more separate periods that exceed in total the minimum period referred to in subparagraph (a),
- the total of the Canadian creditable periods shall be deemed to be one continuous period.
5. For the purposes of this Article:
- (a) where a period of Australian working life residence and a Canadian creditable period coincide, the period of coincidence shall be taken into account once only as a period in which that person was an Australian resident; and
- (b) a Canadian creditable period accumulated under the *Old Age Security Act* which coincides with a Canadian creditable period accumulated under the *Canada Pension Plan* shall be taken into account once only.
6. The minimum period to be taken into account for the purposes of subparagraph 1(b) shall be, for a person who is residing outside Australia, a minimum period of Australian working life residence of one year, of which at least 6 months must be continuous and for an Australian resident, no minimum shall apply.
- (b) d'une période de résidence en Australie pendant la vie active égale ou supérieure à la période déterminée conformément aux dispositions du paragraphe 6 pour ladite personne, et justifie d'une période admissible canadienne, alors, aux fins d'une demande de ladite prestation australienne, ladite période admissible canadienne est réputée être une période pendant laquelle ladite personne était un résident australien, uniquement aux fins de satisfaire les périodes minimales d'admissibilité de ladite prestation prévues aux termes de la législation de l'Australie.
2. En ce qui concerne une demande de pension de soutien aux personnes invalides ou de pension payable à une personne veuve, les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent uniquement à une période admissible canadienne dont justifie ladite personne aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
3. Aux fins d'une demande de pension payable à une personne veuve, ladite personne est réputée justifier d'une période admissible canadienne pour toute période admissible dont justifie son conjoint aux termes du *Régime de pensions du Canada*, sauf que toute période pour laquelle ladite personne et son conjoint justifient tous deux d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* n'est considérée qu'une seule fois.
4. Aux fins des dispositions du paragraphe 1 :
- (a) si une personne a été un résident australien de façon continue pendant une période moindre que la période minimale continue exigée par la législation de l'Australie aux fins de l'ouverture du droit de ladite personne à une prestation; et
- (b) si ladite personne justifie d'une période admissible canadienne comprenant deux ou plusieurs périodes distinctes dont la somme est supérieure à la période minimale visée à l'alinéa (a),
- la somme des périodes admissibles canadiennes est réputée être une période continue.
5. Aux fins des dispositions du présent article :
- (a) si une période de résidence en Australie pendant la vie active se superpose à une période admissible canadienne, la période superposée n'est considérée qu'une seule fois comme une période pendant laquelle ladite personne était un résident australien; et
- (b) une période admissible canadienne aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui se superpose à une période admissible canadienne aux termes du *Régime de pensions du Canada* n'est considérée qu'une seule fois.
6. La période minimale à prendre en considération aux fins des dispositions de l'alinéa 1(b) est, en ce qui concerne une personne résidant hors de l'Australie, une période minimale de résidence en Australie pendant la vie active d'une année, dont au moins six mois doivent être continus et, en ce qui concerne un résident australien, aucune période minimale ne s'applique.

**ARTICLE 7***Calculation of Australian Benefits*

1. Subject to paragraph 2, where an Australian benefit is payable whether by virtue of this Agreement or otherwise to a person who is outside Australia, the rate of that benefit shall be

**ARTICLE 7***Calcul des prestations australiennes*

1. Sous réserve du paragraphe 2, si une prestation australienne est due, soit aux termes du présent Accord soit à une personne qui est hors de l'Australie, le taux de ladite prestation est

- determined according to the social security laws of Australia but:
- (a) disregarding in the calculation of his or her income:
    - (i) the guaranteed income supplement under the *Old Age Security Act*;
    - (ii) the portion of the allowance under that Act equivalent to the guaranteed income supplement; and
    - (iii) other Canadian federal, provincial or territorial welfare payments of a similar character which are income or means tested, as mutually agreed by the competent authorities; and
  - (b) by assessing as income of that person and, where applicable that person's partner, only a proportion of any other benefit received by that person and, where applicable that person's partner, under the legislation of Canada calculated by multiplying the number of whole months, plus one, accumulated by that person in a period of Australian working life residence, but not exceeding 300, by the amount of that benefit and dividing that product by 300.
2. A person referred to in paragraph 1 shall only be entitled to receive the concessional assessment of income described in subparagraph 1(b) for any period during which the rate of that person's Australian benefit is proportionalised under the legislation of Australia.
  3. Where an Australian benefit is payable only by virtue of this Agreement to a person who is in Australia, the rate of that benefit shall be determined by:
    - (a) calculating that person's income according to the Australian legislation but disregarding in that calculation any Canadian benefit to which the person or the person's partner is entitled;
    - (b) deducting that Canadian benefit from the maximum rate of that Australian benefit; and
    - (c) applying to the remaining benefit obtained under subparagraph (b) the relevant rate calculation set out in the Australian legislation, using as the person's income the amount calculated under subparagraph (a).
  4. Where the rate of a benefit calculated in accordance with paragraph 3 is less than the rate of that benefit which would be payable under paragraph 1 if the person concerned were outside Australia, the first-mentioned rate shall be increased to an amount equivalent to the second-mentioned rate.
  5. For the purposes of paragraph 4, a comparison of the rates of a benefit determined in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 shall be made as at:
    - (a) the date of the first pension pay-day occurring after the date on which the claim for the benefit was lodged; and
    - (b) each anniversary of that pension pay-day for so long as the person concerned is entitled to the benefit, using, in that comparison, the number of months in the period of Australian working life residence accumulated by the person at the date as at which the comparison is made.
  6. For the purposes of paragraph 3, where one or the other, or both, of a person and his or her partner are entitled to receive a Canadian benefit, the total of the Canadian benefits payable
- déterminé en conformité des lois de sécurité sociale de l'Australie mais :
- (a) aux fins du calcul de ses revenus, ne comptant pas
    - (i) le supplément de revenu garanti prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*;
    - (ii) la partie de l'allocation prévue par ladite Loi qui équivaut au supplément de revenu garanti; et
    - (iii) tous autres bénéfices sociaux canadiens fédéraux, provinciaux ou territoriaux de même nature qui sont liés au revenu ou aux ressources, arrêtés d'un commun accord par les autorités compétentes; et
  - (b) attribuant comme revenu à ladite personne, et le cas échéant, au conjoint de ladite personne, une partie seulement de toute autre prestation reçue par ladite personne et, le cas échéant, au conjoint de ladite personne, aux termes de la législation du Canada déterminée en multipliant le nombre de mois complets, plus un, dont justifie ladite personne pendant une période de résidence en Australie pendant la vie active, ce nombre n'étant pas supérieur à 300, par le montant de ladite prestation et divisant le produit par 300.
2. Toute personne visée par les dispositions du paragraphe 1 a droit uniquement au calcul concessional de son revenu décrit à l'alinéa 1(b) pour toute période pendant laquelle le taux de la prestation australienne de ladite personne est calculé au prorata aux termes de la législation de l'Australie.
  3. Si une prestation australienne est due uniquement aux termes du présent Accord à une personne qui est un résident australien, le taux de ladite prestation est déterminé :
    - (a) en calculant le revenu de ladite personne en conformité de la législation de l'Australie mais en ne tenant compte, aux fins du calcul de son revenu, d'aucune prestation canadienne à laquelle ladite personne ou son conjoint a droit;
    - (b) en déduisant le montant de ladite prestation canadienne du taux maximum de la prestation australienne; et
    - (c) en multipliant le solde de prestation obtenu aux termes de l'alinéa (b) par le taux applicable établi par la législation de l'Australie en se servant du montant calculé aux termes de l'alinéa (a) comme revenu de ladite personne.
  4. Si le taux d'une prestation calculée en conformité des dispositions du paragraphe 3 est moindre que le taux de ladite prestation qui serait versée en conformité des dispositions du paragraphe 1 si la personne concernée était hors de l'Australie, le premier taux mentionné est augmenté par un montant équivalent au deuxième taux mentionné.
  5. Aux fins des dispositions du paragraphe 4, les taux de la prestation déterminée en conformité des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 sont comparés comme suit :
    - (a) en date du premier jour de paie de pension postérieur à la date de la présentation de la demande de prestation; et
    - (b) en date de chaque anniversaire dudit jour de paie de pension aussi longtemps que la personne concernée a droit à la prestation, tenant compte aux fins de ladite comparaison, du nombre de mois de résidence en Australie pendant la vie active dont justifie ladite personne à la date de la comparaison.
  6. Aux fins des dispositions du paragraphe 3, si l'un ou l'autre de toute personne ou de son conjoint, ou les deux, ont droit à une prestation canadienne, la somme des prestations

to that person and his or her partner shall be apportioned equally between them and disregarded in the calculation of their respective incomes, and the amount so apportioned shall be deducted from the amount of Australian benefit that would otherwise be payable to each of them.

### ARTICLE 8

#### *Recovery of Debts*

1. Where:
  - (a) the competent authority of Canada pays a benefit to a person in respect of a past period;
  - (b) for all or part of that period, the competent institution of Australia has paid to that person a benefit under the legislation of Australia; and
  - (c) the amount of the Australian benefit would have been varied had the Canadian benefit been paid during that period, then
  - (d) the amount that would not have been paid by the competent institution of Australia had the Canadian benefit been paid on a periodical basis from the date to which the arrears of benefit referred to in subparagraph (a) were paid shall be a debt due by that person to Australia; and
  - (e) the competent institution of Australia may determine that the amount, or any part, of that debt may be deducted from future payments of a benefit to that person.
2. In paragraph 1, "benefit" means, in relation to Australia, a pension, benefit or allowance that is payable under the social security laws of Australia.

### PART III

#### PROVISIONS RELATING TO CANADIAN BENEFITS

### ARTICLE 9

#### *Totalisation for Canadian Benefits*

1. Subject to paragraph 3, if a person is not eligible for a benefit on the basis of his or her Canadian creditable periods, eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalising these periods and those specified in paragraph 2.
2. (a) For the purposes of determining eligibility for a benefit under the *Old Age Security Act*, a period of Australian working life residence shall be considered as a period of residence in Canada.
- (b) For the purposes of determining eligibility for a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year which includes a period of Australian working life residence of at least 6 calendar months shall be considered as a year for which contributions have been made under the *Canada Pension Plan*.

canadiennes dues à ladite personne et à son conjoint est partagée également entre eux et il n'en est pas tenu compte aux fins du calcul de leurs revenus respectifs, et le montant ainsi partagé est déduit du montant de la prestation australienne qui, le cas échéant, serait due à chacun d'eux.

### ARTICLE 8

#### *Recouvrement des dettes*

1. En tout cas où :
  - (a) l'autorité compétente du Canada verse une prestation à toute personne relativement à une période antérieure; et où
  - (b) durant toute ladite période, ou durant une partie de celle-ci, l'institution compétente de l'Australie a versé à ladite personne une prestation aux termes de la législation de l'Australie; et où
  - (c) le montant de la prestation australienne aurait été réduit si la prestation canadienne avait été versée durant ladite période, dans un tel cas,
  - (d) le montant qui n'aurait pas été versé par l'institution compétente de l'Australie si la prestation canadienne avait été versée périodiquement à compter de la date de versements rétroactifs de la prestation visée à l'alinéa (a) constitue une dette due par ladite personne à l'Australie; et
  - (e) l'institution compétente de l'Australie peut décider que le montant de ladite dette, ou toute partie de ladite dette, peut être déduit des versements futurs de la prestation versée à ladite personne.
2. La «prestation» visée au paragraphe 1 désigne, en ce qui concerne l'Australie, une pension, une prestation ou une allocation versée aux termes des lois de sécurité sociale de l'Australie.

### TITRE III

#### DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS CANADIENNES

### ARTICLE 9

#### *Totalisation aux fins des prestations canadiennes*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, si une personne n'a pas droit à une prestation en fonction de ses seules périodes admissibles canadiennes, le droit de ladite personne à ladite prestation lui est ouvert par la totalisation desdites périodes et de celles spécifiées au paragraphe 2.
2. (a) Aux fins de l'ouverture du droit à une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, une période de résidence en Australie pendant la vie active est considérée comme une période de résidence au Canada.
- (b) Aux fins de l'ouverture du droit à une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada*, une année civile comptant une période de résidence en Australie pendant la vie active d'une durée d'au moins six mois civils est considérée comme une année pour laquelle des cotisations ont été versées aux termes du *Régime de pensions du Canada*.

3. For the purposes of this Article, where a Canadian creditable period and a period of Australian working life residence coincide, the period of coincidence shall be taken into account once only as a Canadian creditable period.

#### ARTICLE 10

##### *Benefits under the Old Age Security Act*

1. If a person is eligible for a pension or an allowance solely through the application of the totalising provisions of Article 9, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the pension or allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 shall also apply to a person outside Canada who would be entitled to the payment of a full pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for entitlement to payment of a pension outside Canada.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:
  - (a) the competent authority of Canada shall not pay a pension under the *Old Age Security Act* to a person outside Canada unless his or her Canadian creditable period accumulated under that Act and period of Australian working life residence, when totalised as provided in Article 9, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security Act* for payment of a pension outside Canada; and
  - (b) an allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

#### ARTICLE 11

##### *Benefits under the Canada Pension Plan*

1. If a person is not eligible for a benefit solely on the basis of the periods creditable under the *Canada Pension Plan*, but is eligible for that benefit through the totalising of periods as provided in Article 9, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the earnings-related portion of such benefit under the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under the *Canada Pension Plan*.
2. The amount of the flat-rate portion of the benefit payable by virtue of this Agreement shall, in a case referred to in paragraph 1, be determined by multiplying:
  - (a) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined under the *Canada Pension Plan*
 by
  - (b) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under the *Canada Pension Plan* for eligibility for that benefit,
 but in no case shall that fraction exceed the value of one.

3. Aux fins du présent article, si une période admissible canadienne se superpose à une période de résidence en Australie pendant la vie active, la période superposée n'est considérée comme une période admissible canadienne qu'une seule fois.

#### ARTICLE 10

##### *Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne a droit à une pension ou à une allocation uniquement suite à l'application des dispositions de totalisation prévues à l'article 9, l'institution compétente du Canada détermine le montant de ladite pension ou de l'allocation payable à ladite personne en conformité des dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement d'une pension partielle ou d'une allocation, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada qui peuvent être prises en considération aux termes de ladite Loi.
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à toute personne hors du Canada qui aurait droit au paiement d'une pension intégrale au Canada, mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période minimale requise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* afin d'être admissible au versement d'une pension hors du Canada.
3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :
  - (a) l'autorité compétente du Canada ne verse pas une pension aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* à une personne hors du Canada à moins que la période admissible canadienne dont elle justifie aux termes de ladite Loi et la période de résidence en Australie pendant la vie active, lorsque totalisées comme il est prévu à l'article 9, ne soient au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement de la pension hors du Canada; et
  - (b) l'allocation et le supplément de revenu garanti ne sont versés à une personne hors du Canada que dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

#### ARTICLE 11

##### *Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

1. Si une personne n'a pas droit à une prestation en fonction des seules périodes admissibles aux termes du *Régime de pensions du Canada*, mais a droit à ladite prestation suite à la totalisation des périodes comme il est prévu à l'article 9, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la composante liée aux gains de ladite prestation en conformité des dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
2. Dans le cas visé au paragraphe 1, le montant de la composante à taux uniforme de la prestation due aux termes du présent Accord est déterminé en multipliant :
  - (a) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*
 par
  - (b) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada* pour l'ouverture du droit à ladite prestation,
 mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

**PART IV****MISCELLANEOUS AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS****ARTICLE 12***Lodgement of Documents*

1. The date on which a claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit under the legislation of one Party is lodged with the competent authority or competent institution of the other Party shall be treated, for all purposes concerning the matter to which it relates, as the date of lodgement of that document with the competent authority or competent institution of the first Party.
2. In relation to Australia, the reference in paragraph 1 to an appeal document is a reference to a document concerning an appeal that may be made to an administrative body established by the social security laws of Australia or made to a body established by other means for the purposes of the social security laws of Australia.

**ARTICLE 13***Export of Benefits*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, the benefits payable to a person under the legislation of one Party shall also be payable to that person when he or she is in the territory of the other Party.
2. Where the legislation of a Party provides that a benefit is payable to a person who is outside the territory of that Party, then that benefit, when payable by virtue of this Agreement, is also payable when that person is outside the territories of both Parties.
3. Where qualification for an Australian benefit is subject to limitations as to time, reference to Australia in those limitations shall be read also as references to Canada.
4. The rights under this Article shall not apply to any rent assistance, pharmaceutical allowance or telephone allowance paid by Australia.
5. A benefit payable by a Party by virtue of this Agreement or under its legislation shall be paid by that Party without deduction of administrative fees and charges by the government or the corresponding competent authority or competent institution for processing and paying that benefit, whether the person qualifying for the benefit is in the territory of the other Party or in a third State.
6. If a person is receiving a carer payment under this Agreement, references to Australia in the provisions relating to qualification and payability of carer payment shall also be read as references to Canada.

**TITRE IV****DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES****ARTICLE 12***Présentation de documents*

1. La date de présentation de toute demande ou de tout avis ou appel, touchant le droit à toute prestation ou le versement de toute prestation aux termes de la législation d'une Partie, à l'autorité compétente ou l'institution compétente de l'autre Partie est réputée être la date de présentation dudit document à l'autorité compétente ou l'institution compétente de la première Partie à toutes fins concernant la question à laquelle il touche.
2. En ce qui concerne l'Australie, le document d'appel visé au paragraphe 1 désigne tout document concernant un appel pouvant être interjeté auprès d'un organisme administratif prévu par les lois de sécurité sociale de l'Australie ou interjeté auprès d'un organisme établi par d'autres moyens aux fins desdites lois.

**ARTICLE 13***Versement des prestations à l'étranger*

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, les prestations versées à une personne aux termes de la législation d'une Partie sont également versées à ladite personne lorsqu'elle se trouve sur le territoire de l'autre Partie.
2. Si la législation d'une Partie prévoit qu'une prestation est payable à une personne qui est hors du territoire de ladite Partie, alors, ladite prestation, si elle est payable aux termes du présent Accord, est également payable lorsque ladite personne est hors des territoires des deux Parties.
3. Si l'admissibilité à une prestation australienne est assujettie à des restrictions temporelles, tout renvoi à l'Australie dans ces restrictions sont également compris comme des renvois au Canada.
4. Les droits visés au présent article ne s'appliquent pas à toute aide au loyer ou allocation pour médicaments ou allocation pour le téléphone versées par l'Australie.
5. Toute prestation payable par une Partie aux termes du présent Accord ou aux termes de sa législation est versée par ladite Partie sans déduction de frais administratifs ou de frais de traitement et de paiement de ladite prestation par le gouvernement ou l'autorité compétente ou l'institution correspondante, que la personne admissible à ladite prestation se trouve sur le territoire de l'autre Partie ou dans un État tiers.
6. Si une personne reçoit un versement de personne de soutien aux termes de l'Accord, tout renvoi à l'Australie dans les dispositions relatives à l'admissibilité et au versement de la prestation sont également des renvois au Canada.

**ARTICLE 14***Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. The competent authorities and competent institutions shall:
  - (a) notify each other of laws affecting the application of this Agreement that amend, supplement or replace the social security laws of their respective Parties promptly after the former laws are made;
  - (b) unless prohibited by law, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement or of the respective social security laws of the Parties concerning all matters arising under this Agreement or under those laws;
  - (c) lend their good offices and furnish assistance to one another with regard to the determination or payment of any benefit under this Agreement or any other entitlement under the respective social security laws as if the matter involved the application of their own laws; and
  - (d) at the request of one to the other, assist each other in relation to the implementation of agreements on social security entered into by either of the Parties with third States, to the extent and in the circumstances specified in administrative arrangements made in accordance with Article 15.
2. The assistance referred to in paragraph 1 shall be provided free of charge, subject to any arrangement reached between the competent authorities and/or competent institutions for the reimbursement of certain types of expenses.
3. Any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to a competent authority or competent institution shall be protected in the same manner as information obtained under the social security laws of that Party and shall be disclosed only in the manner permitted by the laws of that Party.
4. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 3 be construed so as to impose on the competent authority or competent institution of a Party the obligation:
  - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or the other Party; or
  - (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administrative practice of that or the other Party.

**ARTICLE 15***Administrative Arrangements*

The competent authorities of the Parties shall make whatever administrative arrangements are necessary from time to time to implement this Agreement.

**ARTICLE 14***Échange de renseignements et assistance réciproque*

1. Les autorités compétentes et les institutions compétentes :
  - (a) s'avisent mutuellement de toutes lois qui touchent à l'application du présent Accord qui modifient, complètent ou remplacent les lois de sécurité sociale de leur Partie respective, dans les plus brefs délais après l'adoption desdites lois;
  - (b) à moins que la loi ne l'interdise, se communiquent tout renseignement requis aux fins de l'application du présent Accord ou des lois de sécurité sociale respectives des Parties relativement à toute question découlant de l'Accord ou desdites lois;
  - (c) se prêtent leurs bons offices et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou du versement de celle-ci aux termes du présent Accord ou de l'ouverture du droit aux termes des lois de sécurité sociale respectives des Parties tout comme si la question touchait l'application de leurs propres lois; et
  - (d) sur demande de l'une à l'autre, se prêtent mutuellement assistance relativement à l'application des accords de sécurité sociale conclus par l'une ou l'autre des Parties avec des États tiers, dans la mesure et dans les circonstances spécifiées dans les arrangements administratifs prévus à l'article 15.
2. L'assistance visée au paragraphe 1 est fournie gratuitement sous réserve de tout arrangement entre les autorités compétentes ou les institutions compétentes concernant le remboursement de certains frais.
3. Tout renseignement relatif à une personne qui est transmis conformément au présent Accord à l'autorité compétente ou l'institution compétente est protégé de la même façon qu'un renseignement obtenu aux termes des lois de sécurité sociale de ladite Partie et n'est divulgué que tel que permis par les lois de ladite Partie.
4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 n'ont en aucun cas pour effet d'imposer à l'autorité compétente ou l'institution compétente d'une Partie l'obligation de :
  - (a) mettre en oeuvre des mesures administratives qui ne sont pas conformes aux lois ou pratiques administratives de l'une ou l'autre Partie; ou de
  - (b) fournir des renseignements qui ne peuvent être obtenus aux termes des lois ou par le biais des pratiques administratives ordinaires de l'une ou l'autre Partie.

**ARTICLE 15***Arrangements administratifs*

Les autorités compétentes des Parties prennent, de temps à autre, tous arrangements administratifs utiles aux fins de l'application du présent Accord.

**ARTICLE 16***Language of Communication*

In the application of this Agreement, the competent authority or competent institution of a Party may communicate directly with the other competent authority or competent institution in any official language of that Party.

**ARTICLE 17***Understandings with a Province of Canada*

1. The relevant authority of Australia and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada provided that those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.
2. If the relevant authority of Australia and a province of Canada conclude such an understanding, then any references in the legislation of Australia to a scheduled international agreement with a foreign country shall be read also as references to a scheduled instrument of understanding between Australia and a province of Canada.

**ARTICLE 18***Resolution of Disputes*

1. The competent authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any disputes which arise in interpreting or applying this Agreement according to its spirit and fundamental principles.
2. The Parties shall consult promptly at the request of either concerning matters which have not been resolved by the competent authorities in accordance with paragraph 1.
3. Any dispute between the Parties concerning the interpretation of this Agreement which has not been resolved or settled by consultation in accordance with paragraph 1 or 2 shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration.
4. Unless the Parties mutually determine otherwise, the arbitral tribunal shall consist of three arbitrators, of whom each Party shall appoint one and the two arbitrators so appointed shall appoint a third who shall act as president; provided that if the two arbitrators fail to agree, the President of the International Court of Justice shall be requested to appoint the president.
5. The arbitrators shall determine their own procedures.
6. The decision of the arbitrators shall be final and binding.

**ARTICLE 19***Review of Agreement*

Where a Party requests the other to meet to review this Agreement, representatives of the Parties shall meet no later than 6 months after that request was made and, unless the Parties otherwise mutually determine, their meeting shall be held in the territory of the Party to which that request was made.

**ARTICLE 16***Langue de correspondance*

Pour l'application du présent Accord, l'autorité compétente ou l'institution compétente d'une Partie communique directement avec l'autre autorité compétente ou institution compétente dans l'une de leurs langues officielles.

**ARTICLE 17***Ententes avec une province du Canada*

1. L'autorité concernée de l'Australie et toute province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada à condition que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.
2. Si l'autorité concernée de l'Australie et toute province du Canada concluent une telle entente, tout renvoi dans la législation de l'Australie à un accord international déterminé avec un pays étranger est interprété comme des renvois à une entente déterminée entre l'Australie et toute province du Canada.

**ARTICLE 18***Résolution des différends*

1. Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre, autant que possible, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, conformément à son esprit et à ses principes fondamentaux.
2. À la demande de l'une ou l'autre, les Parties se consultent dans les plus brefs délais concernant toute question que les autorités compétentes n'ont pas pu résoudre conformément aux dispositions du paragraphe 1.
3. Tout différend entre les Parties, concernant l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas été réglé ou résolu conformément aux dispositions du paragraphe 1 ou 2 est soumis à un tribunal arbitral à la demande de l'une ou l'autre Partie.
4. Sauf si les Parties en conviennent autrement, le tribunal arbitral est composé de trois membres; chaque Partie désigne un membre et les deux membres ainsi désignés en désignent un troisième qui agit comme président. Si les deux membres ne s'entendent pas sur le choix d'un troisième membre, on demande au Président de la Cour internationale de Justice de désigner le président du tribunal arbitral.
5. Les membres du tribunal arbitral arrêtent eux-mêmes la procédure du tribunal.
6. La décision du tribunal est finale et lie les Parties.

**ARTICLE 19***Revue de l'Accord*

Si une Partie demande à l'autre une rencontre pour revoir le présent Accord, les représentants des Parties se rencontrent au plus tard 6 mois après ladite demande et, sauf si les Parties en conviennent autrement, la rencontre aura lieu sur le territoire de la Partie à qui la demande a été faite.

**PART V****TITRE V****FINAL PROVISIONS****DISPOSITIONS FINALES****ARTICLE 20****ARTICLE 20***Transitional provisions**Dispositions transitoires*

1. Subject to this Agreement, in determining the eligibility of a person for a benefit payable by virtue of this Agreement:
    - (a) a period as an Australian resident and/or a Canadian creditable period; and
    - (b) any event or fact which is relevant to that eligibility shall be taken into account in so far as those periods or those events are applicable in regard to that person, no matter when they were accumulated or occurred.
  2. Subject to paragraphs 4 and 6, the start date for payment of a benefit payable by virtue of this Agreement shall be determined in accordance with the legislation of the Party concerned but shall never be earlier than the date on which this Agreement enters into force.
  3. Subject to this Agreement, when this Agreement comes into force, the previous agreement shall terminate and persons who were receiving benefits by virtue of that agreement shall receive those benefits by virtue of this Agreement.
  4. When a person, due to the operation of paragraph 3 of this Article, receives a carer payment in Australia by virtue of this Agreement, the rate of that carer payment shall be determined according to the legislation of Australia.
  5. Where, on the date on which this Agreement enters into force, a person:
    - (a) is in receipt of a benefit under the legislation of either Party by virtue of the previous agreement; or
    - (b) is qualified to receive a benefit referred to in subparagraph (a) and, where a claim for that benefit is required, has claimed that benefit,
 no provision of this Agreement shall affect that person's qualification to receive that benefit.
  6. An Australian benefit that is payable only by virtue of the previous agreement to a person who:
    - (a) was an Australian resident on 8 May 1985; and
    - (b) commenced to receive that benefit before 1 January 1996 shall be paid, during any absence of that person from Australia that commenced before 1 January 1996, at a rate calculated in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article 7 of this Agreement.
1. Sous réserve des dispositions du présent Accord, lors de la détermination de l'admissibilité de toute personne à une prestation payable en vertu du présent Accord :
    - (a) toute période de résidence en Australie et (ou) toute période admissible canadienne; et
    - (b) tout événement ou fait relatif à ladite admissibilité, sont pris en compte, pourvu que lesdites périodes ou lesdits événements s'appliquent à ladite personne, peu importe l'époque où ils ont été accumulés ou ont eu lieu.
  2. Sous réserve des dispositions des paragraphes 4 à 6, la date du début du versement de toute prestation payable en vertu du présent Accord est déterminée conformément à la législation de la Partie concernée, mais en aucun cas ladite date est antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
  3. Sous réserve des dispositions du présent Accord, à l'entrée en vigueur du présent Accord, l'accord précédent expire et toutes personnes qui recevaient des prestations aux termes dudit accord recevront lesdites prestations aux termes du présent Accord.
  4. Si une personne, suite à l'application du paragraphe 3 du présent article, reçoit un paiement pour une personne de soutien en Australie suite aux termes du présent Accord, le taux du paiement pour une personne de soutien est celui déterminé conformément à la législation de l'Australie.
  5. Si, à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, toute personne qui :
    - (a) reçoit une prestation aux termes de la législation d'une Partie aux termes de l'accord précédent; ou
    - (b) est admissible à une prestation visée à l'alinéa (a) et, si une demande de prestations doit être présentée, en a fait la demande,
 aucune disposition du présent Accord n'influe sur l'admissibilité de ladite personne à ladite prestation.
  6. Toute prestation australienne payable uniquement aux termes de l'accord précédent à toute personne qui :
    - (a) était un résident de l'Australie le 8 mai 1985; et
    - (b) a commencé à recevoir ladite prestation avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996
 est payable, pendant toute absence de ladite personne de l'Australie qui a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, au taux calculé conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article 7 du présent Accord.

7. Where, after the entry into force of this Agreement, a person:
- applies for a benefit under the legislation of Canada; and
  - would have been eligible for that benefit under the provisions of the previous agreement, with a commencement date determined in accordance with the legislation of Canada which is prior to the date of entry into force of this Agreement,

the competent institution of Canada shall pay that benefit to that person with effect from that commencement date. This shall also be the case in regard to an application for a benefit which is received prior to the entry into force of this Agreement but on which the competent institution of Canada has not yet taken a decision when this Agreement enters into force.

8. A death benefit under the *Canada Pension Plan* shall not be paid by virtue of this Agreement in respect of a death which occurred before the date of entry into force of the previous agreement.

#### ARTICLE 21

##### *Period of Duration and Termination*

- Subject to paragraph 2, this Agreement shall remain in force until the expiration of 12 months from the date on which either Party receives from the other written notice through the diplomatic channel of the intention of the other Party to terminate this Agreement.
- In the event that this Agreement is terminated in accordance with paragraph 1, the Agreement shall continue to have effect in relation to all persons who by virtue of this Agreement:
  - at the date of termination, are in receipt of benefits; or
  - prior to the expiry of the period referred to in that paragraph, have lodged claims for, and would be entitled to receive, benefits.

#### ARTICLE 22

##### *Entry into Force*

This Agreement shall enter into force on a date specified in notes exchanged by the Parties through the diplomatic channel notifying each other that all matters as are necessary to give effect to this Agreement have been finalised.

*IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.*

*DONE in two copies at Ottawa, this 26th day of July 2001, in the English and French languages, each text being equally authoritative.*

(Paul Migus)  
**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

(Frances Lisson)  
**FOR THE GOVERNMENT  
OF AUSTRALIA**

7. Si, après l'entrée en vigueur du présent Accord, toute personne :

- présente une demande de prestation aux termes de la législation du Canada; et
- aurait eu droit à ladite prestation aux termes des dispositions de l'accord précédent, et que la date du début de ladite prestation déterminée conformément à la législation du Canada est antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord;

l'institution compétente du Canada verse ladite prestation à ladite personne avec effet rétroactif à ladite date du début. Il sera de même pour toute demande de prestation reçue avant l'entrée en vigueur du présent Accord, mais pour laquelle l'institution compétente du Canada n'a pas encore pris de décision quand le présent Accord entre en vigueur.

8. Toute prestation de décès aux termes du *Régime de pensions du Canada* n'est pas payable aux termes du présent Accord si ledit décès a eu lieu avant l'entrée en vigueur de l'accord précédent.

#### ARTICLE 21

##### *Période de durée et cessation*

- Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le présent Accord demeure en vigueur jusqu'à l'expiration de 12 mois à compter du jour où l'une des Parties reçoit de l'autre Partie, par voies diplomatiques, un avis écrit indiquant l'intention de l'autre Partie de dénoncer le présent Accord.
- Au cas où le présent Accord est dénoncé conformément aux dispositions du paragraphe 1, ledit Accord demeure en vigueur relativement à toutes les personnes qui, aux termes du présent Accord :
  - reçoivent des prestations le jour de cessation; ou
  - antérieurement à la fin de la période visée audit paragraphe, ont présenté des demandes de prestation et pourraient avoir droit auxdites prestations.

#### ARTICLE 22

##### *Entrée en vigueur*

Le présent Accord entre en vigueur à la date spécifiée dans des notes échangées par les Parties par voies diplomatiques s'avisant l'une et l'autre que toutes les mesures requises pour donner effet au présent Accord ont été prises.

*EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.*

*FAIT en deux exemplaires à Ottawa, ce 26<sup>e</sup> jour de juillet 2001, dans les langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi.*

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**  
(Paul Migus)

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE L'AUSTRALIE**  
(Frances Lisson)

Registration  
SI/2003-5 1 January, 2003

OLD AGE SECURITY ACT

**Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic Comes into Force on January 1, 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 2001-1371 of August 1, 2001, the Governor in Council declared that, in accordance with Article 28 of the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic, signed on May 24, 2001, the Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the final day of the month in which the Parties shall have exchanged written notices through the diplomatic channel confirming that their respective legal requirements for the entry into force of the Agreement have been completed;

Whereas the Order was laid before Parliament on October 2, 2001;

Whereas, before the twentieth sitting day after the Order was laid before Parliament, no motion for the consideration of either House to the effect that the Order be revoked was filed with the Speaker of the appropriate House;

Whereas, pursuant to subsection 42(2) of the *Old Age Security Act*, the Order came into force on the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament, being November 28, 2001;

Whereas instruments of ratification were exchanged on September 25, 2002;

Whereas the Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the final day of the month in which the Parties exchanged written notices, being January 1, 2003;

And whereas, by Order in Council P.C. 2002-2174 of December 12, 2002, the Governor in Council directed that a Proclamation do issue giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic shall enter into force on January 1, 2003;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that

Enregistrement  
TR/2003-5 1 janvier 2003

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

**Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, par le décret C.P. 2001-1371 du 1<sup>er</sup> août 2001, la gouverneure en conseil a déclaré que, conformément à l'article 28 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque, signé le 24 mai 2001, l'Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant le dernier jour du mois au cours duquel les parties échangent des notes par voie diplomatique confirmant que leurs exigences législatives respectives visant l'entrée en vigueur de l'Accord sont respectées;

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 2 octobre 2001;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise à son président;

Attendu que, en vertu du paragraphe 42(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 28 novembre 2001;

Attendu que des instruments de ratification ont été échangés le 25 septembre 2002;

Attendu que l'Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant le dernier jour du mois au cours duquel les parties ont échangé des avis écrits, cette date étant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

Attendu que, par le décret C.P. 2002-2174 du 12 décembre 2002, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que

the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic, signed on May 24, 2001, a copy of which is annexed hereto, shall enter into force on January 1, 2003.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twentieth day of December in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

By Command,

V. PETER HARDER  
*Deputy Registrar General of Canada*

## AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

### BETWEEN

### CANADA AND THE CZECH REPUBLIC

*CANADA*

*AND*

*THE CZECH REPUBLIC,*

*hereinafter referred to as “the Parties”,*

*RESOLVED to co-operate in the field of social security,*

*HAVE DECIDED to conclude an agreement for this purpose,*  
*and*

*HAVE AGREED AS FOLLOWS:*

### PART I

#### GENERAL PROVISIONS

#### ARTICLE 1

##### *Definitions*

1. For the purposes of this Agreement:

“benefit” means, as regards a Party, any cash benefit for which provision is made in the legislation of that Party and includes any supplements or increases applicable to such a cash benefit;  
“competent authority” means, as regards a Party, the Minister or Ministry responsible for the application of the legislation of that Party;

l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque, signé le 24 mai 2001, dont copie est jointe, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingtième jour de décembre de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

Par ordre,

*Sous-registraire général du Canada*  
V. PETER HARDER

## ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE

### ENTRE

### LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

*LE CANADA*

*ET*

*LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,*

*ci-après appelés « les Parties »,*

*RÉSOLUS à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,*

*ONT DÉCIDÉ de conclure un accord à cette fin, et*

*SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :*

### TITRE I

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### ARTICLE 1

##### *Définitions*

1. Aux fins du présent Accord :

« autorité compétente » désigne, pour une Partie, le ministre ou le ministère chargé de l'application de la législation de ladite Partie;

« institution compétente » désigne :  
pour le Canada, l'autorité compétente; et

“competent institution” means:

- as regards Canada, the competent authority; and
- as regards the Czech Republic, the institution which provides benefits under the legislation of that Party;

“creditable period” means:

- as regards Canada, a period of contributions or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of Canada, and includes a period during which a disability pension is payable under the *Canada Pension Plan*; and
- as regards the Czech Republic, a period of insurance, substitute period and equivalent period under the legislation of the Czech Republic; however, a period in the former Czechoslovakia shall be considered as a period of insurance under the legislation of the Czech Republic only to the extent stipulated in the *Agreement between the Czech Republic and the Slovak Republic on Social Security* of 29 October 1992;

“legislation” means the legislation specified in Article 2(1).

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## ARTICLE 2

### *Material Scope of Application*

1. This Agreement shall apply to the following legislation:
  - (a) with respect to Canada:
    - (i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder,
    - (ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder;
  - (b) with respect to the Czech Republic:
    - the *Pension Insurance Act* and other related legal instruments.
2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall also apply to legislation which amends or supersedes that specified in paragraph 1.
3. This Agreement shall further apply to legislation of a Party establishing new categories of beneficiaries or new benefits unless an objection on the part of that Party has been communicated to the other Party not later than 3 months following the entry into force of such legislation.

## ARTICLE 3

### *Personal Scope of Application*

This Agreement shall apply to:

- (a) any person who is or who has been subject to the legislation of one or both of the Parties;
- (b) other persons to the extent they derive rights under the applicable legislation from persons described in subparagraph (a).

pour la République tchèque, l'institution responsable du versement des prestations aux termes de la législation de ladite Partie;

« législation » désigne la législation visée à l'article 2(1);

« période admissible » désigne :

pour le Canada, toute période de cotisation ou de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation du Canada et comprend toute période où une pension d'invalidité est payable aux termes du *Régime de pensions du Canada*; et

pour la République tchèque, une période d'assurance, une période de remplacement et une période équivalente aux termes de la législation de la République tchèque; toutefois, une période dans l'ancienne Tchécoslovaquie est réputée être une période d'assurance aux termes de la loi de la République tchèque uniquement dans la mesure prévue dans l'*entente entre la République tchèque et la Slovaquie sur la sécurité sociale* du 29 octobre 1992;

« prestation » désigne, pour une Partie, toute prestation en espèces prévue par la législation de ladite Partie, y compris toute majoration ou tout supplément qui y sont applicables.

2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

## ARTICLE 2

### *Champ d'application matériel*

1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :
  - (a) pour le Canada :
    - (i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent;
    - (ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent;
  - (b) pour la République tchèque :
    - la *Loi sur l'assurance des pensions* et tout autre texte législatif connexe.
2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le présent Accord s'applique également à la législation qui modifie ou remplace celle visée au paragraphe 1.
3. Le présent Accord s'applique de plus à la législation d'une Partie qui établit de nouvelles catégories de bénéficiaires ou de nouvelles prestations sauf objection de ladite Partie communiquée à l'autre Partie au plus tard 3 mois suivant l'entrée en vigueur de ladite législation.

## ARTICLE 3

### *Champ d'application personnel*

Le présent Accord s'applique à :

- (a) toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation de l'une ou des deux Parties;
- (b) d'autres personnes dans la mesure où leurs droits proviennent de la personne décrite à l'alinéa (a) aux termes de la législation applicable.

**ARTICLE 4***Equality of Treatment*

Any person described in Article 3 to whom the legislation of a Party applies shall have the same rights and obligations under that legislation as the citizens of that Party.

**ARTICLE 5***Export of Benefits*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits payable under the legislation of a Party to any person described in Article 3, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension or cancellation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Party, and these benefits shall be paid when that person is in the territory of the other Party.
2. Benefits payable under this Agreement to a person described in Article 3 shall be paid even when that person is in the territory of a third State.

**PART II****PROVISIONS CONCERNING  
THE APPLICABLE LEGISLATION****ARTICLE 6***Employed and Self-Employed Persons*

Subject to Articles 7 and 8, or unless otherwise agreed by the competent authorities of the Parties or their delegated institutions in accordance with Article 9:

- (a) an employed person who works in the territory of a Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party;
- (b) a self-employed person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of that self-employment shall, in respect thereof, be subject only to the legislation of the Party in whose territory he or she resides.

**ARTICLE 7***Detachments*

If a person who is subject to the legislation of a Party and who is employed by an employer having a place of business in the territory of that Party is sent, in the course of that employment, to work in the territory of the other Party for the same or a related employer, that person shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Party as though that work was performed in its territory. In the case of a detachment, this coverage may not be maintained for more than 60 months without the prior consent of the competent authorities of both Parties or their delegated institutions.

**ARTICLE 4***Égalité de traitement*

Toute personne décrite à l'article 3 qui est assujettie à la législation d'une Partie a les mêmes droits et obligations aux termes de ladite législation que les citoyens de cette Partie.

**ARTICLE 5***Versement des prestations à l'étranger*

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, toute prestation payable aux termes de la législation d'une Partie à toute personne visée à l'article 3, y compris toute prestation acquise aux termes du présent Accord, ne peut subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression du seul fait que ladite personne réside sur le territoire de l'autre Partie, et ladite prestation est versée lorsque ladite personne réside sur le territoire de l'autre Partie.
2. Toute prestation payable aux termes du présent Accord à une personne décrite à l'article 3 est versée même lorsque ladite personne réside sur le territoire d'un état tiers.

**TITRE II****DISPOSITIONS RELATIVES À  
LA LÉGISLATION APPLICABLE****ARTICLE 6***Travailleurs salariés et autonomes*

Sous réserve des articles 7 et 8, ou à moins de convention contraire entre les autorités compétentes des Parties ou leurs institutions déléguées conformément à l'article 9 :

- (a) tout travailleur salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie;
- (b) tout travailleur autonome qui, à défaut du présent accord, serait assujetti à la législation des deux Parties concernant son travail autonome, n'est, à cet égard, assujetti qu'à la législation de la Partie sur le territoire où il réside.

**ARTICLE 7***Détachements*

Si une personne qui est assujettie à la législation d'une Partie et qui travaille pour un employeur ayant un lieu d'affaires dans le territoire de ladite Partie est affectée, dans le cours de son emploi, sur le territoire d'une autre Partie pour le même employeur ou un employeur connexe, ladite personne est, à l'égard de ce travail, assujettie uniquement à la législation de la première Partie comme si ce travail était effectué sur son territoire. Dans le cas d'un détachement, cet assujettissement ne peut être maintenu pendant plus de 60 mois sans l'approbation préalable des autorités compétentes des deux Parties ou de leurs institutions déléguées.

**ARTICLE 8*****Government Employment***

1. Notwithstanding any provision of this Agreement, the provisions regarding social security of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations* of 18 April 1961 and the *Vienna Convention on Consular Relations* of 24 April 1963 shall continue to apply.
2. A person engaged in government employment for a Party who is posted to work in the territory of the other Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Party.
3. Except as provided in paragraphs 1 and 2, a person who resides in the territory of a Party and who is engaged therein in government employment for the other Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Party. However, if that person has, prior to the start of that employment, made contributions under the legislation of the employing Party, he or she may, within 6 months of the start of that employment or the entry into force of this Agreement, whichever is later, elect to be subject only to the legislation of the latter Party.

**ARTICLE 9*****Exceptions***

On the joint request of an employed person and his or her employer, or on the request of a self-employed person, the competent authorities of the Parties or their delegated institutions may, by common agreement, make exceptions to the provisions of Article 6 through 8 with respect to any person or categories of persons.

**ARTICLE 10*****Definition of Certain Periods of Residence with Respect to the Legislation of Canada***

1. For the purpose of calculating the amount of benefits under the *Old Age Security Act*:
  - (a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in the Czech Republic, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse or common-law partner and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of the Czech Republic by reason of employment or self-employment;
  - (b) if a person is subject to the legislation of the Czech Republic during any period of presence or residence in Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse or common-law partner and dependants who reside with him or her and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment.

**ARTICLE 8*****Emploi au gouvernement***

1. Nonobstant toute disposition du présent Accord, les dispositions relatives à la sécurité sociale de la *Convention de Vienne sur les relations diplomatiques* du 18 avril 1961 et de la *Convention de Vienne sur les relations consulaires* du 24 avril 1963 continuent de s'appliquer.
2. Une personne qui occupe un emploi au sein du gouvernement d'une Partie qui est affectée à un poste sur le territoire de l'autre Partie est, à l'égard de cet emploi, assujettie uniquement à la législation de la première Partie.
3. À moins d'indication contraire aux paragraphes 1 et 2, une personne qui réside sur le territoire d'une Partie et qui occupe un emploi au sein du gouvernement sur ledit territoire de l'autre Partie est, à l'égard de cet emploi, assujettie uniquement à la législation de la première Partie. Toutefois, si ladite personne a, avant le début de cet emploi, versé des cotisations aux termes de la législation de la Partie employeur, elle peut choisir d'être assujettie à la dernière Partie selon la dernière des éventualités suivantes à survenir : dans les six mois du début de cet emploi ou de l'entrée en vigueur du présent Accord.

**ARTICLE 9*****Exceptions***

À la demande d'un travailleur salarié et de son employeur ou à la demande d'un travailleur autonome, les autorités compétentes des Parties ou leurs institutions déléguées peuvent, d'un commun accord, faire exception aux dispositions des articles 6 à 8 à l'égard de toute personne ou de toute catégorie de personnes.

**ARTICLE 10*****Définition de certaines périodes de résidence à l'égard de la législation du Canada***

1. Aux fins du calcul du montant des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* :
  - (a) si une personne est assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de présence ou de résidence sur le territoire de la République tchèque, ladite période est considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son époux(se) ou son conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis à la législation de la République tchèque en raison d'un emploi ou d'un travail autonome;
  - (b) si une personne est assujettie à la législation de la République tchèque pendant une période quelconque de présence ou de résidence sur le territoire du Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son époux(se) ou à son conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada en raison d'un emploi ou d'un travail autonome.

2. In the application of paragraph 1:
- (a) a person shall be considered to be subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in the Czech Republic only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment;
  - (b) a person shall be considered to be subject to the legislation of the Czech Republic during a period of presence or residence in Canada only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1 :
- (a) une personne est considérée assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence en République tchèque uniquement si ladite personne verse des cotisations au régime concerné pendant ladite période en raison d'un emploi ou d'un travail autonome;
  - (b) une personne est considérée assujettie à la législation de la République tchèque pendant une période de présence ou de résidence au Canada uniquement si ladite personne verse des cotisations obligatoires aux termes de ladite législation pendant ladite période en raison d'un emploi ou d'un travail autonome.

**PART III****TITRE III****PROVISIONS CONCERNING BENEFITS****DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS****CHAPTER 1****SECTION 1****TOTALIZING****TOTALISATION****ARTICLE 11****ARTICLE 11***Periods under the Legislation of Canada and the Czech Republic**Périodes aux termes de la législation du Canada et de la République tchèque*

1. If a person is not eligible for a benefit because he or she has not accumulated sufficient creditable periods under the legislation of a Party, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and those specified in paragraphs 2 through 4, provided that the periods do not overlap.
  2. (a) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, a creditable period under the legislation of the Czech Republic shall be considered as a period of residence in Canada.
  - (b) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year including at least 90 days which are creditable periods under the legislation of the Czech Republic shall be considered as a year which is creditable under the *Canada Pension Plan*.
  3. For purposes of determining eligibility for an old age benefit under the legislation of the Czech Republic:
    - (a) a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Czech Republic;
    - (b) a period which is creditable under the *Old Age Security Act* of Canada and which is not part of a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Czech Republic.
  4. For purposes of determining eligibility for an invalidity or survivor's benefit under the legislation of the Czech Republic, a calendar year which is a creditable period under the *Canada*
1. Si une personne n'a pas droit à une prestation vu l'insuffisance de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et de celles spécifiées aux paragraphes 2 à 4, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.
  2. (a) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, une période admissible aux termes de la législation de la République tchèque est considérée comme une période de résidence au Canada;
  - (b) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada*, une année civile comptant au moins 90 jours qui sont des périodes admissibles aux termes de la législation de la République tchèque est considérée comme une année admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
  3. Aux fins de déterminer le droit à une prestation de vieillesse aux termes de la législation de la République tchèque :
    - (a) une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République tchèque;
    - (b) une période qui est admissible aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada et qui ne fait pas Partie d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République tchèque.
  4. Aux fins de déterminer le droit à une prestation d'invalidité ou de survivants aux termes de la législation de la République tchèque, une année civile qui est une période admissible aux

*Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Czech Republic.

termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République tchèque.

**ARTICLE 12****ARTICLE 12***Periods under the Legislation of a Third State**Périodes aux termes de la législation d'un état tiers*

If a person is not eligible for a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Parties, totalized as provided in Article 11, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods accumulated under the legislation of a third State with which both Parties are bound by social security instruments which provide for the totalizing of periods.

Si une personne n'a pas droit à une prestation en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation des Parties, totalisées conformément à l'article 11, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et des périodes admissibles aux termes de la législation d'un état tiers avec lequel les Parties sont liées par des instruments de sécurité sociale prévoyant la totalisation de périodes.

**ARTICLE 13****ARTICLE 13***Minimum Period to be Totalized**Période minimale à totaliser*

Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the creditable periods accumulated by a person under the legislation of a Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under the legislation of that Party, the competent institution of that Party shall not be required to pay a benefit to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement.

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si la durée totale des périodes admissibles accumulées par une personne aux termes de la législation d'une Partie est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de la législation de ladite Partie, l'institution compétente de ladite Partie n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations à ladite personne au titre desdites périodes.

**CHAPTER 2****SECTION 2****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA****ARTICLE 14****ARTICLE 14***Benefits under the Old Age Security Act**Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. If a person is eligible for an Old Age Security pension or an allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the pension or allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 shall also apply to a person outside Canada who would be eligible for a full pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:
  - (a) an Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized as provided in Chapter 1, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada;

1. Si une personne a droit à une pension de la Sécurité de la vieillesse ou à une allocation uniquement à la suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la pension ou de l'allocation payable à ladite personne conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'allocation, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite Loi.
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui est hors du Canada et qui a droit à une pension intégrale au Canada, mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période minimale de résidence exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement d'une pension hors du Canada.
3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :
  - (a) une pension de la Sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de ladite personne, totalisées conformément à la section 1, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement de la pension hors du Canada;

- (b) an allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

**ARTICLE 15***Benefits under the Canada Pension Plan*

If a person is eligible for a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

- (a) the earnings-related portion of the benefit shall be determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan;
- (b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:
- (i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*  
by
- (ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish eligibility for that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

**CHAPTER 3****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF THE CZECH REPUBLIC****ARTICLE 16***Calculating the Amount of Benefit Payable*

- If, under the legislation of the Czech Republic, the conditions for eligibility for a benefit are met without the need to take into account creditable periods accumulated under the legislation of Canada, the competent institution of the Czech Republic shall determine the amount of that benefit exclusively on the basis of the creditable periods accumulated under its legislation.
- If, under the legislation of the Czech Republic, eligibility for a benefit can be established only through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of the Czech Republic:
  - shall calculate the theoretical amount of the benefit which would be paid if the totalized creditable periods had been accumulated under the legislation of the Czech Republic alone; and
  - on the basis of the theoretical amount calculated in accordance with sub-paragraph (a), shall determine the amount of benefit payable by applying the ratio of the length of the creditable periods accumulated under the legislation of the Czech Republic to the totalized creditable periods.
- For purposes of determining the assessment base used in calculating the amount of a benefit, creditable periods under the legislation of Canada shall be excluded.

- (b) une allocation et un supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

**ARTICLE 15***Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

Si une personne a droit à une prestation uniquement à la suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à ladite personne comme suit :

- (a) la composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime;
- (b) la composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :
- (i) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*  
par
- (ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes dudit Régime, mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

**SECTION 3****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE****ARTICLE 16***Calcul du montant de la prestation payable*

- Si, aux termes de la loi de la République tchèque, les conditions d'admissibilité à une prestation sont respectées sans que l'on ait à tenir compte des périodes d'admissibilité accumulées aux termes de la législation du Canada, l'institution compétente de la République tchèque détermine le montant de ladite prestation exclusivement selon les périodes d'admissibilité accumulées aux termes de sa législation.
- Si, aux termes de la législation de la République tchèque, l'admissibilité à une prestation peut être établie uniquement par l'entremise de l'application des dispositions de totalisation de la section 1, l'institution compétente de la République tchèque :
  - calcule le montant théorique de la prestation qui serait versée si les périodes d'admissibilité totales avaient été accumulées aux termes uniquement de la législation de la République tchèque; et
  - selon le montant théorique accumulé conformément à l'alinéa a), détermine le montant de la prestation payable en utilisant le rapport entre les périodes d'admissibilité accumulées aux termes de la législation de la République tchèque et les périodes d'admissibilité totalisées.
- Pour déterminer l'assiette de calcul utilisée pour calculer le montant d'une prestation, on exclut les périodes d'admissibilité aux termes de la législation du Canada.

4. A supplement due to infirmity which is payable to a person whose eligibility for a pension has been determined through the application of the totalizing provisions of Chapter 1 shall be calculated in accordance with the formula specified in paragraph (2)(b).

#### ARTICLE 17

##### *Restrictions*

1. The provisions of the legislation of the Czech Republic concerning the reduction, suspension or cancellation of benefits when these overlap with other benefits or when the beneficiary derives other income or pursues gainful employment shall also be applied to a person who receives a benefit under the legislation of Canada or who derives other income or pursues gainful employment outside the Czech Republic. The preceding sentence, however, shall not apply in instances involving overlapping of benefits of the same kind for invalidity, old age and survivorship which have been granted by the competent institutions of both Parties.
2. The competent authority of the Czech Republic may, in regard to a recipient of a benefit under its legislation, limit the application of the legislative provisions mentioned in paragraph 1 concerning the reduction, suspension or cancellation of benefits which overlap with other benefits, or it may entirely waive the application of those provisions. The application of those provisions shall be waived in all cases in which the application of the provisions would result in a lower entitlement to benefit than would occur through the application of the provisions of the legislation of the Czech Republic concerning overlapping benefits in regard to a State with which the Czech Republic has not concluded an international agreement on social security.
3. A person whose invalidity began before he or she reached age 18 and who has not participated in the insurance scheme of the Czech Republic for the necessary period shall acquire the right to a full invalidity pension only if that person is a permanent resident of the Czech Republic.

#### PART IV

##### ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### ARTICLE 18

##### *Administrative Arrangement*

The competent authorities of the Parties shall conclude an administrative arrangement which establishes the measures necessary for the application of this Agreement and designates the liaison agencies of the Parties.

#### ARTICLE 19

##### *Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. The competent authorities and institutions responsible for the application of this Agreement:

4. Un supplément en raison d'une infirmité payable à une personne dont l'admissibilité à une pension a été déterminée par application des dispositions de totalisation de la section 1 est calculé conformément à la formule précisée à l'alinéa 2(b).

#### ARTICLE 17

##### *Restrictions*

1. Les dispositions de la législation de la République tchèque concernant la réduction, la suspension ou la suppression des prestations lorsqu'elles chevauchent d'autres prestations ou lorsque le bénéficiaire touche d'autres revenus ou occupe un emploi rémunérateur s'appliquent également à une personne qui reçoit des prestations aux termes de la législation du Canada ou qui touche un autre revenu ou occupe un emploi rémunérateur à l'extérieur de la République tchèque. La disposition qui précède ne s'applique pas toutefois au cas où des prestations semblables d'invalidité, de vieillesse ou de survivant qui ont été accordées par les institutions compétentes des deux parties se chevauchent.
2. L'autorité compétente de la République tchèque peut, à l'égard de bénéficiaires d'une prestation aux termes de sa législation, limiter l'application des dispositions législatives mentionnées au paragraphe 1 concernant la réduction, la suspension ou l'annulation des prestations qui chevauchent d'autres prestations ou peut renoncer entièrement à l'application de ces dispositions. On renonce à l'application de ces dispositions dans tous les cas où l'application des dispositions entraînerait une baisse des prestations en raison de l'application des dispositions de la législation de la République tchèque concernant le chevauchement des prestations à l'égard d'un État avec lequel la République tchèque n'a pas conclu une entente internationale sur la sécurité sociale.
3. Une personne devenue invalide avant qu'elle n'atteigne l'âge de 18 ans ou qui n'a pas participé au régime d'assurance de la République tchèque pour la période nécessaire a droit à une pleine prestation d'invalidité si elle est une résidente permanente de la République tchèque.

#### TITRE IV

##### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES

#### ARTICLE 18

##### *Arrangement administratif*

Les autorités compétentes des Parties concluent un arrangement administratif qui fixe les modalités nécessaires à l'application du présent Accord et désignent les organismes de liaison des Parties.

#### ARTICLE 19

##### *Échange de renseignements et assistance mutuelle*

1. Les autorités et institutions compétentes chargées de l'application du présent Accord :

- (a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;
  - (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another for the purpose of determining eligibility for, or the amount of, any benefit under this Agreement, or under the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation;
  - (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.
2. The assistance referred to in sub-paragraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to any provision contained in an administrative arrangement concluded pursuant to Article 18 for the reimbursement of certain types of expenses.
  3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

**ARTICLE 20***Exemption or Reduction of Taxes and Charges*

1. Any exemption from or reduction of taxes and legal, consular and administrative charges for which provision is made in the legislation of a Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Party.
2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

**ARTICLE 21***Language of Communication*

For the application of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Parties may communicate directly with one another in any official language of either Party.

**ARTICLE 22***Submitting Claims, Notices and Appeals*

1. Claims, notices and appeals concerning eligibility for, or the amount of, a benefit under the legislation of a Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or institution of that Party, but which are presented within the same period to an authority or institution of the other Party, shall be treated as if they had been presented to the competent authority

- (a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement exigé aux fins de l'application du présent Accord;
  - (b) s'offrent leurs bons services et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou du montant de toute prestation aux termes du présent Accord ou aux termes de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation;
  - (c) se transmettent mutuellement, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées par celles-ci aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective dans la mesure où lesdites modifications influent sur l'application du présent Accord.
2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve de toute disposition comprise dans l'arrangement administratif conclu selon les dispositions de l'article 18 concernant le remboursement de certaines catégories de frais.
  3. Sauf si sa divulgation est requise aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement relatif à une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie par l'autre Partie est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

**ARTICLE 20***Exemption ou réduction de taxes et de frais*

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de frais judiciaires, de chancellerie et administratifs prévue par la législation d'une Partie, relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document requis aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et aux documents requis aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie.
2. Tout document à caractère officiel requis aux fins de l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute autre formalité similaire.

**ARTICLE 21***Langue de communication*

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans l'une de leurs langues officielles.

**ARTICLE 22***Présentation de demandes, avis et appels*

1. Les demandes, avis et appels touchant le droit à une prestation ou le montant d'une prestation aux termes de la législation d'une Partie qui, aux termes de ladite législation, auraient dû être présentés dans un délai prescrit à l'autorité ou à l'institution compétente de ladite Partie, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie, sont réputés avoir été présentés à l'autorité ou à l'institution

or institution of the first Party. The date of presentation of claims, notices and appeals to the authority or institution of the other Party shall be deemed to be the date of their presentation to the competent authority or institution of the first Party.

2. Subject to the second sentence of this paragraph, a claim for a benefit under the legislation of a Party made after the date of entry into force of this Agreement shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Party, provided that the applicant at the time of application:

- (a) requests that it be considered an application under the legislation of the other Party, or
- (b) provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Party.

The preceding sentence shall not apply if the applicant requests that his or her claim to the benefit under the legislation of the other Party be delayed.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the authority or institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the authority or institution of the other Party.

#### **ARTICLE 23**

##### *Payment of Benefits*

- 1. (a) The competent institution of Canada shall pay its benefits under this Agreement in the currency of Canada.
  - (b) The competent institution of the Czech Republic shall pay its benefits under this Agreement to a beneficiary resident in Canada or a third State in the currency of Canada or in any other freely convertible currency.
2. The competent institutions of the Parties shall pay their benefits under this Agreement without any deduction for their administrative expenses.

#### **ARTICLE 24**

##### *Resolution of Difficulties*

- 1. The competent authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement.
- 2. Any dispute which has not been resolved in accordance with paragraph 1 shall be settled by negotiations between the Parties.

#### **ARTICLE 25**

##### *Understandings with a Province of Canada*

The relevant authority of the Czech Republic and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada in so far as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

compétente de la première Partie. La date de présentation des demandes, avis ou appels à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie est considérée être la date de présentation à l'autorité ou l'institution compétente de la première Partie.

2. Sous réserve de la deuxième phrase du présent paragraphe, une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie, présentée après l'entrée en vigueur du présent Accord, est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, à condition que le requérant, au moment de la demande :

- (a) demande qu'elle soit considérée comme une demande aux termes de la législation de l'autre Partie, ou
- (b) fournisse des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie.

La phrase susmentionnée ne s'applique pas si le requérant a demandé que sa demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie soit différée.

3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité ou l'institution qui a reçu la demande, l'avis ou l'appel le transmet sans tarder à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie.

#### **ARTICLE 23**

##### *Versement des prestations*

- 1. (a) L'institution compétente du Canada verse les prestations payables aux termes du présent Accord en devises canadiennes.
  - (b) L'institution compétente de la République tchèque verse les prestations payables aux termes du présent Accord à l'égard d'un bénéficiaire qui réside au Canada ou dans un état tiers, en devises canadiennes ou en toute autre devise qui a libre cours.
2. Les institutions compétentes des Parties versent leurs prestations aux termes du présent Accord sans aucune retenue pour frais administratifs.

#### **ARTICLE 24**

##### *Résolution des différends*

- 1. Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre, dans la mesure du possible, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord.
- 2. Tout différend qui n'a pas été résolu conformément au paragraphe 1 doit être réglé au moyen de négociations entre les Parties.

#### **ARTICLE 25**

##### *Ententes avec une province du Canada*

L'autorité concernée de la République tchèque et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

**PART V****TITRE V****TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS****DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES****ARTICLE 26****ARTICLE 26***Transitional Provisions**Dispositions transitoires*

1. Any creditable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining the right to a benefit under this Agreement and its amount.
2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.
3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump sum payment, shall be paid under this Agreement in respect of events which happened before the date of entry into force of this Agreement.

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes du présent Accord et son montant.
2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

**ARTICLE 27****ARTICLE 27***Duration and Termination**Durée et résiliation*

1. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be terminated at any time by either Party giving written notice of termination through the diplomatic channel to the other Party; in such a case, the termination shall take effect on the first day of the thirteenth month following the final day of the month in which the first Party has delivered a written notice to the other Party.
2. In the event of the termination of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.

1. Le présent Accord demeure en vigueur sans limitation de durée. Il peut être résilié en tout temps par l'une des Parties par notification écrite à l'autre Partie sur présentation d'un avis écrit de résiliation par l'entremise des voies diplomatiques à l'autre Partie; dans un tel cas, la résiliation entre en vigueur le premier jour du treizième mois suivant le dernier jour du mois au cours duquel la première Partie a présenté un avis écrit à l'autre Partie.
2. En cas de résiliation du présent Accord, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit alors en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.

**ARTICLE 28****ARTICLE 28***Entry into Force**Entrée en vigueur*

This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the final day of the month in which the Parties shall have exchanged written notices through the diplomatic channel confirming that their respective legal requirements for the entry into force of this Agreement have been completed. The date of the exchange of the written notices shall be the date of the delivery of the last notice.

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant le dernier jour du mois au cours duquel les parties ont échangé des avis écrits par l'entremise des voies diplomatiques confirmant que leurs exigences législatives respectives pour l'entrée en vigueur du présent Accord sont respectées. La date de l'échange des avis écrits est la date de livraison du dernier avis.

*IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.*

*DONE in two original copies at Prague, this 24th May 2001, each in the English, French and Czech languages, all texts being equally authentic.*

(Jane Stewart)  
**FOR CANADA**

(Vladimir Spidla)  
**FOR THE CZECH  
REPUBLIC**

*EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet ont signé le présent Accord.*

*FAIT en deux exemplaires à Prague, ce 24<sup>e</sup> jour de mai 2001, dans les langues française, anglaise et tchèque, chaque texte faisant également foi.*

**POUR LE CANADA**  
(Jane Stewart)

**POUR LA RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE**  
(Vladimir Spidla)

Registration  
SI/2003-6 1 January, 2003

OLD AGE SECURITY ACT

**Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic Comes into Force on January 1, 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 2001-1372 of August 1, 2001, the Governor in Council declared that, in accordance with Article 27 of the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic, signed on May 21, 2001, the Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Contracting Party shall have received from the other Contracting Party written notification that it has complied with all requirements for the entry into force of the Agreement;

Whereas the Order was laid before Parliament on October 2, 2001;

Whereas, before the twentieth sitting day after the Order was laid before Parliament, no motion for the consideration of either House to the effect that the Order be revoked was filed with the Speaker of the appropriate House;

Whereas, pursuant to subsection 42(2) of the *Old Age Security Act*, the Order came into force on the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament, being November 28, 2001;

Whereas instruments of ratification were exchanged on September 19, 2002;

Whereas the Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Contracting Party shall have received from the other Contracting Party written notification that it has complied with all requirements for the entry into force of the Agreement, being January 1, 2003;

And whereas, by Order in Council P.C. 2002-2175 of December 12, 2002, the Governor in Council directed that a Proclamation do issue giving notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic shall enter into force on January 1, 2003;

Enregistrement  
TR/2003-6 1 janvier 2003

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

**Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, par le décret C.P. 2001-1372 du 1<sup>er</sup> août 2001, la gouverneure en conseil a déclaré que, conformément à l'article 27 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque, signé le 21 mai 2001, l'Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque partie contractante reçoit de l'autre partie une note indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences relatives à l'entrée en vigueur de l'Accord;

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 2 octobre 2001;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise à son président;

Attendu que, en vertu du paragraphe 42(2) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 28 novembre 2001;

Attendu que des instruments de ratification ont été échangés le 19 septembre 2002;

Attendu que l'Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque partie contractante a reçu de l'autre une note indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences relatives à l'entrée en vigueur de l'Accord, ce jour étant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

Attendu que, par le décret C.P. 2002-2175 du 12 décembre 2002, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003,

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic, signed on May 21, 2001, a copy of which is annexed hereto, shall enter into force on January 1, 2003.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twentieth day of December in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

By Command,  
V. PETER HARDER  
*Deputy Attorney General of Canada*

## AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

### BETWEEN

### CANADA AND THE SLOVAK REPUBLIC

CANADA

AND

THE SLOVAK REPUBLIC,

hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

RESOLVED to co-operate in the field of social security,

HAVE DECIDED to conclude an agreement for this purpose,  
and

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

### PART I

### GENERAL PROVISIONS

#### ARTICLE 1

##### *Definitions*

1. For the purposes of this Agreement:

- (a) “benefit” means, as regards a Contracting Party, any cash benefit for which provision is made in the legislation of that Contracting Party and includes any supplements or increases applicable to such a cash benefit;

Sachez que, sur et avec l’avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que l’Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque, signé le 21 mai 2001, dont copie est jointe, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d’agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d’Ottawa, ce vingtième jour de décembre de l’an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
V. PETER HARDER

## ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE

### ENTRE

### LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

LE CANADA

ET

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

ci-après appelés « les Parties contractantes »,

RÉSOLUS à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,

ONT DÉCIDÉ de conclure un accord à cette fin, et

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

### TITRE I

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### ARTICLE 1

##### *Définitions*

1. Aux fins du présent Accord :

- (a) « autorité compétente » désigne, pour le Canada, le ministre ou les ministres chargés de l’application de la législation du Canada; et, pour la République slovaque, le ministre du travail, des affaires sociales et de la famille de la République slovaque;

- (b) “competent authority” means, as regards Canada, the Minister or Ministers responsible for the application of the legislation of Canada; and, as regards the Slovak Republic, the Ministry of Labour, Social Affairs and Family of the Slovak Republic;
- (c) “competent institution” means, as regards Canada, the competent authority; and, as regards the Slovak Republic, the institution responsible for applying the legislation of the Slovak Republic;
- (d) “creditable period” means, as regards a Contracting Party, a period of contributions, employment or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of that Contracting Party; also, as regards Canada, it means a period during which a disability pension is payable under the *Canada Pension Plan*; and, as regards the Slovak Republic, an equivalent period under the legislation of the Slovak Republic;
- (e) “legislation” means, as regards a Contracting Party, the laws, regulations and other legal provisions specified in Article 2 with respect to that Contracting Party.
2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## ARTICLE 2

### *Material Scope of the Agreement*

1. This Agreement shall apply to the following legislation:
- (a) with respect to Canada:
- (i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder,
  - (ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder;
- (b) with respect to the Slovak Republic:  
the legislation regarding:
- (i) old age pensions,
  - (ii) invalidity pensions and partial invalidity pensions, and
  - (iii) pensions for widows, widowers and orphans.
2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall also apply to laws, regulations and other legal provisions which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraph 1.
3. This Agreement shall further apply to laws, regulations and other legal provisions which extend the legislation of a Contracting Party to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that Contracting Party has been communicated to the other Contracting Party not later than 3 months following the entry into force of such laws, regulations or other legal provisions.

## ARTICLE 3

### *Personal Scope of the Agreement*

This Agreement shall apply to:

- (a) any person who is or who has been subject to the legislation of one or both of the Contracting Parties;
- (b) other persons who derive rights from persons described in sub-paragraph (a).

- (b) « institution compétente » désigne : pour le Canada, l'autorité compétente; et pour la République slovaque, l'institution responsable de l'application de la législation de la République slovaque;
- (c) « législation » désigne, pour une Partie contractante, les lois, règlements et autres dispositions législatives précisés à l'article 2 à l'égard de ladite Partie contractante;
- (d) « période admissible » désigne, pour une Partie contractante, toute période de cotisation, d'emploi ou de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation de ladite Partie contractante; de plus, pour le Canada, elle comprend toute période où une pension d'invalidité est payable aux termes du *Régime de pensions du Canada*; et, pour la République slovaque, une période équivalente aux termes de la législation de la République slovaque;
- (e) « prestation » désigne, pour une Partie contractante, toute prestation en espèces prévue par la législation de ladite Partie contractante, y compris toute majoration ou tout supplément qui y sont applicables;
2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

## ARTICLE 2

### *Champ d'application matériel de l'Accord*

1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :
- (a) pour le Canada :
- (i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent;
  - (ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent;
- (b) pour la République slovaque :  
la législation concernant :
- (i) les pensions de vieillesse;
  - (ii) les pensions d'invalidité et les pensions d'invalidité partielle; et
  - (iii) les pensions pour veufs, veuves et orphelins.
2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le présent Accord s'applique également aux lois, aux règlements et aux autres dispositions législatives qui modifient, complètent, unifient ou remplacent la législation visée au paragraphe 1.
3. Le présent Accord s'applique de plus aux lois, aux règlements et aux autres dispositions législatives qui étendent la législation d'une Partie contractante à de nouvelles catégories de bénéficiaires ou à de nouvelles prestations sauf objection de ladite Partie contractante communiquée à l'autre Partie contractante au plus tard 3 mois suivant l'entrée en vigueur desdites lois, desdits règlements et autres dispositions législatives.

## ARTICLE 3

### *Champ d'application personnelle de l'Accord*

Le présent Accord s'applique à :

- (a) toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation de l'une ou des deux Parties contractantes;
- (b) d'autres personnes dont les droits dérivent de la personne visée à l'alinéa (a).

**ARTICLE 4***Equality of Treatment*

Any person described in Article 3 to whom the legislation of a Contracting Party applies shall have the same rights and obligations under that legislation as the citizens of that Contracting Party.

**ARTICLE 5***Export of Benefits*

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits payable under the legislation of a Contracting Party to any person described in Article 3, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person is in the territory of the other Contracting Party, and these benefits shall be paid when that person is in the territory of the other Contracting Party.
2. Benefits payable under this Agreement to a person described in Article 3 shall be paid even when that person is in the territory of a third State.

**PART II****PROVISIONS CONCERNING  
THE APPLICABLE LEGISLATION****ARTICLE 6***Employed and Self-employed Persons*

Subject to Articles 7 and 8, or unless otherwise agreed by the competent authorities of the Contracting Parties or their delegated institutions in accordance with Article 9:

- (a) an employed person who works in the territory of a Contracting Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Contracting Party;
- (b) a self-employed person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Contracting Parties in respect of that self-employment shall, in respect thereof, be subject:
  - (i) only to the legislation of Canada if he or she ordinarily resides in Canada (within the meaning given to the term "ordinarily resides" in the laws of Canada), and
  - (ii) only to the legislation of the Slovak Republic if he or she permanently resides in the Slovak Republic (within the meaning given to the term "permanently resides" in the laws of the Slovak Republic).

If a person both ordinarily resides in Canada and permanently resides in the Slovak Republic, the competent authorities of the Contracting Parties or their delegated institutions shall, by common agreement, determine to which legislation he or she will be subject.

**ARTICLE 4***Égalité de traitement*

Toute personne décrite à l'article 3 qui est assujettie à la législation d'une Partie contractante a les mêmes droits et obligations aux termes de ladite législation que les citoyens de cette Partie contractante.

**ARTICLE 5***Versement des prestations à l'étranger*

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, toute prestation payable aux termes de la législation d'une Partie contractante à toute personne visée à l'article 3, y compris toute prestation acquise aux termes du présent Accord, ne peut subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression, ni confiscation du seul fait que ladite personne est sur le territoire de l'autre Partie contractante, et ladite prestation est versée lorsque ladite personne se trouve sur le territoire de l'autre Partie contractante.
2. Toute prestation payable aux termes du présent Accord à une personne décrite à l'article 3 est versée même lorsque ladite personne réside sur le territoire d'un état tiers.

**TITRE II****DISPOSITIONS RELATIVES À  
LA LÉGISLATION APPLICABLE****ARTICLE 6***Travailleurs salariés et autonomes*

Sous réserve des articles 7 et 8 ou à moins de convention contraire entre les autorités compétentes des Parties contractantes ou leurs institutions déléguées conformément à l'article 9 :

- (a) tout travailleur salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie contractante n'est assujéti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie contractante;
- (b) tout travailleur autonome qui, à défaut du présent Accord, serait assujéti à la législation des deux Parties contractantes concernant son travail autonome, n'est, à cet égard, assujéti :
  - (i) qu'à la législation du Canada s'il réside habituellement au Canada (au sens du terme « réside habituellement » dans les lois canadiennes); et
  - (ii) qu'à la législation de la République slovaque s'il réside en permanence en République slovaque (au sens du terme « réside en permanence » dans les lois de la République slovaque).

Si une personne habite habituellement au Canada et en permanence en République slovaque, les autorités compétentes des Parties contractantes ou leurs institutions déléguées déterminent, d'un commun accord, la législation à laquelle le travailleur autonome est assujéti.

**ARTICLE 7***Detachments*

If a person who is subject to the legislation of a Contracting Party and who is employed by an employer having a place of business in the territory of that Contracting Party is sent, in the course of that employment, to work in the territory of the other Contracting Party, that person shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Contracting Party as though that work was performed in its territory. The preceding sentence shall not apply to a detachment of more than 60 months without the prior consent of the competent authorities of both Contracting Parties or their delegated institutions.

**ARTICLE 8***Government Employment*

1. Notwithstanding any provision of this Agreement, the provisions regarding social security of the *Vienna Convention on Diplomatic Relations* of 18 April 1961 and the *Vienna Convention on Consular Relations* of 24 April 1963 shall continue to apply.
2. A person engaged in government employment for a Contracting Party who is posted to work in the territory of the other Contracting Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Contracting Party.
3. Except as provided in paragraphs 1 and 2, a person who resides in the territory of a Contracting Party and who is engaged therein in government employment for the other Contracting Party shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of the first Contracting Party. However, if that person has, prior to the start of that employment, made contributions under the legislation of the employing Contracting Party, he or she may, within 6 months of the start of that employment or the entry into force of this Agreement, whichever is later, elect to be subject only to the legislation of the latter Contracting Party.
4. For the purposes of paragraph 3, a person shall be considered to reside:
  - (a) in Canada if he or she ordinarily resides in Canada, within the meaning given to the term "ordinarily resides" in the laws of Canada, and
  - (b) in the Slovak Republic if he or she permanently resides in the Slovak Republic, within the meaning given to the term "permanently resides" in the laws of the Slovak Republic.

**ARTICLE 9***Exceptions*

The competent authorities of the Contracting Parties or their delegated institutions may, by common agreement, make exceptions to the provisions of Article 6 through 8.

**ARTICLE 7***Détachements*

Si une personne qui est assujettie à la législation d'une Partie contractante et qui travaille pour un employeur ayant un lieu d'affaires dans le territoire de ladite Partie contractante est affectée, dans le cours de son emploi, sur le territoire d'une autre Partie contractante, ladite personne est, à l'égard de ce travail, assujettie uniquement à la législation de la première Partie contractante comme si ce travail était effectué sur son territoire. La phrase qui précède ne s'applique pas à un détachement de plus de 60 mois sans l'approbation préalable des autorités compétentes des deux Parties contractantes ou de leurs institutions déléguées.

**ARTICLE 8***Emploi au gouvernement*

1. Nonobstant toute disposition du présent Accord, les dispositions concernant la sécurité sociale de la *Convention de Vienne sur les relations diplomatiques* du 18 avril 1961 et de la *Convention de Vienne sur les relations consulaires* du 24 avril 1963 continuent de s'appliquer.
2. Une personne qui occupe un emploi au sein du gouvernement d'une Partie contractante qui est affectée à un poste sur le territoire de l'autre Partie contractante est, à l'égard de cet emploi, assujettie uniquement à la législation de la première Partie contractante.
3. À moins d'indication contraire aux paragraphes 1 et 2, une personne qui réside sur le territoire d'une Partie contractante et qui occupe un emploi au sein du gouvernement sur ledit territoire de l'autre Partie contractante est, à l'égard de cet emploi, assujettie uniquement à la législation de la première Partie contractante. Toutefois, si ladite personne a versé des cotisations aux termes de la législation de la Partie contractante employeur, elle peut choisir d'être assujettie à la dernière Partie contractante selon la dernière des éventualités suivantes à survenir : dans les six mois du début de cet emploi ou de l'entrée en vigueur du présent Accord.
4. Aux fins du paragraphe 3, une personne est réputée résider :
  - (a) au Canada si elle réside habituellement au Canada, au sens du terme « réside habituellement » dans les lois canadiennes; et
  - (b) en République slovaque si elle réside en permanence en République slovaque, au sens donné au terme « résident permanent » dans les lois de la République slovaque.

**ARTICLE 9***Exceptions*

Les autorités compétentes des Parties contractantes ou leurs institutions déléguées peuvent, d'un commun accord, faire exception aux dispositions des articles 6 à 8.

**ARTICLE 10*****Definition of Certain Periods of Residence  
with Respect to the Legislation of Canada***

1. For the purpose of calculating the amount of benefits under the *Old Age Security Act*:
  - (a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in the Slovak Republic, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse or common-law partner and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of the Slovak Republic by reason of employment or self-employment;
  - (b) if a person is subject to the legislation of the Slovak Republic during any period of presence or residence in Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse or common-law partner and dependants who reside with him or her and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment.
2. In the application of paragraph 1:
  - (a) a person shall be considered to be subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in the Slovak Republic only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment;
  - (b) a person shall be considered to be subject to the legislation of the Slovak Republic during a period of presence or residence in Canada only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment.

**PART III****PROVISIONS CONCERNING BENEFITS****CHAPTER 1****TOTALIZING****ARTICLE 11*****Periods under the Legislation of  
Canada and the Slovak Republic***

1. If a person is not eligible for a benefit because he or she has not accumulated sufficient creditable periods under the legislation of a Contracting Party, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and those specified in paragraphs 2 through 4, provided that the periods do not overlap.

**ARTICLE 10*****Définition de certaines périodes de résidence  
à l'égard de la législation du Canada***

1. Aux fins du calcul du montant des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* :
  - (a) si une personne est assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de présence ou de résidence en République slovaque, ladite période est considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son époux(se) ou son conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis à la législation de la République slovaque en raison d'un emploi ou d'un travail autonome;
  - (b) si une personne est assujettie à la législation de la République slovaque pendant une période quelconque de présence ou de résidence au Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son époux(se) ou à son conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada en raison d'un emploi ou d'un travail autonome.
2. Aux fins de l'application du paragraphe 1 :
  - (a) une personne est considérée assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence en République slovaque uniquement si ladite personne verse des cotisations aux termes du régime concerné pendant ladite période en raison d'un emploi ou d'un travail autonome;
  - (b) une personne est considérée assujettie à la législation de la République slovaque pendant une période de présence ou de résidence au Canada uniquement si ladite personne verse des cotisations obligatoires aux termes de ladite législation pendant ladite période en raison d'un emploi ou d'un travail autonome.

**TITRE III****DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS****SECTION 1****TOTALISATION****ARTICLE 11*****Périodes aux termes de la législation  
du Canada et de la République slovaque***

1. Si une personne n'a pas droit à une prestation vu l'insuffisance de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie contractante, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et de celles spécifiées aux paragraphes 2 à 4, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.

2. (a) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, a creditable period under the legislation of the Slovak Republic shall be considered as a period of residence in Canada.
- (b) For purposes of determining eligibility for a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year including at least 90 days which are creditable periods under the legislation of the Slovak Republic shall be considered as a year which is creditable under the *Canada Pension Plan*.
3. For purposes of determining eligibility for an old age benefit under the legislation of the Slovak Republic:
- (a) a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Slovak Republic;
- (b) a period which is creditable under the *Old Age Security Act* of Canada and which is not part of a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Slovak Republic.
4. For purposes of determining eligibility for an invalidity, partial invalidity or survivor's benefit under the legislation of the Slovak Republic, a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as a creditable period under the legislation of the Slovak Republic.
2. (a) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, une période admissible aux termes de la législation de la République slovaque est considérée comme une période de résidence au Canada;
- (b) Aux fins de déterminer le droit à une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada*, une année civile comptant au moins 90 jours qui sont des périodes admissibles aux termes de la législation de la République slovaque est considérée comme une année admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada*.
3. Aux fins de déterminer le droit à une prestation de vieillesse aux termes de la législation de la République slovaque :
- (a) une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République slovaque;
- (b) une période qui est admissible aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République slovaque.
4. Aux fins de déterminer le droit à une prestation d'invalidité, d'invalidité partielle ou de survivant aux termes de la législation de la République slovaque, une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme une période admissible aux termes de la législation de la République slovaque.

**ARTICLE 12*****Periods under the Legislation of a Third State***

If a person is not eligible for a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Contracting Parties, totalized as provided in Article 11, the eligibility of that person for that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods completed under the legislation of a third State with which both Contracting Parties are bound by social security instruments which provide for the totalizing of periods.

**ARTICLE 13*****Minimum Period to be Totalized***

If the total duration of the creditable periods accumulated by a person under the legislation of a Contracting Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under the legislation of that Contracting Party, the competent institution of that Contracting Party shall not be required to pay a benefit to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement.

**ARTICLE 12*****Périodes aux termes de la législation d'un état tiers***

Si une personne n'a pas droit à une prestation en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation des Parties contractantes, totalisées conformément à l'article 11, le droit de ladite personne à ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et des périodes admissibles aux termes de la législation d'un état tiers avec lequel les Parties contractantes sont liées par des instruments de sécurité sociale prévoyant la totalisation de périodes.

**ARTICLE 13*****Période minimale à totaliser***

Si la durée totale des périodes admissibles accumulées par une personne aux termes de la législation d'une Partie contractante est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de la législation de ladite Partie contractante, l'institution compétente de ladite Partie contractante n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations à ladite personne au titre desdites périodes.

## CHAPTER 2

BENEFITS UNDER THE LEGISLATION  
OF CANADA

## ARTICLE 14

*Benefits under the Old Age Security Act*

1. If a person is eligible for an Old Age Security pension or an allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of the pension or allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 shall also apply to a person outside Canada who would be eligible for a full pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:
  - (a) an Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized as provided in Chapter 1, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security Act* for the payment of a pension outside Canada;
  - (b) an allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

## ARTICLE 15

*Benefits under the Canada Pension Plan*

If a person is eligible for a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

- (a) the earnings-related portion of the benefit shall be determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan;
- (b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:
  - (i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan* by
  - (ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish eligibility for that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

## SECTION 2

PRESTATIONS AUX TERMES  
DE LA LÉGISLATION DU CANADA

## ARTICLE 14

*Prestations aux termes de la Loi sur  
la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne a droit à une pension de la Sécurité de la vieillesse ou à une allocation uniquement à la suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la pension ou de l'allocation payable à ladite personne conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'allocation, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite Loi.
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui est hors du Canada et qui a droit à une pension intégrale au Canada, mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période minimale de résidence exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement d'une pension hors du Canada.
3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :
  - (a) une pension de la Sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de ladite personne, totalisées conformément à la section 1, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour le versement de la pension hors du Canada;
  - (b) une allocation et un supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

## ARTICLE 15

*Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

Si une personne a droit à une prestation uniquement à la suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à ladite personne comme suit :

- (a) la composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime;
- (b) la composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :
  - (i) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada* par
  - (ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes dudit Régime, mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

## CHAPTER 3

## SECTION 3

BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF THE  
SLOVAK REPUBLICPRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

## ARTICLE 16

## ARTICLE 16

*Calculating the Amount of Benefit Payable**Calcul du montant de la prestation payable*

1. If, under the legislation of the Slovak Republic, a person or the survivors of that person are eligible for a benefit without the need to totalize creditable periods accumulated under the legislation of Canada and by only taking into account creditable periods accumulated under the legislation of the Slovak Republic, the competent institution of the Slovak Republic shall determine the amount of that benefit without regard to the length of the creditable periods accumulated under the legislation of Canada.
1. Si, aux termes de la législation de la République slovaque, on établit qu'une personne ou les survivants de cette personne sont admissibles à une prestation sans être tenus de totaliser des périodes admissibles accumulées aux termes de la législation du Canada ou en ne tenant compte que des périodes admissibles accumulées aux termes de la législation de la République slovaque, l'institution compétente de la République slovaque détermine le montant de ladite prestation sans tenir compte de la durée des périodes admissibles accumulées aux termes de la législation du Canada.
2. If, under the legislation of the Slovak Republic, a person or the survivors of that person are eligible for a benefit only by taking into account creditable periods accumulated under the legislation of both Contracting Parties, the amount of that benefit shall be determined as follows:
  - (a) the competent institution of the Slovak Republic shall first determine whether, under the legislation of the Slovak Republic, the person satisfies the conditions for eligibility by taking into account the totalized creditable periods;
  - (b) if the benefit is payable in accordance with sub-paragraph (a), the institution of the Slovak Republic shall first calculate the theoretical amount of the benefit payable as if the totalized creditable periods accumulated under the legislation of both Contracting Parties had been accumulated under the Slovak legislation alone;
  - (c) based on the theoretical amount of the benefit, the institution shall determine the amount of the benefit payable by calculating the proportion corresponding to the actual creditable periods accumulated under the legislation of the Slovak Republic and the total creditable periods accumulated under the legislation of both Contracting Parties.
2. Si, aux termes de la législation de la République slovaque, on établit qu'une personne ou les survivants de cette personne sont admissibles à une prestation en ne tenant compte que des périodes admissibles accumulées aux termes de la législation des deux Parties contractantes, le montant de ladite prestation est déterminé comme suit :
  - (a) l'institution compétente de la République slovaque détermine d'abord si, aux termes de la législation de la République slovaque, la personne satisfait aux conditions d'admissibilité compte tenu des périodes admissibles totalisées;
  - (b) si la prestation est payable conformément à l'alinéa (a), l'institution de la République slovaque calcule d'abord le montant théorique de la prestation payable comme si les périodes admissibles totalisées accumulées aux termes de la législation des deux Parties contractantes ont été accumulées aux termes de la législation de la République slovaque seulement;
  - (c) selon le montant théorique de la prestation, l'institution détermine le montant de la prestation payable en calculant la proportion correspondant aux périodes admissibles réelles accumulées aux termes de la législation de la République slovaque et les périodes admissibles totales accumulées aux termes de la législation des deux Parties contractantes.
3. If the creditable periods accumulated under the legislation of the Slovak Republic do not reach 12 months, no benefit under this Agreement shall be paid. However, the preceding sentence shall not apply if, under the legislation of the Slovak Republic, a benefit is payable based on those creditable periods alone. A creditable period of less than 12 months accumulated under the legislation of Canada shall be taken into account by the competent institution of the Slovak Republic for the calculation of the benefit payable under Slovak legislation.
3. Si les périodes admissibles accumulées aux termes de la législation de la République slovaque ne totalisent pas 12 mois, aucune prestation n'est versée aux termes du présent Accord. Cependant, la phrase précédente ne s'applique pas si, aux termes de la législation de la République slovaque, une prestation est payable selon ces périodes admissibles seulement. L'institution compétente de la République slovaque tient compte d'une période admissible de moins de 12 mois accumulée aux termes de la législation du Canada pour le calcul de la prestation payable aux termes de la législation de la République slovaque.
4. If the competent institution of the Slovak Republic can only calculate the amount of a benefit by taking into account creditable periods accumulated under Slovak legislation, the provisions of paragraph 2 shall not apply.
4. Si l'institution compétente de la République slovaque peut seulement calculer le montant d'une prestation en tenant compte des périodes admissibles aux termes de la législation de la République slovaque, les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas.
5. If a person receives a pension benefit under the legislation of the Slovak Republic and concurrently receives a pension
5. Si une personne reçoit une prestation de pension aux termes de la législation de la République slovaque et reçoit en même

benefit of a different kind under the legislation of Canada, the reduction of the pension benefit payable under the legislation of the Slovak Republic due to the overlap of benefits shall not apply.

#### PART IV

##### ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### ARTICLE 17

##### *Administrative Arrangement*

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall establish, by means of an administrative arrangement, the measures necessary for the application of this Agreement.
2. The liaison agencies of the Contracting Parties shall be designated in that arrangement.

#### ARTICLE 18

##### *Exchange of Information and Mutual Assistance*

1. The competent authorities and institutions responsible for the application of this Agreement:
  - (a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;
  - (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another for the purpose of determining eligibility for, or the amount of, any benefit under this Agreement, or under the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation;
  - (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.
2. The assistance referred to in sub-paragraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to paragraph 3 and to any provision contained in an administrative arrangement concluded pursuant to Article 17 for the reimbursement of certain types of expenses.
3. If the competent institution of a Contracting Party requires that a claimant or a beneficiary who resides in the territory of the other Contracting Party undergo a medical examination, the competent institution of the latter Contracting Party, at the request of the competent institution of the first Contracting Party, shall make arrangements for carrying out this examination. If the medical examination is exclusively for the use of the institution which requests it, that competent institution shall reimburse the competent institution of the other Contracting Party for the costs of the examination. However, if the medical examination is for the use of both competent institutions, there shall be no reimbursement of costs.

temps une prestation de pension d'un type différent aux termes de la législation du Canada, la réduction de la prestation de pension payable aux termes de la législation de la République slovaque en raison du chevauchement des prestations ne s'applique pas.

#### TITRE IV

##### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES

#### ARTICLE 17

##### *Arrangement administratif*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes fixent, au moyen d'un arrangement administratif, les modalités requises à l'application du présent Accord.
2. Les organismes de liaison des Parties contractantes sont désignés dans ledit arrangement.

#### ARTICLE 18

##### *Échange de renseignements et assistance mutuelle*

1. Les autorités et institutions compétentes chargées de l'application du présent Accord :
  - (a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement exigé aux fins de l'application du présent Accord;
  - (b) s'offrent leurs bons services et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou du montant de toute prestation aux termes du présent Accord ou aux termes de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation;
  - (c) se transmettent mutuellement, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées par celles-ci aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective dans la mesure où lesdites modifications influent sur l'application du présent Accord.
2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve du paragraphe 3 et de toute disposition comprise dans l'arrangement administratif conclu selon les dispositions de l'article 17 concernant le remboursement de certaines catégories de frais.
3. Si l'institution compétente d'une Partie contractante exige qu'un prestataire ou un bénéficiaire qui réside sur le territoire de l'autre Partie contractante subisse un examen médical, l'institution compétente de la dernière Partie contractante, à la demande de l'institution compétente de la première Partie contractante, prend les dispositions nécessaires pour effectuer cet examen. Si l'examen médical est pour l'usage exclusif de l'institution qui le demande, l'institution compétente rembourse à l'institution compétente de l'autre Partie contractante les frais de l'examen. Toutefois, si l'examen médical est pour l'usage des deux institutions compétentes, il n'y a aucun remboursement des frais.

4. Unless disclosure is required under the laws of a Contracting Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Contracting Party by the other Contracting Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

#### ARTICLE 19

##### *Exemption or Reduction of Taxes, Dues, Fees and Charges*

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees and administrative charges for which provision is made in the legislation of a Contracting Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Contracting Party.
2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities.

#### ARTICLE 20

##### *Language of Communication*

For the application of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Contracting Parties may communicate directly with one another in any official language of either Contracting Party.

#### ARTICLE 21

##### *Submitting Claims, Notices and Appeals*

1. Claims, notices and appeals concerning eligibility for, or the amount of, a benefit under the legislation of a Contracting Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or institution of that Contracting Party, but which are presented within the same period to an authority or institution of the other Contracting Party, shall be treated as if they had been presented to the competent authority or institution of the first Contracting Party. The date of presentation of claims, notices and appeals to the authority or institution of the other Contracting Party shall be deemed to be the date of their presentation to the competent authority or institution of the first Contracting Party.
2. Subject to the second sentence of this paragraph, a claim for a benefit under the legislation of a Contracting Party made after the date of entry into force of this Agreement shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Contracting Party, provided that the applicant at the time of application:
  - (a) requests that it be considered an application under the legislation of the other Contracting Party, or
  - (b) provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Contracting Party.

4. Sauf si sa divulgation est requise aux termes des lois d'une Partie contractante, tout renseignement relatif à une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie contractante par l'autre Partie contractante est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

#### ARTICLE 19

##### *Exemption ou réduction de taxes, de droits et de frais*

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits judiciaires, de droits de chancellerie et de frais administratifs prévue par la législation d'une Partie contractante, relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document requis aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et aux documents requis aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie contractante.
2. Tout document à caractère officiel requis aux fins de l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires.

#### ARTICLE 20

##### *Langue de communication*

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties contractantes peuvent communiquer directement entre elles dans l'une de leurs langues officielles.

#### ARTICLE 21

##### *Présentation de demandes, avis ou appels*

1. Les demandes, avis et appels touchant le droit à une prestation ou le montant d'une prestation aux termes de la législation d'une Partie contractante qui, aux termes de ladite législation, auraient dû être présentés dans un délai prescrit à l'autorité ou à l'institution compétente de ladite Partie contractante, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie contractante, sont réputés avoir été présentés à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie contractante. La date de présentation des demandes, avis ou appels à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie contractante est considérée être la date de présentation à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie contractante.
2. Sous réserve de la deuxième phrase du présent paragraphe, une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie contractante, présentée après l'entrée en vigueur du présent Accord, est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie contractante, à condition que le requérant, au moment de la demande :
  - (a) demande qu'elle soit considérée comme une demande aux termes de la législation de l'autre Partie contractante, ou
  - (b) fournisse des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie contractante.

The preceding sentence shall not apply if the applicant requests that his or her claim to the benefit under the legislation of the other Contracting Party be delayed.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the authority or institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the authority or institution of the other Contracting Party.

## ARTICLE 22

### *Payment of Benefits*

1. The competent institution of a Contracting Party shall discharge its obligations under this Agreement in the currency of that Contracting Party.
2. Benefits shall be paid to beneficiaries free from any deduction for administrative expenses that may be incurred in paying the benefits.
3. In the event that a Contracting Party imposes currency controls, that Contracting Party shall, without delay, take suitable measures to ensure the payment of any amount that must be paid in accordance with this Agreement to persons described in Article 3 who reside in the territory of the other Contracting Party.

## ARTICLE 23

### *Resolution of Difficulties*

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement according to its spirit and fundamental principles.
2. The Contracting Parties shall consult promptly at the request of either Contracting Party concerning matters which have not been resolved by the competent authorities in accordance with paragraph 1.
3. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation of this Agreement which has not been resolved or settled by consultation in accordance with paragraph 1 or 2 shall, at the request of either Contracting Party, be submitted to arbitration by an arbitral tribunal.
4. Unless the Contracting Parties mutually determine otherwise, the arbitral tribunal shall consist of 3 arbitrators, of whom each Contracting Party shall appoint one and the 2 arbitrators so appointed shall appoint a third who shall act as president; provided that if either Contracting Party fails to appoint its arbitrator or if the 2 arbitrators fail to agree, the competent authority of the other Contracting Party shall invite the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator of the first Contracting Party or the 2 appointed arbitrators shall invite the President of the International Court of Justice to appoint the president of the arbitral tribunal.
5. If the President of the International Court of Justice is a citizen of either Contracting Party, the function of appointment shall be transferred to the Vice-President or the next most senior member of the Court who is not a citizen of either Contracting Party.

La phrase susmentionnée ne s'applique pas si le requérant a demandé que sa demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie contractante soit différée.

3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité ou l'institution qui a reçu la demande, l'avis ou l'appel le transmet sans tarder à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie contractante.

## ARTICLE 22

### *Versement des prestations*

1. L'institution compétente d'une Partie contractante s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Accord en devises de ladite Partie contractante.
2. Les prestations sont versées aux bénéficiaires exemptes de toute retenue pour frais administratifs pouvant être encourus relativement au versement des prestations.
3. Si une Partie contractante impose des contrôles de devise, ladite Partie contractante prend, sans tarder, les mesures appropriées pour s'assurer du paiement de tout montant qui doit être payé conformément au présent Accord aux personnes décrites à l'article 3 qui résident sur le territoire de l'autre Partie contractante.

## ARTICLE 23

### *Résolution des différends*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes s'engagent à résoudre, dans la mesure du possible, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, conformément à son esprit et à ses principes fondamentaux.
2. Les Parties contractantes se consulteront, sans délai, à la demande d'une Partie contractante concernant tout sujet qui n'a pas été résolu par les autorités compétentes conformément aux dispositions du paragraphe 1.
3. Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation du présent Accord qui n'a pas été résolu ou réglé à la suite de consultation conformément aux dispositions du paragraphe 1 ou 2 doit être, à la demande de l'une des Parties contractantes, soumis à un tribunal arbitral.
4. À moins que les Parties contractantes n'en décident autrement d'un commun accord, le tribunal arbitral sera composé de trois arbitres, desquels un sera nommé par chacune des Parties contractantes, et ces deux arbitres ainsi nommés nommeront à leur tour une tierce personne qui agira à titre de président; toutefois, si une des Parties contractantes ne parvient pas à nommer son arbitre ou si les deux arbitres ne peuvent s'entendre, l'autorité compétente de l'autre Partie contractante invite le Président de la Cour internationale de justice de nommer l'arbitre de la première Partie contractante ou les deux arbitres invitent le Président de la Cour internationale de justice de nommer le président du tribunal arbitral.
5. Si le Président de la Cour internationale de justice est un citoyen de l'une ou l'autre des Parties contractantes, la fonction de nomination est transférée au vice-président ou au membre de la Cour dont le rang est le plus élevé qui n'est pas un citoyen de l'une ou l'autre des Parties contractantes.

6. The arbitral tribunal shall determine its own procedures, but it shall reach its decisions by a majority of votes.
7. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding.

**ARTICLE 24***Understandings with a Province of Canada*

The relevant authority of the Slovak Republic and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada in so far as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

**PART V****TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS****ARTICLE 25***Transitional Provisions*

1. Any creditable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining the right to a benefit under this Agreement and its amount.
2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.
3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump sum payment, shall be paid under this Agreement in respect of events which happened before the date of entry into force of this Agreement.

**ARTICLE 26***Duration and Termination*

1. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be terminated at any time by either Contracting Party giving 12 months' notice in writing to the other Contracting Party.
2. In the event of the termination of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.

**ARTICLE 27***Entry into Force*

This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Contracting Party shall have received from the other Contracting Party written notification that it has complied with all requirements for the entry into force of this Agreement.

6. Le tribunal arbitral fixe ses propres procédures, mais rend ses décisions par une majorité des voix.
7. La décision du tribunal arbitral est obligatoire et définitive.

**ARTICLE 24***Ententes avec une province du Canada*

L'autorité concernée de la République slovaque et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

**TITRE V****DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES****ARTICLE 25***Dispositions transitoires*

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération afin de déterminer le droit à une prestation aux termes du présent Accord ainsi que son montant.
2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

**ARTICLE 26***Durée et résiliation*

1. Le présent Accord demeure en vigueur sans limitation de durée. Il peut être résilié en tout temps par l'une des Parties contractantes sur présentation d'un préavis écrit de 12 mois à l'autre Partie contractante.
2. En cas de résiliation du présent Accord, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit alors en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.

**ARTICLE 27***Entrée en vigueur*

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque Partie contractante a reçu de l'autre Partie contractante une notification écrite indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences relatives à l'entrée en vigueur du présent Accord.

*IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.*

*EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.*

*DONE in two original copies, at Bratislava, this 21st day of May 2001, each in the English, French and Slovak languages, all texts being equally authentic.*

*FAIT en deux exemplaires à Bratislava, ce 21<sup>e</sup> jour de mai 2001, dans les langues française, anglaise et slovaque, chaque texte faisant également foi.*

(Jane Stewart)  
**FOR CANADA**

(Peter Magvaši)  
**FOR THE SLOVAK  
REPUBLIC**

**POUR LE CANADA**  
(Jane Stewart)

**POUR LA RÉPUBLIQUE  
SLOVAQUE**  
(Peter Magvaši)

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2003-1		National Resources	Regulations Amending the Canada Lands Surveyors Regulations .....	2
SOR/2003-2	2164	Environment	On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations .....	6
SOR/2003-3	2165	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pulp and Paper Effluent Regulations .....	60
SOR/2003-4	2166	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2002-8 .....	67
SOR/2003-5	2169	Canada Customs and Revenue Agency	Regulations Amending the Income Tax Regulations .....	75
SOR/2003-6	2170	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency .....	82
SOR/2003-7	2171	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations .....	121
SOR/2003-8	2172	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993 .....	129
SOR/2003-9	2195	Transport	Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations .....	137
SOR/2003-10	2199	Environment Health	Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 .....	143
SOR/2003-11	2200	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims and Health Claims) .....	154
SOR/2003-12	2226	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1 .....	404
SOR/2003-13		President of the Treasury Board	Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations .....	410
SOR/2003-14		President of the Treasury Board	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des forces canadiennes .....	416
SOR/2003-15		Natural Resources	Export and Import of Rough Diamonds Regulations .....	418
SOR/2003-16		Natural Resources	Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act .....	424
SOR/2003-17		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations .....	426
SOR/2003-18		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order .....	428
SOR/2003-19	2237	Finance	Regulations Amending the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations .....	430
SOR/2003-20	2238	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Least Developed Country Tariff) .....	439
SI/2003-1	2177	Canada Customs and Revenue Agency	Willard Thorne Remission Order .....	453
SI/2003-2	2190	National Defence	Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours) .....	454
SI/2003-3	2234	Natural Resources	Order Fixing January 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of the Export and Import of Rough Diamonds Act .....	458
SI/2003-4		Human Resources Development	Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia Comes into Force on January 1, 2003 .....	459
SI/2003-5		Human Resources Development	Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic Comes into Force on January 1, 2003 .....	473
SI/2003-6		Human Resources Development	Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic Comes into Force on January 1, 2003 .....	486

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999—Order .....	SOR/2003-10	12/12/02	143	n
Canadian Environmental Protection Act, 1999				
Canada Lands Surveyors Regulations—Regulations Amending.....	SOR/2003-1	11/12/02	2	
Canada Lands Surveyors Act				
Canadian Chicken Marketing Leives Order—Order Amending .....	SOR/2003-18	19/12/02	428	
Farm Products Agencies Act				
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations—Regulations Amending .....	SOR/2003-17	19/12/02	426	
Farm Products Agencies Act				
Canadian Forces Superannuation Regulations—Regulations Amending .....	SOR/2003-14	13/12/02	416	
Canadian Forces Superannuation Act				
Financial Administration Act				
Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency—Regulations Amending .....	SOR/2003-6	12/12/02	82	
Canada Agricultural Products Act				
Fertilizers Act				
Food and Drugs Act				
Health of Animals Act				
Meat Inspection Act				
Plant Protection Act				
Seeds Act				
Contravention Regulations—Regulations Amending.....	SOR/2003-7	12/12/02	121	
Contraventions Act				
Controlled Access Zone Order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours).....	SI/2003-2	01/01/03	454	n
Other Than Statutory Authority				
Customs Tariff (Least Developed Country Tariff)—Order Amending the Schedule	SOR/2003-20	20/12/02	439	
Customs Tariff				
Customs Tariff, 2002-8—Order Amending the Schedule .....	SOR/2003-4	12/12/02	67	
Customs Tariff				
Export and Import of Rough Diamonds Act—Order Amending the Schedule.....	SOR/2003-16	19/12/02	424	
Export and Import of Rough Diamonds Act				
Export and Import of Rough Diamonds Regulations .....	SOR/2003-15	19/12/02	418	n
Export and Import of Rough Diamonds Act				
Fixing January 1, 2003 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order.....	SI/2003-3	01/01/03	458	n
Export and Import of Rough Diamonds Act				
Food and Drug Regulations (Nutrition Labelling, Nutrient Content Claims and Health Claims)—Regulations Amending .....	SOR/2003-11	12/12/02	154	
Food and Drugs Act				
General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations—Regulations Amending .....	SOR/2003-19	20/12/02	430	
Customs Tariff				
Income Tax Regulations—Regulations Amending .....	SOR/2003-5	12/12/02	75	
Income Tax Act				
Laurentian Pilogate Tariff Regulations—Regulations Amending .....	SOR/2003-9	12/12/02	137	
Pilotage Act				
On-Road Vehicle and Engine Emission .....	SOR/2003-2	12/12/02	6	n
Canadian Environmental Protection Act, 1999				
Pacific Fishery Regulations, 1993—Regulations Amending .....	SOR/2003-8	12/12/02	129	
Fisheries Act				
Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and Australia Comes in Force on January 1, 2003 .....	SI/2003-4	01/01/03	459	n
Old Age Security Act				
Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Czech Republic Comes in Force on January 1, 2003 .....	SI/2003-5	01/01/03	473	n
Old Age Security Act				

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security between Canada and the Slovak Republic Comes in Force on January 1, 2003.....	<a href="#">SI/2003-6</a>	01/01/03	486	n
Public Service Superannuation Regulations—Regulations Amending.....	<a href="#">SOR/2003-13</a>	13/12/02	410	
Public Service Superannuation Act Financial Administration Act				
Pulp and Paper Effluent Regulations—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2003-3</a>	12/12/02	60	
Fisheries Act				
Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2003-12</a>	13/12/02	404	
Special Retirement Arrangements Act				
Willard Thorne Remission Order .....	<a href="#">SI/2003-1</a>	01/01/03	453	n
Financial Administration Act				

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2003-1		Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada	2
DORS/2003-2	2164	Environnement	Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs .....	6
DORS/2003-3	2165	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers .....	60
DORS/2003-4	2166	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2002-8 .....	67
DORS/2003-5	2169	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu .....	75
DORS/2003-6	2170	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant certains règlements don't l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application.....	82
DORS/2003-7	2171	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions .....	121
DORS/2003-8	2172	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993) .....	129
DORS/2003-9	2195	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides .....	137
DORS/2003-10	2199	Environnement Santé	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	143
DORS/2003-11	2200	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (étiquetage nutritionnel, allégations relatives à la santé) .....	154
DORS/2003-12	2226	Président du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire.....	404
DORS/2003-13		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique (choix d'une période de service achetable).....	410
DORS/2003-14		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes .....	416
DORS/2003-15		Ressources naturelles	Règlement sur l'exportation et l'importation des diamants bruts.....	418
DORS/2003-16		Ressources naturelles	Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts.....	424
DORS/2003-17		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	426
DORS/2003-18		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	428
DORS/2003-19	2237	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés).....	430
DORS/2003-20	2238	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés).....	439
TR/2003-1	2177	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Willard Thorne .....	453
TR/2003-2	2190	National défense	Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose).....	454
TR/2003-3	2234	Ressources naturelles	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts .....	458
TR/2003-4		Développement des ressources humaines	Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003 .....	459
TR/2003-5		Développement des ressources humaines	Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003.....	473
TR/2003-6		Développement des ressources humaines	Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003 .....	486

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (étiquetage nutritionnel, allégations relatives à la teneur nutritive et allégations relatives à la santé) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2003-11	12/12/02	154	
Arpenteurs des terres du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Arpenteurs des terres du Canada (Loi)	DORS/2003-1	11/12/02	2	
Certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application — Règlement modifiant..... Produits agricoles au Canada (Loi) Engrais (Loi) Aliments et drogues (Loi) Santé des animaux (Loi) Inspection des viandes (Loi) Protection des végétaux (Loi) Semences (Loi)	DORS/2003-6	12/12/02	82	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2003-17	19/12/02	426	
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement..... Contraventions (Loi)	DORS/2003-7	12/12/02	121	
Effluents des fabriques de pâtes et papiers — Règlement modifiant le Règlement... Pêches (Loi)	DORS/2003-3	12/12/02	60	
Émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs — Règlement..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	DORS/2003-2	12/12/02	6	n
Exportation et importation des diamants bruts — Règlement..... Exportation et l'importation des diamants bruts (Loi)	DORS/2003-15	19/12/02	418	n
Exportation et l'importation des diamants bruts — Arrêté modifiant l'annexe de la Loi..... Exportation et l'importation des diamants bruts (Loi)	DORS/2003-16	19/12/02	424	
Fixant au 1 <sup>er</sup> janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Exportation et l'importation des diamants bruts (Loi)	TR/2003-3	01/01/03	458	n
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/2003-5	12/12/02	75	
Inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi — Décret..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2003-10	12/12/02	143	n
Pêche du Pacifique (1993) — Règlement modifiant le Règlement..... Pêches (Loi)	DORS/2003-8	12/12/02	129	
Pension de la fonction publique (choix d'une période de service achetable) — Règlement modifiant le Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2003-13	13/12/02	410	
Pension de retraite des Forces canadiennes — Règlement modifiant le Règlement.. Pension de retraite des Forces canadiennes (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2003-14	13/12/02	416	
Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... Sécurité de la vieillesse (Loi)	TR/2003-4	01/01/03	459	n
Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République tchèque entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... Sécurité de la vieillesse (Loi)	TR/2003-5	01/01/03	473	n
Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République slovaque entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2003..... Sécurité de la vieillesse (Loi)	TR/2003-6	01/01/03	486	n
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2003-18	19/12/02	428	

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Régime compensatoire — Règlement modifiant le Règlement n° 1 ..... Régimes de retraite particuliers (Loi)	<a href="#">DORS/2003-12</a>	13/12/02	404	
Règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés) — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2003-19</a>	20/12/02	430	
Tarif des douanes (tarif des pays les moins développés) — Décret modifiant l'annexe ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2003-20</a>	20/12/02	439	
Tarif des douanes, 2002-8 — Décret modifiant l'annexe ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2003-4</a>	12/12/02	67	
Tarifs de pilotage des Laurentides — Règlement modifiant le Règlement ..... Pilotage (Loi)	<a href="#">DORS/2003-9</a>	12/12/02	137	
Williard Thorne — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2003-1</a>	01/01/03	453	n
Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose) — Décret.... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2003-2</a>	01/01/03	454	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9